

BYZANTINOSLAVICA

XXXIII/1

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
KABINET PRO STUDIA ŘECKÁ,
ŘÍMSKÁ A LATINSKÁ

1972



BYZANTINOSLAVICA

REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

TOME XXXIII (1972) Fasc. 1

Publiée par l'Institut des études grecques, romaines et latines
près l'Académie Tchécoslovaque des Sciences et Lettres
Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie
Éditions: ACADEMIA, Vodičkova 40, Prague 1, Tchécoslovaquie

Rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction, par

BOHUSLAV HAVRÁNEK

Membres du conseil de rédaction:

J. Dolanský, R. Dostálová, F. Hejl, V. Hrochová, J. Kurz, M. Loos,
+ J. Myslivec, F. Tauer, V. Vavřínek, Z. Veselá, B. Zástěrová (secrétaire
de la rédaction)

Prière d'adresser toute correspondance, ainsi que les manuscrits,
les revues en échange et les livres pour compte-rendu, à la rédaction:

BYZANTINOSLAVICA

Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie

La revue paraît deux fois par an (deux fascicules constituant un tome)

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie: 80,— Kčs. Étranger: 55,— Hfl.

Conditions d'abonnement:

La diffusion en Tchécoslovaquie et dans les pays socialistes est
assurée par PNS, Jindřišská 14, Prague 1

La diffusion dans tous les autres pays est assurée par
JOHN BENJAMINS, N. V., Periodical Trade, Warmoesstraat 54,
Amsterdam, Holland

Imprimerie: Státní tiskárna n. p., závod 1, Karmelitská 6, Prague 1

© ACADEMIA, Éditions de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences
et Lettres, Prague 1972

La rédaction de la revue *Byzantinoslavica* vient d'éprouver une grande et douloureuse perte par le décès subit de son membre Josef Myslivec, spécialiste remarquable dans le domaine de l'histoire de l'art byzantin et surtout de l'iconographie de la chrétienté orientale.

Les activités scientifiques de Josef Myslivec, disciple de N. L. Okunev, étaient intimement liées à la revue *Byzantinoslavica*. Sa première étude scientifique parut au troisième tome, il y a quarante ans, et depuis ce moment, J. Myslivec continuait à contribuer régulièrement à la revue par ses études originales, par de nombreux comptes-rendus qui, très souvent, équivalaient à des études critiques, et par d'innombrables notes bibliographiques. Sa coopération avec la revue, interrompue pour un certain temps, se renouvela vers le milieu des années 60 et il y occupa une position qui, à juste titre lui revenait.

Les dernières années de la vie de J. Myslivec sont caractérisées par de multiples activités scientifiques d'une intensité presque fiévreuse par lesquelles le savant voulut, sans doute, compenser les longues années d'un silence involontaire. Son travail scientifique ne l'empêcha cependant guère de consacrer toute l'énergie et tout le temps nécessaire à la publication de la revue. Toujours il était prêt à assumer n'importe quel travail, ne reculant même pas devant une besogne ingrate mais indispensable. Sa modestie discrète était doublée d'un zèle inlassable et d'un enthousiasme extraordinaire pour la branche scientifique qu'il avait choisie et que, loin d'une attitude froidement académique, il considérait surtout comme une voie à dégager l'essence spirituelle de l'homme. Son enthousiasme était contagieux; J. Myslivec appartenait à des gens rares qui savent s'entourer d'une inimitable ambiance intellectuelle, source d'inspiration et d'émulation pour son entourage.

Pour la rédaction de la revue *Byzantinoslavica*, la perte d'un savant remarquable et d'une personnalité si rare apparaît irréparable. Sa mort subite et prématurée laissera une lacune dans les rangs des collaborateurs de la revue qu'il sera difficile de combler.

Le prochain numéro des *Byzantinoslavica* apportera une nécrologie sur Josef Myslivec avec l'analyse de son œuvre scientifique et une liste de ses publications.

Salvian von Marseille und die Zerstörungen der Stadt Trier

V. CINKE (Prag)

Die vorliegende Untersuchung ist einer der häufig zitierten Passagen der für die Beurteilung spätrömischer Verhältnisse hochwichtigen Schrift Salvians' *De gubernatione Dei* gewidmet.¹ Der höchstwahrscheinlich durch einen barbarischen Einfall aus seiner Heimat vertriebene Mann, dem in seinem Leben in Südgallien, wohin er übersiedelte, das asketische Ideal die einzige Richtlinie bedeutete, sah neben anderen die endgültige Ursache der Zerstörung seiner mutmaßlichen trierischen Heimat² im gleichen Phänomen, das seiner Ansicht nach die Römer in die Sünde und die daraus resultierende Katastrophe trieb. Es sind dies die auch von anderen kirchlichen Autoren verurteilten Genüsse der Spiele (im trierischen Falle besonders die Zirkusspiele), also jene Merkmale des damaligen städtischen Lebens, die nach der Ansicht der Alten einer Stadt ihre Größe verliehen.

Warum sollen die Römer den „keuschen und frommen“ Barbaren nicht unterliegen, wenn sie in der Weise gegen Gott durch ihre sündhafte Vorliebe für die Spiele verstießen? Die Spiele (hier jene, die am häufigsten stattfinden, d. h. Theater- und Zirkusspiele) haben nur da aufgehört, wo die Barbaren herrschen, in den noch von den Römern beherrschten Gebieten finden sie noch Platz (Rom, Ravenna). Da, wo die Spiele nicht veranstaltet werden, ist dies nur durch den Verfall, Armut und Zerstörungen verhindert worden. „Christo ergo (o amentia monstruosa!), Christo circenses offerimus et mimos, Christo pro beneficiis suis theatrorum obscena reddimus“.³ Empört erzählt er den Lesern seiner auf die Beantwortung der brennenden Frage nach der Ursache des nun (nach dem J. 439) offensichtlichen Reichsverfalls zielenden Schrift, wie sich die Trierer durch ihre Sündhaftigkeit noch eine vierte Zerstörung zugezogen hatten. Nach der dritten Zerstörung der Stadt im Jahre 418⁴ fanden einige Aristokraten keine andere Abhilfe für die Stadt als glänzende Zirkusspiele: „Pauci nobiles, qui excidio superfuerunt, quasi pro summo deletae urbis remedio circenses ab imperatoribus postulabant“.⁵ Diese

¹ Gründliche Literaturübersicht siehe vor allem bei H. J. Diesner, Kirche und Staat im spätrömischen Reich. Aufsätze zur Spätantike und zur alten Kirche, Berlin 1963, S. 149, Anm. 1. Zuletzt hat sich m. W. zum Thema Salvian D. J. Cleland geäußert, siehe seinen Aufsatz, *Salvian and the Vandals* in: *Studia patristica X* [Papers presented to the Fifth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 1967, Part I. Editiones, Critica, Philologica, Biblica, Historica, Liturgica et Ascetica], ed. by F. X. Cross, Akademie-Verlag Berlin 1970, S. 270 u. ff.

² Salvian ist entweder in Trier oder Köln geboren. Die meisten Forscher neigen aber eher zu Trier.

³ *De gubernatione Dei* VI, 2—9, 11—12 (ed. F. Pauly, CSEL 8, 1883. S. 126—140, 141—145).

⁴ Datierung von A. Haemmerle, *Studien zu Salvian, Priester von Massilia* I. In: Programm des k. humanistischen Gymnasiums in Landshut für das Studienjahr 1892—1893, Landshut 1893, S. 22.

⁵ *De gub. Dei* VI, 15 (Pauly S. 148—150).

Stelle kann wirklich als Beweis ungeheurer Sinnlosigkeit angesehen werden, so daß jene Forscher, die sich mit der Registrierung der uns von Salvian mitgeteilten Tatsache begnügten, zweifellos keinen wirklichen Irrtum begingen.⁶ Die Stelle kann aber auch eine für die Trierer positive Deutung hervorrufen. Es sei hier an A. Haemmerle erinnert, der der Meinung ist die Bitte um die Spiele hätte echte wirtschaftliche Gründe gehabt. Zuletzt ist unsere Stelle in ähnlicher Weise von A. H. M. Jones interpretiert worden: Da das Hippodrom eines der Merkmale der Stadtzivilisation für die Alten gewesen ist, sei hier eher auf ein mutwilliges Schluß der Trier Honoratioren, die Zivilisation in ihrer Stadt um jeden Preis zu erhalten, hingewiesen.⁷

Es ist über jeden Zweifel erhaben, daß die Interpretation der beiden Forscher den damaligen Verhältnissen entspricht. Die Abhaltung feierlicher Zirkusspiele konnte in die Stadt Tausende von Besuchern locken (Haemmerle), es hätte ihr wirtschaftliches Leben erneuern können, das bloße Zustandekommen der Zirkusspiele würde auch beweisen, daß man trotz aller Schicksalschläge nicht aufgibt. Es sei hier noch eine ähnliche Hypothese ausgesprochen. Die Abhaltung der Spiele hätte auch die Stellung Triers als Provinzhauptstadt unterstrichen (noch vor kurzem war die Stadt der Sitz des *praefectus praetorio*, noch zur Zeit Kaisers Gratians ist sie Kaiserresidenz gewesen).

Wie schon gesagt, ist die Einstellung Salvians zu den Zirkusspielen eine im wesentlichen von anderen kirchlichen Schriftstellern nicht abweichende, wie alle Väter ist auch er dem Theater gegenüber besonders feindlich eingestellt.⁸ Seine unter dem Einfluß Tertullians entstandene Diatribe ist dabei natürlich rhetorischer Natur; dem sündhaften Römer wird der „unbelastete Barbare“⁹ als positiver Gegenspieler vorgestellt. Warum wird aber die römische Sünde und barbarische Tugend an dem Verhältnis zu den Zirkusspielen gemessen? Warum ist die Bitte um die Zirkusspiele: „*Pauci nobiles, qui excidio superfuerunt, quasi pro summo* einmal ein ähnliches Schicksal erlebe? Deckt sich seine absolute Ablehnung der Zirkusspiele, die er sogleich mit der Verurteilung des Theaters und der die Zirkusspiele begleitenden Auftritte ausspricht,

⁶ S. z. B. E. Stein, *L'histoire du Bas-empire* I, Bruges 1959, S. 345, P. Courcelle, *Histoire littéraire des grandes invasions germaniques*, 3. Ausg., Paris 1964, S. 151. M. Pellegrino, *Salviano di Marsiglia*, Romae 1939, S. 100 aber doch mit gewisser Einschränkung, die sich auf das ganze Werk Salvians bezieht, da Pellegrino nach Salvian viel übertreibt. Eingehende Paraphrase des trierschen Ereignisses findet man in fast allen anderen Salvian speziell gewidmeten Untersuchungen.

⁷ S. Haemmerle, op. cit. S. 23. Der Ansicht Haemmerles hält sich mit Einschränkung auch A. G. Sterzl, *Romanus-Christianus-Barbarus, Die germanische Landnahme im Spiegel der Schriften des Salvian von Massilia und Victor von Vita*, Diss. Erlangen 1950, S. XIII, Anm. 18. A. H. M. Jones, *The later Roman Empire 284–602*, II, Oxford 1964, S. 1016.

⁸ Die Kritik Salvians scheint sich in erster Linie gegen das Theater und die die Hippodromspiele begleitenden Auftritte mit der ganzen Atmosphäre zu beziehen. Darin ist er bestimmt Johannes Chrisostomos ähnlich, der seine Kritik des Wagenrennens auch mit der Kritik des Publikums und seiner Frivolität verband. Dabei ist es aber klar, daß das Wort *circenses* vor allem das eigentliche Wagenrennen betrifft. Bei Salvian ist auch eine allzu starke Vermischung der Theater- und Hippodromkritik zu beobachten. (Sogar an unserer Stelle über Trier spricht er auch einmal vom Theater.) jedenfalls ist aber die Tatsache, daß hier das Wagenrennen gerade in Hinblick auf die triersche Bitte mitangegriffen wird und mit anderen Sünden für die Katastrophe verantwortlich gemacht wird, interessant.

⁹ Seine Einstellung zum unbelasteten Barbaren ist aber nicht ganz eindeutig. Siehe insbesondere Pellegrino, op. cit. S. 103–105 und den erwähnten Aufsatz D. J. Clelands.

mit den Ansichten seiner Zeitgenossen? Die Beantwortung dieser Teilfrage kann unserer Erachtens einen der Leitfäden für die Erforschung seiner Schriften ergeben.

Die christliche Einstellung zu den Spielen war anscheinend nicht einheitlich, da die Gemeinde Theater und Zirkus besuchte, wogegen die patristische Literatur immer scharf vorgegangen ist. Bei der Verfolgung der Hippodrom- und Theaterkritik kann man bis auf Tertullian und Cyprian und noch tiefer zurückgehen. Für die beiden bedeuteten die Vorgänge im Zirkus bloße Idololatrie, obwohl Cyprian mit der unter den Christen verbreiteten Ansicht, die Schrift verbiete weder Hippodrom noch Theater, zu kämpfen hatte.¹⁰ Die darauffolgende Epoche des Sieges der Christenheit hat aber zu keiner Beseitigung der Zirkusspiele geführt, im Gegenteil scheint ihr Anteil am öffentlichen Leben noch gestiegen zu sein.¹¹ Es sei hier nur summarisch auf einige Beispiele aus dem V.—VI. Jahrhundert hingewiesen; an die Bedeutung des Hippodroms für die Kaiserkrönung im oströmischen Reich seit der Mitte des V. Jahrhunderts, auf die Tatsache, daß die Spiele eine staatliche Angelegenheit geblieben sind, daß der Kaiser den Zirkusspielen zugehaut hatte und veranstaltete sie, auf den räumlichen Zusammenhang des Regierungsgebäudes mit dem Hippodrom.¹² Die die Spiele überhaupt ablehnenden Christen mußten dadurch in eine zweiseitige Lage kommen, an einer Seite waren es sogar die christlichen Kaiser, die der „Idololatrie“ einen staatlichen Charakter verliehen,¹³ auf der anderen Seite konnte man die Kritik nicht unterlassen. Aus dem VI. Jahrhundert kommt ein sehr interessanter Beleg dafür, wie man diese Diskrepanz unter den Laien, und vielleicht auch auf der staatlichen Ebene zu beseitigen suchte: Corippus beruft sich in seinem Lobgedicht auf Justinos II. darauf, daß durch die Widmung der Hippodromspiele an die Kaiser diese ihres ursprünglich heidnischen Charakters (sie seien früher zur Ehre der Sonne gehalten worden) losgeworden seien.¹⁴

Nicht direkt mit dem christlichen Charakter der Staatsmacht, aber doch mit der Auffassung der Hippodromspiele als Staatsangelegenheit hängt auch eine interessante Nachricht aus der Feder des hl. Hieronymos zusammen. In der *Vita s. Hilarionis Eremitae* erzählt Hieronymos, daß ein Christ im Hippodrom von Gaza seinen Auriga gegen den eines heidnischen Duumvirs zu stellen hatte. Da der Heide mit Hilfe der

¹⁰ Tertullian, *De spectaculis liber* (PL 1, coll. 703—738). Cyprian, *De spectaculis liber* (PL 4, coll. 811—818). S. insbesondere III [coll. 812]: Nam quod Helias auriga est Israelis non patrocinatur spectandis circensibus, in nullo enim is circo cucurrit. Die zirkusfreundliche Argumentation unter den Christen konnte sich also irgendwie auf die hl. Schrift berufen.

¹¹ Siehe M. Ja. Sjužumov, *Политическая борьба вокруг зрелищ в восточно-римской империи IV века*. Ученые записки Уральского государственного университета имени А. М. Горького, Свердловск 1952, Bd. 11, S. 108—109.

¹² Zur Kaiserkrönung s. zuletzt R. Guiland, *Études sur l'hippodrome de Byzance. Les spectacles de l'hippodrome*. ByzSlav XXVIII (1967) 262—271. Außer den zahlreichen Studien Guillands sei hier für die Bedeutung des Hippodroms im byzantinischen Leben der wichtige, wenn auch in seiner Ausgangsposition unrichtige Aufsatz von A. P. D'jakonov, *Византийские думы и факции (τά μέρη) в V—VII вв.* Византийский сборник 1945, S. 144—227 angeführt. Auf die topographische Lage der Hippodrome wies D. Claude, *Die byzantinische Stadt im VI. Jahrhundert*, München 1969, S. 77 hin.

¹³ Zu den die Zirkusspiele fördernden Gesetzen s. Sjužumov, *op. cit.* 109. Vgl. auch Nov. Just. 105, cap. I über die Pflicht des neuen Konsuls, die Spiele zu organisieren, die Wagenrennen, venationes und Theater umfassen sollten.

¹⁴ Corrippi *de laudibus iustini minoris*, lib. I, 337 u. ff. (C. B., S. 175).

Magie seinen Pferden schadet, verlangt der Christ von Hilarion Abhilfe, und seine Pferde siegen dank der Hilfe des Heiligen und zur großen Konsternierung der versammelten Heiden. Da aber Hilarion den Hilfe suchenden Christen vor allem gefragt hatte, warum er sich nicht lieber eher um die Armen kümmerge, antwortete der Bittsteller: „functionem esse publicam et hoc se non tam velle quam cogi“.¹⁵ Hieronymus glich ansonsten seinem jüngeren Kirchengenossen Salvian darin, daß er sonst dem Zirkus auch feindlich gewesen ist, mußte ihn aber hier als eine staatliche Einrichtung anerkennen. Der heilige Ambrosius, um wieder einen der vier „doctores“ zu Wort kommen zu lassen, läßt seinen Kaiser Valentinian II. in seiner Oratio funebris in der christlichen Tugend soweit kommen, daß der junge Kaiser nicht nur ins Hippodrom nicht gegangen ist, aber glaubte nach ihm man sollte die Hippodromspiele nicht einmal zur Ehre des Herrschers halten.¹⁶ Der heilige Augustinus hat sich gegen alle Art Spiele manchmal scharf ausgedrückt. Seine Verurteilung der Spiele deckt sich ja auch mit der salvianschen, die Ursache des Unglücks sind aber nicht die Hippodromspiele. Die Verderbnis Roms hat nicht nur mit dem Falle Karthagos, was die Römer des natürlichen Korrektivs beraubte, aber auch mit der Einführung der Theaterspiele angefangen, die die bloß an die Zirkusspiele gewohnten Römer verdorben haben.¹⁷ Johannes Chrysostomos, der zwar Theater und Hippodrom für kein crimen manifestum hielt, hat das Wagenrennen und die anderen Vorgänge im Hippodrom bekanntlich häufig und sehr scharf kritisiert. Er billigte auch die Schließung des antiochenischen Hipodroms durch den Kaiser.¹⁸ Dagegen wußte aber auch er das Hippodrom positiv auszuwerten im Sinne unserer Feststellung von deren staatlicher Bedeutung

¹⁵ *Vita sc. Hilarionis Eremitae* XX (PL 23, coll. 38—39). *Ibidem* II (col. 31): Hilarion war kein Freund der Spiele „non circi furoribus, non arenae sanguine, non theatri luxuria delectabatur...“.

¹⁶ *De obitu Valentiniani consolatio* XV (PL 16, coll. 1423). Seit dem Jahre 392 sind einige Gesetze überliefert, die die Abhaltung der Spiele an Sonntagen und in der Osterwoche und in den sieben Tagen während der Quadragesima untersagten. (S. *Cod. Theod.*, ed. Mommsen, S. 88 u. ff.) Zuerst konnten aber die Zirkusspiele noch am Sonntag, wenn er kaiserlicher Geburtstag war, gehalten werden (*Cod. Theod.*, II, 8, 20, aus dem Jahre 392). Dies ist erst im Jahre 409 abgeschafft worden (*Ibid.*, II, 8, 25, aus dem dem Jahre 409).

¹⁷ Er berichtet im Sinne der römischen Tradition, daß die Zirkusspiele zur Ehre der Entführung der sabinischen Frauen eingeführt worden seien (S. *De civ. Dei*, II, 17, ed. B. Dombart, Lipsiae 1908, S. 73). Traditionelle Verurteilung der Spiele siehe z. B. in *Sermo CXCVIII* (PL 38, coll. 1026): „Etenim illa falsa daemonia delectantur canticis vanitatis, delectantur nugatorio spectaculo, et turpitudinibus variis theatrorum, insania circi...“.

Die von uns angeführte Gegenüberstellung von ludi circenses und ludi scaenici beruht bestimmt darauf, daß Augustin an die Bosheit heidnischer Götter hinweisen wollte, die die Rom verheerende Pest durch die Theaterspiele beseitigen wollten. Das Theater verdirbt als „graeca luxuria“ die römische Tugend (*De civ. Dei*, I, cap. XXXI, S. 48). Die Pest hätte auch deswegen nicht aufgehört, daß „...populo bellicosus et solis antea ludis circensibus adsueto ludorum scaenicorum delicata subintravit insania...“ (*Ibid.*, XXXII, S. 49).

¹⁸ S. z. B. *Ad populum Antiochenum homilie* XV, 4 (PG 49, coll. 159): „καὶ γὰρ ἡ ἐν τοῖς θεατροῖς διατριβὴ πορνείαν... ἔτεκε καὶ ἡ τῆς ἀμίλλης τῶν ἵππων θεωρία μάχας...“. S. weiter *Ad populum Antiochenum homilie* XVII, 2, (PG 49, coll. 176): „Τὶ γὰρ ἐπαχθὲς, εἰπέ μοι, τῶν γενομένων; ὅτι τὴν ὀρχήστραν ἀνέφραξεν, ὅτι τὸν ἵπποδρομον ἄβατον ἐποίησεν...“ (der Kaiser). Zu Chrysostomos Einstellung zu den Spielen im Allgemeinen äußerte sich zuletzt speziell B. V. Vanderberghe, *Saint Jean Chrysostome et les spectacles*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. VII [1955] 34—46.

in bezug auf die Person des Kaisers. Obwohl bei Johannes die auf das Hippodrom bezügliche Metaphorik auch anderswo im positiven Sinne vorkommt, glaube ich z. B. in der folgenden Stelle einen wirklichen Beweis seiner Annerkennung des Hippodroms als einer staatlichen Institution zu sehen. Der Christ soll nämlich nach ihm auf Gott genauso achten wie der Auriga auf den Kaiser.¹⁹

Es scheint also auf Grund der Mehrzahl der angeführten Tatsachen, daß die Behauptung Salvians seinem allzu großen Rigorismus zuzuschreiben ist. Bedenkt man nämlich noch die politische Lage in den Jahren 419—420, wann es zur teilweise Rekonstruktion des westlichen Reichsteiles kam, so daß die triersche Bitte damit wohl zusammenhängen und Staats- und politische Bedeutung haben konnte, kann man vielleicht den Grad der Abneigung, die Salvian den Zirkusspielen entgegenbrachte, ermessen.²⁰

Ich glaube, ich kann mit dieser rein hypothetischen keineswegs die ganze Breite des Problems erschöpfenden Lösung meinen Beitrag zum Abschluß bringen. Da Salvian auch in Bezug auf seine Stellung den Barbaren gegenüber in letzter Zeit erneut untersucht worden ist, und dies mit einem von seiner Barbarenfreundlichkeit nicht derart bezeugendem Resultate, wie es früher so oft angenommen worden ist,²¹ kann vielleicht die Erforschung dieses beredten Schriftstellers auch in Bezug auf andere Stellen seiner Schriften zu neuen Ergebnissen oder Hypothesen führen.

¹⁹ S. in cap. I. Genes. Homil. V. 6 (PG 53., coll. 54): „οὐχ ὁρᾷς ἀγαπητέ, καὶ ἐν ταῖς ἵπποδρομίαις, ὅπως οἱ τοὺς ἵππους ἐλαύνοντες . . . πρὸς ἓνα μόνον ὁρῶσι τὸν βασιλέα τὸν ἐν μέσῳ καθήμενον . . . Τούτους δὲ καὶ σὺ μιμούμενος . . . παρὰ τοῦ δικαίου κριτοῦ ψῆφον ἀνάμεινε . . .“ Zu ähnlichen Metaphern aus dem Hippodrom s. R. Guiland, *Études sur l'hippodrome de Byzance*. ByzSlav XXIII (1962) 205. R. Guiland trennt aber nicht die Abstufungen der Metaphoren.

Zur positiven Einstellung zum Hippodrom siehe auch Sozomenos, *Eccl. historia*, II, 3 (ed. J. Bidez, Berlin 1960, S. 52): Kaiser Konstantin hat in den neugegründeten Neuen Rom unter anderem auch ein Hippodrom bauen lassen, was von Sozomenos unter seine Verdienste eingereiht wird. Zu diesem Beispiel läßt sich u. a. ein Beispiel der Gleichgültigkeit den olympischen Spielen gegenüber seitens eines Prälaten anführen (Siehe Jones, *op. cit.*, II, S. 978): Um das Jahr 430 will sich der Bischof von Chalzedon Eulalios nicht zu einem Protest gegen die Wiedereinführung dieser Spiele im städtischen Theater bewegen lassen, er hat also anscheinend nicht einmal gegen eine Theatervorstellung protestieren wollen.

In unserem Zusammenhang sind die Ausführungen des Theodoros Balsamon in seinem Kommentar zum 24. Kanon des trullanischen Konzils, das den Klerikern den Besuch des Hippodroms untersagte, indirekt interessant. Die Gründe dafür wären nach ihm die folgenden: die Hippodromspiele seien vom Volke ohne kaiserliche Kontrolle organisiert worden, es sei zu verschiedenen Unruhen der Rennbahnparteien der Grünen und der Blauen gekommen usw. Zu Balsamons Zeiten ist aber der Besuch der Hippodromspiele für die Kleriker erlaubt, weil sie in der Anwesenheit des Kaisers stattfinden. Ohne diesen späte Beleg in das V. und VI. Jahrhundert übertragen zu wollen, können wir vielleicht seine allgemeine Bedeutung hervorheben. S. Theodori Balsamonis *Comment. in Canones*. PG 137, 1 coll. 592 u. ff.

²⁰ Meine Argumentation beruht hier auf der Haemmerles, *op. cit.*, S. 23. Eine direkte Parallele zu Salvians Denken scheinen mir die Ansichten des karthagischen Bischofs Quodvultdeus zu bieten. Auf die Ähnlichkeit beider Autoren hat P. Courcelle hingewiesen, *op. cit.*, S. 154—155. Nach dem Falle Karthagos in die Hände der Vandalen hat dann Quodvultdeus gepredigt, das Unglück wäre durch verschiedene Sünden, darunter auch durch den Besuch von „*obsceña spectacula*“ verursacht. S. Augustini tractatus sive sermones inediti, ex. cod. Gueferbyitano, 4096, Campoduni et Monaci 1917, S. 200 [früher ist diese Predigt dem hl. Augustinus zugeschrieben worden]. Bei Quodvultdeus ist aber der Fall nicht konkretisiert und auch nicht mit den Kaisern verbunden.

²¹ S. Anm. 9.

Pope Innocent III and the Diversion of the Fourth Crusade Army to Zara*

A. J. ANDREA (Burlington, U.S.A.)
ILONA MOTSIFF (Syracuse, U.S.A.)

The fourth crusade which ultimately ended with the capture and rapine of Constantinople and the establishment of the Latin empire of Constantinople has been a centre of academic controversy for over one hundred years.¹ Most scholars have concentrated their efforts primarily on studying the crusade's diversion to Byzantium. However, there was a prior diversion of this army in November of 1202 to the Dalmatian city of Zara, which owed obedience at the time to the king of Hungary. This diversion has generally received only cursory attention from students of the fourth crusade.

It is the purpose of this paper to study the role played by Pope Innocent III in the diversion of the crusade army to Zara. It is the contention of the authors that the true significance of this first diversion of the crusade has been overlooked. From a careful study of both the pope's actions prior to this diversion and his reactions to the capture of the city, we can understand more fully his relationship to the entire crusade. Most especially, we can see more clearly his relationship to the diversion of the crusading host to Constantinople.

Although historians have spent relatively little time and space in analyzing the diversion of the army to Zara, they have expressed definite views concerning the pope's role in the diversion. There is a general consensus that the pope was opposed to this particular adventure. However, historians have disagreed over the extent to which Innocent's behavior may have affected events or may have done dishonor to his office or the crusading ideal. There is also some disagreement over the effect which this diversion had on the pope's subsequent actions. Finally, there is a conflict of opinion on the question of how the pope's actions in regard to this incident allow us to fathom his attitudes and policies toward the fourth crusade as a whole.

The only scholar who does not believe that the pope ever opposed the attack on and pillage of Zara is the Soviet historian M. A. Zaborov. Academician Zaborov has written that Innocent fully countenanced and allowed the Venetian-Crusader expedition against Zara.²

* This study first appeared as a chapter in A. J. Andrea's unpublished doctoral thesis, *Pope Innocent III as Crusader and Canonist: His Relations with the Greeks of Constantinople, 1198—1216*, Cornell University 1969, 597 pp. Mrs. Motsiff has provided the bibliographical introduction of this article.

¹ For some detailed accounts of the historiography of the fourth crusade see, E. Gerland, *Der vierte Kreuzzug und seine Probleme*, Neue Jahrb. f. klass. Altertum XIII (1904) 505—514; A. A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire*, II, Madison—Wisconsin 1964, pp. 456—459; E. H. McNeal and R. Lee Wolff, *The Fourth Crusade*, in: *A History of the Crusades*, Philadelphia, 1955—1962, II, p. 153—154; and Donald E. Queller and Susan J. Stratton, *A Century of Controversy on the Fourth Crusade*, Stud. in Medieval and Renaissance Hist. VI (1969) 235—277.

² М. А. Заворов, *Панство и захват Константинополя крестоносцами в начале XIII века. (К вопросу о роли Иннокентия III в перемене направления четвертого крестового похода.)* Виз. Врем. (1952) 164—165. The authors wish to thank Dr. William G. Gard,

A. Luchaire did not go as far as Zaborov, but he certainly did find the pope less than morally blameless for the attack on Zara. Luchaire argued that the incident at Zara is proof positive that Innocent, throughout the course of the fourth crusade, followed a conscious policy of toleration and license. He suffered such minor evils as warfare against Christians while only officially and ineffectually condemning them. He did so in the belief that by allowing such minor diversions he could best preserve his crusade which he considered a far greater good.³

E. Gerland, J. Güldner, and J. Tessier have argued that although Innocent opposed the diversion to Zara he failed to make his position to this diversion as bluntly clear to the army as he thought he had in time to influence the outcome of events.⁴

Helene Tillmann, L. Brehier, W. Norden, and S. Runciman have further developed the theory of Innocent's ineffective opposition to the diversion. They have argued that partly due to his unrealistic view of the situation and partly due to his continued compromises, which placed the safety of his crusade above moral considerations, events simply slipped beyond his control. D. N. Nicol has argued that Innocent's failure to stop the siege of Zara by papal injunctions illustrates how far the management of the crusade was beyond his control. Nicol, in basic agreement with Luchaire, regarded this as all the more ironic since Innocent kept sanctioning actions against his wishes in order to retain an active role in the crusade.⁵

W. M. Daly described the ironic plight of Innocent's situation in this case. He contended that the pope was out-manuevered by Philip of Swabia, Boniface de Montferrat, and the doge of Venice because of his naivité about military and economic facts and his predisposition to compromise religious and moral values for the sake of political goals. This "...rendered his efforts to prevent the diversions even more spectacularly futile than they otherwise need have been. Ultimately, he might now be considered a better Christian, if a poorer statesman, if he had been willing to countenance the breaking up of the crusade in order to endure the sanctity of the principles which he preached."⁷

It was R. Cessi who developed in detail the devastating effects of the pope's naivité in military and economic matters. He argued that the Venetians and the crusaders had no choice but to go to Zara. Cessi blamed Innocent for his unrealistic attitude since in his reply to the crusaders' appeal for a practical alternative to the diversion to Zara he merely forbade them to go to Zara. He did not or could not help them out of their dilemma by an acceptable alternative plan.⁸

While there has been a fairly wide consensus that the pope expressly and sincerely, if ineffectually, prohibited the expedition to Zara there is no general agreement about the effect which the diversion had on the pope and what his policies were following this diversion.

W. Norden has seen Zara as the crucial traumatic event which caused Innocent to decide finally to prohibit the crusaders positively from going to Constantinople. Men who had so soiled their crusading vows by plundering the possessions of a Catholic

Assistant Professor of History, the University of Vermont, who orally translated this article from Russian to English.

³ A. Luchaire, *Innocent III, IV, La Question d'orient*, Paris 1907, pp. 99—101.

⁴ Cited in Gerland, p. 511, who indicates that beside himself J. Güldner, *Über die Versuche Papst Innocenz III. eine Union zwischen der abendländischen und morgenländischen Kirche herbeizuführen*, an unpublished doctoral dissertation at the Universität Tübingen 1893 and J. Tessier, *Quatrième croisade, la diversion sur Zara et Constantinople*, Paris 1884, argued this way.

⁵ H. Tillmann, *Papst Innocenz III*, Bonn 1954, pp. 224—227; L. Bréhier, *Attempts at Reunion of Greek and Latin Churches*, in: *Cambridge Medieval History*, New York, 1923, IV, p. 606; W. Norden, *Das Papsttum und Byzanz: die Trennung der beiden Mächte und das Problem ihrer Wiedervereinigung bis zum Untergange des byzantinischen Reichs (1453)*, Berlin 1903, p. 151; and S. Runciman, *A History of the Crusades*, New York 1955, III, pp. 116—117.

⁶ D. Nicol, *The Fourth Crusade and the Greek and Latin Empires, 1204—61*, in: *Cambridge Medieval History*, Cambridge 1966, IV, pt. 1, p. 279.

⁷ W. Daly, *Christian Fraternity, the Crusaders, and the Security of Constantinople, 1097—1204, The Precarious Survival of an Ideal*. *Mediaeval Stud.* XXII (1960) 82.

⁸ R. Cessi, *Venezia e la quarta crociata*. *Archivio veneto* LXXXI (1951) 18—21.

king could hardly be expected to keep pure ideals while attacking Greek schismatics. Therefore, the pope forbade, now for the first time, the Greek expedition. He did so in his letter of absolution from the ban of excommunication incurred by the crusaders in their conquest of Zara.⁹

The majority of historians have tended not to agree with Norden. They do not see the diversion to Zara as the pivotal point in the development of Innocent's policy toward the crusaders. However, many have seen a change in papal policy and attitude following the Zara incident, although they have not seen this change connected with the events at Zara.

A number of historians have expressed the opinion that Innocent's behavior toward the two diversions differed appreciably. E. H. McNeal and R. Lee Wolff, F. Cerone, D. Nicol, E. Gerland, and S. Runciman have felt that the pope's opposition to the diversion to Zara was clear, but that his feelings in regard to the expedition to Constantinople were quite ambiguously expressed at best. There is a belief among these historians that the pope's fairly favorable attitude toward this second diversion accounted for his repeated failure to stop it.¹⁰

Other scholars such as W. M. Daly, W. Norden, Helene Tillmann, Ch. M. Brand, and L. Brehier have seen no basic change in the pope's policies and attitudes. They have asserted that the pope sincerely and unequivocally prohibited both diversions of the crusade. Both prohibitions, however, proved futile for the same basic reason. He deceived himself both times about his moral and practical control over the army.¹¹ Although these scholars agree that Innocent was frustrated and out-manuevered not once but twice, none has been able to provide an acceptable explanation for this shocking blindness on the part of an otherwise able and astute Roman pontiff. A deeper analysis of the pope's role in the entire Zara episode will provide such an explanation.

It is necessary to analyze two aspects of the expedition against Zara. We must study the pope's role in either allowing or prohibiting the diversion. We must also investigate the effect which the news of the incident had upon his subsequent policies. To study the former point we shall have to begin with the pope's ratification of the crusaders' contract with Venice.

After some bargaining the crusaders had been able to contract with Venice for passage across the sea and provisions for one full year.¹² Geoffrey Villehardouin wrote that Innocent ratified this treaty *multo volentiers*.¹³ There can be no doubt that the pope did ratify the treaty. Several papal letters explicitly mentioned ratification of the treaty.¹⁴ However, it is far from certain that he accepted the treaty with a per-

⁹ W. Norden, *Der vierte Kreuzzug im Rahmen der Beziehungen des Abendlands zu Byzanz*. Berlin 1898, p. 95.

¹⁰ McNeal and Wolff, p. 176; F. Cerone, *Il Papa ed i Veneziani nella quarta crociata*. Archivio veneto XXXVI (1888) 296-297; Nicol, pp. 280-281; Gerland, p. 511; Runciman, pp. 116-117.

¹¹ Daly, pp. 85-86; Norden, *Das Papsttum*, p. 151; Tillmann, pp. 224-227; C. Brand, *Byzantium Confronts the West, 1180-1204*. Cambridge-Massachusetts 1968, p. 234; and L. Bréhier, *Vie et Mort de Byzance*, I, Paris 1947, p. 366.

¹² For the text of this treaty see, G. L. F. Tafel und G. M. Thomas, *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig*. In: *Fontes Rerum Austriacarum*, Vienna 1856-1857, XII, pp. 362-368. Paris 1938-1939, I, p. 32.

¹⁴ G. Nicoletti, *Lettera di papa Innocenzio III diretta al clero Veneto, colla quale invita aiutare la crociata delle proprie rendite*, Padua 1859, has edited a letter of 8 May 1201 to the clergy of Venice [Potthast I, 1350] which contains explicit mention of this papal ratification. Also letter VII, 18 [Potthast I, 2136] of 25 February 1204 to the doge of Venice mentions this ratification. It may be found in Tafel und Thomas, XII, p. 442; PL, CCXV, col. 301; and T. P. Haluščynskyj, *Acta Innocentii III...*, Vatican 1944, p. 499.

fectly unworried mind. The Roman pontiff had already shown a deep distrust of the Venetians on 3 December 1198 when he singled them out for a stern reminder that they must not sell arms or render aid to the Saracens. The penalty for such action he had warned them was excommunication.¹⁵ These masters of the Adriatic had merited this papal warning since they were, indeed, guilty of ignoring the prohibition of canon 24 of the Third Lateran Council of 1179 against trading with Muslims.¹⁶ Mindful of their earlier transgression, Innocent was, most likely, more than a bit wary when he heard that the crusaders had negotiated with these same merchants for transportation across the sea to Egypt.¹⁷ At the same time he probably believed that the Venetians were the only ones fully capable of providing the crusaders with all the necessities of transportation.¹⁸

We do not have to rely upon empty supposition. The anonymous author of the contemporary *Gesta Innocentii III* clearly recorded the pope's conditional acceptance of this treaty:

When the preparation for the aiding of the province of Jerusalem had become great, both in Italy as well as in Gaul, the counts of the French crusaders sent their messengers into Italy, to the doge and people of Venice in order to hire suitable ships from them... When, therefore, the Franks and the Venetians cemented such a union, both, together, sent messengers to the Apostolic See, petitioning that the supreme pontiff confirm, by the apostolic authority, these pacts made between themselves for the aid of the Holy Land. He, in truth, having a foreboding of what was to come, replied carefully that he would confirm these contracts, provided that they did not harm Christians, unless perhaps they wickedly impeded their journey or perhaps, another just or necessary cause arose, because of which they [the crusaders] could not do otherwise, and then only with the apostolic legate's consent. The Venetians however did not wish to accept confirmation on this note. Whereupon it is known for certain what their intention was, shown later by the result of their work.¹⁹

¹⁵ Letter I, 539 (Potthast I, 450) edited in PL, CCXIV, col. 493; Tafel und Thomas, XII, p. 234; and *Die Register Innocenz' III*, edd. O. Hageneder und A. Haidacher, Graz 1964, I, p. 775.

¹⁶ G. C. Mansi, *Sacrorum conciliorum ... collectio*, Florence-Venice 1759–1798, XXII, cols. 230–231 and C. J. Hefele et H. Leclercq, *Histoire des conciles*, Paris 1907–1952, V, pt. 2, p. 1104.

¹⁷ There is no doubt that the crusader barons intended to fight in Egypt rather than Syria. Innocent appeared rather indifferent as to where they chose to engage the Muslims as long as they actually came to grips with the enemy and conquered him, thereby freeing the Holy Land. See A. Luchaire, IV, pp. 88–93 who discusses the debate on this point among the crusaders.

¹⁸ Robert de Clari, *La conquête de Constantinople*, ed. Ph. Lauer, Paris 1924, pp. 7–8, reported that the envoys of the barons who negotiated the treaty first went to Genoa and Pisa to find transportation. Only when these two cities declared themselves unable to provide the necessary facilities did these legates venture to seek the aid of the Venetians. Geoffrey Villehardouin, I, 30, gives contradictory testimony. According to him the envoys decided among themselves that Venice was the best port city to approach. They went to the Venetians straight away, without attempting negotiations with any other city. Since Villehardouin was one of these envoys, and since there does not seem to be any reason to distrust his truthfulness on this point, his testimony must be preferred. It is interesting to speculate whether or not Robert was mirroring a popular misconception, perhaps even fostered by some of the baronial and Venetian leaders. One wonders whether or not there was a conscious attempt on the part of some persons to make the choice of the Venetians appear as an absolutely necessary one, made only after competitive "bidding". Perhaps, this misconception was fostered in order to make the choice of the Venetians more acceptable to those who distrusted them.

¹⁹ *Gesta Innocentii III*, PL, CCXIV, col. cxxxi.

A number of scholars have seen fit to call this piece of evidence into serious question,²⁰ although the author of the *Gesta* has not lacked for defenders of his truthfulness on this point.²¹ Generally, those who have questioned the reliability of the *Gesta*'s evidence have contended that this papalist fabricated the whole story of Innocent's reservations. He did so, they argue, in order to show the pope's superior powers of insight and his unwillingness, even in early 1201, to have anything to do with the schemes of the Venetians. On the basis of additional evidence which these historians have failed to take into account, we must argue that their accusations are groundless.

There can be absolutely no doubt that Innocent laid this prohibition upon the Venetians and the army, and stipulated this as a condition to his ratifying the treaty. In addition to the evidence supplied by the *Gesta* we have Innocent's own clear statement of the fact in several of his letters. In his letter of early 1203, in which he condemned the deeds of the crusaders at Zara, the pope explicitly mentioned, in the very words used by the *Gesta*, his earlier prohibition against attacking Christians.²² In letter VII, 18 of 25 February 1204 to the doge of Venice Innocent explicitly stated that at the time he confirmed the pact between Venice and the crusaders, he laid the prohibition upon the Venetians not to attack Christians nor to despoil their lands, unless they blocked their journey to the Holy Land or some other just or necessary cause arise, whereby the papal legate would agree to their taking action. Should they fail to observe this prohibition they would be excommunicated and would lose all the crusading indulgences.²³ With this clear and fuller exposition Innocent has shown the author of his *Gesta* to have been a reliable and trustworthy source on this particular point. He has also shown his very early mistrust of the Venetians and his desire to

²⁰ E. g. Luchaire, IV, pp. 92—94; Tessier, pp. 105—108; Cerone, pp. 61—62; Cessi, p. 11, n. 1; and E. Faral, *Geoffroy de Villehardouin, la question de sa sincérité*, Rev. hist. CLXXVII (1936) 537—541.

²¹ Most recently these have been D. E. Queller, *Innocent III and the Crusader-Venetian Treaty of 1201*, *Medievalia et Humanistica* XV (1963) 31—34 and E. John, *A Note on the Preliminaries of the Fourth Crusade*, *Byzantion* XXVIII (1958) 95—103. Queller, p. 32, n. 8 lists the more important defenders of the *Gesta*'s veracity on this point.

²² Letter V, 161 [Potthast I, 1848] edited in PL, CCXIV, col. 1178; Tafel und Thomas, XII, p. 407; and Haluščynskyj, p. 497, ... *apostolicae sedis auctoritas, quae vobis curavit districtius inhibere ne terras Christianorum invadere vel laedere tentaretis, nisi vel ipsi vestrum iter nequiter impedirent, vel alia causa justa vel necessaria forsan occurreret, propter quam aliud agere, accedente consilio legati, possetis. Ne vero praemissa inhibito segniter audiretur, si qui contra eam venire praesumerent, eos denuntiavimus excommunicationis vinculo innodatos et beneficiis indulgentiae quam apostolica sedes cruce signatis indulsit, immunes.*

²³ Letter VII, 18 [Potthast I, 2136] edited in PL, CCXV, cols. 301—302; Tafel und Thomas, XII, p. 442; and Haluščynskyj, p. 499, *Credimus etiam te novisse, qualiter nuntii tuis, qui ad Sedem apostolicam cum Crucesignatorum nuntiis accesserunt, petentibus pactiones inter vos initas confirmari, et per eos tibi et Venetis duxerimus inhibendum, ne terras regis ipsius aliquatenus laederetis. Insuper, ut iter Domini fieret in timore, nec modicum fermenti corrumpere totam massam, per litteras nostras, quas ad audientiam tuam et Venetorum credimus pervenisse, curavimus districtius inhibere, ne terras Christianorum invadere vel laedere temptaretis, nisi vel ipsi vestrum iter nequiter impedirent, vel alia justa et necessaria cause tamen occurreret, propter quam aliud agere, accedente consilio apostolicae Sedis Legati, possetis; si qui autem contra praesumerent, se scirent excommunicationis vinculo innodatos, et indulgentiae, quam Sedes apostolica Crucesignatis indulsit, immunes.*

establish controls over the crusade, whereby he could prevent the Venetians from perverting his expedition to the Holy Land.

The following year there occurred a rather curious incident which, at first glance, would seem to imply that Innocent was not overly zealous in directing the crusaders away from any evil actions along the route to the Holy Land. On 24 April 1202, with the fleet being built and the army preparing to assemble prior to sailing to Egypt, Innocent commissioned two papal legates for the crusade. These were Peter, cardinal priest of Saint Marcellus, also known as Peter Capuano, and Soffredus, cardinal priest of Saint Praxedis.²⁴ Upon these two cardinals he conferred the fulness of legatine power.²⁵ At first the pope seems to have been indecisive in determining exactly how he would employ these two legates. In 1201, when he confirmed the Venetian-crusader treaty, he prohibited the crusaders from attacking any Christians unless permission were given to them by an apostolic legate. Yet in a letter of 24 April 1202, addressed to the patriarchs, archbishops, bishops, abbots, priors, and all the clergy beyond the sea, he exhibited an uncertainty as to whether or not he would have a legate travel with the army. He was sending, he stated, both of these men, or, perhaps, only one of them, to precede the army to the Holy Land. He was doing so to insure that the devil did not corrupt the crusade but that the legates might nourish the army in concord and recall the rebellious to peace.²⁶ He finally decided to have only one legate precede the army and to have the other, in this case Peter Capuano, accompany the crusaders in their voyage from Venice. With this end in view Peter was dispatched to join the army.

When the legate arrived in Venice he was greeted with rather unpleasant news. As chance would have it, the Frenchmen were unable to meet the final payment of the price agreed upon for their transportation. The Venetians agreed to allow postponement of payment of the debt until the crusaders could pay them the balance out of the spoils taken during their upcoming crusade, if the army would aid them in recapturing the rebellious city of Zara. Zara had recently renounced Venetian hegemony and sworn allegiance to the king of Hungary.²⁷ The Venetians, not wishing their plans to be frustrated by the legate,²⁸ in-

²⁴ For a short description of the legates see H. Zimmermann, *Die päpstliche Legation in der ersten Hälfte des dreizehnten Jahrhunderts. Vom Regierungsantritt Innocenz' III. bis zum Tode Gregors IX. (1198—1241)*, Paderborn 1913, pp. 33—35.

²⁵ See letter V, 27 [Potthast I, 1668] of 24 April 1202 to Soffredus informing him of his full legatine power. The letter is edited in PL, CCXIV, cols. 979—980 and Haluščynskyj, p. 219.

²⁶ Letter V, 26 [Potthast I, 1667] edited in PL, CCXIV, col. 978 and Haluščynskyj, p. 217, *Ne, quod absit, inanis sit labor eorum, si, zizania inter eos supereminante homine inimico, angelus qui de ipsorum medio colligat omnia scandala non mittatur, dilectis filiis nostris S. tituli Sanctae Praxedis, et P. tituli Sancti Marcelli ... apostolicæ sedis legatis, ... laborem peregrinationis injunximus, ut uterque vel alter eorum exercitum Domini cum humilitate præcedant (PL habit præcedat) et eum in concordia foveant, et ad pacem revocant impacatos.*

²⁷ Villehardouin, I, pp. 58—70 and Robert de Clari, pp. 9—13, contain the best accounts of this incident. Robert pictures the doge as suggesting that the army go to Zara as an afterthought, after he had already allowed the crusaders an extension upon their debt. Villehardouin quotes the balance owed as 34,000 marks and Robert de Clari as 36,000. Because Villehardouin was a member of the second rank of crusade leaders while Robert was merely a humble knight, Villehardouin's account of this particular incident must be preferred to that of Robert.

²⁸ Innocent wrote of Cardinal Peter in regard to this diversion, *Caeterum licet dilectus filius noster Petrus ... prohibitionis nostræ tenorem quibusdam ex vobis exponere curavisset ...* Letter V, 161 [Potthast I, 1848] edited in PL CCXIV, col. 1179.

formed Peter that they would accept him as a simple cleric but not as a papal legate. As the *Gesta* recorded:

The lord pope sent, therefore, Peter, titular cardinal priest of St. Marcellus, a legate of the Apostolic See, to the army gathered at Venice, so that he might travel with them in the name of the Redeemer. But the doge and the council members of Venice feared that he would hamper their plan, which they conceived in evil, of capturing Zara. They said that if he wished to go with them, not as a legate, but as one who merely exercised his office as a preacher, they would bring him along, otherwise he must turn back. Even though this displeased the French, he returned, nevertheless, dishonored by the Venetians, telling the pope expressly of their evil plan. He [Innocent] sent a letter to the assembled army, severely prohibiting them from attacking Christian lands, and specifically Zara, which belonged to the King of Hungary, who was likewise a crusader. Otherwise, they should know that they would be bound by the chain of anathema. He had this ban and [threat of] excommunication made known to them clearly by the abbot of Locedio.²⁹

In the absence of any evidence to the contrary we must assume that the pope did not, at this moment, press for the Venetians' acceptance of his legate.

The evidence at hand shows quite clearly that Innocent explicitly forbade through a papal letter any diversion to Zara.³⁰ Yet, the pope seems to have acquiesced without any significant protestation in the return of his legate. Because of this we must seriously consider the possibility that the pope forbade the diversion to Zara "for the record", while tacitly allowing it as the lesser of two evils. Indeed, if we are to believe the Anonymous of Halberstadt, Cardinal Peter instructed Bishop Conrad of Halberstadt to tolerate the insolence of the Venetians and the diversion to Zara. According to this occasionally mistaken chronicler,³¹ the legate argued that the pope preferred to allow such a deed rather than see his whole crusade disintegrate.³²

It is quite true that the pope refused to allow his crusade to break up because of the threatened diversion. Gunther of Pairis has shown the great reluctance of Innocent to allow any crusading pilgrims to abandon the army, despite the threatened sin of unwarranted attack on Christians. According to this Cistercian monk, a number of crusaders at Venice were so shocked by the proposal to go to Zara that they left the army to return home. Some of these stopped at Rome to receive papal dispensation in order to quit the army legitimately. They received this favor only with the greatest difficulty, and even then had to promise

²⁹ *Gesta Innocentii III* in PL CXCIV, cols. cxxxviii—cxxxix.

³⁰ Innocent in his letter to the crusaders after the incident at Zara (PL CXCIV, col. 1179; V, 161) stated, ... *et tandem litterae nostrae vobis fuissent publice praesentatae, nec Deo nec sedi apostolicae detulistis, sed ut se redderent coegistis miseros iadertinos*. The Anonymous of Halberstadt, *De Peregrinatione in Greciam*, MGH, SS, XXIII, p. 117; Robert de Clari, p. 14; and Peter de Vaux-de-Cernay, *Hystoria Albigensis*, ed. P. Guébin et E. Lyon, Paris 1926, I, pp. 108—109, tell us of this written papal prohibition.

³¹ E. g., the Anonymous of Halberstadt mistakenly informed his readers that the Venetians promised to cancel the crusaders' debt in return for their help at Zara (MGH, SS, XXIII, p. 117). Villehardouin informs us, and there is no reason to disbelieve him on this point, that payment was merely postponed, not cancelled (I, p. 64).

³² The Anonymous of Halberstadt, MGH, SS, XXIII, p. 117.

to carry out their vows after a stipulated period of time.³³ However, this refusal by the pope to allow the army to break up does not mean that he was about to suffer any diversion to Zara.

The evidence at hand seems to point to the conclusion that until Innocent learned of the actual attack upon the city he remained convinced that, despite the greed and intentions of the Venetians, his papal mandate would be honored by the Franks. Thus he did not, at this particular moment, press for Peter's acceptance by the Venetians since he was convinced that he did not need Peter to stop the army from attacking Zara. He had been quite prepared in April to have both men precede the army across the sea. Now in the summer of 1202, although he was most assuredly quite angered by the Venetian insult, he decided to concede this not overly important point in view of the fact that he was convinced that he had stopped the diversion to Zara.

In the late summer of 1201 a young Greek prince named Alexius, son of the deposed and imprisoned emperor Isaac II Angelus, fled to the West from the benign captivity in which his usurping uncle Alexius III, Emperor of Constantinople, had held him.³⁴ Here he sought the aid of his brother-in-law Philip of Hohenstaufen. When Alexius III heard that Philip had prevailed upon his vassal, Boniface de Montferrat, leader of the upcoming crusade, to give support to the young Greek prince he quickly sent a delegation in the summer of 1202 to the pope. He hoped to convince Innocent III not to allow the crusaders to aid the young Alexius and his father nor to allow them to attack Constantinople. The pope answered this appeal from the emperor with a letter dated 16 November 1202.

The papal letter was a very sly attempt at blackmail. Innocent hoped to convince an obviously frightened Alexius III that his only hope lay in his subordinating the Greek Church to the Roman papacy and in joining the crusade against Islam.

The pope informed the emperor that the young Alexius had been some time ago at the papal court, accompanied by many supporters from among the Roman nobility. There the young prince had requested that the pope show him justice since there was no court higher than his. He accused the emperor, Alexius III, of having unjustly blinded his father and having imprisoned both himself and his father. When Innocent gave the young man a negative reply he left quickly and went to his brother-in-law Philip where he conferred with him.³⁵ As a result, Philip sent his ambassadors directly to the leaders of the crusaders.³⁶ He asked them to

³³ Gunther of Pairis, *Historia Constantinopolitana in Exuviae Sacrae Constantinopolitanae*, ed. Paul le comte de Riand, Geneva 1877—1878, I, pp. 71—72.

³⁴ H. Grégoire, *The Question of the Diversion of the Fourth Crusade, or, an Old Controversy Solved by a Latin Adverb*, Byzantion XV (1940—1941) 158—166, has shown rather irrefutably that Alexius was already in Germany by Christmas 1201. Brand, pp. 275—276, shows quite convincingly that Alexius probably did not flee the East much before late September of 1201. J. Folda, *The Fourth Crusade, 1201—1203 (Some Reconsiderations)*, ByzSlav XXVI (1965) 277—290, has shown quite convincingly that even Villehardouin supports the date of 1201 for Alexius' arrival in the West.

³⁵ Folda, pp. 283—286, argues most convincingly that Alexius the Younger first went to Philip before visiting the papal court around February of 1202. Thus, after being rebuffed by the pope, he returned to Philip. Most scholars have previously assumed that Alexius visited the pope before ever going to Germany.

³⁶ Alexius had already met Boniface de Montferrat at Philip's court in December, 1201. See Folda, pp. 280—281.

accompany Alexius to Constantinople and to aid him in recovering his lost patrimony. The ambassadors promised the leaders that Alexius would repay them by aiding the crusade with money and other largess. He was also prepared to honor and obey the pope and the Roman Church. The leaders of the army debated among themselves and came to the conclusion that they could not act in such weighty matters without the pope's authority or mandate. Desiring to discuss these matters with Innocent, they sent Peter Capuano to the pope in order to learn his pontifical wishes. When Peter arrived at the papal court he revealed all that had taken place.³⁷

Was all of this a barefaced lie on Innocent's part to mask the ignominious rejection of his legate and to make his control over the crusaders appear stronger than it actually was? We think not. It is much more probable that Innocent actually believed that the crusaders would not act without his express papal approval. He obviously knew of the Venetians' intentions. Their refusal to accept Peter as legate was an eloquent expression of their hopes. But he believed that the true fighting force of the army, the French knights and sergeants, were loyal to the papacy. He believed, as obviously did the author of the *Gesta*,³⁸ that the French truly wished to receive the legate but were prevented from so doing by the Venetians. He further believed that these French warriors, without whom no attack on Christian or Muslim was possible, had actually asked the legate Peter to request a papal ruling on the double matter of the diversions to Zara and Constantinople.

The reason he believed this was because a large faction of the army, composed of some of the most powerful nobles of France, actually did hold very strongly to the double ideals of Christian fraternity and obedience to the papacy. Although there is only circumstantial evidence to support this thesis, it appears most probable that this faction presented itself to Cardinal Peter as representing the majority opinion of the army. They promised the cardinal that they would not act upon such dubious matters as Zara and Constantinople until they had received the judgement of the pope. Having received it, they would follow it faithfully. Peter probably was convinced by those nobles that they did indeed speak for the whole army. For this reason, while he was with the army at Venice, he refused to release overly scrupulous persons, who were concerned with the possible diversion to Zara, from their crusading vows.³⁹ He had become convinced that once the pope prohibited the venture to Zara the army would not go. When he returned to Rome he informed Innocent of the Frenchmen's request for a papal ruling.

³⁷ Letter V, 122 [Potthast I, 1763] edited in PL, CCXIV, cols. 1123—1125; Tafel and Thomas, XII, p. 403; and Haluščynskyj, p. 231.

³⁸ *Gesta Innocentii III.*, PL, CCXIV, col. cxxxviii, *Quamvis autem displicuisset hoc Francis...*

³⁹ Gunther of Pairis, pp. 72—73, informs us that his abbot begged Peter Capuano to relieve him of his crusade vow since he feared the shedding of Christian blood and wished only to return to the peaceful life of his monastery. The legate refused him. Instead he enjoined Martin to take command of all the Germans in the army and to work, to the best of his ability, to keep them from shedding Christian blood. The Anonymous of Halberstadt, MGH, SS. XXIII, p. 117, stated, *Ipse* (Petrus Capuanus) *sicut etiam quatuor abbates Cisterciensis ordinis, quos papa speciliter destinavit, ut ipsi cruce signatis verbo et exemplo praeessent exercitui, se adiunxit*. Undoubtedly one of these four Cistercian abbots was Gunther's Martin.

The pope, in turn, became convinced of his control over these Frankish fighters.

Aside from the evidence supplied by the *Gesta* and by Innocent's letter of 16 November 1202 to Alexius III, we have many other scattered clues to the existence of a pro-papal, highly scrupulous clique within the French army. One of the best sources for the existence of these persons is Geoffrey Villehardouin. This blunt, rather unintrospective soldier-historian gives us an interesting insight into the numbers and importance of these men. According to Villehardouin, who condemned their actions, many notables deserted the army at Zara, rather than fight Christians. They went by their own means to Syria in order to fulfill their vows.⁴⁰ According to Peter of Vaux-de-Cernay, Simon de Montfort, who would win everlasting fame in a crusade of a different nature, was one of those men who refused to fight at Zara. He exclaimed as he left the army, "I did not come here to destroy Christians."⁴¹ The Chronicle of Ernoul agrees with the fact that a number of illustrious nobles, Simon de Montfort included, refused to fight at Zara.⁴² Robert de Clari also confirms the fact that de Montfort left the army at Zara.⁴³ Even more revealing than the numbers and importance of the men who refused to fight at Zara, was a curious deputation at Zara headed by Robert de Boves. According to Villehardouin, Robert de Boves and a number of crusaders approached the populace of Zara and recommended that they not surrender their city. They argued that the French would not attack them. If only the town could defend itself against the Venetians all would be well.⁴⁴ This same Robert de Boves later left the army after its attack on Zara. He made his individual way to Syria.⁴⁵ This deputation of Frenchmen would seem to be convincing proof that a faction of crusaders really did believe that it represented the majority opinion. If they were so convinced, it must have been relatively easy to convince the papal legate and the pope, both of whom wanted to believe it, that they represented the mind of the majority.

Because Innocent believed in these pious Frenchmen, who had approached his legate, he was prepared to suffer the arrogance of the Venetians in so far as he could ultimately control their final deeds. He came to the conclusion, probably reluctantly, that for the good of the crusade he must give in on a minor point to the Venetians. Undoubtedly, he did so only because he believed that he was still, in the last analysis, master of the situation. Sad that such was the state of affairs, but confident that his pious French knights would never allow the Venetians to pervert the crusade, Innocent the politician allowed them this concession.

Unfortunately, we do not possess a copy of the pope's letter forbidding the attack on Zara. However, our evidence overwhelmingly points to the fact that he specifically threatened the crusaders with

⁴⁰ Villehardouin, I, p. 80.

⁴¹ *Hystoria Albigensis*, I, p. 109, "Non veni" inquit "huc ut destruum Christianos. Nullum vobis malum inferam, set quicquid faciant alii, ego a me et meis facio vos securos".

⁴² *Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier*, ed. L. le comte de Mas-Latrie, Paris 1871, p. 360.

⁴³ Robert de Clari, p. 14.

⁴⁴ Villehardouin, I, p. 82.

⁴⁵ Robert de Clari, p. 15, and Villehardouin, I, p. 106.

the most terrible punishment of excommunication should they attack that Christian city.⁴⁶ It appears rather certain that the pope made no specific mention in this letter of the proposed diversion to Constantinople. At first glance this might seem rather strange since the crusaders were quite openly discussing the matter of the young Alexius' proposal while they awaited embarkation at Venice.⁴⁷ We can certainly assume that Peter Capuano returned to Rome with many tales to tell about both projected diversions. Innocent stated as much in his November letter to Alexius III.

The crusaders' very different views concerning the two diversions of the crusade lead us to conclude that they knew of a specific papal prohibition against one, but not against the other. They were, to say the least, quite uneasy about their attack on Zara. Immediately afterward they took measures to cleanse themselves of the papal ban of anathema, which they had incurred by their deed. Generally, they had a contrary notion about their diversion to Constantinople. Most crusaders seem to have looked upon their later assaults against Constantinople as meritorious acts carrying absolutely no ban of excommunication. Robert of Clari informs us that prior to the taking of Constantinople the bishops and clergy of the army assured the crusaders that it was a meritorious deed and not a sin to attack the Greeks since they were disobedient to Rome.⁴⁸ The pious Baldwin of Flanders informed Adolph, archbishop of Cologne, that "...with one mind we invaded the city for the honor of the Holy Roman Church..."⁴⁹ Because of these and many other similar pieces of evidence, we must conclude that the majority of the crusaders did not know of any specific papal prohibition against attacking Constantinople. Since they were aware of the content of Innocent's letter concerning Zara, this letter must have contained no specific prohibition against a diversion to Constantinople.

Why then did not the pope expressly prohibit the diversion to Constantinople? Several reasons suggest themselves immediately, and each seems to be a partial explanation of the pope's reasons. First of all, the pope had already personally turned down Alexius the Younger and had expressly discouraged Boniface de Montferrat's personal overture in the name of this young man.⁵⁰ The leader of the crusade could have

⁴⁶ In addition to the account of the *Gesta* [see above, note 29], the Anonymous of Halberstadt, MGH, SS. XXIII, p. 117, has written, ... *licet quedam littere apostolice ibidem apparuerint, que sub excommunicationis interminatione id [expugnandam Iadheram] fieri vetuissent*. Robert de Clari, p. 14, wrote, *Si avoient pourcachié unes lettres de Rome, que trestout chil qui les werieroient ou qui leur jeroient nul damage, qu'il jussent eskemenie*.

⁴⁷ Villehardouin, I, pp. 70—75, in fact, wrongly stated that Boniface de Montferrat met the young Greek prince for the first time in 1202 at Venice.

⁴⁸ Robert de Clari, p. 71, ... *tant que le vesque et li clerks de l'ost parlerent ensamble, et jugierent que le bataille estoit droituriere et que les devoit bien assalir, car anchienement avoient esté chil de le chité obediens a le loi de Rome, et ore en estoient inobediens, quant il disoient que li lois de Romme ne valoit nient, et disoient que tout chil qui i crovient estoient chien; et disent li vesque que tant les devoit on bien assalir et que che n'estoit mie pechiés, ains estoit grans aumosnes*.

⁴⁹ *Annales Colonienses maximi*, MGH, SS. XVII, p. 816, *unanimiter pro honore sancte Romane ecclesie ... invadimus civitatem ...*

⁵⁰ Boniface was in Rome in March of 1202, probably one month after Alexius the Younger's appearance at the papal court (see J. Folda, p. 281, n. 23). The *Gesta Innocentii III*, which is our only source on this meeting, has recorded, *Contigit interim quod Theobaldus, comes Trecensis, qui se ad iter peregrinationis magnifice praeparaverat, debitum carnis exsolvit. Unde caeteri comites et barones ... vocaverunt Boni-*

absolutely no doubt as to the pope's mind on the subject. Secondly, there is the very strong possibility that the pope did not wish to make public at this precise moment any explicit prohibition of the Byzantine adventure since he wished to keep alive the possibility of using this threatened diversion to blackmail Alexius III. Either he had just recently received Alexius' letter or else he was expecting to hear from an alarmed Greek emperor shortly. Innocent had every intention, as he showed in his letter to the Greek emperor, of using this threat to force Alexius III to come to terms with the Roman Church. He was not about to weaken his bargaining position by specifically singling out Constantinople as immune from attack by the crusading host. If word ever got to Alexius III that the papacy had explicitly forbidden any and all attacks on Byzantium then Innocent would have lost a valuable weapon. Thirdly, it is quite probable that the pope's letter reaffirmed the earlier general prohibition against attacking Christians. Innocent in his own mind certainly conceived of this general prohibition as covering both the Roman Catholics of Zara and the Greek schismatics and heretics of Constantinople.⁵¹ He perhaps felt that it would be necessary to forbid only by name the attack on Zara as it was the more immediate threat. If the crusaders heeded this prohibition they would also refrain, so he probably reasoned, from going to Constantinople.

The pope intended that the Cistercian abbot of Locedio read his letter to the assembled crusading host at Venice. However, despite what the author of the *Gesta* believed,⁵² this letter was not read to them by this particular churchman. It also was not read to them in Venice. There is every good reason to believe that Guy, abbot of Vaux, was the man who made this letter known to the crusaders while they were encamped before the very walls of Zara. As Elizabeth A. R. Brown⁵³ and E. Faral⁵⁴ have pointed out, the *Hystoria Albigensis* specifically cites the abbot of Vaux as having read the papal letter to the army at Zara.⁵⁵ Villehardouin also states that this same abbot mentioned the pope's prohibition in a speech at Zara which warned the crusaders not to attack the city.⁵⁶ Robert de Clari confirms the fact that a letter from the pope was produced at Zara prohibiting anyone, under pain of excommunication, from attacking the city.⁵⁷ Why the letter was read at only this

iacium, marchionem Montisferrati, et eum sic ducem Christiani exercitus praefererunt, ... Ipse vero de Francia per Alemanniam transitum fecit; ubi cum Philippo, duce Sueviae, ... dicebatur habuisse tractatum, ut Alexium, sororium suum, filium videlicet Isachii, quondam Constantinopolitani imperatoris, cujus sororem ipse Philippus duxerat in uxorem, ac se de captivitate ergastulo fugientem, reduci faceret ad Constantinopolim ab exercitu Christiano ad obtinendum imperium Romaniae. De quo, cum idem marchio ad summum pontificem accessisset, coepit agere a remotis; sed cum intellexisset ipsius animum ad hoc non esse directum, expeditis negotiis ad crucis officium pertinentibus, ad propria remeavit. PL, CCXIV, cols. cxxxi—cxxxii.

⁵¹ In his last letter to Alexius III [V, 122 in PL, CCXIV, col. 1123] the pope referred to any crusader attack on the Greek empire as being *contra Christianos arma movere*.

⁵² See note 29 above.

⁵³ Elizabeth A. R. Brown, *The Cistercians in the Latin Empire of Constantinople and Greece, 1204—1276*; *Traditio* XIV (1958) 73—74.

⁵⁴ Faral, p. 541.

⁵⁵ Peter of Vaux-de-Cernay, *Hystoria Albigensis*, I, pp. 108—109.

⁵⁶ Villehardouin, I, pp. 82—85.

⁵⁷ Robert de Clari, p. 14.

late date, and then by a man other than the one chosen by the pope, is open to wide speculation.

It seems to us that Boniface de Montferrat and the Venetians had succeeded partially in hiding the papal prohibition from the army. The abbot of Locedio was a member of Boniface's retinue. When he produced the letter at Venice he was prevented from making it known to the army by either Boniface or the Venetians or both. Boniface knowing of the papal prohibition against any diversion of the army prudently decided to linger behind and not accompany the army to Zara.⁵⁸ He wanted, probably, to remain in the papacy's good graces. The abbot of Locedio, who was not a courageous man, saw a way out of his personal predicament of having to choose between his duty to the pope and his duty to Boniface. Immediately prior to the sailing of the army he entrusted the letter to his fellow Cistercian, Guy of Vaux. Guy had the courage which Peter of Locedio lacked. More importantly, perhaps, he also enjoyed the protection of the great lord Simon de Montfort, who shared his distaste for the whole sordid business of attacking Christians. Guy read the letter to the assembled host at the first opportunity he had. This was only when the army had landed at Zara. The abbot of Locedio had not underestimated the anger of the Venetians nor had Guy of Vaux wrongly placed his confidence in the support of Simon de Montfort. If we are to believe Peter of Vaux-de-Cernay, the Venetians attacked Abbot Guy and would have killed him had not Simon intervened and protected him.⁵⁹ Because of the fact that Innocent's letter of prohibition was read publicly to the soldiers only after they had committed themselves by landing at Zara, it must of necessity have lost most of its impact. Perhaps, had the letter been read at Venice it would have prevented the whole incident at Zara.

When Innocent heard the news of the crusaders' attack upon Zara he was horrified. He was shocked by the idea of soldiers of Christ actually shedding the blood of fellow Christians, who could not even win mercy for their city by displaying the sign of the cross from its walls.⁶⁰ He was sorely troubled by the fact that the members of his long awaited crusade had placed themselves outside of the boundaries of the Catholic Church by their disobedience. He was especially heart-sore over the realization that he had not commanded the moral control over the army which he had believed was his by virtue of his pontifical office. Out of this shock, horror and realization would come, strangely, no significant change in the policy which the pope had followed prior to his receiving the news about Zara's capture.

All persons involved in this shameful deed had incurred an automatic ban of excommunication.⁶¹ The crusaders fully realized this fact. Wishing to have this ban removed they entreated their bishops to absolve them of their sins and to lift the ban of excommunication.

⁵⁸ *Gesta Innocentii III.*, PL CCXIV, col. cxxxix, *Marchio vero Montisferrati qui fuerat super hoc a domino papa viva voce prohibitus, se prudenter absentans, non processit cum illis ad Jaderam expugnandam.*

⁵⁹ Peter of Vaux-de-Cernay, *Hystoria Albigensis*, I, p. 109.

⁶⁰ V, 161 in PL CCXIV, col. 1178, "...nec in hoc atiam apud vos potuissent misericordiam invenire, circa muros suos Crucis imagines suspenderunt."

⁶¹ A. J. Andrea has recently prepared for publication an article dealing with the nature of the ban incurred by the crusaders at Zara.

Although it was uncanonical to lift such a papal ban,⁶² the prelates of the army complied with this request. The army, mindful of the irregularity of this absolution, insured the dispensation by sending a legation to Rome to beg the pope's forgiveness.⁶³ This embassy was headed by Nevelon, Bishop of Soissons,⁶⁴ and included Jean de Noyon, chancellor to Baldwin of Flanders, two lay knights, Jean de Friaize and Robert de Boves,⁶⁵ and Abbot Martin of Pairis.⁶⁶

Innocent had already heard of the attack upon Zara from a non-crusader source shortly after the fact. With a heavy heart the pope wrote his crusaders, probably in January or early February of 1203.⁶⁷ He informed them that he had received word of their transgression and was sorely distressed. His sorrow was such that he must refuse them the usual apostolic blessing. He faulted the army bitterly for its sin against Christians, which resulted in its falling away from the purity of its primary ideal. He reminded them of his earlier prohibitions against their attacking Christians. Then the pope went on to show his personal belief that his pious French crusaders were relatively guiltless compared to the Venetians. The guilt of these crusaders lay largely in watching while the Venetians toppled the walls of the city, despoiled its churches, and destroyed its buildings. Their guilt also lay in the fact that they shared in the spoils with the Venetians. He then ended his letter by ordering the crusaders, under the threat of the severe pain of eternal anathema, lest sin be added to sin, not to injure Zara anymore. They were to prevent its being further injured as best they could. They were to restore all their spoils to the king of Hungary. Otherwise,

⁶² The great textbook of canon law, *Decretum Gratiani*, contained a number of canons which supported the special status and integrity of papal bans, e.g. D. XIX, c. 2-5.

⁶³ *Gesta Innocentii III.*, PL CCXIV, col. cxxxix.

⁶⁴ Innocent referred to this legation as "...venerabilis frater noster Suessionensis episcopus, et alii ...". Letter V, 162 in PL CCXIV, col. 1180.

⁶⁵ Villehardouin, I, p. 106, identified these two clerics and two laymen.

⁶⁶ Gunther of Pairis, p. 74, identified the embassy as composed of his own Abbot Martin, the bishop of Soissons, and Master Jean of Paris. Most likely Jean of Paris was Jean de Friaize. Why Gunther did not name the laymen is open to conjecture. While Villehardouin did not mention Abbot Martin's presence in the embassy there is no reason to disbelieve Gunther. However, the abbot was probably not an official delegate from the army. He probably traveled to Rome on his own initiative as the self-proclaimed representative of the German contingent and also in the hope of being released from his vow to make the crusade. Gunther wrongly implies that Abbot Martin was the leader of this deputation. According to Gunther, when Martin left the other legates in Italy he entrusted to them a letter to the German crusaders and also the pope's bull of absolution which they were to carry back to the army (*op. cit.*, p. 80). It appears here that our Cistercian chronicler had been led astray by some false boasting on his abbot's part.

⁶⁷ Guldner, p. 27, places this letter in January of 1203 while Potthast, I, 1848, places it in February of 1203. The letter itself is undated, being placed toward the very end (number 161) of the letters of the fifth year of Innocent's pontificate. The letter was written before Innocent received the embassy from the crusaders, if we believe the chronology of the *Gesta*, and there is no reason to disbelieve it. In chapter 86 the author wrote, *Qualiter autem illi ad Jaderam destruendam processerint quantum super hoc dominus papa commotus fuerit, litterae quas misit ad illos indicant manifeste: Dolemus non modicum*, etc. ... He did not mention the sending of the legation to Rome until chapter 87, and only in chapter 88 did he paraphrase the letter which Innocent sent to the army after he had received its delegation. The French embassy was probably already in Rome by mid-February 1203.

they should know that they were excommunicated and denied the promised favor of forgiveness.⁶⁸

Innocent's information concerning the crusaders' deeds at Zara had been rather complete. Not only did he learn that the army had been forced, as he had long feared, by the Venetians to undertake this expedition, but he also discovered that the crusaders had repented of their deed and had requested and been granted absolution and remission of the penalty of excommunication by the bishops of the host. Innocent the lawyer knew that this remission was illegal. Innocent the papalist was extremely jealous of papal prerogative and power. But Innocent the "realist" knew that he could not prosecute a crusade with excommunicated crusaders. Innocent the benign "father" was also still convinced that his French crusaders were devoted to his pontifical person and obedient to his apostolic mandates. They had been forcibly led astray but not corrupted by the evil Venetians. Hence, he hesitated to condemn this uncanonical remission of the ban until all the evidence was in, lest he do an injustice to his crusaders and wreck his crusade. All he did was to threaten, by implication, that he would revoke this remission should the crusaders not act immediately to rectify their errors and make full restitution.

Once Innocent had received the embassy sent him and had heard of the deeds of the crusaders in fuller detail he very gently quashed the absolution given the army by the bishops. He did so not because he disagreed with these bishops on the question of the crusaders' meriting absolution. He did so solely because he felt obligated to make the point that he and he alone enjoyed the legal right to lift such a ban. Once he made his point he all but confirmed the right conduct of the bishops by making remission of the ban a relatively easy matter.

In a letter probably written in March of 1203,⁶⁹ the pope stated that the bishop of Soissons could not really absolve the sins of the crusaders. In normal circumstances, the immediate threat of death excepted, only the pope could grant release from a papally imposed penalty. Therefore, the bishops remitted this ban illicitly and their act was null. Still, he had learned from the army's legates that the crusaders had been forced out of necessity to go against Zara. Because of this he had ordered his papal legate, Peter of Saint Marcellus, either personally or through some discreet persons, to receive the oath from those who had not yet sworn to obey the Roman See's mandates. Those who had already taken the oath were to confirm the fact. Once the oaths were received absolution was to be dispensed. These discreet persons were to enjoin the barons and counts, under letters patent to which they had affixed their seals, to swear that they and their successors would be obedient to the papacy and would show deference to its orders. These

⁶⁸ Letter V, 161 in PL CCXIV, cols. 1178—1179.

⁶⁹ Although the letter is assigned to the register for Innocent's fifth year, which would mean that it was written prior to 21 February 1203, mid-March would seem to be a more probable date to assign to the issuance of this epistle. We know that the Abbot Martin parted company with these envoys at Benevento on 4 April 1203 (Gunther of Pairis, pp. 79—80). It is reasonable to assume that the envoys were attempting to return to the army with all due haste because of the importance of their mission. If they were seeking passage to Zara at Benevento on 4 April they could not have left the papal court much before mid-March. The letter was probably written just prior to their departure from Rome and, hence, its probable date is March, 1203.

discreet men were further to teach everyone that the army was not to attack Christian lands nor injure them in anything unless they impeded the army's way or necessity or another just cause demanded it, for which it was possible to receive apostolic approval. All other matters which were mentioned by the pope to their legates would be told the army by the bishop of Soissons. Innocent ended his letter by ordering the army to beg the regal clemency and forgiveness of the king of Hungary.⁷⁰

This second letter shows a definite papal policy of leniency toward the crusaders and continued trust in their ultimate obedience to the Roman See. Although he faulted the prelates with the army for having uncanonically lifted the papal ban of excommunication, he implicitly acknowledged the wisdom of their act by agreeing to accept the oaths of those who had already sworn obedience to the Holy See. Although he demanded that each high ranking noble should personally seal a written oath of future obedience to the Apostolic see, the pope was willing to grant the crusaders the benefit of the doubt and accept their excuse that they had gone to Zara against their will and out of necessity. Although he demanded that each crusader swear to obey the papacy in the future and be absolved of his excommunication by the papal legate, he quite clearly conceded the fact that they need not swear their oaths before the legate Peter. His use of the plural quite clearly shows that he was prepared to allow the crusaders to take their oaths before those unnamed "discreet persons", rather than push the acceptance of the legate at this time.⁷¹

Once Innocent had taken every possible precaution to make sure the French crusaders obeyed him in the future, as he believed they were disposed to do quite naturally, he again took pains to stress what they were forbidden to do. No more were they to attack Christians, unless they had the express approval of the papacy to wage a just war. However, even at this moment, contrary to what Norden has contended, Innocent did not publicly prohibit the Greek venture by name. He knew the army was entertaining such an idea but still refrained from prohibiting it expressly. Why? Two reasons seem most probable. First of all, the pope was still awaiting an answer from Alexius III to his letter of November, 1202. He did not want word to reach the Greek emperor that he had expressly prohibited the army from attacking Constantinople. Secondly, the pope was fairly certain that the army had learned its lesson. He believed it was quite contrite and stood ready to obey his every mandate. Certainly, the army could not help

⁷⁰ Letter V, 162 in PL CCXIV, cols. 1180—1182.

⁷¹ *Gesta Innocentii III.*, PL CCXIV, col. cxxxix, has an excellent summary of this letter. It does not mention the pope's commissioning Peter of St. Marcellus to receive the oaths of the army. It merely states that the pope enjoined certain discreet men to carry out this task. The reason for this is, probably, the author was well aware that the legate did not have an opportunity to supervise personally this work and that absolution was given the army by those discreet persons whom Innocent allowed could, in the legates' place, carry out his task. Villehardouin, I, p. 108 informs us that the pope had given full authority to the bishop of Soissons and Jean de Noyon to bind and loose the pilgrims until his legate could visit the army. It is most probable that the bishop of Soissons, who played a most prominent role in the fourth crusade, and was recognized as its highest ecclesiastical member, was one of these discreet men commissioned personally by Innocent to remit the penalty of excommunication.

but understand that the Christians whom he continually forbade them to attack included also the Greeks of Constantinople. In March, 1202 he had explicitly forbidden Boniface de Montferrat to aid Alexius the Younger. In order to insure the fact that there was absolutely no misunderstanding of his desires the pope took care to tell the envoys from the army that the crusaders were not to sail to Constantinople.⁷² Unfortunately for the pope, of these five legates the two who would have instructed the army of his orders did not return to Zara. Martin of Pairis and Robert de Boves left from Italy for the Holy Land.⁷³ We can only infer that Nevelon of Soissons and his two companions did not inform the host of the pope's clear prohibition. Thus these three men entered into a conspiracy of silence with Boniface de Montferrat and Enrico Dandolo to divert the army to Constantinople.⁷⁴

Not everyone who was involved in the affair at Zara swore to obey the pope's future orders. The *Gesta* states that the Venetians, "...who gloried when they committed evil and exulted in bad deeds, were not contrite, nor did they seek forgiveness".⁷⁵ Innocent was well aware of their impenitence and hopes for even further profit from the crusade. Because of this he included a second letter in the dispatches which he sent the crusaders in early 1203. In addition to letter V, 162, the legates bore letter VI, 102 to the army. Potthast has hypothetically dated this latter epistle as having been written on 20 June 1203.⁷⁶

⁷² Our Cistercian historian, Gunther of Pairis, pp. 77—79, is our only direct source for this. According to Gunther, when Innocent heard of the army's having accepted the young Alexius' proposal he called his clergy together. He also summoned the legates sent him by the army. Innocent then announced that he was sorely frightened lest the devil use this venture to ruin the crusade, or, at least, make its course difficult. The pope declared that he hated the city of Constantinople. Because of this hatred he prayed, if it were possible, to see that city taken bloodlessly by Catholics. But he feared the army would be defeated. He really could not hope for the army to effect such a capture since Constantinople had more fishing boats alone than the army had ships. Therefore, it was his feeling and decision, since he had a great anxiety for the crusade, that the army sail for Alexandria. He did permit the army to commandeered food sufficient for half a year from the sea coasts of the Greek empire. They could take it without paying for it. He allowed this because he feared that the crusade would be diverted and impeded in occupying these lands. — Although Gunther was not an eyewitness to this event his testimony should be accepted as substantially correct. Gunther based his history upon the personal reminiscences of his abbot, Martin of Pairis, who had been present at the papal court. Also Innocent's epistle VI, 102, which he sent to the army at Zara through these emissaries (see notes 77 and 82 below), supports part of Gunther's story. In this letter the pope gave written verification of the oral permission he had given the legates for the army to forage along the Greek coast. — Obviously the verbal prohibition against attacking Constantinople constituted one of those *Caeterum verba quaedam in ore posuimus episcopi memorati quae ipse vobis poterit fideliter explicare*. [Letter V, 162 in PL, CCXIV, col. 1181] to which the pope alluded in March.

⁷³ On Robert de Boves see Villehardouin, I, p. 106. On Martin of Pairis see Gunther of Pairis, pp. 79—80.

⁷⁴ For a preliminary study of the role played by Nevelon of Soissons in the diversion of the army to Constantinople and the conspiracy of silence shared by such men as Dandolo and de Montferrat see A. J. Andrea's unpublished doctoral dissertation, pp. 295—306.

⁷⁵ *Gesta Innocentii III.*, PL CCXIV, cols. cxxxix—cxl, *Veneti vero, tanquam qui gloriantur cum male fecerint, et exsultant in rebus pessimis, nec ad poenitentiam agenda, nec ad indulgentiam implorandam voluerunt aliqua tenus inclinari.*

⁷⁶ Potthast I, 1947.

However, following J. Tessier's arguments, we would place it as contemporaneous with V, 162.⁷⁷

The Venetians' attitude raised two very significant problems for the pope. First of all, the Venetians remained excommunicated because of their unwillingness to beg papal forgiveness, make restitution by surrendering Zara, and promise future obedience to the pope. This raised a very significant legal and moral problem. Gratian's *Decretum* was literally filled with canons which expressly forbade communion or contact between Catholics and excommunicates. Generally, according to these canons, those who continued to have intercourse with excommunicates became by that deed excommunicated themselves.⁷⁸ There was a very real question whether or not this Christian army could continue to travel in the company of such persons. Secondly, it was now quite obvious to the pope that the Venetians were out for what they could get out of this venture. If they could make a profit by diverting this crusade again, they would. Could he take the chance of allowing the crusaders to continue to travel with these persons who would not scruple to pervert the crusade for their own selfish ends? Then again, there was the other side of the question. The crusaders now were totally dependent upon the Venetians for their transportation across the sea. Either they traveled with the Venetians or else they didn't travel at all. Innocent had to resolve these two problems or else face the unthinkable possibility of breaking up his crusade.

Innocent the lawyer was able to arrive at a solution on the problem of the crusaders' intercourse with the excommunicated Venetians. His ruling became a new legal precedent that was incorporated into the Decretal Collection of Pope Gregory IX.⁷⁹ Although canon law was quite specific concerning the necessity of shunning contact with excommunicates, a few exceptions to this general prohibition did exist. The most humane and reasonable canon on this point was an enactment of a local Roman synod during the reign of Pope Gregory VII. This

⁷⁷ Tessier, pp. 281—287, was the first to note that these letters were contemporaneous. He argued that Boniface de Montferrat's letter of April to Innocent replied to a directive which Innocent had made in VI, 102. Boniface had stated, *Reminiscent de consilio vestro multa dissimulanda fore loco et tempore, si Veneti ad dissolutionem stoliti aspirarent*. In reference to Innocent's statement in VI, 102, *Provideatis autem prudenter et caute, ut, si forte Veneti voluerint occasiones aliquas invenire, quod exercitus dissolvatur, multa pro tempore dissimulare ac tolerare curetis, donec ad locum perveneritis destinatum* ... Because of this he believed that VI, 102 should be tentatively dated as belonging to early 1203 and was, therefore, dispatched to the army along with V, 162. Norden, *Der vierte Kreuzzug*, p. 98, n. 1, has added the point that the crusaders' letter of April, 1203 to Innocent also contained a reference to VI, 102. The crusaders wrote, ... *pro apostolica reverentia et de conservatione stoliti vestra voluntate complenda* ... In addition, Norden noted that further proof that both of these letters were received simultaneously by the army was furnished by Villehardouin, I, p. 108. He reported that Innocent begged and commanded the crusaders, in the message he sent back with the legates, to keep the army together. The pope knew well that without such forces the service of God could not be accomplished. Innocent stressed this necessity to keep the army intact only in VI, 102 and not in V, 162.

⁷⁸ *Decretum Gratiani*, C. XI, q. 3, c. 2—5, 7, 16—20, 24—26, 28. C. 18, for example, stated, *Cum excommunicato neque orare, neque loqui (nisi que ad eandem excommunicationem pertinent) neque uesci licet. Si quis enim cum eo aut palam, aut absconse fuerit locutus, communem statim cum eo excommunicationis contrahet penam*.

⁷⁹ *Decretales Gregorii P. IX.*, Lib. V, Tit. xxxix, *De Sententia Excommunicationis*, c. 34.

particular canon excepted, among others, the heads of households from those excommunicated persons who were to be shunned by absolutely all Catholics. According to this canon, if a head of a household were excommunicated his immediate family and his servants could still licitly have contact with him. It also excepted travelers in the land of an excommunicated people. These pilgrims could legitimately receive necessities from the hands of excommunicates.⁸⁰ Innocent, with this very canon in mind, wrote to the crusaders:

If it happen, perchance, that these Venetians wish neither to give satisfaction nor to be absolved ... we permit you to sail with them to the land of the Saracens or the province of Jerusalem, according to what you have contracted with them, or will honestly contract with them. But deal as little as possible with them. Do so with grief and bitterness of heart, and in the hope of pardon. Since they have already received from you the greater part of the passage money, nor can they be persuaded or even forced to restore it, therefore, if you acted otherwise, you would seem to suffer for your penitence and they, in truth, have made a profit out of their hardheartedness... There is, however, a legal safeguard which provides that if someone travels through the land of heretics or of any excommunicates he may buy and receive necessities from them. Moreover, if the head of a household is excommunicated his family is excused from participating [in the shunning of him]. Granted, therefore, that the Venetian doge as lord of the fleet remains excommunicated, since he is like the head of a household his excommunication does not touch you, who are like his family while you are in his fleet. You will be excused before God, if, being in the ships of excommunicates, you communicated, with grief of heart and in hope of pardon, with those whom you cannot avoid.⁸¹

While Innocent the canonist found a way out of the first quandry, Innocent the politician, who was willing to take a calculated risk, and Innocent the optimist who believed in the loyalty of his pious French crusaders, found an answer to the second dilemma. In this same letter, intended obviously only for the eyes of the crusader leaders, the pope instructed the army to take special care lest the Venetians invent new reasons for breaking up the crusade. The soldiery was to repress its feelings and to tolerate the deeds of the Venetians until they should reach their eventual destination. Then, should it be expedient, they could suppress the evil of the Venetians.⁸²

The pope certainly did not mean that the crusaders were to disobey any papal orders while suffering the perfidy of the Venetians. Rather, they were merely to tolerate the Venetians' arrogance and, perchance, to meet any new financial demands which the Italians should make upon them. Thus Innocent manifested a determination to continue the same general policy which he had followed before the shocking incident at Zara. This policy was to trust in his crusaders' ability and determination to keep the Venetians from perverting and diverting the crusade. At the same time, because of his confidence in these knights he would allow the Venetians, at least for a short while, their petty conceits and minor victories. The pope believed that Zara had been an extraordinary accident and the basic wisdom of his overall policy was still valid.

⁸⁰ *Decretum Gratiani*, C. XI, q. 3, c. 103.

⁸¹ Letter VI, 102 (Potthast I, 1947) edited in PL CCXV, cols. 107—108 and Tafel und Thomas, XII, p. 417.

⁸² PL, CCXV, col. 110.

This policy of trust in the crusaders and temporary sufferance of the Venetians' arogance was to prove in the end insufficient. A new factor had been added. While the legates of the army were attempting to gain papal release from the ban of excommunication Alexius the Younger arrived at Zara.⁸³ Prior to his personal arrival legates had been sent to the army at Zara by both himself and his brother-in-law, Philip of Swabia. They offered the crusaders a truly fabulous reward for aiding the young prince to regain the crown so wrongfully taken from his father. If God permitted the crusaders to restore his inheritance to him he would place his whole empire under the church of Rome. Furthermore, he would give the impoverished army 200,000 marks of silver and provisions for every man in the host. He would personally lead or, if the Latins preferred, send 10,000 fighting men into Egypt. Finally, as long as he lived, he would maintain at his own expense 500 knights to guard the land across the sea.⁸⁴

There was much disagreement among the various members of the army. The not insubstantial and quite vociferous faction, upon whom Innocent placed his hopes and trust, made a very strong bid to keep the army from accepting these proposals. Villehardouin informs us that due to the arguments raised by "those who would have the army disbanded," of whom the abbot of Vaux was a prominent member, the French, at first, could get only twelve persons to take the oath of covenant with Alexius.⁸⁵ Perhaps this moderate faction might have won out, even despite the fact that it was opposed by the highest leaders of the crusade. However, due to the large defections from the army at Zara of the members of this pro-papal clique,⁸⁶ coupled with the number of influential churchmen who agreed that it was a virtuous act to aid the young Alexius,⁸⁷ the efforts of these moderates were in vain. From the moment that these loyal Frenchmen were defeated at Zara the pope's plans for a glorious crusade against Islam were doomed to failure.

⁸³ Gunther of Pairis, p. 76.

⁸⁴ Villehardouin, I, pp. 93—94. We have accepted Villehardouin's account of Alexius' promise as the most authoritative and correct. Faral's edition of the text contains excellent notes on this entire incident. See I, p. 92, n. 2 for a discussion of Robert de Clari's and Hugh de Saint-Pol's accounts of Alexius' promise.

⁸⁵ *Ibid.*, p. 98.

⁸⁶ *Ibid.*, pp. 100—104.

⁸⁷ Such as the Cistercian Abbot of Loos who exhorted the army to accept the covenant with Alexius. Villehardouin, I, pp. 96—98 tells us, *Li abés dé Loz ... et altre abé qui a lui se tenoient preçoient et crioient merci alla jent que il por Dieu tenissent l'ost ensamble et que il seüssent ceste covenance, car ce est la chose par qui on puet mienz recouvrer le terre d'oltremer.*

John X Camaterus Confronts Innocent III: An Unpublished Correspondence

A. PAPADAKIS (Baltimore, U.S.A.)

ALICE MARY TALBOT (Cleveland, U.S.A.)

Among the most moving scenes in all Byzantine literature is Nicetas Choniates' description of the events of April 1204. Particularly poignant is the historian's account of the refugees as they left the pillaged city, five days after the successful assault of the Crusaders. It was Saturday, and a group of survivors — officials, leading Byzantines, ecclesiastics — began their slow exodus led by the ἄραβδος καὶ ἀσάνδαλος "ecumenical chief shepherd," John X Camaterus, patriarch of Constantinople.¹ The scene smacks of authenticity, the broad biblical brushstrokes of Choniates notwithstanding. For Camaterus, who lived to see the dismemberment of the Byzantine Empire and forcible Latinization of his Church, is indeed a tragic figure.

John Camaterus was elevated to the patriarchate of Constantinople on the 5 August 1198, succeeding George II Xiphilinus. He remained patriarch till the Latin conquest of Constantinople forced him to abandon the capital; he resigned officially in April or May 1206.² The evidence (of which there is precious little), indicates that he was a learned and educated man; even before his accession, as chartophylax and deacon of the Great Church, he was already highly placed in the patriarchal chancery.³ Moreover, he was a member of one of the most prominent and important families of twelfth century Byzantine society; many of his relatives held high posts in the army and the administration, while his cousin was the empress Euphrosyne, wife of the ruling emperor Alexius III (1195—1203). Astonishing as it may

¹ Προῆγε δὲ ἡμῶν ὁ οἰκουμενικὸς ἀρχιεπίσκοπος, μὴ πῆραν φέρων, μὴ χρυσὸν ἐπὶ τὴν ὁσφύν, ἄραβδος καὶ ἀσάνδαλος καὶ χιτῶνιον ἐν περικείμενος, ἐντελής εὐαγγελικὸς ἀπόστολος, ἢ μᾶλλον τοῦ Χριστοῦ ἀντίμιμος, καθ' ὅσον ὄναρ ἢ πτωχικῶ ἐποχούμενος μεθίστατο τῆς νέας Σιών, οὐ τὸν ἐπ' αὐτῆς ἐσχεδίαζε θρόνον. Nicetas Choniata, *Historia Byzantina*, Bonn 1835, p. 784. More recently, the event has been described as "the greatest tragedy of the Middle Ages", S. Runciman, *A History of the Crusades*, III, Cambridge 1954, p. xi. See the description based on Choniates in C. M. Brand, *Byzantium Confronts the West 1180—1204*, Cambridge 1968, p. 267. Choniates, an official of the Angeli, is our chief source for the period 1180—1205. See also R. Janin, *Au lendemain de la conquête de Constantinople. Les tentatives d'union des Églises (1204—1208)*. *Echos d'Orient* 32 (1933) 10.

² V. Grumel, *La chronologie des Patriarches de Constantinople de 1111 à 1206*, Et. Byz. I (1943) 268. The entire problem of the dates of John's patriarchate is also discussed in Appendix III of A. J. Andrea, *Pope Innocent III as Crusader and Canonist: His relations with the Greeks of Constantinople, 1198—1216* (unpublished dissertation Cornell University 1969), p. 545 f.

³ Cf. Ephraem, PG 143, col. 373, Ἰδρις σοφίας παντοδαπῆς καὶ λόγων ἐπίβολος τε δογμάτων τῶν ἐνθέων Ἐκκλησίας ὧν λευίτης χαρτοφύλαξ. Quoted in I. A. Fabricius, *Bibliotheca Graeca*, Hamburg 1808, XI, 279. For the sources on Camaterus of *Acta Sanctorum*, Paris 1773, Augusti I, col. 146.

seem, however, information on the important and numerous Camateri is meagre in the extreme.⁴

The patriarch appears to have been a very capable ecclesiastic and was generally liked. That he managed to remain in his post during the turbulent years 1198—1204 is some evidence of his abilities. When he left Constantinople he went to Didymotichus in Thrace where he remained until his death in June 1206. It is expressly stated in the sources that he was invited by the emperor Theodore Lascaris and the newly created government in exile to take up his duties again in Nicaea. He refused to do so, however, and by despatching his resignation made it possible for the church at Nicaea to elect another patriarch in his stead.⁵

The amount of information is scanty and regrettably sheds little light on the reasons for his resignation and his refusal to go to Nicaea. It has been suggested that he probably thought it impolitic to do so as a result of his kinship with the empress Euphrosyne, whose husband Alexius III (now deposed) was still alive.⁶ Sathas, on the other hand, advanced the thesis that the patriarch in Didymotichus came under the protection of the Crusaders and found life too comfortable to make the move (!). The remarks of this scholar about the patriarch are rather uncharitable.⁷

With all due deference to so eminent an authority the statement should be qualified or perhaps dismissed, since it is, in the main, conjecture. A moment's reflection will reveal that it contradicts what is known about the patriarch's sentiments vis-à-vis the West (as revealed, for example, in the two letters published at the end of this article); moreover, it ignores the patriarch's bitter experience as refugee and exile (as revealed in Choniates and others). In our view, there is a simpler explanation: Camaterus refused to go to Nicaea, not because it was impolitic or because he had become overwhelmingly sympathetic to the Latins, but because he was elderly and exhausted. He did not wish to undertake the long trip and the new responsibilities. Perhaps he saw the end coming: he died two months after his resignation.⁸

⁴ On the Empress Euphrosyne Ducaïna Camatera see G. Stadtmüller, *Zur Geschichte der Familie Kamateros*, Byz. Zeitschr. 34 (1934) 354, and S. Runciman, *The Eastern Schism*, Oxford 1963, p. 143. I have not been able to find any evidence that the patriarch was her brother, cf. A. Meliarakes, *Ἱστορία τοῦ Βασιλείου τῆς Νικαίας καὶ τοῦ Δεσποτάτου τῆς Ἠπείρου*, Athens 1898, p. 41. On the various members of the family cf. V. Laurent, *Un sceau inédit du protonotaire Basile Kamateros*, Byzantion 6 (1931) 253 f., and R. Browning, *The Patriarchal School at Constantinople in the twelfth century*, Byzantion 32 (1962) 197 f.

⁵ Georgii Acropolita, *Historia*, Lelpzig 1903, p. 11 περὶ τὸ Διδυμότειχον ἀπῆρε κάκει αὐτὸς διατριβὰς ἐπεποιήτο, καὶ διαμνησθεὶς παρὰ τὸν Λασκάριον καὶ τῶν λοιπῶν ἀπηνήσατο τὴν πρὸς αὐτοὺς ἄφιξιν, ἔγγραφον τὴν παραίτησιν ποιησάμενος. See also the anonymous *Synopsis Chronica*, in: *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη* ed. K. N. Sathas, Paris 1894, VII, 452. Grumel, *Les Regestes des Actes du Patriarcat de Constantinople*, Paris 1947, I, fasc. III, No. 1202, and F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565—1453*, Munich—Vienna 1925, part 3, No. 1671. A. Gardner, *The Lascaris of Nicaea*, London 1912, p. 97 somewhat stretches the point when she says of Camaterus "he may rank as *che fece per viltate il gran rifiute*".

⁶ Meliarakes, *Ἱστορία*, p. 41. Alexius III was father-in-law of Lascaris; he was married to Anna, daughter of Alexius III.

⁷ Sathas, *Μεσ. Βιβλ.* VII, ρλε'.

⁸ That his death came shortly after his abdication cf. the evidence and arguments of Grumel, *Les Regestes*, I, fasc. III, No. 1202.

It is likely Sathas based his defamatory remarks on what appears to have been a submission to Innocent made in early 1203 by Camaterus and the new emperor Alexius IV, the former prince who had come in the train of the Crusaders.⁹ That this is manifestly not in harmony with Camaterus' attitude toward the papacy as expressed in his earlier correspondence with Pope Innocent III, discussed and published here, goes without saying. The evidence cannot be rejected, however, although it is only based on western sources.

There are, nevertheless, several observations to be made in defense of the patriarch. If in fact he did yield to Innocent, such action should be placed in the context of the precarious situation in 1203 and the pressure of Alexius IV, who owed his crown to the Crusaders and was perforce pressed to please them. In short, the submission of Camaterus was not out of character but was dictated by political consideration. It is well enough known, how the hope of reunion had been employed as bait for decades by Byzantium to gain the support of the papacy.¹⁰ Alexius IV and Camaterus were following in the steps of their predecessors, and like them were scarcely interested in the success of such a union.

It is arresting that the emperor and patriarch made no attempt to win over either episcopacy or people to such a union. It does not appear that the submission was publicized. To have done so would have been disastrous in view of the wildly emotional atmosphere in the capital at the time.

Subsequent ecclesiastical events in the East, after the Byzantine political fabric collapsed, speak eloquently of the fears of the Byzantines. The notorious installation of the Venetian Morosini as patriarch is a case in point. It is notable that Innocent was aware of the great hostility to the Crusaders in the East; the Greeks hated them worse than dogs, he said.¹¹ And yet, Innocent compounded the despair of the conquered Greeks by orders that were calculated to alienate rather than assuage them. Morosini's instructions were to force the Greeks to accept his jurisdiction and to acknowledge the supremacy of Rome.¹² If at the accession of Innocent (1198) the schism was not yet beyond repair, it became so by the end of his pontificate (1216).¹³

These are well known facts. What is less well known, however, and regrettable, is the profound effect these events had on all subsequent theological development in the East. Suffice to say, a flurry of polemic

⁹ *Ibid.*, No. 1197. The western sources report that Camaterus had given his submission, and moreover had promised to go to Rome and receive the pallium. Cf. the judicious observations of V. Grumel in *Catholicisme*, Paris 1964, VI, 518, and the notice in *Θρησκευτική και Ήθική Ἐγκυκλοπαιδεία*, Athens, 1965, VII, 15 (S. G. Papadopoulos).

¹⁰ S. Runciman, *Eastern Schism*, p. 102 f. and Brand, *Byzantium*, pp. 230—231.

¹¹ Cf. the well known letter of Innocent, PL 215, col. 701: *Quomodo enim Graecorum Ecclesia, quantumcunque afflictionis et persecutionibus affligatur, ad unitatem ecclesiasticam et devotionem sedis apostolicae revertetur, quae in Latinis non nisi perditionis exemplum et opera tenebrarum aspexit, ut jam merito illos abhorreat plus quam canes?* On the ecclesiastical repercussions of the fourth Crusade see D. M. Nicol, *The Despotate of Epiros*, Oxford 1957, p. 76 f.

¹² R. L. Wolff, *The organization of the Latin Patriarchate of Constantinople, 1204—1261*, *Traditio* VI (1948) 34—35. On the fear of the Greeks for their loss of "national identity", see further D. J. Geanakoplos, *Byzantine East and Latin West*, New York 1966, p. 103.

¹³ This is the conclusion of the recent unpublished dissertation of A. J. Andrea, *Pope Innocent III*, p. 498.

and bitter anti-Latin propaganda was unleashed by the events of 1204; no document of the thirteenth century is completely free of this anti-Latin approach.¹⁴

It is in this historical context that the correspondence of Camaterus and Pope Innocent in the years 1198–1200 must be viewed. When in 1198 Innocent received a congratulatory letter from Alexius III upon his accession to the papal throne, he hastened to despatch replies in August of the same year to the Byzantine emperor and patriarch. Both Alexius III and John X promptly returned answers to Innocent (February 1199). Early in November 1199 Innocent answered both letters; Camaterus' reply was sent in the spring of 1200.¹⁵ Although the correspondence of these distinguished ecclesiastics has long been known, only the letters of Innocent have been published.¹⁶ The Greek text of Camaterus' two replies, preserved in a 15th c. manuscript, *Parisinus Gr.* 1302, fols. 270^v–275^r, has never been edited, or even analyzed in detail.¹⁷ This is surprising, given the important place the twelfth century holds in the development of Byzantine theology on the Roman primacy, with which these letters are principally concerned.¹⁸ The difficult handwriting and poor condition of the Paris manuscript may help explain the neglect of the Camaterus letters, which are here published for the first time.¹⁹

The particular interest of Camaterus' correspondence is that it was written just a few years before the Fourth Crusade, when in fact the breach between the two great churches was not final and when *rapprochement* was not yet next door to impossible. Moreover, the correspondence, couched as it is within a framework of traditional patristic exegesis, is in marked contrast to the tendentious and polemic texts

¹⁴ On the increasingly anti-Latin tenor of thirteenth century texts cf. F. Dvornik, *Byzantium and the Roman Primacy*, New York 1966, p. 155 f.

¹⁵ The dating of the letters follows Grumel, *Les Regestes*, I, fasc. III, pp. 190, 192. On the letters of Alexius III cf. F. Dölger, *Regesten*, part 2, No. 1643, 1648; for the political significance of the correspondence cf. W. Norden, *Das Papsttum und Byzanz*, Berlin 1903, pp. 133–143 and A. Fliche and V. Martin (ed.), *Histoire de l'Eglise*, Paris 1950, X, 48 f.

¹⁶ For Innocent's letters cf. PL 214, coll. cxx–cxxiii, 327–329 (*Regest. lib. I*, 354), and 758–765 (*Regest. lib. II*, 209).

¹⁷ For a brief description of *Parisinus Gr.* 1302, cf. H. Omont, *Inventaire Sommaire des Manuscrits Grecs de la Bibliothèque Nationale*, I, Paris 1886, 293. The first and shorter of the patriarch's letters found its way into Innocent's register and has been published in Latin translation without the Greek text (= PL 214, coll. 756–758). For a brief analysis of the two letters, see V. Grumel, *Les Regestes*, I, fasc. III, No. 1194, 1196. M. Jugie, *Theologia Dogmatica Christianorum Orientalium*, Paris 1931, IV, pp. 340–342, 386–387, 456–457, quotes extensively from the letters (mostly in Latin translation). A. J. Andrea, *Pope Innocent III*, pp. 126, 151 gives a synopsis of the letters and uses Jugie's Latin extracts. See more recently J. Meyendorff, "St. Peter in Byzantine theology" in J. Meyendorff et al., *The Primacy of Peter*, London 1963, p. 16 f. and F. Dvornik, *Byzantium*, p. 157 f. Consult also the less recent but reliable A. Luchaire, *Innocent III, La Question d'Orient*, Paris 1911, IV, 63 f. and H. K. Mann, *The Lives of the Popes in the Middle Ages*, London 1925, XI, 240 f.

¹⁸ Cf. J. Darrouzès, *Les documents byzantins du XII^e siècle sur la primauté romaine*, Rev. des Et. Byz. 23 (1965) 42 f. The author argues justifiably, that many documents of the twelfth century have not been entirely exploited by historians.

¹⁹ Note that the copyist was ignorant of the chronology of the two letters and copied the later letter first, apparently considering it the most important. The letters are published here in the order that they were sent: letter I (fol. 273^v–275^r), letter II (fol. 270^v–273^v).

of post—1204 (when the long standing doctrinal disagreements were reinforced by intense national hatred).

It is significant that this absorbing correspondence is in truth the indirect product of Innocent's attempts to gain the support of the Byzantine government for his pet project — the Fourth Crusade. A Byzantine-papal coalition had much in its favor, inasmuch as both opposed the Hohenstaufen house, both desired the prevention of the union of Germany and Sicily, not to mention the diversion of Hohenstaufen ambitions away from Constantinople.²⁰ Hence Innocent's attempts to persuade Camaterus to return to the fold of the Roman Church.

While Innocent's letters to the emperor were relatively free of theological matter — his main object being a diplomatic *rapprochement* — his correspondence with the patriarch is vastly different. His first letter to the patriarch has been aptly described as a theological commentary on *Tu es Petrus*.²¹ In addition to developing the New Testament texts on the primacy of Peter (Mt. 16: 18, Lk. 22: 32, Jn. 21: 17) he notes that the Greeks are outside of the arc of salvation — the Roman Church — which they must hasten to enter: *non attendens quod una tantum exstitit arca, intra quam sub uno rectore quicunque fuerunt leguntur in cataclysmo salvati; qui autem extra ipsam inventi sunt, omnes in diluvio perierunt*.²²

Innocent's second letter is even more elaborate and contains a lucid and strict demonstration of the primacy of the Roman See; not only was it created by God himself, but moreover, it possesses the plenitude of ecclesiastical power and is the mother of all the churches *non ratione temporis sed ratione potius dignitatis*.²³ This is a compelling formulation of the ultrapapal view that had been developing in the West since the days of Gregory VII and now was given flesh and bones in Innocent's pontificate. It cogently illustrates how far the Western Church had gone in developing a centralized monarchical structure. Both letters are in reality an invitation to union; the aim being to bring back into the fold the schismatic Byzantines, to cast the Roman net as widely as possible. This could be done — as both realized — only through a general council. Innocent's last letter, however, contains what is in fact a demand of absolute submission from the Eastern Church — the precondition of any such council.

In his first letter to Innocent John X Camaterus praises the pope's zeal and desire for such a union, which he too would welcome. But your letter, he notes, has caused not a little doubt in my mind. To begin with, I seek to understand how the Roman Church is one and universal (*μία καὶ γενική*) when the flock of Christ's sheep has been apportioned to numerous shepherds, in turn constituted under Christ —

²⁰ The reader may be surprised at Innocent's appalling lack of knowledge of Byzantium's strength and what he could expect from Constantinople. This ignorance of Byzantine affairs was noted long ago by L. Bréhier, *L'Église et l'Orient au Moyen âge: Les Crusades*, Paris 1928, p. 148.

²¹ PL 214, col. 327—329 (Regest. lib. I. 354). Cf. Fliche and Martin, *Histoire*, X, p. 48, note 3.

²² PL 214, col. 328 C.

²³ *Ibid.*, col. 763 C. *Licet autem ex praemissis intelligatur et huic inquisitioni responsum, cum Ecclesia Romana mater dicatur, non ratione temporis, sed ratione potius dignitatis ... non quod Petrus sit prior tempore, sed potior dignitate ...*

our common chief Shepherd and Guide (ποιμενάρχης καὶ καθηγεμών κοινός) (fol. 273^v). Similarly, I seek to find the reasons how it is possible, as you say, for the Roman Church to be the universal mother of all other churches.²⁴ Does not this title belong more appropriately to the church of Jerusalem, which takes precedence over all other churches in faith, in time, and in rank? It is here Christ was born, raised, and preached our salvation; and here the river of grace sprung — the source out of which other rivers were born and subsequently watered the whole world, even the furrows of the Church of Rome (fol. 275^v).

As for the charge made by you that we have rent the one garment of Christ²⁵ — I will not remain silent. On the contrary, it is Rome who has torn the garment as shown by the addition you have made to the Creed, which is against both the witness of Scripture (Jn. 15: 26) and the councils. The latter were attended by papal representatives who signed and agreed to their decisions. The peroration concludes the letter with a eulogy on the pious and elect of God, the emperor Alexius III.

The remarkably simple and sincere approach of this letter will no doubt surprise the reader. It is free of the usual formality of such documents. Its artlessness is nevertheless enormously effective; by straining to understand the questions puzzling him, Camaterus effectively manages to expose the pretensions of Rome.

The second letter is longer than the first, and the tenor is a trifle more extreme or provocative than in the previous letter, yet not excessively so as is sometimes thought.²⁶ Suffice it to say, it is a more elaborate exposition of Peter's primacy and may be described as a Byzantine commentary on *Tu es Petrus*. Indeed, the letter deals almost exclusively with what Camaterus calls τὸ τοῦ ἀποστολικοῦ θρόνου πρωτεῖον (fol. 270^v): "Where in the holy Gospels does Christ say the Roman Church is the head, the universal and catholic mother of churches everywhere in the four corners of the world, or which of the ecumenical councils formulated this doctrine as you understand about your church?" (fol. 271^r). If it is on Peter's preaching and death in Rome that this primacy is based it is not sufficient reason, since other churches received the same Gospel from the other Apostles and Peter himself. Rome is, accordingly, appropriating that which is common to all.

Rome's primacy is really founded on the pentarchy where she is first, as among equally honored sisters. This alone, distinguishes her from the others. The five patriarchates are like the five senses: they perform distinct functions and each makes its contribution to the organism, but none is comprehensive of the others.²⁷ Indeed, the pentarchy is like

²⁴ Cf. Innocent's letter PL 214, col. 327. See W. de Vries, Innozenz III (1198—1216) und der christliche Osten, *Archivum Historiae Pontificae* 3 (1965) 123.

²⁵ *Ibid.*, col. 328 B—C.

²⁶ So Brand, *Byzantium*, p. 374 note 11. It was noted long ago by Grumel, *Les Regestes*, I, fasc. III, No. 1196 that the author of the *Gesta Innocentii III* (= PL 214, col. cxxiii) was unaware of Camaterus' second letter. The *Gesta* believes Camaterus was convinced by Innocent's previous arguments. Brand concludes from this that Camaterus' second letter was never sent having being vetoed by the emperor as too provocative. There is no conclusive evidence for such an assertion, however. That the *Gesta* did not know of Camaterus' letter is not tantamount to never being sent. More plausible is A. J. Andrea, *Pope Innocent III*, p. 151 who also believes the letter never reached the papal court but argues that it may have been lost in transit.

²⁷ For similar use of this analogy of the five senses by other twelfth century writers, cf. Darrouzès, *Rev. des Et. Byz.* 23 (1965) 46.

the strings of an instrument where each string possesses its own sound and when struck together make one harmonious melody. It is thus with the patriarchs, who are struck by the plectrum of the all — holy Spirit (271^r—271^v).

Camaterus then proceeds to the heart of his argument by examining the primacy of Peter within the Apostolic college and the analogy drawn from this: the primacy of the pope within the Episcopal college. Was Peter universal and was the college of disciples subordinate and obedient to him as leader and master? (fol. 271^v—272^r). The same grace, the same power to perform miracles was granted to all the Apostles equally, argues Camaterus. Even the celebrated passage of Mt. 16: 18—19 constituting Peter the foundation of the church is not unique to Peter: "For we believe this no less of the other Apostles of Christ" (ἡμεῖς γὰρ οὐδὲν ἥττον ταῦτα διανοούμεθα καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἀποστόλων Χριστοῦ) (fol. 272^v)! Was not Paul also a vessel of election (Acts 9: 15), is not the household of God built on "the foundations of the apostles and prophets" (Eph. 2: 20), and was not James the president at the council of Jerusalem?²⁸ The head of the church is neither Peter, nor Rome, but Christ, the real cornerstone of the Church.

Camaterus here follows what is traditional patristic exegesis — the interpretation prevailing in all Byzantine texts dealing with the celebrated Matthew text.²⁹ Namely, that the words of Christ to Peter are a consequence of Peter's confession, upon which confession the Church is founded. He, moreover — in opposing the position and titles of the other apostles to Peter — endeavors to lessen Peter's uniqueness, his personal primacy, as it were. Be this as it may, he does not wholly deny Peter's unusual position in the Apostolic choir as the following illustrates:

We declare that Peter was set by Christ before the other disciples, and in honor preceded the others and was exalted by such primacy προεδρία. And we believe the church of Rome is first in rank and honor, as among sisters of equal honor, among the other churches of God honored with patriarchal rank, ... Such primacy and honor have been allotted to her over the years not because Peter was made bishop in Rome by Christ ... or because he died there. Indeed, the first argument limits the honor granted the apostle, by confining to Rome alone, the man who was sent to circumcised Hebrews everywhere in the world; the second, is hardly a source of pride for Rome. Such honor has been granted to your church because at that time it was exalted by an Emperor and Senate, neither of which is found there today (fol. 272 bis^v).³⁰

The historical and theological eye will notice several points about this remarkable passage, in which Camaterus attempts to draw together the various threads of his argument. First, Peter cannot be confined geographically to Rome, since he was sent to all the circumcised in the world; he is a witness for the whole world, not just for Rome. Accordingly, his ministry, his function cannot be identified with that of the bishop of Rome. The apostolic function was never limited to

²⁸ These were to become stock arguments of subsequent Orthodox writers. Cf. Meyendorff, *The Primacy* p. 18. Also M. Jugie, *La Primauté Romaine dans l'Eglise Byzantine*, in: *Dictionnaire de Théologie Catholique*, Paris 1936, XIII, pt. 1, col. 372. Dvornik, *Byzantium*, p. 157 summarizes some of these arguments.

²⁹ Cf. Meyendorff, *The Primacy*, p. 10 f.

³⁰ The translation is rendered freely.

a specific See; whereas a bishop functions within a single locality the apostle is never circumscribed to a particular See. Peter was not the first bishop of Rome, for there is a vast difference between the apostolate and the episcopate. Second, the primacy which the bishop of Rome possesses — analogous to the primacy of Peter in the apostolic college — is based on Rome's old secular connection; she was the imperial city and capital. The honor Rome possesses comes neither from Christ nor from Peter, but from her imperial connection.³¹ In brief, the primacy of Rome is not denied, by John — no Byzantine ever did — instead it is given an ecclesiological interpretation radically different, indeed antithetical to that which Innocent embraced.³² Innocent's belief in the divine origin of Rome's primacy — *apostolicae sedis primatus, quem non homo sed Deus, imo verius Deus homo constituit* — is opposed by Camaterus' purely secular primacy, historically and canonically demonstrable.³³

The patriarch concludes with his objection to the use of the word catholic for any one particular patriarchate, for all churches possess the same fullness of grace and catholicity. Should the pope be vexed by the letter, Camaterus will not change his attitude, even if he should be threatened with the most dreaded fate.

Camaterus stood within the pale of an Orthodox ecclesiology that had a long tradition, and his letters are an eloquent witness of that fact. He had gradually become aware, as others had done in the twelfth century, of the existence of a radical and opposing ecclesiology to his own church, namely, the monarchical ultrapapal view of the Roman Church. In his letters to the pope, he expended great pains to present the Byzantine case as effectively as possible; the cogency of his reasoning, the effective marshalling of the Byzantine argument, the concentration on essentials, will not fail to impress even the most casual reader. In the face of the ecclesiological avalanche from the West, of an alien and hostile ecclesiology that had rapidly gained general currency in the West, Camaterus displayed remarkable theological objectivity.

LETTER 1

[fol. 273^v] τοῦ αὐτοῦ πρὸς τὸν αὐτόν.

Ἐνέτυχον σου τῇ ἐπιστολιμαίᾳ γραφῇ, ἀγιώτατε πάπα, καὶ.. ἐν αὐτῇ.. οὖν ἀναλεξάμενος [fol. 274^r] ἐμμελῶς, οὐκ εἶχον > ὅπως μὴ ... ὡς αἰνεῖν τὴν σὴν ἀγιότητα τοῦ ὑπὲρ τῆς κατὰ τὴν πίστιν ἐνώσεως ἡμῶν τε καὶ ὑμῶν ἐνθέου ζήλου καὶ διαπύρου προθέσεως,¹ ὥς ἐντεῦθεν τεκμηριούσα τῇ ἐμῇ μετριότητι τὸ περιὸν τῆς σῆς ἀρετῆς καὶ τὴν τῆς ἀρχιερατικῆς ἀξίας ἀκριβείαν. καὶ τί γὰρ ἄλλο περὶ πλείστου θείης τις ἂν ἢ τὴν παραδοθεῖσαν ἡμῖν ἐκ πατέρων καὶ ἄνω τῶν χρόνων περὶ τῆς εὐσεβοῦς ὁμολογίας παράδοσιν, ἣν Χριστὸς μὲν ὁ κοινὸς καθηγητὴς καὶ διδάσκαλος τῶν Χριστιανῶν αὐτολέκτοις φωναῖς παραδέδωκεν; οἱ δὲ τούτου αὐ-

³¹ Darrouzès, *Rev. des Et. Byz.* 23 (1965) 84, states Camaterus believed the imperial power determined Rome's primacy. This is *not* what Camaterus says or implies. The councils and particularly that of Chalcedon (canon 28) laid down the reasons for Rome's primacy. It is this Camaterus has in mind.

³² Cf. Meyendorff, *The Primacy*, p. 22.

³³ These are the words with which Innocent commenced his letter, PL 214, col. 758.

¹ Cf. Innocenti *Ep.* CCCLIV, PL 214, 328 C..

τόπται καὶ μαθηταὶ καὶ ἐφ' ἑξῆς οἱ τούτων διάδοχοι τῇ ἐμπνεύσει τοῦ παναγίου πνεύματος ἐλλαμφθέντες, καὶ ὑποφῆται τούτου γενόμενοι, ταῖς ἑαυτῶν συγγραφαῖς ὑπαγορεύσαντες διεισδύσαν.

οὕτω ἡ ἡμῶν μετριότης οὐ μετρίως ἦσθη τῇ ὑπὲρ τῆς εὐσεβείας ἐπιμελεστέρα φροντίδι τῆς σῆς ἀγιότητος· ὁ δέ μοι ἐπὶ τῷ γράμματι οὐ μικρὰν ἐποίησεν ἀπορίαν, οὐκ ἀποκρύψομαι. καὶ γὰρ διὰ θαύματος ἄγω πῶς μίαν καὶ γενικὴν τὴν τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησίαν ἐκάλεσας,² ὡς εἰς εἶδη διαιρουμένην ὑποβεβηκότα τινά, καὶ ταῦτα μιᾶς οὔσης τῆς ἀγέλης τῶν ποιμνίων Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν τῶν ὁπουδήποτε τυγχανόντων ποιμένων ὑπ' αὐτῷ ταπτομένων ποιμενάρχῃ καὶ καθηγεμόνι κοινῶ. καὶ πῶς γὰρ ἂν εἴη ἡ τῶν [τῆς]³ καθ' ὑμᾶς Ῥωμαίων ἐκκλησία μήτηρ, ὡς ἔφης,⁴ κοινὴ τῶν ἄλλων ἐκκλησιῶν, καὶ καθ' οὓς τινες λόγους καὶ δι' ἃς ποτε τὰς αἰτίας ζητῶ μαθεῖν ἀπορῶν.

ὁ δέ μοι πλέον ἐπιτείνει ἀπορίαν ἐρῶ, καὶ μοι συγγῶθι, ἱερῶτατε πάπα, εἰ νῦν πρῶτως τὸν πατριαρχικὸν τοῦτον θρόνον ἀναβάντι τὸν ἱερόν, οὕτω περὶ τῆς⁵ ἀπορίας ταύτης τὴν ἀκριβῆ λύσιν μαθεῖν ἐξεγένετο. ἀκούσας γὰρ τις ἐν ψαλμοῖς τοῦ Δαυὶδ εἰρηκότος, μήτηρ Σιών, ἐρεῖ ἄνθρωπος· καὶ ἄνθρωπος ἐγεννήθη ἐν αὐτῇ,⁶ κατὰ τὸν ἀληθῆ πάντως λόγον καὶ τὴν τῆς δικαιοσύνης εὐθύτητα, τὴν τῶν Ἱεροσολυμιτῶν ἐκκλησίαν μητέρα κατονομάσει τῶν ἄλλων ἐκκλησιῶν, προτερεῖουσιν τούτων κατὰ τὴν πίστιν καὶ χρόνῳ καὶ ἀξιώματι. ἐν αὐτῇ γὰρ πάντως, ὡς ἴσμεν ἅπαντες, ὁ Χριστὸς καὶ ἐγεννήθη κατὰ σάρκα καὶ ἀνετράφη, καὶ διδάσκων ἦν καὶ <κ>ηρύσσων τὴν σωτηρίαν ἡμῶν, [fol. 274^v] καὶ τέλος τὸν ὑπὲρ ἡμῶν τὸν διὰ σταυροῦ θάνατον ὑποστάς, τὸν λίθον ἐν ᾧ τὸ σῶμα τούτου κατεταφέν αὐτόθι που καταέλειπεν, ἑναργὲς δεῖγμα πάντως τῆς ἐπὶ γῆς ἐκείνου διατριβῆς. ἐκεῖ τῷ Χριστῷ προσδραμόντες οἱ μαθηταὶ πεπιστεύκασιν τοῦτον Υἱὸν ὁμοούσιον τυγχάνειν τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, εἰ καὶ τελείαν τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν περιθέμενος ἑαυτῷ καθ' ὑπόστασιν ἄνθρωπος μόνον ἐφαίνετο τὸ ὁρώμενον. ἐκείθεν ἡ τῶν τοῦ Χριστοῦ θαυμάτων ἀνεστομώθη πηγὴ, κἀκεῖθεν, ὡς ἐκ τινος⁷ ἀρχῆς, καὶ ἄλλοι τινες ἀπεγεννήθησαν θεόρρυθμοι ποταμοί, καὶ τὴν ὅλην καταρδεύσαντες οἰκουμένην, καὶ τὰς τῆς καθ' ὑμᾶς ἐκκλησίας ἐμέθυσαν αὐλάκας. ἄρ' οὖν οὐκ ἂν τις, διὰ ταῦτα καὶ τοιαῦθ' ἕτερα, τὴν τῶν Ἱεροσολυμιτῶν ἐκκλησίαν μητέρα πασῶν ἐρεῖ τῶν ἐκκλησιῶν; ἢ οὐκ ἤκουσας τοῦ Παύλου ἐγκαλλωπιζομένου σαφῶς τῷ ἐκείθεν ἄρξασθαι τοῦ κηρύγματος; ἐξ Ἱεροῦσαλὴμ γάρ, φησί, καὶ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ κηρύξαι τὸ εὐαγγέλιον.⁸ ταῦτα μὲν οὖν εἴποι τις ἂν ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς ἐκκλησίαν ὀνομασθεῖσαν γενικὴν καὶ καθολικὴν·⁹ ἐγὼ δὲ ἡδέως ἂν μάθοιμι τὴν αἰτίαν, καὶ ἀποδέξομαι ταύτην τὸ εὐλόγον τε καὶ ἀναντίρρητον ἔχουσιν.

τὴν δὲ μέμνιν οὐκ ἔχω σιωπᾶν τὴν ἐπαχθεῖσαν ἡμῖν παρὰ τῆς σῆς ἱερότητος δ<ια>σχίσασιν τάχα τὸν ἑνα χιτῶνα καὶ ἄνωθεν ὑφαντὸν Χριστοῦ,¹⁰ καὶ οὕτως ἂφ' ὑμῶν μέχρι καὶ ἐς δεῦρο ἀποσχισθεῖσιν· εἰπόντος γὰρ ἐν εὐαγγελίοις τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ περὶ τοῦ τρόπου τῆς ὑπάρξεως τοῦ παναγίου πνεύματος, τοῦ συμφυοῦς αὐτοῦ καὶ ὁμοφυοῦς, ὁ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται,¹¹ καὶ δύο ταύτας ὑποστατικὰς ιδιότητας δεῖξαντος περὶ ἑαυτοῦ καὶ τοῦ πνεύματος, τὴν γέννησιν, φημί, καὶ ἐκπόρευσιν, καὶ ἑαυτῷ μὲν τὴν ἐκ τῆς οὐσίας τῆς πατρικῆς

² *Ibid.*, 327 D.

³ τῆς unciis secludavi.

⁴ Cf. Innocenti *Ep.* CCCLIV, PL 214, 328 C.

⁵ Ante ἀπορίας scr. ἀκρῶν et delevit P.

⁶ Ps. 86 (87): 5.

⁷ Ante ἀρχῆς scr. πηγῆς et deinde delevit P.

⁸ Cf. Rom. 15: 19.

⁹ Cf. Innocenti *Ep.* CCCLIV, PL 214, 328 A.

¹⁰ Cf. Joh. 19: 23 et Innocenti *Ep.* CCCLIV, PL 214, 328 B—C.

¹¹ Joh. 15: 26.

μαρτυρήσαντος ἄρρητον ἅπασι καὶ ἄγνωστον γέννησιν, τῷ δὲ παναγίῳ πνεύματι τὴν ἐκ τῆς αὐτῆς οὐσίας τῆς πατρικῆς ἐκπόρευσιν, ἀνε<ν>νό<η>τον καὶ ταύτην παντάπασι, καὶ τῶν ἐν Νικαίᾳ συνδραμό<ντων> τῶν ἀπαρ... φιλο... γὰρ ἡμῖν διακρίναι τὸ πρόσωπα, καὶ τοῦ Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος ἰδιαζόντως. ἡγνέιν <ῥ>πόστασιν, καθάπερ γὰρ <σ>φρ<α>γίς ἡμῖν τις λεχθὲν τὸ ἀ<γέ>ννητον, εὐθύς τὴν τοῦ Πατρὸς ἀφορί<αν> [fol. 275^r] ποιητ<έον>. οὕτω τὴν ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπόρευσιν τοῦ πνεύματος διατρανωσάντων καὶ τῶν ἐφ' ἑξῆς οἰκουμενικῶν συνόδων, μηδὲν τι προσθεμένων τῷ ἱερῷ συμβόλῳ τε καὶ μαθήματι. <ἐν αἷ>ς καὶ ὑμέτεροι παρῆσαν τινες τόπον ἐπέχοντες τῶν τηνικαῦτα ὑμετέρων ἀρχιερέων, ἀποδεξαμένων καὶ τούτων τὰ κυρωθέντα, καὶ δι' οἰκείας στερεάντων ὁμολογίας καὶ τῆς περὶ τοῦ πῶς δεῖ πιστεύειν ἐκθέσεως· καὶ τῆς πίστεως ταύτης μέχρι καὶ ἐς ἡμᾶς φοιτησάσης, μηδεμιᾶς παρεκβληθείσης διεχειᾶς τε καὶ διακοπῆς, τί ἔδει ποιῆσαι τοὺς καθ' ἡμᾶς; οὐχ ὑποσταλῆναι μικρὸν καὶ οἷον διακοπῆναι τὴν νέαν πρόσθεσιν καὶ οἷαν ἐκ πατέρων οὐ παρειλήφασα, παρεκθεμένων τῇ ὁμολογίᾳ τῆς πίστεως, μέχρι ἂν τὸ περὶ τούτου λυθεῖν ζητήμα;

Ζητῶ γοῦν ἐντεῦθεν μαθεῖν τὸν αἴτιον τοῦ διαρραγῆναι τε καὶ σχισθῆναι τὸν ἄτμητον χιτῶνα Χριστοῦ. εἰ γὰρ καὶ δοίη τις τὴν καθ' ὑμᾶς ἐκκλησίαν μητέρα τυγχάνειν ἁπασῶν τῶν ἐκκλησιῶν, ἀλλ' ἡμεῖς οὐκ ἂν ποτε πεισθήμεν τοιαύτῃ μητρὶ προσθήκας ἐπινοουμένη ταῖς αὐτολέκτοις διδασκαλίαις Χριστοῦ. εἴπερ γὰρ ἐν εὐαγγελίοις αὐτός, ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστι μου ἄξιος.¹²

τὸν δὲ κρατίστον ἡμῶν αὐτοκράτορα ἔστω εἰδυῖα ἡ σὴ ἀγιότης, αὐθόρμητον πρὸς πᾶσαν ἰδέαν καλοῦ καὶ μάλιστα πρὸς εὐσέβειαν. ἅπαντα γὰρ οἷς κοσμεῖται ὁ ὄντως ἄνθρωπος τοῦ Θεοῦ, καὶ ὅσα θεοφ(ιλῇ) καταγαλᾶζουσι βασιλέα, ταῦτα πάντα Θεὸς αὐτῷ ἐχαρίσατο. καὶ ἴν' ἐν λόγοις μικροῖς τὴν τοῦ βασιλέως παραστήσω μεγαλειότητα, γίνωσκε τοῦτον ὑπὲρ πάντας τοὺς πρὸ αὐτοῦ βασιλέα τε ἀγαθὸν καὶ καρετρὸν αἰχμητήν, οὐ τὰ τε ψυχικά, τὰ τε σωματικά ἀγαθὰ, εἴπερ ἐπεβαλόμην εἰπεῖν, τὴν συμμετρίαν ἂν ὑπερβῇ ὁ λόγος, καὶ μέτρον παρεξήλθε ἐπιστολῆς.

LETTER 2

[fol. 270^v] τοῦ ἀγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου κῦρ Ἰωάννου τοῦ Καματηροῦ ἐπιστολὴ ἀντιρρητικὴ πρὸς τὰ πρὸς αὐτὸν γραφέντα παρὰ τοῦ πάπα.

Ἐδεξάμην σου τὸ γράμμα, τιμιώτατε πάπα, καὶ ἀνελίξας τοῦτο καὶ ἀναπτύξας ἡν χαρίστησα τῷ Θεῷ τοὺς διεσθηκότας τόπων μακροῖς διαστήμασι συνάπτεσθαι ἀλλήλοις διὰ γραμμάτων προνοησαμένῳ, καὶ τοὺς τῇ κατὰ πρόσωπον ἐντυχίᾳ ἀγνοοῦντας τε καὶ ἀγνοουμένους δεσμοῖς ἀρρήκτοις ἀγάπης διοικονομησαμένῳ δεσμεῖσθαι τε καὶ συνέχεσθαι. γίνεται γὰρ οὕτω τὰ γράμματα ἔσοπτρον διειδὲς τὴν νοερὰν εἰκόνα τοῦ ἐπιστέλλοντος ἰνδαλματίζον τε καὶ ὡς εἰκὸς ἐνσημαῖνον τῇ ψυχῇ τοῦ δεχομένου τὸ γράμμα, καί, ἴν' οὕτως εἴπω, γλῶσσά τις ἀλαλήτως λαλοῦσα καὶ ἀφθέγκτως φθεγγομένη καὶ παριστώσα τὸ τῆς ψυχῆς τοῦ γράφοντος βούλημα, τοὺς ταῖς οἰκῇσεσι διῶσταμένους μα<κρ>άν εἰς ἐν ἄγουσα ταῖς γνώμαις καὶ ταῖς ψυχαῖς· καὶ ὅπερ πολλάκις ἢ καθ' ἓνα τόπον στάσις, καί, ἴν' οὕτως εἴπω, ἀκίνησία οὐχ οἷα τε ἐστι ἐξανύσαι, τοῦτο ῥᾶδια κατώρθωσε γράμμα πτερυγθὲν εἰς χεῖρας τοῦ λαβόντος αὐτό· καὶ τοῦτον τὸν τρόπον, οἶμαι, τοὺς παλαιοὺς π<τ>ε<ρ>ό<ν>τας¹³ κατον<ο>μάσαι τοὺς ἐν γράμμασι λόγους. οὕτω ἢ τοῦ Θεοῦ ἀμήχανος πρόνοια οὐδὲ τοῦτο τὸ μέρος ἀπ... θ... κατέλιπε τοὺς διηρημένους τοῖς σώμασι, συνάπτουσα τούτους κατὰ ψυχὴν τῇ ἀ(λ)αλήτῳ καὶ ἀγλώσσω καὶ ἀψύχῳ φωνῇ.

¹² Matt. 10 : 37.

¹³ Cf. Homer, *Iliad*, I, 201.

διὰ ταῦτα μετὰ περιχαρείας μάλα πολλῆς ἔδε(ξάμην) τὸ γράμμα τῆς σῆς ιερότητος, ἀλλὰ τὸ βούλημα τῆς γραφῆς, ὃ, τι ποτε καὶ θέλης δηλοῦν, σαφῶς (οὐ)κ ἔσχον κατανοεῖν. εὐθύς γὰρ ἐκ προοιμίων αὐτῶν διεσάφει τὸ γράμμα, ἵνα ταῖς ἐκ(εί)νου χρήσωμαι συλλαβαῖς, „τὸ τοῦ ἀποστολικοῦ θρόνου πρωτεῖον, ὃ οὐκ ἄνθρωπος, ἀλλ' ὁ Θεός,¹⁴ μᾶλλον ὁ θεάνθρωπος, κατέστησε πολλοῖς εὐαγγελικοῖς καὶ ἀποστολικοῖς μαρτυρίαις,“¹⁵ ζητῶν γ. . ἐντεῦθεν <μαθ>εῖν [fol. 271^v] ποῦ τῶν θείων εὐαγγελίων εὗρίσκεται λέγων ὁ Χριστὸς τὴν τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησίαν κεφαλὴν εἶναι καὶ μητέρα γενικὴν τινὰ καὶ καθολικωτέραν <καί>¹⁶ περι<εκτικὴν> τῶν ἀπανταχῇ τῆς κοσμικῆς τετραμερείας ἐκκλησιῶν, ἥ παρὰ τίνος τῶν οἰκουμενικῶν συνόδων οὕτω τὰ περὶ τούτου διατετύπεται, καθὼς ὑμεῖς περὶ τῆς ἡμετέρας ἐκκλησίας διανοεῖσθε; εἰ μὲν γὰρ διὰ τὸν Πέτρον, τὸν πρῶτον ἐν τοῖς μαθηταῖς τοῦ Χριστοῦ, ἐξ Ἱερουσαλὴμ τοῦ κατὰ Χριστὸν εὐαγγελικοῦ μυστηρίου ἀρξάμενον, εἰς Ῥώμην καταντῆσαι, ἀκαεὶ καταλῆξαι καὶ τοῦ κηρύγματος, ὑπὸ Νέρωνος ἀνθρώπου μισοχρίστου καὶ Ἑλλήνος τιμωρηθέντα διὰ Χριστόν, ἀλλ' οὕτω πολλὰ καὶ ἄλλαι τινὲς τῶν ἐκκλησιῶν τῇ Ῥώμῃ περὶ τούτου τοῦ πρωτείου ἀμφισβητήσουσιν, ὑφ' ἐκάστου τῶν ιερῶν ἀποστόλων καὶ ὑπ' αὐτοῦ Πέτρου κατηχηθεῖσαι, καὶ τὸ τοῦ θείου εὐαγγελίου καταδεξάμεναι κήρυγμα. εἰ δὲ διὰ τὸν ιερῶτατον Πέτρον αὐτόθι διὰ μαρτυρίας τὴν ἐνταῦθα μεταλλάξαι ζωὴν,¹⁷ ἀλλ' ὁρᾷτε μήποτε ἄρα οὐκ εἰς σέμνωνα τοῦτο (ὀκνῶ γὰρ τοῦναντίον εἰπεῖν) τῇ Ῥωμῇ λογισθῆσεται ἐκκλησίᾳ. οὕτω γοῦν τοῦ πρώτου τῶν μαθητῶν καὶ ἐν τῇ Ῥώμῃ, ὡς καὶ ταῖς ἄλλαις τῶν πόλεων, τὸ κατὰ Χριστὸν κηρύξαντος εὐαγγέλιον, ἵνα τί τὸ κοινὸν καὶ ταῖς λοιπαῖς τῶν ἐκκλησιῶν ἡ Ῥώμῃ μόνῃ κατ' ἐξαιρετον ἰδιώσεται, κοινοῦ καὶ ταῖς ἄλλαις τοῦ κηρύγματος καθεστῶτος; λείπεται ἄρα μὴ διὰ ταῦτα τὴν Ῥώμην μητέρα τῶν λοιπῶν τυγχάνειν ἐκκλησιῶν, ἀλλὰ πέντε τυγχανουσῶν τῶν μεγάλων ἐκκλησιῶν, αἱ καὶ πατριαρχικοῖς σεμνύνονται ἀξιώμασι, πρώτην, ὡς ἐν ἀδελφαῖς τυγχάνειν ὁμοτίμοις αὐτήν.

καὶ ὥσπερ εἴ τις ἐν ὑποδείγματος λόγῳ τὰ περὶ τῶν μεγάλων τούτων ἐκκλησιῶν παραλήψεται, καὶ εἰκονίσει τὰ περὶ τούτων σαφεστέρα χρωματουργία, καὶ διατυπώσει τρανότερον . . ἄξιον τὸ λογικὸν τοῦτο ζῶον, τὸν ἄνθρωπον, πέντε τισὶν αἰσθήσει διοικούμενον, ὑφ' ἐνὶ τασσομέναις ἡγ<ε>μόνι, τῷ νῷ, καὶ ὥσπερ ἐπὶ τούτων . . τῶν αἰσθήσεων, οὐδὲ μίαν ἄν τις εἴποι τῶν λοιπῶν περιεκτικὴν, ἀλλ' ἐκάστην ἰδιαζόντως ἐνεργῆσαν τὸ ἑαυτῆς, καὶ μὴ δεομένην ἐτέρας εἰς τὸ τῷ ζῷῳ συνεισφέρειν τὸ οἰκεῖον λειτουργήμα· οὔτε γὰρ ὀφθαλμὸς ἐπιτάσσει τῇ ἀκοῇ, οὔτε τῇ ὁσφρήσει, οὔτε τῇ γεύσει, οὔτε μὴν τῇ ἀφῇ, ἀλλ' ἐκάστου συνεισβάλλει τῷ ζῷῳ τὸ ἑαυτῆς, μὴ δ<ε>ομένη τῆς ἐτέρας εἰς τὴν τῆς οἰκείας χρείας συμπλήρωσιν· ὁμοῦ δὲ πᾶσαι, καθά τινες θυρωροί, τῷ αὐταῖς ἐπιστατοῦντι νῷ τὰ ἑαυτῶν εἰσαγγέλλουσι τε καὶ ἀναφέρουσιν. ὁ δὲ τὰ παρ' ἐκάστης τούτων ἐπείσχυινόμενα λαμβάνων παρ' ἑαυτῶν, [fol. 271^v] τὰ μὲν αὐτῶν ἐπικρίνων ἐστι ὡς οἰκειούμενα ἑαυτῷ τὰ . . . ἀποπεμπόμενα ὡς ἄλλότρια καπὶ τοῦ μεγάλου τούτου ζῶου τοῦ κοσμικ<οῦ> ἰθύνεσθαι γὰρ καὶ οὕτως.

οὕτω διατασσομένου τοῦ πρώτου καὶ μεγάλου καὶ ἀκηράτου νοῦ τοῦ Θεοῦ, ὑπὸ πέντε τινῶν αἰσθήσεων διοικούμενο<ς>, τῶν με<γάλων> τούτων θρόνων, φημί, ὧν ἐκάστου ὁ ἐπιβαίνων πατριάρχης κατονομάζεται· καὶ τοῦτον τὸν γὰρ τρόπον οὐκ ἄν τις ἐτέραν ὑφ' ἐτέρας ἐκκλησίαν τυγχάνειν διανοήσεται, ὥσπερ γὰρ εἴ τις πέντε καταγράφων μονάδας, πρώτην εἴποι καὶ δευτέραν καὶ τρίτην καὶ ἑφ' ἐξῆς; καὶ οὐκ ἄν ἡ πρώτως γραφείσα καὶ πρώτως ἐκφωνουμένη παρὰ τε τοῦ γράψαντος καὶ τοῦ λέγοντος ἀξιοῇ περιεκτικὴν τυγχάνειν ἑαυτὴν τῶν λοιπῶν, ἀλλὰ πρώτην

¹⁴ Cf. Hebr. 8 : 2.

¹⁵ Cf. Innocenti Ep. CCIX, PL 214, 758 D—759 A.

¹⁶ καὶ addidi.

¹⁷ Cf. Innocenti Ep. CCIX, PL 214, 761 B.

οὔσαν τῇ τάξει, ταῖς ἄλλαις παραχωρεῖ τοῦ ἰδιαίτουσαν ἐκάστην τούτων εἶναι καὶ ἄσχετον, καὶ θεωρεῖσθαι καθ' ἑαυτήν. οὕτως ἡμεῖς καπὶ τῶν θρόνων τῶν μεγάλων τούτων διανοούμεθα· καὶ τὴν μὲν Ῥωμαίων ἐκκλησίαν πρώτην τυγχάνειν τῇ τάξει, καὶ σεμνύνεσθαι τούτῳ μόνῳ τῷ ἁξιώματι, πρώτην τυγχάνουσαν οὕτῳ τῶν ἄλλων ἐκκλησιῶν ὡς ἀδελφῶν ὁμοτίμων καὶ ὁμοπατρίων, εἰπεῖν, ἐξ ἐνὸς ἀπογεννηθεῖσάν τοῦ οὐρανίου Πατρὸς, ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,¹⁸ κατὰ τὴν θειοτέραν Γραφήν. διδάσκαλον δὲ ταύτην καὶ μητέρα τῶν ἄλλων¹⁹ οὕτω καὶ νῦν ἐδιδάχθημεν.

καὶ ὥσπερ ἐπὶ τῆς μουσικῆς συμφωνίας, χορδαὶ τινες πάντως παραλαμβάνονται, ἑμμελὲς ἀλλήλαις συνηχοῦσαι καὶ ἑναρμόνιον. καὶ ἡ μὲν αὐτῶν ὑπάτη, ἡ δὲ παρυπάτη, ἄλλη δὲ τις μέση, καὶ αὐτῆς ἐτέρα ἄλλη προσηγορία κατονομάζεται, καὶ πάντως οὐκ ἂν τις ἐν αὐταῖς περιέχειν ἐτέρας πρὸς ἐτέραν κατανοήσειεν, ἀλλ' ἐκάστη συμφθέγγεται τῇ λοιπῇ καὶ συνάδει τὸ .. ἑναρμόνιον, καὶ οὕτως ἐξ ἀπασῶν ἐν κατακίρναται μέλος, καὶ εὐρρυθμῶς προσβάλλει ταῖς ἀκοαῖς. οὕτως ἡμεῖς οἱ τῶν μεγάλων θρόνων προκαθεζόμενοι ὑφ' ἐνὶ τινὶ πλήκτρῳ τῷ παναγίῳ πλησσομένοι πνεύματι, μέλος ταῖς ὑφ' ἡμῶν ἀκοαῖς ἀναβαλλόμεθα τὸ σωτήριον.

ἀλλ' ἵνα τὸν περὶ τούτου λόγον ἐς τὸ ἀκριβὲς διαλήψωμαι,²⁰ ἀναλογίαν τινὰ λαβὼν γεωμετρικῶς, ἦν τε ὁ ἀπόστολος Πέτρος εἶχε πρὸς τοὺς ἄλλους μαθητὰς τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἦν ἡ τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησία πρὸς τοὺς πατριαρχικοὺς ἐτέρους θρόνους ἀποφέρεσθαι δικαία ἐστί, <σ>κοπητέον εἶπερ ὁ Π<έ>τρος γενικὸς ὑπῆρχε καὶ περιεκτικὸς τῶν ἄλλων μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ, καὶ εἶπερ ὑπ' αὐτῷ καθηγεμόνι [fol. 272^r] καὶ διδασκάλῳ ὁ λοιπὸς τῶν μαθητῶν χορὸς ὑποτεταγμένος καὶ ὑποκείμενος ἦν, ἵν' οὕτω καὶ ἡ τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησία κατὰ πάντων ἀποφέρῃται τὸ πρωτεῖον. ἀλλὰ τὴν τοιαύτην ἡμῖν ἀμφισβήτησιν διαλύσει σαφῶς ἡ τῶν εὐαγγελικῶν δημάτων ἀκρόασις, οἷα γὰρ ὁ Χριστὸς ἐντέλλεται τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς, πρᾶ τὴν ἑαυτὸν τῇ καρδίᾳ κατονομάζων καὶ ταπεινόν,²¹ „ὡμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί· εἰς γὰρ ὑμῶν ἐστὶ καθ<γ>ητής, ὁ Χριστός· πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοὶ ἐστέ· καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς· εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν πατήρ, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί· εἰς γὰρ ἐστὶ ὑμῶν καθηγητής, ὁ Χριστός· ὁ δὲ μεῖζων ὑμῶν, ἔστω ὑμῶν διάκονος“.²²

ὁρᾶτε τὴν ταπεινώσιν τοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν κατὰ βάρθους πτωχῶν,²³ ἵν' οὕτω κατὰ Παῦλον ἐρῶ. οὐποτε .. ἡμεῖς ἀπὸ τῶν εὐαγγελικῶν δημάτων οὐ περιεκτικὴν τῶν ἄλλων τὴν τῶν Ῥωμαίων κατενόησαμεν ἐκκλησίαν, ἀλλ' οὐδὲ μητέρα τῶν ἄλλων ἢ διδάσκαλον. ἀλλ' εἰ δοκεῖ, καὶ τὰς συνοδικὰς <δια>τυπώσεις ἐπικεψόμεθα, ἀλλ' οὐδ' ἐν ταύταις ἄλλο τι περὶ τῶν ἀρχιερατικῶν τούτων κατενόησαμεν θρόνων, ἀλλ' ἀπαρίθμησιν αὐτῶν καὶ τάξιν εὐτακτον μόνην, καθ' ἣν ἡ μὲν τις πρώτη κατονομάζεται, ἄλλη δὲ τις δευτέρα καὶ τρίτη καὶ ἑφ' ἑξῆς. καὶ καθολικὰς δὲ τινὰς ἐκκλησίας, καὶ περιεκτικὰς τῶν λοιπῶν καὶ μητέρας ἄλλας ἄλλων ... γὰρ οὕτ' ἐκ τῶν ἱερῶν ἀποστολικῶν διαταγμάτων ἐμάθομεν, οὔτε μὴν ἐκ κανόνων συγ<οδικῶν>.

ἵνα τί σοι δέ σοι τὸ γράμμα πολὺ τοῦ Πέτρου κατέτεινε τὸ ἐγκώμιον, καὶ διεξοδικώτερον διεσάφει ἃ τε εἶπεν ὁ Χριστὸς πρὸς αὐτόν, καὶ ἃ πρὸς ταῦτα Πέτρος ἀνταπεκρίνατο, καὶ ὅσα θαυματοργῶν ἐτέλει, καὶ ὅσα τέρατα κατειργάσατο τῇ

¹⁸ Cf. Eph. 3 : 15.

¹⁹ Cf. Innocenti *Ep.* CCIX, PL 214, 759 A.

²⁰ διαλήψωμαι cod.

²¹ Matt. 11 : 29.

²² Mat. 23 : 8—11.

²³ II Cor. 8 : 2.

θεία χάριτι δυναμούμενος,²⁴ ὡς ἡμῶν ἢ μὴ γινωσκόντων, ἢ μὴ δεομένων αὐτά; ἡμεῖς γὰρ ὡσαύτως, ἀλλ' οὐχὶ μᾶλλον οὐδ' ἦττον, ἐμπνεῦσαι πᾶσι τοῖς μαθηταῖς τὸν Παράκλητον ἐδιδάχθημεν, καὶ τὴν αὐτὴν χάριν τῶν θαυμάτων δεδόσθαι παρὰ Θεοῦ καὶ τοῖς ἄλλοις ἀποστόλοις ἐμάθομεν. καὶ ἄκουε τῶν εὐαγγελίων αὐτῶν, καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν κατὰ πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτά· καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.²⁵ τούτους τοὺς ἰβ' ἀπέστειλε ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων, „εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθῃτε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν [fol 272^v] μὴ εἰσέλθῃτε· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς <τὰ> πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰκσραήλ. πορευόμενοι δὲ <κηρύσσετε>τε, λέγοντες ὅτι ἡγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. ἄσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπρούς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε. δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὸν δότε. μὴ κτήσῃτε χρυσὸν ἢ ἄργυρον“.²⁶

ὁρᾷς πῶς ἐπίσης πᾶσι τοῖς μαθηταῖς Χριστὸς ἐνετέλλετο καὶ οὐ τῷ μὲν αὐτῶν παρήνει μᾶλλον, ἄλλω δέ τινι ἐπ' ἐλάχιστον, ἀλλὰ κοινῶς αὐτοῖς καὶ ὁμοίως τοῖς πᾶσι ὑπετίθετο τὰ συνοίσοντα, τὸν ἀποστολικὸν αὐτοῖς ἐνσημαίνων χαρακτήρα καὶ ἐκτυπούμενος. εἰ δὲ δι' ἅπερ ὁ Πέτρος ἐρωτῶμενος εἶπε πρὸς τὸν Χριστόν, καὶ ὡς υἱὸν αὐτὸν ὡμολόγησε τοῦ Θεοῦ,²⁷ καὶ ὡς ἰδὼν τοῖς αἰγιαλοῖς <παρεστῶτα πρὸς αὐτὸν διενήξατο>,²⁸ καὶ ἔτι ἅπερ εἶρηκε Χριστὸς πρὸς αὐτόν, τὸ „σὺ εἰ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν καὶ σοὶ δώσω τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν“,²⁹ καὶ τὸ „σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς (ὁ <ἐρμην>νεύεται Πέτρος)“³⁰ καὶ τὸ „ποιήμαине τὰ προβᾶτια μου“,³¹ καὶ τᾶλλα ἃ πολλαχῶς τῆς Γραφῆς μεμαθήκαμεν, εἰ γοῦν διὰ ταῦτα ἀξιοῖς τὴν Ῥωμαίων ἐκκλησίαν τὰς ἄλλας περιέχειν ἐκκλησίας Θεοῦ, καὶ τούτων εἶναι μητέρα τε καὶ διδάσκαλον, οὐκ οἶδαμεν ὁπόθεν καὶ τίνων ἀφύκτων συλλογισμῶν τοῦτο σοι τὸ νόημα συμπεραίνεται. ἡμεῖς γὰρ οὐδὲν ἦττον ταῦτα διανοούμεθα καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἀποστόλων Χριστοῦ, οὐκ ἦκιστα δὲ καὶ τοῦ Παύλου ὑστερόν ποτε προσκληθέντος παρὰ Χριστοῦ, καὶ σκεῦος ὀνομασθέντος <ἐκλογῆς παρ' αὐτοῦ, τοῦ βαστάσαι, φησί, τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασίλειων>³² τῆς γῆς, καὶ μέχρι καὶ ἐς τρίτον οὐρανὸν ἀραγέντος καὶ ἀρρήτων ἁεροσασμένων ῥημάτων,³³ καὶ κατιδόντος ἐν παραδείσῳ ἃ ὁ φθαλμὸς οὐκ εἶδε καὶ οὗς οὐκ ἤκουσεν.³⁴ εἰ δὲ τὸν Πέτρον τῶν λοιπῶν ἀποστόλων ἀπομερίζεις καὶ ἰδίαν αὐτῷ διδασκαλίαν ἀποκλῆροῖς, ἥς ἀμέθεκτος ἡ λοιπὴ τῶν ἀποστόλων λογὰς ἀπελείφθη, ὥρα σοι σκοπεῖν τὸ ἐντεῦθεν ἀν<α>φαινόμενον. ἐναντιότης γὰρ οὕτω καὶ ἑτερότης ἐν τοῖς διδάγμασι εἰσάγεται τοῦ Χριστοῦ, ἄλλα μὲν τῷ Πέτρῳ ἰδικῶς παραδόντος, ἕτερα <δὲ> τοῖς ἄλλοις τῶν μαθητῶν. ἡμεῖς δὲ ἀλλ' οὐχ οὕτως φρονοῦμεν, οὐδ' οὕτως κηρύσσομεν, ἀλλὰ τὸ πρὸς ἓνα τῶν μαθητῶν ῥηθὲν παρὰ τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ κηρύξαι τὸ εὐαγγέλιον καὶ πρὸς πάντας³⁵ [fol. 272bis'] καὶ τὸ πρὸς πάντας κοινῶς ... <ῥη>θὲν παρ'

²⁴ Cf. Innocenti Ep. CCIX, PL 214, 759 A—761 C.

²⁵ Matt. 10: 1.

²⁶ Matt. 10: 5—8.

²⁷ Cf. Matt. 16: 16.

²⁸ Cf. Joh. 21: 4—7 et Innocenti Ep. CCIX, PL 214, 759 D.

²⁹ Matt. 16: 18—19.

³⁰ Cf. Joh. 1: 42.

³¹ Joh. 21: 16.

³² Acta 9: 15.

³³ Cf. II Cor. 12: 2.

³⁴ Cf. I Cor. 2: 9 et Is. 64: 3.

³⁵ Cf. Marc. 13: 10.

αὐτοῦ, καὶ ἴδια ἐκάστω συνεξ..... οὗ οἱ μαθηταὶ τὰ αὐτὰ παρὰ τοῦ Χριστοῦ καὶ <ἐξηγγέμενοι καὶ διδάσκοντες, τὸν τῆς εἰρήνης κλῆρον ὃν αὐτοῖς κατέλιπεν ὁ Χριστὸς ἐτήρησαν ἀπαράτρωτον, μηδὲν τι προστιθέντες ἢ ἀφαιροῦντες ὧν αὐτοῖς παρέθετο καὶ ἐδίδαξεν. οὐ γὰρ οἱ λαλοῦντες ἦσαν αὐτοί, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ τὸ λαλοῦν ἐν αὐτοῖς.³⁶

ἐπὶ τούτοις ἐθαυμάσαμεν τὴν ἀγχινοίαν τῆς σῆς ἱερότητος, πῶς πρῶτον τῆς ἐκκλησίας θεμέλιον εἰπὼν τὸν Χριστὸν, δεῦτερον θεμέλιον ταύτης τὸν Πέτρον ἀπὸ σαυτοῦ ἔδογμάτισας,³⁷ καὶ ταῦτα παρὰ πόδας τῆς τοῦ Παύλου διδασκαλίας μνησθεῖς, περὶ ὧν οὕτω φησὶ ὁ ἀπόστολος· „ἤδη οὐκ ἐστὲ ξένοι καὶ παρεπίδημοι, ἀλλ’ ἐστὲ πολῖται καὶ οἰκεῖοι Θεοῦ, τεθεμελιωμένοι ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν“.³⁸ ὁρᾷς πῶς οὐχ ἐνὸς ἀποστόλου, ἀλλ’ ἀποστόλων πλη<θ>υντικῶς ὁ Παῦλος ἐμέμνητο, τὴν δὲ Κηφᾶς λέξιν ἡμεῖς ἀκούσαντες ἐν εὐαγγελίοις ἐρμηνευ<ν>θεῖσαν παρὰ Χριστοῦ, καὶ ἐκληφθεῖσαν εἰς Πέτρον, οὐ τολμῶμεν ταύτην παρερμηνεύειν εἰς, ἵν’ οὕτω μὴ ἀντιλέγειν δόξωμεν τῷ Χριστῷ, εὐσημον τῆς λέξεως ἀποδεδωκό<τι> τὴν ἐρμηνείαν.

ἵνα τί δὲ οὕτω σοι μάτην ἀπώρριπται τῇ Γραφῇ τὸ ἵνα ἀλλότριος ἀπὸ τῆς κυριακῆς ἀγέλης κριθῇ ὅστις αὐτὸν μὴ θελήσει ἔχειν ποιμένα;³⁹ ἡμᾶς γὰρ ἴσθι καὶ Πέτρον καὶ Παῦλον καὶ τοὺς λοιποὺς μαθητὰς ποιμένας ἐπιγραφομένους καὶ διδασκάλους, καὶ ταῖς ἐκείνων διδασκαλαῖς ἐπομένους ἐν ᾧ πᾶσι, μηδὲν τι προστιθέντας αὐταῖς, ἣ καὶ μικρόν τι τῶν παρ’ ἐκείναις παραχαράττοντας, μὴ δόγμα παρὰ Θεοῦ, μὴ λόγον εἰς ἡθικὴν διδασκαλίαν ἀποτεϊνόμενον, μὴ ἀποτρέπον κακίαν, μὴ ἐνάγον εἰς ἀρετὴν. εἰς τί δὲ τῷ Πέτρῳ <ἐκ>είνω τὴν τῆς οἰκουμένης ἐγγειρίζεις διδασκαλίαν, τοὺς ἄλλους τῶν ἀποστόλων ἐν <τ>όποις περικλείων περιγραπτοῖς, ὥσπερ καὶ Ἰακώβῳ τῷ ἀδελφῷ Χριστοῦ κατὰ σάρκα τὴν Ἱεροσολυμιτῶν ἀποκληροῖς ἐκκλησίαν; ἣ οὐκ ἤκουσας τοῦ Παύλου λέγοντος ἐν ἐπιστολαῖς τὸν μὲν Πέτρον εἰς τὴν περιτομὴν ἀποσταλθῆναι,⁴⁰ αὐτὸν δὲ διδάσκαλον προωρίσθαι παρὸ Θεοῦ καὶ κήρυκα τῶν ἐθνῶν;⁴¹ εἰ δ’ ἴσως καὶ διδάσκαλον οἰκουμένης τὸν Πέτρον ἐπιγνωσόμεθα, ἵνα τί λοιπὸν σὺ μόνον τὸ κοινὸν ἀγαθὸν ἴδιον ποιῇς, καὶ τοὺς ἄλλους ἀποκαλύψεις τοῦ τοιοῦτου καλοῦ, καὶ μόνη περικλείεις τῇ Ῥώμῃ αὐτό; ὅ<ρ>α μήποτε σε καὶ Πέτρος τῆς τοιαύτης περὶ αὐτὸν εὐνοίας οὐκ ἀποδέξεται. ἐπὶ πᾶσι τοῖς περὶ τοῦ Πέτρου ὡς εἴπῃ, ὧν πολλῶν τὸ πρὸς ἡμᾶς ἐμπ<έ>πλησται γράμμα, [fol. 272bis^v] καὶ ἃ διὰ τὸ εἰς πλῆθος ἐκτετάσθαι πολ<λ>οῖς, τοῦτο πρὸς τὴν σὴν ἀπολογούμεθα ἱερότητα, ὥς τὰ μὲν αὐτῶν οὐδαμοῦ ἐφεύρηται τῆς Γραφῆς, ὥς τὸ εἰπεῖν τὸν Χριστὸν ἐρχόμενον εἰς Ῥώμην παλαιὰν σταυρωθῆναι, τὰ δ’ αὖ κοινὰ καὶ τοῖς ἄλλοις ἔστι τῶν μαθητῶν· εἰσι δ’ ἃ εἰ καὶ τῷ Πέτρῳ μόνῳ ἐπιμαρτύρεται ἡ Γραφή, ἀλλ’ οὐχὶ καὶ συμπείθειν ἔχουσι τὸν ἀκροατὴν, τὴν Ῥώμην ἐντεῦθεν διδάσκαλον ἡγεῖσθαι καὶ μητέρα τῶν ἄλλων ἐκκλησιῶν, ὧν ἕκαστον εἴπερ τις αἰροῖτο καὶ εἰς προτάσεις ἀπολέξασθαι συλλογιστικὰς, καὶ ἐξ αὐτῶν χρηματίσαι συλλογισμούς, οὐδὲ μίαν τούτων εὗροι, λέγω θαρρῶν, τὸ παρ’ ὑμῖν προκειμένον συμπεραίνουν, τὸ τὴν Ῥώμην δηλαδὴ τυγχάνειν τῶν ἄλλων ἐκκλησιῶν περιεκτικὴν.

ἡμεῖς δὲ τὸν Πέτρον καὶ προτετιμῆσθαι τῶν λοιπῶν μαθητῶν ἀποφαινόμεθα τοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ τιμῇ προηγείσθαι τῶν ἄλλων, καὶ τῇ τοιαύτῃ προεδρίᾳ σεμνύνεσθαι· τὴν δὲ Ῥωμαίων ἐκκλησίαν πρῶτην ἡγούμεθα τῇ τάξει καὶ τῇ τιμῇ, ὥς ἐν ἀδελφαῖς ὁμοτίμοις, ταῖς λοιπαῖς ἐκκλησίαις Θεοῦ, αἱ τῷ πατριαρχικῷ σεμ-

³⁶ Cf. Matt. 10: 20.

³⁷ Cf. Innocenti *Ep.* CCIX, PL 214, 759 A—B.

³⁸ Cf. Hebr. 11: 13 et Eph. 2: 19—21.

³⁹ Cf. Innocenti *Ep.* CCIX, PL 214, 759 C.

⁴⁰ Cf. Gal. 2: 7—8.

⁴¹ Cf. I Tim. 2: 7.

νύνονται ἀξιώματι, μητέρα δὲ ταύτην τῶν ἄλλων, καὶ περιεκτικὴν ἀπασῶν, οὐδ' ὅπως<οὖν> ἐ<δ>ιδάχθημεν. ἡ δὲ τοιαύτη προεδρία καὶ ἡ τιμὴ ἄνω τῶν χρόνων ἀπεκληρώθη αὐτῇ, οὐκ οὖν διὰ τὸν Πέτρον ἐν Ῥώμῃ ἀρχιερέα προβληθῆναι παρὰ Χριστοῦ (οὐδὲ γὰρ οὐδαμοῦ τῆς Γραφῆς παραδοθὲν ἡμῖν παρελάβομεν), οὔτε μὴν διὰ τὸ ἐν ταύτῃ τοῦτον τὴν ἐνθάδε μεταλλάξαι ζωὴν, καὶ ἀμφοῖν γὰρ τούτων, τὸ μὲν τὴν τιμὴν περιγράφει τῷ ἀποστόλῳ, ἐν μόνῃ τῇ Ῥώμῃ περικλείον αὐτὸν τοῖς ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἐμπεριτόμοις Ἑβραίοις ἀποσταλέντα διδάσκαλον, θάτερον δέ, τὸ τὸν Πέτρον δηλαδὴ ἐν Ῥώμῃ βιαίῳ θανάτῳ τὴν οἰκίαν ἀπορρηξάει ζωὴν, μὴ οὐκὶ πρὸς σεμνώματος λόγον τῇ Ῥώμῃ λογιζοίτο. ἀπονεμέ-
 μται ... ἡ τοιαύτη τιμὴ τῇ καθ' ὑμᾶς ἐκκλησίᾳ διὰ τὸ τῆνικαῦτα τοῦ χρόνου βασιλ<εία> καὶ συγκλήτῳ ταύτην σεμνύνεσθαι, ὧν καὶ ἀμφοτέρων ἐν αὐτῇ τὴν σήμερον μὴ εὐρισκομένων τὸ ἐξῆς.

καὶ τὸ τούτοις ἀκόλουθον σιωπῶ· οἶαν δὲ τὴν τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας διδασκαλίαν ἢ σὴ ἀπέδωκεν ἱερότης, καὶ ὅπως αὐτὴν διεῖλεν εἰς διττά, σημαίνουmena ἀκριβῶς οὐκ ἔχω κατανοεῖν. τοῦ γὰρ καθόλου ἀεὶ πρὸς τὸ μερικὸν ἀποτεινομένου, ... συστα.... ἐκείνου τυγχάνει καὶ περιεκτικ... [fol. 273^r] μερικῶς, καθάπερ ὁ ἄνθρωπος ὁ καθόλου, φημί, τὸ εἶδος καὶ ἡ φιlanθρωπεία τῶν κατὰ μέρος ἀνθρώπων καὶ τῶν καθ' ἕκαστον καὶ τῆς τοιαύτης ἐννοίας οὕτως ἐχούσης παρὰ τε τοῖς ἡμετέροις καὶ τοῖς τῶν Ἑλλήνων σοφοῖς· τοῦ δὲ ὅλου μὴ λεγομένου πρὸς ἕτερον, μηδὲ κατηγορουμένου κατ' ἄλλου ἀλλ' ἐν μέρεσι θεωρουμένου τισίν, ὧν ἐν τῇ συμπληρώ<σει> λαμβάνει καὶ τὸ τῆς ὁλότητος ὄνομα, οὐκ οἶδα πῶς ἢ σὴ ἱερότης τὴν τοῦ καθόλου προσηγορίαν καὶ εἰς τὸ μέρος παρείληφεν. ὅταν μὲν γὰρ ὀλικῶς τῇ ἑαυτοῦ ἐπινοητικῇ φαντασίᾳ τὸ ἅπαν ἄθροισμα τῶν πιστῶν παρ' ἑαυτῷ περιλήψεται, ὥς μηδὲν τι τούτων ἐκτὸς ἐπινεῖσθαι παντάπασι, τῆνικαῦτα πάντως οὐκ ἂν καθολικὴν ἐκκλησίαν ὀνομάσῃ τὸ σύστημα, εἰ μὴ βούλεται τοῖς ὀνόμασι ἐνεξιουσιάζειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλὰ μίαν τὸ σύμπαν καὶ ὅλον ἐκκλησίαν ἑρεῖ. εἰ δὲ τότε τὸ ὅλον τοῦτο καθολικὸν ὀνομάσει, ἀλλὰ πρὸς ἕκαστον τῶν μερῶν τῶν ἐν αὐτῷ περιεχομένων εἴποι παν... τὸ καθολικὸν τοῦτο πρὸς ὅσον, διαιρῶν ἀδιαίρετως τοῦ ὅλου τὸ μέρος τῇ ἐπινοίᾳ τοῦ νοῦ. τῆς δὲ μῆς ταύτης καὶ ὅλης τῶν Χριστιανῶν ἐκκλησίας ἐν ἣ πάντα τὰ συστήματα τυγχάνουσι τῶν πιστῶν, μίαν οἶδαμεν κεφαλὴν, τὸν Χριστὸν κατὰ Παῦλον τὸ μέγα σ κ ε ὕ ο ς τ ἧ ς ἐ κ λ ο γ ῆ ς.⁴² καὶ οὐκ ἂν τις οὕτως ἀπαναιδεύσαιτο, μέρος ὧν καὶ αὐτὸς τοῦ ὅλου, κεφαλὴν τῶν ἄλλων περιεκτικὴν ἑαυτὸν ὀνομάζειν, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον διττὰς κεφαλὰς εἰσάγειν τοῦ πληρώματος τῶν Χριστιανῶν, αὐτὸν τε τὸν Χριστὸν καὶ τὴν Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν, κακῶς ποιῶν καὶ εἰς ἴσον ἄγων ἑαυτὸν τῷ Θεῷ. ἀλλ' ἐκάστη τῶν Χριστιανῶν ἐκκλησιῶν, κεφαλῆς τυχοῦσα ἢ χειρὸς ἢ ἄλλου τινὸς τῶν μερῶν, ἐπέχουσα λόγον μέρος ἂν ῥηθεῖ τῆς ὅλης, ἣν ἂν τις κατὰ <τὴν> ... σημασίαν γενικὴν εἰπὼν καὶ οὐ καθολικὴν ὥς ἐν μέρεσι θεωρουμένην πολλοῖς, οὐκ ἁμαρτήσῃ τοῦ πρέποντος, ἐκάστην δὲ τῶν λοιπῶν αἰ συμπλήρουν τὴν ὅλην οὐκ ἂν τις εἴποι καθολικὴν ἀλήθειαν φροντίζων <καὶ> φιλαυτίαν ἀποσειόμενος·

οὕτως ἡμεῖς υἱοὶ <τοῦ> Πατρὸς <καὶ>⁴³ ἔκγονα τυγχάνοντες κατὰ τὴν Γραφήν,⁴⁴ ἀδελφοὶ ἀλλήλων ἐσμέν, καὶ οὐ περιεκτικοὶ τινες ἄλλων ἄλλοι τυγχάνομεν, ἀλλὰ μόνῃ τῇ προεδρίᾳ τῶν λοιπῶν διενηνόχαμεν ἀδελφῶν. οὕτω γοῦν ἐχούσης τῆς ἀληθείας ἐπὶ τῶν πραγ<μα>των αὐτῶν, πῶς ἢ σὴ ἱερότης τὴν Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν, μίαν οὖσαν, καὶ ταύτην <τοῦ> ὅλου συστήματος τῆς πίστεως γενικὴν ὀνομάζει καὶ περιεκτικὴν [fol. 273^v] καὶ κατεξιουσιάζουσαν τῶν λοιπῶν,⁴⁵ ζητῶ μαθεῖν ἀγνοῶν. τὸ δὲ τὴν τῶν Ἱεροσολυμιτῶν ἐκκλησίαν λέγεσθαι παρὰ τῆς σῆς ἱερότητος κατάρ-

⁴² Acta 9 : 15.

⁴³ τοῦ et kai addidi.

⁴⁴ Locum non inveni.

ξαι τῆς πίστεως, τὴν δὲ Ῥωμαϊκὴν τῶν πιστῶν,⁴⁶ πολλὰ σκοπήσας οὐκ ἔσχον συν-
ιδεῖν τὸ λεγόμενον.

ἡ γὰρ πίστις δὲ τινῶν ἐστὶ πίστις; τῶν πιστευόντων, πάντως ἔρεῖς, καὶ οὐδέποτε αὕτη καθ' ἑαυτὴν ἄνευ τῶν ταύτην παραδεξαμένων κατονομάζεται. καὶ πάντως οὐκ ἄγνοεῖται τῇ ἀγχινοῖά σου ὡς ἐν Ἱεροσολύμοις πρῶτον ἡ πίστις ἡμῶν ἐπαρρησιάσατο, καὶ πολλοὶ καὶ κρείττους ἀριθμοὶ πιστεύειν κατήρξαντο τῷ κηρύγματι, τὸ δὲ τοὺς πιστεύοντας καλεῖσθαι Χριστιανούς ἐν Ἀντιοχείᾳ πρῶτως κατήρξατο, ὅθεν καὶ Θεοῦπολις αὕτη κατονομάζεται. ἡ δὲ καθ' ὑμᾶς ἐκκλησία ἔσχε το πρῶτην τυγχάνειν τῇ τάξει τῶν ἐκκλησιῶν τῶν μεγάλων, διὰ τὸ (καθὼς ἀνώτερον εἴρηται)⁴⁷ τηνικάδε χρόνου βασιλείᾳ καὶ συγκλήτῳ σεμνύνεσθαι, καὶ τοῦτο ἔχειν παρὰ τὰς λοιπὰς τὸ ἀξίωμα.

εἰ δὲ καὶ διὰ τὸ βαπτίζειν τὴν Ῥωμαίων ἐκκλησίαν Χριστιανούς καὶ τίκτειν καὶ ἀνατρέφειν, ἔν' οὕτως εἴπω τὰ σά, ἐν τῷ κατηχεῖν καὶ διδάσκειν αὐτοίς,⁴⁸ λέγεις εἶναι γενικὴν καὶ καθολικὴν, ἐν πολλαῖς καὶ ἄλλαις καὶ τῶν μικροτέρων ἐκκλησιῶν εὖροις ἂν ἐνεργούμενον τοῦτο, καὶ παρ' ἐπισκόπων μικρότατα ποιμαινόντων καὶ ἐλάχιστα ποίμνια. τὸ δὲ προφητικὸν ἐκεῖνο, τὸ δὲ ἄρον κύκλῳ τοὺς ὀφθαλμοὺς σου καὶ ἴδε τὰ τέκνα σου συνηγμένα⁴⁹ ἐν σοι, περὶ τῆς κατὰ τὴν Ἱερουσαλὴμ ἐκκλησίας ὁ εἰπὼν προφήτης ἐθεσπῶδῃσεν. ἐκεῖ γὰρ πρῶτως ἡ κρηπίς τῆς πίστεως παρὰ <τοῦ> Χριστοῦ καὶ τῶν αὐτοῦ μαθητῶν ἐπήχθη καὶ κατεβλήθη στερεῶς.

ταῦτα πρὸς τὴν σταλεῖσαν ἡμῖν παρὰ τῆς σῆς ἱερότητος ἐπιστολιμ<αίαν> γραφὴν· ἃ καὶ εἰ μὲν ὡς ἀπὸ ἀδελφικῆς διαθέσεως γραφέντα ἀποδέχεται σου ἡ ἀγιότης, καλῶς ἂν εἴη ποιοῦσα καὶ ἀξίως τοῦ ἀρχιερατικοῦ ἐπαγγέλματος· εἰ δὲ τοῖς παρ' ἡμῶν γεγραμμένοις ἀχθέσ<εταί> σου ἡ ἀγιότης, ἀλλ' ἡμεῖς γε τῆς ἀληθείας οὐκ ἀφεξόμεθα, οὐκ ἂν μυριάκις εἴη τις ἀπειλούμενος ἡμῖν τὰ δεινότατα.

⁴⁵ Cf. Innocenti *Ep.* CCIX, PL 214, 763 A.

⁴⁶ Cf. *ibid.*, 763 D.

⁴⁷ Cf. fol. 272bis^v.

⁴⁸ Cf. Innocenti *Ep.* CCIX, PL 214, 764 A.

⁴⁹ Is. 60 : 4.

Золотная вышивка Киевской Руси

† Мария А. Новицкая* (Киев)

Вышивка с глубокой древности занимала большое место в быту всех слоев общества, служа украшением как одежды, так и обстановки жилья. Она представляет большой интерес для характеристики одного из видов художественного творчества в различные исторические периоды.

Непрочность ее материала и плохая сохраняемость не позволяют полностью восстановить общую картину всех видов вышивки, в особенности для древних периодов. Тем большую ценность представляют для нас все, даже самые небольшие, остатки вышивок, которые, пережив века, сохранились до нашего времени и извлекаются из земли археологическими раскопками.

Изучению золотной вышивки Киевской Руси не посвящено ни одного специального исследования.¹ Существует даже мнение, что до нашего времени совсем не дошло памятников шитья Киевской Руси.^{1а} Объясняется это большой фрагментарностью обнаруженных вышивок и распыленностью их по фондам многих музеев, а также отсутствием публикаций.

Цель данной статьи: на основании летописных источников и археологических материалов дать краткую характеристику золотной вышивки Киевской Руси и, по возможности, реконструировать ее орнаментальные композиции, восполнив таким образом пробел, существующий до сих пор в нашей литературе.

В эпоху Киевской Руси золотная вышивка процветала в быту феодальной верхушки и занимала такое значительное место в ее жизни, что даже летописец считал нужным упоминать об этих произведениях декоративного искусства. Так, например, он подчеркивает, что во время разорения Путивля Изяславом в 1146 г.² погибли «индитьбѣ»³ и «платы служебные, а все шито золотомъ». Под 1288 г., перечисляя вещи, которыми великий князь Владимир Васильевич украшал построенные в разное время храмы, летописец упоминает «завѣсы золотомъ шиты» — во Владимире, «платцы оксамитны шиты золотомъ и жемчугомъ» — в Любомиле.⁴

О количестве вышитых предметов можно судить хотя бы по рассказу летописца под 1183 г. о пожаре церкви Богородицы по Владимире, когда

* Статья написана известной украинской исследовательницей Марией Алексеевной Новицкой (1896—1965), автором ряда работ по средневековому шитью. Текст данной статьи печатается по авторской машинописи, предоставленной М. И. Вязьмитиной.

¹ [Уже после смерти М. А. Новицкой вышли из печати ее статьи: *Галтування в Київській Русі. (За матеріалами розкопок на території УРСР.)* Археологія XVIII (Киев 1965) 24—38; *Давньоруське галтування з фігурними зображеннями*. Там же, XXIV (Киев 1970) 88—99]. Здесь и далее вставки, заключенные в квадратные скобки сделаны В. Г. Пуцко, подготовившим данную статью к печати.

^{1а} В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*. Москва—Ленинград 1947, стр. 129

² ПСРЛ, т. II, вып. 3. С.-Петербург 1843, стр. 27.

³ Индитии, украшавшие престол.

⁴ ПСРЛ, т. II, вып. 3, стр. 223.

сгорело «бещисла портъ⁵ шитых золотомъ и жемчугомъ яже вѣшали на праздникъ в двѣ верви отъ Золотыхъ воротъ до Богородицѣ, а отъ Богородицѣ до Владычныхъ сѣней во двѣ же верви чюдныхъ». А это расстояние значительно превышает километр.⁶

Из приведенных выписок видно, что золотная вышивка употреблялась для украшения и церковных вещей, и светских одежд, при чем в последнем случае дорогая золотная вышивка приобретала кроме декоративного еще и другое значение: вышивка на оплечьях, как узнаем из летописи под 1216 г., стала знаком принадлежности к высшему сословию.⁷

Портреты великих князей с их семьями на современных им фресках⁸ и миниатюрах⁹ показывают, что кроме упомянутых в летописи оплечий, богато украшались каймы плащей, наручники, пояса и подола торжественных одежд.

Вышивка золотом употреблялась также и на кожаной обуви: у Даниила Романовича, князя Галицкого, были «сапозы зеленого хъза (кожи) шити золотомъ».¹⁰

Исторические материалы освещают также вопрос и о том, где изготовлялась золотная вышивка этого времени и даже указываются определенные исторические лица, занимавшиеся вышивкой. Так, в XI в. Анна-Янка, сестра Владимира Мономаха, дочь великого князя Всеволода, постригшись в созданном ее отцом Андреевском монастыре в Киеве, организовала там школу, где молодые девушки учились вышивать золотом и серебром.¹¹ Это указывает на женские монастыри как на один из центров художественной вышивки.

В. И. Татищев говорит и о другой Анне — Анне Всеволодовне — жене Рюрика Ростиславича (1200 г.), что она вышивала и для собственной семьи и для украшения киевского Выдубицкого монастыря.¹² Есть

⁵ Там же, стр. 127. Порты — одежда. В церквях скоплялось много светской одежды, так как у князей был обычай жертвовать их в церковь «на память о себе». — ПСРЛ, т. I, вып. 2, стр. 418 и 463.

⁶ *Русские древности в памятниках искусства*, изданные И. Толстым и Н. Кондаковым, вып. VI. С.-Петербург 1890, стр. 91. [По мнению Н. Н. Воронина, в летописи имеются ввиду северные «златые врата» и южные врата соборных порталов, между которыми на двух «вервях чюдных» развешивались ткани соборной ризницы. — Н. Н. Воронин, *Владимир, Боголюбово, Суздаль, Юрьев-Польской*, 2-е изд., Москва 1965, стр. 47.]

⁷ ПСРЛ, т. I, вып. 3, стр. 445.

⁸ М. И. Кресальный, *Софийский заповедник в Киеве*. Киев 1960, рис. 102, 103; [В. Н. Лазарев, *Групповой портрет семейства Ярослава*, в кн.: *Русская средневековая живопись*, Москва 1970, стр. 27—54].

⁹ А. Бобринский, *Киевские миниатюры XI в. и портрет князя Ярослава Изяславовича в псалтыре Егберта, архиепископа Трирского*. С.-Петербург 1902, стр. 11, 12, 15; [В. Н. Лазарев, *Искусство средневековой Руси и Запад (XI—XV вв.)*. XIII Международный конгресс исторических наук, Москва 1970, стр. 29—31, с указанием лит. на стр. 60; Г. Н. Логвин, *Миниатюры древнего кодекса*, Мистецтво 1966, № 6, стр. 14—19].

¹⁰ ПСРЛ, т. I, вып. 3, стр. 187.

¹¹ N. Gerebtzoff, *Essei sur l'histoire de la civilisation Russe*. Paris 1858, p. 124; А. И. Одобеско, *Воздух с вышитым изображением положения спасителя во гроб*. Древности. Труды Московского Археол. общ., т. IV. Москва 1874, стр. 7; В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, стр. 129; [А. Н. Свириц, *Древнерусское шитье*, Москва 1963, стр. 21].

¹² В. И. Татищев, *История Российская с самых древнейших времен*, кн. III С.-Петербург 1774, стр. 329; В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, стр. 127.

сведения, что в Греции, в афонском монастыре Ксилургу в 1143 г. были русские епитрахили и ручки.¹³

Несомненно, что феодальная верхушка, пользуясь подневольной рабочей силой, имела у себя мастерские, как, например, известная дворцовая мастерская великого князя Андрея Боголюбского.¹⁴ Возможно, что кроме женщин золотной вышивкой, особенно по коже (на сапогах) занимались и мужчины.

Археологические материалы подтверждают и обогащают скудные летописные сведения о вышивках.

Для данной работы использованы как оригиналы вышивок, хранящиеся в музейных фондах,¹⁵ так и репродукции несохранившихся образцов, изданных в археологических отчетах.

Эти вышивки происходят из тринадцати пунктов: 19 фрагментов вышивок найдено в самом Киеве; в Киевской области — 23 (из них: в Белгороде — 5, Шаргороде — 8, на городище Очаков, около с. Набутово — 6, в с. Ромашки — 2, на Княжей Горе — 2); в Чернигове и Черниговской области — 2; Житомирской области (Райки) — 2; во Львовской области (Старый Галич и Звенигород) — 2; в Тернопольской области (с. Жижава) — 2 и в Херсонесе — 1. Сохранность их очень плохая, размер фрагментов от 4 до 10—15 см, редко — до 25—30 см. Относятся они, по-видимому, не менее чем к сорока одеждам. Уточнить, с какой именно части одежды происходят эти фрагменты пока нет возможности. В археологических отчетах упоминаются стоячие воротники, пояса, ленты и начельники. Все фрагменты преимущественно имеют вид полос, шириной от 1 см до 5,5 см.

Все упомянутые вышивки выполнены на разноцветных шелковых тканях.¹⁶ Орнамент на этих цветных поверхностях вышит золотой и серебряной пряденой¹⁷ ниткой (в одном случае канителью).¹⁸

Почти на всех изучаемых вышивках применена техника «в прокол». Ее особенность заключается в том, что металлическая нить как пряденая, так и волоочная прошивается насквозь через ткань. На лицевой стороне получается стежок длиной около 7 мм (табл. 1, рис. 1), а на изнанке — почти равный ширине нитки (табл. I, рис. 2). На лицевой стороне новый ряд ложится плотно, один к другому, при чем каждый стежок начинается на середине предыдущего. Таким образом, получаются сплошные, как бы кованые поверхности. Эффект металлического блеска и игра цвета усиливалась различным направлением стежков вышивки: мастерица располагала их то параллельными рядами (табл. I, рис. 4), то по кривой, согласно изгибам рисунка — «шов по форме» (табл. I, рис. 5 — крин); для стеблей и узких полосок часто употреблялся шов «в елочку» (табл. I, рис. 5 — решетка). Обогащение цветовых сочетаний достигалось тем, что художница то зашивала сплошь все детали узора, то оставляла невышитой средину орнамен-

¹³ В. Н. Лазарев, *Искусство Новгорода*, стр. 127.

¹⁴ В. Т. Георгиевский, *Древнерусское шитье в ризнице Тронце-Сергиевой Лавры*. Светильник 1914, № 11—12, стр. 5.

¹⁵ Гос. Исторический Музей в Москве, Гос. Исторический Музей в Киеве, Исторический музей во Львове, Черниговский исторический музей, Историко-археологический музей в Херсонесе.

¹⁶ Сейчас цвет шелка утрачен, все приобрело буро-коричневый оттенок.

¹⁷ Состоит из тонкой, узкой (около 0,3 мм) полоски металла, туго обвитой вокруг нитки основы.

¹⁸ Спирально скрученная плоская проволока.

тальных мотивов. На примере двух вышивок (табл. I, рис. 3, 4) из Тайника Десятинной церкви в Киеве¹⁹ мы видим как по разному звучат треугольники сплошь покрытые золотой вышивкой и цветные треугольники только оконтуренные золотом. Там же видна и разница в трактовке стеблей.

На изучаемых вышивках встречается орнамент геометрический, растительный и зооморфный.

Наиболее распространенный из них — геометрический (табл. II), состоящий из разного рода кругов, колец, розеток, треугольников, свастик, крестов, завитков в виде латинской буквы S.²⁰ Преобладают мотивы плетенки — очень распространенной и характерной для того времени. Из отдельных мотивов плетенки, образуемой изгибающейся и переплетающейся лентой, можно указать на фигуры восьмерки, треугольника, ромба с петлями по углам и более сложные розетки из соединенных восьмерок, ромбы вписанные в круг и др. (табл. 2, рис. 14—19).

Растительный орнамент встречается реже и имеет стилизованный характер (табл. III). Его основными элементами являются треугольные, сердцевидные или удлинённые листочки, круглые и ромбовидные бутоны, спиралевидные отростки на прямых или изогнутых стеблях и крин²¹ — этот излюбленный элемент декоративного искусства древней Руси (табл. III, рис. 7).

Мотив, напоминающий по форме широколопастный лист водяной лилии, из основания которого вырастает крин, заполняя его поверхность, был очень распространен в различных видах декоративного искусства XI—XII веков. Особенно часто он встречается на колтах²² и в фресковой росписи, например, в Киевской Софии. На наших вышивках есть два варианта этого мотива: на вышивке XI—XII в. из Белгорода²³ (табл. III, рис. 8), на вышивке из Чернигова²³ (табл. III, рис. 9).

На вышивке XI—XII в. из Шаргорода²⁵ мы видим древо жизни (табл. III, рис. 13) — мотив идущий из глубокой древности. По трактовке оно близко напоминает аналогичное изображение на вышивке из нижегородского Чуркинского могильника XII—XIII в.²⁶

На нескольких фрагментах из Михайловского клада²⁷ сохранились фрагменты усложненного растительного мотива: от высокого копьевидного стебля симметрично в обе стороны ответвляются спиралевидные побеги. Нижняя его часть заключена в килевидную арку. В некоторых случаях эти мотивы соединены по два (табл. III, рис. 14). Другой, вырастающий из треугольника, растительный мотив на вышивке XI—XII в.

¹⁹ М. К. Каргер, *Археологическое исследование древнего Киева*. Киев 1950, рис. 95.

²⁰ Ср. Н. П. Кондаков, *Русские клады*, т. I. С.-Петербург 1896, рис. 66.

²¹ Полевая лилия — мотив пришедший с Востока.

²² Н. П. Кондаков, *Русские клады*, т. I, рис. 59, 60; *История русского искусства*, т. I, Москва 1953, стр. 271.

²³ Гос. Исторический Музей в Киеве, инв. № В-1783. См. Н. Д. Полонская, *Историко-культурный атлас по русской истории*. Киев 1913, табл. XV, рис. 12; ее же, *Археологические раскопки В. В. Хвойко 1909—10 гг. в местечке Белгородка*. Труды предварительного комитета XV археол. съезда, Москва 1911, рис. 53.

²⁴ Исторический музей в Чернигове.

²⁵ Гос. Исторический Музей в Киеве, инв. № В-2651.

²⁶ А. Спицын, *Чуркинский могильник*, Записки отд. русской и славянской археологии имп. Русского Археол. общ., т. V, вып. I, рис. 71.

²⁷ Гос. Исторический Музей в Москве, ОП. 1093. См. *Отчет Археол. Комиссии*, 1903, рис. 350

из Шаргорода²⁸ состоит из сочных изгибающихся завитков (табл. III, рис. 15).

Зооморфный орнамент в виде птиц и гепардов представлен только на двух вышивках (табл. IV).

Несколько миниатюрных птиц изображены на вышивке XI—XII в. из Шаргорода,²⁹ выполненной канителью. Они помещены в ромбах, часть которых заполнена розетками. Птицы вышиты в профиль (табл. IV), иногда с повернутой назад головой. Одно крыло у них поднято. Иногда оно заканчивается завитком. Подобные изображения птиц были одним из излюбленных мотивов орнамента XI—XII вв.

Аналогии им мы видим в киевской рукописи слов Григория Богослова, XI в.,³⁰ на заставке Юрьева евангелия 1120 г.,³¹ на бронзовой арке из Вщижа — мастера Константина, XII в.,³² на заставках евангелий XII—XIII вв.,³³ на колтах и браслетах из клада найденного в 1824 году в Михайловском монастыре в Киеве,³⁴ на браслетах из Владимирского клада,³⁵ на рельефах церкви Покрова на Нерли, 1165 г.,³⁶ на Дмитриевском соборе во Владимире, 1193—1197 гг.,³⁷ на Георгиевском соборе в Юрьеве-Польском, 1230—1234 гг.³⁸ и др.

Изображения птиц, очень близкие по трактовке нашим, есть и на вышивке XII в. из Владимира на Клязьме³⁹ и на тесьме из Старой Рязани, где птицы стоят по сторонам священного дерева.⁴⁰

Гепарды являются составной частью сложной плетенки, найденной в одном из погребений XI—XII вв. в Белгороде⁴¹ на груди покойника. Напряженно поднявшись по обе стороны вырастающего из плетенки крина, они придают всей композиции геральдический облик. У гепардов короткие стоящие уши, приоткрытая пасть, длинная тонкая шея и изогнутый кончик хвоста (табл. IV, рис. 2). Точной аналогии этому мотиву не удалось найти ни в рукописном орнаменте, ни в резьбе, где тератологический стиль был особенно распространен.^{41а}

Композиция орнамента зависела от формы и размера той части одежды, для которой предназначалась вышивка. Чаще всего это, как уже было указано, полосы для окаймления плащей и подолов одежды, для

²⁸ Гос. Исторический Музей в Киеве, инв. № 1381.

²⁹ Там же, инв. № В-2310.

³⁰ В. В. Стасов, *Славянский и восточный орнамент по рукописям древнего и нового времени*. С.-Петербург 1886, табл. XII, рис. 19, 27.

³¹ Там же, табл. LIII.

³² Б. А. Рыбаков, *Ремесло древней Руси*. Москва 1948, рис. 56.

³³ Ф. И. Буслаев, *Исторический очерк по русскому орнаменту в рукописях*. Петроград 1917, стр. 4 (рис. 3), стр. 22 (рис. 30); В. В. Стасов, *Русский народный орнамент*, вып. I. С.-Петербург 1872, стр. IX.

³⁴ Н. П. Кондаков, *Русские клады*, т. I, рис. 59, 60; *История русского искусства*, т. I, стр. 250.

³⁵ *История культуры древней Руси*, т. II. Москва—Ленинград 1951, рис. 213.

³⁶ *История русского искусства*, т. I, стр. 405, 411, 413, 439.

³⁷ [Г. К. Вагнер, *Скульптура Древней Руси. Владимир, Боголюбово*. Москва 1969, стр. 288, 290, рис. 217].

³⁸ [А. А. Бобринский, *Резной камень в России*, вып. I. Москва, 1916, табл. 30, рис. 9].

³⁹ А. С. Гущин, *Памятники художественного ремесла древней Руси X—XIII вв.* Москва—Ленинград 1936, рис. на стр. 29.

⁴⁰ Л. И. Якунина, *Фрагменты тканей из Старой Рязани*. Краткие сообщ. Института истории материальной культуры, XXI, 1947, рис. 36/3.

⁴¹ Гос. Исторический Музей в Киеве, инв. № В-1783. См. *Труды предварительного конгресса XV археол. съезда*, табл. XV, рис. 13.

^{41а} [См.: Б. А. Колчин, *Новгородские древности. Резное дерево*. Москва, 1971].

поясов, женских начальников, лент, реже — для вышивок на груди и обшлагах.

Фрагменты вышивки из Чернигова⁴² позволяют восстановить две композиции из одинаковых мотивов, предназначенных для двух деталей одежды: одна в виде квадрата, другая в виде удлинённого четырехугольника. Для квадратной вышивки применена централизованная композиция. Она состоит из четырех одинаковых мотивов, обращенных вершинами к центру (табл. V, рис. 1). Симметричная композиция из двух рядов тех же мотивов оформляет удлинённый прямоугольник (табл. V, рис. 2).

Примером рапортной бесконечной композиции, которую можно продолжать во все стороны (табл. V, рис. 3), является сетчатая композиция вышивки XII в. из с. Ромашки.⁴³ В ромбы вписаны кривы, вышитые швом «по форме», а контуры ромбов исполнены швом «в елочку». Аналогичную композицию видим на одежде царя Никифора и царицы Марии в рукописном сборнике слов Иоанна Златоуста, 1078—1081 гг.⁴⁴ и в орнаменте Изборника Святослава 1073 г.⁴⁵

Для вышивок на полосах разной ширины и длины применялись два типа композиций. Главное принципиальное различие их заключается в том, что первый тип состоит из повторений самостоятельных элементов или мотивов, а второй является непрерывным бесконечным орнаментом.

Первый тип композиции — наиболее простой и распространенный. Его элементы размещаются или на некотором расстоянии друг от друга (табл. VI, рис. 1), или вплотную друг к другу (табл. VI, рис. 3), иногда почти сливаясь контурами. (табл. VI, рис. 7). Несоприкасающиеся элементы иногда помещаются в рамки, например, на вышивке X века из Троицкого кургана на Черниговщине⁴⁶ (табл. VI, рис. 2). Свободное пространство наверху и внизу между соприкасающимися элементами часто заполняется точками, кружками, треугольниками и др. (табл. VI, рис. 4—5). Примером наиболее сложной вышивки этого варианта является вышивка из городища Очакова,⁴⁷ окаймленная простой плетенкой (табл. VI, рис. 6). Сильно усложненным вариантом композиции изображенной на рис. 7 (табл. VI), является вышивка из Очакова,⁴⁸ где контуры обрамления крестов, переплетенные восьмерками, превращаются в плетенку. Эта вышивка является как бы промежуточным звеном между первым и вторым типами рассматриваемых композиций.

Второй тип композиции имеет три варианта: первый — образуется волнистой линией с отходящими от нее вверх и вниз симметричными завитками; второй строится при помощи ломаных пересекающихся довольно широких лент, а третий является типичной бесконечной плетенкой.

Примером первого варианта этого типа композиции являются вышивки двух начальников. Один из них был обнаружен на черепе молодой

⁴² Исторический музей в Чернигове.

⁴³ Гос. Исторический Музей в Киеве, инв. № В-2263.

⁴⁴ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. II. Москва 1948, табл. 138, 139.

⁴⁵ История русского искусства, т. I, стр. 103.

⁴⁶ Гос. Исторический Музей в Москве, экспозиция отдела феодализма.

⁴⁷ В. С. Гезе, *Раскопки на городище «Очаков» у деревни Набутово*. Археологическая летопись Южной России 1904, № 3, рис. 5.

⁴⁸ А. С. (А. А. Слипын), *Набутовский могильник*. Записки отд. русской и славянской археологии имп. Русского Археол. общ., т. II, рис. 101.

женщины в погребении XII века в Старом Галиче.⁴⁹ Ширина его 2,6 см, длина 31 см. Второй начельник происходит из клада, найденного в 1904 году в Михайловском монастыре в Киеве.⁵⁰ На первом начальнике все линии узора сделаны сплошной золотной вышивкой (табл. VII, рис. 1) с обводкой из шелковой нитки, а на втором (табл. VII, рис. 2), вышиты только контуры узора, который украшен еще полушариками.

Аналогичные композиции орнамента были широко распространены на различных предметах декоративного искусства того времени, например, в Недельном евангелии («Архангельском») 1902 г.,⁵¹ на серебряных браслетах,⁵² на одежде новгородского князя Ярослава (фреска в Спасо-Нередицкой церкви)⁵³ и, наконец, на вышитых поручах Варлаама Хутынского, XII в.⁵⁴

Примеры второго варианта этого типа дают две вышивки. Первая XI—XII в. из Шаргорода (табл. IV). Ее ромбы создаются двумя переплетающимися «лентами», которые под углом перегибаются наверху и внизу. Вторая вышивка из с. Жежавы⁵⁵ по археологическим данным относится к периоду 900—1100 гг. Она, как исключение, исполнена техникой «в прикреп».⁵⁶ Ее ромбы образуются широкими орнаментированными лентами (табл. VII, рис. 3), на краях ромбов помещены розетки. Значительно упрощенную аналогию этой вышивке находим на вышивке из Старой Рязани.⁵⁷

Третий вариант создается разнообразными переплетениями двух узких волнистых «лент». При этом нельзя не подчеркнуть, что при всей, иногда большой сложности переплетений, мастерица всегда очень тщательно следила за движением каждой «ленты». Самые простые плетенки представляют собой бесконечные ряды соединенных овалов или кругов, иногда как бы соединенные узлами. Более сложные плетенки обогащаются дополнительными мотивами из плетенок, а иногда и прямыми ломаными линиями.

На вышивке из Шаргорода⁵⁸ часть орнамента вплетена в квадратные обрамления (табл. VIII, рис. 3), благодаря чему, несмотря на непрерывность плетенки, получается как бы чередование двух разных мотивов. Детальное изучение плохо сохранившегося фрагмента вышивки тоже из Шаргорода⁵⁹ дало возможность восстановить довольно сложную композицию ее узора (табл. VIII, рис. 4).

Наиболее сложную композицию имеет вышивка из Херсонеса, XII века⁶⁰ (табл. IX). Ее «ленты» в бесконечных переплетениях создают

⁴⁹ Я. Пастернак, *Старый Галич*. Краків—Львів 1944, рис. 45. Находится в историческом музее во Львове.

⁵⁰ Гос. Исторический Музей в Москве, ОП 1091, № 71. См. Археологическая летопись Южной России, 1903, табл. XVI, рис. 3. Отчет Археол. комиссии, 1903, рис. 350.

⁵¹ В. В. Стасов. Славянский и восточный орнамент, табл. СХХIV.

⁵² Н. П. Кондаков, Русские клады, т. I, рис. 89; История русского искусства, т. I, стр. 272.

⁵³ В. Прохоров, *Русские древности*, вып. IV, С.-Петербург 1871, стр. 44.

⁵⁴ Новгородский историко-архитектурный музей-заповедник, инв. № 1624. [А. Н. Свириц, *Указ. соч.*, стр. 25, 27, рис. на стр. 25].

⁵⁵ Исторический музей во Львове.

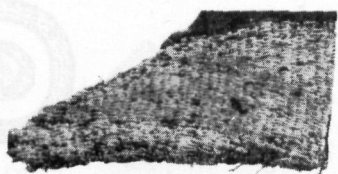
⁵⁶ Техника «в прикреп» характерна тем, что металлическая нить накладывается на ткань и пришивается к ней другой неметаллической ниткой, которая проходит насквозь через ткань вышивки.

⁵⁷ А. С. Гушин, *Указ. соч.*, табл. XXIX, рис. 6.

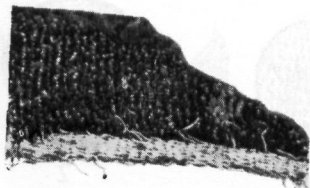
⁵⁸ Гос. Исторический Музей в Киеве, инв. № В-2653.

⁵⁹ Там же, инв. № С-57122.

⁶⁰ Херсонесский историко-археологический музей, инв. № 6292.



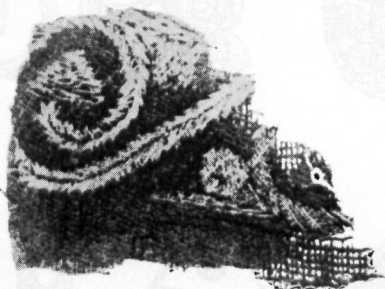
1



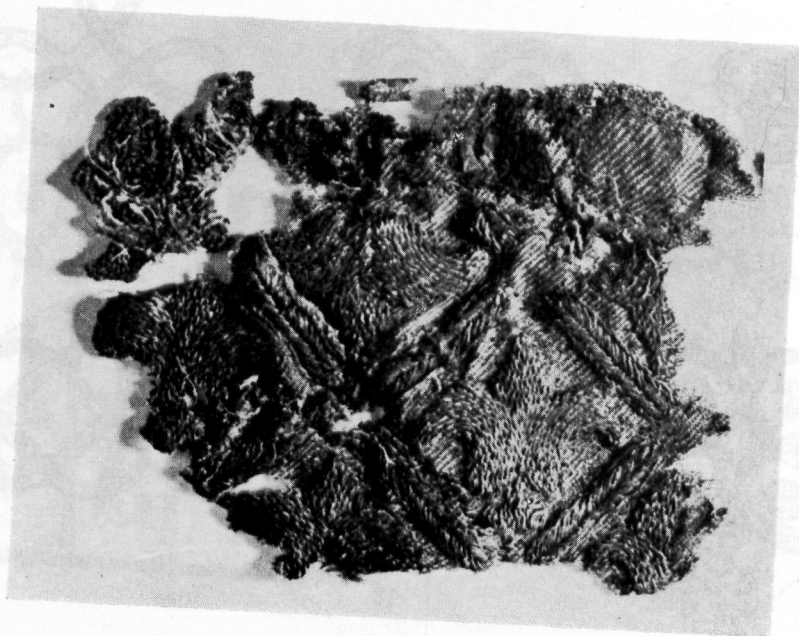
2



3



4



5

Табл. II.



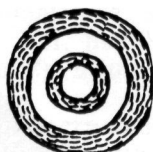
1



2



3



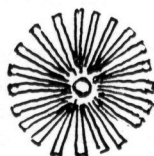
4



5



6



7



8



9



10



11



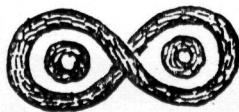
12



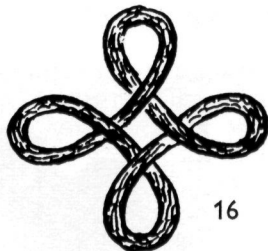
13



14



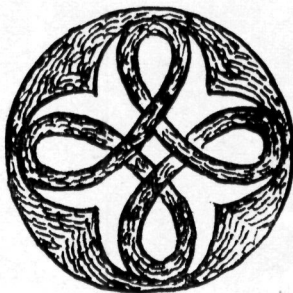
15



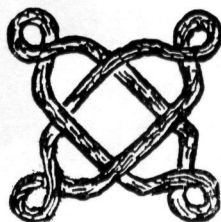
16



17



18



19



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



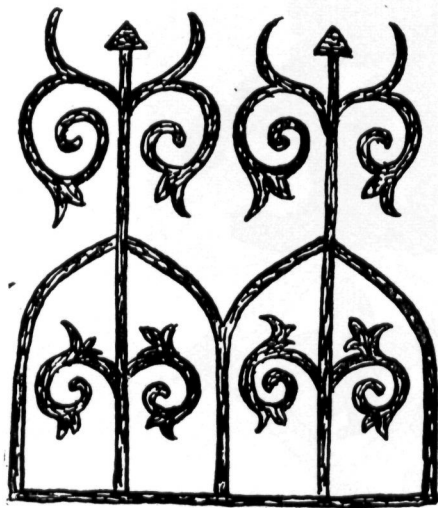
11



12



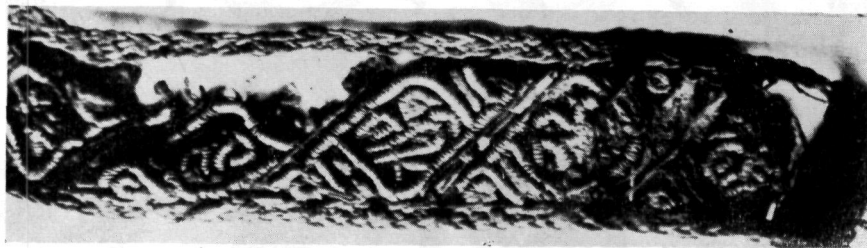
13



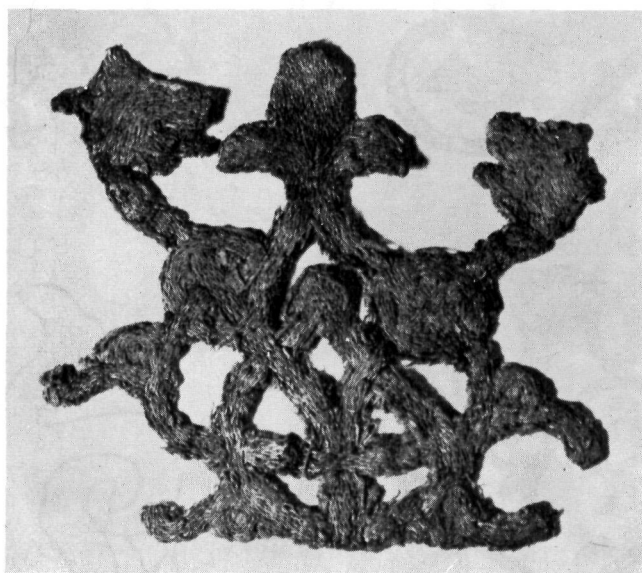
14



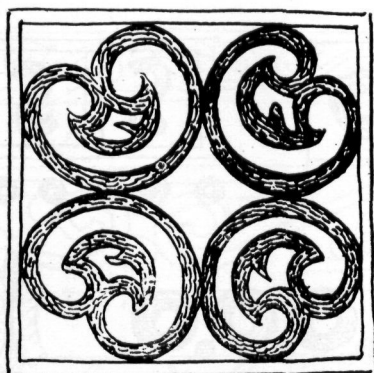
15



1



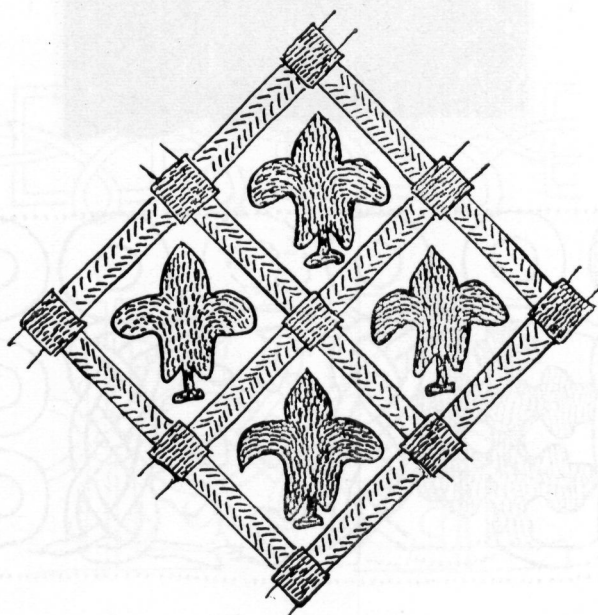
2



1

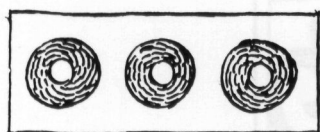


2



3

Табл. VI.



1



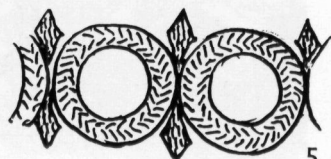
2



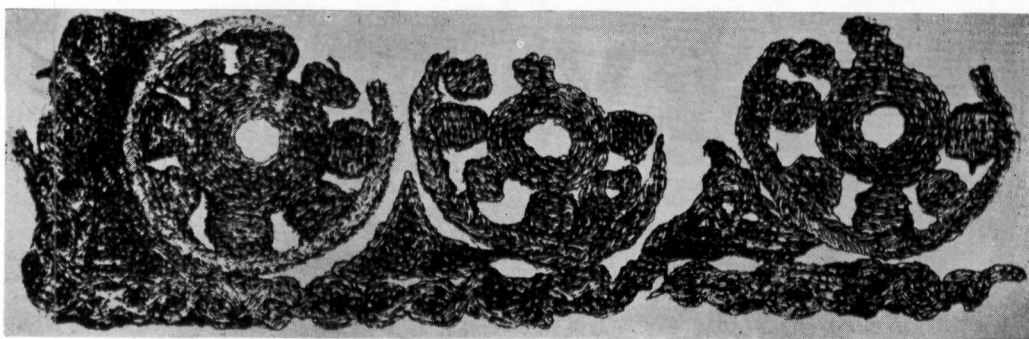
3



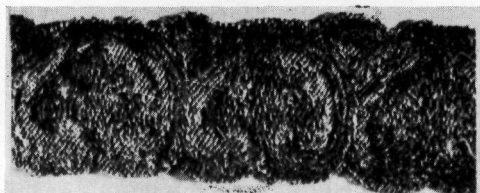
4



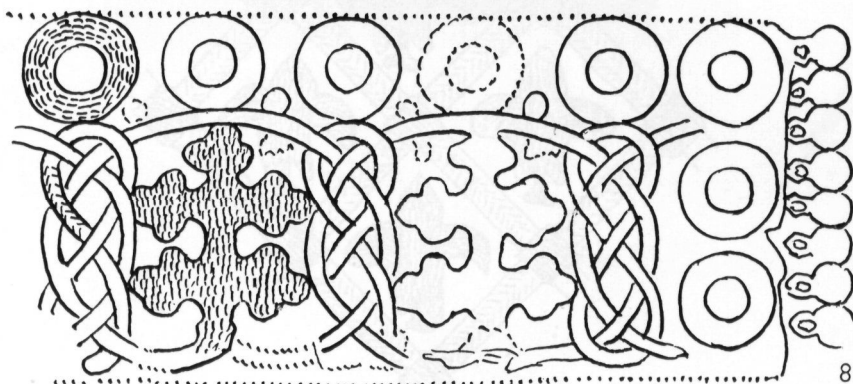
5



6



7



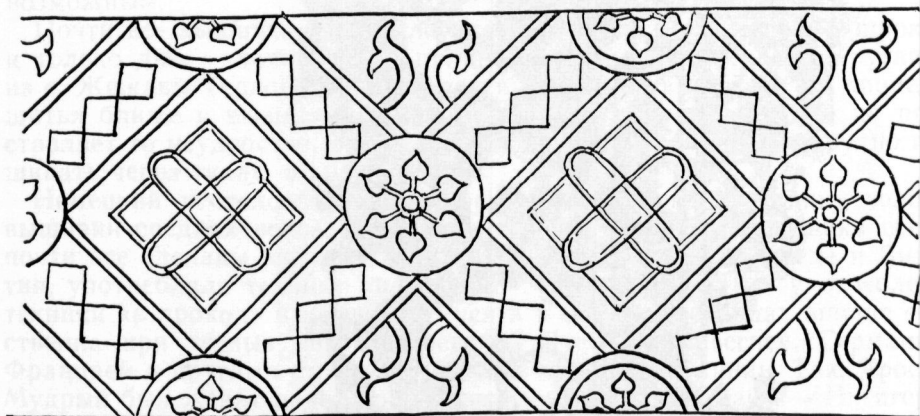
8



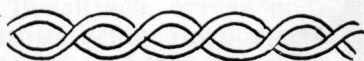
1



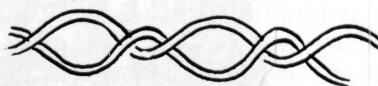
2



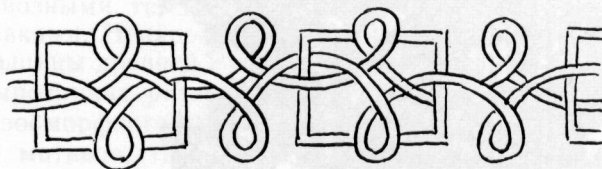
3



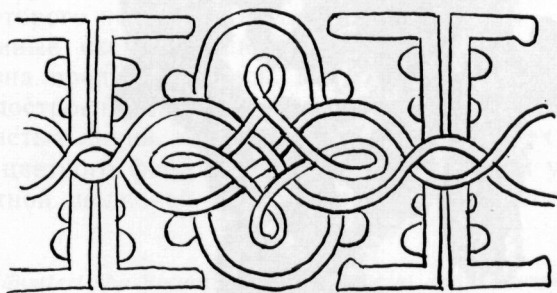
1



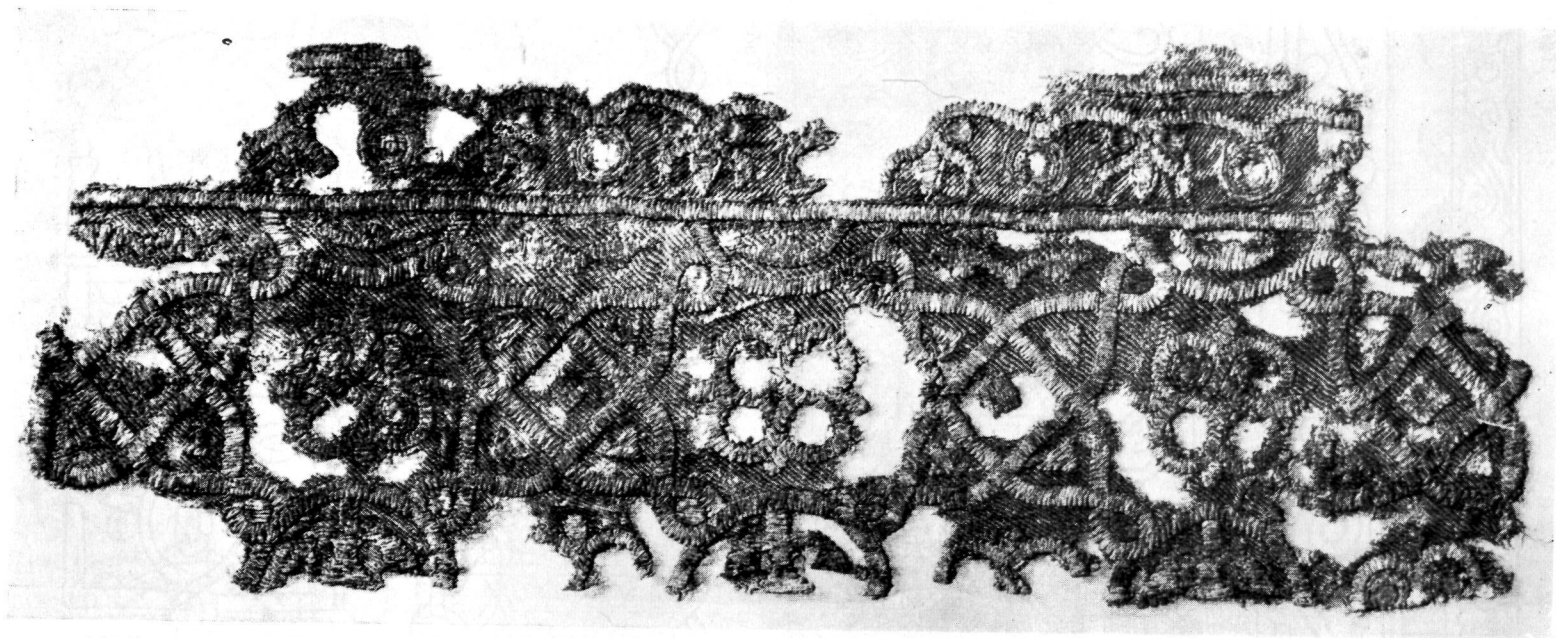
2



3



4



несколько разных орнаментальных мотивов, между которыми помещены розетки из двух соединенных восьмерок. Кроме того, эта широкая полоса обрамлена сверху и снизу узкой каймой, узор которой обращен в одну сторону. Эта вышивка, как и вышивка из с. Жежавы, также выполнена техникой «в прикреп», при чем металлическая нить кладется не вдоль, а поперек вышиваемой ленты: она все время делает повороты от края к краю, где и пришивается к ткани.

Подводя итоги сказанному, следует отметить, что наиболее ранней датой описанных вышивок можно считать X век, а наиболее поздней — начало XIII века. Последняя дата связана с гибелью от татарского нашествия тех городищ, из которых происходит часть изучаемых вышивок. Более точно датировать каждую вышивку пока не представляется возможным.

Почти все вышивки, как было указано, сделаны техникой «в прокол» и только две — техникой «в прикреп»: одна из Херсонеса, другая — из с. Жежавы Тернопольской области. Техника «в прокол» по принципу шитья ближе к вышивке простыми или шелковыми нитками, но представляет то неудобство, что пряденную металлическую нить трудно прошивать через ткань, не повредив ее.

Немецкий исследователь М. Дрегер, характеризуя технику золотой вышивки средних веков, подчеркивает, что старинные вышивки севера почти все сделаны «в прокол», тогда как южные, в том числе и Византия, употребляли технику «в прикреп».⁶¹ Эта общность в употреблении техники «в прокол» в Киевской Руси и в северных странах вполне естественна при тесных связях Киевской Руси с Норвегией, Германией, Францией и другими странами, именно по женской линии. Так, Ярослав Мудрый был женат на дочери норвежского короля Олафа — Ингигерде, его сыновья — на представительницах феодальной немецкой знати.

Благодаря постоянным торговым и военным связям Киевской Руси с Византией, оттуда провозились вместе с роскошными тканями и вышитые вещи. Возможно, что вышивки из Жежавы и особенно из Херсонеса, с более сложным орнаментом, исполненные техникой «в прикреп» являются произведениями византийского мастерства.

Что же касается остальных вышивок, то нет никакого основания считать их привозными, так как русские женщины славились своими золотными вышивками. Недаром о них говорил даже летописец.

Вышивальщицы древней Руси с большим умением и вкусом применяли в своих композициях разнообразные элементы геометрического, растительного и зооморфного орнамента, часто сохраняя пережитки древних символов и мотивов, таких как свастика, розетки, священное дерево, геральдические зооморфные композиции. Большое место на вышивках занимает геометрический и сильно стилизованный растительный орнамент, среди которого нельзя не выделить крин.

Композиционные схемы вышивки подчиняются той части одежды, для которой она предназначалась. Ритм композиций — всегда ясный и четкий — построен или на равномерном повышении и понижении плавных волнистых линий, или на бесконечных извивах плетенки.

Сочетанием цветного фона с золотым и серебряным узором, подчеркнутым то цветной шелковой ниткой, то жемчугом, золотая вышивка

⁶¹ М. Dreger, *Künstlerische Entwicklung der Weberei und Stikerei*, Wien 1904, S. 199.

вполне отвечала пристрастию древнерусского художника к красочности и контрастности.

Приведенные при описании орнаментов аналогии свидетельствуют об общности как технических приемов вышивки, так и основного характера орнамента в различных художественных центрах древней Руси: Киеве, Чернигове, Львове, Владимире на Клязьме, Новгороде, Старой Рязани, Нижнем Новгороде и других городах. Кроме того, указанные аналогии говорят об единстве орнаментального стиля в вышивке и в других, различных по технике, видах декоративного искусства древней Руси.

comptes - rendus

I. E. Karayannopoulos | Πηγαὶ τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας.

(= Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελέται, 2) Θεσσαλονίκη: Κέντρον Βυζ. Ἑρευνῶν 1970, pp. 495.

The sources which are available to present-day Byzantine scholars, and which their research rests upon, are continually increasing and improving. New editions of the sources continue to be published, meeting the requirements of today's critical standards and often replacing the by now obsolete editions dating from the 18th and 19th centuries, and hitherto unpublished texts still appear. In addition, work proceeds, on various different types of sources such as documents, papyri, seals and coins which frequently shed new light on such basic problems as the structure and operation of the Byzantine administrative organization, the development of economic and social life, the symbols of imperial power, etc. These various sources come out either as separate publications or as volumes in series dealing with different collection, corpora, etc., and often they are found scattered through scholarly journals. Hence there has been a definite need—a kind of “social demand”—for some sort of survey of Byzantine sources, which would be at the same time a handbook giving information and guidance in the present-day state of Byzantine heuristic. This task has now been undertaken by Prof. I. E. Karayannopoulos of the University of Thessalonika, the author of many important works dealing with the internal history of Byzantium and an eminent specialist in the field of diplomacy.

Prof. Karayannopoulos's work is divided into two basic parts. The first part is preceded by a general commentary (pp. 21–25) in which the author gives his definition of a historical source, presents a systematic division of the sources (on pp. 24–25 there is a well-arranged schematic outline), and introduces the basic literature concerning an introduction to heuristic and methodology.

The first part is sub-titled “*An Introduction to the Individual Categories of Byzantine Sources*” (pp. 29–80). The author designates the first group of sources “phenomena”: these he considers to be language and music (pp. 29–41). In his view “language is a considerable historical source, enabling us to follow the evolution and processes which the life of Byzantium passed through for more than a thousand years, determine what Byzantium took over from other nations, and at the same time assess the range of Byzantine influences” (p. 30). There are comments and views on the evolution of Byzantine Greek and on the role that it played in the “Hellenization” of the state, in the creation of the written and spoken language, and in dividing the Greek and barbarian world. This section ends with a bibliography on the political significance of the terms “Hellene” and “barbarian”, on the development of Greek, on the rivalry and reciprocal influences of Greek and Latin, on the influence of Greek on other languages and vice versa, and on toponomastika and onomastika. In characterizing music as a historical source (pp. 37–41), the author particularly stresses the sources of its vitality: thanks to the fact that it was an integral part of the liturgy, it has lasted down to the present day. The author seeks the origin of Byzantine church music in early Christian music, outlines its development, and introduces the basic types of music and their characteristic features. The chapter closes with a list of published sources and literature on the subject.

The second group of sources are “works of art” (pp. 42–51). Here the author presents a general survey of Byzantine art, its development in the period of its formation and first flowering (4th–8th century), the characteristic features in the period of iconoclasm (8th and 9th century), in the period of the Macedonian dynasty and the Comneni (9th–12th century) and in the period of the Palaeologi (13th–15th century). This section also ends with a list of the basic literature concerning Byzantine art, architecture, painting, iconography, mosaics, sculpture and miniatures.

The third group of sources are "texts" (pp. 52—80). Here there are several sub-groups. I. Manuscript sources: 1. narrative (historical, theological, hagiographical, philological); 2. documents (state, church and private, each further sub-divided); 3. texts for practical use (law-making, medicine, mathematics, astronomy, physics, botany, the cultivation of the land, agriculture, production and mining, the military); 4. papyri. II. Epigraphic sources: 1. inscriptions; 2. coins; 3. seals.

Each group and sub-group of sources is treated separately. The author emphasizes in particular the efforts of Byzantine writers and scholars to follow the Classical Greek models, points out the role of Christianity in the development of new literary and historiographical forms, and remarks on the successive stages, aims and language of the historiographic documents. Here refers to the importance of the documentary sources and the papyri, and speaks of the value of epigraphic inscriptions as direct evidence bearing on the internal and external political history of Byzantium. The treatment of each category includes lists of the basic editions of the sources and of much additional literature on the subject.

The first part of the work, then, consists of a systematic survey of the widest variety of Byzantine sources and a general commentary on them, in which basic, sometimes even elementary, informations is presented. It should prove especially useful to students and those attending Byzantine seminars. The list of the literature is in a real sense a survey of the results in the field of Byzantine heuristic and will often be helpful to specialists as well.

The second part of the work is a "*Catalogue of Byzantine Sources*" (pp. 83—413). It is arranged chronologically by centuries, i.e. the sources relating to, for example, the 4th century are grouped together; further sections deal with sources from the 5th down to the 15th century. Within each century, the sources are divided into three categories: sources contemporary with the events, sources of later origin which deal only with the given century, and finally later sources parts of which touch on the relevant century. This last category only amounts to an enumeration, and a more detailed commentary on such sources can be found in the particular century in which the text has been printed. There is dual system for listing hagiographical works: once among the sources in the which the subject of the work lived, and second time in the period when the author lived.

The catalogue includes all kinds of sources. It gives concise information on the life of the author of each particular work, the nature of the work, its chronological compass, and the sources which were used in composing it. At the same time it lists the publication in which the particular source appeared. For papyri, ostraka, coins, seals and inscriptions only the edition of the source is given, while for documents from the imperial chancery and the chancery of the Patriarchs and for the Venetian sources the author refers to the relevant parts in the *Regesta*, published by O. Seeck, V. Grumel, F. Dölger and F. Thiriet.

The work ends with indices (an index of the sources mentioned and a register of persons and subjects, in both Greek and Latin), which greatly facilitates its use.

The author explains in his introduction that he was unable to take note of all the individual editions of seals, coins, inscriptions and hagiographical writings. But since he also announces a second edition of the work and asks for suggestions and advice which could be of use in its preparation (p. 10), I should like to make some critical comments.

It is unfortunate that a number of sources are not listed in the catalogue. In some cases this is quite incomprehensible. For example, there is no mention under Eusebius of Caesarea (p. 85, no. 6) of his *Chronicle* or his *History of the Church*, although the latter work in particular is not only a very valuable source in itself, but is also a model which strongly influenced Byzantine church historiography. Nor is there any indication of the *Church History* of Rufinus, or of the *Breviarium ab urbe condita* of Eutropius, though the author mentions their works as sources for many Byzantine writers (pp. 90, 114, 161). Although one may reluctantly agree with the omission of St Jerome (though his *Letters* and *De viris illustris* contain a great deal of valuable material concerning the life of the Eastern provinces of the empire in the 4th century) and St Ambrose (with his *De obitu Theodosii oratio*), the omission of St Ephraem

of Nisibis [306—373] is definitely a deficiency. This Syrian wrote, in addition to various exegetical, dogmatic and homiletic works, the *Carmina Nisibena*,¹ which gives us many valuable details on the life of a provincial town in the East and on the wars between Byzantium and the Persians. These informations are all the more valuable because there are few other sources dealing with these questions. There is no reference in the catalogue to the *History of the Monks in Egypt*² or the *Spiritual Meadow* (*Leimon — Pratum spirituale*) of John Moschos,³ which illustrate everyday life in the Greek East. These omissions are all the more striking because attention is drawn to works of a similar nature in the catalogue (e.g. Palladius, *Historia Lausiaca*, or Theodoret of Cyrrhus, *Religiosa Historia*, etc.).

In my opinion, a fresh survey of sources should above all include information on sources recently published for the first time which are therefore unlisted in the older surveys or in the *Regesta*. In this respect, the present work has not been entirely successful. Although the omission of publications of individual coins, seals or inscriptions cannot really be objected to, the failure to take into account very significant texts which were recently published for the first time weakens the catalogue a good deal. For example there is no mention of the edition of eight hitherto unknown homilies by John Chrysostom (p. 106, no. 36);⁴ under Manuel II Palaeologus (p. 377, no. 541) there is no information on two of his letters which were recently published;⁵ on p. 402, no. 583 the author notes the letter of Sultan Al-Ašraf Saifaddin Barsbai to John VIII Palaeologus, but mentions only the manuscript (Paris. 1170 /s. XV/ 5r—7r), whereas G. Moravcsik has already published this letter, complete with a detailed commentary.⁶ Nor is there any mention in the catalogue of the extensive collection of church documents from the 10th to the 13th century edited by J. Darrouzès, an edition with much valuable material, especially on the question of the legal position of the church in the Byzantine Empire.⁷ These few examples must suffice, for a complete list would take up too much space.

Many Byzantine sources are known only in Old Church Slavonic or Old Russian translations; in other cases, some of the Slavonic translations are more complete or more correct than the preserved Greek versions. A list of Byzantine sources should also take into consideration these translations what is often missing in the work by Karayannopoulos. There is cited, for instance, only one edition of the *Chronographia* of John Malalas (№ 103, pp. 142—143), that by L. Dindorf, based on the Oxford manuscript which does not contain the full text of Malalas' work. A much more complete text of this source can be found in the Slavonic translation which enables us to reconstruct the original text of Malalas.^{7a}

In addition, the choice of editions of sources gives rise to certain questions, for the author does not always cite the most recent editions. For example in the case (once again) of John Chrysostom, the author mentions only the Greek Patrology, whereas under other writers he mentions not only the Patrology but newer editions as well. A great many new critical editions of the works of Chrysostomus have appeared in recent years (mainly in *Sources chrétiennes*). In the case of the "Life" of Constantine and Methodius (p. 210, no. 229), there is no mention of the edition prepared by T. Lehr-Splawiński, though it is an attempt at a reconstruction of the

¹ Ed. G. Bickell, Leipzig 1866.

² One brilliant edition is that by A. J. Festugière: *Historia monachorum in Aegypto*, édition critique du texte grec par A. J. Festugière, OP. (= Subsidia hagiographica, 34) Bruxelles 1961.

³ *Patrologiae cursus completus*, Ser. graeca, ed. J. P. Migne, Vol. 87.

⁴ *Jean Chrysostome, Huit catéchèses baptismales inédites*. Introduction, texte critique, traduction et notes de A. Wenger, Paris 1957.

⁵ G. T. Dennis, *Two unknown documents of Manuel II Palaeologus*. Travaux et Mémoires 3 (Paris 1968) 397—404.

⁶ Gy. Moravcsik, *Греческая грамота мамлюкского султана византийскому императору*. Виз. Врем. XVIII (1961) 105—115.

⁷ J. Darrouzès, *Documents inédits d'ecclésiologie byzantine*. Textes édites, traduits et annotés. (= Archives de l'Orient Chrétien, 10) Paris 1966.

^{7a} E. M. Šustorovič, *Древнеславянский перевод хроники Иоанна Малалы*. Виз. Врем. XXX (1969) 136—152.

original text.⁸ Somehow the author displays a certain aversion to English editions of the sources: for example under Julian the Apostate [p. 86, no. 8] he mentions the French editions of his works but not the English,⁹ just as with the letters of Basil the Great [p. 91, no. 14], where in addition to the Greek Patrology the French edition is listed, although there is also a good English edition by R. J. Deferrari.¹⁰

Of minor inaccuracies, which I point out as part of the reviewer's duty, so to speak, I should mention that lists of the current bibliography in the field of Byzantine studies appear not only in *Byzantinische Zeitschrift*, which the author refers the reader to exclusively (e.g. pp. 36, 41, 51, 68 etc.), but also in *Byzantinoslavica*. In the sentence "...from Herodotus to Laonikos Chalkokondyles, i.e. from the 6th century B.C. to the 15th century A.D." [p. 52] there is an error, for Herodotus of course lived in the 5th century B.C. Titles and short forms should have been regularized: we find in one place "Tessaloniki" [p. 66] and in another "Tes/niki" [p. 69]. The well-known rhetorician from the 4th century is "Temistios" and not "Temistos" [p. 92, no. 17], and the author of a work on icons is J. Myslivec and not "J. Myslines" [p. 50].

Despite certain oversights and inaccuracies, inevitable in works of this kind, this book by Prof. Karayannopoulos is a valuable aid as a full introduction to Byzantine heuristic. But its essential importance lies in the fact that it is the first systematic survey of the most diverse kinds of sources, doing full justice to the basis on which our knowledge of Byzantium in the individual centuries rests. If I have taken the liberty of making certain critical comments on the book, it has only been in order to emphasize the necessity of preparing a collected survey of the sources which would include all the new publications of Byzantine sources. We must hope that a second and enlarged edition of the work by Prof. Karayannopoulos will be just such a survey.

W. Cerań (Łódź)

A. P. KaŹdan | Византийская культура (X — XII вв.)

Moskva: Nauka 1968, 232 pp., 1 + 28 plates.

It is with a feeling of genuine curiosity that one opens this book of reflections on Byzantine culture, which originally formed the core of lectures given to Professor KaŹdan's students at the Petropavlovsk Pedagogical Institute and at the University of Moscow. Culture is here taken in the broadest sense of the word to mean "the sum total of all creative activity in a given society" [see Introduction, p. 5]. The author is well aware of the shortcomings of a merely descriptive method, and therefore tries to grasp the "basic principles" from which Byzantine culture sprang and which were projected into all its manifestations. His unifying view in no way covers over the great formal variety and internal contradictions of this cultural phenomenon. On the contrary, the basic contradictions in the life of the Byzantine are described very evocatively in the first chapter, entitled "The Appropriation of the World".

For people in the Middle Ages, whose existence was far more deeply determined by natural factors, the surrounding world was sharply divided into two spheres. In Byzantium, where the geographical relief of the land was formed by mountain ranges, the world was divided into mountainous areas and valleys [p. 9]. The mountains, in themselves impassible and inhospitable, made communication between the settled areas quite difficult. Small streams, forcing their way through narrow mountain valleys and sometimes causing disastrous floods, on the whole hindered rather than helped communications. The inhabitants of many settled areas were bound for

⁸ *Żywoty Konstantyna i Metodego (obszerne)*. Przekład polski ze wstępm i objaśnieniami oraz z dodatkiem zrekonstruowanych tekstów staro-cerkiewno-słowiańskich sporządził T. Lehr-Spławiński. Poznań 1959.

⁹ *The Works of the Emperor Julian*. With an English translation by Wilmer Cave Wright. London 1913.

¹⁰ *S. Basil, The Letters*. With an English translation by R. J. Deferrari. Vol. 1—4, Cambridge 1950—1961.

their entire lives to one small area. And yet the Middle Ages, and thus the Byzantine world, was not without mobility. Byzantium inherited a system of roads bridging the vast areas of the Roman empire. Along these roads armies marched from place to place and master builders with their assistants travelled up and down, and often they were travelled by bands of poor villagers running away from the unbearable burden of taxes. Although Byzantines very seldom ventured beyond the boundaries of the empire, foreigners from distant lands could be met in Constantinople or in the famous marked of Thessalonica [pp. 11–14].

The difference between the town and the village never crystallized to as sharp a degree as in the West. What was decisive was the contrast between the capital and the provinces. For a Byzantine to leave Constantinople was much the same as going into exile, into a rough and inhospitable environment. The city on the Bosphorus, which astounded the new arrival from abroad with its accumulated wealth and the excellence of its architecture, maintained a monopoly in the various branches of artisan production until the 11th century. There is a strange contrast between the unequalled perfection of Byzantine products, made possible only by an unbroken tradition, and the simple organization of work which for centuries remained within the limits of small-scale production. The artisans' instruments were simple as well, and they mostly used their own power to operate them (p. 22 sq.). Water power, along with draught animals, was used only for the grinding of grain. Water-driven mills were wide-spread in Byzantium from the beginning whereas they did not become common in the West until much later. Western Europe, however, was able to find a wider application for its own inventiveness, so that waterpower began to be used in other branches of production as well, and from the 12th century on wind-mills began to appear, becoming a typical feature of the medieval countryside. Byzantium did not open the way to those technological advances which, in the West, brought about a basic change in the hitherto primitive economic system (p. 23 sq.). (It is a well-known fact that the great revolutionary changes which took place in the West, above all in agriculture, were not brought about by totally new inventions, but by the wide-spread application, and particularly the advantageous combination of implements and practices long known.¹) In Byzantium the archaic aratrum continued to be used and the author points out (p. 25) that this technique of plowing was well-suited to the nature of the terrain and the quality of the soil on the Balkan peninsula and in Asia Minor. (To this we could add climatic conditions in the Mediterranean areas such as Greece and western Asia Minor.² For the same reasons, the heavy overturn plow did not penetrate into areas south of the Loire, and became common only in the northern part of what is today France.³)

Market economy was highly developed in the Byzantine world, but in contrast to this there remained a strong distrust of the market and a corresponding attempt to secure basic necessities through private production. Crops cultivated at home were valued above goods imported from elsewhere. In trade with the world around, imports markedly outweighed exports, with the result that gold and silver flowed outward, mostly to the Islamic world. The whole of the Byzantine economy was moneybased, and yet we continually encounter instances of simple exchange of goods. Frequent hoarding took large amounts of money out of circulation. The general attitude was unfavourable to making a profit from trading and even more towards the loaning of money for interest. Každan illustrates this often stressed fact with a reference to Pakurianos' *Typikon* of the monastery of Bačkovo, where the monks were expressly advised to invest their surplus money in land and real-estate [pp. 25–28].

The entire economy of the Byzantine Empire was based on Roman tradition and it was only thanks to this that Byzantium was able to overcome the crisis of the 7th century. For some time it surpassed the Western world in economic wealth and the unequalled quality of its artisan products. In the West the period of economic

¹ See G. Duby—R. Mandrou, *Histoire de la civilisation française au moyen-âge*, Paris 1958, t. I, 78 sq.

² Cf. J. L. Teall, *The Grain Supply of the Byzantine Empire, 330–1025*. *Dumbarton Oaks Papers* 13 (1959) 129.

³ Duby—Mandrou, *op. cit.*, 77.

growth did not come about until the 11th and 12th centuries. Archeological research, numismatic material and some written documents have provided the author with evidence that at that time, Byzantine economy as well showed an upward trend, although it was far less marked than in the West. Afterwards, however, Byzantium quickly fell behind Western Europe in its development and economically became subordinate to the Italian republics [p. 30—34].

The author seeks an explanation for this rapid decline in the particular structure of Byzantine society, which he treats in the second chapter. He correctly considers its basic characteristic to be a lack of firm unity in social groups. The tendency towards a lack of corporativeness shows up even in minor social organizations but here it seems to me that Každan's conception goes too far. According to him, Byzantine families were the only firmly-knit social units, while the forces of disintegration were evident in the nearest groups up the scale of social organization, in peasant communities and in artisan guilds (pp. 39—41). As far as peasant communities are concerned, Každan attributes great importance to blood and neighbourly relationships which, in his opinion, outweighed the awareness of appurtenances common to the whole village collective. He makes use of the well-known Novel of Romanos Lakapenos (?) from the year 922 (?) (Zach. v. Lingenthal, *Ius* III, 234 sq.) which sets out the categories of persons who possess preemption right in the selling of plots of land. According to the convincing interpretation of G. Ostrogorsky, it is essential to see behind these provisions an attempt by the state to consolidate scattered land holdings and at the same time to prevent the penetration of the "powerful" into the peasant community.⁴ A clear proof of the existence of common interests which bound together all inhabitants of the community (and not just blood relations and neighbours) can be found in the Byzantine *Nomos Georgikos*. The peasant community depicted in it is a living organism and not just an artificial unit created by the state for the purpose of tax-collecting. A later document, however, the *Treatise on Taxation*, gives quite a different impression. This theoretical manual, compiled for officials entrusted with the setting of taxes, in fact regards the community only as a fiscal organization and not at all as a collection of peasant holdings in the same village. The gradual weakening of the collective responsibility for taxes which is evident in the *Treatise on Taxation* and later land-register of Thebes decreased the importance of the community as a unit of taxation.⁵ The common interests, deriving from the co-existence of people within the framework of the same village, however, remained. The wide variety of these interests is illustrated by the hagiographic material which has been carefully analysed by Rudakov.⁶

These reservations, however, do not concern the overall correctness of the picture of Byzantine society outlined by Každan. Byzantium did not know the hierarchical division of society which was characteristic of the Western world. Byzantine society did not give rise to closed estates with a clearly defined class-consciousness. According to Každan's conception, the strong individualism which was characteristic for the whole of Byzantine society resulted in the individual being less bound to the social group to which he belonged. The other side of this social "alienation" was the subordination of the individual to state power, the effect of which was felt through the whole social organism (pp. 47, 81, 219). I think the question is whether the primary force was not precisely that centralized state power whose continual interventions into the life of the society prevented the formation of firmer corporational links. From this point of view it is also possible to interpret the laxity in the organization of Byzantine monastery life, correctly emphasised by the author. As opposed to development in the West, the Church in Byzantium remained within close

⁴ G. Ostrogorsky, *Die ländliche Steuergemeinde des byzantinischen Reiches im X. Jahrhundert*. Amsterdam 1969 (reprint), 35. The origin of the Novel is discussed by P. Lemerle, *Esquisse pour une histoire agraire de Byzance*, *Rev. hist.* CCXIX (1958) 266.

⁵ *Ibid.*, 31. Cf. Germaine Rouillard, *L'Épibolé au temps d'Alexis Comnène*. *Byzantion* 10 (1935) 87 sq. — N. Svoronos, *Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XI^e et XII^e siècles: Le cadastre de Thèbes*. *Bull. Corr. Hell.* 83 (1959) 121.

⁶ A. P. Rudakov, *Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии*. London: Variorum Reprints 1970, 177—181.

reach of state power and dependence on it prevented the construction of such a firm ecclesiastical organization as in the West. For this reason too Byzantium never knew the system of monastic orders, which in the West had a clearly defined place in the centralized ecclesiastical system and which were subordinate to the Roman See. In the Byzantine context, it was precisely the lack of a similar sovereign ecclesiastical authority which left the way open to individualism in monastic life, expressing itself not only in a very wide-spread anachoretism, but as well in the continual appearance of new monastic establishments, often with quite an ephemeral existence.⁷

Like other scholars, Každan captures very well the vertical mobility⁸ which in Byzantium often raised an individual of low origin into the nobility or even into the imperial throne. In his description of Byzantine state power (Chapter 3) he correctly draws the conclusion that the aristocracy of civil servants was united only by the person of the emperor (p. 89). "The ruling class formed itself, not as an estate, but as a group around the emperor." The institution of imperial power itself contained contradictions hidden within it. It symbolized the whole state apparatus, but at the same time the position of the individual rulers was just as unstable as the position of each of the magnates (p. 89). Although the power of the Byzantine ruler was theoretically unlimited, he was encumbered by strong forces of tradition. Maintaining the legal norms inherited from Roman law was in its way a legal fiction, but here it was not a matter of mere scholastic copying of classical documents. It was an expression of the traditional-mindedness of medieval thought, particularly consistent in Byzantine conditions. At the same time, however, institutions even in Byzantium did not remain unchanged, but the changes were made spontaneously, without regard for tradition (pp. 86—89).

At first, the preservation of the centralized Roman system of state administration had positive effects because it contributed essentially to the early revival of economic life in the large urban centres. Thanks to this continuity Byzantium was able to extricate itself much more quickly than the West from the decline which was the heritage of the later Roman period (p. 100). In the Byzantine Empire important elements of classical civilization and Roman law were preserved. In the course of further development, however, serious faults in the centralized system came to the surface more and more, such as corruption in the bureaucracy and the slow and cumbersome functioning of the state administration (ibid.). The acute crisis into which the government of the Constantinople civil aristocracy led the Empire in the 11th century was overcome in time only thanks to the dynasty of the Comnenes which came from the class of hereditary land-owning nobility, and which took decisive steps towards the feudal reorganization of the imperial administration. Their reforms, however, were inconsistent and in the end their work was undone by the disastrous terror of Andronicus I. The deepest causes of the catastrophe of 1204, according to the author, are to be found in the fact that Byzantium was incapable of creating those firm social bonds which proved effective in Western Europe (p. 101). He is certainly justified in pointing out that, given the general economic instability of the medieval world, the closed nature of the social classes guaranteed the relative stability of the social division of labour. At the same time the feudal system, based on ties of fidelity, made possible the creation of not large, but nevertheless effective armies. Každan, then, sees the reason for the weakness of the Byzantine Empire and its collapse in 1204 not in the feudal disintegration of the state system but, on the contrary, in the lack of well-developed feudal orders (pp. 99—102). The question is, was it in fact possible to change the whole Byzantine state system from its foundations? Following the example of Ja. N. Ljubarskij,^{9a} Každan emphasizes the fact that Alexius I Comnenus relied upon the "clan" of his relations and other people close to him (p. 101). This, indeed, was a salient feature of Alexius' reign. Nevertheless, it is quite within the framework of the common Byzantine phenomenon that during every revolutionary change of ruler, the high officials change with the

⁷ See J. M. Hussey, *Church and Learning in the Byzantine empire 867—1185*. London 1937.

⁸ Cf. H. G. Beck, *Konstantinopel*. Byz. Zeitschr. 58 (1965) 14.

emperor: the new ruler brings with him a suite of people with whom he is connected by close ties and interests.⁹ The traditional conception of imperial power did not change in the Comnenes period. On the contrary, the sovereign authority of the emperor in ecclesiastical affairs at that time asserted itself even more strongly than at any time before. The government of the great Comnenes was incapable of eradicating the general corruption in the civil service and it was only the drastic measures of Andronicus which brought about ephemeral improvements in these matters. These remarks however in no way decrease the historical import of the change which, in the period of the Comnenes was brought about by the introduction of *pronoia*, which meant the establishment of the military organization of the empire on a new, feudal basis. Nor is there any doubt that Andronicus's violent course of action against the military aristocracy undermined the defensive strength of the empire and to no small degree contributed as well to its fall.

The part of Byzantine history which Každan concentrates on in his book (the 10th—12th century) was, in his opinion, a critical period. Byzantine society at that time reached the height of its classical form and further progress could only lead to its radical reconstruction. The tragedy of Byzantium was that it did not take this path (see Introduction, p. 7). Even daring new advances in spiritual and intellectual culture remained unfulfilled. The final (6th) chapter deals with this, while the preceding two chapters are devoted to an account of the traditional way of looking at the world and the 'artistic ideal' connected with it.

The basis of Christian teaching, as it became crystallized in the late classical period between two contradictory poles, that is, between neo-Platonic monism and Manichaeism (or more exactly Gnostic) dualism, was a reconciled dualism of God and the world, of the spiritual and material (p. 109). In the symbolism of the Church ritual, that mystic union of the heavenly with the earthly which was realized in the incarnation of the Son of God, was continually repeated.

Každan sees a visible symbol of the reconciled dualism of the heavenly and earthly in the physical nearness of the Hippodrome and St. Sophia, pointing to the well-known fact that John Chrysostom himself often made use in his sermons of imagery directly inspired by the races at the Hippodrome. He points out that at a later time the charioteers always went to the church before the beginning of a race, where they lit candles and took the Eucharist (p. 144). However it must be borne in mind that from the point of view of the Church it was merely a matter of an external compromise with a fact which it could do nothing to change. There was simply nothing the Church could do but reconcile itself with the institution of the races in the Hippodrome, which were so tremendously popular with the Byzantine public and to which the presence of the emperor gave official sanction.¹⁰ In any case, the Church waged a fruitless battle against other phenomena which had their origins deep in the pre-Christian past, among which were the wanton celebrations of the Brumalia, to which the author refers.

The rivalry among factions in the Hippodrome was a continual source of mob emotion. We may well ask whether in fact, as Každan claims, emotionality in the Byzantine milieu was relatively weaker than in the West.

Každan explains the contrasting nature of religious feeling in Byzantium and the West, a difference which is very obvious in the sphere of art, by referring to the dissimilar emotional disposition of Byzantine and Western societies (see pp. 147, 192, 195). The author seeks one of the causes of the greater emotionality of Western people in the stronger coherence of social groupings, which strengthened every emotional impulse. On the other hand, in Byzantium the relative individuality of social consciousness rather strengthened the tendency towards rational reflection (p. 146). Každan sees relationship between the differences in the theological conceptions and the different social structures behind them. The system of indulgences which was

^{9a} Ja. N. Ljubarskij, *Анна Комнина, Алексуада*, Moskva 1965, 10 sq. Cf. a recent study of G. Ostrogorsky, *The Aristocracy in Byzantium*, *Dumbarton Oaks Papers* 25 (1971) 9 sq.

⁹ Cf. Beck, *art. cit.*, 16 sq., n. 21.

¹⁰ Cf. the article of V. Cinke in this volume.

developed by the Western church remained alien to the rather individual Byzantine understanding of the way to salvation. The author emphasises the Byzantine conception of cooperation between free will and the sustaining grace of God. This synergism leads the human being not only to reconciliation with God but to the attainment of unity with him ("deification") [p. 152 sq.]. As well, behind the controversy of 'filioque' the author sees a certain connection (even though a very complex one) with the differing social ideas of the Western and the Byzantine worlds [p. 150 sq.].

Traditionalism was stronger in the Byzantine than in the Western Church. According to the author the doctrine of the Church was well-suited to the whole structure of Byzantine society: it sanctified its traditional orders and at least in the spiritual sphere it overcame its contradictions [p. 156 sq.]. The world in which people lived remained divided: the mountains and the valleys, the capital and the provinces, money economy and the barter economy, wealth and poverty, the omnipotence of the rulers and the lack of rights of the subjects, classical scholarship and barbarian magic [p. 219]. From the Christian point of view, the contradiction between the heavenly and the earthly was reconciled, and along with it the division of society into the governors and the governed. The Church found a way to bridge this social gap in the doctrine of voluntary subordination to God and to the emperor as his representative on earth. (It is not possible, however, to identify, as the author does, the concept of subordination to God with the mystical notion of deification.) It was an illusory solution: in reality the 'alienation' of the people which resulted from the lack of firm social ties remained, and brought along with it the subjugation of the individual to an outside force, i.e. to absolute state power [p. 156 ff., 219].

Byzantine art was closely connected with the church and concerned itself with grasping the spiritual reality hidden beneath the surface of phenomena (see pp. 159 ff.) Art attempting to express religious ideas had a didactic intent [p. 167] and with this again is connected the effort to make the pictures understandable and conceptually clear. Každan correctly emphasizes the rationality of Byzantine art [p. 188 ff.], that *Gefühlsklarheit* in which O. Demus sees the influence of the classically educated functionaries of the state and Church.¹¹ Byzantine literature was subject to similar esthetic rules as the plastic arts. Its aim was not to render the complexity and variety of concrete phenomena but on the contrary to create abstract types personifying certain general characteristics and to provide moral instruction [p. 172 ff.]. The formal side, at least in theory, was considered insignificant, all the weight being given to the ideas contained in the literary work. Každan, however, is well aware how vital the classical rhetorical tradition was in Byzantium [p. 169 ff.]. Likewise, the author does not close his eyes to the liveliness of classical subjects and artistic techniques in the plastic arts (see pp. 162, 191). We might have expected him to give more consideration to the many-sided relationships of Byzantine art with the classical heritage, and especially the use of classical elements to express Christian ideas. Thus, to mention one example, the old classical motif of the bathing of the divine child was taken over into the iconography of the Nativity of Christ not merely as a motif of 'genre', but as visible proof of the genuine humanity of the Son of God.¹² Even this detail reflects that typical Christian 'reconciliation of dualism' so often emphasized in Každan's book.

According to Každan, in the 11th and 12th centuries in Byzantium daring breakthroughs from several sides were made into the medieval way of looking at the world and into traditional esthetic norms. That entry of the 'new against the old' (see chapter 6) came, according to the authors opinion, out of the milieu of the new feudal aristocracy and out of the developing provincial cities [p. 220]. This conclusion is somewhat surprising considering that several of the very important figures in Byzantine cultural life in the 11th century were connected with the milieu of the

¹¹ O. Demus, *Die Rolle der byzantinischen Kunst in Europa*. Jahrb. Österr. Byz. Ges. 14 (1965) 146 sq.

¹² E. Kitzinger, *The Hellenistic Heritage in Byzantine Art*. *Dumbarton Oaks Papers* 17 (1963) 104.

civil aristocracy in Constantinople. A typical representative of this social stratum is Michael Psellus himself, whom Každan highly appreciates for his grasp of classical culture as a whole and his tendency to explain phenomena from natural causes. In Psellus's disciple John Italus and others who afterwards came into conflict with the Church, Každan sees a very significant advance towards rationalism. In Byzantine literature of the 11th and 12th centuries he sees symptomatic changes in the development of literary genres: the decline of hagiography, the stagnation of liturgical poetry and, on the other hand, the growth of secular genres, specifically epistolography and verse romances. In historiography, the genre of the world chronicle remained, but alongside it, however, the description of recent events developed strongly. Even more significant are changes which extend to the very basic rules of Byzantine esthetics. Instead of the usual stereotypes, we encounter, in Psellus and other historians, individual portraits capturing the whole complexity of the human character. Similarly the description of historical events takes on a more concrete form. In epistolography we find sharp observation of reality, and here and there even bitter humour and even an interest in details of everyday life without any didactic intent whatsoever. In the case of some writers, an emphasis on their own personalities is obvious, as well as a tendency to write ironically about themselves and their heroes. The literature of this period, however, is far from presenting a unified picture, as is best shown by the diametrically opposed literary treatment of the same contemporary events by two authors at the turn of the 12th and 13th centuries. The traditional, abstractly standardizing convention, which quite dominates the speeches of Nicephorus Chrysoberges, exists side by side with the lively reproductions of concrete reality which we find in the work of Nicholas Mesarites (p. 216 sq.).

Každan's analysis, then, does not simplify the development of Byzantine literature in the 11th and 12th centuries and as well guards against a modernizing explanation. The author expressly emphasizes that the literature of that period on the whole still moved within the limits of medieval thought and medieval means of expression. This is even more true of the plastic arts, in spite of remarkable new features appearing in several works from the 12th century (see p. 214 ff., 218).

To these reservations, which the author himself makes, we may add several other remarks. In connection with the writing of hymns, one cannot pass over in silence John Mauropus, an important figure who in any case would deserve special mention in the description of Byzantine culture in the period being analysed. Only a person of his stature could have, in the 11th century, enriched the liturgy with new canons. (Otherwise, so many canons were already in use that, from the 11th century on, the clergy guarded against the introduction of new ones.¹³)

In spite of the unique quality of Psellus's *Chronographia* the contrast between it and the historical prose of the preceding period is not as sharp as it seems to Každan. As R. Jenkins interestingly points out, historiography in the period of Constantine Porphyrogenitus was already tending away from the chronicle and, under the undoubted influence of antique models, achieved a faithful representation of genuine human characters.¹⁴

In the teachings of John Italus, Eustratius of Nicaea, and Sotirichos Panteugenos, there may certainly be found a remarkable attempt to develop theological thought creatively, and Každan correctly points out a certain similarity to Western scholasticism. It must not be forgotten, however, that the synodal acts and anathematical formulae of the Synodicon of Orthodoxy deliberately distort the essence of those philosophical speculations. It is known that Italus's own writings do not confirm the accusation that he was a follower of Platonic cosmology and of the doctrine about the pre-existence of the souls.¹⁵

¹³ E. Wellesz, *Byzantine Music and Liturgy*, in: The Cambridge Medieval History, vol. IV: The Byzantine Empire, part II, Cambridge 1967, 150.

¹⁴ R. Jenkins, *The Classical Background of the Scriptores post Theophanem*. *Dumbarton Oaks Papers* 8 (1954) 13—30.

¹⁵ See J. Gouillard, *Le Synodikon de l'Orthodoxie*. *Travaux et mémoires* 2 (1967) 192 sq., 289.

The awakening of an interest in philosophy in Byzantium in the 11th century was largely due to the efforts of the brilliant Michael Psellus, who found a way to understand Plato's philosophy (although viewed through the prism of neoplatonism) and was able organically to synthesise classical thought with Christian faith. This was certainly a significant innovation in comparison with the humanism in the period of Photius whose purely literary interests never led to an understanding of classical systems of thought. Even so Psellus's basic conception was not new. This Byzantine philosopher of the 11th century quite consciously follows the heritage of the Cappadocian Church Fathers in whose work (and especially in the works of Gregory of Nyssa) the elements of classical thought already form an organic synthesis with Christian teaching.¹⁶ Psellus's thought maintained a basically Christian orientation, nor was it otherwise in the case of Byzantine humanists of later centuries (if we overlook the exceptional case of Gemistus Plethon, at the very end of Byzantine development). The system of Psellus' thought, however remarkable, is thus in no way exceptional for Byzantine tendency as a whole.

Byzantium never achieved that 'humanistic' evaluation of earthly existence and the human individual, such as in the West resulted from the disintegration of the medieval world view. The influence of the Church, which in the Byzantine world was closely connected with art, also obviously prevented the development of this art from leading to a 'renaissance' in the usual Western sense. And yet Byzantium, even before the West, was able to create an artistic language inspired by classical artistic traditions and adapted to the representation of nature.¹⁷ But this stage of development falls within the period of Latin domination,¹⁸ even though remarkable suggestions of it already exist in the 12th century,¹⁹ in the art of the Comnenes period. Research in recent years has greatly contributed to our understanding of the genesis of the Byzantine style of painting of the 13th century and, among other things, it clarifies its relationship with the style of the 10th century, tending towards classicism, which we know chiefly from the marvellous examples of manuscript miniatures.²⁰ From the beginning of the 14th century, however, the development did not continue in the direction indicated by the frescoes in Sopoćani and other preserved monumental paintings from the 13th century.²¹ After that impressive beginning, Byzantine art became enclosed in an 'academism' in harmony with the literary humanism of the last centuries of the empire. The artists of the Palaeologian era, however, were able with great stylistic virtuosity to draw on the riches of the artistic discoveries of the 13th century and they created magnificent works which noticeably contrast with the desolate situation in the disintegrating remains of the Byzantine empire.

However we evaluate the causes which lead to the catastrophe of 1204, its fateful effects cannot be doubted. The Palaeologian state was already only a shadow of former Byzantine greatness. It cannot be emphasized enough, however, that Byzantine culture at that time did not follow parallelly the inevitable decline of state development.

It is impossible within the limits of a review to deal with all the questions touched upon in Každan's book. In places, it is possible to view things somewhat differently than the author, and here and there we may doubt the general validity of his interpretation of certain specific phenomena. But this in no way affects the high quality of a work which provides a wider circle of readers with such a complete picture of Byzantine civilization. The author's concise and accurate account enables the reader to orient himself easily in the wealth of facts contained in this short book.

¹⁶ Cf. H. Hunger, *Reich der neuen Mitte*. Graz/Wien/Köln 1965, 360, 365.

¹⁷ See A. Grabar, *Byzance. L'art byzantin du moyen-âge (du VIII^e au XV^e siècle)*. Paris 1963, 172.

¹⁸ See O. Demus, *Die Entstehung des Paläologenstils in der Malerei*, in: *Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten-Kongress München 1958*, 22 sq.

¹⁹ Grabar, *op. cit.*, 142 sq., 166.

²⁰ S. Radojčić, *Sopoćani et l'art européen du XIII^e siècle*, in: *L'art byzantin du XIII^e siècle*, Beograd 1967, 197–206. — K. Weitzmann, *Studies in Classical and Byzantine Manuscript Illumination*. Chicago 1971, 214–221.

²¹ Grabar, *op. cit.*, 172 sq.

The historian's commanding erudition is evident everywhere. It shouldn't be necessary to point out how vast a field Každan has covered in his own research. His account of the nature of state power in Byzantium (chapter 3) is one of the most successful parts of the book. But even where he draws on the research of other scholars (as in the section on art) his interpretations bear the stamp of the same scholarly exactness and fine ability to penetrate to the heart of subtle problems. His intimate familiarity with the sources is obvious in his happy choice of concrete details. On the very first pages of the first chapter the author, with great art, brings to life a picture of the long-extinct world which becomes indelibly imprinted on the reader's mind. His ability for clear thinking and his lively imagination has found expression in a stylistic form which, in this book, has attained a masterly perfection.

Included in the book is a list of selected basic literature. R. A. Ivjanskaja has compiled an index of personal names along with brief character descriptions. The well chosen reproductions of Byzantine works of art contribute to the high level of the publication and to its attractiveness for a wider circle of readers.

M. Loos (Prague)

W. Ceran | Rzemieślnicy i kupcy w Antiochii i ich ranga społeczna (II połowa IV wieku) (Antiochenische Handwerker und Kaufleute und deren gesellschaftliche Stellung in der zweiten Hälfte des IV. Jahrhunderts)

(= Archiwum filologiczne, XIX) Wrocław—Warszawa—Kraków: Wydawnictwo PAN 1969, 135 S.

Über zwei Gebiete des östlichen Teiles des spätrömischen Reiches verfügt die Forschung über reichlicher fließende Quellen; zur eingehenden Erforschung der Lage des Handwerkers haben bisher die ägyptischen Papyrusschätze I. F. Fichman angeregt, das keineswegs derart präzise Material zu den inneren Verhältnissen Antiochiens hat außer allgemeinen Bemerkungen in den der Stadt gewidmeten Arbeiten G. L. Kurbatov Anlaß zur Analyse der gewerbetreibenden und handelsorientierten Schichten der Stadtbevölkerung gegeben, dies aber doch im Lichte der vom Autor angestrebten allgemeineren Analyse der Lage dieser wichtigen Stadt. W. Ceran geht es um eine spezielle Erforschung der wirtschaftlichen Situation und gesellschaftlichen Stellung dieser Bevölkerungsgruppen, wobei er vor allem um die Erforschung der Entwicklungsdynamik Antiochiens im Sinne Regreß oder Progreß bemüht sein will.

Nach einem einführenden Kapitel, in dem der Verf. die Lage Antiochiens im Allgemeinen beschreibt, wobei er die Bedeutung der Stadt in jeder Hinsicht hervorheben möchte (S. 17—41), wendet er sich der Beschreibung der verschiedenen Gruppen von Handwerkern zu, wie sie in den auf Antiochien bezüglichen Quellen vertreten sind. Die von ihm aufgestellte Liste verschiedener Berufe kann natürlich nicht komplett sein, dies ermöglichen die in der Hauptsache rhetorischen Quellen wie Johannes Chrysostomos und Libanios nicht. Da Antiochien auch keine durch allzu enge handwerkliche Spezialisierung sich auszeichnende Stadt war (die antiochenische Kunst war zwar berühmt, aber stellte nur eines unter den vielen in der Stadt vertretenen Gewerben dar), ist die auf verdienstvoller Ausschöpfung der Quellen beruhende Darstellung nicht derart wichtig wie die allgemeinen Schlüsse, die W. Ceran aus dieser sorgfältigen Analyse zieht. Man kann nach ihm nicht vom Rückgang der Intensität des ökonomischen Lebens Antiochiens sprechen. Dabei kann er auch eine andere, zwar schon früher erwähnte, aber nicht genügend beachtete Tatsache betonen: Die soziale Struktur der Stadt war eine ziemlich homogene, auch wenn man natürlich die sozialen Differenzen zwischen den einzelnen Kategorien von Handwerkern in Betracht zieht. 80 % der Bevölkerung Antiochiens gehörten dem „Mitellstand“ an... Die folgenden Abschnitte der Arbeit werden dem Kaufmann (S. 84—100) gewidmet. W. Ceran ist der gleichen Ansicht wie Kurbatov, daß Antiochien eine wichtige Handelsstadt gewesen ist. Wir dürfen hier vielleicht aus ganz allgemeiner Sicht bemerken, daß die Bedeutung der Stadt vielmehr durch andere Faktoren (Bevölkerungszahl, administrative, kulturelle und

militärische Funktionen) gegeben war, da Antiochien in der Zukunft eher aus äußeren Gründen verfallen sollte (Erdbeben, fremde Besatzung). Dies gilt, obwohl die von Ceran angeführten Gründe für das Bestehen eines bedeutenden Handels wirklich stichhaltig sind. Zur gesellschaftlichen Stellung des Kaufmanns und des Handwerkers äußert sich der Verf. im abschließenden Kapitel seiner Arbeit (S. 101–117). Er gibt eine systematische Analyse dieses Problems auf Grund der Wertung, die verschiedenen Kaufmann- und Handwerkergruppen im Werke Johannes Chrysostomos' und Libanios' zukam. An der Spitze der antiochenischen wie auch oströmischen Kaufmann- und Handwerkschaft überhaupt stand der Großkaufmann, der *fabricensis* und der *monetarius*, denen keine gesellschaftlichen Hindernisse gegenüberstanden. Mit dieser Feststellung wird dieser wertvolle Beitrag zur frühbyzantinischen Geschichte abgeschlossen.

Um abschließend nochmals zu resümieren: Das wichtigste Ergebnis der Arbeit liegt zweifellos in der Feststellung, daß in Antiochien keine Spuren wirtschaftlichen Rückgangs zu beobachten sind. Obwohl, wie schon indirekt angedeutet, dies mit der allgemeinen Stellung der Stadt wohl zusammenhängen mag, ist dieser Schluß nebst der in Fußtapfen P. Petits gehenden Bearbeitung der Quellen für den Leser sehr lehrreich. Einen Mangel hat man aber doch an dieser Arbeit zu beanstanden. Die polnische Sprache ist, wie ich glaube, dem nichtslawischen Leser noch unzugänglicher als das doch unterrichtete Russisch. Trotz der ausführlichen französischen Zusammenfassung wird dadurch leider der Leserkreis des Ceranschen Buches begrenzt sein.

V. Cinke (Prag)

Bohumila Zástěrová | Les Avars et les Slaves dans la Tactique de Maurice

(= Rozpravy Československé akademie věd. Řada společenských věd, ročník 81, sešit 3), Praha: Academia 1971, pp. 82.

The *Strategikon* of Maurice, whoever this Maurice may have been, is an important historical document, important not only for what it says about military organization, strategy, weapons, etc., but also because of the information that it contains on various peoples which, during the second half of the sixth century, the Byzantine armies had repeatedly encountered. Although the peoples involved include the Persians, Franks, and Lombards, it is what is said about the Avars, Turks, and the Slavs which is of particular interest. For Maurice is for the Avars and Slavs what Tacitus is for the Germans. To what extent his information about these two peoples is accurate is what Madame Bohumila Zástěrová has sought to establish in this little book.

Madame Zástěrová's task was by no means easy. For in matters relating to primitive peoples Byzantine texts are not clear. This is because the Byzantine writers in describing neighbouring barbarian tribes use the terminology and phraseology and in general the clichés of ancient ethnography. Aware of this difficulty Madame Zástěrová has examined these clichés and has sought to determine to what extent Maurice used them or failed to use them. He did use them, sometimes only for the purpose of enriching the style of his narrative, but he chose them carefully, subordinating them to the ultimate objective of his work, which was to inform the Byzantine army leaders of the military art of the nomadic tribes and thereby instruct them how to fight these tribes. There is, therefore, no reason to doubt the general accuracy of his data. That this is so is further indicated by the comparison which Madame Zástěrová has drawn between Maurice and the other sources of the period. She concludes: "The confrontation of the testimony of Maurice on the nomads and the Slavs with the rest of the other sources shows that his information is on the whole authentic." In view of the care with which Madame Zástěrová studied her subject there can be no quarrel with this conclusion.

Now a general observation on a point not touched by Madame Zástěrová. The exact date of the composition of the *Strategikon* is not known. Madame Zástěrová follows

the generally accepted view that the work was composed during the last decade of the sixth century or at the very beginning of the seventh. This may be true, but any inference that may be drawn from it to the effect that the Slavs, who as described by the *Strategikon* were still north of the Danube, had not yet settled in the Balkan peninsula south of the Danube would be wrong. For by 590 the Slavs had very well established themselves south of the Danube, even as far as the Peloponnesus. If Maurice did indeed write his work during the last decade of the sixth century or the beginning of the seventh, then his narrative on the Slavs must have been based on a source which pre-dated the Slavonic settlement in the Balkan peninsula south of the Danube.

P. Charanis (New Brunswick, U.S.A.)

J. W. Barker | Manuel II Palaeologus (1391—1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship

New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1969, XVII + 614 pp., 34 ill., 3 maps.

In the more than one hundred years since Berger de Xivrey wrote his study of Manuel II, historians have become richer in sources and wiser in methodology. The last forty years in particular have seen a magnificent burgeoning in availability of "minor sources" for late Byzantine history: the apparently numberless "short chronicles" still being discovered and published, the voluminous and careful archival materials of the Italian trading cities, the documents of the Byzantine imperial chancellery, and indeed some personal correspondence. Thanks to these sources, Barker, unlike the earlier biographer of Manuel II, need not be wholly dependent on Chalcocondyles, Sphrantzes and Ducas for chronology and interpretation. Rather, Barker has drawn together the voluminous and scattered modern research on the chronology of the period from 1350 to 1425, absorbed it, evaluated it, reconciled it, furthered it considerably, and used it as the basis for a coherent, balanced, and eminently well written interpretation of the reign of one of the greatest emperors Byzantium ever crowned. If the reader is tempted to disagree with the high standing here accorded Manuel II in the august ranks, I can only recommend the reading of Barker's study.

As the subtitle indicates, Barker's book is a political biography, and it should be nothing else. To turn up the man Manuel Palaeologus is an impossible task given the nature of the sources. Despite the mass of personal correspondence and literary work he left, Manuel is a true intellectual of his time, and speaks only through a literary *persona* deadeningly modeled on the taste of a thousand years before, a taste almost meant to obfuscate with garlands of rhetoric and contorsions of grammar. Barker makes full use of those rare occasions when the emperor's personality shows through in his writings, but there is not enough there or any place else to create a three-dimensional figure. For the Byzantines, the *basileus* has no personality, he is defined by his function; for Barker he is defined existentially, by his act. Barker meticulously catalogues Manuel's activity from birth to death and in so doing recreates the broad spectrum of Byzantine politics for seventy-five years, for Manuel is the incarnation of the Byzantine state, if not indeed the incarnation of "Byzantine politics". His activity and very life, like that of the state he came to govern, are formed by reacting to the political environment. Byzantium and Emperor Manuel exist in the framework of tensions between Venice and Genoa, and between the Turks and the Western powers. Indeed, in this period the imperial family itself often appears but as a microcosm of the precarious set of international stress lines.

Barker finds the mark of Manuel's greatness in his ability to keep these various political forces in dynamic tension for the interests of Byzantium. In analysing Manuel's activities Barker uncovers a clearly evolving foreign policy. For Barker, Manuel's independent foreign policy begins when he disassociates himself from his father's subservience to the Turks. In 1382—1383, during his second period of rule

in Salonica, he attacks his father's allies the Turks, and attempts to gain Western aid for his independent policy. The fall of Salonica to the Turks in 1387 and Manuel's subsequent submission to Murad open a temporary period of vassalage on Manuel's part. This expedient of subservience to the Turks allows Manuel to succeed his father on the Byzantine throne. The vassalage ends abruptly after the conference of the Balkan Christian vassals of the Sultan at Serres where it becomes obvious that Bayazid, the new emir of the Ottoman Turks, is moving quickly towards the final extinction of Christian rule in the Balkans. Manuel's attempts to gain Western aid against the Turks become once again the touchstone of his policy. The abortive crusade of Nicopolis, the presence of Marshal Boucicaut's forces in Constantinople, and Manuel's celebrated journey through Europe seeking aid, are but the most visible signs of a policy which Manuel follows consistently until ill health gradually delivers the imperial power to his son John VIII in the early 1420's. The almost constant imperial embassies to the West and the diplomatic correspondence exchanged with Western rulers bear, as Barker points out, clear testimony to the fact that Manuel felt Byzantium could be saved only with the cooperation of Western Christendom. Negotiations for support in the West were even more important in Manuel's view than the smashing of Bayazid's forces by Timur at the battle of Ancyra, whence the Byzantine ruler's delay in returning to his capital after receiving news of the event. Manuel was by no means blind to the difficulties of obtaining Western support, but he was no less blind to the ultimate intentions of the Turks. Temporary accommodations with the Turks and playing upon their internal problems as they played on those of the Byzantines provided temporary respite from danger for Manuel and his realm, but only respite; about this Manuel was clear. Even the most tranquil moments on the Bosphorus saw no diminution of his efforts to attract the Western military and financial succour which would allow the Empire to end its feigned alliance with the Turks. The analysis of Manuel's consistent implementation of this policy (excepting the period 1387—1394) is clearly Barker's major addition to our understanding of this period of Byzantine history.

Barker has written a book which will be significant for a very long time. It is unfair to extract only the major thesis of the book as a short review must. Let it be added that if the body of the book is an utterly clear presentation of the history of Manuel II's reign, a joy to the student, the scholarly apparatus on almost every page and in 105 pages of appendices is a boon and a challenge to the specialist, for Barker explains, defends, and cites the historiography of every important statement he makes, reaching back, if necessary even to DuCange. The "minor theses" argued in the footnotes and appendices are, in fact, an even more significant contribution to Byzantine studies than the body of the book. Some of these "minor theses" are disputable, as is to be expected, and again not unexpectedly, there are occasional minor errors. Ignatius, the Russian witness to John VII's *coup d'état* in 1390 and Manuel's coronation in 1392, was not, as far as I can determine, an archimandrite as Barker would have it (p. 70, n. 189). The red object held by late Byzantine emperors in the ceremonial depictions included among the illustrations is not a *mappa*, a red napkin used to signal the beginning of hippodrome races (p. 533, *et. al.*); it is an *akakia* (*anexakakia*), a small tubular purple bag of earth, a reminder of imperial mortality (cf., *inter alia*, A. Vogt's commentary to *Le Livre des cérémonies* I, pp. 71—72). Lapses in the quality of the body of the book are rare, but among them, one is particularly annoying. The seven page translation of a letter written by Manuel to two priest-monks of Salonica (pp. 302—308) meant by Barker to describe the situation the emperor found in the Morea in 1415 in no way clarifies what this apparently chaotic situation was. The fault is not in Barker's translation as a comparison with the text (edited by Loenertz, *Studi bizantini e neoellenici* 9 [1957], pp. 299—304) will show. The fault is in Manuel's bombastic rhetoric which hides historical truths within allegories wrapped in metaphors. I assume Barker understands the content of the letter and the situation it reflects. He should have shared this knowledge with the reader and relegated his translation to an appendix. Such minor criticisms should in no way detract, however, from the value of this work of massive erudition.

Variorum Reprints: Collected Studies

The publishing house "Variorum Reprints" (Pembroke Mews 21a, London W. 11) has begun issuing, in addition to its reprints of older, long unavailable monographs and editions of sources, a series entitled *Collected Studies*. These are collections of papers written by living authors, originally published in various journals, symposia, etc. This initiative is certainly to be welcomed. Every scholar has undoubtedly experienced how difficult it sometimes may be to find, even in substantial libraries, individual volumes of certain journals, and particularly various special collections. But the *Collected Studies* has another virtue as well. The studies in each individual volume are chosen to illustrate a particular theme. Thus the collections often have the value of monographs. The choice of papers is entrusted to leading experts in the particular fields, who also write an introduction for each volume, in which they evaluate the life work of the author. Hence the volumes in this series are also a valuable means of gaining an understanding of the creative contribution of living scholars in the field of Byzantine studies and particularly in the field of Byzantine-Slavonic relations. The editorial board of *Byzantinoslavica* has therefore decided to publish reviews of the first five volumes in this series, and at the same time it wishes to express the hope that further volumes in the series will continue to appear.

R. J. H. JENKINS, *Studies on Byzantine History of the 9th and 10th Centuries*

With a preface by D. OBOLENSKY, London 1970, 386 pp.

In this reprint are collected twenty-two articles which Romilly Jenkins (+ 30. 9. 1969) published between the years 1948 and 1966, some of them in collaboration with other scholars. These do not represent the totality of his *scripta minora* on Byzantine topics; they have been selected so as to form a coherent group devoted to the history of the 9th and 10th centuries, the period which Jenkins explored with particular thoroughness in the last twenty years of his life.

Unlike so much historical literature that is published today, these articles are a pleasure to read. Herein lies one of Jenkins's chief strengths: he wrote very elegantly. The argument is always well constructed and stated with the utmost economy; footnotes are kept to a minimum; there is no display of "marginal stuffings". Thanks to this clarity, the reader has little difficulty in defining Jenkins's position as a historian. He was decidedly of the old school: social and economic problems held little interest for him. Even the chapter on Byzantine society which he contributed to the *Cambridge Medieval History*, IV/2 (1967) is very far from social history as the term is understood today. Instead, he was mainly concerned with "events" and was not averse to passing moral judgments. Above all, he delighted in solving puzzles, and here the dark history of the Amorion and Macedonian dynasties offered him ample scope for his detective skill.

"The Flight of Samonas" (1948), one of the earliest articles reprinted here, offers a good illustration of Jenkins's method. Starting with the well-known account in Symeon Logothete of the attempted defection to the Arabs by the cubicularius Samonas, Jenkins discovers some surprising inconsistencies in the story. If Samonas, the head or, at any rate, a key member of the imperial secret service, was in fact guilty of high treason, why was Leo VI so reluctant to prosecute him? And why was Samonas, after a comfortable detention of four months, reinstated in his post and even promoted? Jenkins places the incident in its historical context—the conspiracy, with Arab backing, of the Argyrus and Ducas families, the complicity of the Patriarch Nicholas—and then offers his solution: Samonas was not defecting, but going on a secret mission to Melitene or Bagdad to discover the exact nature of enemy plans. By accident, the carefully laid scheme miscarried, and Samonas fell, to the Emperor's intense embarrassment, into the hands of Constantine Ducas. It is a brilliant piece

of detection, even admitting that after careful consideration certain doubts may begin to creep into the reader's mind. In other cases, however, such as the elucidation of the complex intrigues surrounding the tetragamy of Leo VI, the date and purpose of the *Vita Ignatii*, the chronology of the Logothete's *Chronicle*, the interpretation of the opusculum "On the Treaty of the Bulgarians", the solutions proposed by Jenkins are not only ingenious, but also appear to be entirely convincing.

In addition to being a historian, Jenkins was also a literary critic, and, in this connection, two articles deserve particular mention: they are the "Portrait of Michael III" and "The Classical Background of the *Scriptores post Theophanem*". Here Jenkins demonstrates that the image of Michael III, as it was constructed at the time of Constantine VII, was based on Plutarch's *Antony* and the now lost *Nero*; and that the *Vita Basilii* was probably modelled after the *enkouion* of Augustus by Nicholas of Damascus. The importance of these articles goes well beyond the *Scriptores post Theophanem*, since the same observations may be made, *mutatis mutandis*, concerning many other works of Byzantine literature. To say that sophisticated Byzantine authors were influenced by the Greek classics is an innocuous platitude; and if this influence had been limited to language and style, no great harm would have been done. What Jenkins has emphasized, however, is that the classics determined not only the presentation and choice of events, but sometimes their very substance. In an article not reprinted here, "The Hellenistic Origins of Byzantine Literature" [*Dumbarton Oaks Papers*, 17, 1963, 44], he has given a good case in point. Basil I is made to say soon after his elevation, "We must have money: nothing that needs doing can be done without that". This dictum is derived from Demosthenes via the rhetorical handbook of Aphthonius, and since Basil I was practically illiterate, he could not possibly have made it. In other words, the historian of Byzantium cannot take his sources at face value. In reading sophisticated texts, he must always be on the look-out for the distortion caused by classical models—which amounts to saying that the historian of Byzantium has to be a classical scholar.

The world of learning which Jenkins represented is now, for better or for worse, fading into the past. The next generation of Byzantinists will approach their studies in a different spirit and with a different equipment. In reading Jenkins's essays, they may find them a little old-fashioned and not sufficiently concerned with the "real issues". I hope they will also realize with a secret twinge of envy how much has been irrevocably lost.

C. Mango (Washington, U. S. A.)

I. DUJČEV, *Slavia Orthodoxa. Collected Studies in the History of the Slavic Middle Ages*

With a preface by I. ŠEVČENKO. London 1970, 276 pp.

A la connaissance des rapports byzantino-slaves, sur lesquels se concentre l'intérêt de notre revue, les travaux du Prof. I. Dujčev représentent une contribution des plus précieuses. L'apport à tout égard remarquable, du savant bulgare à ce domaine spécial de la byzantinologie, devient particulièrement impressionnant lorsque des dizaines d'études révélatrices, jusqu'ici dispersées dans les revues et les publications des pays les plus variés, se trouvent non seulement rassemblées dans les trois tomes intitulés *Medioevo byzantino-slavo* (I—III, Roma 1965, 1968, 1971), mais encore apparaissent sous la forme d'une réédition qui, par son contenu, a reçu le titre de *Slavia Orthodoxa*. Ce dernier recueil comprend 17 études parues entre 1950—1969, dans des revues et des publications russes et tchèques. Seize en sont rédigées en russe, une en langue tchèque.

Ce recueil d'études accuse, comme toute l'œuvre de Dujčev, le trait si typique d'une permanente oscillation entre les aspects généraux de l'évolution des rapports byzantino-slaves et les manifestations concrètes de ceux-ci, ou leurs échos dans la vie politique et religieuse des pays faisant partie intégrante de la civilisation byzantino-

slave, dans leur mentalité, dans leur manière de vivre, dans la littérature et les arts. Faire ressortir l'importance décisive et la fonction des divers contacts des sphères byzantine et slave, à travers l'histoire, et rechercher par quels chemins pénétrèrent les valeurs de la civilisation byzantine sur le sol slave, est une tâche difficile. L'unique voie d'approcher de ces problèmes complexes est évidemment l'analyse des documents historiques concrets. Selon la juste remarque d'I. Ševčenko, auteur d'une brillante introduction du recueil examiné, I. Dužev possède heureusement toutes les qualités requises pour ce genre de travail scientifique: maîtrise absolue du « métier » d'historien, connaissance profonde de la langue grecque et du slavon d'Eglise en toute leur évolution et larges vues sur les disciplines limitrophes, telles que linguistique, histoire et l'art, etc. L'auteur est donc à même de combiner les procédés appliqués par plusieurs disciplines scientifiques, et d'éclaircir les problèmes en les examinant sous leurs aspects les plus variés. Les articles rassemblés dans le recueil en témoignent de façon frappante.

Les deux premières études intitulées *Славяно-болгарские древности IX-го века* (I) et *Еще о славяно-болгарских древностях IX-го века* (II) sont consacrées à l'analyse des documents historiques des *Responsa papae Nicolai*, reflétant la vie dans le milieu bulgare du 9^e siècle. Les coutumes, les superstitions, les éléments païens, etc., décrits par cette source unique en son genre ont été antérieurement, à peu d'exceptions près, rapprochés, par analogie, avec d'autres faits relatifs au milieu des Protobulgares et d'autres nomades. Cette comparaison a permis de conclure en attribuant les données des *Responsa* touchant les Bulgares, uniquement à la mince couche de la classe régnante, d'origine protobulgare. Partant du fait que, dans l'Etat bulgare de l'époque, les Slaves représentaient une majorité numérique très nette, et que le milieu bulgare se trouvait rattaché par de multiples contacts à l'empire byzantin, son voisin immédiat, l'auteur examine les données sur la vie bulgare, du point de vue qui répond à la situation historique donnée. Il les confronte avec une foule de documents sur la vie des habitants dans les différents pays slaves et dans l'empire byzantin, ne reculant pas devant l'emploi de parallèles ethnographiques postérieures. La minutieuse analyse permet de constater que les phénomènes décrits dans les *Responsa*, n'apparaissent pas seulement parmi les Protobulgares, mais aussi, très souvent, ailleurs, et chez les Slaves principalement. Un problème important est ainsi résolu: cette recherche prouve que le terme ethnique de Bulgare englobe, vers la seconde moitié du 9^e siècle, les Slaves aussi bien que les Protobulgares. Quant à certaines coutumes mentionnées dans les *Responsa*, leur origine byzantine est visible, ce qui atteste la pénétration d'influences byzantines en pays bulgare. Dans l'évaluation que donne des résultats auxquels il est parvenu, l'auteur est cependant loin de réduire l'importance réelle des Protobulgares pour l'évolution historique du milieu bulgare, et de surestimer l'influence byzantine sur la formation de cette dernière civilisation. Il s'efforce seulement de préciser « avec exactitude et impartialité, le rôle et l'importance de chacun des facteurs déterminant la vie historique du peuple bulgare ».

A l'heure actuelle où, après un intervalle de vingt années, la discussion entre historiens et archéologues slaves met en doute la notion d'une civilisation homogène des anciens Slaves, ainsi que la continuation de celle-ci jusqu'à une période fort avancée du Moyen-Age, on pourrait sans doute se poser la question de savoir si les analogies que, plus d'une fois, l'auteur découvre dans des milieux fort éloignés, surtout chez les Slaves d'Occident — et ceci à une époque souvent très postérieure — peuvent être considérées comme convaincantes. Il faut cependant observer que dans la plupart des cas, D., pour appuyer son argumentation, use surtout de documents provenant du milieu balkanique local de l'époque, les renvois à d'autres faits parallèles servant plutôt à confirmer le caractère général des phénomènes analysés, sans égard au lieu et au temps dans lesquels on les rencontre. Il importe, en tous cas, de souligner l'originalité de la méthode que l'auteur applique, la profondeur nuancée de l'interprétation qu'il donne des faits, ainsi que l'importance des conclusions générales auxquelles aboutissent ses recherches.

Fort importants, au point de vue méthodique, s'avèrent également les autres articles visant à préciser certaines correspondances et données ayant trait à l'histoire du premier empire bulgare. [Ainsi, p. ex., *Одна из особенностей ранневизантийских мирных договоров* (IV)].

Cependant, le problème central vers lequel est orienté l'ensemble des études, est celui du rayonnement de la civilisation byzantine et de la découverte des voies par lesquelles les valeurs culturelles byzantines pénétrèrent dans les milieux des Slaves du Sud et des Russes. L'auteur étudie surtout les œuvres littéraires slaves, originales ou traduites, et les manuscrits enluminés. Il examine les passages obscurs des traductions, les motifs littéraires et les topoi et, par la combinaison de différents procédés méthodiques ou par la reconstruction de la version grecque du passage douteux, obtient une solution subtile des problèmes analysés. Ces résultats éclairent, sous plusieurs aspects, les liens étroits entre la littérature et les arts des Slaves et la civilisation byzantine. Cette précieuse œuvre d'art qu'est le manuscrit enluminé du *psautier de Tomić* [Българские лицевые рукописи XIV века (XII)] permet à l'auteur d'étudier à fond le processus de coopération entre un Byzantin et un Slave, dans l'exécution d'une œuvre d'art. Le manuscrit a en effet conservé des instructions écrites de la main d'un Grec cultivé, et destinée au calligraphe et peintre des miniatures, qui était d'origine slave. L'appartenance ethnique de ce dernier artiste est hors de doute, car ses inscriptions en langue grecque fourmillent de fautes, tandis que l'orthographe du texte en slavon est parfaitement correcte.

L'analyse que l'auteur donne des voies et modes par lesquels s'effectuait l'échange des valeurs culturelles entre Byzantins et Slaves, ainsi que de la coopération concrète de ces derniers à la création d'œuvres d'art, culmine dans un grand travail de synthèse sur *Центры византийско-славянского общения и сотрудничества* (V). L'auteur s'est ici proposé de découvrir les foyers de ces contacts culturels féconds, en terrain byzantin aussi bien qu'en territoire slave, et d'analyser leurs activités et leur importance dès les premiers contacts des deux éléments à Constantinople et à Salonique, à travers Jérusalem et les monastères d'Athos jusqu'à Trnovo aux 13^e–14^e siècles, et les centres communs des hésychastes d'origine byzantine et slave, dans le Sud slave jusqu'à Kiev et Moscou dans l'ancienne Russie. L'étude détermine jusqu'à l'apport concret des agents de cette coopération, qui furent des représentants éminents de la culture byzantine et de la culture slave. Surtout dans les activités des monastères, les éléments grec et slave s'interpénètrent de façon parfois inséparable. Un témoignage éloquent de ce fait nous est fourni, dans le domaine de la littérature p. ex., par la Vie de Romil de Vidin qui s'est conservée en texte grec et bulgare à la fois: il est difficile de distinguer laquelle des deux versions est l'originale. C'est de cette étroite coopération qu'est née la culture byzantino-slave, caractéristique des 14^e et 15^e siècles (V, p. 127).

Dans la série d'études concernant le milieu culturel des Slaves du Sud et des Russes, a été adjointe au dernier article, intitulé *Vztahy mezi Čechy, Slováky a Bulhary ve středověku* (Les rapports entre Tchèques, Slovaques et Bulgares au Moyen-Age) (XVII), une synthèse des contacts du Sud-Est européen avec cette fraction des Slaves d'Occident qui, au 9^e siècle s'incorpora à la communauté religieuse et culturelle byzantino-slave pour une période restreinte sans doute, mais avec une intensité si remarquable qu'elle devint ainsi le foyer de la liturgie et de la littérature slaves. Là aussi, l'auteur nous présente maintes idées et solutions de problèmes originales, comme, p. ex., sa nouvelle conception de la politique du prince bulgare Vladimir (2^e moitié du 9^e siècle).

Pour donner une pleine caractéristique du recueil, il y a lieu de souligner que celui-ci reflète même l'activité de Dujčev dans le domaine des recensions et de la bibliographie, activité qui fait réellement partie intégrante de son œuvre scientifique. Elle est représentée par deux aperçus des recherches bulgares relatives aux littératures paléo-slave et paléo-russe et par un compte-rendu remarquable du livre de R. Picchio, *Storia della letteratura russa antica*.

Qu'il nous soit permis de constater, pour conclure, que le choix, établi avec conscience et finesse, des études composant ce recueil Variorum Reprints, nous donne une juste image des savantes activités de l'auteur et des lignes essentielles de son œuvre.

Bohumila Zástěrová (Prague)

A. GUILLOU, *Studies on Byzantine Italy*

With a preface by R. MORGHEN. London 1970, 350 pp., 46 ill., 3 maps.

Unter diesem Titel sind 14 Artikel des wohl besten Kenners der Italia byzantina zusammengefaßt, die zwischen 1956 und 1970 in zehn verschiedenen Zeitschriften erschienen sind. Die meisten von ihnen gehen auf Vorträge zurück, und die Lebendigkeit des gesprochenen Wortes ist noch zu spüren. Zu Beginn des ersten Aufsatzes *L'Italia bizantina. Δουλεία ο οικειώσις*, bedauert der Autor, „che l'Italia bizantina, insegnataci dai migliori manuali classici, è divenuta un racconto dei controversi rapporti religiosi tra l'Oriente e l'Occidente, oppure una provincia bizantina senza Greci. Dell'Italia e dei suoi abitanti si parla ben poco“. In der vorliegenden Aufsatzsammlung dagegen ist fast ausschließlich die Rede von Italien und seinen Bewohnern.

Die beiden Artikel *Esarcato e Pentapoli, regione psicologica dell'Italia bizantina* und *Demography and Culture in the Exarchate of Ravenna* sind der Bevölkerung des Exarchats von Ravenna gewidmet, ihrer ethnischen Zusammensetzung, ihrer Bildung und ihrer Kunst. In seinem kürzlich erschienenen Buch *Régionalisme et indépendance dans l'empire byzantin au VII^e siècle* (Rom: Istituto Storico Italiano per il Medio Evo 1969 [= Studi Storici, 75–76]), hat G. seine Thesen weiter ausgeführt. In einem Punkt bin ich allerdings etwas skeptischer als der Autor: ich halte es für unvorsichtig, die ethnische Zusammensetzung der Bevölkerung prozentual nach den Eigennamen zu errechnen, die in den Privaturkunden des Exarchats vorkommen. Erstens wird der besitzlose Teil der Bevölkerung in den Urkunden so gut wie gar nicht repräsentiert, und zweitens weiß man, wie schnell in der Spätantike und im frühen Mittelalter der politisch oder kulturell unterlegene Teil der Bevölkerung die Eigennamen des überlegenen angenommen hat.

Die übrigen Aufsätze befassen sich mit den byzantinischen Provinzen in Süditalien. Sie basieren im allgemeinen auf ediertem oder noch unediertem urkundlichen Material, das G. wie kein anderer kennt. Um die statistische Auswertung der griechischen und lateinischen Urkunden Süditaliens für demographische, administrative und kulturelle Probleme geht es in *Le fonti diplomatiche greche nel periodo bizantino e normanno in Italia*. Tabelle B. 1 C muß allerdings korrigiert werden: so weit ich feststellen konnte, liegen im Archiv von S. Nicola di Bari nicht 11 griechische und 29 lateinische Urkunden aus den Jahren vor 1071, sondern 3 griechische und 52 lateinische, so daß das Verhältnis von griechischen zu lateinischen Dokumenten nicht 27,05 % zu 72,95 % ist, sondern 5,45 % zu 94,55 %. Der Aufsatz *Les archives grecques de S. Maria della Matina* gibt eine nach Empfängern geordnete chronologische Aufstellung der griechischen Urkunden im cod. Vat. lat. 13489, die der Autor in Kürze veröffentlichen wird. In *Les archives de S. Maria di Bordonaro (Sicile)* rekonstruiert G. die Geschichte des südlich von Messina gelegenen Klosters und veröffentlicht nach einer Abschrift des 18. Jahrhunderts eine griechische Urkunde aus dem Jahre 1189, in der die Witwe Oulo das Kloster dem Abt Arsenios auf Lebenszeit überträgt. Auch zwei Urkunden aus Tricarico, die G. zusammen mit W. Holtzmann in dem Aufsatz *Zwei Katepansurkunden aus Tricarico* ediert, sind nur in Abschriften des 18. Jahrhunderts erhalten. Die beiden Hypomnemata der Katepane Gregorios Tarchaneiotes (1001/2) und Basileios Boioannes (1023) sind sehr aufschlußreich für unsere Kenntnis der byzantinischen Verwaltung in Süditalien. Ein Meisterwerk an Akribie ist der einzige vorher noch unveröffentlichte Aufsatz der Sammlung, *Un document sur le gouvernement de la province. L'inscription historique en vers de Bari (1011)*. G. veröffentlicht und ergänzt hier eine griechische Inschrift, die man in S. Nicola di Bari gefunden hat. Gegen den ersten Herausgeber Babudri weist er nach, daß die Inschrift nicht von Kaiser Basileios I., sondern von dem Katepan Basileios Mesardonites, dem Erbauer des Katepanspalastes in Bari, stammt. Anschließend behandelt er Genealogie und Karriere des Katepans, der in anderen byzantinischen Quellen auch Basileios Argyros genannt wird. *Inchiesta sulla popolazione greca della Sicilia e della Calabria nel medio evo* stellt eine demographische und soziologische Auswertung der griechischen Urkunden des Archivs von S. Maria di Messina aus den Jahren zwischen 1076/7 und 1306 dar. Unter ähnlichen Gesichtspunkten hat G. in *Sulle sponde del Lao nell'XI secolo. Inchiesta di microgeografia bizantina* die Urkunden von S. Nicola in Donnoso untersucht. Der Auf-

satz *Notes sur la société dans le katépanat d'Italie au XI^e siècle* behandelt in einem, wie der Autor selbst sagt, „exposé fragmentaire“ die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse im Katepanat von Italien, die anhand von zahlreichen Beispielen erläutert werden, und die Beziehung Stadt-Land. Die Urkunde des Katepans Kalokyros Delphina für den Bischof von Trani aus dem Jahre 983 kann man allerdings nicht als Beispiel für kirchlichen Großgrundbesitz heranziehen, denn darin wird nicht die „domaine épiscopal“, sondern der Sprengel des neugegründeten Bistums bestätigt. In *La Lucanie byzantine: Étude de géographie historique* geht es um Entstehung und Ausdehnung des Themas Lukania, das 1042 in einer Urkunde aus Merkurion erwähnt wird. G. nimmt an, daß das Thema gleichzeitig mit dem Katepanat von Italien eingerichtet worden sei und das Gebiet zwischen Basento und Pollino mit der Hauptstadt Tursi umfaßt habe. Ohne G.s Arbeit zu kennen, habe ich an anderer Stelle die These vertreten, daß das Thema Lukania mit der Hauptstadt Cassano Ionio den Raum zwischen den Flüssen Lao und Crati ausgefüllt habe. Es handelt sich in beiden Fällen um hypothetische Ansätze, aber für welchen man sich auch entscheiden mag, der Aufsatz stellt einen wesentlichen Beitrag zur byzantinischen Siedlungsgeschichte in der Basilicata dar. Mit dem griechischen Mönchtum in Süditalien und Sizilien befaßt sich der Artikel *Grecs d'Italie du Sud et de Sicile au Moyen Age: Les moines*. Besonders interessant sind dabei die Bemerkungen über die wirtschaftlichen und institutionellen Veränderungen, die die griechischen Klöster unter dem Einfluß des westlichen Mönchtums und des Feudalsystems während der normannischen Herrschaft erfahren. Um den Verfall des griechischen Mönchtums geht es in dem glänzend geschriebenen letzten Aufsatz der Sammlung *L'agonie d'une province grecque: L'Italie méridionale au XV^e siècle*. Anhand eines Visitationsberichtes des päpstlichen Beauftragten Athanasios Chalkeopulos gewinnen wir Einblick in die verarmten und oft verkommenen griechischen Klöster Süditaliens im 15. Jahrhundert, deren Äbte und Mönche, großen Teils von fragwürdiger Bildung und zweifelhafter Moral, sich von den Lehren der Heiligen Basileios oder Nilos längst abgewandt hatten.

800 Jahre byzantinisches Italien in 14 Aufsätzen — es wäre besser um unsere Wissenschaft bestellt, wenn es ähnliche Sammlungen auch für andere Provinzen des byzantinischen Reiches gäbe.

Vera von Falkenhausen (Rom)

N. ANDREYEV, *Studies in Muscovy. Western Influence and Byzantine Inheritance*

With a preface by Elisabeth HILL. London 1970, 322 pp.

This collection gathers together fourteen of the author's previously published essays: four from the 1930's, when he was at the former Kondakov Institute in Prague, and the rest from the period when he was able to resume his scholarly work at Cambridge. All of these studies, published either in Russian or English in various journals, concentrate on questions connected with the internal history of Russia in the period lasting from the reign of Ivan the Terrible down to the middle of the 17th century. Most of the subjects he treats shed light on the cultural life and religious situation during the era of the apogee of Muscovite Russia. The most important essay in the book appears first: "Pagan and Christian Elements in Old Russia", essentially an explication of the ideology of Muscovite czarism. Its ideological basis, the theory of a "Third Rome", is reviewed here once again, and the intellectual background to the famous letter of Philotheus is examined (II). In four essays (III, IV, V, XII), Andreyev analyzes the cultural features of the period of Ivan the Terrible and the role of those close to him, especially Metropolitan Makarij. Through detailed analysis of the sources, whether they be documents concerning the trial of Deacon Viskovatij, the art of the period, or the literary work of Zinovij Otienskij, Andreyev presents a broad survey of the intellectual atmosphere during this period. He succeeds in showing how the conflicts of ideas at the time developed out of a situation in which the "Byzantine Inheritance" was increasingly threatened by what can be loosely termed the "Western

Influence". But more than this, Andreyev convincingly shows that the conflict concerning the question of innovations in the iconography of Russian religious painting had deep roots, and that if this question emerged once again in the 17th century with the contributions of Patriarch Nikon and Protopop Avvakum, this was merely a continuation and intensification of a crisis dating from the period of Ivan the Terrible (XIII). It is quite natural that the *Petschorskaja lavra* in Pskov took part in this fierce conflict—even though it went on under the surface of events—for it stood right on the boundary between two worlds. It only needed to be shown that this was the case [VI, VII, VIII, IX]. The era of Ivan the Terrible is the subject of two further essays, which solve the problem of the additions to the chronicle known as the *Carstvennaja kniga* (X, XI). The last essay in the collection departs a little from the general framework of the book, dealing as it does with the background to and significance of the Perejaslavl Treaty of 1654, which united the Ukraine to Muscovite Russia.

The author is of course a literary historian, but he concentrates equally on questions of political history and the history of art, trying to see the particular problems as a whole and thus arriving at a deeper understanding of them. Because of his extensive knowledge of the field, the wealth of information he is able to draw from the sources cannot be surpassed even today. He is totally at home in the literature, and his analytic approach to the material excludes all conventional conjectures and hasty syntheses. Our only regret is that the method of reprinting the author's publications did not give him the chance (if only in the form of supplementary notes, especially to his earlier work) to deal with points arising from more recent scholarly research on these problems.

+ J. Myslivec (Prague)

HÉLÈNE AHRWEILER, *Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance*

Préface de Paul Lemerle. London 1971, 380 pp., 1 ill., 1 carte.

L'auteur présente ses études, datant de ces dix dernières années, réparties en trois groupes thématiques: Structures économiques; Organisation provinciale; L'armée et la guerre.

La première étude, intitulée *La concession des droits incorporels, Donations conditionnelles*, offre une description de diverses formes de donations qui, apparues à Byzance sous la dynastie des Comnènes, se développèrent pleinement sous le règne des Paléologues. La seconde étude sur les *Fonctionnaires et bureaux maritimes à Byzance*, examine l'administration maritime dans les deux ports les plus grands et les plus importants de Byzance, Abydos et Constantinople, l'évolution de ladite administration se trouvant attestée par le témoignage des sources, à partir de l'époque d'avant Justinien et jusqu'en 1204. Les changements administratifs correspondent à ceux qui se réalisaient dans le domaine économique, ainsi qu'aux mesures stratégiques. L'étude suivante, intitulée *Nouvelle hypothèse sur le tétartéron d'or et la politique monétaire de Nicéphore Phocas*, polémique avec certaines conclusions de Ph. Grierson concernant le numisme byzantin au 10^e siècle. L'existence de celui-ci n'est guère interprétée par l'auteur comme l'indice d'une crise, mais comme acte révolutionnaire; son emploi ne fut guère limité à la sphère provinciale; l'auteur y voit, au contraire une pièce qui, peu à peu, devient monnaie par excellence. La quatrième étude, portant sur la politique agraire des empereurs de Nicée, analyse des problèmes relatifs à la politique économique des empereurs nicéens; l'auteur donne une image plastique des différences qui existent entre la propriété foncière d'avant et d'après l'an 1204. Après la conquête de Constantinople en 1204, on assiste à l'une répartition de la propriété dont les propriétaires fonciers locaux d'Asie Mineure sortirent victorieux, alors que les biens de l'Eglise constantinopolitaine dans le même région faisaient objet d'une confiscation massive. De pareils phénomènes contribuèrent naturellement à distendre les liens entre Constantinople et les provinces, avant même l'invasion des Turcs. Le problème des impôts est étudié dans la contribution sur *L'épitéleia dans le cartulaire de Lem-*

biotissa: à cette étude, se rattache un bref supplément intitulé *A propos de l'Epitèleia*, et réagissant à certaines réserves critiques formulées par Fr. Dölger (BZ, 49, 1956, pp. 501—502). La septième étude qui clôt les considérations sur les structures économiques de Byzance, porte le titre de *Charisticariat et autres formes d'attribution de fondations pieuses aux Xe—XIe siècles*; elle nous initie aux problèmes de la propriété des monastères byzantins.

La seconde partie avant trait à l'organisation provinciale, comprend une étude importante de H. Ahrweiler intitulée *Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IXe—XIe siècles*. L'auteur discerne deux tendances: aux 9^e—10^e siècles, c'est l'élargissement du système des thèmes qui aboutit à la décentralisation du pouvoir et à des changements administratifs, transformation de l'administration qui, dès le milieu du Xe siècle, se continua jusqu'au règne des Comnènes. D'autres changements dans l'administrative furent provoqués par les incursions des Arabes et se firent directement sentir, par leurs conséquences économiques et démographiques. L'analyse de ces phénomènes fait l'objet d'un autre article, sur *L'Asie Mineure et les invasions arabes (VIIe—IXe siècles)*, où se trouve également décrit sous maints d'aspects, l'iconoclisme byzantin. Une autre contribution, d'étendue restreinte, est l'examen topographique et géographique de la forteresse de Chôma-Aggelokastron, que l'auteur localise sur le territoire de l'Asie Mineure, entre le sultanat d'Iconium et l'empire de Nicée. La sphère crétoise, considérée du point de vue de l'évolution militaire et administrative, est l'objet d'une autre étude intitulée *L'administration militaire de la Crète byzantine*. L'étude embrasse l'évolution de cette administration, à partir de l'époque ayant précédé l'invasion arabe, et jusqu'à l'ère des Comnènes.

La troisième partie du livre, intitulée *L'Armée et la Guerre*, est couverte par l'article sur *Un discours inédit de Constantin VII Porphyrogénète (Edition et commentaire)*; la publication de ce discours est d'importance, non seulement parce que celui-ci constitue un apport considérable à l'étude des guerres arabo-byzantines au 10^e siècle, mais aussi parce qu'il est une source dans le domaine de la littérature militaire médiévale. D'autres articles nous initient aux problèmes du Péloponnèse. L'étude intitulée *Le terme Tsakônes, Tsakônai et leur évolution sémantique*, analyse le terme de Tsakoneiai, ce terme ethnique, à l'époque en question, désigne incontestablement la garde des forteresses péloponnésiennes. Pareillement, le problème des Mélingues, discuté par les historiographes de Byzance, réapparaît dans les articles sur *Le sébaste, chef de groupe ethnique*, et sur *Une inscription méconnue, sur les Mélingues du Taygète*. D'après l'inscription d'Oitylion, les Mélingues forment un groupe ethnique que les Byzantins commencèrent à désigner par cette dénomination globale, attribuée aux Bulgares ou aux Slaves, habitants déjà assimilés du Taygète. L'étude sur *La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes: Les équipages. La construction navale*, ne nécessite pas de commentaire car elle forme l'un des meilleurs chapitres de l'ouvrage de H. Ahrweiler sur *Byzance et la Mer* (Paris 1966). La publication se termine par un article sur *Les forteresses construites en Asie Mineure face à l'invasion seldjoudide*, qui est une importante contribution à l'histoire de l'architecture sous le règne des Comnènes.

L'idée de réimprimer les articles de H. Ahrweiler a été particulièrement heureuse. Cette publication nous permet d'accéder à toute une série d'études, parues dans quantité de revues. Elle illustre en même temps l'extraordinaire envergure de l'éminente byzantinologue française, son esprit d'analyse pénétrante et sa brillante érudition. Le lecteur ne peut que courscrire aux paroles élogieuses et si profondément justifiées, que P. Lemerle adresse à l'auteur, dans son introduction à l'ouvrage.

Věra Hrochová (Prague)

Th. Špidlík S. J. | Grégoire De Nazianze. Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle.

(= Orientalia Christiana Analecta, 189) Roma 1971, XX + 163 S.

Der sehr moderne Ausdruck „Spiritualität“, mit dem gleich am Anfang das Thema des Buches umschrieben wird, soll andeuten, daß für Gregor die beiden Bereiche,

die traditionellerweise mit den Namen „Theoria“ und „Praxis“ bezeichnet werden, konvergieren. Sie werden — einer nach dem anderen — auf die Bedeutung hin untersucht, die sie im Denken Gregors haben, und auf die Rolle, die er ihnen im geistlichen Leben zuweist. Beim einen wird zunächst der platonische Hintergrund behandelt, auf dem sich Gregors Lehre von der Gotteserkenntnis entfaltet, beim anderen der stoische Hintergrund seiner Lehre von der Tugend und von der sittlichen Vollkommenheit. Daß auf der einen Seite sich das Erkenntnisstreben über den intellektuellen Bereich erhebt und auf seinem Gipfel in das Erahnen der unbegreiflichen Transzendenz Gottes und in die Anbetung des alle Begriffe übersteigenden, weil alles Sein in sich umfassenden Absolutums umschlägt, auf der anderen Seite das Streben nach der eigenen Vollkommenheit in das Bemühen um gehorsames Mitwirken am Weltplan Gottes und in die liebende Hingabe an Gottes Willen umschlägt, sodaß die beiden „Wege“ letzten Endes in der Liebe zu Gott sowohl als Erkenntnisinhalt wie als Motiv des Handelns zusammenlaufen, macht für Gregor den eigentlich christlichen Charakter der beiden „Wege“ aus. Die Erwägung, daß es gerade das Hineingestelltsein des Menschen in die sichtbare, materielle Welt ist, die ihm die Notwendigkeit des sittlichen Handelns auferlegt, wenn er der anderen Seite seines Wesens, der geistigen, nicht untreu werden will, führt dann auf die noch viel universalere Frage nach dem Sinn dieser Mittelstellung des Menschen; nicht nur, damit er sein Heil der eigenen Bewährung, dem eigenen freien Willen verdanke [103], sondern auch damit er, als „Bürger beider Welten“ das Bindeglied im Kosmos sei, das die sichtbare Welt mit dem Wirken des Geistigen durchdringt [85]. Es handelt sich aber nicht nur um die „Mischung“ von Geistigem und Leiblichem im Menschen und um das Hereinwirken des Geistigen in die sichtbare Welt durch das geistig orientierte sittliche Handeln des Menschen, sondern um eine noch höhere „Mischung“, die erst durch die Existenz des Menschen ermöglicht wird: die Verbindung des Geschöpflichen mit dem Göttlichen in der Menschwerdung des Logos [83], zunächst in der einen Menschlichkeit des „Mittlers“ Jesus Christus [99], die aber dann, wie der Sauerteig die ganze Masse, die er durchdringt und umformt [97], die ganze Menschheit und durch sie die ganze Schöpfung (denn der Mensch enthält ja selbst die beiden Welten in sich) vergottend durchdringt. Selber vergottet zu werden und durch sein gottgemäßes, in der Nachfolge und Nachahmung Christi [107—111] entfaltetes Wirken an der Vergottung der Welt mitzuwirken, ist demnach das Ziel und das Wesen des „geistlichen Lebens“ im Sinne Gregors. Der dritte Teil ist dann — in etwas loserer Weise — dem Ineinandergreifen und Einanderbedingen der beiden Wege gewidmet, der Praxis als Vorbedingung der Theoria und zugleich als deren Frucht in der praktischen Anwendung, dem Zusammenwirken menschlichen Strebens und göttlicher Offenbarung, dem Gebet als Ausübung von Theoria und Praxis zugleich, der Verkündigung des Wortes Gottes als Umsetzung der Theoria in die Praxis, und des christlichen Sinns von „Philosophie“ und „Theologie“, wobei dann auch in tiefer Symbolik die Logos- und Geistdurchdrungenheit des wahren Sprechens von Gott im Gegensatz zum blossen „Gerede“ der oberflächlichen Menschen erörtert wird, in bemerkenswerter Anlehnung an die antiken Theorien über Wort und Sprache. Man sieht, welch weiter Bereich nicht nur asketisch-sittlicher, sondern auch dogmatischer und metaphysischer Fragen hier aus dem Denken Gregor mit erfaßt wird, und es ist nur natürlich, daß beim Verfolgen der Gedankengänge viele Motive bei Gregor aufgewiesen werden, die Gemeingut seines Zeitalters und seiner kappadokischen theologischen Umgebung sind. Dabei werden aber auch viele Einzelfragen interpretierend geklärt, wie z. B. S. 108 der Sinn des: *apedomen te eikoni te kat'eikona*, oder [ein Beitrag zur Deutung des Beinamens: Symeon „der neue Theologe“) der Sinn von „Theologie“ in diesem Zusammenhange. Der Hauptwert des Buches liegt aber darin, daß es auf Grund der eingehenden Durchforschung des Schrifttums einer der repräsentativsten Gestalten dieses für die Ausformung der byzantinischen Geistigkeit entscheidenden Jahrhunderts uns ein Gesamtbild von der Ideenwelt gibt, in die sich für diese Zeit und diese Geistigkeit das religiöse Leben in seiner Zielsetzung und seiner Sinnggebung einordnet, und so zugleich zu einer Sinndeutung der ganzen Welt erweitert; und da diese Geistigkeit weithin auch für die Geistigkeit der mittelalterlichen ostslavischen Welt vorbildlich und richtunggebend war, bildet das Buch auch für deren Erforschung ein wichtiges Hilfsmittel.

Z. Váňa | Einführung in die Frühgeschichte der Slawen

Neumünster: K. Wachholtz Verlag 1970, 144 S., 20 Abb., 7 Tafeln

Inhalt: Vorwort (Herbert Jankuhn). I. Die slawische Archäologie in der Tschechoslowakei, ihre Entwicklung und ihr heutiger Stand. II. Die slawische Ethnogenese. III. Die Westausbreitung der Slawen. IV. Die Süd- und Ostausbreitung der Slawen. V. Slawische Burgwälle und ihre Funktion im Lichte der tschechoslowakischen archäologischen Literatur. VI. Beziehungen zwischen Historie und Archäologie in der Tschechoslowakei. Literaturverzeichnis. Tafeln.

Es ist eine bekannte Tatsache, daß die Ergebnisse der Slawenforschung, sofern sie in einer der slawischen Sprachen vorgelegt werden, einem Großteil der Fachwelt aus anderen Sprachräumen ganz oder nahezu ganz unbekannt bleiben. Das ist schon immer so gewesen und hat sich auch heute wenig geändert. Die Philologie ausgenommen, gilt das für alle Wissenschaftszweige, die sich mit dem Studium der alten Slawen befassen. Wie kritisch die Situation in dieser Hinsicht ist, erhellt vielleicht am besten aus der geringen Kenntnis gerade der ältesten slawischen Geschichte, die sich in den von westlichen Autoren verfaßten Abschnitten verschiedener Handbücher zur Geschichte des Mittelalters und der Weltgeschichte kundtut. Die slawische Problematik wird hier in der Regel von einer Konzeption angegangen, die sich im wesentlichen nur auf die grundlegenden historischen Daten stützt, wobei natürlich den jüngeren Perioden der Vorzug gegeben wird.¹ Um auch die ausländischen Fachwissenschaftler mit dem jeweiligen Stand der Erkenntnisse bekannt zu machen, haben slawische Forscher von Zeit zu Zeit ihre Arbeiten in fremden Sprache veröffentlicht. Als erster tat dies L. Niederle mit seinem auch heute noch aufschlußreichen Buche *Manuel de l'antiquité slave*, I: *L'histoire*, II: *La civilisation*, Paris 1923–1926. Mehr als drei Jahrzehnte später legte F. Dvorník den angelsächsischen Lesern in einem Abstand von 6 Jahren zwei Bücher über die älteste Geschichte der Slawen vor: *The Slavs, Their Early History and Civilisation*, Boston 1956 und *The Slavs in European History and Civilisation*, New Brunswick 1962. Leider macht sich in diesen Büchern der langjährige Aufenthalt des Verfassers im Ausland bemerkbar, durch den der Kontakt mit den Spezialisten in den slawischen Ländern doch schwierig war und so vielfach die Möglichkeit fehlte, sich über den neuesten Stand der Forschung zu informieren. Zweifellos verdankt die Wissenschaft der Archäologie die prinzipielle und neue Lösung einer Reihe bisher umstrittener Fragen der ältesten slawischen Geschichte durch die gesteigerte Grabungstätigkeit in Mittel- und Osteuropa und auf dem Balkan nach dem Zweiten Weltkrieg. Da die nichtslawischen Forscher darüber nur bruchstückhaft unterrichtet sind, haben einige Autoren versucht, mit entsprechenden fremdsprachigen Überblicken diese Lücke zu schließen.

Den Anfang machte vor einigen Jahren W. Hensel, der sein Buch *Słowiańszczyzna wczesnośredniowieczna, Zarys kultury materialnej*, 2. Aufl., Warszawa 1956, deutsch übersetzt unter dem Titel „Die Slawen im frühen Mittelalter. Ihre materielle Kultur“ in Berlin 1965 herausgab. An diese Arbeiten reiht sich nun die zu besprechende

¹ A. Brückner, *Eintritt der Slaven in die Weltgeschichte*. In: *Weltgeschichte*, Bd. 2, Geschichte des Mittelalters, Berlin: Ullstein Verlag 1909, 559–626. Ganz veraltet und reichlich tendenziös ist die Arbeit J. Peiskers, *The Expansion of the Slavs*. In: *The Cambridge Medieval History*, vol. II, Cambridge 1964, 418–458, 770–784 (bereits die vierte, nicht revidierte Ausgabe der 1911 zum ersten Male veröffentlichten Studie). Kaum zufriedenstellen kann die Arbeit H. Kochs, *Die ältere Geschichte der Slawen*. In: *Die Neue Propyläen-Weltgeschichte*, Bd. II, Berlin 1940, 501–540. In der neuen Ausgabe der Propyläen-Weltgeschichte (Bd. 5, Berlin–Frankfurt–Wien 1963) ist ein Kapitel der ostslawischen Geschichte, und zwar vornehmlich der des hohen Mittelalters, gewidmet, die Bearbeitung der ältesten slawischen Geschichte fehlt aber ganz. Einwände können auch gegen die Bearbeitung der ältesten slawischen Geschichte in *Historia Mundi*, Bd. V, Frühes Mittelalter, Bern 1956 (die entsprechenden Kapitel von G. Vernadsky und Lj. Hauptman, 251–331), erhoben werden. Ganz vereinfacht ist die Darstellung der ältesten slawischen Geschichte in *Histoire générale des civilisations*, tome III, Le moyen âge, L'expansion de l'Orient et la naissance de la civilisation occidentale, Paris 1957, 47–50.

Einführung in die Frühgeschichte der Slawen von Z. Váňa. Der in der Fachwelt durch eine Reihe wichtiger Studien zur altslawischen Problematik gut bekannte Verfasser² legte in dieser Arbeit schriftlich seine Gedanken nieder, die er im Jahre 1968 an der Universität Göttingen vortrug.

Das Buch Z. Váňas verspricht mit seinem Titel *Einführung in die Frühgeschichte der Slawen*, grundlegende und allseitige Informationen zur ältesten slawischen Geschichte zu geben. Ob dies tatsächlich der Fall ist, wollen wir im folgenden untersuchen. Gleich eingangs möchte ich darauf aufmerksam machen, daß ich mich in meiner Besprechung grundsätzlich nur mit den Hauptgedanken auseinandersetzen will, d. h. vor allem mit der Wahl der Themen zu den einzelnen Kapiteln und deren Bearbeitung. Im ersten Kapitel macht Z. Váňa den Leser sehr ausführlich mit der Geschichte der tschechoslowakischen Slawenforschung bekannt. Ob das Vorgehen des Verfassers, die Geschichte der slawischen Archäologie nur aus eng beschränkter regionaler Sicht aufzuführen, der Aufgabe, die das Buch erfüllen sollte, wirklich gerecht wird, bleibt dahingestellt. Man möchte doch denken, daß dem westlichen Leser besser gedient gewesen wäre, hätte er die Möglichkeit gehabt, die Geschichte der Slawenforschung in ihrem ganzen Umfang kennenzulernen, zumal die breit angelegten Arbeiten polnischer Forscher zu diesem Thema den Spezialisten der nichtslawischen Welt aus sprachlichen Gründen verschlossen bleiben (vgl. dazu die Studien: Wł. Antoniowicz, *Niektóre zagadnienia historiografii dawnych Słowian XIX i XX stulecia*, Światowit XXVII (1966) 24—93 und W. Hensel, *Z historii badań w zakresie archeologii słowiańskiej*, Światowit XXVII (1966) 7—23). Infolge dieser Konzeption des ersten Kapitels erfährt der Leser vieles Wichtige nicht, das er in einem Buch, das den Titel *Einführung* trägt, gewiß erwarten dürfte (so z. B. fehlt der Hinweis auf die derzeitigen Zentren der Slawenforschung im Mittel- und Osteuropa und auf die wichtigsten Fachzeitschriften und grundlegenden modernen Enzyklopädien zu diesem Thema).

Am Schluß des ersten Kapitels befaßt sich Z. Váňa mit theoretischen Fragen, vor allem mit der Periodisierung der ältesten slawischen Zeit und den Methoden und Aufgabe der slawischen Archäologie. An dieser Stelle wollen wir kurz haltmachen, um über den Begriff „slawische Archäologie“ nachzudenken, der uns nicht gerade glücklich gewählt erscheint. Dieser Ausdruck entstand in der Zeit der heute schon überwundenen nationalistisch konzipierten Auslegung der Geschichte, die vornehmlich für die verschiedenen historischen Schulen des vergangenen Jahrhunderts bezeichnend war. Im Hinblick auf die Klassifizierung der Archäologie, die in Europa allgemein von chronologischen Kriterien ausgeht (vgl. z. B. die Bezeichnungen: prähistorische, protohistorische und mittellaterliche Archäologie) mutet dieser Terminus anachronistisch an. Es sei aber bemerkt, daß die Archäologie auch sonst verschiedentlich mit Ausdrücken arbeitet, deren wörtliche Bedeutung mit dem begrifflichen Inhalt nicht genau übereinstimmt. Wie ungenau die Bezeichnung „slawische Archäologie“ ist, erhellt schon aus dem Umstand, daß auch nichtslawische Bodendenkmäler in ihrer Forschungsbereich fallen. Daß man ein Recht habe, diesen Terminus zu verwenden, hat man wiederholt mit dem Hinweis auf die „kulturelle Einheit“ der alten Slawenvölker begründen wollen, die sich dadurch als Ganzes von allen übrigen zeitgenössischen Völkerschaften unterscheiden sollen. Diese Auslegung ist zur Streitfrage geworden. Der eine Teil der Forscher tritt entschieden für sie ein (in Böhmen J. Eisner und seine Schule), der andere Teil bestreitet sie heftig (z. B. in Hist. Zeitschr. 197 (1963) 265—317, und in Sprawozdania z czynności i posiedzeń Polskiej Akad. Umiejętności L (1949) 25—27).

Ein logisches Ganzes bilden die folgenden drei Kapitel des Buches von Váňa, die der Ethnogenese und Ausbreitung der Slawen gewidmet sind. Sie gehen von der breiten gesamtslawischen Grundlage aus, wie das auch nicht anders zu erwarten ist, bedenkt

² Vgl. z. B. Z. Váňa, *Les Magyars et les Slaves à la lumière des fouilles archéologiques du X.—XII. siècle*, Slov. archeol. II [1954] 51—104; Id., *Zur Frage der Stammesgebiete in Nordwestböhmen*, Arbeits- und Forschungsberichte zur sächsischen Bodendenkmalpflege 4 [1954] 458—490; Id., *Die Keramik der slawischen Stämme in Ostdeutschland*, Vznik a počátky Slovanů III [1960] 123—168; Id., *Vlastislav, Ausgrabung des slawischen Burgwalls in den Jahren 1953/55 und 1957/60*, Pam. arch. LIX [1968] 5—192; Z. Váňa—J. Kabát, *Libušín, Die Ausgrabung des frühmittelalterlichen Burgwalls in den Jahren 1949—52, 1956 und 1966*, Pam. arch. LXII [1971] 179—313.

man die Problemstellung und die sich daraus ergebenden Schwierigkeiten. Da diese Fragen zu den am meisten diskutierten der Fachwissenschaft gehören, gibt es eine Menge Studien zu diesem Thema, und es ist daher nur begreiflich, daß Z. Váňa's Übersicht zur Problematik von den Spezialisten der westlichen Welt begrüßt und hoch gewertet wurde (vgl. H. Jankuhn, *Germanen und Slawen*, in: *Berichte über den II. Internationalen Kongreß für slawische Archäologie*, Bd. I, Berlin 1970, 55–74, dort mehrmals, an verschiedenen Stellen). Demgegenüber werden die slawischen Forscher, die sich mit diesen Fragen näher befassen und über die einschlägige Literatur besser unterrichtet sind, jene Abschnitte von Váňa's Arbeit anders beurteilen. Der aufmerksame und informierte Leser stellt sehr bald fest, daß der Verfasser bei seinen Ausführungen lediglich einen Teil der Fachliteratur zur Kenntnis nahm. Er berücksichtigt vorwiegend Arbeiten tschechischer Verfasser, von denen einige nur tschechisch, ohne fremdsprachige Zusammenfassung, erschienen sind und so der ausländischen Fachwelt unbekannt bleiben mußten. Offenkundig ist die Abhängigkeit vom Werke J. Eisners, *Rukověť slovanské archeologie, Počátky Slovanů a jejich kultury* (Handbuch zur slawischen Archäologie, Ursprung der Slawen und ihre Kultur), Praha 1966, aus dem ganze Sätze wortwörtlich übernommen wurden. Da sich Z. Váňa bei der archäologischen Interpretation der Ethnogenese und Ausbreitung der Slawen in der Hauptsache auf die Arbeit J. Eisners stützte, aus dessen Werk er auch 14 von den 20 in seinem Buche veröffentlichten Abbildungen übernahm, blieb das neuere Schrifttum größtenteils außer Betracht, obgleich in letzter Zeit grundlegende neue Erkenntnisse zu diesem Themenkreis publiziert wurden.³ Sehr zum Nachteil der Sache wurden bei der Interpretation der Ethnogenese die Ergebnisse der sprachwissenschaftlichen Untersuchungen nicht zweckentsprechend ausgenützt, obwohl ihre Bedeutung für die Lösung des Problems augenfällig ist (s. dazu z. B. F. P. Filin, *Образование языка восточных славян*, Москва—Ленинград 1962).

Die beiden letzten Kapitel des zu besprechenden Buches befassen sich wiederum vornehmlich mit der auf die Tschechoslowakei beschränkten oder rein böhmischen Problematik. Das erste Kapitel macht den ausländischen Leser sehr ausführlich mit den Ergebnissen der tschechoslowakischen Burgwallforschung bekannt und den Versuchen, sie historisch auszuwerten, d. h. vor allem die allgemeinen Tendenzen der Entwicklung der slawischen befestigten Sitze in unseren Ländern zu ermitteln. So interessant auch diese Übersicht sein mag, für die ausländischen Fachleute wäre die Behandlung des Themas aus breiterer Sicht aufschlußreicher und nutzbringender gewesen, zumal die zahlreichen neuen Studien über die slawischen Burgwälle auch anderer Länder Gelegenheit zu lehrreichen Vergleichen und anregenden Überlegungen geben würden.

³ Von den wichtigen Arbeiten zur Ethnogenese und Ausbreitung der Ostslawen nenne ich stellvertretend: M. I. Artamonov, *Вопросы расселения восточных славян и советская археология*, in: *Проблемы всеобщей истории*, Ленинград 1967, 29–69, M. Ju. Brajčevskij, *Біля джерел слов'янської державності (соціально-економічний розвиток черняхівських племен)*, Київ 1964, P. N. Tret'jakov, *Финно-угры, балты и славяне на Днепре и Волге*, Москва—Ленинград 1966, E. M. Zagorul'skij, *Археология Белоруссии*, Минск 1965, teilweise auch I. I. Ljapuškina, *Славяне восточной Европы накануне образования древнерусского государства*, МИА 152, Ленинград 1968, der Westslawen: K. Jazdzewski, *Z problematyki początków Słowiańszczyzny i Polski*, Cz. I, Łódź 1968, W. Szymański, *Szeligi pod Płockiem na początku wczesnego średniowiecza, Zespół osadniczy z VI—VII w.*, Wrocław—Warszawa—Kraków 1967, B. Krüger, *Dessau—Mosigkau, Ein frühslawischer Siedlungsplatz im mittleren Elbegebiet*, Berlin 1967, der Südslawen: Z. N. Vážarova, *Славянски и славянобългарски селища в Българските земи от края на VI—XI век*, София 1965. Hier ist z. B. die Dridu-Kultur genannt, die neuerdings eine Bearbeitung erfuhr (s. dazu E. Zaharia, *Săpăturile de la Dridu. Contribuție la arheologia și istoria perioadei formare a poporului român*, București 1967), während sie Z. Váňa in seinem Buche (S. 75) nach der Charakteristik J. Eisners (op. cit., 112) beschrieb. Auch die neue historische Literatur wurde in das Buch Váňa's nicht aufgenommen. Hier ist vor allem zu bedauern, daß Z. Váňa der Arbeit H. Łowmiańskis, *Początki Polski, Z dziejów Słowian w I tysiącleciu n. e.*, tom I—II, Warszawa 1963, kaum Aufmerksamkeit widmete (in der besprochenen Arbeit verweist der Verfasser nur mit einem Zitat auf den zweiten Band des Werkes in Zusammenhang mit dem Epitaph des Bracaraer Bischofs Martin).

Das letzte Kapitel des Buches, dessen Inhalt die Diskussionen tschechischer Archäologen mit tschechischen Historikern bildet, kann lediglich peinliche Verwunderung erwecken. Es kann doch kein Zweifel darüber herrschen, daß die lückenhaften Quellen zur frühmittelalterlichen Geschichte eine schöpferische Zusammenarbeit verschiedener historischer Disziplinen notwendig machen, sollen die Probleme gelöst werden, vor die dieser Zeitabschnitt die Forschung stellt. Beispiele für eine solche zweckdienliche Zusammenarbeit sind aus einer Reihe von Ländern bekannt geworden. Das letzte Kapitel des besprochenen Buches dokumentiert darum eigentlich nur die Meinungen eines Teiles der tschechischen Forscher, die je nach ihrer Schulung einmal die eine historische Quellengattung — die Bodendenkmäler — dann wieder die andere — die Schriftquellen — überschätzen und die Notwendigkeit der Zusammenarbeit mehrerer Wissenschaftszweige übersehen. Für den ausländischen Leser mag dies eine Warnung sein, gewiß aber kein nachahmenswertes Beispiel.

Bei der komplexen Beurteilung der Arbeit Váňas müssen wir in erster Reihe von der Schwierigkeit der Aufgabe ausgehen, die der Verfasser sich stellte. Nur Forscher, die sich systematisch mit der altslawischen Zeit befassen, können ganz verstehen, wie schwer es ist, bei der rapid zunehmenden einschlägigen Literatur und der erdrückenden Menge neuer Erkenntnisse ein derartiges Buch zu schreiben. Es ist gewiß ein lobenswertes Unternehmen, die Ergebnisse der Slawenforschung in einer Sprache zu veröffentlichen, die weiten Fachkreisen verständlich ist, die sonst nicht immer allzu gut über die älteste slawische Geschichte unterrichtet sind, da ihnen die entsprechende Literatur aus sprachlichen Gründen nicht zugänglich ist. Auch wenn wir alle diese Schwierigkeiten bedenken, hegen wir Zweifel, ob die Arbeit Z. Váňas der Aufgabe, die er sich stellte, wirklich gerecht wurde. Daß Einwände von verschiedener Seite gegen das Buch Váňas erhoben werden, ist zu erwarten, denn die thematisch so unterschiedliche Zusammensetzung und Art der Bearbeitung fordern sie entschlossen heraus.

J. Sláma (Prag)

Äußerung des Verfassers zur Rezension

Durch die Lebenswürdigkeit des Rezensenten, der mir den Text seines Gutachtens noch vor seiner Veröffentlichung zur Verfügung gestellt hatte, sowie der Redaktion, die mir die Möglichkeit einer Antwort gegeben hat, kann ich zumindest in einer kurzgefaßten Bemerkung dasjenige ersetzen, was ich für den Hauptmangel meiner kritisierten Arbeit halte: eine Vorrede, in der eingehend die Umstände der Entstehung jener Publikation geschildert, und ihre Zielsetzungen klar formuliert wären. In der Einführung H. Jankuhns werden zwar einige Tatsachen angedeutet, die jedoch, wie aus der Besprechung hervorgeht, wesentliche Mißverständnisse nicht verhindern konnten, so daß die Arbeit als etwas beurteilt wird, was sie in Wirklichkeit weder ist noch sein wollte. Sie war nämlich ursprünglich nicht als einheitlich konzipierte Monographie zur Veröffentlichung bestimmt, sondern als Zyklus frei aneinander anknüpfender Vorlesungen für Studenten der Universität Göttingen, um sie mit einigen Aspekten der tschechoslowakischen archäologischen Forschungen über die Slawen vertraut zu machen. Erst nachträglich wurden die Vorlesungen zur Veröffentlichung angefordert, ein wenig umstilisiert und die Literatur ergänzt. Es ist natürlich, daß im Rahmen von 70–90 Minuten langen Vorlesungen keine „grundlegende und allseitige Information“ geboten werden kann, die der Rezensent erwartet, namentlich, wenn es sich um solche Themen handelt, von denen jedes bei dem heutigen Forschungsstand eine umfangreiche selbständige Monographie erfordern würde. Im festgesetzten Rahmen konnte nur eine kritische Übersicht vorgelegt werden, die eine generelle Orientierung in der unendlich komplizierten und in ständigem Fluß begriffenen Problematik ermöglicht. In dieser Hinsicht sollte der Buchtitel, auf dessen Widerspruch zu seinem Inhalt Slámas gesamte Besprechung fußt, nicht in die Irre führen. Der Titel stammt jedoch nicht vom Verfasser, der den Text der Vorlesungen unter dem Titel „Einige Hauptprobleme der slawischen Archäologie. Vortragszyklus in Göttingen“ in Druck legte, sondern vom Herausgeber, der wohl von praktischen Absatzmöglichkeiten geleitet wurde.

Aus dem prinzipiellen Unterschied zwischen den vom Rezensenten angewandten Kriterien und den von der Publikation tatsächlich verfolgten Zielen gehen logisch alle Teileinwände der Besprechung hervor: die Auswahl und Zusammenstellung der Themen, der enge tschechoslowakische Gesichtspunkt, die Unvollständigkeit der zitierten Literatur usw. Im abgesteckten Rahmen konnte die benützte Literatur verständlicherweise nur eine bestimmte Auswahl darstellen, mit dem Akzent auf der unmittelbaren Beziehung zur Gesamtkonzeption der Vorlesungen; daß auch so der Grenze proportioneller Tragfähigkeit nahegekommen wird, deutet bereits das Verzeichnis am Ende der Publikation an. Es ermöglicht auch bei jedem Kapitel die Kontrolle partieller Angaben, die bei der Menge zusammengefaßter Informationen im Interesse der Übersichtlichkeit nicht direkt im Text angeführt werden konnten. Das gilt vor allem von Eisners Handbuch (1966), das als letzte, um Vollständigkeit bestrebte Übersicht der slawischen Ethnogenese und Expansion dem Verfasser bei der Vorbereitung der Vorlesungen (1967) eine selbstverständliche Stütze war; schon deswegen, weil er als Eisners Schüler an seiner Vervollendung beteiligt war. Wie bei anderen benützten Vorlagen, kann hier allerdings höchstens von rein faktographischer Abhängigkeit gesprochen werden, nicht aber von einer der Interpretation. In dieser Hinsicht nimmt die Besprechung nicht Rücksicht auf die Tatsache, daß die Anordnung der benützten Angaben, ihre Bewertung und die Gesamtauffassung der Themen eine wesentlich verschiedene und selbständige ist. — Zu dem Einwand betreffs der Unvollständigkeit der Literatur muß noch bemerkt werden, daß der Großteil der neueren, in Anm. 1 von Slámas Rezension angeführten Arbeiten, dem Verfasser bei der Konzipierung der Vorlesungen noch nicht zur Verfügung gestanden hat; andererseits hat der Rezensent übersehen, daß einige von ihnen verwendet worden sind, wie z. B. B. Krüger, Dessau-Mosigkau, der in der Arbeit ein ganzer Absatz gewidmet wird (S. 58) und die auch im Literaturverzeichnis angeführt wird.

Im Kapitel über die Problematik der Burgstätten hat der engere tschechoslowakische Gesichtspunkt seine sachliche Berechtigung schon im Hinblick auf die spezifische Stellung des diesbezüglichen Raums in der Entwicklung dieses Siedlungstyps, wo der breitere Vergleich mit anderen Ländern höchstens den Wert eines breiteren Rahmens hätte. — Die Bedenken des Rezensenten hinsichtlich des letzten Kapitels wurden auch vom Verfasser empfunden, als er sich mit diesem Thema befaßte. Es ist jedoch nicht seine Schuld, daß die Situation in den Beziehungen beider Disziplinen eine solche ist; er hat es nur für seine Pflicht gehalten, darüber möglichst objektiv zu berichten und in erster Linie auf die Ansichten der an der öffentlichen Diskussion beteiligten Forscher Rücksicht zu nehmen. Da auch im Westen die Skepsis der Historiker über die Möglichkeiten der Archäologie nicht unbekannt ist, kann der Vergleich zu den Erfahrungen der tschechoslowakischen Diskussion methodisch von Nutzen sein, und zwar gerade aus dem Grunde, weil dieser Fall im europäischen Maßstab eine ziemliche Ausnahme bildet.

In der generellen Unzufriedenheit mit der kritisierten Publikation treffen sich im allgemeinen der Verfasser mit dem Rezensenten, wenngleich aus verschiedenen Gründen. Wenn man von dem erwähnten Widerspruch zwischen den Ausgangskriterien absieht, so sind die Bemerkungen des Rezensenten zweifellos sorgfältig erwogen worden und werden vom Verfasser als solche dankbar akzeptiert. Zu bedauern ist, daß den eigentlichen Auffassungen des Verfassers nicht dieselbe Aufmerksamkeit gewidmet worden ist wie der formellen Seite der Arbeit. Nur in einem einzigen Fall hat der Rezensent eine kurze Diskussionsbetrachtung über den Begriff der slawischen Archäologie eingefügt, die insbesondere der Auffassung von F. Graus nahekommt, dabei aber keinen Standpunkt zu den in der Publikation zum gleichen Thema geäußerten Gedanken eingenommen. In diesem Zusammenhang muß unterstrichen werden, daß der zitierte Vortrag H. Jankuhns die Arbeit nicht als bloße Übersicht bewertet, sondern eben im Hinblick auf ihre konkreten Ansichten. Dasselbe gilt von der Rezension B. Wachters (Nachrichten aus Niedersachsens Urgeschichte, im Druck), die als ein Beispiel sachlicher, zu einer fruchtbaren Diskussion anregender Kritik gelten kann.

Z. Váňa (Prag)

Kiril Solunski. Simpozium 1100-godišnica od smrtta na Kiril Solunski (Skopje-Štip 23—25 maj 1969)

Skopje: Makedonska akademija na naukite i umetnostite 1970, vol. I, 293 pp.; vol. II, 430 pp.

With the publication of *Kiril Solunski*, Yugoslavian Slavonic scholars have made a further contribution to Cyrillo-Methodian scholarship, already considerably enriched in the past ten years thanks to the celebration of two important events in the history of Slavonic civilization. The commemoration of the 1100th anniversary of the arrival of the Byzantine missionaries Constantine-Cyril and Methodius among the Moravian Slavs (1963) and the anniversary of the death of Constantine-Cyril (1969) were, with the scholarly work they encouraged, the two richest Cyrillo-Methodian celebrations to date. Yugoslavian Slavonic scholars did not take much notice of the first jubilee, which slipped by without significant publications or gatherings. Only a few individual essays were published at that time, whereas on the occasion of the anniversary of the death of the creator of the first Slavonic alphabet and the founder of Slavonic letters many valuable publications appeared and two scholarly symposia took place: a Yugoslavian symposium, held in Skopje and Štip from May 23—25, 1969, and an international symposium, *Glagoljica — jedanaest stoljeća jedne velike tradicije* (Glagolitic — Eleven Centuries of a Great Tradition), held in Zagreb, Istra, on the island of Krk and in Senj from September 22—28 of the same year.

The Macedonian Academy of Sciences and Art has now published the papers presented at the Macedonian symposium in a collection prepared by an editorial committee made up of V. Iljoski, V. Mošin, H. Polenaković (editor-in-chief) and Radmila Ugrinova-Skalovska. The two bulky volumes contain fifty-one contributions. With very few exceptions, the authors are all Yugoslavian scholars, experts in various diverse fields — historians, archaeologists, cultural and literary historians, art historians, linguists, musicologists. This enables all aspects of the achievements of the teachers of the Slavs to be examined. The publication is divided into two parts — A (I: archaeology, history, the history of literature and art history) and B (II: linguistics, palaeography, philology) — and the articles are arranged alphabetically within their particular field.

The editors of the collection attempted to put together a work which would present the whole spectrum of research being done on the personalities and work of Constantine-Cyril and Methodius, and the publication in fact gives a rich and varied picture of the Cyrillo-Methodian problems. Of course the main emphasis is on the study and evaluation of the place of the Macedonian Slavs in the work of Cyril and Methodius and the ways in which the teachers of the Slavs and their pupils contributed to the development of the culture of the Macedonian nation, or more generally of the South Slavs. A great many subjects are covered. First there comes the early political history of the Macedonian Slavs and the oldest traces of their civilization. Special attention is paid to the missionary and cultural activities of the brothers from Thessalonika among the Slavs before the Moravian mission. And in the work dealing with their Moravian mission, less attention is devoted to the activities of the two brothers in Moravia and the emphasis is placed on research into the significance which the Cyrillo-Methodian mission had for the culture of the South Slavs. Naturally this is most evident in the contributions dealing with the first written language of the Slavs and in the treatment of the whole complex of subjects connected with Old Slavonic and Church Slavonic literatures. And of course the essays concerning the Cyrillo-Methodian tradition are mostly devoted to its effect on the culture and art of the Macedonian nation.

Because it is not possible either to list all the subjects which are treated in the book or to make a critical evaluation of each individual contribution, we shall only outline the main themes, mention some of the authors, and indicate the most significant results of this symposium.

S. Antoljak examines the political history of the Macedonian Slavs and the socio-economic and cultural conditions in Macedonia in the 9th century (I, 23—42).

Blaga Aleksova attempts to trace a continuity linking the early Christian archaeological finds in the village of Goren Kozjak (north-east of Štip) to the early history of the Slavs in Macedonia. She concludes that the life of the town of Bargala continued into the Slavonic period. In fact, a number of scholars, leaning on various historical and literary sources, attribute a significant role in the Christianization of the Slavs and in the birth of the first Old Slavonic written records to the region around Bregalnica (I, 13—21).

Other articles deal with these problems and some studies are specifically concerned with the beginnings of Slavonic letters in Macedonia and the "Macedonian" mission of Cyril and Methodius. The same or other authors examine the Moravian mission too. B. Ristovski suggests that the literature in Macedonia arose as a parallel process to Christianization, and developed even before the arrival of the brothers from Thessalonika (II, 319—338), whereas B. Panov, drawing on various sources (*Uspenie Cirilovo, Thessalonikan Legend, Skazanie Černorizca Chrabra*), puts forward the thesis that the teachers of the Slavs had already invented the first Slavonic alphabet and produced the first books in the Slavonic tongue in the middle of the 9th century for the use of the Macedonian Slavs, and that in the Moravian mission they then extended their use to the whole Slavonic world (I, 163—185). Dj. S. Radojičić links the beginnings of Slavonic letters to the Macedonian Slavs in a slightly different way, by tracing the activity of Constantine and Methodius from the time of their first appearance in Macedonia to the return of their pupils to the Slavonic regions in the south and the spread of Slavonic letters (I, 205—218). B. Boškovski gives a concise description of the Cyrillo-Methodian mission (I, 65—73), and a good summary of all the missions of Constantine-Cyril and Methodius is furnished by H. Polenaković, who emphasizes the diplomatic activities of the brothers on these missions in their capacity as representatives and supporters of the political interests and cultural influence of the Byzantine Empire (I, 197—204).

Several studies are devoted to the problems of Slavonic alphabets and the Old Slavonic language of Cyril and Methodius. L. Matejka, a professor at the University of Michigan, dealing with the problem of normalization in early Slavonic literature, makes use of material from the Kiev Leaflets and *Freisinger Denkmäler* (II, 163—174). D. Brozović devotes a very valuable study to research on the phonological system of Church Slavonic (II, 19—34). P. H. Ilievski deals with the significance of Greek and Balkan Latin in the development of Old Slavonic declination (II, 81—96). M. Kravar discusses the problem of the bilingual character and stylistic multiplicity of the old Russian literary language, features which are undoubtedly present in the oldest examples of Russian literature (II, 111—122). Several authors are interested in linguistic history. B. Koneski examines Church Slavonic inscriptions on frescoes in Macedonian churches from the earliest period (II, 97—109). R. Lalić goes into the hitherto inadequately researched question of the development and fate of Church Slavonic as the literary language of the Serbs before the time of Vuk (II, 149—162). Herta Kuna shows how, as a result of centuries of original literary creation, the Cyrillo-Methodian tradition held its own in the vocabulary of Voivodinan literature in the second half of the 18th century in spite of the intensive Russification of the literary language (II, 123—133). D. Bogdanović touches on several organizational and methodological problems which faced the Serbian editorial board working on the Dictionary of the Old Slavonic Language (II, 11—17).

The greatest number of articles are devoted to Old Slavonic and Church Slavonic literature. J. Bratulić writes an introduction to research on the ascetic-instructional literature of the Cyrillo-Methodian and Old Slavonic period. In an attempt to establish the *corpus* of literary works belonging to the earliest Cyrillo-Methodian period, which has always been a very complicated problem for Slavonic scholars, the author analyzes the Old Slavonic lives of Constantine and Methodius, where information on the *corpus* is found (I, 75—83). Dj. Trifunović examines the contentious question of Constantine's original literary works. He undertakes a stylistic study of the works attributed to Constantine, in order to determine and analyze his distinctive creative processes, and then evaluates them in the light of the works of Photius, for Constantine the Philosopher

undoubtedly adopted many of Photius' literary ideas and concepts and entered into the style, the aesthetic and the poetics of both his great teacher and his epoch (I, 249—260). S. Troicki continues his fruitful study of the oldest Slavonic legal records (I, 261—273), and D. Šopov goes into the problems connected with the *Azbučna molitva* (Alphabetic Pray) and with the poetic Canon in honour of St. Methodius by Constantine of Bregalnica (I, 281—293). Biljana Stipčević investigates the Serbian *parimejniki*. She summarizes the literature on the subject and comments on the general problems connected with *parimejniki* in old Slavonic literatures (II, 347—387). In a very valuable work on the problems of Old Slavonic psalters, Marija Pantelić develops the thesis of several scholars working on Old Slavonic psalters (Vajs, Laurenčik and Léplissier), who point out that variants from Western Catholic psalters occur in these texts in addition to the Greek model. On the basis of the more important western variants from old Catholic psalters dating from the 8th to 10th century found in Old Slavonic psalters dating from the 11th to the 15th century, the author concludes that the teachers of the Slavs had in Moravia, besides the Greek model, the regular Roman psalter which was used by the missionaries from various famous French Benedictine abbeys, and that they incorporated three kinds of variants in their translation of the Old Slavonic psalter. The Old Slavonic psalter (VM 15), which was probably translated in Moravia, was used as a prototype for the oldest Slavonic psalters from the Macedonian region: the Sinai psalter from the 11th century, the Bologna psalter from the middle of the 13th century, and the psalter with a commentary by Frašić (II, 291—299).

Several contributions deal with texts of the Gospels, in particular those originating in Macedonia. In her thorough study, Olga Nedeljković comments on all the redactions of Old Slavonic Gospels from the original *aparakos* of Constantine, which was prepared on Greek territory for the Maravian mission in 863, to the Church Slavonic version used up to the present day. The author shows that successive phases in the development of the text of the Gospels are reflected in lexical variants (synonyms), and states that, in her opinion, the most important criterion for distinguishing the various redactions from the earliest period of Old Slavonic is, in addition to the linguistic criterion [sound reflexes of nasal vowels and reduced (semi) vowels], the lexical one, especially synonyms in parallel texts of the same passage (II, 269—279). J. Vrana continues with his fruitful and valuable study of Old Slavonic Gospels, this time dealing with the characteristic features of Macedonian redaction of Old Slavonic Gospels (II, 51—66). Other authors analyze individual texts.

Biserka Grabar continues her research into Slavonic apocryphal literature, and shows that although individual translations could have appeared as early as the Cyrillo-Methodian period, the real beginnings of apocryphal literature in the Slavonic language must be dated to the period following the end of the Moravian mission and the transferral of Slavonic culture to the south, to Macedonia and Bulgaria — i.e. to the end of the 9th or the beginning of the 10th century. On the basis of an analysis of the preserved sources, the author determines which apocryphal texts were a part of Slavonic literature in the Old Slavonic period, i.e. up to the 12th century (I, 91—97).

M. Miovski compares the Old Slavonic onomastic material in the *Glagolita Clozianus* (11th century) with the homiliary of Mihanović (end of the 13th or beginning of the 14th century) (II, 175—196); G. Georgievski makes a detailed study of the Chilandar Leaflets, a Cyrillic record from the canonical cycle of Slavonic texts (II, 67—80); M. Mulić writes about the oldest Slavonic translations of liturgical books (*menaia*) (II, 239—256); Ž. A. Mihailović discusses a fragment from a Macedonian manuscript oktoich [The National Library in Belgrade, P-5, end of the 13th or beginning of the 14th century] (II, 197—215); Ljubica Štavljanin-Djordjević deals with the Belgrade Macedonian oktoich from the middle of the 13th century [The National Library in Belgrade, P-104] (II, 419—430); Ivanka Veselinov writes about the Serbian typikon from Bečkerek, dating from the first half of the 14th century (II, 35—49). Ljupka Vasilev-Stefoska describes the ornamentation of figured initials in Old Slavonic Cyrillic records (I, 85—90). There is a very valuable study by V. Mošin on the palaeographic and orthographic norms in Southern Slavonic manuscripts from the "parchment" period (II, 229—237).

in the literatures of the various Slavonic nations, and other authors are concerned with archaeological discoveries in Macedonia. Rather more examine the artistic heritage of the teachers of the Slavs from the earliest times down to the 19th and 20th centuries.

D. Stefanović tries to determine the origin and characteristic features of the tunes in the ecphonetic notation, one of the two systems of Byzantine musical notation. He analyses the only two extant Old Church Slavonic manuscripts with this system of notation — the Ostromir's Gospel-book of 1057 and the Novgorod Leaflets, also from the 11th century — and finds that the ecphonetic notation did not find wider diffusion among the Slavs (II, 339—348). R. Ljubinković writes about the church history of central and eastern Illyricum (I, 131—147).

The subjects and the results of the Macedonian Cyrillo-Methodian symposium, which have merely been summarized here briefly, merit the close attention of the scholarly world. Naturally a collection to which so many authors have contributed cannot maintain a consistently high standard, and will even have some deficiencies. Some authors write in a popular rather than a scholarly style, and others present and develop their theses rather uncritically. Sometimes there is evidently a lack of awareness of the most recent literature on the subject, or the authors, because of a priori postulates, only make use of literature that supports their theses. And there are other shortcomings in the publication. Often studies do not fall neatly into the respective disciplines, and the alphabetical arrangement of the articles within each division is very inconvenient: the collection would be much easier to use if the articles were arranged according to subject. As a matter of fact, the most serious deficiencies in this rich and well-prepared collection are not the mere printing errors, but the factual mistakes and stylistic faults. Nevertheless, these shortcomings cannot lower the scholarly value of this publication, which will undoubtedly prove to be a fruitful stimulus to further research into the Cyrillo-Methodian problems. Macedonian scholarship must be thanked for its considerable contribution to the evaluation of the great legacy of the creators of Slavonic letters.

Ivanka Petrović (Zagreb)

Je. M. Vereščagin | Из истории возникновения первого литературного языка славян. Переводческая техника Кирилла и Мефодия.

Москва: Издательство Московского университета 1971, 255 S.

Über die Übersetzungstechnik des Kyrill und Method ist bereits eine Reihe von Studien erschienen; trotzdem hat es einen Sinn, sie vom Gesichtspunkt moderner Übersetzungstheorien aus neu zu beleuchten. J. M. Vereščagin befaßt sich schon mehrere Jahre mit Übersetzungstheorie, mit Fremdsprachen-Unterrichtsmethodik und auch mit Fragen des Bilinguismus, die unmittelbar mit der kyrillomethodianischen Problematik zusammenhängen.

Die zu besprechende Studie ist in vier Kapitel eingeteilt: 1. *Der Grundsatz der wortwörtlichen Übersetzung (пословный принцип перевода)*, 2. *Die Auswahl von Schlüsselwörtern*, 3. *Die Auswahl abhängiger Wörter*, 4. *Ausgewählte grammatische Probleme*.

Im ersten Kapitel wird nachgewiesen, daß das Grundlelement der Übersetzungen in den Werken des Cyrill und Method im Wort besteht (weshalb der Vf. den Terminus пословный принцип перевода dafür verwendet), also nicht im Satz, in der Phrase (für einen solchen Übersetzungstyp verwendet der Vf. den Terminus пофразовый принцип перевода). Es ist allgemein bekannt, daß die altkirchenslawische Evangelienübersetzung die griechische Vorlage wörtlich übersetzt, was ein Kennzeichen aller mittelalterlichen Bibelübersetzungen ist. Im Altkirchenslawischen gilt das im Prinzip auch von nicht-biblischen Schriftdenkmälern, deren Übersetzer nicht so strikt an den Wortlaut des griechischen Originals gebunden waren; in diesen Schriftdenkmälern begegnen wir aber auch freien Übersetzungen, wie etwa bei Clozianus 7a 35 f. *i si or'gany vŕeše, egda je plēniše* — καὶ ταῦτα ἀπελθόντες εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν, ἔλαβον,

für die Vereščagins Terminus профазовый принцип paßt. Mit analogen Fällen haben wir jedoch nie in den Evangelien zu tun, weshalb J. Vereščagin sich mit Recht auf die Analyse von Evangelientexten beschränkt, um zu womöglich eindeutigen Schlüssen zu gelangen. Er weist selbst darauf hin, daß „ein ungegliedertes Textstudium verschiedener Genren nicht zu eindeutigen Schlußfolgerungen gelangen kann“ (S. 13). Der Vf. entwickelt die Theorie der wortwörtlichen Übersetzung und führt aus, daß auch scheinbare Unterschiede zwischen der griechischen Vorlage und der altkirchenslawischen Übersetzung dieser Theorie nicht widersprechen. Wenn z. B. ein griech. Terminus durch zwei altkirchenslawische übersetzt wird (ob es die Wortverbindung *chvalq vřzdati* — εὐχαριστεῖν oder die morphologische Form *neraditi načbnets* — καταφρονῆσαι ist), oder umgekehrt zwei griechische durch ein altkirchenslawisches (κακῶς ἔχων — *bolę* — vgl. S. 55–62), so besteht zwischen dem griechischen Original und der altksl. Übersetzung ein nur qualitativer und keineswegs ein quantitativer Unterschied. Ebenso muß die Verwendung von Synonymen eingeschätzt werden (z. B. *nađęjati sę* und *dręzati* für das griech. θύσσειν oder umgekehrt *narodę* für das griech. ὄχλος und πλῆθος — vgl. S. 48–49). Das Prinzip der wortwörtlichen Übersetzung (пословный принцип) kommt in manchen Fällen sogar in Form einer Morphem-Übersetzung (поморфемный принцип), vgl. z. B. *pręvo-vřzleřa-nije* — πρωτο-κλις-ία (S. 45) vor.

Das Prinzip der wortwörtlichen Übersetzung wirkt sich in erster Linie auf die Auswahl der sog. Schlüsselwörter (ключевые слова) aus, von denen im Kapitel 2 die Rede ist. Eine eindeutige beiderseitige Beziehung zwischen dem griechischen und dem slawischen Terminus ist jedoch abzulehnen (S. 71). Manchmal werden zwei griechische, semantisch differenzierte Ausdrücke ohne Differenzierung mit einem slawischen Wort übersetzt (z. B. λίθος, πέτρα — *kamy*, ἄκρον, τέλος — *konets* (80–81), und umgekehrt werden griechische Polysemata manchmal differenziert (z. B. βλέπειν — *zbręti, vidęti, blįusti sę* (S. 82–84). Es kommen auch Fälle vor, wo ein griechisches Wort durch mehrere altkirchenslawische Worte ohne semantische Unterschiede übersetzt wird, wie ἡγεμών — *vладыка* und *vojevoda* in zwei unmittelbar aufeinander folgenden Versen (S. 90 f.); der Grund der Auswahl dieses oder jenes Synonyms kann nach dem Vf. in solchen Fällen nicht klargestellt werden (S. 96).

Am wertvollsten scheint mir an der ganzen Studie das Kapitel 3, in dem erläutert wird, weshalb die altksl. Evangelienübersetzung, obgleich wortwörtlich, mit Recht für hervorragend gehalten werden kann, und weshalb seine Autoren als ausgezeichnete Kenner der griechischen wie der slawischen Sprache gelten können. Im 3. Kapitel wird nämlich über die Auswahl sog. abhängiger Wörter abgehandelt, d. h. solcher Wörter, die von der Auswahl von Schlüsselwörtern semantisch abhängig sind. Namentlich geht es um die Auswahl des Verbs im Hinblick auf sein Subjekt oder Objekt. So wird das griech. φέρειν, das meist als *nositi* übersetzt wird, als (*st*)/*tvoriti* in der Verbindung *plodę* (*st*)/*tvoriti* — καρπὸν φέρειν übersetzt. Das griech. εἰσφέρειν wird meist als *vřnesti, vřnositi*, aber auch als *vřvesti* in der Verbindung *vřvesti vř napastę* — εἰσφέρειν εἰς πειρασμὸν (S. 108–109) übersetzt. Aus dieser Perspektive untersucht der Vf. eingehend die Übersetzungen des Verbs βάλλειν und seiner präfigierten Ableitungen in den altkirchenslawischen Evangelien (S. 110–120), wie auch die Übersetzung anderer Verben (121–123). Was abhängige Wörter in aksl. Übersetzungen betrifft, kann dort nicht von Übersetzung, umsoweniger wörtlicher, die Rede sein, sondern von einer Ergänzung der Wortverbindung (S. 117 und 120), wobei die Auswahl des abhängigen Wortes von der slawischen Sprachnorm abhängt (S. 118–119). Abhängige Wörter können allerdings in synonyme Beziehungen treten (S. 122) oder sich als Kontext-Varianten frei abwechseln (S. 123). Das Prinzip der Ergänzung bei der Wahl abhängiger Wörter führt dazu, daß zwischen dem aksl. Text und der griechischen Vorlage nicht immer eine semantische Einheit bestehen muß (S. 123).

Das vierte, syntaktische Kapitel befaßt sich einerseits mit der Synonymität präpositionaler und präpositionsloser Formen, andererseits mit der Beziehung zwischen den Sätzen der griechischen Vorlage und der aksl. Übersetzung vom Aspekt ihrer Strukturen. Was die Varianten präpositionsloser und präpositionaler Formen betrifft, so bestätigt Vereščagins Studie im Grunde die Schlüsse Sjöbergs.¹ Was die Satzstruktur

¹ Vgl. die Besprechung von J. Kraus in: ByzSlav 27 (1966) 171–173.

betrifft, so weist der Vf. nach, daß die Satzstrukturen der altkirchensl. Evangelien beinahe vollständig den griechischen entsprechen.

Die gesamte Arbeit ist interessant vom methodologischen Gesichtspunkt. Es kommen in ihr moderne Forschungsmethoden zur Geltung, die Modelltheorie, die Virtualtheorie, die Komponentenanalyse und auch die Theorie des Bilinguismus.

Gegen manche Behauptungen des Vfs. kann jedoch polemisiert werden. In seiner Einführung und in den Anmerkungen zur Einführung nimmt der Vf. Stellung zu einem breiten Umkreis von kyrillomethodianischen Problemen, von denen einige selbständige Studien verdienen und das Hauptthema der Arbeit nicht direkt berühren. Auf S. 12 stellt der Vf. die Betrachtung an, wonach der Terminus „altkirchenslawisch“ zu eng sei und auch der Terminus „kirchenslawisch“ nicht voll die Funktion und Verbreitung der Sprache erfasse, die mit ihm bezeichnet wird. J. Vereščagin schlägt in der Nachfolge von N. Tolstoi den Terminus древнеславянский язык vor. Es ist ihm dabei entgangen, daß vor Jahren bei einer Zagreber Tagung der Kommission für das kirchenslawische Wörterbuch der Terminus общеславянский литературный язык² erwogen wurde. Auf derselben Seite behauptet der Vf., Kyrill und Method hätten „die Sprache nicht für ein bestimmtes slawisches Volk, sondern für das gesamte Slawentum geprägt“. Das war aber erst die spätere Funktion des Altkirchenslawischen; ursprünglich dürfte Konstantin bloß vorgeschwebt haben, ein Alphabet für die im Byzantinischen Reich lebenden Slawen zusammenzustellen, das er dann bei seiner mährischen Mission benutzte. — Verschiedenerorts werden Synonyma angeführt (S. 90, 96 u. a.), die in gleicher Verbindung abwechseln, wobei der Grund der Wahl dieses oder jenes Synonyms nach der Meinung des Vf. nicht festzustellen ist. Eine analoge Situation wird von R. Večerka³ beim Wechsel einiger synonyme syntaktischer Konstruktionen nachgewiesen und ihre Variabilität durch das Bestreben erläutert, eine Wiederholung derselben Sprachmittel zu vermeiden, den Stilgrundsatz der Ausdrucksvielfalt, der ausschließlich für die Evangelien und keine weiteren altksl. Schrift Denkmäler bezeichnend ist (A. a. O., S. 42). Wahrscheinlich kann auch der Gebrauch von Lexikalsynonymen durch denselben Stilgrundsatz erklärt werden.

Einwände können auch gegen die Behauptung geäußert werden, „die Bedeutung der Lehnbildungen in den altslawischen Texten der kyrillomethodianischen Periode“ sei „ein nicht zu lösendes Problem“ (S. 170). Auch wenn selbstverständlich die Lösung eines jeden Problems dieser Art in einer Sprache, die nur in ihrer Schriftform erhalten und darüber hinaus in großem Masse künstlich ist, niemals definitiv sein kann, sollte in der Frage der Lehnbildungen dennoch die Skepsis des Vf. nicht geteilt werden. Im Altkirchenslawischen können wir allerdings von keiner Spracherfahrung ausgehen wie bei modernen Sprachen, aber andere slawische Sprachen, die im Mittelalter auf eigenem Wege die Schriftform erlangt haben, wie insbes. das Tschechische, Russische und z. T. das Polnische, können zum Vergleich herangezogen werden. Übrigens trifft man auch im eigentlichen Altkirchenslawischen eine Reihe synonyme Konstruktionen, von denen die eine slawisch ist und die andere das griechische Modell nachahmt.

In Details kann auch die Interpretation mancher im Material angeführter Stellen angefochten werden. Im Altkirchenslawischen ist beispielsweise der Infinitiv *izdenġti*, der auf S. 114 angeführt wird, nicht belegt. (Ostr hat im Mt 10,8 — und nicht Mc 10,8 auf fol. 240b die Form *izgonite*). Auf S. 28 (Nr. 10—11) interpretiert der Vf. das Bindewort *da ne* als zwei Wörter, parallel zu den griechischen μή πως, während auf S. 32 (Nr. 10) *ašte li* als ein einziges Wort aufgefaßt wird; dem griechischen μή πως entspricht allerdings das altkirchenslawische *da ne kogda*, das auch in einer Reihe aksl. Texte nachzuweisen ist. Zum Nachweis von *svuzeteto* für das griech. βληθήση (S. 40) kann nur bemerkt werden, daß in altksl. Texten, insbes. in nicht-biblischen, öfters griechische Passivkonstruktionen durch aktive übersetzt werden und das pronominate Objekt ergänzt wird; diese Erscheinung müßte allerdings an einer größeren Materialmenge bearbeitet und dargestellt werden. Wenn die altksl. Texte das griech. ἀλιεύς einmal

² Vgl. die Annotation von J. Kurz in: *Slavia* 33 (1964) 410, sowie in: *Славян. филол.* 7 (1965) 18.

³ R. Večerka, *Ke konkurenci vztažných vět a participií ve staroslověnině* [Zur Konkurrenz der Relativsätze und Partizipien im Altkirchenslawischen]. *Sborník prací fil. fak. univ. Brno*, A 9, 1961, 35—46.

als *rybarb* und ein andermal als *lovcb* übersetzen (S. 83), dann besitzen wir hier den interessanten Nachweis dafür, daß die Wahl des Schlüsselwortes umgekehrt vom abhängigen Wort beeinflußt wird. Das Substantiv *rybarb* kann nämlich nicht vom Attribut entwickelt werden, weshalb der slawische Übersetzer in der Verbindung ἄλιεύς ἀνθρώπων das Substantiv *lovcb* verwenden muß, das vom Attribut *člověkomъ* entwickelt werden kann. Der Vf. betont erstmalig die Tatsache, daß in den altksl. Evangelien das griechische aktive αἰτεῖν, παρακαλεῖν überwiegend als *moliti* übersetzt wird, dagegen das reflexive δεῖσθαι nur als *moliti se* (S. 101). Es ist eine spezifische Erscheinung der Evangelien, die in keinem anderen aksl. Schriftdenkmal mit derartiger Regelmäßigkeit nachzuweisen ist.

Es wäre zweifellos interessant, wenn auch gleiche Weise, wie J. Vereščagin die Sprache der altksl. Evangelien untersucht hat, auch die Sprache weiterer Schriftdenkmäler analysiert würde (insbes. Psalmenbücher, Apostel und Homilien). Der Vergleich dieser Analysen würde ohne Zweifel die Forschungen über das Altkirchenslawische der kyrillomethodianischen Periode vorantreiben.

Emilie Bláhová (Prag)

notes informatives

Der XIV. internationale Kongreß für byzantinische Studien

Vom 6.—12. September 1971 veranstaltete die Internationale Assoziation für byzantinische Studien in Bukarest ihren XIV. internationalen Kongress. Rumänien wurde nicht nur wegen der Bindungen zwischen der rumänischen Geschichte und Kultur zu Byzanz zum Gastland erkoren, sondern auch im Hinblick auf die Traditionen der Byzantinistik in Rumänien, wo bereits 1924 der erste internationale Kongreß byzantinischer Studien stattgefunden hatte. 1971 hatte die rumänische Öffentlichkeit gleichfalls des hundertsten Geburtstags des großen rumänischen Historikers und Byzantinisten Nicolas Iorga gedacht, eines Forschers von Weltruf und ausländischen Mitglieds der ehemaligen Tschechischen Akademie der Wissenschaften und Künste, sowie des ehemaligen Slawischen Instituts. Auf dem Kongreß wurde mehrfach seines Werkes gedacht. Die Bedeutung, die dem Kongreß in Rumänien beigelegt wurde, bezeugt auch die Tatsache, daß der erste Sekretär Nicolae Ceauşescu persönlich den Ehrenvorsitz übernahm und auch für die Teilnehmer einen Empfang veranstaltete.

Nach der Eröffnungssitzung, bei der eine Grußbotschaft N. Ceauşescus verlesen wurde, sprachen der Präsident der Rumänischen Gesellschaftswissenschaftlichen Akademie, Miron Constantinescu, der Direktor des Instituts für Südosteuropa-Forschung und Generalsekretär des rumänischen Organisationsausschusses, M. Berza und der Präsident der internationalen Assoziation für byzantinische Studien, P. Lemerle, sowie einige Vertreter derselben. Danach wurden die Verhandlungen den vier Sektionen nach den Hauptthemen des Kongresses übertragen: Gesellschaft und intellektuelles Leben im 14. Jahrhundert, Byzantinische Grenzen und Grenzgebiete im 7.—12. Jahrhundert, Säkulare Kunst in Byzanz, Byzanz und Rumänien. Außer den Referaten und Diskussionen zu diesen Hauptthemen tagten noch 7 Sektionen im Bereich der Hilfswissenschaften (Kodikologie, Paläographie, Diplomatik, Papyrologie, Epigraphik, historische Geographie, Archäologie, Musikwissenschaft, Kunstgeschichte), in denen vornehmlich über neue Funde berichtet wurde.

Die Vielfalt der auf dem Kongreß gehaltenen Vorträge war nicht zu bewältigen. Die Auswahl der in diesem Bericht angeführten Themen ist deshalb von unserem eigenen wissenschaftlichen Interesse bedingt. Wir hoffen jedoch, daß der Bericht eine Vorstellung von der betriebsamen Atmosphäre der Kongresses vermittelt.

Die Hauptreferate zum ersten Thema trugen I. Ševčenko, E. Werner, J. Meyendorff, H. G. Beck, H. Hunger und Sv. Radojčić vor. I. Ševčenko suchte mit Hilfe literatursoziologischer Methoden zwei Fragen zu beantworten: die Frage nach dem Sozialstatus der Schriftsteller des 14. Jhdts. und den Auswirkungen dieses Status auf ihre gesellschaftlichen Ansichten. Der Referent untersuchte auf Grund einer Analyse von 91 bekannten Literaten des 14. Jahrhunderts deren soziale Herkunft und Stellung (nach seiner Ansicht stammten sie meist aus vermögenden Schichten), ihren Wirkungsort, die hypothetische gesellschaftliche Zusammensetzung ihrer Leserschaft, und ihre Patrone und Brotgeber. Er kam zu der Ansicht, die byzantinische Gesellschaft sei im 14. Jhd. noch imstande gewesen, ihre intellektuelle Elite zu unterstützen und zu erhalten, in der 2. Hälfte des Jahrhunderts habe sich jedoch die Lage im Zusammenhang mit der wirtschaftlichen und politischen Schwächung des Kaiserhofs als Hauptpatrons der Literaten verschlechtert. Die intellektuelle Schicht sei dann im Zuge der wirtschaftlichen Verschlechterung der Situation des Reiches, und auch infolge der Emigration nach dem Westen, allmählich immer dünner geworden.

E. Werner befaßte sich in seinem Korreferat mit dem bereits lange diskutierten Problem des byzantinischen Feudalismus und den analogen Zügen des west- und ost-europäischen Mittelalters; eingehender untersuchte er die feudale Entwicklung von Byzanz im 14. Jhd. auf Grund einer Analyse des Standes von Landwirtschaft und

Grundbesitz, der Rolle von Stadt und Handel. Die Ursachen des Niedergangs von Byzanz werden vom Referenten in der inneren Struktur des Reiches gesucht und darauf hingewiesen, daß innere Gegensätze in Byzanz den Osmanen den Weg nach Europa geöffnet hatten.

J. Meyendorff befaßte sich insbesondere mit der Religionsfrage im 14. Jhdt., und zwar mit der Beziehung zwischen Palamismus und Hesychasmus im Gegensatz zur Beziehung zwischen dem sog. byzantinischen „Humanismus“ und Klassizismus. Untersucht werden die Beziehungen der Klöster zum Klassizismus, sowie die Beziehungen zwischen Byzanz und dem Westen. Den religiösen und theoretischen Diskussionen im Byzanz des 14. Jhdts. kam nicht nur theoretische Bedeutung zu. Sie trugen zwar nicht zum Überleben von Byzanz als Staatswesen bei, gaben aber doch der weiteren osteuropäischen Entwicklung in dieser Sphäre ihre entscheidende Prägung.

H. G. Beck trug ein Korreferat über griechische Volksliteratur im 14. Jhdt. vor. Ihre Wurzeln reichen bis ins 12. Jhdt., die größte Blüte erreichte sie jedoch gerade im 14. Jhdt. Beck weist darauf hin, daß Konstantinopel das Zentrum dieser Literatur bleibt, daß Bestrebungen zur Annäherung der attizistischen Literatur an ein breiteres Publikum zur Geltung kommen und die literarische Entwicklung „von oben nach unten“, von der hohen zur populäreren Literatur hin, verläuft. Die Sprachanalyse der Romane erweist, daß es sich im Grunde um ein attizistisches Griechisch mit populären Elementen, nicht aber um eine Volkssprache handelt. Die Literatur bleibt weiterhin in feudalen Diensten (die Chronik von Morea, die Chronik-Tocco). Methodologisch anregend ist der Vergleich der Sprache der sog. vulgärgriechischen Paraphrasen mit ihren Vorlagen. Der Verfasser weist darauf hin, daß es sich um keine tatsächliche Volkssprache handelt, sondern nur um eine Annäherung des Textes an die Volkssprache, um in lexikalischer und syntaktischer Hinsicht größere Verständlichkeit zu erzielen. Eine tatsächliche Volkssprache steht erst am Abschluß dieser Entwicklung frühestens im 16. Jhdt. Die natürliche literarische Entwicklung wurde durch den Fall Konstantinopels unterbrochen.

H. Hunger befaßte sich mit klassizistischen Tendenzen in der byzantinischen Literatur des 14. Jhdts. und zwar in formaler und inhaltlicher Hinsicht. Gegenüber Ševčenko kommt der Referent zur Ansicht, daß die byzantinischen Literaten unteren und ärmeren Gesellschaftsschichten entstammten und daß ihre Vorliebe für den Klassizismus und das Bestreben, sich von der Schicht der sog. Banausoí, den Ungebildeten, zu unterscheiden, die materielle und politische Ohnmacht dieser Intellektuellen ausgleichen sollte. Auch Hunger unterstrich die Notwendigkeit, die sozialen Motivierungen in der byzantinischen Literaturgeschichte zu studieren.

In der Diskussion über die Gegensätze zwischen dem Referat Ševčenkos und Hungers wies Prof. Hunger insbesondere auf die Notwendigkeit hin, zwischen Herkunft und Eigentumsverhältnissen zu unterscheiden; im 14. Jhdt. könne die Herkunft aus aristokratischer und begüterter Familie nicht identifiziert werden. — Prof. Meyendorff fügte seinem Referat noch einige Bemerkungen zur Diskussion zwischen Aristotelikern und Platonikern im Byzanz hinzu, als Prof. Schirò auf die Notwendigkeit hingewiesen hatte, nicht nur die Beziehungen zwischen Palamas und Barlaam, sondern auch zwischen Kabasilas und Barlaam, über den Ursprung des hl. Geistes, zu untersuchen.

In der abschließenden Zusammenfassung der Diskussion würdigte Z. V. Udal'cova die Akribie und Thematik Ševčenkos, meinte jedoch, mehr betonen zu müssen, daß die literarische Elite nur die Ansichten der herrschenden Schichten, die für ihren Unterhalt aufkamen, ausdrücken konnte. Vom Referat Prof. Werners ausgehend, wies sie auf die Notwendigkeit hin, die Historiker sollten den frühkapitalistischen Elementen im Byzanz des 14. Jhdts. mehr Aufmerksamkeit widmen. Sie stimmt mit Prof. Meyendorff in der Frage der Existenz humanistischer Elemente im Byzanz überein. Prof. Každan wies in der Diskussion zwischen Ševčenko und Hunger auf das gesellschaftliche Hinterland der byzantinischen Intelligenz und auf die Notwendigkeit hin, von zeitgenössischen Kriterien für Reichtum und Armut auszugehen. Besonders positiv schätzte er die Benutzung der statistischen Methode im Referat Ševčenkos ein, man müsse sich jedoch des fragmentarischen Charakters der Quellen bewußt sein. Prof.

Lazarev ergänzte gewisse Ausführungen von Chatzidakis und unterstrich den schöpferischen Reichtum des ersten Drittels des 14. Jhdts., sowie die sich verlangsamende Entwicklung in der 2. Hälfte des Jahrhunderts.

In den Mitteilungen der Sektion Gesellschaft und intellektuelles Leben im 14. Jhd. befaßte sich A. Garzya [Italien] mit der philologischen Produktion zu Beginn des 14. Jhdts., in der ein bedeutsamer Platz Exzerpten und Kommentaren zu antiken Texten zukommt. Der Referent wies auf die Notwendigkeit hin, bisher vernachlässigte Exzerpte antiker Prosa zu studieren, und teilte die vorläufigen Resultate seiner Analyse bisher nicht edierter Scholien zu einer verbreiteten Anthologie aus Poesie und Prosa mit. J. Irmischer [DDR] widmete seine Aufmerksamkeit dem sog. nikäischen griechischen Nationalbewußtsein, der Entwicklung des Gegensatzes von Patriotismus und Etatismus in Byzanz, und stellte die Frage, ob dieses Nationalbewußtsein rückwärtsgewandt (Elemente der Renaissance und des Klassizismus) oder aber bereits der Keim einer weiteren griechischen Nationalentwicklung gewesen sei. Mit dem Reflex des gesellschaftlichen und intellektuellen Lebens in der erhaltenen Korrespondenz befaßten sich G. T. Dennis (USA) und H. G. Karlsson (Westberlin). Auf die Anfänge der sog. Bettelpoesie in der antiken griechischen Literatur (Siphonax) wies Frau Kamarinea-Rosenthal (BRD) hin. Interessante Bemerkungen zur Beziehung zwischen byzantinischer Philokalia und antiker Kalokagathia trug J. Coman (Rumänien) auf Grund einer Analyse des Streits zwischen Seele und Leib bei Michael Choniatos vor. Er wies insbesondere auf die humanistischen Züge dieses Traktats hin; der Leib werde nicht verworfen, da er durch seine Sinne die wissenschaftliche Erkenntnis ermögliche, die Erkenntnis des Lebens und der Schönheit der Schöpfung vermittele. Die Richter entscheiden zugunsten des Leibes. Im Traktat kommt eine teilweise Rückkehr zum antiken Sensualismus zur Geltung, das säkulare und das religiöse Element befinden sich im Gleichgewicht. Die Auslegung des Terminus Kalokagathia in byzantinischen Texten war Gegenstand des Beitrags von G. Tănăsescu (Rumänien). Dieser Terminus hatte in Byzanz seine ästhetische Bedeutung verloren und nur die ethische Geltung behalten, wobei die Bedeutung von kalos und agathos zusammengefloßen war. Kalokagathia entspricht in byzantinischen Texten den lateinischen Termini honestas, humanitas, virtus.

M. J. Jeffreys [Großbritannien] wandte die Methode M. Parrys bei der Analyse der Chronik von Morea an, um die Zahl von Formeln oraler epischer Poesie festzustellen. Nach seiner Ermittlung sind 35 % der Halbverse an mehreren Stellen des Gedichtes entweder wörtlich oder mit geringfügigen Variationen zu finden. In der byzantinischen Alexandrie sind es nur 15 %. Die Chronik von Morea war jedoch ein schriftlich überlieferter, geschriebener Text, der Verfasser hatte nur die Technik griechischer Oralpoesie verwendet. Der Referent empfiehlt, auch weitere populäre Verstexte mit dieser Methode zu prüfen, ebenso wie die gesellschaftliche Funktion dieser Gedichte, die er (zum Unterschied von Beck) in die Nähe der Volkslieder setzt. O. Karsay [Ungarn] berichtete über eine bisher unbekannte byzantinische Lukianos-Imitation (nekrikos dialogos mit Alexander dem Großen im Codex Ambrosianus Gr. 655/P. 270 sup., fol. 82—83), deren Herausgabe sie vorbereitet. In ihrer Mitteilung weist sie namentlich auf das Zusammenfließen heidnischer und christlicher, antiker und mittelalterlicher Elemente in der Symbiose archaisierender und populärer Literatur hin.

H. W. Schaller befaßte sich mit griechischen Lehnwörtern im Russischen auf Grund von Schriftdenkmälern seit den ältesten Zeiten bis zum 15. Jahrhundert als dem Ergebnis byzantinischer Einflüsse. Er unterschied durch das Kirchenslawische vermittelte Wörter von unmittelbar übernommenen. Die Zahl der unmittelbar übernommenen Wörter in der kirchlichen Sphäre ist ein Beweis der größten Intensität russisch-byzantinischer Beziehungen in diesem Bereich. Viele dieser Termini wurden jedoch durch Vermittlung des Schrifttums übernommen.

Ähnlich wie I. Ševčenko wandte auch A. Moffatt [Australien] auf interessante Weise statistische Methoden bei der Analyse eines Musters von 63 nachweisbaren Naturwissenschaftslehrern im frühen Byzanz an (330—610 u. Z.). Dagegen sind 66 Rhetorikprofessoren und 134 Sophisten nachweisbar. Die Referentin hat dieses Muster auch vom Gesichtspunkt der Religion, zu der sich die Lehrer bekannten, geprüft und

ist zum Schluß gekommen, daß die Naturwissenschaftslehrer bis zum 6. Jhdt. überwiegend Heiden gewesen seien (von 63 nachweisbaren Lehrern sind es 41). Mit dem Problem des Verständigung zwischen Byzanz und seinen Nachbarn befaßte sich J. Dummer (DDR). Er wies auf das Bestehen von Polyglossie insbesondere in den Grenzbereichen hin; bei Mazaris finden wir Dokumente für Polyglossie auch auf der Pelopones. Ein Desiderat der byzantinischen Kulturforschung bleibt die systematische Bearbeitung des Themas „Dolmetschen, Dolmetscher“. In der byzantinischen Diplomatie besitzt der Terminus *ἐκπευεὺς* eine breite Skala vom „Dolmetscher“ bis zur Funktion des Diplomaten.

Das einführende Referat zum zweiten Thema trug Helène Ahrweiler vor; die Verfasser eines Gemeinschaftsvortrags waren Zinaida Vladimirovna Udal'cova, A. P. Každan und R. M. Batrikijan. Weitere Referate wurden von A. Pertusi, N. Oikonomides und D. Obolenski vorgetragen.

H. Ahrweiler, deren Auffassung des gesamten Fragenkomplexes durch den Titel des Vortrags ausgedrückt wird — *La frontière et les frontières de Byzance en Orient* —, stellte die Grundprobleme und Forschungsmethoden auf. Sie erläuterte namentlich den Grenzbegriff in seinen einzelnen Aspekten. Neben den nationalen, zivilisatorischen und staatlichen Grenzen, die sich in der Regel nicht decken, aber in der byzantinischen Hauptstadt stets ein gemeinsames Zentrum besitzen, wird die Frage nach der mit der römischen Staatsidee verbundenen ideologischen Grenze aufgeworfen. Indem die Verfasserin die Problematik der Grenze im administrativen, fiskalischen, militärischen und küstenbedingten Sinn bestimmte, deutete sie gleichzeitig die komplizierte Entwicklung der byzantinischen Grenze seit den Anfängen von Byzanz, dem slawischen und arabischen Ansturm bis zur Organisation des Grenzschutzes zur Zeit der türkischen Angriffe an; durch schrittweise türkische Infiltrierung entstanden, analog dem einstigen kolonisatorischen Zustrom der Slawen, fremde Enklaven und Inseln auf byzantinischem Territorium, und die verwüsteten Grenzbereiche verwandelten sich in Niemandsland.

Als die Hauptaufgaben dieser Sphäre der Byzantinistik bezeichnet die Verfasserin die Ergänzung des Honigmannschen Meisterwerks über die Ostgrenze bis zum Erscheinen der Türken, die soziologische Durchforschung der Grenzwelt und das Studium des byzantinischen Verwaltungsorganismus mit seinen Bestrebungen, auch die entferntesten Gebiete zu konsolidieren. Dem Studium der Grenze wird noch lange prinzipielle Bedeutung im Rahmen der historischen Geographie des byzantinischen Imperiums zukommen.

Die sowjetischen Autoren fassen die Ostgrenze des Byzantinischen Reiches als veränderliche sozialpolitische Struktur auf und wenden ihre Aufmerksamkeit dem Umstand zu, daß zwischen Byzanz und den einander abwechselnden Ostreichen — Iran, dem arabischen Kalifat, dem seldschukischen Sultanat und dem Osmanischen Reich — die ganze Zeit über kleine Fürstentümer, eigentümliche Grenz-Kleinstaaten bestanden, deren Existenz weder durch geographische Bedingungen noch durch die ethnische Vielfalt der Grenzzone zu erklären ist. Die Untersuchung ihrer Wurzeln muß vom ethnisch-geographischen in den sozialpolitischen Bereich übertragen werden.

Der erste Aspekt der Erforschung der byzantinischen Ostgrenze besteht nach dieser Auffassung in ihrer politischen Struktur. Besonders auffällig ist die Vielfalt politischer Gebilde, einerseits die armenischen Kleinstaaten und muslimanischen Emirate, die nicht als selbstständige Staaten aufzufassen sind, und andererseits die halbabhängigen „Fürstentümer“ im Rahmen des byzantinischen Reiches, deren Problematik komplizierter ist. Ein weiterer Aspekt besteht in der sozialen Spezifik der Grenzgebiete. Es stellt sich hier insbesondere die Frage der unterschiedlichen Züge und des unterschiedlichen Tempos des Feudalisierungsprozesses an der Grenze des Imperiums und in seinen zentralen Gebieten, eine Frage, zu deren Beantwortung wir aber nicht genügend Material besitzen. In diesem Zusammenhang kann auf die Bedeutung der Grenzstädte hingewiesen werden, die selbständiger waren als die allzusehr kontrollierten Binnenstädte. Ein hervorstechender Zug der sozialen Organisation der Grenz-Kleinstaaten beruht in ihren zwar kleinen, aber gut organisierten und gut ausgerüsteten Heeren. Der dritte Aspekt ist im sozialpolitischen Einfluß der Grenzgebiete auf Byzanz zu erblicken. Als dynamische Struktur, die weniger mit überlieferten Insti-

tutionen und Vorstellungen verbunden war, bildeten die Grenzgebiete gewissermaßen ein Milieu der Gärung, in dem neue gesellschaftliche Tendenzen entstanden und sich ausbreiteten. Unter den Komnenen besaßen die östlichen Grenzgebiete einen erheblichen Einfluß auf die Zusammensetzung der herrschenden Klasse, in der das türkische Element stark vertreten war. Auch eine bedeutende Anzahl von Heerführern Manuels I. war türkischer Herkunft. Der letzte Aspekt des Problems schließlich besteht im kulturellen Einfluß der Grenzgebiete auf Byzanz.

A. Pertusi beschäftigte sich mit einer breiten Erfassung der Problematik der byzantinischen Grenzwächter — der Akriten, und der Grenzwächter auf arabischer und später seldschukischer Seite — der Ghāzi. Er untersuchte diese einerseits im Lichte byzantinischer Kriegsliteratur des 10. und 11. Jhdts., andererseits von Werken byzantinischer, arabischer und türkischer epischer Poesie, die sich immer von neuem von deren Heldentaten inspirieren ließ. Die eingeweihte Analyse vermittelte eine Reihe wichtiger Erkenntnisse über die entsprechenden Termini und historischen Tatsachen; gleichzeitig evozierte sie auf eine lebendige Weise die Atmosphäre und die Mentalität des gegebenen historischen Milieus.

N. Oikonomides ging in seinem Referat vom Taktikon von Escorial (aus den Jahren 971—975 oder spätestens 971) aus, in dem eine Reihe von Informationen über die Geographie und die administrative Einteilung der byzantinischen Ostgrenze enthalten ist. Diese Angaben werden mit den Aussagen von erzählenden und dokumentarischen Quellen konfrontiert. Mit dem Ziel, die Frage zu beantworten, wie das Imperium die durch die Eroberungen des 9. und 10. Jhdts. entstandene Situation bewältigt habe, suchte der Verfasser zunächst aufs genaueste die Festungen und die von Strategen geleiteten Gebiete zu lokalisieren; ab Mitte des 10. Jhdts. und danach untersuchte er das neue Verwaltungs- und Militärsystem in demographischer Hinsicht sowie im Hinblick auf seine Organisation und Dislokation.

D. Obolensky widmete seine Aufmerksamkeit der byzantinischen Grenze an der mittleren und unteren Donau und dem nördlichen Schwarzmeergebiet. Er versuchte, den unterschiedlichen Charakter der einzelnen Grenzzonen und die unterschiedlichen Bedingungen des Kulturaustauschs auf ihrem Boden bzw. durch ihre Vermittlung festzustellen. Er betonte die Bedeutung der Frage, ob der Kulturaustausch zwischen Partnern auf vergleichbarem Kulturniveau (etwa Byzantiner — Araber) stattfindet oder aber zwischen einem hohen Kulturmilieu und einem ausgesprochen primitiven. Weiter befaßte er sich mit der Bedeutung geographischer Faktoren, die den kulturellen Austausch fördern oder umgekehrt hemmen, und versuchte schließlich, diesen zu typisieren. Er stellte die Bedeutung gegenseitiger Kontakte, insbesondere im Militärwesen, fest (die Übernahme militärischer Technologie und Belagerungskunst), auf wirtschaftlichem Felde den Geld- und Warenstrom sowie Übernahme von ökonomischen Produktionsmethoden, insbesondere zwischen der ansässigen Bevölkerung und Nomadenstämmen, weiter für die Verbreitung von Ideen und politischen Institutionen und für die Übergabe von Kulturwerten, in erster Linie durch Vermittlung des byzantinischen Christentums.

In der Diskussion zu den Hauptreferaten dieses Themas legte Z. V. Udalcova den Akzent auf die Frage, inwiefern die byzantinische Zivilisation auch Einflüssen der Nachbargebiete unterlag, und kritisierte die allzu breite Auffassung der Kulturgrenze in manchen Referaten; sie wies auch auf arabische, georgische und weitere Quellen hin. Das solcherart entstandene Bild wäre wahrscheinlich komplizierter und nuancierter. H. Ahrweiler wendete ihre Aufmerksamkeit der prinzipiellen Frage zu, wie die Byzantiner und wie ihre Nachbarn ihre Grenzen auffaßten, und wies auf die Notwendigkeit hin, die Genesis der Sprachgrenze zu untersuchen. Manche Forscher unterstrichen die Notwendigkeit der Zusammenarbeit verschiedener Disziplinen (C. Giurescu, Rumänien), an erster Stelle der Archäologie (H. W. Haussig, BRD), andere fügten eine Reihe wertvoller Ergänzungen hinzu (K. N. Juzbašjan, UdSSR, zur Situation Armeniens, G. Cankova-Petkova, Bulgarien, zu den ethnischen Verhältnissen an der bulgarischen Grenze, und D. Lordkipanidze, UdSSR, zu den byzantinisch-georgischen Beziehungen). J. Ferluga (z. Z. BRD) betonte den Umstand, daß nicht alle Etappen des Grenzsystems einen integrierenden Bestandteil des byzantinischen Staates bildeten, und ferner die Auswirkungen byzantinischer Einflüsse in Richtung einer beschleunigten Bildung von Randstaaten. M. Alexandrescu

[Rumänien] wies auf die Tatsache hin, daß die Araber ihre Söldner unter Türken rekrutierten, was zur allmählichen Türkisierung der Gebiete östlich der Grenze führte und die byzantinisch-arabischen Beziehungen in byzantinisch-türkische verwandelte.

Eine ganze Reihe wertvoller Themen und Anregungen brachten die Mitteilungen zu diesem Hauptthema. Ihre Autoren befaßten sich mit dem Grenzverteidigungssystem, der Geschichte der Grenzgebiete, ihren Sprachverhältnissen, der byzantinischen Politik und Diplomatie in den Ostgebieten sowie den Beziehungen zwischen den Byzantinern und ihren Nachbarvölkern.

Gegenstand der Mitteilung von P. Charanis (USA) war die Problematik der Sprachgrenze in Kleinasien am Ende des 9. Jhdts. Er untersuchte die wichtigsten Veränderungen in der ethnischen Zusammensetzung der Bevölkerung, zu denen es in Kleinasien erst infolge der arabischen Expansion gekommen war, und zog den Schluß, daß die dortige einheitlich gesprochene Sprache vor dem Ausgang des 9. Jhdts das Griechische gewesen sei. Ihre Ostgrenze bildete die Zone von Trapezunt, Amasia, Kaisareia und Ikonion.

A. Avenarius (ČSSR) interpretierte die Aussage des Theophanes und des Nikephoros über den Verband von sieben slawischen Stämmen in Moesien, die von diesen Quellen im Zusammenhang mit der Entstehung des ersten Bulgarenreiches erwähnt werden, neu. Er suchte nachzuweisen, daß dieser Verband der Verbündete Byzanz gegen die Awaren gewesen sei und interpretierte in diesem Sinne den bekannten Ausdruck *hypo to pakton ontas*. Für ein Argument zugunsten dieser Interpretation hält er den Umstand, daß nach dem Bericht beider byzantinischer Autoren die angekommenen Bulgaren die Bedrohung seitens der Awaren für aktueller hielten als diejenige von Byzanz, da sie zur Verteidigung der awarischen Grenze den Verband der sieben Stämme bestimmten, während sie im byzantinischen Grenzgebiet nur den Stamm der Seweren zur Ansiedlung veranlaßten. In weiteren Mitteilungen befaßte sich J. Ferluga (BRD) mit dem Charakter der Kleisuren, A. Guillou (Frankreich) mit der Problematik slawischer Migration und slawischer Besiedlung Italiens im 6.—9. Jhd.; H. F. Graham (USA) wies auf die Bedeutung des Digenis Akritas als Quelle zur Geschichte der byzantinischen Grenzgebiete hin, E. Kaegi analysierte die Politik des Thema Charsianon, K. N. Juzbašjan die Problematik der byzantinischen Verwaltung im Armenien des 10. und 11. Jhdts. Es tauchten auch einige interessante, mit dem Hauptthema nur locker verbundene Sujets auf, wie z. B. Die Kumanen in der byzantinischen Geschichtsschreibung (Nina Melita Mergulija, UdSSR), oder das Byzanzbild in chinesischen Annalen vom 4. bis 15. Jhd. (Hiroshi Wada, BRD).

Das dritte Hauptthema bildete die byzantinische profane Kunst. In seinem einführenden Referat charakterisierte A. Grabar diesen Begriff als dem christlichen Glauben nicht dienende Kunstwerke. Die Wurzeln dieser Kunst reichen in die letzten Jahrhunderte der Antike zurück, in die Zeit der hellenistischen Reiche und des Römischen Imperiums. Ihr Inspirations- und oft auch Realisierungszentrum war der Kaiserhof. Die profanen Kunstwerke teilen sich nach ihren Grundthemen in drei große Kategorien. Es sind „1. politische und soziale Themen: der Kaiserpalast und seine Kunst; Militär- und Zivilarchitektur. 2. wissenschaftliche und literarische Sujets: Kunst im Dienste von Medizin, Astrologie, Kosmographie, Geographie und Geschichte, poetische Werke. 3. Dekorative Themen: Luxuskunst.“ (Rapports III, S. 9). In dieser Reihenfolge charakterisierte und analysierte der Verfasser alsdann die einzelnen Arten byzantinischen profanen Kunst. Weitere Referenten beschäftigten sich mit der engeren Problematik byzantinischer Textilien (J. G. Beckwith, Großbritannien) und profaner Silber- und Elfenbeinarbeiten (W. F. Volbach, BRD). Der Problematik der Beziehungen zwischen byzantinischem und russischem Kunstschaffen war schließlich das Referat von O. I. Podobedova (UdSSR) über die Spiegelung byzantinischer Bildchroniken in der Tverer (Trojicer) Abschrift der Chronik des Georgios Hamartolos gewidmet.

Die byzantinische Geschichte und Kulturgeschichte ist zu einem bedeutenden Maß ein integrierender Bestandteil der rumänischen Nationalgeschichte und Kultur. Der Bukarester Kongreß hat deshalb selbstverständlich auch dem Thema Byzanz und Rumänien große Aufmerksamkeit gewidmet, das zu einem der Hauptthemen des Kongresses erhoben wurde. In diesem Rahmen berichtete E. Stănescu über die Entwicklung der byzantinisch-rumänischen Beziehungen im 9.—15. Jhd.; auf Grund einer Analyse histori-

scher Berichte und Quellen ist er zu dem Resultat gelangt, daß diese Entwicklung in zwei Hauptperioden zu teilen sei: Die erste ist durch die Präsenz der politisch-militärischen Macht von Byzanz an der unteren Donau geprägt (10.—13. Jhdt.), wobei der allmähliche Verfall byzantinischer politischer Macht von der Entwicklung feudaler rumänischer Fürstentümer begleitet wird. Die zweite Periode ist die der politisch-diplomatischen Einwirkung von Byzanz auf das untere Donaugebiet (14.—15. Jhdt.). Die Festigung der Stellung der rumänischen Staatsgebilde begleitet die Agonie von Byzanz. V. A. Georgescu untersuchte den Einfluß von Byzanz auf die Entwicklung rumänischer staatlicher und rechtlicher Institutionen bis zum Ausgang des 15. Jhdts. und wies darauf hin, daß die byzantinischen Institutionen auf die schöpferische Weise übernommen und den nationalen und lokalen Bedürfnissen angepaßt worden waren. I. R. Mirccea befaßte sich mit literarischen Kontakten zwischen Byzanz und dem rumänischen Gebiet. Im Hinblick darauf, daß die Rumänen im 10. Jhdt. die kirchenslawische Sprache als Kirchen- und Staatssprache angenommen hatten, wurde dieser Einfluß oft durch das slawische Milieu vermittelt. Zur Vertiefung unserer Kenntnisse über den Weg, den diese Einflüsse nahmen, postuliert der Referent minutiöse kodikologische Studien im Bereich rumänischer ksl. Manuskripte (selbstverständlich unter Einschluß der in ausländischen Bibliotheken befindlichen). Der Referent legte die Ergebnisse seiner Vorstudien in diesem Bereich nach Genren dar (Homiletik, Dogmatik, Viten der Heiligen und Märtyrer, Chroniken, juristische Werke). I. D. Stefanescu und Frau M. A. Musicescu lieferten ein Gesamtbild der rumänisch-byzantinischen Beziehungen im Bereich der Kunst.

Bei der abschließenden Vollversammlung der Internationalen Assoziation für byzantinische Studien wurden als neue ständige Mitglieder der Assoziation die DDR und Kanada hinzugewählt, so daß diese jetzt 22 Mitglieder zählt. Die Kommission für die Herausgabe von Quellen zur byzantinischen Geschichte (Prof. Hunger) gab einen Bericht über vorbereitete Editionen (Kameniates, Skylitzes, die Athanasios-Briefe, die Briefe Manuels II. Palaiologos). Das Corpus fontium historiae Byzantinae wird der de Gruyter-Verlag in Westberlin in Zusammenarbeit mit dem Zentrum in Dumbarton Oaks herausgeben. Die Editionsregeln werden in Nr. 2 des Informationsbulletins der Assoziation erscheinen ebenso wie das Verzeichnis der vorbereiteten Texte. Die Kommission besteht darauf, daß jede Edition von einer Übersetzung in eine der Welt-sprachen begleitet wird, diese Übersetzung muß aber nicht gleichzeitig und auch nicht im gleichen Verlag erscheinen. Prof. Kriaras und Bandy legten das Projekt eines neuen Wörterbuchs des byzantinischen Griechisch vor (ein neuer Du Cange). Es wurde entschieden, Eigennamen in einem selbständigen Wörterbuch zusammenzufassen. In Wien (Prof. Hunger und Demus) beginnt die Arbeit an einem Corpus byzantinischer Miniaturen. Sowjetische Vertreter teilten mit, für 1974 ein Kolloquium zu wirtschaftlichen und sozialen Problemen von Byzanz vorzubereiten.

Die Interkongreß-Sitzung des Ausschusses der Assoziation wird 1973 in Saloniki oder auf Chios stattfinden. Sie wird sich mit dem Projekt des neuen Du Cange befassen, mit der Vorbereitung eines byzantinischen Klosterinventars, sowie mit dem Projekt eines Wörterbuchs byzantinischer Altertümer. Der 15. internationale Kongreß byzantinischer Studien wird 1976 auf Zypern stattfinden. Präsident der Assoziation ist Prof. Zakynthinos geworden, seine Stellvertreter Prof. A. Berza und der heute bereits verstorbene Prof. V. Grecu, Generalsekretär Prof. A. Pertusi.

In seiner Schlußansprache teilte Prof. Berza mit, am Kongreß hätten 564 Fachleute teilgenommen; 24 Haupt- und Korreferats sowie 257 Mitteilungen seien vorgetragen worden.

Der Kongreß gab Impulse zu einer Reihe wichtiger kollektiver, auf internationaler Zusammenarbeit basierender Arbeiten. Es kann festgestellt werden, daß der Bukarester Kongreß durch seine Bereitschaft zur Zusammenarbeit und zum fruchtbaren Dialog gerade für diese engere internationale Zusammenarbeit an konkreten Themen, die bisher Desiderata unseres Faches darstellen, einen Markstein bildet.

Růžena Dostálová — Bohumila Zástěrová (Prag)

bibliographie

RÉDACTEURS: M. Loos, Prague (L.) — V. Vavřínek, Prague (Vav.)
 COLLABORATEURS DE CE VOLUME: Emilie Bláhová, Prague (E. B.); W. Ceran, Łódź (Cer.); V. Cínke, Prague (V. C.); I. Čičurov, Moskva (I. Č.); H. Ditten, Berlin (Dit.); Růžena Dostálová, Prague (R. D.); Gudrun Engberg, København (Eng.); Enrica Follieri, Roma (E. Fo.); J. Irmscher, Berlin (Irm.); A. P. Každan, Moskva (A. K.); Lili Kirkova, Sofia (L. K.); J. Koder, Wien (J. K.); Gy. Moravcsik, Budapest (Gy. M.); † J. Myslivec, Prague (jm.); D. M. Nicol, London (D. M. N.); Ilona Páclová, Prague (I. P.); Eva Pantůčková, Prague (Pant.); Ch. Papastathis, Thessaloniki (Ch. Pap.); Despina Tsourka-Papastathi, Thessaloniki (D. Ts.-Pap.); Maria Petrova, Sofia (M. P.); Ilse Rochow, Berlin (I. Roch.); J. Sláma, Prague (J. S.); K. Treu, Berlin (Tr.); Ursula Treu, Berlin (U. Tr.); F. Winkelmann, Berlin (Wkm.).

Dans le but de rendre la bibliographie aussi complète et précise que possible les auteurs sont priés de bien vouloir envoyer leurs travaux ainsi que leurs tirages à part à la rédaction de BYZANTINOSLAVICA, Lazarská 8, Prague 2.

- I BYZANTINOLOGIE
- II LANGUES
 - II. A Grec
 - II. B Latin
 - II. C Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X. C)
- III BELLES-LETTRES, FOLKLORE
 - III. A Littérature en langue savante, science
 - III. B Littérature en langue populaire
 - III. C Sujets byzantins dans la littérature mondiale
 - III. D Folklore
- IV SOURCES HISTORIQUES, HISTORIOGRAPHIE
 - IV. A Sources narratives, historiographie
 - IV. B Manuscrits et documents, papyrologie
 - IV. C Bibliothèques et archives
- V HISTOIRE
 - V. A Histoire politique
 - V. B Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administration et du droit
 - V. C Histoire de l'Eglise, histoire des religions
- VI SCIENCES AUXILIAIRES
 - VI. A Paléographie, diplomatique, épigraphie
 - VI. B Numismatique, sphragistique, héraldique
 - VI. C Chronologie, métrologie
- VII GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE
- VIII PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE, LITURGIE ET MUSIQUE
 - VIII. A Philosophie
 - VIII. B Littérature théologique
 - VIII. C Dogmatique, liturgie
 - VIII. D Hagiographie
 - VIII. E Apocryphes
 - VIII. F Musique

IX	ART, ARCHÉOLOGIE	I
IX. A	Généralités	
IX. B	Architecture, sites archéologiques	
IX. C	Sculpture	
IX. D	Peinture, iconographie	
IX. E	Arts mineurs	
X	RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES	
X. A	Histoire	
X. B	Archéologie	
X. C	Langue	
X. D	Littérature	
XI	RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS	

I. BYZANTINOLOGIE

Acta Conventus XI «EIRENE» diebus XXI~XXV mensis octobris anni MCMLXVIII habiti. Varsaviae: Ossolineum 1971, 653 pagg. Vav.

Actes des VIII. wissenschaftlichen Congresses des Internationalen Burgen-Instituts in Athen, 25. bis 29. April 1968. Athen 1970. — Compte-rendu: J. KODER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 345—347. J. K.

M. AMELOTI, *Vittorio Bartoletti.* Bull. dell'Ist. di Diritto Romano «V. Scialoja», III s. X (1968) 285—291. — Necrologio e bibliografia. E. Fo.

B. ANAGNOSTOPOULOS, *Frank Leslie Cross*, Καθηγητής της Πατερικής Θεολογίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ τῆς Ὁξφόρδης. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 312—323. Ch. Pap.

N. ANDRIOTIS, *André Mirambel.* Βυζαντινά 2 (1970) 463—465. Ch. Pap.

Ἀνέκδοτος ἀλληλογραφία Ἀθανασίου Παπαδοπούλου-Κεραμέως πρὸς τὸν Βασίλειον Μυστακίδην. Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—70) 374—436. — Lettres inédites d'Athanase Papadopoulos-Kerameus à Basile Mystakidis, publiées par N. TOMADAKIS et N. BEZANTAKOS. Ch. Pap.

D. ANGELOV, *Конференция на международната асоциация на византолозите във Венеция септ. 1968 г.* (Konferenz der internationalen Assoziation der Byzantinisten in Venedig, September 1968). Истоп. прегл. (1969) 1, 142—145. M. P.

Aristoteles-Archiv am Seminar für klassische Philologie im Institut für Altertumskunde der Freien Universität Berlin (FU Pressedienst Wissenschaft Nr. 2, Januar 1971) 50 S. — Im Dezember 1959 organisierte Paul Moraux an der Westberliner Universität eine Arbeitsgemeinschaft, um die griechische Überlieferung des Aristoteles systematisch zu erfassen; am 19. Juli 1965 erwuchs aus ihr das Aristoteles-Archiv mit der Aufgabe, jene Überlieferung in einem vierbändigen „Aristoteles Graecus“ zu beschreiben und die Reihe der „Commentaria in Aristotelem Graeca“ fortzusetzen. Im vorliegenden Heft handeln D. REINISCH über Entstehung und Programm des Unternehmens, P. MORAUX über Aristoteles' Werk und Bedeutung, insbesondere auch seine spätere „Systematisierung und Dogmatisierung“, D. HARLFINGER über die Überlieferungsgeschichte des Aristoteles (mit einem Stemma codicum) und J. WIESNER über die Arbeitsformen des Archivs, ferner D. REINISCH über dessen „Ausbaupläne“. Irm.

L. O. BABAJAN, *Изучение истории Армении эпохи феодализма в советской армянской историографии.* Jerevan 1970, pp. 483 (en arménien). A. K.

Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben. Festschrift für Franz Altheim zum 6. 10. 1968. Hgg. v. Ruth STIEHL und H. E. STIER. 2. Band, Berlin: Walter de Gruyter & Co. 1970, 484 S., 66 Abb. [Cf. ByzSlav XXXII, 150.] — Der zweite Band der F. Altheim zum 70. Geburtstage dargebrachten Festschrift enthält besonders zahlreich Beiträge von byzantinistischem Interesse. Genannt seien: S. 77 ff. R. N. FRYE, Sasanian Seal Inscriptions; S. 91 ff. J. BURIAN, Canon Metallicus; S. 96 ff. Nina FIGULEVSKAJA, Syrischer Text und griechische Übersetzung der Märtyrerakten der heiligen Tarbo; S. 114 ff. Gy. MORAVCSIK, Die hunnische Hirschsage; S. 140 ff. O. KLÍMA, Über zwei Aufschriften auf den Münzen des sassanidischen Königs Chosroes I.; S. 154 ff. C. D. DIMOV-BOGOEV, Πλοκάς — Плюска / Плиска — *Пль'ска S. 192 ff. Marie CRAMER, Koptische Hymnen auf St. Kosmas und St. Damian, die Heilkundigen der spätantik-frühchristlichen Welt; S. 222 ff. Z. KADAR, Die konstituierende Erzählungs-

- I weise in den Tierszenen der illustrierten Handschrift von Oppian's *Kynegetika* in Venedig; S. 233 ff. A. KAZDAN, Die Liste der Kinder des Kaiser Alexios I. in einer Moskauer Handschrift (ГИМ 53/147); S. 264 ff. J. IRMSCHER, Die Bayernherrschaft in Griechenland und die Ursachen ihres Scheiterns; S. 390 ff. E. MERKEL, Bibliographie Franz Altheim. Irm.

Bibliografia di Vittorio de Marco. Acme XXIII (1970) 243—245.

E. Fo.

Bibliographie des ouvrages et publications les plus importants sur l'histoire bulgare au Moyen-Age parus en 1965—1967. Ed. par D. ANGELOV, S. LIŠEV, P. TIVČEV et V. VELKOV. Byzantinobulgarica III (1969) 299—332. — Bibliographie avec analyses signalétiques — suite de la bibliographie parue dans le volume II du même périodique. Contient des renseignements se rapportant à environ 200 titres. L. K.

Ilona BORSAI, *I. Congresso Internazionale di Studi di Musica Bizantina e Orientale Liturgica. Grottaferrata (Roma), 6—11 Mai 1968*. Studia musicologica X (1968) 361—363. Eng.

N. BOUGATSOS. Βιβλιογραφία Ἑλληνικοῦ θρησκευτικοῦ τύπου 1826—1966. Θεολογία 41 (1970) 337—342, 488—498, 705—713. Entries from No 279 to No 349 (Θρησκευτικὴ Ἠχώ — Λόγος Ἀληθείας). Ch. Pap.

Bulletin analytique de la bibliographie hellénique, vol. XXVIII, Année bibliographique 1967. Athènes: Institut Français 1969, pp. 736. Ch. Pap.

Bulletin d'information et de coordination de l'Association internationale des études byzantines № V, Athènes—Paris 1971, pp. 119. — Together with the information on the activities of the International Committee of the Association and of individual national committees there also are published here three of the papers read in the Byzantine section of the XIIIth International Congress of Historical Studies in Moscow in 1970: Hélène ARHWEILER, *Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX^e siècle*, pp. 44—70; I. ŠEVČENKO, *The Date and Author of the so-called Fragments of Toparcha Cothicus*, pp. 71—95; L. MÜLLER, *Russen in Byzanz und Griechen im Rus'-Reich*, pp. 98—118. Vav.

G. CASTELLAN, *Le professeur André Mirambel (1900—1970)*. Assoc. Intern. d'Ét. du Sud-Est Europ. Bull. 8 (1970) 99—100. — Der „maitre incontesté des études néo-helléniques“ in Frankreich und Vizepräsident der AIESEE, gehörte auch dem Comité international d'Études Byzantines an. Der Nachruf nennt die wichtigsten Lebensdaten und Hauptwerke. Irm.

Š. A. CHANTADZE, *Академик Мари Броссе и европейское и русское грузиноведение* (Историографический очерк). Tbilisi 1970, pp. 211. A. K.

J. CHASSIOTIS, Θεσσαλική Βιβλιογραφία. Πρώτη καταγραφή, 1636—1962. (= Φιλάρχαιος Εταιρεία Βόλου. Θεσσαλικὰ Μελέτηματα. № 2). Volos 1971, pp. XVI + 248. — Cette bibliographie contient 2.080 titres publiés de 1636 à 1962 sur l'histoire, la géographie, les églises et les monastères, la culture, la langue, les bibliothèques et les archives, le folklore, l'archéologie, l'art et l'histoire rurale de la Thessalie, depuis les temps anciens jusqu'à nos jours. Ch. Pap.

Ch. I. CHRISTOV, *Der erste Kongreß der Gesellschaft bulgarischer Historiker*. Sofia 27. bis 30. Jänner 1970. Österr. Osthefte 12 (1970) 321—323. J. K.

Anna CIEŚLAROWA, *Wrocławska konferencja poświęcona atlasowi onomastycznemu Słowiańszczyzny (1.—3. VI. 1970)* [La conférence de Wrocław consacrée à l'atlas onomastique des contrées habitées par les Slaves]. Onomastica XVI (1971) fasc. 1/2, 324—325. Cer.

XIV^e Congrès International des Études Byzantines, Bucarest 6—12^e Septembre 1971 — Rapports, tome I: Société et vie intellectuelle au XIV^e siècle; tome II: Frontières et régions frontières du VII^e ou XII^e siècle [Les frontières asiatiques]; tome III: L'art profane à Byzance; tome IV: Byzance et la Roumanie; *Résumés — Communications*. Bucarest: Éditions de l'Académie 1971, pp. 134 + 101 + 82 + 121 + 367. — Les titres des contributions comprises dans les Rapports sont citées dans leurs rubriques. Pour leur contenu voir la note informative par Mmes R. Dostálová et B. Zástěrová dans ce fascicule, pp. 87—93. Vav.

Cyrrilomethodianum, vol. I (1971) pp. VIII + 228. — The first Greek journal devoted exclusively to Byzantine-Slavonic relations has begun publication in Thessalonica. The editorial board is headed by A.-E. TACHIAOS, a professor at the University of

Thessalonica, and also includes St. PAPADOPOULOS, M. SETATOS and A. THABORES; the secretary is Mrs. Despina TSOURKA-PAPASTATHI. All contributions, individually noted and annotated in corresponding sections, are written in Western languages [French, English and German]. The editors of Byzantinoslavica wish to welcome this new journal, whose field of interest is so similar to their own, in the belief that it will make a considerable contribution to the development of both Byzantine and Slavonic studies and mutual cooperation between scholars from various countries. Vav.

Δημοσιεύματα Λίνου Πολίτη ως τὸ 1969. Thessaloniki 1969, pp. 31. — Als Protest gegen Hochschulgesetzgebung der Athener Junta beendete im Juni 1969 der Professor für neugriechische Philologie an der Universität Thessaloniki Linos Politis seine akademische Lehrtätigkeit. Aus diesem Anlaß stellten Schüler von ihm die Bibliographie seiner Veröffentlichungen in den Athener Jahren von 1926 bis 1948 und während seiner Lehrtätigkeit in Thessaloniki seit 1948 zusammen. Das Verzeichnis nennt 17 Bücher, 174 selbständige Artikel, ferner Lexikonbeiträge und Rezensionen; sie beziehen sich zum überwiegenden Teil auf Byzantinisches und Frühneugriechisches. Irm.

M. DRAGOUMIS, "Ένας βαθύς μελετητής τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς. Ἀνάπλασις 169 (Nov. 1968) 3—4. — Obituary of H. J. W. Tillyard, containing a list of his scholarly activities since 1904, written by Tillyard himself in 1963. Eng.

Dumbarton Oaks: Report for the academic year 1970—1971. Washington, D. C. 1971, 30 pp. Vav.

Ἑλληνικά, vol. 11 (1939) pp. 394. — Le XI^e volume de cette revue, devenue dès son édition très rare, a été réimprimé par la Société des Études Macédoniennes (Thessaloniki 1971). Ch. Pap.

Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρίς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, vol. II (Thessaloniki 1932, pp. 388) et III (Thessaloniki 1934, pp. XVII + 596). — Ces très rares volumes ont été réimprimés par l'Université de Thessaloniki (1971). Ch. Pap.

I. F. FICHMAN, Ленинградская межинститутская византийская группа. Виз. Врем. 31 (1971) 302—305. A. K.

E. D. FROLOV, Русская историография античности... [v. Byz. Slav. XXIX, 176]. — Compte-rendu: Је. Е. GRANSTREM, Виз. Врем. 31 (1971) 199—201. A. K.

+ K. HADERKA, Josef Vašica, 1884—1968. Cyrillomethodianum I (1971) 224—226. — Chant de cygne de l'A., nécrologie pour le regretté Prof. J. Vašica. D. Ts-Pap.

Věra HROCHOVÁ, Nové pohledy na dějiny byzantské říše. Ukázky ze současné historiografie (Neue Ansichten an die Geschichte des byzantinischen Reiches. Ausgewählte Texte aus der gegenwärtigen Historiographie). Prag: Universitas Carolina 1971, 137 S. Vav.

Internationale Ökumenische Bibliographie, vol. 1/2, Mainz—München 1962—1967, pp. XXVII + 400; vol. 3/4, Mainz—München 1970, pp. 908 — Compte-rendu: B. STAVRIDIS, Κληρονομία 3 (1971) 407—411. Ch. Pap.

V. V. IVANOV, Болгарският историк Димитр Ангелов. Вopr. ист. славян 3, Voroněž 1970, 81—87, ill. — Bibliographie et caractéristique de travaux. A. K.

Jahrbuch der Österreichischen byzantinischen Gesellschaft 17 (1968). — Compte-rendu: H. W. HAUSSIG, Hist. Zeitschr. 212 (1971) 119—120. Tr.

M. KAMIL, Die dritte internationale Konferenz für koptische Studien, abgehalten in der Stadt Halle vom 22. bis 24. Februar 1971 (arabisch), al-risala, Bulletin für orientalische Christen im Ausland (1971) Nr. 3, 9—12. — Der Verfasser stellt die von der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, getragene koptologischen Arbeitskonferenz in den Zusammenhang der Entwicklung und des — seit den Nag-Hammadi-Funden — Aufblühens der koptologischen Studien. Er informiert über das Programm und die gefaßten Resolutionen. Irm.

M. KARAŠ, IV Międzynarodowa slawistyczna konferencja onomastyczna w Skopje (IV conférence internationale onomastique des slavians à Skopje). Onomastica XVI (1971) fasc. 1/2, 314—317. Cer.

I St. KARAYANNIS, *Börje Knös, 1883—1970*. 'Ελληνικά 24 (1971) 223—225. Ch. Pap.

L. KIRKOVA, *La science historique bulgare 1965—1969. Bibliographie*. (= Études historiques, t. V. Supplément.) Sofia: Acad. Bulg. des Sciences 1970, pp. 472. — Contient des renseignements sur 3580 publications d'historiens bulgares, parues pendant l'intervalle entre le XII^e Congrès international des études historiques (Vienne, 1965) et le XIII^e Congrès international des études historiques (Moscou, 1970), y compris les thèses en histoire non publiées. L. K.

G. L. KURBATOV, *Из истории научных связей русской византистики (В. Г. Васильевский в Германии)*. Виз. Врем. 31 (1971) 79—83. — V. G. Vasiljevskij en Allemagne en 1862—1864. A. K.

B. LAOURDAS, *The Institute for Balkan Studies in 1970. A Report on its Activities*. Balkan Studies 11 (1970) 313—315. Ch. Pap.

Lexikon der Antike, hrsg. von J. IRMSCHER, Leipzig: VEB Bibliographisches Institut 1971, 607 S., 40 S. Tafeln. — Das für einen breiteren Benutzerkreis bestimmte Nachschlagewerk ist bemüht, ein Bild des griechisch-römischen Altertums zu zeichnen, das dessen sozialökonomische Grundlagen ebenso sichtbar werden läßt wie seine Verflochtenheit mit anderen vorangehenden und gleichzeitigen Kulturen; es sucht die traditionelle geistesgeschichtliche Betrachtungsweise samt ihrer klassizistischen Borniertheit zu überwinden und nicht zuletzt auch auf die Fragen Antwort zu geben, welche von den Naturwissenschaften und Technik an die Geschichte gerichtet werden. Besondere Aufmerksamkeit galt dem Nachleben und Weiterwirken der Antike und darum auch den Fragen der Byzantinistik. Irm.

R.-J. LOENERTZ, *Byzantina et Franco-graeca*... [v. ByzSlav. XXXII, 362]. — Comptes-rendus: G. FEDALTO, *Studia Patavina* XVIII (1971) 193—195; O. KRESTEN, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 336—338. E. Fo. — J. K.

Μακεδονικά 1 (1940) pp. 18' + 656. — Le I^{er} volume de Μακεδονικά devenu dès son édition très rare, a été réimprimé par la Société des Études Macédoniennes (Thessaloniki 1970). Ch. Pap.

G. MAMELIS, Στίλπων Κυριακίδης ὁ Θράξ καὶ τὸ Πνευματικόν του Μνημόσυνον. Ἀρχαίον Θράκης 35 (1970) 7—26. Ch. Pap.

M. MANOUSSAKAS, Ἐκθέσεις πεπραγμένων τοῦ ἐν Βενετίᾳ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν κατὰ τὸ ἔτος 1970. Θησαυρίσματα 7 (1970) 289—317 (cf. ByzSlav XXXII, 137). Ch. Pap.

Марксистско-ленинское учение и очередные задачи советского византиноведения. Виз. Врем. 31 (1971) 3—7. A. K.

S. MAZZARINO, *„Politologisches“ bei Jacob Burckhardt. Betrachtungen zu Burckhardts „Zeit Constantins“ und zu verwandten Problemen der historischen Begriffsbildung*. Saeculum 22 (1971) 25—34. — Geht der Herkunft der Trennung von Politischem und Religiösem bei Konstantin in der Sicht B.s nach. Den Begriff des „Christianismus politicus“ Konstantins hat bereits B. G. Struve in seiner Jenenser Dissertation von 1713 geprägt. Voltaire gab der Auffassung des politischen Egoismus Konstantins ein aufklärerisches Gepräge. „Burckhardt formte diese Auffassung in eine Interpretation um, welche ... die „Momente der inneren Sammlung“ dem Constantin absprach“ (S. 27 f.). Die Auffassung von der Verfälschung Konstantins durch Eusebios findet sich schon in J. K. Mansos „Leben Constantins“. Der Begriff der „Alterung“ wird ähnlich z. B. auch von Mommsen verwendet. Das Primäre bei Burckhardt, die Trennung von Macht und Innerlichkeit kann nur im Zusammenhang mit der Geschichte einiger Begriffsbildungen erklärt werden. I. Roch.

S. G. MERCATI, *Collectanea Byzantina*, con introduzione e a cura di Augusta ACCONCIA LONGO, prefazione di G. SCHIRO. Bari: Dedalo Libri 1970, voll. 2, pp. XV, 712, 859, ill. — Raccolta quasi completa degli scritti minori dell'insigne bizantinista italiano (1877—1963), riuniti per materia in 8 sezioni (filologia, paleografia-codicologia, papirologia, epigrafia, studi italo-greci, archeologia-arte, studi neoellenici, varia). La bibliografia generale di S. G. Mercati, pubblicata alla fine del II volume, presenta qualche inesattezza ed è incompleta: vi si devono aggiungere i seguenti titoli: *Nota a due passi del canone di Sant'Andrea di Creta per San Giorgio*, Byzantion XXXII (1962) 311—312; *Prefazione a Scripta Minora di Ciro Giannelli*, Studi Bizantini e Neoellenici X (1963) III—X; *Noterella sulla tradizione manoscritta dei Mirabilia Urbis Athenarum*, Mélanges E. Tisserant (= Studi e Testi 233), Città del Vat. 1964, pp. 77—84. I due volumi sono conclusi da utili indici dei nomi, dei manoscritti e dei papiri. E. Fo.

S. MIHAILOV, *K. Иречек и българската археология* (K. Jireček et l'archéologie bulgare). Археология (1968) кн. 2, 8—12. — Rapport présenté à la réunion solennelle organisée par l'Académie Bulgare des Sciences à la mémoire de K. Jireček, à l'occasion du 50^e anniversaire de sa mort. I
L. K.

A. MORITSCH, 13. *Internationaler Historikerkongress. Moskau 16. bis 23. August 1970. Sitzung der Internationalen Kommission für Slavenkunde (Commission Internationale des Études Slaves) am 19. und 20. August 1970.* Österr. Osthefte 12 (1970) 366—368. J. K.

I. MOUTSOULAS, Διεθνὲς Πατρολογικὸν Συνέδριον ἀφορῶν εἰς τὸν Ἁγ. Γρηγόριον Νύσσης, Chevetogne 24/26—IX—1969. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 82—84. Ch. Pap.

S. NANAKOS, Ὁ Χρῆστος Ἀνδρουτσος ὡς διδάσκαλος τῆς ὀρθοδόξου θεολογίας καὶ ὡς φιλόσοφος. Volos 1971, pp. 14. Ch. Pap.

Orbis mediaevalis. Festgabe für Anton BLASCHKA zum 75. Geburtstag am 7. Oktober 1967. Herausgegeben von H. GERIKE, M. LEMMER und W. ZÖLLNER. Weimar: Hermann Böhlhaus Nachfolger 1970, 274 S., 1 Tafel. — Die Festschrift enthält zwei byzantinistische Beiträge: 1. J. IRMSCHER, Ἀκτα δια Καλοποδίου (Die Lesezeichen sind entgeg der Korrektur des Verfassers weggefallen!), S. 78 ff.; 2. E. WINTER, A. L. Schlözer und das Studium der byzantinischen Geschichte in Rußland, S. 266 ff. Irm.

N. PANAGIOTAKIS, Romilly J. H. Jenkins, 1907—1969. Ἑλληνικά 24 (1971) 222—223. Ch. Pap.

Ch. PAPASTATHIS, Ἀπόστολος Μιχαήλωφ. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 54 (1971) 337. Ch. Pap.

Ch. PAPASTATHIS, Amílcar S. Alivisatos. Necrologica. Rev. Española de Derecho Canonico 26 (1970) 225—232. Ch. Pap.

Ch. PAPASTATHIS, *Les études slaves en Grèce, 1960—1969.* Cyrillomethodianum 1 (1971) 183—203. — L'A. fait une présentation raisonnée de la bibliographie hellénique des années 1960—1969 traitant de près ou de loin de questions d'histoire, de littérature, de linguistique, d'art, de littérature et d'histoire ecclésiastiques, etc. slaves ou portant sur les relations helléno-slaves. L'auteur conclut qu'on ne peut pas encore parler d'études purement slaves en Grèce, pour diverses raisons qu'il cite, mais que par rapport au passé la décennie en question marque un début sérieux dans ce domaine. D. Ts-Pap.

V. T. PAŠUTO — JU. A. POLJAKOV, *Вопросы истории СССР на XIII Международном конгрессе историков.* Ист. СССР (1971) № 1, 3—22. — Au pages 8—10 sont caractérisées les communications de F. Dvornik, D. Obolenskij, G. Ostrogorskij, L. Müller, Hélène Ahrweiler (dans le texte on lit: Anveiler), I. Ševčenko, qui ont trait aux relations russo-byzantines, ainsi que les discussions s'attachant à ces rapports. A. K.

I. PÄTRUȚ, Emil Petrovici, 1899—1968. Cyrillomethodianum I (1971) 226—227. D. Ts-Pap.

I. P. PETRUŠEVSKIJ, H. B. Пигулевская (1894—1970). Вестн. ЛГУ (1970) № 14 (3), 165—166, portrait. — Nécrologie. A. K.

M. D. PEYFUSS, *Eine neue Zeitschrift für Byzantinistik.* Österr. Osthefte 13 (1971) 85—86. — Gemeint ist das Blatt Βυζαντινά, erschienen in Thessalonike. J. K.

M. D. PEYFUSS, *Neue südosteuropäische Bibliographien.* Österr. Osthefte 13 (1971) 101—103. J. K.

M. D. PEYFUSS, *Zweiter Internationaler Kongress für südosteuropäische Studien. Athen, 7. bis 13. Mai 1970.* Österr. Osthefte 12 (1970) 323—325. J. K.

Нина Викторовна Пигулевская. Виз. Врем. 31 (1971) 306—309, portrait. — Nécrologie. A. K.

Нина Викторовна Пигулевская, I. (14.) I. 1894—17. II. 1970. Палест. сборник 21 (1970) 1—2, portrait. — Nécrologie. A. K.

A. PIPPIDI, *Le Colloque international d'Histoire de Bucarest (21—22 Décembre 1970).* Balkan Studies 11 (1970) 323—329. Ch. Pap.

H. POHRT, *Bibliographie slawistischer Publikationen aus der Deutschen Demokratischen Republik 1968—1969.* Zeitschr. f. Slawistik XVI (1971) 274—352. I. P.

Reallexikon der Byzantinistik, hrsg. von P. WIRTH. Reihe A, Band I, Heft 4: Abendland und Byzanz (Literatur und Sprache), Sp. 257—416. Amsterdam: A. Hakker 1970. Vav.

I *Rocznik Slawistyczny* XXXI (1970) 155—480. — Ce numéro donne la bibliographie de tous les pays concernant le vieux-slave, le macédonien, le serbo-croate, le slovène, le russe commun et le vieux-russe, ainsi que les influences slaves sur les autres langues, et l'histoire de la slavistique. Cer.

Scritti in memoria di Oronzo Parlangeli. Studi linguistici salentini III (1970), Lecce, pp. XVIII + 251. — Compte-rendu: V. Pisani, *Paideia* XXV (1970) 325—327. E. Fo.

F. SENECA, *L'opera storica di Roberto Cessi*. Arch. Stor. Ital. CXXVIII (1970) 25—51. E. Fo.

Sources archéologiques de la civilisation européenne. Actes du Colloque internationale organisé par le Secrétariat général de l'AIESEE. Bucarest 1970, pp. 303. — Die Association internationale d'études du sud-est européen. veranstaltete vom 1. bis 8. September 1968 in Mamaia (Rumänien) ein Kolloquium mit dem gleichen Thema, unter dem jetzt das vollständige Tagungsprotokoll erschien. Die folgenden Beiträge sind von unmittelbar byzantinistischem Interesse: S. 194 ff. W. HENSEL, *La contribution de monde slave ancien*; S. 228 ff. R. BIANCHI-BANDINELLI, *Il retaggio del Basso Impero*; S. 256 ff. J. B. WARD-PERKINS, *The contribution of Southern Italy to the formation of the medieval civilization of Western Europe*; S. 271 ff. S. MIHAJLOV, *Les origines de la civilisation balkano-danubienne à l'époque du Haut Moyen Âge*; S. 279 ff. D. TALBOT RICE, *The Byzantine legacy*. Irm.

D. STEFANOVIĆ, *Zum Andenken an den englischen Musikologen H. J. W. Tillyard*. Welt der Slawen XIII (1968) 327—329. Eng.

A.-E. TACHIAOS, III. *Congressus Internationalis Historiae et Philologiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis*, 1—7 juillet 1970. *Cyrrilomethodianum* I (1971) 207—208. Ch. Pap.

Vasilka TĀPKOVA-ZAIMOVA, *Vasil Zlatarski et son héritage scientifique*. Assoc. Intern. d'Ét. du Sud-Est Europ. Bull. 8 (1970) 79—88. — Der Historiker und Archäologe V. Zlatarski (14. November 1866—15. Dezember 1935) wurde nach Jireček und Drinov zum Historiker des bulgarischen Volkes. Der Artikel ordnet sein literarisches Œuvre in die Entwicklungsphasen seines Lebensganges ein und gibt S. 86 eine Bibliographie der zahlreichen Arbeiten über Zlatarski. Irm.

F. THIRIET, *Sur la méthode historique du R. P. R. J. Loenertz*. Byzantion XL (1970) 460—465. V. C.

N. TODOROV, *Les études balkaniques en Bulgarie*. Ét. hist. V (Sofia 1970) 649—672. L. K.

N. TODOROV, *Балканистиката в България* [Les études balkaniques en Bulgarie]. Спис. БАН (1970), kn. 1, 35—43. L. K.

Travaux et Mémoires 4. Paris 1970. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 299—301. J. K.

Despina TSOURKA-PAPASTATHI, *Colloque International «L'Idée Imperiale à Byzance, en Occidente et dans le monde Slave au moyen-âge»*. *Cyrrilomethodianum* I (1971) 205—206. Ch. Pap.

Despina TSOURKA-PAPASTATHI, *Symposium «L'époque Phanariote»*. *Balkan Studies* 11 (1970) 318—323. Ch. Pap.

Z. V. UDAL'COVA, *Проблема генезиса и типологии феодализма на международных конгрессах историков и экономистов в Москве и Ленинграде (1970)*. Вестник общ. наук (1971) № 3, 46—54. — L'auteur effleure même le problème de la genèse du féodalisme byzantin. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Советское византиноведение...* [v. ByzSlav XXXI, 302]. — Compte-rendu: V. D. KOROLJUK, Сов. славяновед. (1970) № 6, 86—89. A. K.

G. VELOUDIS, *Jakob Philipp Fallmerayer und die Entstehung des neugriechischen Historismus*. Südost-Forsch. 29 (1970) 43—90. — Fallmerayers These von der slawischen Abstammung der Neugriechen fand ihre ersten literarischen Bestreiter im deutschen Sprachraum in Gestalt von B. Kopitar und J. W. Zinkeisen. In Griechenland setzte die Reaktion darauf erst sehr viel später, freilich dafür dann um so vehementen ein. Sie gipfelte in dem Nationalhistoriker K. Paparrigopoulos, der mit seiner Vorstellung einer einheitlichen griechischen Geschichte von der mythischen Zeit bis zur Gegenwart das Geschichtsbild des griechischen Volkes zumindest bis zum Jahre 1922 bestimmte. Irm.

Византийские очерки, Труды советских ученых к XIV конгрессу византинистов. Moskva: Nauka 1971, 237 pp. II A
Vav.

Wegzeichen. Festgabe zum 60. Geburtstag von Prof. Dr. Hermenegild M. Biedermann OSA. Hrsg. v. E. Ch. SUTTNER und C. PATOCK OSA. (= Das östliche Christentum, N. F. 25) Würzburg: Augustinus-Verlag 1971, 481 pp. Vav.

D. ZAKYTHINOS, *État actuel des études du sud-est européen* (Objets, méthodes, sources, instruments de travail, place dans les sciences humaines). Assoc. Intern. d'Et. du Sud-Est Europ. Bulletin 8 (1970) 31—43. — Das Hauptreferat des Ehrenpräsidenten der AIESEE auf dem 2. Internationalen Kongress für südost-europäische Studien (Athen 1970) behandelt mehr die theoretische als die praktische Seite der ihm gestellten Aufgabe. Die Südosteuropastudien erwachsen aus zwei Wurzeln, einerseits aus den geistigen Strömungen Westeuropas und zum anderen aus dem nationalen Erwachen der Balkanvölker. Sie haben Einheit (unité) und Verschiedenheit (diversité) ihres Forschungsgebietes mit dem Ziel der Synthese zu erfassen, müssen sich jedoch davor hüten, zu einer Addition verschiedener Wissenschaftsgebiete zu werden; nur solche Erscheinungen, welche, die Grenzen von Regionen, Staaten und Nationen überschreitend, supranationalen und interbalkanischen Charakter tragen, verdienen ihre Aufmerksamkeit. Irm.

II LANGUES

A. Grec

B. ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit à l'époque byzantine*. Vol. I. *Termes désignant le livre manuscrit et l'écriture*. (= 'Ελληνικά, παράρτημα, 21) Thessaloniki 1971, pp. 290. — Dans la 1^{ère} partie sont examinées les familles de mots βιβλιο-παικίων et πυξίων, δελτός, τεύχος, πύναξ, γράμμα ou γραμμάτιον κοινά et φύλλα. Ensuite l'auteur procède à l'analyse des termes concernant le livre en rouleau, comme τόμος ou τομάριον, κεφαλὴς ou κεφαλὴς βιβλίου, εἰλητόν ou εἰλητάριον et κοντάκιον. Dans la II^e partie il s'occupe des termes concernant l'écriture, comme γράμματα, γραφή, γράψιμοι, εὑσμία et ἐγγράμμα, les termes de l'écriture onciale: λιτός ou λιτόγραφος, δξύ-ονυχος χαρακτήρ et στρογγύλος χαρακτήρ et l'écriture minuscule: γράμματα κεκολλημένα (qui doivent être mis à part de la minuscule), συρμαιογραφῶ ou συρμαιογράφος et μονό, κραιφός. Cette partie se termine avec l'examen des termes de calligraphie (καλλιγραφία, καλλιγράφος, ψιλογραφία, καλόγραμμα). Le livre constitue un apport très important sur le vocabulaire technique de la langue grecque. Ch. Pap.

G. BABANIOTIS, Πλευραὶ τοῦ «μετ' ἐπιθέματος» ὑποκορισμοῦ τῆς ἑλληνικῆς. 'Αθῆναι 71 (1969—1970) 194—235. — L'étude est divisée en 5 chapitres: 1. Généralités, 2. De l'évolution des morphèmes diminutifs, 3. Du genre des formations diminutives à suffixe, 4. Diminutifs allomorphes, et 5. La formation diminutive à suffixe dans le verbe. L'auteur se propose d'étudier quelques uns des problèmes fondamentaux touchant à la formation diminutive à suffixe en grec ancien et, surtout, en grec moderne, par l'application de la méthode tant synchronique que diachronique. Ch. Pap.

K. BONIS, 'Η γλῶσσα τῶν Πατέρων καὶ 'Εκκλησιαστικῶν συγγραφέων. Θεολογία 41 (1970) 185—201. — The Greek tongue in its "koine-attic" dialect, varying at times from a lofty to a more demotic style, is the language which dominates throughout all the Ecclesiastical authors, both in the East and West until the middle of the 3rd century. From the beginning of the 4th century a sudden change in style and language takes place. The author takes issue with the baseless theory of Norden that there exists an antithesis between theory and practice in regard to linguistic expression. Besides secular learning and philosophical training, the Fathers of the Church also possessed a wondrous knowledge of both the letter and the spirit of Holy Scripture. Ch. Pap.

Brito Metricus, A mediaeval verse treatise on Greek and Hebrew words, ed. by Ll. W. DALY. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press 1968, XXII + 126 S. — Compte-rendu: J. KODER, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 84—85. I. Roch.

R. BROWNING, *Medieval and Modern Greek*... (v. ByzSlav XXXI, 302; XXXII, 364). — Compte-rendu: K. MITSAKIS, Βυζαντινά 2 (1970) 411—416. Ch. Pap.

M. CORTELAZZO, *L'influsso linguistico greco a Venezia*. Bologna 1970. — Compte-rendu: E. Trapp, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 359—361. J. K.

K. DAGITSIS, Λεξικὸ τῶν ἐπιθέτων. Athènes s. d., pp. 470. Ch. Pap.

K. DAGITSIS, Λεξικὸ τῶν συνωνύμων. Athènes s. d., pp. 32 + 498. Ch. Pap.

II A K. DIETERICH, *Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache. Von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jh. n. Chr.* Hildesheim — New York: G. Olms 1970, XXIV + 326 S. — Reprographischer Nachdruck der Ausgabe Leipzig 1898. I. Roch.

D. J. GEORGACAS, *On the Names of the Santorini Island Group*: Θήρα-Σαντορίνη, Θηρασιά, Καμένες, Ἀσπρονήσι etc. Beitr. z. Namenforsch., N. F. 5 (1970) 341—370. — Namensgeschichtliche Untersuchung (mit umfangreichen Belegmaterial von der Antike bis zur Gegenwart) für die Namen der aus der Hauptinsel *Thira-Santorini* und den kleineren Inseln *Thirasia*, *Aspronisi* und den *Kamenes*-Inseln bestehenden Inselgruppe vulkanischen Ursprungs, die man in der Antike zu den Sporaden und nicht zu den Kykladen zählte. In byzantinischer Zeit wurde dann aber als gelehrte Bezeichnung Kykladen ebenso wie das volkssprachigere Dodekanes („12 Inseln“) auf die gesamte Inselwelt der Ägäis übertragen, also auch auf die Santorini-Inselgruppe; in fränkischer Zeit (nach 1204) hingegen Dodekanes (ἡ Δωδεκάνησος, τὰ Δωδεκάνησι) und Ägisches Meer (τὸ Αἰγαῖον πέλαγος) = Herzogtum Naxos. Erst nach 1821 Wiederbelebung des alten Terminus Kykladen; Dodekanes indes nun — besonderes nach der italienischen Okkupation von 1912 — auf die südlichen Sporaden beschränkt. Im einzelnen: Antik *Therastia*, neugriech. *Thiras(i)á* bedeutet „Klein-Thera“; die *Kaménες* (neugriech. „verbrannte“ sc. Inseln; daneben auch *Kaiménες* genannt) waren seit 1866—1870 drei und sind seit 1925—1926 zwei unbewohnte kleine Inseln; *Aspro(nisi)* (neugriech.) bedeutet „weiße Insel“, ein häufig vorkommender Name, und hieß altgriech. Ἀσπρονήσι. Der antike Name *Thera* wurde spätestens im 12. Jh. durch *Santorini* verdrängt (*Thera* offiziell noch bis 1207, *Santorini* erstmals Mitte des 12. Jhs. bezeugt); *Santorini* nicht < ital. **Santa Helena* (Dawkins) oder **Santa Irena* (Kigalas), sondern < ital.-mittelgriech. **Sant' Irini* = Ἁγία Ἐιρήνη, wie tatsächlich eine Kirche auf der Insel hieß, die den Seefahrern als Landmarke gedient haben dürfte (dabei -o- in *Santorini* Kompositionsvokal, vgl. Ἁγιοβαρόρα, Ἁγιοκατερίνη u. ä.) Hauptort von Santorini war von fränkischer Zeit bis 1810 Skaros (auch Santorini genannt), seither aber Hauptstadt (*ta*) *Firá*, das nach 1821 ebenso wie die Insel selbst in *Thira* umbenannt wurde; dieser Name hat etymologisch nichts mit altgriech. (ἡ) Θήρα zu tun, z. B. keine türkische Umformung (Kirsten und Kraiker), sondern von (τὸ) πυρρόν graufarbene Erde“ (< altgriech. πυρρός „rötlich“, vgl. neugriech. πυρρόχρωμα „rötliche Erde“) herzuleiten (der Verfasser gibt zahlreiche Beispiele für griechische Ortsnamen mit dem Element πυρρο-, auch mehrfach τὸ Πυρρό und τὰ Πυρρά als Ortsnamen). Dit.

B. HEMMERDINGER, *De la Méconnaissance de Quelques Étymologies Grecques*. Glotta 48 (1970) 40—66. — S. 48 f. möchte Verfasser griech. βέρεδος < lat. *verēdus* „Postpferd“ (vgl. auch βερεδάριος „berittener Eilbote“) mit pers. *barīd* und weiter mit akkad. *purīdu* zusammenbringen und nicht — wie bei A. Walde, Lateinisches etymologisches Wörterbuch, 3. Aufl. von J. B. Hofmann, II. Heidelberg 1954, 757 — mit gall. **voredos*, kymr. *gorwydd* „Pferd“ (vgl. auch dt. Pferd < gallolat. *paraveredus* „zum Dienst auf Nebenlinien bestimmtes Pferd“). Dit.

E. KRIARAS, Λεξικὸν τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημώδους γραμματείας, 1100—1669, T. A' ... (v. ByzSlav XXXII, 139, 364). — Comptes-rendus: H. EIDENEIER, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 103—106; N. TOMADAKIS, Ἀθηνᾶ 71 (1969—1970) 450—453.

I. Roch — Ch. Pap.

E. KRIARAS, Λεξικὸν τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημώδους γραμματείας (1100—1669), T. B': Ἀμάραντον — ἄπανστα. Thessaloniki 1971, pp. 96 + 384. Ch. Pap.

D. MELIKIŠVILI, *Грецизмы в языке Иоанна Петрици*. Мацне (= Вестник) Отд. общ. наук АН Груз. ССР (1970) № 1, 155—170 (en géorgien). A. K.

M. OIKONOMOU, Γραμματικὴ τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς. Thessaloniki: Université de Thessaloniki-Institut d'Études Neohelleniques «Fondation Manolis Triantaphyllidis» 1971, pp. κ' + 306. — Écrit en grec moderne (dénotique), ce manuel, en respectant la terminologie et l'ordre traditionnels, est un instrument commode de consultation. Dans l'introduction, l'auteur précise le sens de certains termes grammaticaux. Suit, riche, la phonétique, la morphologie illustrée de tableaux et de nombreux exemples de déclinaison et de conjugaison, et, enfin, l'étymologie, composée avec un soin tout particulier. Un tableau des principaux verbes irréguliers ainsi qu'un index détaillé sont placés en annexe du livre lui-même. Il serait utile de souligner l'introduction du duel dans tous les tableaux de déclinaison et de conjugaison, la présence de notes qui exposent l'évolution historique de formes, l'abondance des remarques et des références, ainsi que le parallèle entre les faits grammaticaux du grec ancien et ceux du grec moderne. D'un format pratique et d'une présentation très soignée, ce livre est particulièrement apprécié des élèves aussi bien que des professeurs pour sa clarté et son efficacité. Ch. Pap.

D. THEODORIDIS, *Zum Problem von ἰδανικός σίδηρος*. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 61–64. — Stellt die These auf, daß die Bezeichnung ἰδανικός σίδηρος für Stahl nicht, wie bisher angenommen, vom pers. *hindavāni* abgeleitet wurde, sondern über osset: *āndon* > **āndonizós* > *īdonizós* in das Mittellgriechische gelangte. Die Form ἰδανικός läßt sich noch im pontischen Neugriechisch nachweisen. I. Roch.

Chr. THEODORIDIS, 'Ἀκεδνότερον ἢ ἀκιδνότερον; 'Ελληνικά 24 (1971) 125. — La forme ἀκεδνότερον dans le *Poème Moral* de Constantin Manassès (v. 628 Miller) est fautive; le vers est un emprunt à Homère. *Od.* 18, 130: οὐδὲν ἀκιδνότερον etc. Le lemme ἀκεδνός dans le *Lexique* de E. Kriaras (vol. 1, p. 152), formé sur ἀκεδνότερος de Manassès, est donc à éliminer. Ch. Pap.

I. P. WABURTON, *Rules of Accentuation in Classical and Modern Greek*. Glotta 48 (1970) 107–121. — S. 121 ("Conclusion"): "The major difference between M(odern) G(reek) and C(lassical) G(reek) is that in MG the notion Phonological word is syntactically motivated whereas the same notion in CG is defined by special rules which convert the syntactically derived surface structure into a phonologically appropriate one". Dit.

H. ZILLIACUS, *Zur Abundanz der spätgriechischen Gebrauchssprache...* (v. ByzSlav XXXI, 105.) — Compte-rendu: F. v. LOCHNER-HÜTTENBACH, *Anz. f. d. Altertumswiss.* 23, 3–4 (1970) 157–158. J. K.

B. Latin

Eu. COSERIU, „*que ki contene*". In: Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968, hrsg. von K. BALDINGER, Bd. I. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1968, 333–342. — Verf. glaubt hinter der spätlat. Verwendung des Verbums *continere* in juristischen Texten das griech. Verbum περιέχειν zu erkennen. — Compte-rendu: H. H. CHRISTMANN, *Zeitschr. f. rom. Philol.* 86 (1970) 603. Dit.

M. KOSTRENIČIĆ—V. GORTAN—Z. HERKOV et alii, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Jugoslavicae*. Fasciculus I. Zagreb: Editio Instituti Academiae Scientiarum et Artium Slavorum Meridionalium, 1969. — Compte-rendu: K. GANTAR, *Balkan Studies* 11 (1970) 365–366. Ch. Pap.

Mittelateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert, hrsg. v. d. Bayerischen Akad. d. Wissensch. und d. Deutschen Akad. d. Wissensch. zu Berlin. Bd. I (A–B), München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung 1967, S. X + 1638 Sp.; Bd. II, Lief. 1 (c—*canicula*), 1968, Sp. 1–160; Bd. II, Lief. 2 (*canicularis*—*casalinus*), 1969, Sp. 161–320 (cf. ByzSlav XXIII, 360; XXV, 143; XXXI 105). — Comptes-rendus: R. SCH(ÜTZEICHEL), *Beitr. z. Namenforsch.*, N. F. 4 (1969) 298 f.; 6 (1971) 94. Dit.

H. SKASIS, *Ἱστορικὴ Γραμματικὴ τῆς λατινικῆς γλώσσης*, vol. I. Athènes 1969, pp. XXX + 401. — Compte-rendu: P. BRATSIOTIS, *Θεολογία* 41 (1970) 179–180. Ch. Pap.

C. Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X C)

Gh. BULGĂR, *La synonymie lexicale et l'histoire de la langue romaine*. In: *Mélanges de Philologie offerts à Alf Lombard à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire* par ses collègues et ses amis (= *Études romanes* de Lund, XVIII). Lund: C. W. Gleerup 1969, 54–59. — Compte-rendu: H. P. SCHWAKE, *Zeitschr. f. rom. Philol.* 86 (1970) 627–631. Dit.

E. P. HAMP, *Early slavic influence on Albanian*. Балк. езиковн. XIV (1970) кн. 2, 11–17. — Etude et datation d'emprunts slaves dans la langue albanaise sur la base d'observations du lexique de la langue parlée par la population albanaise établie isolément dans différents villages de la Grèce méridionale où les dialectes albanais se rencontrent sous la forme la mieux conservée. L. K.

P. HIDIROĞLU, 'Ορολογία τίτλων και επαγγελμάτων εις τουρκικά. 'Αθηνά 71 (1969–1970) 441–449. Ch. Pap.

V. P. NEROZNAK, *Опыт морфологического анализа фракийских языковых остатков*. In: *Лингвистические исследования*. Ленинград 1970, 87–99. — Analyse morphologique des restes de la langue thrace (pour la plupart substantifs et toponymes). A la page 87 sont mentionnés *Gesichii*. I. Č.

G. ROHLFS, *Tra Sila e Aspromonte. Calabria diletta*. In: *Mélanges de Philologie offerts à Alf Lombard à l'occasion de son soixante-cinquième anniversaire* par ses

II C collègues et ses amis (= Études romanes de Lund, XVIII), Lund: C. W. K. Gleerup 1969, 178—190. — Compte-rendu: H. P. SCHWAKE, Zeitschr. f. rom. Philol. 86 (1970) 647. Dit.

A. ROSETTI, *Sur l'appartenance du dalmate*. In: Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag, 18. Mai 1968, hrsg. von K. BALDINGER, Bd. I. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1968, 17—74. — Compte-rendu: H. H. CHRISTMANN, Zeitschr. f. rom. Philol. 86 (1970) 599. Dit.

III. BELLES-LETTRES, FOLKLORE

A. Littérature en langue savante, science

P. J. ALEXANDER, *The Oracle of Baalbek...* (v. ByzSlav XXXII, 367). — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 469—471. E. Fo.

Ambrosii Theodosii Macrobiani Saturnalia. Apparatu critico instruxit, in Somnium Scipionis commentarios selecta varietate lectionis ornavit I. WILLIS. (= Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana) 2. Aufl., Leipzig: BSB B. G. Teubner 1970, 466 S. — Gegenüber der Erstaufgabe nur geringfügig geänderte Neuausgabe. Irm.

Ambrosii Theodosii Macrobiani Commentarii in Somnium Scipionis, ed. I. WILLIS. 2. Aufl. Leipzig: BSB. B. G. Teubner Verlagsgesellsch., 203 S., 4 Abb. — Der Zweitaufgabe ist S. 250 ff. ein Supplementum criticum beigegeben. Unverständlich bleibt nur, warum an den in Betracht kommenden Stellen nicht das in den Editiones correctiores der Bibliotheca Teubneriana übliche Kästchen den Benutzer auf die Ergänzung hinweist. Noch ärgerlicher sind S. 248 f. zwei Seiten Addenda indicii rerum und S. 185 eine halbe Seite Addenda indicii scriptorum, weiß doch jedermann, daß solche Zusätze der Aufmerksamkeit des Benutzers zu entgehen pflegen. Irm.

Amphilochii Iconiensis Iambi ad Seleucum, ed. E. OBERG... (v. ByzSlav. XXXII, 367). — Compte-rendu: R. RIEDINGER, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 109. I. Roch.

R. ANASTASI, Λόγοι μὴ ἀναγινωσκόμενοι. Siculorum Gymnasium n. s. XXIII (1970) 202—204. — In un suo carme (29 ed. de Lagarde) Giovanni di Euchaita si vanta di aver corretto e rimesso in circolazione un manoscritto con i discorsi di Gregorio Nazianzeno messo in disparte come «non letto». E'una testimonianza interessante sia sulla sorte di certi testi patristici sia sull'attività del dotto vescovo di Euchaita per la conservazione di antichi manoscritti. E. Fo.

R. ANASTASI, *Dione Crisostomo e Giovanni di Euchaita*. Siculorum Gymnasium n. s. XXIII (1970) 17—39. — A. segnala la presenza, nel discorso composto da Giovanni di Euchaita per la restaurazione della Facoltà giuridica a Bisanzio, di concetti desunti dal terzo discorso *Sulla regalità* di Dione Crisostomo, riguardanti il rapporto fra il sovrano e la legge. E. Fo.

Arethae archiepiscopi Caesariensis Scripta minora, vol. I, rec. L. G. WESTERINK. Leipzig: Teubner 1968. — Eine zusammenfassende Edition von 58 kleineren Schriften des Bischofs Arethas von Kaisareia, größtenteils nach der Handschrift des Moskauer Historischen Museums Gr. 315, deren Schreiber Maximos Margunios am Ende des 16. Jhdts. war. Ein größerer Teil dieser Schriften wurde bereits früher von O. Gebhardt, de Boor, Kougeas, Papadopoulos-Kerameus, Karlin-Hayter u. a. herausgegeben, aber diese älteren Ausgaben sind in fast zwanzig verschiedenen Zeitschriften zerstreut. R. D.

Ast. ARGYRIOU, Μακάριος ὁ Μακρῆς ἢ Ἀσπρόφρων, 1391—1431. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 212—225. — Etude sur la vie et l'œuvre de Macarios Macris, surtout sur ses écrits concernant la religion mahométane. Ch. Pap.

J. D. BAGGARLY, *Hexaplaric Readings on Genesis 4:1 in the Ps.-Anastasian Hexaemeron*. Or. Christ. Per. XXXVII (1971) 236—243. — L'A. precisa ulteriormente la data di composizione dello Hexaemeron dello pseudo-Anastasio Sinaita fissandola agli anni 1156—1157 ca., e ne utilizza il testo (di cui sta preparando l'edizione critica) come sussidio nella valutazione di un frammento delle Hexapla di Origene (Genesi 4,1). E. Fo.

J. D. BAGGARLY, *A parallel between Michael Psellus and the Hexaemeron of Anastasius of Sinai*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 338—347. — La presenza all'inizio dello Hexaemeron di passi chiaramente desunti dall'opera di Michele Psello nota sotto il titolo *De Omnifaria Doctrina* stabilisce nell'anno 1042 (*terminus post quem* della redazione dello scritto citato di Psello) il *terminus post quem* per la composizione dello Hexae-

meron, attribuito a Anastasio Sinaita (autore morto poco dopo il 700).

E. Fo. III A

Ph. BOUBOULIDIS, Τὰ ἐπιγράμματα τοῦ Ἰακ. Διασσωρίων. Ἐκδομένα, προσγραφόμενα καὶ ἀνέκδοτα κείμενα. Ἐπ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—70) 365—373.

Ch. Pap.

R. BRANDT, *Ps.-Longinos, Vom Erhabenen, griechisch und deutsch*. Darmstadt 1966. — *Compte-rendu*: M. FUHRMANN, *Anz. f. d. Altertumswiss.* 23 (1970) 31—32.

J. K.

C. CALAME, *Etymologicum Genuinum: Les citations de poètes lyriques*. (= *Filologia e critica*, 5), Roma: Edizioni dell'Ateneo 1970, pp. 55. — Im Rahmen der Tätigkeit des von Gruno Gentili geleiteten „Gruppo di ricerca per la lirica greca et la metrica greca e latina“ hat der Verfasser die Handschriften A (Vat. gr. 1818) und B (Laur. S. Marco 304) des *Etymologicum Genuinum* auf Fragmente frühgriechischer Lyrik (bis hin zu Pindar) durchsucht und das Ergebnis in alphabetischer Ordnung der Lemmata zusammengestellt. Zur Ordnung nach den erschlossenen Autoren verhilft der *Index locorum lyricorum* S. 51 ff.

Irm.

R. CANTARELLA, *Giovanni Malalas, Themis e le origini della tragedia*. *Acme* XXIII (1970) 61—66. — La notizia relativa all'origine della tragedia greca data da Malala fa il nome del mitico Tespi: essa «è un'altra voce, fievole quanto si voglia, circa l'alta antichità dei precedenti tragici in Atene».

E. Fo.

A. CARLINI, *Linee di una storia del testo del Fedone dal I sec. a. C. all'età di Fozio e Areta*. *Annali sc. norm. sup. di Pisa*, s. II, XXXIX (1970) 149—215. — Importanti per la storia culturale di Bisanzio le osservazioni che l'A. espone nella parte conclusiva del suo studio sul ruolo ricoperto dalle istituzioni culturali costantinopolitane per la conservazione e la trasmissione delle opere di Platone; si mette qui soprattutto in evidenza l'opera di personalità come quelle di Fozio, di Leone il filosofo, di Areta di Cesarea.

E. Fo.

Q. CATAUDELLA, *Saggi sulla tragedia greca*. Messina—Firenze: D'Anna 1969, pp. 491. — Interesse i bizantinisti lo studio sul *Christus patiens*. — *Compte-rendu*: A. BARTALUCCI, *Atene e Roma* n. s. XVI (1971) 30—34.

E. Fo.

Q. CATAUDELLA, *Cronologia e attribuzione del Christus patiens*. In: *Atti del III Congr. intern. di studi sul dramma antico*, 22—24 maggio 1969, Roma—Siracusa, s. d., 405—412. Sulla base di osservazioni relative al contenuto dottrinale, alla forma metrica e alla lingua (con particolare riguardo alla stretta dipendenza di essa da quella di Euripide), l'A. attribuisce il *Christus patiens* — per cui i codici danno concordemente il nome di Gregorio di Nazianzo — ad Apollinare di Laodicea. Gregorio di Nazianzo avrebbe solo corretto l'opera del punto di vista dell'ortodossia religiosa (a tale revisione alluderebbero alcuni versi alla fine della tragedia).

E. Fo.

S. A. CENGARLE, *Attribuzione di un compendio sul dialetto ionico a Manuele Moscopulo*. *Acme* XXIII (1970) 71—80. — E' un trattatello contenuto adespoto in vari manoscritti [Laur. 57,34; Paris. gr. 2954; Paris. gr. 2682; Laur. 59,44; Urb. gr. 151; Vat. gr. 883; Vat. gr. 895; Lavra K 95; Ambr. D 12 sup.].

E. Fo.

Clemens Alexandrinus, 3, hrsg. von O. STÄHLIN, in 2. Aufl. neu hgg. v. L. FRÜCHTEL. Zum Druck besorgt von U. TREU. (= *Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte*). Berlin: Akademie-Verlag 1970, XL + 237 S. — Der Band enthält *Stromata* VII und VIII, die in der Überlieferung mit dieser Schrift verbundenen *Excerpta ex Theodoto* und *Eclogae prophetae*, die *Homilie* Τίς ὁ σωζόμενος πλούσιος; sowie die Reste verlorener Schriften: Ὑποτυπώσεις, Περὶ τοῦ πάσχα, Κανόν ἐκκλησιαστικὸς ἡ τοῦ τοῦς ἰουδαίων, Περὶ προνοίας, Προτρεπτικὸς εἰς ὑπομονὴν ἡ πρὸς τοὺς νεοὺς βεβρωτισμένους, schließlich in den *Sacra parallela* erwähnte Briefe und Fragmente incertae sedis. Daß die Fragmente sämtlich byzantinischen Autoren verdankt werden, liegt auf der Hand.

Irm.

Damascii vitae Isidori reliquiae, ed. C. ZINTZEN. (= *Bibliotheca Graeca et Latina suppletoria*, 1). Hildesheim: Olms 1967, XIV + 376 S. — *Compte-rendu*: W. HÖRMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 65—68.

I. Roch.

Georges et Démétrios Tornikès, Lettres et Discours, ed. J. DARROUZÈS... (v. *ByzSlav* XXXII, 141). — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 313—314.

J. K.

A. DILLER, *Joannes Canabutzes*. *Byzantion* XL (1970) 271—275. — Der Vf. ist keineswegs im Zweifel darüber, daß die kleine Abhandlung vom Anteil der Insel Samothrake an der Gründung Roms aus der Feder von Johannes Canabutzes stammt. Ein Autograph von Georgios Gemistos Plethon (Codex Marc. gr. 406) ist demselben durch die Hände gegangen.

V. C.

- III A** E. FENSTER, *Laudes Constantinopolitanae*... [v. ByzSlav XXXII, 141]. — *Compte-rendu*: C. CAPIZZI, *Or. Chr. Per.* XXXVI (1970) 151—152. E. Fo.
- Franca FUSCO, *Il panegirico de Michele Italico per Giovanni Comneno*. 'Επετ. 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 150—169. Ch. Pap.
- A. GARZYA, *Per la fortuna di Saffo a Bisanzio*. *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 1—5. — Stellt Belege für das Fortleben der Dichtung Sapphos vor allem im 12. Jahrhundert zusammen, die damals zumindest teilweise noch in direkter Überlieferung lebendig war. Erst in spätbyzantinischer Zeit geriet sie nach und nach in Vergessenheit. J. K.
- P. GAUTIER, *Diatribes de Jean l'Oxite contre Alexis I^{er} Comnène*. *Rev. des Et. byz.* 28 (1970) 5—55. — Eine Rede und ein schriftliches Memorandum über die Ursachen des Unglückes des Rhomäerreiches am Anfang der Regierung Alexios' I Komnenos werden neu ediert und mit historischem Kommentar versehen. Dabei auch Korrekturen zur Chronologie der von Anna Komnena überlieferten Nachrichten. Beide Werke des Patriarchen Johann sind für die Geschichte byzantinischer Kaiserkritik interessant. V. C.
- P. GAUTIER, *La curieuse ascendance de Jean Tzetzes*. *Rev. des Et. byz.* XXVIII (1970) 207—220. — Übersetzung und Analyse der autobiographischen Nachrichten in den *Chiliaden*. V. C.
- H. GERSTINGER, *Die Briefe des Johannes Sambucus 1554—1584*... [v. ByzSlav XXXI, 346]. — *Compte-rendu*: W. HÖRMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 101—103. I. Roch.
- Grégoire de Nazianze, *La Passion du Christ*... [v. ByzSlav XXII, 368]. — *Comptes-rendus*: P. NIKOLOPOULOS, 'Επετ. 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 504—508; W. HÖRANDNER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 310—313; T. ŠPIDLÍK, *Or. Chr. Per.* XXXVI (1970) 146. Ch. Pap. — J. K. — E. Fo.
- L. DI GREGORIO, *Sulla tradizione manoscritta degli scholia vetera alla Teogonia di Esiodo. I. Le copie del Marc. gr. 464 (= 762)*. *Aevum* XLV (1971) 1—24. — Dal Marc. gr. 464 (= 762), autografo di Demetrio Triclinio risalente agli anni 1316—1319, derivano molti altri codici, qui scrupolosamente identificati. E. Fo.
- L. DI GREGORIO, *Sulla tradizione manoscritta degli scholia vetera alla Teogonia di Esiodo. II. La famiglia del Vat. gr. 1332*. *Aevum* XLV (1971) 187—207. — Questa famiglia (i cui componenti l'A. identifica e descrive) si contrappone all'autografo di Demetrio Triclinio [Marc. gr. 464], e riflette una fase anteriore della tradizione manoscritta. E. Fo.
- P. HADOT, *Fürstenspiegel*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VIII, Lief. 60 (1970) 555—632. — U. a. 603 Themistios, 604 Julian, 606 Synesios, 614 Eusebios, 615 byzantinische Überlieferung. U. Tr.
- B. HEMMERDINGER, *Photius à Bagdad*. *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 37. — Verteidigt seine schon früher vertretene These [s. *Rev. des ét. grecques* 69 (1956) 101—103; *Byz. Zeitschr.* 58 (1965) 1—2] gegen Lemerle und Ahweiler. I. Roch.
- Helene HOMEYER, *Der Dichter zwischen zwei Welten*. *Antike und Abendland* 16 (1970) 141—152. — Der Aufsatz formuliert „Beobachtungen zur Theorie und Praxis des Dichtens im frühen Mittelalter“, die, auf die mittellateinische Literatur bezogen, für die Entwicklung des byzantinischen Schrifttums wertvolle Vergleichsmöglichkeiten an die Hand geben. Den ersten christlichen Dichtern lagen Reflexionen über ihr Tun fern, sie beschränkten sich auf die Verurteilung der heidnischen Poesie; einzig Augustin berührte in seiner Wissenschaftslehre auch die Dichtkunst, der er ein gewisses Maß an Phantasie zugestand. Die folgenden Jahrhunderte knüpften jedoch an seine Gedanken nicht an, sondern beschränkten sich auf technische Anleitungen auf der Grundlage spätrömischer Lehrbücher; nur der Hymnik wurde in Anbetracht ihrer liturgischen Verwendung eine Sonderstellung eingeräumt. Daß trotz solches Schematismus noch echte Poesie entstehen konnte, ist zu verwundern. Erst der gelehrte Kreis um Karl den Großen leitete eine Änderung ein: Unbeschadet der Überzeugung, daß er seine Gabe Gott verdanke, nimmt sich der Dichter wieder als Dichter ernst, führt sein gesteigertes Selbstgefühl zu neuem Erfassen der Wirklichkeit. Irm.
- H. HUNGER, *Klassizistische Tendenzen in der byzantinischen Literatur des 14. Jahrhunderts*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports I, 83—95. Vav.
- H. HUNGER, *Johannes Chortasmenos*... [v. ByzSlav XXXI, 307]. — *Compte-rendu*: St. KOUROUSSIS, 'Επετ. 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 510—515]. Ch. Pap.

A. KAMBYLIS, *Textkritische Beobachtungen zu den Briefen des Johannes Tzetzes*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 133—148. — Konjekturevorschläge zu 25 korrupten Textstellen in den Briefen 3, 4, 11, 13, 19, 22, 42, 46, 49, 55, 57, 58, 61, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 89, 92, 93, 98, 101, 104. J. K.

A. KAMBYLIS, *Bemerkungen zum Text des Romanos*. Byz. Zeitschr. 64 [1971] 28—32. — Textvorschläge zu P. Maas—C. A. Trypanis, *Sancti Romani Melodi Cantica*, Oxford 1963, Nr. Uk' 11⁻²; 36 ιε' 9; 46 ιθ' 8², 53 η' 8¹, 59 ιδ 3². I. Roch.

R. K(EYDELL), *Palladas*. Der kleine Pauly, Lief. 20 [1970] 430. I. Roch.

R. K(EYDELL), *Nonnos von Panopolis*. Der kleine Pauly, Lief. 19 [1970] 154—155. I. Roch.

Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου Πρόχειρον νόμων ἢ Ἐξάβιβλος. Ed. K. G. PITSAKIS. (= Βυζαντινά καὶ νεοελληνικά κείμενα. 1) Athen: Dodoni 1971, 111 + 428 S. — Eine kritische und kommentierte Edition des byzantinischen Rechtshandbuches von Konstantinos Harmenopoulos genannt Hexibiblos. In der Einleitung wird kurz das byzantinische Recht im 14. Jhdt., das Leben des Verfassers, der Charakter des edierten Werkes, seine handschriftliche Tradition, Übersetzungen und Schicksale in Byzanz, im Westen zur Zeit der Türkenherrschaft wie während des selbständigen Staates behandelt; S. 387—424 enthalten ein Glossar, welches gröstenteils die juristische Terminologie erfaßt.

R. D.

St. KOUROUSSIS, *Αἱ ἀντιλήψεις περὶ τῶν ἐσχάτων τοῦ κόσμου καὶ ἡ γὰρ τὸ ἔτος 1316 πτώσις τοῦ τροῦλλου τῆς Ἀγίας Σοφίας*. Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 [1969—1970] 211—250, pl. 3. — L'auteur examine les conceptions que les Byzantins se faisaient de la fin du monde fondées sur l'astrologie et les Ecritures. Il examine en particulier leur idée suivant laquelle la fin du « septième millénaire » aurait coïncidé à la fin du monde d'après une certaine conception mystique. Il expose en détail les points de vue exprimés à ce sujet par les érudits du 14^e siècle, dont la plupart étaient portés à croire à l'approche de la consommation des siècles et cela à cause des péripéties nationales et de la décadence continue de l'état. Parmi ces érudits Aléxis Macrembolitès (moitié du 14^e siècle) parla de la fin du monde dans son discours jusqu'ici inédit « À l'église de Ste-Sophie écroulée par la suite de tremblements de terre suivis ». L'auteur de cette étude expose le contenu de ce discours et situe le texte au novembre 1353 avant de procéder à son édition. En appendice il publie d'après le code Vat. gr. 112, ff. 11^v—12^r une monodie anonyme sur l'écroulement de la coupole de Ste-Sophie. Il considère cette monodie comme une œuvre des années après 1346, composée peut-être par Nicéphore Grégoras, et non — comme le croyait K. Kumaniecki — contemporaine de l'historien Procope. Ch. Pap.

K. KRUMBACHER, *Letteratura Graeca Medievale*. Trad. e note bibliogr. S. NICOSIA. (= Quaderni, 6) Palermo: Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici 1970, pp. 100. Vav.

B. LAOURDAS, *The Letter of Photius to the Archbishop of Aquileia. Two Notes on its Text*. Κληρονομία 3 [1971] 66—68. — Nouvelle édition d'un fragment de la célèbre lettre de Photios à l'archevêque d'Aquilée sur base de la tradition manuscrite.

Ch. Pap.

B. LAOURDAS, *Photius and Arethas. A Chapter in the History of Classical and Byzantine Scholarship*. Bulletin-AIESEE VIII/1—2 [1970] 52—65. — The author concludes that Photius created a philological tradition which was taken over, enlarged upon, and transformed by his pupil Arethas. While Photius was interested primarily in collecting and studying texts, Arethas on the other hand was chiefly concerned with having texts copied for his own private library and for his friends in the Palace and at the Patriarchate. Meanwhile, the Emperor Constantine Porphyrogenitus, a more practical and less original scholar, undertook the great task of editing useful text-books and summaries for a much wider public. So, in this important chapter of classical and Byzantine scholarship, the author clearly observes two basic lines of thought and action: First, a deep and sincere interest in the study of Greek texts, both classical and christian, and an eager and spontaneous desire to understand the tradition of hellenic letters for which classical and christian thought derived and secondly, in the realm of philological scholarship, entailing the art of reading and understanding of the subject matter, proceeding from generation to generation, continually transforming and adapting itself according to the tastes and the demands of the age.

Ch. Pap.

III A G. G. LITAVRIN, *Византийский медицинский трактат XI—XIV вв. (по рукописи Cod. Plut. VII, 19 Библиотеки Лоренцо Медичи во Флоренции)*. Виз. Врем. 31 (1971) 249—301. — Traduction d'un traité médical avec une introduction où L. refuse, d'une façon convaincante, l'hypothèse de Ch. Loparev, considérant comme auteur du traité la princesse russe Zoé-Eupraxia. La traduction est accompagnée de notes et d'un index de termes médicaux. A. K.

Ja. N. LJUBARSKIJ, *О жанровой и композиционной специфике «Хронографии» Михаила Пселла*. Виз. Врем. 31 (1971) 23—37. — Psellos proclame trois principes de la «Chronographie»; écart de la tradition analistique, caractère de mémoires, position intermédiaire entre les historiens antiques et les chroniqueurs byzantins. Il supposait qu'une combinaison des éléments empruntés chez ses prédécesseurs doit produire une nouvelle qualité. En faisant une distinction nette entre les genres d'une histoire et d'un enkomion, Psellos admettait leur pénétration mutuelle. Énonçant, en théorie, le principe de conformité de la forme d'une œuvre littéraire à son contenu, Psellos s'efforçait de le réaliser en pratique: en particulier, la complexité qu'accuse la structure de la biographie de Constantin Monomaque, correspond, selon Psellos, aux contradictions et à la complexité du personnage lui-même. A. K.

P. MASTRODIMITRIS Νικόλαος Σεκουδινός ἀνέκδοτος ἐπιστολή... (v. ByzSlav XXVIII, 178; XXXII, 369). — Compte-rendu: N. TOMADAKIS, 'Ελετ. 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—70) 491—494. Ch. Pap.

O. MAZAL, *Der Roman des Konstantinos Manasses...* (v. ByzSlav XXIX, 443; XXXI, 108, 308; XXXII, 369). — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 155—157. E. Fo.

R. C. McCAIL, *On the early career of Agathias Scholasticus*. Rev. des Et. byz. XXVIII (1970) 141—151. — Aus den im Aufsatz ausgesprochenen Hypothesen aufgrund der Gedichte Agathias ist die wichtigste, daß A. auch pater civitatis von Smyrna in seinen jungen Jahren gewesen sei. Die Annahme stützt sich aber auf ein Gedicht, wo die Autorschaft von A. strittig ist. V. C.

K. MITSAKIS, *Byzantine Hymnography. Vol. I, From the New Testament to the Iconoclastic Controversy*. Thessaloniki (Patriarchal Center for Patristic Studies-Christian Literature, No 1) 1971, pp. 600. — This is the first volume of a work which, when completed, aspires to offer a thoroughly detailed account of the most interesting, genuine and original product of Byzantine piety, aesthetics and urge for literary creation, that is hymnography. The book is divided into three big parts. The first part covers the origins of the Greek Christian hymnography from the New Testament hymns in rhythmic prose to the end of the 5th century, when the new Byzantine metrical system, based on the number of syllables and the position of the accent in a verse, has been crystallized. The second part deals with the morphology of the most important achievement of Byzantine literature, the kontakion. A valuable chapter about the metres of Byzantine hymnography concludes this part of the book. The third part is about the poets of the kontakion among whom the figure of Romanos the Melodist stands out. The first volume of this synthetic work ends with the iconoclastic controversy, which marks the turning point in the history of the Byzantine hymnography with the decline of the old forms and the appearance of the new ones (canons). The second volume, that will come out later, will follow the development of Byzantine hymnography from the period of the great poets and melodists (John of Damascus, Cosmas of Maiuma, Andrew of Crete, etc.) down to the fall of Constantinople. Ch. Pap.

K. MITSAKIS, *The Genuineness of the Salutory Poem on Mary the Virgin by John (later Joseph) Plousiadenos, Bishop of Methone (c. 1429?—1500)*. Κληρονομία 3 (1971) 344—354. — In Codex Atheniensis 2473 (ff. 182^r—183^r) is preserved a poem to the Virgin Mary. Prof. M. Manoussakas [Ἀνέκδοτοι σίγχοι καὶ νέος αὐτόγραφος κώδιξ τοῦ Ἰωάννου Πλουσιαδηνοῦ, Ἀθηνᾶ 68 (1965) 63—64] ascribes this poem to Plousiadenos. The author of this article, on the contrary, concludes that this poem was written by John Kladas, the λαυπαδάριος of the church of Saint Sophia in Constantinople (14th century). The evidence for this presumption he finds in three mss. of the poem in the Monastery of Great Laura in Mount Athos (Codex E 148, Codex Θ 207 and Codex K 168) mentioning Kladas. Ch. Pap.

D. M. NICOL, *The Doctor-Philosopher John Comnen of Bucharest and his Biography of the Emperor John Kantakouzenos*. Rev. des Et. Sud-Est Europ. IX (1971) 511—526. D. M. N.

Памятники византийской литературы IV—IX веков... (v. ByzSlav XXXI, 108, 309). — Compte-rendu: R. MIMINOŠVILI, Лит. Грузия (1969) № 5—6, 176—177. A. K.

J. K.

P. E. PIELER, *Recht, Gesellschaft und Staat im byzantinischen Roman der Palaiologenzzeit*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 189—221. — Vergleich der fünf großen spätbyzantinischen Romane mit den Gegebenheiten des palaiologischen Alltags, hinsichtlich der Rechtsvorstellungen im weitesten Sinn. Das Ergebnis erfüllt die Erwartungen: Übernahme westlich-fränkischen Gedankengutes bei Philorios und Platzia Phlores sowie bei Imperios und Margarona, nicht aber bei Kallimachos und Chrysorrhoe, Belthandros und Chrysantza, Libistros und Rhodamne.

J. K.

S. V. POLJAKOVA, *Из истории греческого романа в Византии («Эфиопика» Гелиодора в толковании Филиппа Философа и Иоанна Евгеника)*. Виз. Врем. 31 (1971) 243—248. — Traduction des «Exposés de la chaste Chariklia», écrits par Philippe-Philagathos Philosophe (à propos de celui-ci v. aussi G. Rossi-Taibbi, *Sulla tradizione manoscritta dell'omiliario di Filagato da Cerami*, Palermo 1965, p. 79—84 = Filagato da Cerami. Omelia, a cura di G. Rossi-Taibbi, vol. I, Palermo 1969, pp. LI—LVI. La date 1130—1154, citée par P., ne correspond pas, bien entendu, aux années de l'épiscopat de Philippe, mais aux années du règne de Roger II, contemporain duquel était Philippe-Philagathos), ainsi que de l'«Introduction aux Ethiopika» d'Ioannes Eugénikos. La traduction est précédée d'une courte introduction.

A. K.

Probleme der koptischen Literatur... (v. ByzSlav XXX, 321). — Comptes-rendu: J. B. BAUER, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 302—304.

J. K.

Die Pseudoklementinen, Bd. I: *Homilien*... (v. ByzSlav XXXII, 142); Bd. II: *Rekognitionen in Rufins Übersetzung*. Hrsg. von Bernhard REHM. Zum Druck besorgt durch F. PASCHKE. (Die Griech. Christ. Schriftsteller der ersten Jahrhunderte, Bd. 42, 51.) Berlin 1965—1969, XXXI + 287, CXI + 387 S. — Comptes-rendu: H. BERTHOLD, Deutsche Litztg. 92 (1971) 25—27.

Irm.

Rufi Ephesii Quaestiones medicinales, ed. H. GÄRTNER. Leipzig: B. G. Teubner 1970, 32 S. — Der Editor wiederholt für die Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana nach deren Prinzipien seine 1962 im Corpus medicorum Graecorum vorgelegte Ausgabe: Rufus von Ephesos, Die Fragen der Ärzte an den Kranken.

Irm.

Sancti Romani Melodi Cantica dubia. Edited by + P. MAAS and C. A. TRYPANIS, Berlin 1970, pp. XX + 223. — Comptes-rendus: N. TOMADAKIS, Ἀθηνᾶ 71 (1969—1970) 453—456; E. WELLESZ, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 244—248.

Ch. Pap. — D. M. N.

G. SCHMALZBAUER, *Eine bisher unedierte Monodie auf Kleopatra Palaiologina von Demetrios Pepagomenos*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 223—240. — Edition der Monodie auf die Gemahlin des Despoten Theodoros II. Palaiologos aus Vat. gr. 1720. Z. 178 (p. 229) ἐπὶ γῆς wäre zweifellos nicht in den Text aufzunehmen gewesen.

J. K.

V. A. SMETANIN, *Из истории эпистолографии*. Вopr. ист. (1971) № 1, 212—216. — Dans cet article, l'auteur du livre «Epistolographie» (v. ByzSlav XXXII, 370) s'occupe aussi des problèmes relatifs à l'examen des lettres byzantines.

A. K.

W. SPEYER, *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung*. (= Handbuch d. Altertumswissensch. I. Abt., 2. Teil). München: C. H. Beck 1971, XXIV + 343 S.

Vav.

Suidae Lexicon, vols. I—VI. (= Βιβλιοθήκη τῶν Ἑλλήνων 7—12) Athènes 1971. — Réimpression anastatique de l'édition de I. BEKKER, Berlin 1854.

Ch. Pap.

Themistii Orationes quae supersunt, rec. H. SCHENKL, 2, opus consummaverunt G. DOWNEY et A. F. NORMAN, Leipzig: BSB B. G. Teubner Verlagsgesellschaft 1971, XII + 241 S. — Der erste Band dieser Edition wurde 1965 von G. Downey vorgelegt (cf. ByzSlav XXVII, 465). Infolge eines Augenleidens sah sich der Editor indes veranlaßt, den Abschluß und die Drucklegung seines Manuscriptes in andere Hände zu übergeben; A. F. Norman unterzog sich dankenswerterweise dieser Aufgabe. Der zweite Band bringt nunmehr die Λόγοι ἰδιωτικοί Nr. 20—34, jeweils wieder mit lateinischem Summarium. Die Kritiken des ersten Bandes wurden, soweit irgend möglich, berücksichtigt.

Irm.

Tiberii De figuris Demosthenicis libellus cum deperditorum operum fragmentis, ed. G. BALLAIRA. Romae: in aedibus Athenaei 1968, pp. XLVII + 111. — Comptes-rendus: R. ANASTASI, Sculorum Gymnasium n. s. XXIII (1970) 255—257; A. COLONNA, Riv. filol. istr. class. XCIX (1971) 201—203.

E. Fo.

- III A. N. TOMADAKIS**, Κλείς της Βυζαντινής Φιλολογίας; ἤτοι Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Φιλολογίαν, τόμ. Α'. Athènes 1965, pp. VIII + 254. — *Compte-rendu*: B. STAVRIDIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 130—134. Ch. Pap.
- N. TOMADAKIS, Βυζαντινὴ ἐπιστολογραφία... [v. ByzSlav XXXII, 143]. — *Compte-rendu*: P. CHRISTOU, *Κληρονομία* 3 (1971) 388—389. Ch. Pap.
- E. TRAPP, *Die Dialexis des Mönchs Euthymios mit einem Sarazenen*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 111—131. — Erste kritische Edition des höchstwahrscheinlich fiktiven Dialogs (spätestens Anfang des 12. Jh.), dessen zwei Überlieferungswege zum Teil stark divergieren. J. K.
- C. A. TRYPANIS, Οὐτός and αὐτός in Romanos. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 33—34. — Macht eine Reihe von Textänderungen in seiner Ausgabe des Romanos von 1963 rückgängig, die auf der Veränderung vor οὗτος, αὐτή, τοῦτο usw. zu αὐτός, αὐτή, αὐτό usw. beruhen; nötig sei nur eine Änderung des Akzents (οὐτός, αὐτή, τοῦτο usw.). I. Roch.
- K. TSANTSANOGLIOU, Τὸ Λεξικὸν τοῦ Φωτίου... [v. ByzSlav XXXII, 139, 143]. — *Compte-rendu*: K. ALPERS, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 71—84. I. Roch.
- Ag. TSELIKAS, Ἀντιβολὴ τοῦ κεμένου τῆς Ἑξαβίβλου τοῦ Ἀρμενοπούλου κατὰ νέο σύμ-μικτο κώδικα τῆς Μονῆς Ὁμπλοῦ. Ὁ Ἑρμηνεύτης 8 (1970) [ἀφιέρωμα Δ. Σ. Γκίνη 281—301. — Collation du texte de la Hexasbiblia de l'édition Heimbach avec un manuscrit non numéroté de l'année 1430 de l'Archive du Monastère d'Omblos à Patras. Ch. Pap.
- Agni VASSILAKOPOULOU, Ἀνδρόνικος ὁ Κομνηνὸς καὶ Ὁδισσεύς. Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 251—259. — L'œuvre des auteurs byzantins du XII^e siècle se distingue par une tendance aux embellissements, par l'usage fréquent d'adjectifs empruntés aux textes grecs classiques et, par excellence à l'épopée homérique. L'auteur présente l'empereur byzantin Andronique Comnène qualifié dans l'œuvre surtout de Nicétas Choniata d'épithètes que dans l'épopée d'Homère accompagnent Ulysse cherchant les ressemblances entre les deux héros qui ont causé cet usage. Ch. Pap.
- T. VILJAMAA, *Studies in Greek Encomiastic Poetry*... [v. ByzSlav XXXI, 310; XXXII, 143]. — *Comptes-rendus*: R. BROWNING, *Class. Rev.* XXI (1971) 140—141; G. GIAN-GRANDE, *Götting. gelehrte Anz.* 223 (1971) 211—216. D. M. N. — I. Roch.
- Paola VOLPE, *Agatia: il verso 32 del proemio*. Riv. di studi Salern. V (1970) 387—390. — Proposta di emendamento. E. Fo.
- R. R. VOSS, *Der Dialog in der frühchristlichen Literatur*. [= *Studia et Testimonia Antiqua*, 9] München: Fink 1970, 379 S. — *Compte-rendu*: J. SUDBRACK, *Theol. n. Philos.* 46 (1971) 307—308. Tr.
- L. G. WESTERINK, *Ein astrologisches Kolleg aus dem Jahre 564*. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 6—21. — Zu Heliodori ut dicitur in Paulum Alexandrinum commentarium. ed. Ae. Boer. Leipzig 1962. Weist mit gewichtigen Argumenten nach, daß die in *Cod. Vindob. phil. gr.* 115 [A] erhaltene Redaktion des Kommentars „aus der direkten Nachschrift einer Vorlesungsreihe stammt, die Mai—Juli 564 von Olympiodor oder einem seiner Mitarbeiter gehalten wurde“ und daß „mit nur einer bedeutenden Ausnahme“ [Praxis 14] „A die ursprüngliche Fassung getreu wiedergibt“. Gleichzeitig gewinnt der Verfasser einige Ergebnisse zum Stundenplan und zur Stellung der Astrologie im Gesamtplan des Studiums im 5. und 6. Jahrhundert. Seiner Meinung nach ist es nicht unmöglich, „daß die Astrologie um die Mitte des 6. Jhdts. als vollwertiger Teil des Quadriviums und damit auch des philosophischen Lehrplans galt“ (S. 20). I. Roch.
- N. G. WILSON, *An Anthology of Byzantine Prose*. [= *Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen*, 184] Berlin—New York: W. de Gruyter 1971, pp. 154. — La seule anthologie de cette espèce, trop restreinte d'ailleurs, dont nous avons disposé jusque naguère, était celle de G. Soyter, *Byzantinische Geschichtsschreiber* 1929. En entreprenant de faire un nouveau choix de textes prosaïques byzantins servant à la lecture, N. G. Wilson poursuivait le but de présenter un panorama de vie byzantine. Délibérément, il a réservé une place prépondérante aux historiens byzantins, en choisissant dans leurs œuvres des passages susceptibles de donner une idée vivante de Byzance. Le choix ayant été très limité par l'espace disponible, il serait déplacé de reprocher à l'auteur telle ou telle omission de texte d'importance capitale pour l'étude du monde byzantin. Nous nous bornons donc à relever un écrit hagiographique lequel, à notre avis, aurait dû être représenté dans l'anthologie — à savoir la Vie de St. Philarète, dont intérêt est si grand pour rapprocher au lecteur l'image de la vie d'une province byzantine. Dans le commentaire accompagnant les textes, l'éditeur attire l'attention

sur l'usage de mots déviant du langage des modèles attiques suivis par les auteurs byzantins. En outre, il note des allusions aux écrivains classiques, en donnant aussi quelques explications de divers faits historiques. Chaque spécimen de texte est précédé d'une courte caractéristique de l'auteur respectif, suivie d'utiles indications bibliographiques relatives surtout aux nouvelles éditions. Sans nul doute ce livre très bien présenté sera accepté avec joie par ceux auxquels il est destiné, c.-à-d. par les étudiants et savants commençant à lire la littérature byzantine en version originale.

L.

P. WIRTH, *Zur Kenntnis heliosatellitischer Planetentheorien im griechischen Mittelalter*. Hist. Zeitschr. 212 [1971] 363—366. — Im als Ganzes unedierten Enkomium auf Manuel I. Komnenos v. J. 1143 (Bologna, cod. Miscellan., gr. 2412, f. 64^r) beruft sich Michael Italikos auf die Meinung „einiger Philosophen“. Die Kenntnis der Theorie Aristarchs verdankt er wohl den Kommentaren zur aristotelischen Metaphysik. Die gelehrten Byzantiner des 12. Jahrh. kannten also und diskutierten die gegensätzlichen Planetentheorien.

Tr.

B. Littérature en langue populaire

Hr. M. BARTIKIAN, *Византийский эпос о Дигенисе Акрите и его значение для армяноведения*. Автореферат. Jerevan 1970, pp. 74. — L'aire géographique de l'épopée de Digénis fut Cappadoce, Edessa, certains cantons de l'Arménie IV (Khordzian et Angel-Toun) et Akhafa-Mananali, centre paulicien en Arménie Occidentale. Pour toute une série de personnages de l'épopée, il existe des prototypes parmi les Arméniens et les Pauliciens, y compris Mousel, c.-à-d. Mouchel (Moucheh-Mousele), père de Mousour — Chrysocherpès, Karoès, c.-à-d. Karbéas, Apokhalpos — l'Arménien Apoukchap. Les Apelatai de l'épopée sont les anciens pauliciens, ayant trouvés, après la débâcle, un refuge en Arménie IV. Dans l'épopée de Digénis se sont reflétées les légendes arméniennes sur l'héros Angelja et, à l'inverse, quelques éléments du poème de Digénis ont trouvé un écho dans la poésie épique plus tardive — entre autre, dans la tradition kourde concernant le Khan à main d'or. Une série d'endroits incompréhensibles dans l'épopée de Digénis peut être expliquée, si l'on les considère comme arménismes. Tout cela amène l'auteur à la conclusion que l'épopée de Digénis fut composée sous le règne de Léon VI dans le milieu des pauliciens revenus à Byzance. En même temps, l'épopée a subi l'influence du « milieu féodal de l'Asie Mineure », dont l'héros fut un descendant d'Andronic Doucas.

A. K.

H. G. BECK, *Geschichte der byzantinischen Volksliteratur*. (= Byzantinisches Handbuch, 2. Teil, 3. Band) München: C. H. Beck 1971, XXII + 233 S. — Wird besprochen. Vav.

H. G. BECK, *Die griechische Volksliteratur des 14. Jahrhunderts. Beiträge zu einer Standortbestimmung*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports I, 67—81.

Vav.

R. MARINKOVIĆ, *Srpska Aleksandrida...* (v. ByzSlav XXXI, 372). — Compte-rendu: J. TARNANIDÈS, *Cyrrilomethodianum I* [1971] 212.

Ch. Pap.

G. SPADARO, *Contributo sulla fonti del romanzo greco-medievale « Florio e Plaziaflora »...* (v. ByzSlav XXIX, 188). — Compte-rendu: G. VELOUDIS, *Byz. Zeitschr.* 64 [1971] 86—89.

I. Roch.

E. TRAPP, *Pontische Elemente im Wortschatz des Digenesepos*. Rev. Ét. Sud-Est-Europ. 9 [1971] 601—605. — Weist pontische und kyprische Wortformen vor allem für die Escorial-Version des Digenis Akritas nach und folgert die Möglichkeit, daß diese Version von Ostkleinasien über Zypern nach Kreta gewandert sein könnte.

J. K.

K. TSANTSANOGLU, „Περὶ ὄνου...“. *Ἑλληνικά* 24 [1971] 54—64. — L'auteur étudie le surnom Νίκος qu'obtient l'âne après sa victoire sur le loup et le renard à la fin du «Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδαρου» et de sa version rimée «Γαδάρου, λύκου καὶ ἀλουτοῦς διίγησις ὥραία» ou «Φυλλάδα τοῦ γαδαρου» (Wagner, *Carmina*, p. 112—140). À tous les vers où figure ce surnom, on doit lire νικόν, leçon fournie par le manuscrit du *Synaxaire* et par l'édition princeps de la *Φυλλάδα*. Ce n'est que dans les éditions vénitiennes plus récentes de ce second texte que le surnom νικόν est mal compris et changé en Νίκος, ce que Wagner a également fait dans son édition du *Synaxaire*. L'auteur passe en revue la bibliographie du sujet; il en résulte que seul D. C. Hesseling avait approché la bonne solution, alors que K. Krumbacher, P. Kretschmer, O. Crusius, M. Vasmer, D. I. Pallas etc. s'en étaient écartés par le rapprochement qu'ils faisaient de Νίκος avec Νίκων, nom d'un âne dans une anecdote racontée par Plutarque (Antoine, 65), ou avec la moralité d'une fable ésoquie (186 Perry). En réalité, il

III D s'agit d'un jeu de mots, non point entre νικῶ et le nom propre de Νίκος, mais entre νικῶ et le substantif (δ)νικόν (= γάδαρος). Ce jeu de mots est conforme à l'esprit du poème selon lequel l'âne obtient par sa victoire titre de noblesse et honneur (τὸ πάρεον (= la pairie) ἐκέχρισες καὶ τὴν τιμὴν τοῦ κόσμου), et rejette le nom vulgaire et avilissant de γάδαρος pour se donner celui, plus noble et plus pédant, de νικόν.
Ch. Pap.

D. Folklore

St. KYRIAKIDES. *Two Studies on Modern Greek Folklore*. (= Institut for Balkan Studies. 97) Thessaloniki 1968. pp. 132 + 15 pict. — It contains the studies: *Modern Greek Folklore, and The Language and Folk Culture of Modern Greece*, translated by R. Georges and Ar. Katranides. — Compte-rendu: Eleonora SKOUTERI, Μακεδονικά 10 (1970) 322—328.
Ch. Par.

D. LOUKATOS, Ἑλληνικοὶ θεοφυλαγμοί. Ἑλληνικά 24 (1971) 94—106. — On connaît cette formule d'usage international qui signale d'une façon indirecte (par l'appel de Dieu) les dangers et les calamités qui peuvent nous arriver de la nature ou de la société humaine. L'origine de ces locutions est toujours religieuse (exemples déjà dans Homère et la Bible). On abusait parfois, dans le passé, de ce motif proverbial et on a parodié le contenu de ces vœux en ajoutant des « fléaux » plus familiers. L'auteur étudie ces locutions [que l'on appelle les « θεοφυλαγμοί » en grec] pour constater les cas que le peuple grec a considérés comme indésirables dans sa vie sociale. On peut diviser les nombreuses variantes de cette expression en trois catégories: a) celles qui parlent d'un seul « fléau », b) celles qui parlent de deux « calamités », et c) celles qui parlent de plusieurs. L'auteur ajoute une quatrième catégorie, différente, celle qui mentionne les « calamités », sans demander l'intervention de Dieu. (P. ex. « N'attends pas de bien d'un torrent et d'un homme violent »). Suivent des exemples de chaque catégorie et un Index des calamités mentionnées.
Ch. Pap.

D. PETROPOULOS, Ὅρια ἱερὰ — σταυρατά. Ἑπιστ. Ἑπετ. Φιλοσ. Σολῆς Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 11 (1971) 225—244. Données folkloriques et de droit coutumier hellénique relatives au bornage des biens immobiliers.
Ch. Pap.

IV. SOURCES HISTORIQUES, HISTORIOGRAPHIE

A. Sources narratives, historiographie

R. ANASTASI, *Studi sulla «Chronographia» di Michele Psello...* (v. ByzSlav XXXII, 374). — Compte-rendu: Ja. N. LJUBARSKIJ, ByzSlav XXXII (1971) 327—331. Vav.

D. ANGELOV — P. TIVČEV, Подбрани извори за историята на Византия (Sources choisies sur l'histoire de Byzance. Chrestomathie). Sofia: Nauka i izkustvo 1970. pp. 399. — Textes d'importants monuments historiques qui jettent de la lumière sur l'histoire sociale, économique, politique et culturelle de l'Empire byzantin à partir de la fin du IV^e siècle jusqu'au milieu du XV^e siècle. Des brefs renseignements sur la vie des auteurs, l'importance des sources, etc., figurent dans les notes introductives qui précèdent chaque source citée.
L. K.

V. BEŠEVLEV, *Deux corrections au «Breviarium» du patriarche Nicéphore*. Rev. des Ét. byz. XXVIII (1970) 153—159. — Il semblerait d'après les données du patriarche Nicéphore que les Bulgares danubiens se composaient de Huns et de Bulgares. D'après l'auteur du présent article il ne s'agirait « que d'une confusion courante ». V. C.

V. BEŠEVLEV, *Die Berichte des Theophanes und Nikephoros über die Thronwirren in Bulgarien 763—765*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 67—82. — Beiden Berichten liegt eine gemeinsame Quelle in verschiedenen Fassungen zugrunde. Patr. Nikephoros berichtet im Allgemeinen zuverlässiger. Grundsätzlich war die byzantinische Historiographie über die Institution des bulgarischen Doppelkönigtums (weltlicher und geistlicher König) uninformiert, womit viele Unstimmigkeiten in den Berichten erklärbar sind.
J. K.

Iv. A. BOŽILOV, *Писмата на Теофилакт Охридски като исторически извор* (Les lettres de Théophylacte d'Ohrida en tant que source historique). Изв. държ. арх. 14 (1968) 80—100 (résumés en russe et en français). — L'étude montre à quel point et comment l'héritage épistolaire de l'archevêque d'Ohrida Théophylacte a été utilisé jusqu'à présent; mise au point de dates et de noms de destinataires; établissement de la portée historique et de l'authenticité des renseignements que contiennent les lettres; systématisation de ces renseignements en cinq principaux groupes.
L. K.

A. CAMERON, *Agathias*... [v. ByzSlav XXXII, 144]. — *Compte-rendu*: R. KEYDELL, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 68—71.

I. Roch.

C. CAPIZZI, *L'imperatore Anastasio I e la Sibilla Tiburtina*. *Or. Christ. Per.* XXXVI (1970) 377—406. — *Esame dettagliato del brano dedicato all'imperatore bizantino Anastasio I (491—518) nella redazione greca della profezia attribuita alla Sibilla Tiburtina di recente pubblicata da P. Alexander, The Oracle of Baalbek*... [v. ByzSlav XXXII, 367]. La testimonianza su Anastasio dell'anonimo autore di questo scritto è importante, perché si tratta di un suo contemporaneo (l'oracolo fu compilato, come nota l'Alexander, negli anni 503—504).

E. Fo.

Anna Comnena, Ἀλεξιάς. Réédition du texte avec traduction en grec moderne par A. GEORGIADIS, Vol. 1—6. (= Βιβλιοθήκη τῶν Ἑλλήνων, № 1—6) Athènes 1971.

Ch. Pap.

Cosmas Indicopleustès, Topographie Chrétienne II... [v. ByzSlav XXXI, 313; XXXII, 144, 374]. — *Compte-rendu*: D. M. NICOL, *Journ. Eccl. Hist.* XXII (1971) 167.

D. M. N.

Documents and materials on the history of the Bulgarian people. Sofia: Publishing House of the Bulgarian Academy of Sciences 1969, 526 pp. — Der vom Institut für Geschichte der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften unter Verantwortung von D. Kosev und H. Hristov herausgegebene Band dient der Vorbereitung einer umfassenden Geschichte des bulgarischen Volkes. Gemäß der historischen Periodisierung (behandelt ist die Zeit bis zum Beginn des zweiten Weltkriegs) zerfällt er in vier Abschnitte, von denen in unserem Zusammenhang lediglich der erste von Interesse ist. Er soll zeigen, daß die Einwohner des mittelalterlichen Mazedoniens nicht nur Untertanen des bulgarischen Staates, sondern auch ihrer Nationalität nach Bulgaren waren. Vorgelegt werden — in englischer Übersetzung, für die J. Molhova verantwortlich zeichnet, — 68 Quellenbelege griechischer, abendländischer und auch einheimischer Provenienz vom 7. Jahrhundert (Miracula Sancti Demetrii) bis zum Jahre 1758 (Register des Yazak-Klosters). Originalsprache und -publikation sind jeweils angegeben und die Überschriften als Inhaltsangaben gestaltet, so daß darüber hinaus nur gelegentliche Fußnoten zur Erleichterung des Verständnisses erforderlich waren.

Irm.

I. DUJČEV, *Les sources slaves sur l'histoire de Byzance*. In: *Actes du Ier Congrès balk. et s.-e. europ.* III, Sofia 1969, 321—332. — Der Verfasser behandelt die slavischen Quellen, die für die byzantinische Geschichte ausgewertet werden können. Die kritische Untersuchung dieses Materials wird als eine bevorstehende Aufgabe und Gelegenheit für wissenschaftliche Zusammenarbeit in Aussicht gestellt.

M. P.

Fontes historiae Dacoromanae II: Scriptores: 2. Ab anno CCC usque ad annum M, Edd. H. MIHĂESCU, Gh. ȘTEFAN et alii. București in aedibus Academiae Reipublicae Socialis Romanae 1970, pp. XXII + 768. — Das gemeinsam vom Institut für Archäologie und vom Institut für südosteuropäische Studien der Akademie für Gesellschafts- und politische Wissenschaften der SRR herausgegebene Werk bietet zweisprachig — lateinisch bzw. griechisch und rumänisch — mit knappen historischen Einleitungen und Annotationen Quellen zur Geschichte Rumäniens für die Zeit von 300 bis 1000, Texte also, die nahezu sämtlich der Byzantinistik zugehören. Die allgemeine Einführung schrieb Gh. Ștefan, die Übersetzungen schufen mehrere rumänische Philologen, das nicht auf Namen beschränkte Register wird H. Mihăescu und R. Lăzărescu verdankt.

Irm

Anitra GADOLIN, *A Theory of History and Society with special reference to the Chronographia of Michael Psellus; 11th Century Byzantium*. (= Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in History of Literature, 11). Stockholm—Göteborg—Uppsala: Almqvist & Wiksell 1970, pp. 218. — Will be reviewed.

Vav.

Геоργика. Сведения византийских писателей о Грузии, т. VIII. Ed. S. G. KAUCHIŠ-VILI. Tbilisi 1970, pp. VII + 355. — Suite [Byzantinoslavica XXXI, 112]: Le volume contient des fragments d'Eustathe de Thessalonique, Balsamon, Doucas, Sphrantzès, Laonikos Chalkokondyles, Matthieu Blastarès, ainsi que des actes du Mont d'Athos. En annexe est publiée la liste du dictionnaire gréco-georgien (ἀδίδακτος—αἰδώς).

A. K.

Georgios Phrantzès, Ἐάλω ἡ Πόλις. Réédition. Athènes: Γλαύκη 1970, pp. 92. Ch. Pap.

Гръцки извори за българската история. Т. VII: Последната четвърт на XI в. до последните десетилетия на XII в. (Sources grecques de l'histoire bulgare. Vol. VII: A partir du dernier quart du XI^e siècle jusqu'aux dernières décennies du XII^e siècle). Ed. S. LIŠEV—P. TIVČEV—V. TĀPKOVA-ZAIMOVA—G. CANKOVA-PETKOVA Sofia: Bălg.

IV A akad. nauk 1968, pp. 300. (= Извори за българската история, 14). — Contient des sources de nature documentaire, des œuvres narratives, des traités, des lettres et d'autres matériaux qui renferment de précieuses données sur la seconde phase de la domination byzantine des territoires bulgares, à une époque où le peuple était soumis à l'exploitation féodale, à de lourdes impositions fiscales et à l'arbitraire des administrateurs byzantins. L. K.

A. A. HANSEN-LÖVE, *Die Darstellung der Schlacht bei Adrianopel (1205) in der „Chronik von Morea“*. Ét. balkan. 7/3 (1971) 102—112. — Die Darstellung der Chronik von Morea diesbezüglich ist im Ganzen objektiv, besonders exakt beschrieben ist die Niederlage der Kreuzritter. J. K.

V. ILIESCU, *Devictis Sarmatis? Zu Jord. Get. 101*. Rev. roumaine de linguistique 16 (1971) 63—65. — Die angeführte Angabe des Jordanis ist mit Recht, da sie in Widerspruch zu Jordanis' Quelle Ammianus Marcellinus steht, in Zweifel gezogen worden. Iliescu schlägt folgende Lösung vor: Die bei Ammian genannten Daker setzt Jordanis mit den Goten gleich, die Geschichte der Goten aber möchte er möglichst glorios darstellen; darum schiebt er die dakische Niederlage den ihnen zeitgenössischen Sarmaten zu. Irm.

V. ILIESCU, *Provinciam ... intermisit. Zu Eutr. IX, 15, 1*. Rev. roumaine de linguistique 15 (1970) 597—600. Die angegebene Stelle wurde landläufig dahingehend gedeutet, Aurelian habe 271 Dazien „verlassen“ bzw. „aufgegeben“. Der Sprachgebrauch von intermittere bei Eutrop und in seiner Epoche fordert jedoch die Interpretation: „Er hat die Provinz dazwischen, d. h. leer gelassen.“ Irm.

Ioannis Tzetzae Historiae, rec. P. A. M. LEONE ... (v. ByzSlav XXXII, 145). — Comptes-rendus: S. A. CENGARLE, *Athenaeum* n. s. XLIX (1971) 204 s.; W. HÖRANDNER, *Anz. f. d. Altertumswiss.* 23/3—4 (1970) 158—161; H. HUNGER, *Byz. Zeitschr.* 63 (1970) 79—82 (beide mit kritischen Vorbehalten). E. Fo. — J. K.

J. IRMSCHER, *Geschichtsschreiber der Justinianischen Zeit*. Wiss. Zeitschr. Univ. Rostock, Gesellsch.- u. Sprachwiss. Reihe 18 (1969) 469—474. — Die Geschichtsschreibung der Justinianischen Epoche, vornehmlich auf die Zeitgeschichte gerichtet, spiegelt eindrucksvoll die politischen Tendenzen jener Zeit wider. Prokop von Cäsarea, die Zentralgestalt, vertritt den kritischen Standpunkt der alten Aristokratie und zugleich deren Opportunismus. Johanens Lydos und Marcellinus Comes propagierten die Justinianische Politik in der Bildungsschicht, Johannes Malalas unter den Volksmassen. In den Formeln des Heidentums verkörpert Hesychius von Milet, als Repräsentanten des unterworfenen Ostgotenstaates Cassiodor und Jordanes diese Linie. Als Mann der zweiten Generation schreibt Agathias, doch bereits an dem alternden Kaiser Kritik übend. Diese Kritik findet sich gesteigert bei Corippus und Menander Protektor und bis zum Extrem geführt bei Euagrius: der Zusammenbruch des Restaurationswerkes kündigt sich in der zeitgenössischen Historiographie unüberhörbar an. Irm.

J. IRMSCHER, „Ἀκτα διὰ Καλοπόδιον. In: *Orbis mediaevalis*. Festgabe für Anton Blaschka zum 75. Geburtstag am 7. Oktober 1967, Weimar 1970, 78—88. — Die „Ἀκτα (Akklamationen) διὰ Καλοπόδιον τὸν κουβικουλάριον καὶ παθάριον finden sich bei Theophanes und — verstümmelt — in der Osterchronik. Sie gehen auf eine Aktion der „Grünen“ in der Zeit Justinians zurück. Der Verfasser bemüht sich um eine Interpretation und die Übersetzung des Textes ins Deutsche. Entgangen ist seiner Aufmerksamkeit die Abhandlung von N. G. POLITIS, *Δημιῶδη Βυζαντινὰ ἀσματα, Λαογραφία* 3 (1911) 622 ff., die S. 629 ff. die „Ἀκτα berücksichtigt; zu ändern sind seine Darlegungen deswegen jedoch nicht. Irm.

K.-P. JOHNE, *Zur stadtrömischen Tendenz der Historia Augusta*. Wiss. Zeitschr. Univ. Rostock, Gesellsch.- u. Sprachwiss. Reihe 18 (1969) 463—467. — Von den Parallelberichten wie von der tendenziösen Quellenbenutzung her und ebenso nach der Bewertung der Kaiser zeigt sich, daß die Historia Augusta den Standpunkt der Senatsaristokratie repräsentiert. Versteckte Polemik gegen Konstantinopel bei gleichzeitiger Heraushebung Roms weisen auf die einstige Kapitale als Entstehungsort. S. auch da H. Szelest, S. 115. Irm.

O. LAMPSIDIS, *Nochmals der Name AKOMINATOS*. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 26—27. — Der Name Ἀκουινάτος ist in einer Urkunde von Naxos vom 1. Dezember 1600 eindeutig belegt (Staatl. Generalarchiv Griechenlands, Dossier Nr. 184). I. Roch.

Mauricius, Arta militaria, ed. H. MIHĂESCU ... (v. ByzSlav XXXI, 314). — Comptes-rendus: Růžena DOSTÁLOVÁ — Bohumila ZÁSTĚROVÁ, *ByzSlav* XXXII (1971) 318—322; R. ANASTASI, *Siculorum Gymnasium* XXIII (1970) 251—253; A. ZAMBONI, *Studi medievali* s. III, XI (1970) 998—1001. Vav. — E. Fo.

- Irène MELIKOFF, *La Geste de Melik Danişmend, I, II ...* [v. ByzSlav XXIII, 147]. — **IV A**
Compte-rendu: H. W. DUDA, *Wr. Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl.* 62 [1969] 362—364.
J. K.
- M. MKRJAN, *Мовсес Хоренаци ...* [v. ByzSlav XXXII, 375]. — Compte-rendu: V. A. VARTANJAN, *Вестн. Ереван. унив.* [1970] № 1, 218—220 [en arménien]. A. K.
- Мовсес Хоренаци, История Армении ...* [v. ByzSlav XXXII, 375]. — Compte-rendu: K. KORGANJAN, *Лит. Армения* [1969] № 3, 85—86. A. K.
- Повествование варданета Аристакеса Ластивертци ...* [v. ByzSlav XXXI, 315]. — Comptes-rendus: K. STEPANIAN, *Литературная Армения* [1969] № 11, 96—98; G. S. MANUKIAN, *Вестн. Ереван. унив.* [1970] № 3, 236—241 [en arménien]; A. P. NOVOSELCEV, *Виз. Врем.* 31 [1971] 197—199. A. K.
- R. RIEDINGER, *Pseudo-Kaisarios ...* [v. ByzSlav XXXI, 315; XXXII, 142]. — Compte-rendu: K. BONIS, *Θεολογία* 41 [1970] 521—525. Ch. Pap.
- B. A. RYBAKOV, *В. Н. Татищев и летописи XII в.* *Ист. СССР* (1971) № 1, 91—109. A. K.
- Z. G. SAMODUROVA, *Анонимная византийская хроника в списке XV в. из греческой рукописи собрания ГИМ.* *Виз. Врем.* 31 [1971] 226—237, ill. — Description d'un manuscrit du Musée historique d'Etat (ms. grec 477/331), caractéristique et édition de la Chronique Nr. 8 (selon la numération de S.), dans laquelle l'auteur découvre une œuvre « de caractère laïque », vouant grande attention aux événements de l'histoire antique (utilisant Hérodote et Plutarque). Dans la partie byzantine, allant jusqu'à Michel VIII Paléologue, la chronique (à l'exception de l'histoire d'Héraclius) se réduit, en général, à une liste d'empereurs, en notant le nombre d'années de leur règne. A. K.
- Z. G. SAMODUROVA, *Греческие рукописи, содержащие малые византийские хроники.* In: Конфер. по вопросам археографии и изучение древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi 1968, 55—57. — « Les manuscrits contenant de petites chroniques anciens représentent des recueils de caractère informatif et instructif » (p. 57). L'auteur souligne l'importance des petites chroniques en tant que sources pour connaître la culture byzantine. I. Č.
- W. SEYFARTH, *Vom Geschichtsschreiber und seinem Publikum im spätantiken Rom.* *Wissensch. Zeitschr. Universität. Rostock, Gesellsch.- u. Sprachwiss. Reihe* 18 [1969] 449—455. — Die weitspannte Frage wird an zwei für die Spätantike markanten Beispielen erörtert: Ammianus Marcellinus und der Historia Augusta. Während sich jener an einen hochgebildeten Leserkreis wendet, stellen die Scriptores der Kaisergeschichte ungleich bescheidenere Ansprüche. Dessen ungeachtet ist beider Herrscherideal der zivile Kaiser und ihr politischer Standort der des römischen Senatsadels, während in Fragen der Außenpolitik gewisse Differenzierungen sich abzeichnen. Irm.
- J. SVENNUNG, *Jordanes und Scandia. Kritisch-exegetische Studien.* [= Skrifter utgivna av K. Humanistiska Vetenskapssamfundet i Uppsala 44: 2 A] Stockholm: Almqvist & Wiksell 1967, pp. 280. — Compte-rendu: J. PAUL, *Hist. Zeitschr.* 211 [1970] 390—391. Tr.
- R. SYME, *Ammianus and the Historia Augusta* [v. ByzSlav XXXI, 113]. — Compte-rendu: J. STRAUB, *Hist. Zeitschr.* 211 [1970] 660—662. Tr.
- Hanna SZELEST, *Zur Kompositionsart der Historia Augusta.* *Wiss. Zeitschr. d. Univ. Rostock, Gesellsch. u. Sprachwiss. Reihe* 18 [1969] 457—462. — Die Autorin untersucht die Exkurse (Digressionen) der Historia Augusta in ihrer Funktion für die Komposition des Werkes. Angesichts ihrer Beglaubigung durch literarische und archäologische Zeugnisse betrachtet sie diese als bedeutende Fontes mit besonderem Gewicht da, wo sie politische Tendenzen zum Ausdruck bringen. Die gleichartige stilistische Behandlung in allen Biographien der Historia Augusta erhärtet die Hypothese eines einzigen Autors des gesamten Werkes. — S. auch da K.-P. John, S. 114. Irm.
- F. TINNEFELD, *Pachymeres und Philes als Zeugen für ein frühes Unternehmen gegen die Osmanen.* *Byz. Zeitschr.* 64 [1971] 46—54. — Das von Georgios Pachymeres (II, 257 f.) erwähnte Unternehmen des Tarchaneiotes gegen die Osmanen läßt sich mit Hilfe eines Gedichtes des Manuel Philes [ed. Miller, II, Nr. II, S. 6—11] in das Frühjahr 1298 datieren und fügt sich so als logisches Glied in die Kette der byzantinischen Verteidigungsmaßnahmen der Zeit ein. I. Roch.

IV A F. H. TINNEFELD, *Kategorien der Kaiserkritik in der byzantinischen Historiographie von Prokop bis Niketas Choniates*. München: Wilhelm Fink Verlag 1971, 205 S. — Wird besprochen. Vav.

P. TIVČEV, *Nouvelles données sur les guerres des Bulgares contre Byzance au temps du tsar Samuil*. Byzantinobulgarica III (1969) 37—48. — Étude de la première partie de la chronique de Galaxidion, de 1703 contenant des données inconnues jusqu'à ce jour sur la campagne des Bulgares en Grèce de 981 sous le règne de Samuël. Une partie du texte de la chronique est reproduite en original et en traduction. L. K.

E. TSOLAKIS, *Das Geschichtswerk des Michael Attaleiates und die Zeit seiner Abfassung*. Βυζαντινά 2 (1970) 251—268. D. Ts.-Pap.

E. Th. TSOLAKIS, 'Η συνέντευξη τῆς χρονογραφίας τοῦ Ἰωάννου Σκυλίτζη... (v. ByzSlav XXXI, 316; XXXII, 146). — Compte-rendu: J. KODER, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 309—310. J. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Мировоззрение Прокопия Кесарийского*. Виз. Врем. 31 (1971) 8—22. — Double face de Procope: fonctionnaire-arriviste et en même temps savant muni d'un esprit critique. Procope, aristocrate raffiné, fut admirateur de la culture antique, méprisant la populace. Son conservatisme était mêlé du patriotisme romain et d'un sentiment de mépris à l'égard des « barbares grossiers ». Sa conception du monde reflète l'époque pleine de crises, époque transitoire, quelques traits de la vue antique du monde (l'idée de la destinée) étant liés aux éléments de l'idéologie chrétienne. A. K.

E. VOODECKERS, *La « Vie de Jean Cantacuzène » par Jean-Hiérothée Comnène*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 163—169. — Neubeurteilung des späten Bios, der bisher für eine pure Kompilation gehalten wurde, aufgrund eines vollständigen Textes in Vindob. Suppl. gr. 79: Johannes Komnenos schrieb in erster Linie J. Pontanus aus. J. K.

F. WINKELMANN, *Церковная история Никифора Каллиста Ксанфопула как исторический источник*. Виз. Врем. 31 (1971) 38—47. — L'importance incontestable de l'œuvre de Nicéphore Xanthopoulos consiste dans le fait qu'elle il y rassemble les matériaux provenant des sources en partie perdues. A. K.

F. WINKELMANN, *Geschichtsschreibung in Byzanz*. Wiss. Zeitschr. Univ. Rostock. Gesellsch.- u. Sprachwiss. Reihe 18 (1969) 475—481. — Eine Behandlung der Geschichtsschreibung in Byzanz darf sich nicht auf die historische Monographie beschränken, die, in der antiken Tradition stehend und für die Oberschicht bestimmt, einen verhältnismäßig beschränkten Wirkungskreis fand. Zu ihr treten vielmehr Chronographie, Kirchengeschichte und Hagiographie, christlich-kirchlich orientiert und auf die Mittel- und Unterschichten wirkend. Die Bedeutung aller Gattungen in postbyzantinischer Zeit und anderen Kulturräumen ist beachtlich. Irm.

Bohumila ZÁSTĚROVÁ, *Les Avars et les Slaves dans la Tactique de Maurice*. (= Rozprawy ČSAV - SV, 81/3) Prague: Academia 1971, pp. 84. — V. le compte-rendu dans le present fascicule. Vav.

B. Manuscrits et documents, papyrologie

Acta Albaniae Veneta Saeculorum XIV et XV, Pars I: Saeculum XIV complectens; Pars II: Saeculi XV Praescanderbegianam periodum complectens, ed. G. VALENTINI. Palermo 1967. — Compte-rendu: J. GILL, Journ. Eccl. Hist. XXII (1971) 141—142. D. M. N.

Actes de Dionysiou... (v. ByzSlav XXXI, 116; XXXII, 176). — Compte-rendu: I. DUJČEV, Ét. balk. (1969) 3, 115—117. M. P.

B. ATSALOS, 'Η ορολογία τῶν χειρογράφων κατὰ τὴν βυζαντινὴ ἐποχὴ. Part IIe. Ἑλληνικά 24 (1971) 5—32. — L'auteur commence ici à publier le premier chapitre de la deuxième partie de son travail sur la terminologie du livre-manuscrit à l'époque byzantine (la première partie va paraître au cours de l'année 1971 comme annexe № 21 d'Ἑλληνικά.). Cette première suite porte sur le terme μεμβράνα et ses dérivés que l'auteur a classés en quatre groupes: μεμβράνα — βεμβράνα — βεβράνα, μέμβρανον — βέμβρανον — βέβρανον, μεμβράϊνον — βεμβράϊνον — βεβράϊνον, et μέμβρινον — βέμβρινον — βέβρινον. Après avoir étudié sommairement la formation de ces dérivés, l'auteur constitue pour chacun un petit dossier d'exemples de leur emploi, tirés de textes de l'époque byzantine ainsi que des souscriptions et d'autres notices de manuscrits grec. De nombreuses vérifications faites sur des originaux ont permis à l'auteur d'établir

l'accentuation et l'orthographe correctes pour plusieurs formes; dans certain cas, par exemple, il faut écrire βεβραῖνα au lieu de βέβρανα ou βεβραῖνα, dans d'autres μέμβρνον au lieu de μεμβράννον, etc.; de plus, l'auteur essaie d'établir des repères pour le choix parmi les variantes qui se présentent nombreuses dans la tradition manuscrite des textes de cette époque; ces variantes sont dues à la multiplicité des formes qui sont issues du mot-souche latin «membrana».

Ch. Pap.

The Book of the Eparch... [v. ByzSlav XXXII, 146]. — Compte-rendu: M. LOOS, ByzSlav XXXII (1971) 341—342.

Vav.

St. G. DAITZ, *The Jerusalem Palimpsest of Euripides*. Berlin 1970. — Compte-rendu: O. KRESTEN, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 352—357.

J. K.

S. DARIS, *Conto per la vestis militaris*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 7 (1971) 275—276. — Provisorische Edition von P. Med. inv. 197, vom Jahre 342. Z. 2 Erwähnung der tricennalia Konstantins, erstmals als griechisches Lehnwort belegt [als Adjektiv]. Tr.

J. DARROUZÈS, *Listes synodales et notitiae*. Rev. des Ét. Byz. XXVIII (1970) 57—96. — Vergleich beider Arten von Dokumenten für das XII. und das XIV. Jahrhundert. Im XII. Jahrhundert kann man durch die Gegenüberstellung der s. L. und der N. zu deutlicherem Bild der Entwicklung der Hierarchie der Metropolitensitze gelangen. Dagegen ist die Lage im XIV. Jahrhundert durch die stürmische Entwicklung auf dem politischen Gebiet recht verwickelt, so daß es zu manchen Änderungen in der Hierarchie der Sitze aus politischen Gründen kommt. Die synodalen Listen aus der Zeit sind nicht konsistent und die Notitia hat keine normative Bedeutung mehr.

V. C.

J. DARROUZÈS, *Un faux acte attribué au patriarche Nicolas (III)*. Rev. des Ét. Byz. XXVIII (1970) 221—237. — Ce faux acte fait partie du Vat. gr. 1276 contenant des œuvres composées en Italie méridionale. L'auteur nous offre l'édition de cette polémique antilatine assez modérée mise sous le patronage d'une autorité reconnue.

V. C.

C. DATEMA, *Die ursprüngliche Gestalt des Cod. Sinait. gr. 492*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 241—243. — Ergänzung der früheren Beschreibung (von H. GSTREIN in Jahrb. d. Österr. Byz. Ges. 18 (1967) 61—70) dieser für die Homilien des Amphilochios von Ikonion bedeutsamen Handschrift.

J. K.

Didymos der Blinde. Psalmenkommentar (Tura-Papyrus), Teil IV: *Komm. zu Ps. 35—39*, hrsg. u. übers. v. M. GRONEWALD. (= Papyrol. Texte u. Abhandl., 6) Bonn 1969 (cf. ByzSlav XXXI, 114, 317; XXXII, 147, 377). — Compte-rendu: K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 207—209.

Tr.

Didymos der Blinde, Kommentar zum Ecclesiastes. Teil VI: *Komm. zu Eccl. Kap. 11—12*, unter Mitwirk. von L. KOENEN, hrsg. u. übers. von G. BINDER u. L. LIESENBOGHES. (= Papyrol. Texte u. Abhandl., 9) Bonn: Habelt 1969, pp. XVIII + 259 (cf. ByzSlav XXXI, 114, 317; XXXII, 147, 377). — Compte-rendu: P. SACCHI, Riv. filol. istruz. class. XCIX (1971) 203—206.

E. Fo.

Didymos der Blinde, Kommentar zu Hiob (Tura-Papyrus), Teil 1 und 2... [v. ByzSlav XXXI, 114, 317; XXXII, 147, 377]. — Compte-rendu: V. REICHMANN, Theol. Rev. 67 (1971) 48—53.

Wkm.

S. DIMITRIJEVIĆ, *Новац княза Лазара* (Coins of Prince Lazar). Kruševac 1971, 128 pp., 63 illus. (French summary). — A careful analysis (iconography, symbolism, epigraphs, metrology) of 831 individual coins from the reigns of Prince Lazar (1371—1389) has enabled the author to distinguish 22 different types of coins (cf. ill. 1—58). By means of a comparison of the contents of 12 treasure-troves, a relative chronology of Lazar's coinage [which the author has divided into four periods] has been established.

K. Kurz

Diplomatički Zbornik Kraljevine Hrvatske, Dalmacije i Slavonije. Vol. I: *Listine godina 743—1100*. Izdala Jugosl. Akad. Znanosti i Umjetnosti, uredio M. KOSTRENIĆ, sakupili i obradili J. TIPIŠIĆ i M. ŠAMŠALOVIĆ, Zagreb 1967. — Compte-rendu: W. SWOBODA, Studia Źródłoznawcze XV (1970) 228—230.

Cer.

P. K. ENEPEKIDES, *Christomanos — Bikelas — Papadiamantis. Der Briefwechsel des Maximos Margunios, Bischof von Kythera (1549—1602). Forschungen in den Archiven und Hss-Sammlungen von Österreich, Frankreich, Deutschland und Griechenland*. (= Quellen u. Forsch. z. Gesch. d. Griechentums seit 1453, 4) Athen: Papazissis 1970, pp. 438. — Darbietung von Quellenmaterial zu Byzance après Byzance und zur Wissenschaftsgeschichte [für Byzantinisten von Interesse die Korrespondenzen von Miller, Sathas, Papadopoulos-Kerameus, Gedeon, Lampros und Krumbacher]. Der zweite Teil

IV B enthält die Edition des Briefwechsels des Maximos Margunios, leider nicht nach der auf dem Athos befindlichen Originalhandschrift. J. K.

I. FERLUGA, *Lista adresa za strane vladare iz knjige o cerimoniama* (Verzeichnis der fremden Herrscher im Zeremonienbuche). Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 157—178, 2 Abb. [italienische Zsfg.]. — Der Verfasser untersucht das Kapitel 48 des Zeremonienbuches. Verzeichnis der Herrscher ist nach dem Wert des goldenen Siegels der an sie von Kaiser gerichteten Briefe und nach dem geographischen Standpunkt mit wenigen Ausnahmen geordnet. Der älteste Teil des Verzeichnisses stammt aus der Zeit Leons VI, die meisten Korrekturen sind zur Zeit des an der östlichen Reichsgrenze aktiven Romanos Lecapenos entstanden. Der Rest der Korrekturen gehört der selbständigen Regierungszeit von Konstantin Porphyrogennetos an. V. C.

I. F. FIKHMAN (Fichman), *Survey of Soviet Papyrology and Related Disciplines II. The Journal of Juristic Papyrology XVI—XVII (1971) 195—207.* Cer.

B. L. FONKIČ, *Древнейший датированный список греческой версии «Варлаама и Иоасафа»*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 62—63. — La trouvaille à Kiev d'une copie grecque avec la date 1021 (le manuscrit n'est pas fixé dans aucun des catalogues imprimés). D'après les données codicologiques et paléographiques, elle peut être rangée parmi les manuscrits athoniens du X^e—début du XI^e siècle. Le scribe en fut le moine Théodore. Analyse du lemma de la copie de Venise. Conclusion: Quoique les arguments militant en faveur d'Euthyme soient de beaucoup plus nombreux, on ne peut considérer comme résolu le problème, si c'est lui qui fut l'auteur (p. 63). I. Č.

B. L. FONKIČ, *О рукописи «Стратегикона» Кекавмена*. Виз. Врем. 31 (1971) 108—120. — Description détaillée d'un manuscrit du Musée historique d'État, ms. 298/436. La copie du «Stratégikon» (XIV^e siècle) est faite directement d'après l'autographe de Kekavmenos (les années 70 du XI^e siècle) qui portait des traces du travail de l'«éditeur» (fin du XI^e—début du XII^e siècle), ainsi que de celui qui avait dressé la table des matières (seconde moitié du XII^e siècle). Le recueil — convolute consiste en deux codices écrits simultanément et au même endroit. Vers la fin du XVI^e siècle, le manuscrit est venu au Mont Athos, où il évoqua l'intérêt d'Avessalom, hiéromoine du monastère Ivron, qui le signala de sa marque (comme il le fut dans d'autres manuscrits). A. K.

B. L. FONKIČ, *Русский автограф Максима Грека*. Ист. СССР (1971) № 3, 153—158, ill. — Parmi les textes russes dans le Psautier grec de 1540, l'auteur distingue les autographes de Maxime le Grec et ceux de la main d'un autre scribe que Fonkič croit identique à l'archidiacre Benjamin. A. K.

Tullia GASPARRINI LEPORACE — E. MIONI, *Cento codici bessarionei...* (v. ByzSlav XXII, 318). — Compte-rendu: O. KRESTEN, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 95—99. I. Roch.

Je. E. GRANSTREM — I. P. MEDVEDEV, *Рукописные материалы по аграрной истории Византии в собраниях Ленинграда*. Археограф. ежегодник за 1968 г. Moskva 1970, 337—348, ill. — Description des documents byzantins (pour la plupart copies tardives) conservée dans les bibliothèques de Leningrad. A la fin de l'article sont publiés les fragments du praktikon byzantin, ayant trait à l'Attique et datés par les éditeurs du XIII^e siècle. Malheureusement le texte est édité avec une quantité d'erreurs: constamment au lieu de ἀρχτος se trouve ἀρετή; l'abréviation signifiant μέχοι est interprétée tantôt comme μέρος, tantôt comme μετά etc. Il en résulte que le texte devient incompréhensible. La copie contient une mention du δρόγγος τοῦ Ἐλευσίνος (fragm. V, col. 20), ce qui représente une parallèle intéressante aux drongues attiques de Michel Choniates. A. K.

B. HENDRICKX, *Recherches sur les documents diplomatiques non conservés, concernant le quatrième Croisade et l'Empire Latin de Constantinople pendant les premières années de son existence, 1200—1206*. Βυζαντινά 2 (1970) 107—184. D. Ts.-Pap.

A. HENRICHS — L. KOENEN, *Ein griechischer Mani-Codex*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigraphik 5 (1970) H. 2. — Compte-rendu: K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 212—214. Tr.

A. HENRICHS, *Scholia Minora zu Homer, I, II*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 7 (1971) 97—149, 229—260, Taf. V a-b. — Erster und zweiter Teil einer Edition von 12 z. T. umfangreichen Papyri mit populärwissenschaftlichen Homererklärungen, mit eingehenden Prolegomena, wichtig für die Vorgeschichte der byzantinischen Lexika [Kyrill, Hesych], die bis in hellenistische Zeit hinaufreicht. Tr.

- B. HUNGER, *Piraterie in der Aegeis anno 1504. Brief Bajezids II. an Leonardo Loredan*. Byzantion XL (1970) 361—376. — Edition, philologische und historische Bemerkungen zu einem Beschwerdeschreiben über die venetianischen Piraten. V. C.
- G. A. ILJINSKIJ, *Gramoty bolgarskikh carey...* [v. ByzSlav XXXII, 147]. — Compte-rendu: M. LOOS, ByzSlav XXXII (1971) 343. Vav.
- KI. IVANOVA-KONSTANTINOVA, *Об одной рукописи XIV в. Погодинского собрания*. Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 294—308. — Description d'un manuscrit de la collection Pogodin (Bibliothèque publique d'Etat, № 267), contenant le Patérikon de la Skété et les Pandectes de Nikon de la Montagne Noire. I. C.
- L. R. KADŽAIA, *Ханмэтные палимпсесты*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi 1969, 20—21. — Texte effacé des palimpsestes «khanmet» [с.-à-d. ceux dans lesquels se rencontre le son superflu kh] est daté des V—VII siècles. Le palimpseste khanmet A-844 (Institut de manuscrits près l'Académie de la RSS Géorgienne) contient dans le texte sous jacent «des fragments inconnus de l'Ancien et du Nouveau Testament» (livre d'Isaïe, évangiles de Matthieu et de Jean). I. C.
- S. G. KAUCHIČIŠVILI, *Типикон Григория Бакуриани*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 21—22. Le manuscrit de Chios du Typikon (Nr. 1598) contient non seulement le texte grec, mais aussi le texte géorgien. Le manuscrit est daté des XII^e—XIII^e siècles. Le texte de base est géorgien, le texte grec authentique par rapport au géorgien et exécuté en même temps que ce dernier, nous est parvenu en rédaction nouvelle, en partie complétée. I. C.
- A. D. KOMINIS Πίνακες χρονολογημένων Πατριαρχικών κωδίκων ... [v. ByzSlav XXXII, 148, 378]. — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Or. Chr. Per. XXXVI (1970) 154—155. E. Fo.
- A. KOMINIS, *Facsimiles of dated Patmian Codices*. Introd. by D. ZAKYTHINOS, English version by M. NAOUMIDIS. Athens 1970, pp. 129, tables 176. — Compte-rendu: L. POLITIS, 'Ελληνικά 24 (1971) 184—191. Ch. Pap.
- O. KRESTEN, *Ein Empfehlungsschreiben des Erzbischofs Gabriel von Achrida für Leon-tios Eustratios Philoponos an Martin Crusius (Vind. Suppl. gr. 142)*. Riv. Stud. Biz. Neoll. N. S. 6—7 (1969—1970) 93—125. J. K.
- O. KRESTEN, *Zu griechischen Handschriften des Francisco Torres SJ*. Röm. hist. Mittell. 12 (1970) 179—196. — Weist die Codices Vat. gr. 2349, Vat. gr. 2350, Casanat. gr. 1357 und Ottobon. gr. 443 der Bibliothek des spanischen Jesuiten und dem Scriptorium des Andreas Darmarios zu. J. K.
- W. LACKNER, *Ein Nachtrag zum Katalog der griechischen Handschriften zu Tirana*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 245—247. — Nachtrag zur früheren Beschreibung der Cod. 20 und 25 von J. KODER — E. TRAPP in Jahrb. d. Österr. Byz. Ges. 17 (1968) 211—212. J. K.
- S. LILLA, *Il testo tachigrafico del «De divinis nominibus» (Vat. gr. 1809)*. (= Studi e Testi, 263) Città del Vat.: Bibl. Ap. Vat. 1970, pp. 97, ill. — Trascrizione — corredata di tabelle, di riproduzione fotografica integrale e di una prefazione — del testo contenuto nei ff. 263—270v di un codice italogreco della fine del sec. X (Vat. gr. 1809). Tali fogli sono scritti nella caratteristica tachigrafia che si può definire, a mio parere, «calabro-criptense», in quanto originaria della Calabria e di là trapiantata nel monastero di Grottaferrata, fondato nel 1004 dal calabrese Nilo da Rossano.. — Compte-rendu: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 94—95. E. Fo — I. Roch.
- J. LONGNON — P. TOPPING, *Documents sur le régime des terres...* [v. ByzSlav XXXI, 319]. — Compte-rendu: Věra HROCHOVÁ, ByzSlav XXXII (1971) 322—325. Vav.
- A. LUTTRELL, *Aldobrando Baroncelli in Greece: 1378—1382*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 273—300. — Riedizione e commento di quattro lettere che il fiorentino Aldobrando Baroncelli indirizzò tra il 1381 e il 1382, da Clarenza e da Cefalonia, a Lorenzo Acciaiuoli. Esse sono assai interessanti per le notizie che forniscono su cose greche. E. Fo.
- C. MANAPHIS, *Κωνσταντίνου Ἀκροπολίτου λόγος εἰς τὴν ἀνακαίνησιν τοῦ ναοῦ τῆς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἀναστάσιος διαθητικῆς*. Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 459—465. — L'auteur montre dans cette étude que le discours ci-dessus constitue essentiellement un typicon de monastère rédigé par Constantin Acropolites pour l'Eglise de Saint La-

IV B zare. Acropolitès avait acheté et rattaché cette église du monastère Constantinopolitain de la Résurrection du Christ, ayant hérité de son père ce monastère qui disposait de son propre typicon. C'est ainsi qu'on peut considérer être complétés les indices de typica de fondateurs rédigés autrefois par De Meester, ainsi que l'index de typica de monastères publié par l'auteur de cette étude dans sa thèse ayant pour titre: «Μοναστηριακά Τυπικά — Διαθήκαι». L'A. montre aussi que Saint Lazare, auquel l'Église était consacrée, était celui qui a vécu comme ascète au mont Galésion et non son homonyme ascète de Latros, comme R. Janin a écrit erronément. H. Delehay attribue correctement le nom Galésiotès à saint Lazare. L'A. examine aussi les mots διαθητικός, δοκίμιος, θέμεθλον du point de vue de sens et de la lexicographie; après un nouveau examen du code Ambros. H, 81 sup. il corrige le texte du discours déjà édité par H. Delehay.

Ch. Pap.

C. MANAPHIS, Νέον χειρόγραφον Νομοκάνονος τοῦ τύπου «πάνυ ὀφέλιμον καὶ πλουσιώτατον». Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 466—472. — L'auteur décrit le manuscrit conservé dans la bibliothèque de la Fondation Eugenidès (Athènes). Il note seulement les incipit-desinit des chapitres qui ne figurent point dans la description détaillée du contenu du code Lindos 8 faite par Sp. Trojanos; c'est pourquoi l'auteur a étudié de nouveau le Lindos 8.

Ch. Pap.

C. MANAPHIS, Μοναστηριακά τυπικά ... (v. ByzSlav XXXII, 378). — Compte-rendu: N. TOMADAKIS, Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 494—497.

Ch. Pap.

M. MANOUSSAKAS, Ἀνέκδοτα πατριαρχικά γράμματα ... (v. ByzSlav XXXII, 148). — Compte-rendu: L. POLITIS, Ἑλληνικά 24 (1971) 191—194.

Ch. Pap.

P. MASTRODIMITRIS, Ἀγνωστον χειρόγραφον τοῦ Νομοκάνονος τοῦ Μανουὴλ Μαλαξοῦ. Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 337—342. — L'auteur décrit un manuscrit inconnu du Nomocanon de Manuel Malaxos, notaire originaire de Nauplie, écrit en language commun («φράσιν κοινήν») vers 1562 ou 1563. Ce manuscrit, daté du XVII^e siècle, est déposé aux Archives de l'ancien Monastère Saint-Nicolas en Eubée, appelé Galataki.

Ch. Pap.

L. R. MÉNAGER, *Les actes latins de S. Maria du Messina...* (v. ByzSlav XXV, 344). — Compte-rendu: H. DITTEN, Виз. Врем. 31 (1971) 207—208.

A. K.

M. Je. MERCHASINA, *Московская рукопись Диона Хрисостома*. Вестн. Древн. ист. (1971) № 1, 101—105, ill. (résumé en anglais). — Un manuscrit du Musée historique d'Etat de Moscou (№ 476 d'après Vladimir), XVI^e s.

A. K.

M. NALDINI, *Il Cristianesimo in Egitto. Lettere private nei papiri dei secoli II—IV*. (= Studi e testi di papirologia, 3) Firenze: Le Monnier 1968, pp. XII + 415. — Compte-rendu: K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 209—210.

Tr.

Maria NYSTAZOPULU-PELEKANIDU—I. R. MIRCEA, Τὰ Ῥουμανικά ἔγγραφα τοῦ ἀρχαίου τῆς ἐν Πάτμῳ μόνης. (= Ἑθνικὸν ἴδρυμα ἐρευνῶν. Κέντρον Βυζαντινῶν ἐρευνῶν. Σύμμεικτα 2) Athen 1970, 327 S., 20 Photogr., franz. Zsfg. — Die Autoren veröffentlichten 36 rumänische Dokumente aus dem Archiv des Klosters des Hl. Ioannes Theologos auf Patmos, welche für die Beziehungen dieses Klosters und seiner Schule zu den Donaufürstentümern wichtig sind. Die Dokumente entstammen den J. 1584—1820 und bis auf 2 handelt es sich um Originale; sie betreffen die finanzielle Hilfe der orthodoxen Donaufürstentümer dem Kloster und der Klosterschule zur Zeit der Türkenherrschaft. Die ältesten Dokumente sind altslawisch, zwei griechisch, der Rest rumänisch geschrieben.

R. D.

Tre Oxyrhynchus Papyri XXXIII—XXXIV. London: The Egypt Exploration Society 1968, pp. XII + 136 and XIV + 162. — Compte-rendu: B. MANDILARAS, Ἀθ. γὰ 71 (1969—1970) 475—481.

Ch. Pap.

Niki PAPATRIANTAFYLLOU-THEODORIDI, Μία συλλογὴ ἐπιστολῶν τοῦ Εὐγενίου Γιαννούλη καὶ ἄλλων λογίων τοῦ 17ου αἰώνα. Ἑλληνικά 24 (1971) 65—93. — Parmi les manuscrits contenant des lettres d'Eugénios Giannoulis l'Étolien, celui qui passait jusqu'à maintenant pour être conservé à l'École Commerciale de Chalki sous la cote 167 (fin du XVII^e siècle), est identifié par l'auteur avec le ms n° II 2406 de la Bibliothèque Royale de Bruxelles (nouvelles acquisitions). Le ms contient un vaste recueil de lettres d'Eugénios Giannoulis, ainsi que d'autres lettrés du XVII^e siècle. Le recueil fut constitué par le prêtre Nicolas, originaire du village de Myrokovo (auj. Mirofyllou), près de Trikala. Il a été copié sur un ms aujourd'hui disparu, dont dérive aussi une partie du ms n° 751 du monastère de Pantelímonos au Mont Athos. L'auteur donne un catalogue détaillé des lettres contenues dans le ms de Bruxelles. Les érudits les plus im-

portants dont les lettres figurent également dans ce ms sont les suivants: Anastasios Gordios, Nikodimos Mazarakis, Grigorios Pavrolas, Athanase Leontaris, et d'autres. **IV B**
Ch. Pap.

G. POETHKE, *Verzeichnis der in den Bänden 1—20 des Archivs für Papyrusforschung enthaltenen Aufsätze, Referate und Mitteilungen*. Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 217—226. — Da sich die 20 Bände über 70 Jahre erstrecken, spiegelt sich in dem Register die Geschichte der Papyrologie seit ihrer Frühzeit.
Tr.

A. A. SCHILLER, *The Budge Papyrus of Columbia University*. Journal of the American Research Center in Egypt 7 (1968, published 1970) 79—118, 8 plates. — Der nach seinem früheren Besitzer Sir E. A. W. Budge benannte, 286 Zeilen umfassende koptische Papyrustext der Bibliothek der Columbia-Universität berichtet über richterliche Verhöre, Hausbesitzprobleme betreffend, die in Edfu (Apollonopolis Magna) kurz vor der arabischen Landnahme geführt wurden. Der Text gehört ebenso wie die von Ziliacus erschlossenen griechischen Papyri (Eranos 38, 1940, 79 ff.) zu den Papieren eines gewissen Philemon. Er wurde von W. E. Crum für sein Wörterbuch benutzt, die kritische Ausgabe erfolgt dagegen erst jetzt durch Schiller mit Übersetzung und Beigabe von Faksimilia. Der Kommentar beschränkt sich auf die paläographischen, philologischen, prosopographischen und geographischen Items; eine juristische Auswertung wird an anderer Stelle vorgesehen.
Irm.

J. SCHMITHALS, *Der Codex Vlatadon 23. Ein bemerkenswerter Vertreter der nicht-menologischen Überlieferung homiletischer und hagiographischer Texte*. Κληρονομία 3 (1971) 85—94. — La recherche paléographique et codicologique du codex Vlatadon (Thessaloniki), № 23 prouve qu'il constitue une collection groupant des recueils indépendants qui contiennent en dehors des ménologues d'autres textes notamment des homélies de Jean Chrysostome et de Grégoire de Nazianze, un mémoire d'Anastase Sinalte au Psaume VI, et autres. Malheureusement la recherche effectuée n'a pas rendu possible l'identification des différentes étapes de la formation du codex.
Ch. Pap.

R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri. Bd. II...* (v. ByzSlav XXXII, 379). — Comptes-rendus: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 479—481; H. HUNGER, Byz. Ztschr. 64 (1971) 89—90; K. TREU, Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 211—212.

E. Fo. — J. K. — Tr.

K. TREU, *Addendum zu Neue neutestamentliche Fragmente...*, APF 18, 1966, 23—38. Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 82. — Neuedition nach Identifizierung als Ev. Joh. 1, 30—33 von P. Berol. 6790, 6./7. Jahrh., zuerst publiziert K. TREU, *Drei Berliner Papyri mit Nomina sacra*, Studia Patristica X (TU 107), Berlin 1970, 30.
Tr.

K. TREU, *Neue Berliner liturgische Papyri*. Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 57—82, Taf. 1—8. — Edition von 11 Stücken, durchweg aus byzantinischer Zeit, davon literarisch bekannt bisher nur Nr. 10, Große Doxologie. Umfangreicher Nr. 2, Theophanie-Hymnus, Nr. 5 Pfingstliturgie, Nr. 8 Anaphora: Sanctus, Einsetzungsworte.
Tr.

K. TREU, *Christliche Papyri III*. Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 207—214. — Referat über Erscheinungen der Jahre 1967—1970.
Tr.

A. TUILIER, *Recherches critiques sur la tradition du texte d'Euripide*. (= Études et Commentaires, 68) Paris: Librairie C. Klincksieck, 1968, pp. 305. — Compte-rendu: A. COLONNA, Paideia XXV (1970) 288—290.
E. Fo.

E. G. TURNER, *Greek Papyri...* (v. ByzSlav XXXI, 321; XXXII, 379). — Compte-rendu: B. MANDILARAS, Ἀθηνᾶ 71 (1969—1970) 469—475.
Ch. Pap.

A. S. TVERITINOVA, *Книга законов султана Селима I*. Moskva: Nauka 1969, pp. 158. — Fascimile du « Kanun-name » de Sélim I^{er} d'après le ms. B 1882 de l'Institut des ét. orient. près l'Académie de l'URSS. Traduction du texte (en prenant en considération les leçons variées du ms. A 250 de la même collection), vocabulaire et article d'introduction (avec le texte turc parallèle).
A. K.

F. UEBEL, *Literarische Texte unter Ausschluss der christlichen*. Archiv f. Papyrusforsch. 21 (1971) 167—206. — Referat in Fortführung des letzten von R. Merkelbach, APF 16 (1958) 82—129, aber beschränkt auf Neupublikationen seit Pack², ca. 1964. Die Übersicht nach Gattungen enthält die Nummern 1159—1546, die Besprechung im vorliegenden I. Teil reicht bis 1197. Die Datierungsangabe in der Kopfzeile lässt leicht erkennen, welche Stücke aus byzantinischer Zeit sind (u. a. 1163 f., griech.-koptische Menander-sentenzen).
Tr.

K. VOGEL, *Ein byzantinisches Rechenbuch...* (v. ByzSlav XXX, 328; XXXII, 379). — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 163—164.
E. Fo.

- IV C** H. C. YOUTIE, *P. Gen. Inv. 108 = SB VIII 9902. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr.* 7 (1971) 170—171. — Gibt ergänzend zu J. D. Thomas (Bd. 6, 1970, 177—180) weitere Argumente für die Datierung nach 298. Tr.

C. Bibliothèques et archives

Ju. K. BEGUNOV, *Обзор собраний древнерусских рукописей г. Перми* [fin]. Die Welt der Slaven XVI (1971) 20—41 (cf. ByzSlav XXXII, 380). I. P.

P. CANART—V. PERI, *Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana*... [v. ByzSlav XXXII, 150]. — *Compte-rendu*: C. CAPIZZI, *Or. Chr. Per.* XXXVI (1970) 477—478. E. Fo.

Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti, ed. Henrica FOLLIERI... [v. ByzSlav XXXI, 317; XXXII, 149, 377]. — *Comptes-rendus*: C. CAPIZZI, *Or. Chr. Per.* XXXVI (1970) 474—475; K. TREU, *Archiv f. Papyrusforsch.* 21 (1971) 210—211. E. Fo. — Tr.

B. CONEV, *Опис на славянските ръкописи в Софийската Народна библиотека* (*Répertoire des manuscrits slaves à la Bibliothèque Nationale de Sofia*), Vol. II. Sofia: Narodna biblioteka 1968, pp. 553 + LII. — *Fac-similé de l'édition de 1923*. L. K.

B. L. FONKIČ, *Материалы для истории греческих средневековых библиотек*. Мацне (Вестник) Отд. общ. наук АН Груз. ССР (1970) № 1, 193—194. — Sept manuscrits du couvent Iviron au Mont d'Athos, conservés dans la collection du Musée Historique d'Etat à Moscou, nous donnent une idée du travail d'un bibliothécaire des XV^e—XVI^e ss., se consacrant à la restauration et à la systématisation des livres. A. K.

Je. E. GRANSTREM, *Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ*, вып. 7, *Рукописи XV века*. Виз. Врем. 31 (1971) 132—144. — Suite (cf. ByzSlav XXIX, 195). A. K.

M. KAMIL, *Catalogue of all manuscripts in the Monastery of St. Catharine on Mount Sinai*. Wiesbaden: Harrassowitz 1970, X + 213 S. — *Compte-rendu*: Ch. HANNICK, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 358—359 (ablehnend). J. K.

Lexikon des Bibliothekswesens, hgg. v. H. KUNZE und G. RÜCKL. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut 1969, 769 S. — Das Lexikon will ein Informationsmittel für Bibliothekswissenschaftler und interessierte Vertreter von Nachbardisziplinen sein, zu denen zweifelsfrei die Byzantinisten gehören. Mehr als 2600 Stichwörter wurden von über 150 Mitarbeitern erarbeitet. Dabei steht die Bibliothekspraxis der Gegenwart absolut, vielleicht sogar allzu stark im Vordergrund. Während ein Stichwort „Byzanz“ fehlt, vermitteln Lemmata wie „Griechenland“, „Zypern“, „Handschrift“ auch für den Byzantinisten nützliche Aufschlüsse, zumal bibliographischer Art. Bei einer Neuauflage sollte das historische Moment unbedingt stärker berücksichtigt werden; dagegen erscheinen Lemmata wie „Zwischenprüfung“, „Kennziffer“, „Ausbildungsleiter“ an diesem Orte als überflüssig. Irm.

V. I. MALYŠEV, *Собрание древнерусских рукописей Пушкинского дома (к 20-летию его организации)*. Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 333—338. — *Revue de la collection*. I. Č.

V. MOŠIN, *Kopitarjeva zbirka slovanskih rokopisov in Zoisov cirilski fragment iz Narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani* (La collection des manuscrits slaves de Kopitar et le fragment cyrillique de Zois de la Bibliothèque nationale et universitaire de Ljubljana). Ljubljana 1971, pp. 112, 8 plates. — Description of 34 manuscripts dating from 13th till 19th centuries. Vav.

M. PETTA, *L'originale dell'inventario dei libri del monastero di S. Elia di Carbone*. Boll. Bad. gr. Grottaferrata n. s. XXV (1971) 62—64. — Edizione dell'inventario originale dei libri di quell'antico monastero italo-greco, inventario che il Batiffol credette perduto e che l'A. ha ritrovato nell'Archivio della Badia di Grottaferrata. E. Fo.

L. POLITIS—II. KOLLIAS, *Κατάλογος χειρογράφων ἐκκλησίας Παναγίας Λίνδου*. Ἑλληνικά 24 (1971) 33—53. — L'existence d'un nombre de mss dans cette église était déjà signalée en 1915 par Tr. Evangelidis; ce ne fut pourtant qu'après la dernière guerre que la collection attira l'attention des savants. En 1947, E. Protopsaltis, puis A. Orlandos ont donné notice d'un ms des Évangiles orné de miniatures et déposé à Lindos; M. Richard communiquait d'autre part, dans le Supplément de son Répertoire (1964), que, en dehors de ce ms, l'église possédait onze mss encore. Les auteurs donnent le catalogue de 21 mss actuellement déposés à l'église. On distingue quatre mss en parchemin: deux Évangiles du XIII^e s. (l'un avec des miniatures), un Évangélaire du

XIV^e s., et un ms liturgique du XIII^e—XVI^e s.; parmi les mss en papier il faut mentionner quelques mss liturgiques des XIV^e—XV^e siècles [dont l'un daté: 1441], un ms contenant les œuvres de Nil Kavasilas (XVI^e s.), et quelques mss nomocanoniques et musicaux plus récents (XVII^e—XVIII^e s.). Il y a aussi un *unicum* (n° 24), un rouleau liturgique en parchemin, imprimé. Ch. Pap.

V. G. PUCKO, *Малоизвестные рукописные собрания Ленинграда. Памятники русской литературы X—XVII вв.* Труды Отд. древнерус. лит. XXV [1970] 345—348. — Revue des collections de la Bibliothèque scientifique de l'Académie des Arts de l'USSR, de l'Institut d'histoire du théâtre, de la musique et du cinéma, ainsi que du Conservatoire de Léninegrad et de l'Académie spirituelle de Léninegrad. I. Č.

M. I. SLUCHOVSKIJ, *Библиотечное дело в России до XVIII в.* Moskva: Kniga 1968, pp. 231. — Compte-rendu: A. I. KOPANEV, *Ист. СССР* [1970] № 6, 152—153. A. K.

N. TOMADAKIS, 'Η ἐν Ἱταλίᾳ ἔκδοσις ἐλληνικῶν ἐκκλησιαστικῶν βιβλίων (κυρίως λειτουργικῶν) γενομένη ἐπιμελείᾳ Ἑλλήνων Ὀρθοδόξων κληρικῶν κατὰ τοὺς ΙΕ'-ΙΣΤ' αἰῶνας. Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 3—33. — L'auteur a recueilli et étudié les informations concernant l'édition de livres ecclésiastiques grecs pendant les deux premiers siècles de l'occupation turque de la Grèce. Ch. Pap.

M. F. TONBERG, *Греческие рукописи Библиотеки им. М. Горького Ленинградского ордена Ленина государственного университета им. А. А. Жданова.* Виз. Врем. 31 (1971) 128—131. — La collection n'est pas mentionnée ni chez M. Richard, Répertoire, ni dans le Supplément I. Elle comprend un tétraévangile du XIII^e s. et 17 manuscrits des XVIII^e—XIX^e ss., pour la plupart de caractère liturgique. A. K.

Z. TSIRPANLIS, Τὸ ἀρχεῖο τῶν Ἰωαννιτῶν ἱεποτῶν καὶ ἡ σημασία του γιὰ τὴ νεώτερη ἱστορία τῆς Δωδεκανήσου. Τέχνη [Ρόδος] 2 (1971) 24—31. Ch. Pap.

V. HISTOIRE

A. Histoire politique

D. ANGELOV—Chr. DANOV—V. VELKOV, *Über einige Probleme des sozial-ökonomischen und ethnischen Entwicklung im II.—V. Jh. und des Übergangs von der Antike zum Mittelalter im VI.—X. Jh.* Et. hist. V [1970] 13—55. — Les différences dans le développement économique et social des deux parties de l'Empire romain et le rôle de Constantinople dans l'Europe du Sud-est et en Asie Mineure à l'époque de la Basse Antiquité. La portée des invasions étrangères dans l'Empire romain d'Orient. Les rapports entre les envahisseurs et la population indigène et leur nature au cours des différentes périodes de cette époque. Le sort de la population indigène et ses rapports avec les Slaves. L'établissement en masse de Slaves dans la péninsule balkanique — cause première des changements dans l'évolution politique, sociale, économique et ethnique du Sud-Est européen, la ruine du monde antique et l'apparition du féodalisme dans ces territoires. L. K.

D. ANGELOV, *История на Византия III...* [v. ByzSlav XXXI, 322]. — Compte-rendu: P. TIVČEV, *Ист. прегл.* {1968} 1, 152—156. M. P.

V. A. ARUTJUNOVA, *К вопросу об армянах-халкидонитах.* Вестн. общ. наук АН Арм. ССР [1971] № 3, 85—98 (avec un résumé en arménien). Rôle politique joué par les Arméniens chalcédoniens à Byzance et dans les pays voisins. A. K.

J. BARKER, *Manuel II Palaeologus...* [v. ByzSlav XXXII, 150, 381]. — Comptes-rendus: St. KOUROUSSIS, Ἑп. Ἑт. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 515—517; D. POLEMIS, Ἑλλη-νικά 24 (1971) 166—171. Ch. Pap.

V. BEŠEVLIJEV, *Aus der Geschichte der Protobulgaren.* Et. balk. (1970) 2, 39—56. — D. Verf. bringt Angaben aus den griech. und lat. Quellen an über das erste Auftreten der Protobulgaren zu Ende des V. Jh. in Europa — in Pannonien sowie an der Donau. Er bekämpft die Ansicht, daß die Bulgaren die nach Osten und dem Pontus abgewichenen Hunnen seien; er bestreitet zugleich die Identifizierung der pannonischen Bulgaren mit den Kutriguren und stützt sich auf Theophanes für ihre Gleichstellung mit den Kotragern. M. P.

A. BON, *La Morée Franque...* [v. ByzSlav XXXII, 381]. — Compte-rendu: J. KODER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 334—336. J. K.

I. BOŽILOV, *Към въпроса за византийското господство на Долния Дунав в края на X век* [Le problème de la domination byzantine dans les régions du Bas Danube à la

- V A fin du Xe siècle). In: Проучвания по случай II конгрес по бълканистика (= Studia balcanica, 2) Sofia 1970, 75—96 (résumé en français). L. K.
- Ch. M. BRAND, *Byzantium Confronts the West...* (v. ByzSlav XXX, 329; XXXI, 381). — Compte-rendu: A. K(aždan), Виз. Врем. 31 (1971) 216—218. A. K.
- P. BROWN, *The World of Late Antiquity: from Marcus Aurelius to Muhammad*. London: Thames & Hudson 1971, pp. 216 with 130 illustrations. D. M. N.
- A. BURMOV, *Избрани произведения в три тома. Т: I. Средневековна история на България* (Oeuvres choisies en trois volumes. Vol. I. Histoire de la Bulgarie au Moyen-Age). Préface: P. Chr. PETROV. Sofia: Bălg. akad. nauk 1968, pp. 328. — Le volume comprend des études qui se rapportent à différentes périodes de l'histoire médiévale bulgare — depuis l'établissement des Slaves et des Protobulgares jusqu'à la domination ottomane. L. K.
- C. CAHEN, *Pre-Ottoman Turkey...* (v. ByzSlav XXX, 329; XXXII, 381). — Comptes-rendus: D. SOURDEL, Rev. des ét. islamique XXXVII (1969) 370—372; B. SPULER, Der Islam 47 (1971) 347—348. Pant.
- G. CANKOVA-PETKOVA, *Първата война между България и Византия при цар Симеон и възстановяването на българската търговия с Цариград* (La première guerre entre la Bulgarie et Byzance sous le règne du tsar Siméon et le rétablissement du commerce bulgare avec Constantinople). Изв. Инст. ист. 20 (1968) 167—200 (résumé en français). — L'A. essaie de mettre au point la date et les circonstances politiques du transfert de Constantinople à Salonique du marché bulgare, la durée et la chronologie des événements qui ont marqué la première guerre bulgare-byzantine, la base des négociations avec le diplomate byzantin Léon Choïrofsaktès, les résultats de cette première guerre de Siméon, etc. L. K.
- G. CANKOVA-PETKOVA, *За годината, когато е създадена българската държава* (Au sujet de l'année de la fondation de l'Etat bulgare). Ист. Прегл. XXIV (1968) № 3, 58—61. — L'A. présente une nouvelle thèse quant à l'année de la fondation de l'Etat bulgare — la fin de 680. L. K.
- G. CANKOVA-PETKOVA, *Griechisch-bulgarische Bündnisse in den Jahren 1235 und 1246*. Byzantinobulgarica III (1969) 49—79. — Etude des relations entre l'Empire de Nicée et l'Etat bulgare sous le règne d'Ivan-Asen II et de ses successeurs Kaloman I et Michel-Asen, et, plus particulièrement, des négociations et de la conclusion de traités entre les deux Etats qui consacrent la reconnaissance internationale de l'Etat bulgare et rehaussent son prestige au niveau de Nicée — héritière et restauratrice de l'Empire byzantin. L. K.
- C. CAPIZZI, *L'imperatore Anastasio I...* (v. ByzSlav XXXI, 322; XXXII, 151, 381). — Comptes-rendus: W. H. C. FRENCH, ByzSlav XXXII (1971) 331—333; C. CAPIZZI, Or. Chr. Per. XXXVI (1970) 187—189. Vav. — E. Fo.
- P. CHARANIS, *Kouwer, the Chronology of his Activities and their Ethnic Effects on the Regions around Thessalonica*. Balkan Studies 11 (1970) 229—247. — The author dealing with the source of the Miracula Sancti Demetrii, analyzes the historical setting of the episode described in the text (translated by him in English) and the ethnic effects of the activities of Kouwer on the region of Thessaloniki, concludes that the Slavs settled in the regions around Thessalonica and many of the inhabitants of the city became in due course bilingual, but to say that Thessalonica was slavonized is to do serious violence to the text. At no time during its long history did Thessalonica become Slavic either in language or by the dominance of Slavs in its population. Ch. Pap.
- P. CHARANIS, *Graecia in Isidore of Seville*. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 22—25. — *Graecia* wird von Isidor von Sevilla in der bekannten Stelle: „Sclavi Graeciam Romanis tulerunt“ (Migne, Patrol. lat. 83, 1056) in der Bedeutung *Illyricum* gebraucht. I. Roch.
- G. CHIONIDIS, *Ἱστορία τῆς Βεροίας (τῆς πόλεως καὶ τῆς περιοχῆς). Τόμος β', Βυζαντινοὶ χρόνοι*. Thessaloniki 1970, pp. VIII + 200. — Comptes-rendus: G. THEOCHARIDIS, Μακεδονικά 10 (1970) 303—308; J. ANASTASIOU, Βυζαντινά 2 (1970) 406—408. Ch. Pap.
- E. CONDURACHI—Gh. STEFAN, *Восточно-романский мир XIII* Международный конгресс исторических наук. Москва 1970. Доклады, Moskva 1970, pp. 19, carte. — Section III (8—15). — Consolidation du monde est-romain aux III^e et IV^e siècles et sa continuité au cours des siècles suivants. I. Č.

A. DEMANDT, *Die Konsuln der Jahre 381 und 382 namens Syagrius*. Byz. Zeitschr. 64 [1971] 38—45. — Bei den consules ordinarii der Jahre 381 und 382 namens Syagrius handelt es sich um zwei Personen, von denen der erste identisch ist mit dem Magister officiorum vom 1. 10. 379 und dem Praefectus praetorio per Orientem vom 15. 7. 380 bis 30. 8. 382 und der zweite sich als Proconsul Africae (26. 8. 379) und Praefectus urbi (9. 10. 381) nachweisen läßt.
I. Roch.

J. DIETHART, „Vicedominus“ Theodoros Aulikalamos? Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 161—162. — Verf. korrigiert einleuchtend in „protonotarium vie, dominum Theodorum Aulicalamum“.
J. K.

I. DUJČEV, *Идеята за приемствеността в средновековната българска държава* [L'idée de continuité dans l'Etat bulgare médiéval]. Изв. Ист. друж. 27 [1970] 5—19 (résumé en français). — Le Second Etat bulgare, créé en 1185, en tant que successeur de la vie historique du Premier Etat bulgare. Unité dans le développement de la vie religieuse des deux Etats bulgares. Continuité historique manifestée dans leur littérature et leur art.
L. K.

J. DUMMER, *Fl. Artemius Dux Aegypti*. Archiv f. Papyrusforsch. 21 [1971] 121—144. — Die relativ reichliche Überlieferung über den unter Julian hingerichteten, in der griechischen Kirche als Heiliger verehrten Offizier gestattet trotz sorgfältiger Analyse kein klares Bild.
Tr.

A. K. ESZER, *Das abenteuerliche Leben des Johannes Laskaris Kalopheros*... (v. ByzSlav XXXII, 151, 382). — Compte-rendu: W. DE VRIES, Or. Christ. Per. XXXVI [1970] 171—172.
E. Fo.

M. I. FINLEY, *A History of Sicily: Ancient Sicily to the Arab Conquest*... (v. ByzSlav XXXI, 119, 323; XXXII, 151). — Compte-rendu: D. M. LEWIS, Econ. Hist. Rev. XXIV [1971] 117—118.
D. M. N.

J. FRANCE, *The crisis of the first crusade: From the defeat of Kerbogha to the departure from Arqa*. Byzantion XL [1970] 276—308. — Hervorhebung der inneren Zwistigkeiten der Kreuzfahrer wie auch Hinweis auf den Einfluß des „populus“ auf den Gang der Ereignisse.
V. C.

D. J. GEANAKOPOULOS, *Ὁ αὐτοκράτωρ Μιχαὴλ Παλαιολόγος καὶ ἡ Δύσις, 1258—1272. Μελέτη περὶ τῶν βυζαντινολογικῶν σχέσεων*. Athènes 1969. — Compte-rendu: P. BRATSIOTIS, Θεολογία 41 [1970] 719—720.
Ch. Pap.

G. GIURANNA, *Storia di Umbriatico. Dal Medioevo alla conquista spagnuola*. Studi meridion. IV [1971] 7—28. — Fornisce alcune notizie per l'epoca bizantina (secoli IX—X) e normanna su questa cittadina della Calabria centrale.
E. Fo.

P. GRUNEBAUM-BALLIN, *Joseph Naci, duc de Naxos*. (= Études Juives, 13) Paris 1968. Comptes-rendus: B. SPULER, Hist. Zeitschr. 211 [1970] 675—676; O. KRESTEN, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 314—319.
Tr. — J. K.

Constance HEAD, *Justinian II of Byzantium*. Madison—Milwaukee—London: The University of Wisconsin Press 1972, 181 pp., 12 fig.
Vav.

W. HECHT, *Die byzantinische Außenpolitik zur Zeit der letzten Komnenenkaiser*... (v. ByzSlav XXXI, 324). — Compte-rendu: A. K(aždan), Виз. Врем. 31 [1971] 216—218.
A. K.

A History of the Crusades, ed. K. M. SETTON, vols. I—II... (v. ByzSlav XXXI, 324). — Comptes-rendus: B. SPULER, Hist. Zeitschr. 211 [1970] 675—676; Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 314—319.
Tr. — J. K.

S. HOOD, *Isles of Refuge in the Early Byzantine Period*. Annual Brit. School Athens LXV [1970] 37—45. — Archaeological evidence of refugee settlements on the islands of Panagia, Agios Georgios and Apsiphia off the coast of Galaxidi, dating from the sixth and early seventh centuries, i.e. from the period of the Slav invasions of the mainland of Greece.
D. M. N.

История Црне Горе. Titograd 1967. — Compte-rendu: Chr. DANOV—P. TIVČEV, Изв. Бълг. ист. друж. 27 [1970] 420—427.
M. P.

История Византии... (v. ByzSlav XXIX, 203; XXXI, 119—325; XXXII, 152). — Compte-rendu: I. MEDVEDEV, Византика 2 [1970] 426—433.
Ch. Pap.

S. T. JEREMIAN, *Присоединение северо-западных областей Армении к Византии в XI веке*. Вестник общ. наук АН Арм. ССР [1971] № 3, 4—16 (avec résumé en arménien). — Annexion du Kars en 1065.
A. K.

- V A D. JONES, *The Emperor Theodosius*. History Today XXI, 9 (1971) 619—627. — A biographical sketch of Theodosius I. D. M. N.
- O. JUREWICZ, *Andronikos I. Komnenos...* (v. ByzSlav XXXI, 325; cf. XXVI, 207). — Compte-rendu: O. KRESTEN, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 328—334 [sehr negativ, der Qualität des Buches entsprechend]. J. K.
- Jovanka KALIĆ, *Рашки велики жупан Урош II* [L'archijoupan serbe Uroš II]. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 21—39 (résumé en français). — Uroš II qui gouvernait la Serbie au moins une dizaine d'années (1146—1156) s'efforça de secouer la vassalité dans laquelle il se trouvait vis-à-vis de Byzance par moyen de différentes alliances politiques, notamment surtout par moyen de celle de l'Hongrie. Sa lutte contre Byzance s'est quand même soldée par un échec. Dans les deux premières parties de son article l'auteur traite les problèmes des relations familiales d'Uroš II et différents problèmes chronologiques de son règne. V. C.
- Sibyll KINDLIMANN, *Die Eroberung von Konstantinopel...* (v. ByzSlav XXXII, 383). — Compte-rendu: O. KRESTEN, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 319—328. J. K.
- A. I. KOLESNIKOV, *Иран в начале VII в.* (Источники, внутренняя и внешняя политика, вопросы административного деления). Палест. сб. 22 (1970) стр. 144. — Parmi les sources, K. caractérise (en se basant uniquement sur les travaux de N. V. Pigulevskaja) l'« Histoire » de Théophylacte Simokattès, ainsi qu'une série de monuments, écrits ou non écrits, en langue iranienne et essentiels pour un byzantiniste. Dans l'appréciation de la soi-disante « Histoire de Sébéos », K. suit G. V. Abgarian (v. ByzSlav XXVII, 461). L'auteur s'arrête en détail sur l'histoire des guerres byzantino-iraniennes en se basant, avant tout, sur le travail de N. V. Pigulevskaja. Pour un byzantinologue, l'intérêt du livre de K. consiste surtout dans le fait que l'auteur attire les sources orientales. A. K.
- D. KOLIAS, *Les raisons et le motif de l'invasion de Robert Guiscard à Byzance*. In: Actes du 1^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, 357—362. — Ausgehend von der goldenen Bulle über die Verwandtschaft zwischen Robert Guiscard und Michael VIII. motiviert d. Verf. den Normanneneinfall als eine Hilfeleistung. M. P.
- A. KOMINIS, *Echi della bathaglia dell'anno 811 tra bizantini e bulgari in testi agiografici*. In: Actes du 1^{er} Congrès balk. Et. s.-e. europ. III, Sofia 1969, 313—318. — D. Verf. behandelt den Wiederhall von diesem geschichtlichen Ereignis in den hagiographischen Schriften für die von der byzantinischen Kirche sakrifizierten Teilnehmer. Er fügt die Veröffentlichung der hagiographischen Schrift *Περὶ τοῦ σολομῶντος* bei, und auf diese Weise auch seinen Beitrag zur Erweiterung der von Iv. Dujčev geschaffenen quellenkundlichen Grundlage für diese Schlacht. M. P.
- W. KRAUSE, *Die Griechen von Mykene bis Byzanz. Eine Einführung in die griechische Altertumskunde in thematischer Darstellung mit Quellennachweisen*. Wien 1969. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 367—368. J. K.
- O. LAMPSIDIS, *Beitrag zur Biographie des Georgios Palaologos des megas Hetäreiarches*. Byzantion XL (1970) 393—407. — Ergänzungen zur Biographie des G. P. auf Grund dreier unveröffentlichten Texte eines Λέων ὁ τοῦ Μεγίστου. V. C.
- R.-J. LOENERTZ O. P., *Pour la biographie de Jean Lascaris Calophéros. A propos de deux publications récentes*. Rev. des Et. Byz. XXVIII (1970) 129—139. — Ergänzungen zu den Arbeiten von M. D. Jacoby und A. Eszer. Der Verf. hebt die politische Bedeutung des J. L. C. für das byzantinische Leben hervor und gibt auch Ergänzungen zu den mit ihm in verwandtschaftlichen Beziehungen stehenden Personen. V. C.
- R.-J. LOERENTZ, *Démétrius Cydonès. I. De la naissance à l'année 1373*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 47—72. — Rassegna cronologica assai precisa e documentata degli avvenimenti noti nella biografia di Demetrio Cidone e, a partire dal 1341, degli eventi storici in cui Demetrio fu coinvolto. E. Fo.
- R.-J. LOENERTZ, *Démétrius Cydonès. II. De 1373 à 1375*. Or. Christ. Per. XXXVII (1971) 5—39. — Profondo conoscitore delle opere di Demetrio Cidone, l'A. espone con estrema precisione le vicende della carriera politica di quella insigne personalità del mondo bizantino; analizza inoltre, commenta e in parte traduce i principali scritti del Cidone relativi al periodo qui indicato e agli anni immediatamente antecedenti (1371—1372), quando la carriera pubblica del Cidone subì una interruzione e Demetrio cadde in disgrazia presso l'imperatore Giovanni V Paleologo. In particolare è analizzato il discorso a Giovanni Paleologo dell'anno 1371 (il testo greco è quello edito dal Loenertz, *Démétrius Cydonès, Correspondance*, I, Studi e Testi 186, Città del Vaticano 1950,

- pp. 10—23); sono tradotte e commentate le lettere 115, 117, 132, 133, 134 (il testo greco delle prime due è edito nel vol. cit., pp. 153, 155—157; quello delle altre nel vol. II, Studi e Testi 208, Città del Vat. 1960, pp. 1—4).
E. Fo.
- F. LOTTER, *Antonius von Léris und der Untergang Ufernorikums. Ein Beitrag zur Frage der Bevölkerungskontinuität im Alpen-Donau-Raum*. Hist. Zeitschr. 212 [1971] 265—315. — Wie neue archäologische Befunde bestätigen, ist zwar die römische Oberschicht abgewandert, aber die Masse der Überlebenden der Völkerwanderungszeit harter aus. Auch einige Städte, besonders Lauriacum, haben den Untergang der römischen Provinzen überdauert.
Tr.
- R. MacMULLEN, *Constantine ...* [v. ByzSlav XXXII, 153, 384]. — Compte-rendu. G. S. R. THOMAS, Rev. des Et. byz. XXVIII (1970) 548—549.
V. C.
- D. A. MILLER, *Imperial Constantinople ...* [v. ByzSlav XXXII, 384]. — Compte-rendu: O. MAZAL, Hist. Zeitschr. 211 [1970] 663—665.
Tr.
- D. C. G. MÜLLER, *Grundzüge des christlich-islamischen Ägypten von der Ptolemäerzeit bis zur Gegenwart*. Darmstadt 1969. — Compte-rendu: H.-J. DIESNER, Anz. f. d. Altertumswiss. 23/3—4 [1970] 223.
J. K.
- Никопол през вековете* [La ville de Nikopol à travers les siècles]. Nikopol 1969, pp. 48. — Rapports présentés à la Conférence sur l'histoire de la ville de Nikopol depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Les rapports de E. Manova et St. Mashev se rapportent à l'époque du Moyen-Age.
L. K.
- D. OBOLENSKY, *The Byzantine Commonwealth. Eastern Europe 500—1453*. London: Weidenfeld and Nicolson 1971, pp. XIV + 44; 93 illustr., 10 maps. — Will be reviewed.
Vav.
- V. T. PAŠUTO, *Русско-скандинавские отношения и их место в истории раннесредневековой Европы*. Сканд. сборник 15 [1970] 51—62. — L'auteur soulève la question relative au corps russe en service de Byzance.
A. K.
- D. I. POLEMIS, *The Doukai ...* [v. ByzSlav XXX, 333; XXXII, 153, 385]. — Compte-rendu: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVI [1970] 159—161.
E. Fo.
- B. PRIMOV, *Certain aspects of the international importance of the First Bulgarian Empire*. Et. hist. V [1970] 191—217. — Etude de différents aspects de l'important problème du rôle de l'Etat bulgare en tant que seconde puissance dans le développement historique de l'Europe orientale au haut Moyen-Age.
L. K.
- Probleme des 12. Jahrhunderts*. Reichenau-Vorträge 1965—1967. (= Vorträge und Forschungen, 12) Stuttgart—Konstanz: Jan Thorbecke 1968, 40 S. — Compte-rendu: B. TÖPFER, Deutsche Litztg. 92 [1971] 139—143.
Irm.
- St. RUNCIMAN, *Die Eroberung von Konstantinopel 1453 ...* [v. ByzSlav XXX, 333; XXXI, 327]. — Compte-rendu: O. KRESTEN, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 342—345.
J. K.
- M. SALAMON, *The Chronology of Gothic incursion into Asia Minor in the IIIrd century A.D.* Eos LIX [1971] fasc. 1, 109—139. — L'A. établissant la chronologie et les routes des incursions des Goths en l'Asie Mineure puise des informations dans les sources byzantines. Les données de ces sources étant très souvent contradictoires il démontre leurs dépendances mutuelles.
Cer.
- L. SCHMIDT, *Die Ostgermanen*. München: Beck 1969, 670 S. 2 Ktn. — Unveränd. Nachdruck der Ausgabe 1941.
I. Roch.
- L. SCHMIDT, *Geschichte der Wandalen*. München: Beck 1970, 203 S., 4 S. Kt. Skizzen. — Unveränd. Nachdruck der 2. Aufl., München 1942 [cf. ByzSlav XI, 301].
I. Roch.
- P. E. SCHRAMM, *Kaiser, Könige und Päpste. Gesammelte Aufsätze zur Geschichte des Mittelalters. Beiträge zur allgemeinen Geschichte*. 3. Teil: *Vom 10. bis zum 13. Jahrhundert*. Stuttgart: Hiersemann 1969, pp. 460 [cf. ByzSlav XXXI, 328]. — Compte-rendu: Th. SCHIEFFER, Hist. Zeitschr. 211 [1970] 671—673.
Tr.
- J. B. SEGAL, *Edessa 'The Blessed City'*. Oxford: The Clarendon Press, 1970, pp. XVIII & 308. — A history of the city and region of Edessa from its foundation by the Seleucids to its pillage by the Seljuq Turks in 1146. — Compte-rendu: R. BROWNING, History LVI [1971] 250—251.
D. M. N.
- A. N. TER-GHEVONDIAN, *Карин-Феодосиополь в легенде и в истории*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР [1971] № 3, 63—69 (en arménien avec un résumé russe). — Courte histoire de Théodosiopolis dès fondation jusqu'au XI^e s.
A. K.

V A P. TIVČEV, *За войната между Византия и България през 977 г.* (Über den Krieg zwischen Byzanz und Bulgarien vom J. 977). Ист. прегл. [1969] 4, 80—88. — Behandelt den Krieg im Lichte eines noch nicht verwerteten Chrysobulls, dessen Echtheit er bezweifelt. Veröffentlicht eine bulgarische Übersetzung des Chrysobulls von Nikephoros II Phokas zugunsten des Klosters d. hl. Gottesmutter Varitad. M. P.

P. TIVČEV, *Бунтът на Тома Славянина и намесата на българския хан Омуртаг* (La révolte de Thomas le Slave et l'intervention du khan bulgare Omurtag). Ист. Прегл. XXV [1969] кн. 5, 68—76. — Analysant les données contradictoires que contiennent les sources et les ouvrages historiques au sujet de l'intervention des Bulgares dans les luttes de classe à Byzance pendant le premier quart du IX^e s., l'auteur précise que l'initiative de cette intervention appartient à l'empereur Byzantin Michel II, qui s'efforçait de conserver à tout prix sa couronne. Les Bulgares portèrent un coup dur à la révolte, mais la vraie raison de l'échec de cette entreprise était le fait que Thomas le Slave s'appuyait sur des éléments très disparates du point de vue social. L. K.

N. TOMADAKIS, Πὼς εἶδον οἱ σύγχρονοι ιστορικοὶ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἑλλ. Ἐπ. Βυζ. Στ. δ. 37 [1969—1970] 475—482. Ch. Pap.

A. VACALOPOULOS, *Quelques problèmes relatifs à la resistance de Manuel II Paléologue contre les Turcs Ottomans dans la Macédoine grecque (1383—1391)*. In: Actes du I^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, 351—356. — D. Verf. behandelt den Versuch Manuels II. Paléolog eine Verteidigung gegen die Türken zu organisieren und die in demselben Zusammenhang durchgeführten Reformen. Korrigiert das Unterjochungsdatum einiger Festungen in Mazedonien und Thrakien. M. P.

L. VÁRADY, *Das letzte Jahrhundert Pannoniens*. Budapest: Akadémiai Kiadó 1969, pp. 602. Gy. M.

Варна 1444. Сборник от изследвания и документи [Varna 1444. Sammelband von Studien und Urkunden]. Red. D. ANGELOV, I. DUJČEV, M. MICHNOV, B. CVETKOVA. Sofia: Dărž. voen. izd. 1969, 544 S. [Mit russ. u. franz. Zusammenfassung]. — Comptendu: J. NIKOLOV, Ист. Прегл. [1969] кн. 6, 104—111. M. P.

A. A. VASILEV, *Byzance et les Arabes*, tome II, 1... (v. ByzSlav XXXI, 123, 151; XXXII, 154). — Comptendu: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVII [1971] 262—263. E. Fo.

Th. VLACHOS, *Kalojan plündert Thrakien und Makedonien*. Βυζαντινά 2 [1970] 269—283. D. Ts.-Pap.

Th. N. VLACHOS, *Die Geschichte der byzantinischen Stadt Melenikon...* (v. ByzSlav XXXI, 329). — Comptes-rendus: C. CAPIZZI, Or. Christ. Per. XXXVI [1970] 468—469; G. PRINZING, Byz. Zeitschr. 64 [1971] 119—123; F. HILD, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 347—350. E. Fo. — I. Roch. — J. K.

M. VOJNOV, *Preslav, Sredec, Ochrida — trois anciennes capitales des tsars et patriarches bulgares*. Et. hist. IV [1968] 167—173. — L'auteur prouve qu'après l'occupation des territoires orientaux de la Bulgarie par les troupes byzantines, en 972, l'Etat de Samuël n'était que la continuation de l'Etat de Siméon et de Pierre à l'égard du Patriarcat bulgare qui a continué son existence en transférant pour des raisons politiques son siège de l'Est à l'Ouest. L. K.

G. WEISS, *Joannes Kantakuzenos...* (v. ByzSlav XXXI, 329; XXXII, 387). — Comptes-rendus: Gudrun SCHMALZBAUER, Βυζαντινά 2 [1970] 418—423; J. MEYENDORFF, Byz. Zeitschr. 64 [1971] 116—118; H. HUNGER, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 [1971] 339—342. Ch. Pap. — I. Roch. — J. K.

P. WHITTING, ed., *Byzantium. An Introduction*. Oxford: Basil Blackwell 1971, pp. XIV & 178, with 8 plates, 6 maps and 2 plans. — The essays printed in this book originated as broadcast talks and discussions on the BBC. The contributions are as follows: C. E. STEVENS, *Constantine the Great and the Christian Capital*, A. D. 324—527; D. M. NICOL, *Justinian I and his Successors*, A. D. 527—610; C. MANGO, *Heraclius, the threats from the East and Iconoclasm*, A. D. 610—843; R. JENKINS, *The Age of Conquest*, A. D. 842—1050; A. BRYER, *The first encounter with the West*, A. D. 1050—1204; J. GILL, *The second encounter with the West*, A. D. 1204—1453; P. WHITTING, *Byzantine Art and Architecture*. D. M. N.

M. A. ZABOROV, *Известия русских современников о крестовых походах*. Виз. Врем. 31 [1971] 84—107. — A part les courtes mentions des Croisades dans les chroniques (à noter que l'éloge fait à Frédéric I^{er} dans les annales d'Ipatjevo pourrait remonter

non pas à la tradition latine, mais à la tradition byzantine — voir l'appréciation dudit empereur chez Nicéas Choniates) deux monuments sont de grande importance: le « Pèlerinage » de l'hiéromoine Daniel et le « Récit sur la prise de Constantinople par les Francs ». L'avantage de ces deux textes consiste dans le manque de tendance apologétique, dans une attitude « neutre ». Les travaux de D. Freydank, voués spécialement au « Récit » [ByzSlav XXIX, 334—359; cf. XXXI, 102], sont restés inaccessibles à Zaborov.

A. K.

D. ZAKYTHINOS, Ἡ βυζαντινὴ αὐτοκρατορία, 324—1071... [v. ByzSlav XXXII, 387]. — Compte-rendu: J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινά 2 (1970) 381—386. Ch. Pap.

V. N. ZLATARSKI, *История на българската държава през средните векове. Т. I. Първо българско царство. Ч. I. Епоха на хуно-българското надмощие* [Histoire de l'Etat bulgare au Moyen Age. Vol. I. Le Premier royaume bulgare. Ière Partie. L'époque de la prédominance huno-bulgare]. Préface de Chr. PETROV. Sofia: Nauka i izkustvo 1970, pp. 640. — Nouvelle édition du vol. I. de l'ouvrage remarquable du « patriarche de l'historiographie bulgare ». Dans une longue introduction, P. Chr. Petrov passe en revue la vie et l'œuvre de V. N. Zlatarski et donne une appréciation de son apport à l'historiographie bulgare.

L. K.

B. Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administration et du droit

Hélène AHRWEILER, *La proutière et les frontières de Byzance en Orient*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports II, 7—19. Vav.

M. ANDREEV, *Sur les charges de l'administration provinciale dans la Bulgarie et la Serbie médiévales aux XIII^e siècle d'après les données des chartes de donation des souverains bulgares et serbes*. In: Actes du I^{er} Congrès balk. et. s.-e. europ. III, Sofia 1969, 299—304. — Ausgehend von den Schenkungsurkunden der bulgarischen und serbischen Herrscher untersucht der Verfasser mit Hilfe der vergleichenden Methode die sozial-administrative Einrichtung beider Länder und stellt zugleich ihre gegenseitige sowie auch ihre Beeinflussung von Byzanz fest. Indemselben Zusammenhang behandelt er auch einige Titel der bulgarischen Herrscher.

M. P.

M. ANDREEV — D. ANGELOV, *История на българската феодална държава и право* [Histoire de l'Etat bulgare féodal et du droit bulgare féodal]. 3^e éd., Sofia: Nauka i izkustvo 1968, pp. 391.

L. K.

D. ANGELOV, *Über einige Probleme der sozialökonomischen Entwicklung in Südost-europa im 2.—5. Jhdt. n. u. Z. und den Übergang von der Antike zum Mittelalter*. In: XIII^e Международный конгресс исторических наук, Доклады. Moskva: Nauka 1970, pp. 12.

I. Č.

V. A. ARUTJUNOVA, *К вопросу об ἀνδροποι...* [v. ByzSlav XXXI, 333]. — Compte-rendu: A. V. URUSADZE. Виз. Врем. 31 (1971) 196—197.

A. K.

Hr. M. BARTIKJAN, *О двух византийских военных терминах восточного происхождения*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1970) № 8, 67—77 (résumé en arménien). — 1) χουσάριος / χουσαρίος — éclaireur, correspond au mot arménien xuzark ou xuzak (avec la même signification). — 2) τραπεζίται en tant que synonyme de χουσαρίοι correspond au persan darvazbān, ce qui est traduit en arménien comme darpaspan. Probablement ce mot est parvenu à Byzance par l'intermédiaire des Arméniens.

A. K.

G. BILLETER, *Geschichte des Zinsfußes im griechisch-römischen Altertum bis auf Justinian*. Wiesbaden: Dr. Martin Sändig oHG 1970, XII + 381 S. — Reprographischer Nachdruck der Ausgabe 1898.

I. Roch.

Ursula V. BOSCH, *Ein „Testament“ des Kaisers Andronikos II. Palaiologos?* Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 55—59. — Der von dem Markgrafen Johannes II. von Montserrat in seiner letztwilligen Verfügung geäußerte Anspruch seines Hauses an das byzantinische Reich auf Grund des Testaments Andronikos' II. zugunsten seines Sohnes Theodoros aus der Ehe mit Yolante-Eirene von Montferrat scheint auf keinem tatsächlichen Dokument zu beruhen. Quellenmäßig ist nur der Wunsch Andronikos' II. Theodor mit Thessalonike zu betrauen belegt.

V. C.

J. A. BRUNDAGE, *Medieval Canon Law and the Crusader...* [v. ByzSlav XXXI, 333; XXXII, 390]. — Compte-rendu: L. SCHMUGGE, Hist. Zeitschr. 211 (1970) 676—677. Tr.

V B A. BRYER, *The Tourkokratia in the Pontos. Some Problems and Preliminary Conclusions*. Neo-Hellenika 1 (1970) 30—54, 1 map: Greek settlement in the Pontos. Vav.

G. CANKOVA-PETKOVA, *Влияние на византийските политически институции у българите през XI век* [Influences byzantines sur les institutions politiques de l'Etat bulgare au XI^e siècle]. In: Проучвания по случай II конгрес по балканистика. (= Studia balcanica, 2), Sofia 1970, 97—104 (résumé en français). — Étude de l'influence de Byzance dans le domaine de la législation et de l'organisation politique de l'Etat bulgare. Cette influence s'est superposée aux traditions initiales qui n'ont jamais cessé d'exister même à l'époque de la domination byzantine. L. K.

G. CANKOVA-PETKOVA, *Byzance et le développement social et économique des Etats balkaniques*. In: Actes du I^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, Sofia 1969, 341—348. M. P.

Rodica CIOCAN-IVĂNESCU, *Notes sur la vie populaire à Antioche, avant la conquête perse*. Historica I (Bucarest 1970) 85—96. — Die Verfasserin hebt die Bedeutung Antiochiens als einer selbstbewußten, in Widerspruch zu den anderen Reichszentren stehenden Stadt hervor. Die zentrifugalen Tendenzen hätten sich in der Großstadt an Orontes besonders in den häterodoxen Stimmungen des Volkes ausgedrückt. Die Verfasserin bringt interessante Bemerkungen über Malalas, der in ihrer Sicht gerade die Ansichten antiochenischer Mittelschicht zum Ausdruck bringt. V. C.

D. CLAUDE, *Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert*... (v. ByzSlav XXXI, 334; XXXII, 159, 390). — Compte-rendu: V. CINKE, ByzSlav XXXII (1971) 333—336. Vav.

D. J. CONSTANTELOS, *Byzantine Philanthropy*... (v. ByzSlav XXXI, 334; XXXII, 159, 390). — Comptes-rendus: W. S. THURMAN, ByzSlav XXXII (1971) 337—340; J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινά 2 (1970) 394—396. Vav. — Ch. Pap.

I. S. ČIČUROV, *Новые рукописные сведения о византийском образовании*. Виз. Врем. 31 (1971) 238—242, ill. — Publication des listes de dignités ecclésiastiques selon le manuscrit du Musée Historique d'État 53/147 et le Vatic. 1455, et analyse des données fournies par ces deux manuscrits, contenant la nouvelle inconnue d'Alexis I^{er}, introduisant trois nouvelles fonctions d'instituteurs. A. K.

G. A. DMITRIEV, *Некоторые вопросы поземельных отношений и положение крестьян в Киликийской Армении XII—XIII вв.* Ист.-филол. журн. (1970) № 2, 107—123 (résumé en arménien). A. K.

I. DOENS — Ch. PAPASTATHIS, Νομιστὴ βιβλιογραφία Ἀγίου Ὁρους... (v. ByzSlav XXXII, 361). — Comptes-rendus: K. TRIANTAPHILLOU, Νομιστὸν Βῆμα 19 (1971) 831; P. KOKKAS, Ἀρμενολόγος 25 (1971) 575—576; St. MANTZOUKOS, Γενν. ὁ Παλαμᾶς 54 (1971) 354. D. Ts.-Pap.

M. DOLLEY, *A neglected medieval sidelight on the Greek trireme*. Class. Quart. XXI (1971) 285—287. — The author adduces the evidence of the Byzantine *dromon* (as described in the tenth century treatise in A. DAIN, *Naumachica*, 61—68) to support the theory of the form of the ancient Greek trireme expounded by J. S. MORRISON and R. T. WILLIAMS, *Greek Oared Ships, 900—322 B.C.* (Cambridge, 1968). D. M. N.

B. FERJANČIĆ, *Апанажки посед кесара Јована Рогерија* [L'apanage du César Jean Roger]. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 193—201 (résumé en français). — Article très important pour l'histoire de la féodalité à Byzance. Parmi les sujets impériaux il y avait au XII^e siècle des rapports féodaux. Le César Jean Roger avait en apanage des propriétés dans la région de la Stroumitza, où il pouvait même rédiger des praktika. Sa position féodale est le résultat de l'évolution byzantine sans aucune influence occidentale. V. C.

I. F. FICHMAN, *Die Bevölkerungszahl von Oxyrhynchos in byzantinischer Zeit*. Archiv f. Papyrurforsch. 21 (1971) 111—120. — Nach Abwägung der Unsicherheitsfaktoren des Quellenmaterials bleibt der Schätzungsspielraum zwischen 15000 und 25000. Zeitweise Schwankungen sind anzunehmen, doch kein kontinuierlicher Rückgang. Tr.

I. F. FICHMAN, *Египет на рубеже двух эпох*... (v. ByzSlav XXVIII, 201; XXXI, 334). — Compte-rendu: Ewa WIPSYCKA, Journ. Jurist. Papyrol. XVI—XVII (1971) 217—236. Cer.

D. FILIPOVA, *Силистра — град на XVIII века. Библиография* (Silistra—ville âgée de XVIII^e siècles. Bibliographie). Silistra 1969, pp. 139. — Comporte 55 titres (p. 36—44) concernant l'histoire de la ville au Moyen-Âge. L. K.

M. FINAZZI, *La stampa greca a Venezia nei secoli XV e XVI*... (v. ByzSlav XXXI, 334). — Compte-rendu: O. KRESTEN, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 99—101. I. Roch.

N. GAJDAROV, «Закон судний людѣмъ» и проблемата за монетите на първата българска държава [«Le Zakon sudnyi ljudem» et la question des monnaies du Premier Etat bulgare]. — Нумизматика (1969) кн. 1—2, 7—11. — Analyse des textes du recueil de droit bulgare du IX^e siècle, lesquels, selon l'auteur, ne confirment guère une conclusion affirmative tant que celle-ci n'aura pas été appuyée par des matériaux numismatiques. L. K.

J. GAUDEMET, *La première mesure législative de Valentinien III*. Iura XX (1969) 129—147. — Risale al 6 agosto 425; in essa il giovane imperatore precisa la sua politica legislativa in materia religiosa. E. Fo.

T. GERASIMOV, *Секли ли са монети владетелите от Първата българска държава?* [Les souverains du Premier Etat bulgare ont-ils frappé des monnaies?]. Изв. ист. друж. 26 (1968) 407—411. — Suivant l'auteur, les données des fouilles archéologiques, les témoignages épigraphiques et les sources écrites montrent que la monnaie n'a joué aucun rôle sur les territoires bulgares pendant la période du VII^e au X^e siècle. Les modifications ethniques et d'autres changements dans la péninsule balkanique ont fait que le système des échanges et des paiements en nature est demeuré dominant jusqu'à la fin même du Premier Etat bulgare. L. K.

G. GRIFO', *Rapporti tutelari nelle Novelle giustinianee*... (v. ByzSlav XXX, 174). — Compte-rendu: A. BURDESE, Bull. dell'Ist. di Diritto Romano «V. Scialoja», III s. X (1968) 265—271. E. Fo.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire Byzantin. Les différents classes de fonctionnaires (IV^e—VI^e siècle)*. 'Επετ. 'Εκ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 134—145. Ch. Pap.

R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire Byzantin. Le Curopalate*. Βυζαντινά 2 (1970) 185—249. D. Ts-Pap.

R. GUILLAND, *Contribution à l'histoire administrative de l'empire byzantin. La patricienne à ceinture, ἡ ζωστή πατρικία*. ByzSlav XXXII (1971) 269—275. Vav.

R. GUILLAND, *Contribution à la prosopographie de l'empire byzantin. Les patrices*. Byzantion XL (1970) 317—360. — La présente étude représente les patrices de la période depuis le règne de Léon III l'Isaurien (717—741) jusqu'au règne de Michel II (820—829). Les index très utiles sont ajoutés à la fin de l'article. V. C.

R. GUILLAND, *Contribution à la prosopographie de l'empire byzantin: les Patrices*. Jhb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 83—108. — Les patrices du règne de Basile II (976—1025) et de Constantin VIII (1025—1028), mit einem Index von Mme Guillard. J. K.

H. W. HAUSSIG, *A History of Byzantine Civilization*, transl. by Joan M. HUSSEY. London: Thames & Hudson 1971, pp. 448 with 169 illustrations (22 in colour). — This is a sumptuously produced English translation of the second German edition of H. W. HAUSSIG, *Kulturgeschichte von Byzanz* (v. ByzSlav XXIV, 347; XXVI, 146—148, 394—398). The book has been revised and enriched by the addition of a large number of well-reproduced illustrations accompanied by fifty pages of notes, a chronological table, a bibliography, and a good index. D. M. N.

F. M. HEICHELHEIM, *Wirtschaftsgeschichte des Altertums vom Paläolithikum bis zur Völkerwanderung der Germanen, Slaven und Araber*. Neudruck der Ausgabe von 1938, 3. Bände. Leiden: A. W. Sijthoff 1969, pp. 1239. — Compte-rendu: G. ALFÖLDY, Hist. Zeitschr. 212 (1971) 391—393. Tr.

B. HENDRICKX, *Οἱ πολιτικοὶ καὶ στρατιωτικοὶ θεσμοὶ τῆς Λατινικῆς Αυτοκρατορίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως*... (v. ByzSlav XXXII, 160). — Compte-rendu: B. NERANTZI, Βυζαντινά 2 (1970) 423—426. Ch. Pap.

A. HOHLWEG, *Bischof und Stadtherr im frühen Byzanz*. Jhb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 51—62. — Anlässlich der bei D. CLAUDE, *Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert* (s. oben) vertretenen Auffassung einer bischöflichen Stadtherrschaft im byzantinischen Reich ähnlich der Entwicklung im Westen stellt der Verfasser die einschlägigen Quellen zusammen; das Ergebnis (p. 61): „...eine Stadtherrschaft des Bischofs, wie wir sie aus der fränkischen oder auch aus der italienischen Geschichte kennen, gibt es im byzantinischen Reich (Italien ausgenommen) nicht...“, außer bestimmten Einzelfällen in Krisenzeiten. J. K.

Икономика на България; Т. I. Икономиката на България до социалистическата революция (Economie de la Bulgarie, Vol. I. L'économie de la Bulgarie jusqu'à la révolution socialiste). Sofia: Nauka i izkustvo 1969, pp. 687. — Partie II, les chapitres 2,

VB 3 et 4 [écrites par D. Angelov] contiennent d'abondants renseignements et des vues générales de l'économie de la Bulgarie médiévale. En se basant sur des données non utilisées jusqu'à présent, l'auteur trace le développement de la production et des échanges de marchandises dans le cadre du système féodal, soulignant l'effet de la domination byzantine, des guerres et des invasions. L. K.

W. JAEGER, *Early Christianity and Greek Paideia*. Cambridge, Mass.: Harv. Univ. Press 1962. — Compte-rendu: K. TSIRPANLIS, *Βυζαντινά* 2 (1970) 436—437. Ch. Pap.

V. I. KADEJEV, *Очерки истории экономики Херсонеса Таврического в I—IV веках н. э.* Charkov 1970, pp. 164. — Exploitations de poissons et de sel, métallurgie, industrie de métaux colorés, production de céramique, industrie en bois, en os, commerce. A. K.

J. KARAYANNOPOULOS, *Die byzantinische Themenordnung*. In: Studi in onore di Edoardo Volterra, 2, 1969, 521—526. — In lexikalischer Knappheit gibt der Verfasser einen Überblick über das vielumstrittene Problem der Themenverfassung, dessen Informationsgehalt sehr hoch zu veranschlagen ist. Unterrichtet wird über den Begriff Thema, Zeitpunkt und sozialen Inhalt der Themenordnung, die Organisation der Themen und die weitere Entwicklung der Themenverfassung. Die Literatur ist S. 521 Anm. 1 zusammengefaßt. Irm.

J. KARAYANNOPOULOS, *Ἡ πολιτικὴ θεωρία τῶν Βυζαντινῶν*. *Βυζαντινά* 2 (1970) 37—61. — The imperial conception, the emperor, the elements of the regime and the relations between the state and the church are the four bases of the byzantine political theory. The byzantine "constitution" was imperfect and its organisation not always rationalist. The main point is that it was able to function for more than one thousand years. D. Ts-Pap.

A. P. KAZDAN, *Византийская культура (X—XII вв.) ...* [v. ByzSlav XXXI, 120, 335; XXXII, 160, 393]. — Comptes-rendus: F. TINNEFELD, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 118—119; V. GJUZELEV, *Ист. прегл.* (1969) 5, 104—109. I. Roch. — M. P.

Margaret KLOPF, *The army in Constantinople at the accession of Constantine XI*. Byzantion XL (1970) 385—392. — Zur Verfügung des letzten Basileos stand zwar ein kleines ständiges Heer, aber keine spezielle kaiserliche Garde. V. C.

P. St. KOLEDAROV, *Le tituliariat des boyards dans la Bulgarie médiévale et sa portée dans les autres pays*. *Ét. hist.* IV (1968) 191—212. — Les chartes émises par les princes valaques et moldaves pendant la période XIV^e—XVIII^e siècles — sources très précieuses pour l'étude des fonctions et de la titulature de la classe dirigeante de l'Etat bulgare médiéval. Titres byzantins bulgarisés. Influence directe des institutions publiques et juridiques bulgares sur les pays voisins. L. K.

K. KOLEV, *Секли ли са собствени монети владетелите от Първата българска държава?* [Les souverains du Premier Etat bulgare ont-ils fait frapper leurs propres monnaies?]. Год. Нар археол. муз. Пловдив 6 (1968) 117—136 (résumé en français). — En considérant les conditions économiques et sociales qui ont prévalu à l'époque, l'auteur prouve l'inconsistance de l'opinion, suivant laquelle des monnaies auraient été frappées par les souverains du Premier Etat bulgare. Pour le moment il faut admettre que les premières monnaies bulgares remontent au règne d'Ivan-Asen II, c'est-à-dire au XIII^e siècle. L. K.

Helga KÖPSTEIN, *Einige Aspekte des byzantinischen und bulgarischen Sklavenhandels im 10. Jh. Zur Novelle des Johannes Tzimiskes über Sklavenhandelszoll*. In: Actes du Congrès balk. et s.-e. europ. III, 237—248. — Die Novelle des Joh. Tzimiskes läßt viele ungelöste Probleme aufkommen. Die Verfasserin behandelt die Novelle als einen Gesetzgebungsakt, der auf Stärkung der Flotte und auf Vermehrung der imperialen Einkünfte zielgesetzt war. Sie vertritt die Ansicht, daß die Novelle auch ein Zeugnis für den bulgarischen Sklavenhandel ist. M. P.

Ph. KOUKOULES, *Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός*. Vol. I, Athènes: Papazisis 1971, pp. 232 + pl. 3. — Réimpression anastatique de cette œuvre si rare et précieuse. Ch. Pap.

K. KUPISZEWSKI, *Le droit hellénistique dans le Νόμος Γεωργικός*. The Journ. of Juristic Papyrol. XVI—XVII (1971) 85—98. — L'auteur analysant les §§ 9—10, 23—28, 33—36, 41, 60—61, 63 et 69 vient à la conclusion: «qu'il est possible de réduire considérablement la part du droit romain dans le Νόμος γεωργικός. Les dispositions de ce Code

rural reposent, du moins dans les cas que nous venons d'étudier, sur la tradition **V B**
coutumière des droits locaux de l'Orient hellénisé». Cer.

G. A. KURBATOV, *Основные проблемы внутреннего развития византийского города в IV—VII вв. (Конец античного города в Византии)*. Leningrad: Издательство ленингр. университета 1971, pp. 219. — Will be reviewed. Vav.

W. LACKER, *Der Amtstitel Maximos des Bekenners*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 63—65. — Lackner bringt überzeugende Argumente für πρωτασκηριτης vor. J. K.

Jacqueline LALLEMAND, *L'administration civile de l'Egypte de l'avènement de Dioclétien à la création du diocèse (284—382). Contribution à l'étude des rapports entre l'Egypte et l'Empire à la fin du III^e et au IV^e siècle*. Bruxelles 1964, pp. 342. — Compte-rendu: Ewa WIPSZYCKA, Journ. of Jurist. Papyrol. XVI—XVII (1971) 213—217. Cer.

O. LAMPSIDIS, ΜΕΓΑΣ ΚΟΜΝΗΝΟΣ — *Hohenstaufen*. Byzantion XL (1970) 543—545. — Die Annahme B. Hemmerdingers über die Anleihe des Adjektivs μέγας; im Titel Μέγας Κομνηνός beim Kaiserhause der Hohenstaufen stimmt nicht. V. C.

P. LEMERLE, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur renseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle*. (= Bibliothèque byzantine, Études 6) Paris: Presses universitaires de France 1971, pp. 327. — Ce travail fera l'objet d'un compte-rendu détaillé. Vav.

A. LIPPOLD, *Nottitia Dignitatum*. Der kleine Pauly, Lief. 19 (1970) 166—168. I. Roch.

Str. LIŠEV, *Die Balkanstadt im Mittelalter*. In: Actes du I^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, Sofia 1969, 249—252. M. P.

S. LIŠEV, *Die Balkanstadt im Mittelalter*. In: Actes du I^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. pp. 223. — Compte-rendu: M. M. FREIDENBERG, Вopr. ист. (1971) № 5, 196—198.

A. K.

A. LUTTRELL, *Notes on the chancery of the hospitallers of Rhodes 1314—1332*. Byzantion XL (1970) 408—420. — An independent chancery under a real chancellor appeared in the order of St. John of Jerusalem only in the fifteenth century, although scriptores are mentioned already in 1268 and the office as such was apparently instituted in 1314. In my opinion the fact is rather surprising as there was scarcely any knight's order as widespread whole over the Europe as St. John's one, so that such need had theoretically to arise. V. C.

L. MAKSIMOVIĆ, *Грци и Романија у српској владарској титули* [Griechen und Romanen im serbischen Herrschertitel]. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 61—78 [English summary]. — Auf Grund des Vergleiches der von verschiedenen östlichen Herrscher angenommenen Kaisertitel kommt der Verfasser zum Schluß, daß Stephan Dušan von Serbien absichtlich jene Attribute seines Tzarentitels erwählt hatte, die seinen Status von dem des konstantinopolitanischen ökumenischen Kaisers absonderten. V. C.

E. MANOVA, *Les armes défensives au Moyen Age d'après les peintures murales de la Bulgarie du sud-ouest au XIII^e, XIV^e et XV^e siècle*. Byzantinobulgarica III (1969) 187—223, 23 Abb. jm.

B. B. MARGULES, *Идеологические формы борьбы народных масс Египта с Римом во II—IV вв. н. э.* Вестн. Древн. ист. (1970) № 4, 124—133 (résumé en anglais). — Le gnosticisme, le manichéisme et l'arianisme sont considérés comme expression de l'opposition des masses populaires de l'Egypte contre l'Empire romain. A la fin de l'article, il est dit, en passant, que le monophysitisme des V^e—VI^e siècles, accompagnait les insurrections populaires qui avaient un caractère politique et social prononcé. Cette solution du problème nous apparaît simplifiée. La réalité était de beaucoup plus compliquée et les ennemis d'Arius, en particulier, étaient souvent suivis de larges couches populaires. A. K.

Kl. P. MATSCHKE, *Rolle und Aufgaben des Gouverneurs von Konstantinopel in der Palaiologenzzeit*. Byzantinobulgarica III (1969) 81—101. — Afin de jeter une plus ample clarté sur la question de la crise que traverse la cité à Byzance à l'époque du Bas Empire, question à laquelle s'ajoute celle du rôle de Constantinople dans le système du féodalisme byzantin de cette époque, l'auteur étudie les fonctions dévolues au gouverneur de Constantinople afin d'établir à quel point ce poste a perdu de son importance. L. K.

N. MATSIS, *Ὁ γάμος τῆς ὑπερβουσίας κατὰ τὸ βυζαντινὸν δίκαιον*. Επετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 34—54. — Le § 11 du chapitre 3 de la Nouvelle 115 de Justinien a été

V B interprété par les Byzantins dans le sens que la filia familias pouvait conclure un mariage valable sans le consentement du pater familias, si celui-ci avait négligé jusqu'à l'âge de 25 ans de la marier. — Les rédacteurs du Prochiron (ὁ Προχίρων Νομος) ont réjeté cette solution et ont précisé dans le passage 4, 24 que la filia familias ne peut pas conclure un mariage valable, même dans le cas précité, sans l'autorisation judiciaire. Dans les Basiliques, comme cela résulte de la Synopsis Major, la phrase «ἡ δίκη συναινέσεως τῶν γονέων ἀνδρὶ αὐτὴν, ἐλευθέρῳ μέντοιγε συζεύξει» de la Nouvelle 115 ch. 3 § 11, qui a donné prise aux Byzantins de l'interprétation mentionnée, a été rayée. Ch. Pap.

N. MATSIS, Πραγματεία περὶ προγάμου δωρεᾶς ἐκδιδομένη ἐκ τοῦ ὑπ'αριθ. 1430 Κώδικος τῆς Ἑλληνικῆς Βιβλιοθήκης. Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 55—75. — Le code 1430 de la Bibliothèque Nationale de la Grèce contient aux ff. 227^r—230^r un traité inédit sur la donatio propter nuptias. L'auteur édit ce texte et s'occupe à la suite de nombreux problèmes qui en résultent. Ch. Pap.

I. NODIA, *Фема Халдия*. Вестн. Отд. общ. наук Акад. наук Груз. ССР (1970) № 4, 103—130 (en géorgien). — I. Č.

D. OBOLENSKY, *Byzantine Frontier Zones and Cultural Exchanges*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports II, 91—101. Vav.

S. A. OGANESIAN, *Отношение Законника, названного «Сирийским» или «Сиро-ромейским», к армянскому праву*. Ист.-филол. журн. (1970) № 2, 159—178 (en arménien, avec un résumé russe). — Selon O., la rédaction arménienne du Code précédait la syrienne. A. K.

N. OIKONOMIDÈS, *L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux Xe—XI^e ss. et le Taktikon de l'Escorial*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports II, 73—90. Vav.

G. OSTROGORSKY, *Die Pronoia unter den Komnenen*. Сборник рад. Виз. инст. XII (1970) 41—54. — Die Pronoia hat nicht in der vorkommenischen Zeit bestanden, wie der Verfasser in seinem diesem Problem gewidmeten Buche aus dem Jahre 1951 darzulegen suchte. Dagegen möchte aber G. Ostrogorsky die Existenz der Pronoia schon in der Zeit vor der Regierung Kaiser Manuels wieder betonen. V. C.

W. OSUCHOWSKI, *De l'importance des scolies aux Basiliques pour la connaissance de la genèse du Digeste de Justinien*. Archivum Iuridicum Cracov. IV (1971) 183—192 (Engl. summary). — S'appuyant sur les scholies aux Basiliques, l'auteur démontre que le Digeste de Justinien n'était pas une œuvre tout à fait originale et que, avant cette compilation, il existait des recueils d'écrits classiques à usage didactique. Cer.

Z. V. OUDALTSOVA (Udal'cova) — **A. P. KAZDAN** — **R. M. BARTIKIAN**, *Социальная структура восточных границ Византийской империи в IX—XII вв.* In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports II, 21—26. Vav.

Dora PANAYOTOVA, *Les portraits des donateurs de Dolna Kamenica*. Сборник рад. Виз. инст. XII (1970) 143—156, 6 figg. — Analyse des portraits bien importants pour l'histoire bulgare à l'époque de Michel Šišman. Beaucoup de données intéressantes de l'histoire de la civilisation. V. C.

Th. P(EKÁRY), *Navicularii*. Der kleine Pauly Lief. 19 (1970) 21—23. I. Roch.

A. PERTUSI, *Tra storia e leggenda; akritai e ghāzi sulla frontiera orientale di Bisanzio*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports II, 27—72. Vav.

V. POLÁČEK, *Prospettive romanistiche*. In: Studi in onore di Giuseppe Grosso, 4. Torino, 1970, 145—164. — Der Verfasser erörtert auf Grund von Erfahrungen in Forschung und Lehre einige aktuelle Probleme der römischen Rechtsgeschichte: die Bedeutung der marxistischen Methode, die Gefahr der „Atomisierung“ der Forschung, Probleme der Begriffsbildung, Entwicklung von Methoden zur besseren Veranschaulichung, Einsatz datenverarbeitender Maschinen. Irm.

A. POPOV, *Ролята на военно-укрепителната система в Източната и Централната част на Стара планина през време на българската средновековна държава* [Le rôle du système de fortifications dans le secteur oriental et central de la Stara Planina à l'époque de l'Etat bulgare médiéval]. Воен.-ист. сб. (1968) кн. 4, 61—72. — Edification du système de fortifications le long de la chaîne de la Stara Planina appelé à assurer la sécurité des trois centres vitaux de l'Etat bulgare médiéval. — Pliska, Preslav et Tarnovo. L. K.

B. PRIMOV, *Manifestations of common features and unity of the Balkan peoples in the Middle Ages until the 14th century*. In: Actes du I^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, Sofia 1969, 263—264. — Das slavische Alphabet, die altbulgarische Schrift, die religiösen Häräsen und resp. der Bogomilismus, letzten Endes auch die Kämpfe gegen Byzanz und die Kreuzfahrer — sind Vorhaben aus einem gleichen geographischen und geschichtlichen Areal, in welchem die Bulgaren eine zentrale Rolle gespielt haben. M. P.

L. D. REYNOLDS — N. G. WILSON, *Copisti i filologi...* (v. ByzSlav XXXII, 394; cf. XXX, 341). — Compte-rendu: W. O. SCHMITT, Zentralblatt f. Bibliothekswesen 85 (1971) 364—366. I. Roch.

S. RUNCIMAN, *The Last Byzantine Renaissance...* (v. ByzSlav XXXI, 337; XXXII, 394). — Compte-rendu: P. O. A. SHERRARD, Journ. Eccl. Hist. XXII (1971) 167—168. D. M. N.

A. A. SCHILLER, *The fate of imperial legislation in late Byzantine Egypt*. In: Legal Thought in the United States of America Under Contemporary Pressures. Reports from the United States of America on topics of major concern as established for the VIII. Congress of the International Academy of Comparative Law, Brussels (Bruxelles) 1970, 41—60. — Entgegen der landläufigen Meinung, daß die Justinianische Kodifikation die primäre Rechtsquelle für Ägypten, das einem jahrhundertelangen Romanisierungsprozeß unterworfen war, dargestellt habe, zeigt das Studium der Papyrusurkunden, daß das einheimische Recht sich weitestgehend in Geltung hielt. Irrm.

N. V. SINICYN, *Приемы текстологического анализа рукописных собраний сочинений Максима Грека XVI—XVIII вв.* Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 57—59. — A l'heure actuelle, on connaît à peu près 100 recueils composés entièrement des œuvres de Maxime le Grec, ainsi que vers 200 recueils mixtes (œuvres et traductions de Maxime le Grec a permis d'identifier les recueils de ses œuvres choisies faits de son vivant. I. C.

W. SPEYER, *Bücherfunde in der Glaubenswerbung der Antike. Mit einem Ausblick auf Mittelalter und Neuzeit*. (= Hypomnemata, 24) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1970, pp. 157. — Compte-rendu: O. EIRFELDT, Hist. Zeitschr. 211 (1970) 662—663. Tr.

Судебник Смбага Спаранета (Гундстабля) 1265 г., traduction du moyen-arménien, préfaces et notes par A. G. SUKIASIAN. Jerevan 1971, pp. 208. — Une préface étendue caractérise la vie de Smbat, les sources du Code, son contenu (droit d'Etat, droit civil, matrimonial et familial, droit d'héritage, droit capital et procédural), ainsi que les rédactions du Code. A. K.

I. ŠEVČENKO, *Society and Intellectual Life in the XIVth Century*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports I, 7—30. Vav.

I. ŠEVČENKO, *Théodore Métochites, Chora et les courants intellectuels de l'époque*. In: Art et société à Byzance sous les Paléologues, Venice 1971, 13—39. — Métochites qui avait grand souci d'être original était conservateur dans le domaine de la théologie comme en témoigne le programme iconographique de Chora, qui est pour la plus grande partie traditionnel. V. C.

Vasilka TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Ролята и административната организация на т. нар. «Отвъддунавска Балбария»* (Le rôle et l'organisation administrative de la Bulgarie transdanubienne). In: Проучвания по случай II конгрес по балканистика (= Studia balcanica, 2). Sofia 1970, 63—73 (résumé en français). — Etude de l'importance des possessions bulgares au nord du Danube à l'époque du Premier Etat bulgare, leur organisation dans le cadre du système militaire et administratif appliqué à cette époque. L. K.

O. TREITINGER, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*. 3. unveränd. Aufl. Bad Hamburg: Gentner 1969, XIV + 274 S. (cf. ByzSlav XX, 168; XXI, 368). I. Roch.

Z. TSIRPANLIS, 'Από την κοινωνική και πνευματική κίνηση στην ιπποκρατούμενη Ρόδο Α' (14ος αϊ.). Τέχνη [Ρόδος] 1 (1970) 19—22. Ch. Pap.

Z. V. UDAL'COVA — Je. V. GUTNOVA, *Генезис феодализма в странах Европы*. In: XIII Международный конгресс исторических наук, Доклады, Moskva 1970, pp. 24. — Les auteurs ont consacré beaucoup de place aux traits spécifiques de la féodalisation à Byzance. I. C.

V B W. ULLMANN, *The Carolingian Renaissance and the Idea of Kingship*. The Birkbeck Lectures 1968—1969. London: Methuen 1969, pp. XIV + 201; Lection 6: Auseinandersetzung mit Byzanz. — *Compte-rendu*: P. CLASSEN, *Hist. Zeitschr.* 212 (1971) 406—408. Tr.

Ch. VERLINDEN, *Торговля на Черном море с начала византийской эпохи до завоевания Египта турками в 1517 году*. In: XIII Международный конгресс исторических наук, Доклады, Moskva 1970, pp. 11. I. Č.

K. VISKY, *Sulla qualifica della pittura e della scultura nelle fonti del diritto romano*. In: Studi in onore di Giuseppe Grosso, 4, Torino 1970, 331—357. — Die Rechtsquellen, Codex Theodosianus und Codex Justinianus, führen zu folgenden Schlüssen. Unter Malern und Bildhauern befanden sich viele Sklaven und Freigelassene; ihre Tätigkeit gehörte demgemäß nicht zu den Artes liberales. Von daher erklärt sich auch das Fehlen eines Rechtsschutzes des geistigen Eigentums. Irm.

G. WALTER, *La vie quotidienne à Byzance au siècle des Comnènes (1081—1180)*. Paris: Librairie Hachette 1966, pp. 282. — *Compte-rendu*: A. KAZDAN, *Виз. Врем.* 31 (1971) 215—216. A. K.

M. WEBER, *Frosch. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII* (Lief. 60, 1970) 524—538. U. Tr.

E. WERNER, *Gesellschaft und Kultur im XIV. Jahrhundert: Sozial-ökonomische Fragen*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports I, 31—49. Vav.

Ewa WIPSYZYCKA, *Les reŕus d'impôts et les bureaux des comptes des pagarchies aux VI^e—VII^e siècles*. The Journal of Juristic Papyrology XVI—XVII (1971) 105—116. — Dans la première partie de cette article l'auteur donne l'analyse de quatre quittances byzantines (P. Berl. Inv. 11844, 11845, 11850, 11873) provenant du VI^e siècle. Dans la deuxième partie elle démontre les compétences du diastoleus, du boethos et du logographos, des fonctionnaires du bureau de comptes de la pagarchie et fait quelques remarques sur l'organisation de travail dans un bureau de comptes. Cer.

Ewa WIPSYZYCKA, *Les impôts professionnels et la structure de l'industrie dans l'Egypte romaine. A propos de la κοπή τριχός*. The Journ. of Juristic Papyrol. XVI—XVII (1971) 117—130. — S'appuyant sur les textes du II^e et III^e siècle, l'auteur examine un impôt dit κοπή τριχός. Ensuite, elle brosse le tableau de la structure de l'industrie et souligne surtout l'existence de diverses formes de la production industrielle (la production artisanale, la production domestique, le travail artisanal à mi-temps). Ces remarques concernent aussi l'époque byzantine. Cer.

Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung. Generalregister zu den Bänden 51—75. Teil II: Autoren- und Sachregister. Bearb. v. E. SACHERS. Weimar: Hermann Böhlhaus Nachfolger 1970, 365 S. — Die „Savigny-Zeitschrift“ gehört unzweifelhaft zu den wichtigsten Organen auch für die Erforschung der byzantinischen Rechtsgeschichte. Ihre Erschließung durch ein mit musterhafter Akribie gestaltetes Register wird daher zweifelsohne übersehenes Material sichtbar machen und darüber hinaus nützlich Anregungen vermitteln. Irm.

P. ZEPOS, *Disposizioni e consuetudini bizantine e postbizantine a protezione dell'onore della donna*. Studi in Onore di Edoardo Volterra, vol. IV, Torino 1970, 615—526. Ch. Pap.

Mirjana ŽIVOJINOVIĆ, *O autentičnosti svetogorskog tipika patrijarha Antonija od maja 1394* [Zur Frage der Echtheit des vom Patriarchen Antonios in Mai 1394 für das heilige Berg Athos herausgegebenen Typikons]. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 79—90 (English summary). — Die Verfasserin beweist nicht nur die Echtheit dieses oft angezweifelte Dokuments, sondern hebt auch seine Bedeutung für das Studium verschiedener Grade monastischer Ansiedlungen auf dem Athos. V. C.

C. Histoire de l'Église, histoire des religions

D. ANGELOV, *Nouvelles données sur le bogomilisme dans le « Synodikon de l'orthodoxie »*. Byzantinobulgarica III (1969) 9—21. — Étude sur le bogomilisme sur la base de nouvelles données contenues dans une copie du « Synodikon de l'Orthodoxie » [celle du Vaticanus Gr.], rédigée au XI^e siècle et comprenant un important groupe d'anathèmes, publiés pour la première fois en 1967 par J. Gouillard. L. K.

D. ANGELOV, *L'influence du bogomilisme sur les Cathares d'Italie et de France*. Ét. V C Hist. IV (1968) 175—190. L. K.

D. ANGELOV, *Богомилството в България* (Der Bogomilismus in Bulgarien). 3. erweiterte Ausg. Sofia: Nauka i izkustvo 1969, 563 S., 17 Abb. + 4 Karten. — In der dritten Ausgabe ist die Quellengrundlage und die textologische und faktologische Analyse in Bezug auf Auswertung und Zuverlässigkeit erweitert. Am bedeutendsten ist die Erweiterung in den Abschnitten, die über die Verbreitung der Sekte in Westeuropa, Bosnien und Serbien, sowie über deren Einfluß in Rußland und den rumänischen Ländern behandeln. Die vier Karten von P. Koledarov veranschaulichen den territorialen Umfang der bogomilischen, bzw. katharischen Bewegung. — *Compte-rendu*: N. NIKOLOV, *Ист. Препл.* (1970) кн. 3, 124—130. M. P.

J. B. BAUER, *Christliche Antike, 5. Bericht*. Anz. f. d. Altertumswiss. 23/1—2 (1970) 1—20. — Forschungsbericht und Bibliographie (cf. *ByzSlav* XXVIII, 189). J. K.

P. BOUMIS, *Οἱ ἐξωκατάκοιλοι ἢ ἐξωκατάκλειτοι ἄρχοντες...* (v. *ByzSlav* XXXII, 162). — *Comptes-rendus*: T. GRITSOPOULOS, *Ἐπετ. Βυζ. Σπουδ.* 37 (1969—1970) 521—527; E. CHRYSOS, *Κληρονομία* 3 (1971) 153—159 [discussion autour de ce compte-rendu: P. BOUMIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 367—374; S. CHRYSOS, *ibid.*, 375—380]; H. HUNGER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 308—309. Ch. Pap. — J. K.

P. BOUMIS, *Τὰ ἐκκλησιαστικά ὁφίγια ὡς τὰ «κατὰ κόσμον» ἀξιώματα. Συμβολὴ εἰς τὴν ἐρμηνείαν τοῦ Ζ' Κανόνας τῆς Πενθέκτης Οἰκουμενικῆς Συνόδου*. *Θεολογία* 41 (1970) 456—466. — This is a study of the meaning of the Seventh Canon of the Quinisext Ecumenical Council. The correct interpretation of the question examined is "that spiritual things are to be preferred to worldly dignity". Ch. Pap.

O. CHADWICK, *The History of the Church*. A Select Bibliography revised and reprinted. London: Historical Association 1966, pp. 52. — *Compte-rendu*: B. STAVRIDIS, *Θεολογία* 41 (1970) 541—542. Ch. Pap.

P. CHRISTOU, *Ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἱερεὺς εἰς τὸ Βυζάντιον*. *Κληρονομία* 3 (1971) 1—25. Ch. Pap.

E. CHRYSOS, *Ἡ διάταξις τῶν συνεδριῶν τῆς ἐν Χαλκηδόνι Οἰκουμενικῆς Συνόδου*. *Κληρονομία* 3 (1971) 259—284. — En se basant sur des témoignages internes des «procès-verbaux» du Concile de Chalcédoine, de la tradition manuscrite grecque et latine, et des résultats de travaux récents, l'auteur essaie d'établir l'ordre chronologique dans lequel furent tenues les sessions du Concile. Le poids de cette discussion est mis sur la deuxième et troisième session, sur la session dite septième que l'auteur identifie à la seizième tenue le 31 Octobre 451, et enfin sur la dix-septième session, qu'il considère chronologiquement comme la dernière tenue le 1^{er} Novembre. Ch. Pap.

E. K. CHRYSOS, *Ἡ ἐκκλησιαστικὴ πολιτικὴ τοῦ Ἰουστινιανοῦ κατὰ τὴν ἔριν περὶ τὰ τρία κεφάλαια καὶ τὴν ε' οἰκουμενικὴν σύνοδον*. (= *Analekta Vlatadon*, 3) *Thessaloniki* 1969, 225 S. — *Compte-rendu*: J. KODER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 301—302. J. K.

H. CROUZEL, *L'église primitive face au divorce. Du premier au cinquième siècle*. (= *Théologie historique*, 13) Paris: Beauchesne 1971, pp. 410. — *Compte-rendu*: H.-J. Theol. u. Philos. 46 (1971) 441—443. Tr.

J. DARROUZÈS, *Recherches sur les ΟΦΘΙΚΙΑ de l'Église byzantine*. (= *Archives de l'Orient chrétien*, 11) Paris 1970, pp. 618. — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 304—308. J. K.

D. de DECKER, *La politique religieuse de Maxence...* (v. *ByzSlav* XXXII, 396). — *Compte-rendu*: A. KAZDAN, *Вестн. Древн. ист.* (1971) № 1, 137—139. A. K.

A. DENISI, *Il clero greco nelle visite pastorali di Annibale D'Afflitto arcivescovo di Reggio Calabria*. *Riv. Studi Salernit.* VI (1970) 445—458. — *Notizie sulla sopravvivenza del rito e del clero greco nel Sud della Calabria verso la fine del secolo XVI*. E. Fo.

F. DVORNIK, *Миссии греческой и западной церквей на Востоке в средние века*. In: XIII Международный конгресс исторических наук, Доклады, Москва: Nauka 1970, pp. 21. — Expansion du christianisme dans l'Orient. Cadre chronologique: depuis les premiers siècles de n. è. jusqu'au XIV^e siècle. I. Č.

W. DZIEWULSKI, *Zwycięstwo chrześcijaństwa w świecie starożytnym*. *Zarys [Sieges des Christentums in der antiken Welt]*. (= *Prace Opolskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk*, Wydział Nauk Historyczno-Społecznych) Wrocław—Warszawa—Kraków: Ossolineum 1969, pp. 172. — *Compte-rendu*: E. KONIK, *Eos* LIX (1971) fasc. 1, 180—183. Cer.

- V C A.-J. FESTUGIÈRE, *Les moines d'orient*, III/3—IV/1... (v. ByzSlav XXVI, 217; XXVIII, 469). — Compte-rendu: L. DELEKAT, *Orient. Litztg.* 66 (1971) 36—38. Irm.
- C. D. FONSECA, *La Chiesa di Taranto tra il primo e il secondo millennio*. Bull. Ist. Stor. Ital. per il Medio Evo e Arch. Muratoriano LXXXI (1969) 83—114. — Sui rapporti della Chiesa di Taranto con Constantinopoli e con Roma. E. Fo.
- Nina G. GARSOÏAN, *The Paulician heresy...* (v. ByzSlav XXXI, 348). — Compte-rendu: W. SWOBODA, *Roczniki Hist.* XXXVI (1970) 192—196. Cer.
- A. GARZYA, *Precisazioni sul processo di Niceforo Basilace*. Byzantion XL (1970) 309—316. — Obwohl die Synodalakten nicht ausdrücklich von einer Verurteilung des in den Jahren 1156/57 in einer theologischen Kontroverse verwickelten N. B. sprechen, ist er tatsächlich anathematisiert worden. V. C.
- J. GILL, *Emperor Andronicus II and Patriarch Athanasius I*. *Βυζαντινά* 2 (1970) 11—19. D. Ts.-Pap.
- A. GLAVINAS, 'Η μετὰ τοῦ Ρογήρου Α' συνάντησις τοῦ πάπα Ούρβανου τοῦ Β' διὰ τὰς σχέσεις Ρωμῆς-Κωνσταντινουπόλεως, (Γερούα, Ἀπρίλιος 1088). Γρηγορίου ὁ Παλαμῆς 53 (1970) 165—172. Ch. Pap.
- Handbuch der Kirchengeschichte*. Bd. III. *Die mittelalterliche Kirche*. 2. Halbbd.: *Vom kirchlichen Hochmittelalter bis zum Vorabend der Reformation*. Hrsg. v. H. JEDIN. Freiburg—Basel—Wien: Herder 1968, pp. XXIX, 783 [cf. ByzSlav XXXII, 163]. — Compte-rendu: B. MOELLER, *Hist. Zeitschr.* 211 (1970) 678—681 (darin u. a. H. G. BECK über die Geschichte der byzantinischen Kirche). Tr.
- J. IVANOV, *Богомилски книги и легенди* (Livres et légendes bogomiles). Sofia: Nauka i izkustvo 1970, pp. XV + 400. — Edition phototype de l'un des meilleurs ouvrages de l'auteur, publié en 1925. L. K.
- E. JERG, *Vir venerabilis. Untersuchungen zur Titulatur der Bischöfe in den außerkirchlichen Texten der Spätantike als Beitrag zur Deutung ihrer öffentlichen Stellung*. (= Wiener Beiträge zur Theologie, 26) Wien: Herder Verlag 1970, 290 S. — Compte-rendu: E. CHRYSOS, *Κληρονομία* 3 (1971) 389—395. Ch. Pap.
- P. KARANIKOLAS (métropolitte de Corinthe), *Κλείς τῶν Ἱερῶν Κανόνων τῆς Ἀνατολικῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας*. Athènes: Ἀστήρ 1970, pp. ις' + 490. — Répertoire utile des Canons Sacrés de l'Eglise Orientale qui sont contenus dans la collection de Πηδάλιον. — Compte-rendu: K. BONIS, *Θεολογία* 41 (1970) 724. Ch. Pap.
- A. P. KAŽDAN, *Византийский монастырь XI—XII вв. как социальная группа*. Виз. Врем. 31 (1971) 48—70. — Le monastère byzantin des Xe—XII^e siècles constitue un groupe social compliqué et plein de contradictions. Comme institution idéale, il est conçu comme une communauté indépendante, et d'autant plus on est étonné de la faiblesse des liens de corporation monacale. Le couvent byzantin est plus « individualisé » que celui de l'Europe occidentale. Ce trait fondamental se manifeste dans les faits de la vie quotidienne (faiblesse de principes cénotiques, manque de dormitoires communs), dans l'existence du droit de propriété individuelle chez les moines, dans diverses gradations au sein de la fraternité. L'absence des ordres monastiques et la restriction des liens entre divers monastères relèvent également du manque d'esprit corporatif. La structure du couvent correspondait à l'individualisme d'idées, nettement exprimé dans l'œuvre de Syméon le Nouveau Théologien. La tendance vers l'individualisme dans les monastères byzantins, allait de pair avec leur dépendance économique et administrative de l'Etat. Le double caractère du couvent (individualisme et soumission à la force extérieure) trouvait son expression dans la duplicité de l'organisation administrative, dans la combinaison des tendances démocratiques avec le principe du pouvoir monarchique de l'higoumène. Ces traits sont caractéristiques aussi pour d'autres microstructures à Byzance. A. K.
- O. KONIDARIS, *Zur Frage nach dem Schicksal der Beschlüsse von Chalkedon bis zum 6. Ökumenischen Konzil*. *Θεολογία* 41 (1970) 391—404. — This paper deals with the development of the formulation of the trinitarian and christological dogmas and maintains that the principles, and not the personalities involved, played the decisive role in their formulation. The faith of the Church did not succumb to the temporal and passing interests of the Byzantine State. Ch. Pap.
- Ο Κόσμος τῆς Ὁρθοδόξιας. Thessaloniki (IMXA, № 99) 1968, pp. 295. — L'Institut d'Études Balkaniques de Thessaloniki a organisé vers 1965 une série de conférences concernant l'Église Orthodoxe. Les textes de ces conférences ont formé le présent volume commençant par la conférence du P. CHRISTOU, 'Η Ὁρθόδοξος Καθολικὴ

'Εκκλησία, pp. 3—15, où l'auteur se réfère à l'unité organique, à la constitution du culte et au contenu spirituel de l'Orthodoxie. Suivent les conférences de M. M.: G. KONIDARIS, 'Η 'Εκκλησία τῆς Ἑλλάδος ἐν τῇ ἱστορίᾳ καὶ τῷ παρόντι Τὰ Προβλήματα αὐτῆς, pp. 17—43; J. KOTSONIS, Τὰ Πατριαρχεῖα τῆς Μέσης Ἀνατολῆς, pp. 45—66; A. E. TACHIAOS, 'Η 'Εκκλησία τῆς Ρωσίας, pp. 67—88; A. MIHAÏLOV, 'Η 'Εκκλησία τῆς Βουλγαρίας, pp. 89—103; A. MITSIDIS, 'Η 'Εκκλησία τῆς Κύπρου, pp. 105—136; J. KALO-GIROU, 'Η ὁρθόδοξος διασπορά κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς οἰκουμενικῆς κινήσεως, pp. 137—182; M. VAPORIS, 'Η Ἑλληνικὴ Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία τῆς Ἀμερικῆς, pp. 183—192; C. TSOURKAS, 'Η Ρουμανικὴ Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία, pp. 193—227; Ath. ANGELOPOULOS, 'Η Σερβικὴ Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία, pp. 229—295. Elles concernent surtout l'histoire et ensuite les problèmes actuels des diverses Eglises Orthodoxes. Le but essentiel de cette édition est de présenter au public hellénique l'histoire et les besoins des différences Eglises. Ainsi on ne peut pas exister la perfection d'œuvres pareilles. Mais on est étonné par le fait que dans cette édition rien n'a été publié concernant le Patriarcat Œcuménique et par conséquent le Mont Athos. Dans la préface du livre cependant on annonce de la publication prochaine de la conférence concernant le Patriarcat Œcuménique, qui jusqu' présent n'a pas encore paru. Aussi rien n'est publié sur les Églises Orthodoxes de Finlande, de Géorgie, d'Albanie, de Hongrie et de Tchécoslovaquie. — Compte-rendu: B. STAVRIDIS, Κληρονομία 3 (1971) 397—404. Ch. Pap.

V. LAURENT, *La chronologie des higoumènes de la Grande laure Athonite de 1283 à 1309*. Rev. des Ét. Byz. XXVIII (1970) 97—110. V. C.

M. LOOS, *Satan als Erstgeborener Gottes. Ein Beitrag zur Analyse des bogomilischen Mythos*. Byzantinobulgarica III (1969) 23—35. — L'idée de Satanaël comme premier-né du bon Dieu, appartenait aux doctrines esotériques des Bogomiles byzantins. Elle ne put se développer que dans une certaine version du mythe bogomile — celle qui est racontée par Euthyme Zigabène. Logos — Fils de Dieu n'apparaissant d'après cette variante, qu'en 5500^e année de l'ère mondiale, rien n'empêchait de considérer Satanaël (lequel, d'ailleurs, occupait le premier rang parmi les anges et remplissait la fonction de l'économe céleste) comme le Fils premier-né de Dieu le Père. D'autre part, toujours selon Zigabène, le Christ était identifié par les Bogomiles avec l'archange Michel. Cette idée permettait, à son tour, d'appliquer au Christ une légende apocryphe très répandue dans la chrétienté orientale, et selon laquelle l'archange Michel, vainqueur de Satanaël, finit par prendre la place de celui-ci aux cieux. Par contre, le livre secret des Bogomiles, connu sous le titre d'Interrogatio Iohannis, supposait, d'accord avec la tradition orthodoxe, la préexistence du Logos. Dans cette autre variante du mythe bogomile, il n'y avait donc pas de place pour Satanaël comme fils aîné de Dieu. Créé de toutes pièces par la propre imagination des sectaires, le motif en question ne relève cependant pas de l'interprétation allégorique de Luc 15, 11—32 (parabole de l'enfant prodigue), connue des Bogomiles bulgares du X^e siècle. A en juger d'après toute la documentation dont nous disposons, l'idée bogomile de Satanaël — frère aîné du Christ était limitée à la sphère byzantine proprement dite, où elle est attestée par Michel Psellos, Euthyme Zigabène et le patriarche constantinopolitain Germain II. Il est vrai que dans un mythe circulant dans le milieu des Cathares languedociens, au début du XIII^e siècle, le Christ et le diable figurent également comme deux fils de Dieu. Toutefois, le sens de ce récit, né d'une interprétation allégorique de Matth. 21, 28—30 est fort différent de celui de la légende de Satanaël — fils de Dieu inventée par les Bogomiles byzantins. Vav.

M. LOOS, *La question de l'origine du bogomilisme (Bulgarie où Byzance)*. In: Actes du 1^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, Sofia 1969, 265—270. — Ausgehend von byzantinischen und westlichen Quellen, erhebt der Verfasser die Hypothese, daß der Bogomilismus, der in Byzanz auch unter anderen Namen bekannt gewesen ist, seinen Ursprung in Kleinasien hat. M. P.

J. MAMALAKIS, Τὸ Ἅγιον Ὅρος (Ἄθως) διὰ μέσου τῶν αἰώνων. (= Ἐκ Μακεδονικῶν Σπουδῶν — Μακεδονικὴ Βιβλιοθήκη, 33) Thessaloniki 1971, pp. 187 + 688. — Travail de synthèse sur l'histoire, l'organisation juridique, les arts, les lettres et la vie au Mont Athos depuis sa fondation, qui comble une sérieuse lacune dans la bibliographie. Ch. Pap.

G. S. MAMULIJA, *К вопросу о монастырской идее Григория Хандзтийского*. Сообщ. АН Груз. ССР 58 (1970) № 1, 237—240 (Georgian and English summaries). — According to Grigol Khandzteli (759—861), internal organization of monasticism was imbued with the principle of monarchism. M. suppose that this event had been dictated by the state interests of the "Kingdom of the Georgians"; the same tendencies,

V C however, we could remark in Byzantium of the same age in the milieu of the protagonist of the monastic independence, Theodore of Studios. A. K.

M. MESLIN, *Le Christianisme dans l'Empire Romain*. (= Collection SUP. L'Historien, 4) Paris: Presses Universitaires 1970, pp. 195. — Compte-rendu: J. SPEIGL, *Hist. Zeitschr.* 211 (1970) 659—660. Tr.

J. MEYENDORFF, *Society and Culture in the Fourteenth Century. Religious Problems*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports I, 51—65. Vay.

Luciana MORTARI, *Consacrazione episcopale e collegialità. La testimonianza della Chiesa antica*. (= Testi e ricerche di Scienze religiose di Bologna, 4) Firenze: Vallecchi 1969, XVIII + 59 pp. — Comptes-rendus: G. MAY, *Zeitschr. Sav. Stiftg.* 87 (1970) Kanonist. Abt. 423—424; F. WINKELMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 142—144; K. RICHTER, *Theol. Rev.* 67 (1971) 217. Irm. — I. Roch. — Wkm.

P. NAGEL, *Die Motivierung der Askese...* (v. ByzSlav XXIX, 474). — Compte-rendu: S. S. AVERINCEV, *Виз. Брем.* 31 (1971) 209—211. A. K.

Ch. PAPASTATHIS, *The Statute of the Athonic Russian Cell's Brotherhood...* (v. ByzSlav XXXII, 165). — Compte-rendu: C. PAPOULIDIS, *Μακεδονικά* 10 (1970) 326—327. Ch. Pap.

C. PAPOULIDIS, 'Η θέσις τοῦ βυζαντινοῦ αυτοκράτορος κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν Οἰκουμένων Συνόδων. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 70—76. — Les sept Conciles Œcuméniques (les seuls reconnus par l'Eglise Orthodoxe) ont été convoqués par les Empereurs. En général, l'empereur de Byzance 1. convoquait les Conciles Œcuméniques, 2. déterminait, jusqu'à un certain point, le nombre des évêques y participant, 3. participait (ou était représenté) aux Conciles Œcuméniques, 4. présidait (présidence d'honneur) aux Conciles, lui-même ou son représentant, 5. prononçait la clôture du Concile, et 6. donnait aux décisions des Conciles valeur de loi de l'Empire. Ch. Pap.

C. PAPOULIDIS, Μάξιμος ὁ Γραικός (1470—1556) καὶ Ἀθανάσιος Πατελλάρος (1597—1654). Δύο ἑλληνικαὶ προσωνυμικότητες παιδευθεῖσαι ἐν Ἰταλίᾳ καὶ τιμώμεναι ὡς Ἅγιοι ἐν Ρωσίᾳ. *Θεολογία* 41 (1970) 638—644. — Paper read at the "Symposium" held in Bari (April 30—May 4, 1969). The biographies of both men are given in brief with particular emphasis on their relations with Italy and Russia. The former, Maximus the Greek, a monk of the Vatopedi Monastery of Mt Athos, educated in Italy, spent thirty seven years in Russia (26 of them in prison) for his work on the revision and correction of the liturgical Books of the Russian Church. As early as the second half of the 6th century, Maximus was considered and revered as a saint in Russia. The latter, Athanasios Patellaris, or Patellarios, although not educated in Italy, had strong ties with this country, his brother and two nephews having been educated there. Athanasios twice ascended to the Patriarchal throne of Constantinople, the first time in 1634 with the aid of the Jesuits, and the second time in 1652 with the help of Vasilios, Hegemon of Moldavia. Both Patriarchates were of an extremely short duration, days in fact. His appeal to Rome and his relationship with the Jesuits have caused some, especially Roman Catholic Scholars to speculate that Athanasios was a Roman Catholic. In reality, however, Athanasios belonged to the opponents of the Patriarch Cyril Loukaris and the latter's Calvinistic leanings — hence Athanasios' alliance with Rome. Athanasios died in Russia in 1654 at the Ukrainian Monastery of Loubne. Eight years later his relics were found uncorrupted. This led to his being revered as a saint in the Russian Church which celebrates his memory on October 24th. Ch. Pap.

Πηδάλιον τῆς νοητῆς Νηὸς τῆς Μιᾶς, Ἀγίας, Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας, ἧτοι ἀπαντες οἱ Ἱεροὶ καὶ Θεῖοι Κανόνες τῶν Ἁγίων πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν Ἁγίων Οἰκουμένων τε καὶ Τοπικῶν Συνόδων καὶ τῶν κατὰ μέρος θείων Πατέρων. VII^e édition, Athènes: Ed. Ἀστήρ 1970, pp. 789. — Réimpression de la collection précieuse des Canons Sacrés de l'Eglise Orientale. — Compte-rendu: K. BONIS, *Θεολογία* 41 (1970) 723. Ch. Pap.

V. PERI, *Leone III e il « Filioque »*. *Echi del caso nell'agiografia greca*. Riv. di Storia della Chiesa in Italia XXV (1971) 3—58. — Le Vita di Michele il Sincello (vissuto tra la II metà del sec. VIII e la I del IX), composta a Gerusalemme verso la metà del sec. IX, fornisce utili notizie sui rapporti fra la Chiesa di Roma, quelle di Costantinopoli e di Gerusalemme e il potere laico (Carlo Magno e Bisanzio) all'inizio del secolo IX. E. Fo.

140 B. PRIMOV, *Българското богомилство и европейската реформация* (Der bulgarische Bogomilismus und die europäische Reformation). Ист. прегл. (1969) 1, 29—51. —

Der Verfasser sieht in dem sozialen Protest ein Verbindungsglied der Kette, die Bogomilismus und Reformation verbindet. Bezugnehmend auf eine erweiterte Auffassung von den Vorfahren der Reformation formuliert er seine These darin, daß die Lehre der Hussiten, die in manchen Balkangebieten, die unter ungarischer Herrschaft gewesen sind, Verbreitung gefunden hat, zum Verbindungsglied zwischen den letzten Vertretern des Bogomilismus (Katharer, Albigenser und Patharener) und der Reformation geworden ist.

M. P.

B. PRIMOV, *Богомилство в Болгарии и славянских странах и его значение в Средневековой Европе*. Et. hist. IV (1968) 109—139.

L. K.

B. PRIMOV, *Бугрите. Книга за поп Богомил и неговите последователи* [Les Bougres. Livre Pop Bogomil et ses adeptes]. Sofia: Izd. OF 1970, pp. 388 (résumés en russe, français et anglais).

L. K.

Z. W. PYZIK, *Religion des Slaves païens (Colloque tenu à Kielce le 14 et 15 février 1967)*. Archaeologia Polona XI (1969) 285—294. — Compte rendu des rapports prononcés au cours de ce colloque sur la religion des Slaves païens.

Cer.

St. RUNCIMAN, *The Great Church in Captivity...* (v. ByzSlav XXX, 345; XXXI, 341; XXXII, 165, 398). — Compte-rendu: B. STAVRIDIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 173—176.

Ch. Pap.

F. RUSSO, *Storia della Diocesi di Cassano al Jonio, I. Dalle origini al 1500*. Napoli, Laurenziana 1964, pp. 347; II. *Dal 1500 ai nostri giorni*, ibidem 1967, pp. 527; III. *Cronotassi dei Vescovi e indici* dei tre volumi, ibidem 1968, pp. 239; IV. *Documentazione*, ibidem 1969, pp. 257. — Compte-rendu: C. CAPIZZI, *Or. Christ. Per.* XXXVII (1971) 273—275.

E. Fo.

R. SCHIEFFER, *Zur lateinischen Überlieferung von Kaiser Justinians „Ὁμολογία τῆς ὀρθῆς πίστεως“* [Edictum de recta fide]. *Κληρονομία* 3 (1971) 285—302. — The edict of July 551 Περὶ τῆς ὀρθῆς πίστεως [De recta fide] of emperor Justinian is preserved not only in its original Greek text, but also in Latin. Except the two mss [Cod. Cantabr. Pembr. 108 of the 10th cent. and Cod. Montispass. 58 of the 11th cent.], which were edited by Ed. Schwarz, the edict is contained in two more Latin mss: Cod. Vatic. Palat. Lat. 573 and Cod. Paris. Lat. 1687 of the 9th century. The author asserts that all the above mss have as basis the same Latin translation of the Greek original text.

Ch. Pap.

W. SCHNEEMELCHER, *Kirche und Staat im 4. Jahrhundert*. Rede zum Antritt des Rektorates der Rhein. Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn am 28. Okt. 1967. (= Bonner Akademische Reden, 37) Bonn: Hanstein 1970, pp. 37. — Der temperamentvolle, durch Anmerkungen erweiterte Vortrag geht besonders dem Problem der kaiserlichen Synodalgewalt nach. Sch. betont, „daß beide, Kirche und Staat, in der Zeit zwischen Konstantin und Theodosius kein festes Programm für ihre Beziehungen hatten, sondern vielfach experimentieren mußten“.

Tr.

E. SCHWARTZ, *Kaiser Constantin und die christliche Kirche*. 5 Vorträge. Stuttgart: Teubner 1969, pp. VII + 160. — Die 3., unveränderte Auflage ist ein reprografischer Nachdruck der 2. Aufl. von 1936, als Zusammenschau eines berufenen Sachkenners noch immer lesenswert.

Tr.

B. STAVRIDIS, *Ἱστορία τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου*. Athènes 1967, pp. 186. — Compte-rendu: N. TSOULKANAKIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 405—406.

Ch. Pap.

B. STAVRIDIS, *Ἡ Ἱερά Θεολογική Σχολή τῆς Χάλκης, 1923 μέχρι σήμερον*, Vol. II. Athènes 1968, pp. 155. — Compte-rendu: N. TSOULKANAKIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 406—407.

Ch. Pap.

B. STAVRIDIS, *Βιβλιογραφία Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορίας* (Εἰσαγωγή εἰς τὴν Ἐκκλησιαστικὴν Ἱστορίαν). *Θεολογία* 41 (1970) 595—617. — The main contemporary and classical publications in both Greek and other languages are herein listed under the following headings: 1. Bibliographic Lists — List of Authors; 2. Dictionaries and Encyclopaedias; 3. Periodicals — Annual Publications; 4. Histories and other historical works; 5. Sources; 6. Atlases; 7. Introductions to Church History; 8. Manuals and other general works on Church History.

Ch. Pap.

G. I. THEOCHARIDIS, *Ο Ματθαῖος Βλάσταρις καὶ ἡ μονὴ τοῦ κυρ-Ισαὰκ ἐν Θεσσαλονίκῃ*. *Rev. des Ét. Byz.* XXVIII (1970) 437—459. — Mathaios Blastaris lebte als Mönch in der Mone des Kyr Isaak in Saloniki, wo er sein so verbreitetes Syntagma schrieb. Der Gründer der erwähnten Mone ist identisch mit dem Metropolit Jakobos von Saloniki der kurz vor dem Jahre 1295 sein Amt übernommen hat. Die Kirche des

V C hl. Panteleimon in Salonike ist höchst wahrscheinlich das Katholikon der erwähnten vom Metropolit Jakobos gegründeten Mone. V. C.

V. TIFTIXOGLU, *Gruppenbildungen innerhalb des konstantinopolitanischen Klerus während der Komnenenzeit*... [v. ByzSlav XXXI, 132]. — *Compte-rendu*: A. KAŽDAN, *Вопр. ист.* (1971) № 2, 194—196. A. K.

Sp. TROIANNOS, 'Η ἐκκλησιαστικὴ διαδικασία μεταξύ 565 καὶ 1204 ... [v. ByzSlav XXXII, 166]. — *Comptes-rendus*: A. LIONIS, *Βυζαντινά* 2 (1970) 450—459; P. L'HUILLIER, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 145. Ch. Pap. + I. Roch.

El. VOULGARAKIS, 'Αποφυγὴ ἀσκήσεως ἱεροποστολῆς εἰς τὴν ἀρχαίαν Ἑκκλησίαν. *Athènes* 1970, pp. 249. — *Compte-rendu*: N. CHATZIMICHALIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 385—386. Ch. Pap.

S. WŁODARSKI, *Constantinopolitanum IV*. *Rocznik Teol.* XII (1970) fasc. 1, 199—213 (Engl. summary). — L'auteur présente les rapports entre l'Eglise byzantine et le Saint-Siège à l'époque du schisme de Photius, les motifs de la convocation des conciles Constantinopolitanum IV et V et leur décrets. Cer.

A. W. ZIEGLER, *Religion, Kirche und Staat in Geschichte und Gegenwart*. Ein Handbuch. Bd. 1: *Geschichte, Vorgeschichte, Altertum, Mittelalter, Neuzeit*. München: Manz 1969, pp. 485. — Knappe einführende Übersicht mit bibliographischen Hinweisen. Der Nachdruck liegt auf der neueren Zeit, doch erhält die Spätantike und das frühe Byzanz relativ viel Raum. Verschiedentlich wird auf den 2. Band verwiesen, der nach Ländern gegliedert sein soll. Tr.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie, diplomatique, épigraphie

Acta of the Fifth International Congress of Greek and Latin Epigraphy, Cambridge 1967. Oxford: Basil Blackwell 1971, pp. XXXV + 485, 48 pl. — Abgesehen von den Informationen über das Kongreßgeschehen, enthält der Protokollband die folgenden Abhandlungen von byzantinistischer Relevanz: S. 279 ff. P. SALAMA, *Une couronne solaire de l'empereur Julien*; S. 321 ff. G. MIHAILOV, *L'épigraphie en Bulgarie*; S. 385 ff. B. H. STOLTE, *The death of the emperor Gordian III and the reliability of the Res gestae Divi Saporis*; S. 461 ff. J. IRMSCHER, *Bemerkungen zur byzantinistischen Epigraphik*; S. 473 ff. S. SZÁDECZKY-KARDOSS, *Zum historischen Hintergrund der ersten Inschrift des Reiterreliefs von Madara*. Irm.

V. BEŠEVLIEV, *Един нов старохристиянски надпис от Варна* [Ancienne inscription chrétienne découverte à Varna]. Изв. Нар. муз., Варна 5 (1969) 232—233. — Epitaphe syrienne des V^e—VI^e siècles qui prouve que la considérable colonie syrienne de Varna, composée de marchands et d'artisans, comprenait également des membres du clergé. L. K.

V. BEŠEVLIEV, *Културно-историческо значение на първобългарските надписи* [Die kulturgeschichtliche Bedeutung der protobulgarischen Inschriften]. Сп. Бан (1969) 3—4, 91—104. — Auf Grund der in den Inschriften enthaltenen Angaben für die materielle und geistige Kultur der Protobulgaren bestreitet der Verfasser die unbegründete Ansicht, daß die Protobulgaren keine besonders entwickelte Kultur innehätten. In diesem Zusammenhang verteilt er die Inschriften in 6 Gruppen. M. P.

A. BETZ, *Die griechischen Inschriften aus Österreich, ein Nachtrag zu Band 79 (1966)* 597 ff. *Wiener Studien* N. F. 5/84 (1971) 238—244. — Von byzantinistischem Interesse möglicherweise Nr. 4—5: ein Silberöffel des 4.—5. Jahrhunderts im Museum Carnuntinum, mit Besitzernamen und Christogramm; Nr. 7: Fragmente reliefierter Schrankenplatten des 5. Jahrhunderts im Museum St. Peter im Holz; Nr. 10: ebenfalls eine Schrankenplatte des 5. Jahrhunderts in der Laurentius-Kapelle in Imst, mit Christomonogramm. J. K.

G. CAVALLO, *Ricerche sulla matuscola biblica*... [v. ByzSlav XXX, 180; XXXI, 133, 342]. — *Compte-rendu*: K. TREU, *Archiv f. Papyrusforsch.* 21 (1971) 211. Tr.

F. DÖLGER — J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre*... [v. ByzSlav XXXII, 167, 399]. — *Compte-rendu*: I. HLAVÁČEK, *ByzSlav* XXXII (1971) 325—327. Vav.

142 V. DRAČUK, *Шаг в неведомое*. Simferopol: Изд. Крым 1971, pp. 102. — Der Autor befaßt sich mit Zeichen, Zeichnungen und Inschriften als Quellen für die Geschichte

der Krim und insbesondere mit den sog. Runen dieses Gebiets, den Tamga. Das Mittelalter unter spezieller Berücksichtigung der Beziehungen zu Byzanz wird S. 47 ff. handelt. Das Buch ist allgemeinverständlich gehalten und kann darum sowie wegen seiner geschichtlichen Illustration und seiner reichen Bibliographie als höchst brauchbarer Führer in die diffizile Materie dienen.

Irm.

V. GJUZELEV, *Добруджанският надпис и събитията в България през 943 г.* (L'inscription dite de Dobrudža et les événements en Bulgarie de l'an 943). Ист. Прегл. XXIV (1968) кн. 6, 40—48. — Contrairement à toutes les études précédentes de cette inscription, faites du point de vue de paléographie et épigraphie, cette étude se donne pour but de montrer son importance en tant que source de l'histoire bulgare au haut Moyen-Âge. Pour l'auteur, cette inscription a trait à la victoire militaire remportée par les Bulgares en 943 au moment de l'invasion des Petchénègues.

L. K.

Je. E. GRANSTREM, *Новые издания двух ценных справочников*. Виз. Врем. 31 (1971) 223—225. — Nouvelle édition de deux alba de filigranes: 1. TROMONIN's Watermark Album. A facsimile of the Moscow 1844 edition. With additional materials by S. A. Klepikov. Ed. by J. S. G. Simmons. Hilversum, 1965; 2. C. M. BRIQUET, Les filigranes. A facsimile of the 1907 edition with supplementary material contributed by a number of scholars. Ed. by A. Stevenson. Amsterdam 1968.

A. K.

J. IRMSCHER, *Bemerkungen zur byzantinistischen Epigraphik*. In: Acta of the Fifth International Congress of Greek and Latin Epigraphy, Cambridge 1967, Oxford 1971, 461—468. — Es gibt, wie P. Lemerle 1966 feststellte, zwar byzantinische Inschriften, aber keine byzantinistische Epigraphik. Der Aufsatz informiert über Ansätze, eine byzantinistische Epigraphik zu begründen, und den heutigen Stand der Möglichkeiten: Kein umfassendes Korpus, wohl aber eine Sammlung der epigraphischen Quellen zur byzantinischen Geschichte sollte und könnte geschaffen werden.

Irm.

J. KARAYANNOPOULOS, *Βυζαντινὴ Διπλωματική, Α'. Τὰ αὐτοκρατορικά ἔγγραφα...* (v. ByzSlav XXXII, 167). — Compte-rendu: J. ANASTASIOU, *Βυζαντινά* 2 (1970) 397—401.

Ch. Pap.

E. KOCEVA, *Надписи към стенописите от параклиса на Хрельовата кула в Рилския манастир* (Inscriptions sur les peintures murales de la chapelle de la Tour de Chréljo au Monastère de Rila). Муз. и пам. култ. (1969) кн. 4, 18—25 (résumés en français et en allemand). — Étude portant sur la présentation graphique, la langue et le texte des inscriptions sur les peintures murales de la chapelle de la Tour de Chreljo au monastère de Rila, datant du XIV^e siècle. Elles montrent les particularités de la langue et de l'alphabet bulgares à l'époque du bas Moyen-Âge et prouvent l'existence de rapports entretenus par le monastère avec la capitale de Târnovo.

L. K.

O. KRESTEN, *Litterae Longariae, quae graece syrmata dicuntur. Eine begriffsgeschichtliche Untersuchung*. Scriptorium 24 (1970) 305—317. — Nachweis eines Zusammenhangs zwischen dem im 9. und 10. Jahrhundert gebrauchten Ausdruck *συρματογραφείν* und der bei etwa gleichzeitigen lateinischen Glossatoren auftretenden Bedeutung von *syrmata* = litterae longariae.

J. K.

B. LIFSHITZ, *Inscriptions de Sinaï et de Palestine*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 7 (1971) 151—163, Taf. V c-e, VI b-e, VII—VIII. — Ediert 22 Stücke, meist aus christlich-byzantinischer Zeit, besonders Grabsteine lokalen Kolorits. Hervorzuheben Nr. 20 Kirchweihschrift, dat. Gorpaios 401 der Ära von Eleutheropolis = Sept. 600, mit Namen des Steinmetzen Stephanos; Nr. 22 Rom. 13,3 in einem Mosaik aus „a Byzantine monastic building“ in Cäsarea.

Tr.

A. MARGOS, *Арменски надписи в български средновековни църкви* (Inscriptions arméniennes dans des églises bulgares médiévales). Муз. и пам. култ. (1968) кн. 2, 9—12. — Études d'inscriptions arméniennes, découvertes dans l'église de Bojana, au Monastère de Dragalevci, dans l'église Saint Stefan à Nesebăr et au monastère de Bačkovo. Ces inscriptions se rapportent à la genèse des colonies arméniennes en Bulgarie au bas Moyen-Âge.

L. K.

A. MARGOS, *Драган ли е авторът на Иван Асеновия надпис в църквата «Св. 40 мъченици» във Велико Търново?* (Ist Dragan der Verfasser der Inschrift Ivan Assens in der Kirche „Die Hl. 40 Martyrer“ in Veliko Tarnovo?). Муз. и пам. култ. (1969) 2, 5—8 (franz. u. deutsche Zsfg.). — Der Verfasser führt paläographische und graphische Belege an, die das Vorhandensein von Graphiten an der Oberfläche der Säule, die zeitlich vor der Inschrift liegen, bezeugen.

M. P.

A. MARGOS, *За новооткрития старобългарски надпис от Шуменската крепост* (Über die neu aufgekommene altbulgarische Inschrift von der Sumenfestung). Археология

VI A [1969] κη. 1, 22—26 (franz. Zsfg.). — Der Verfasser bestreitet die von V. Antonova (Изв. Нар. музеј Шумеа, II, 1965) vorgeschlagene Datierung und setzt diese um ein Jahrhundert früher (in das XIII. Jh.). Er stützt sich dabei auf die paläographischen und graphischen Eigentümlichkeiten der Inschrift. Die darin behandelten Ereignisse verbindet er mit den Tatareneinfällen. M. P.

Chrysanthi MAVROPOULOU-TSIOUMI, Μαγνάρινη βυζαντινή ἐπιγραφή ἀπὸ τῆ Βέροια. Κληρονομία 3 (1971) 331—343. — Il s'agit d'une inscription funéraire du XIII^e siècle sur une plaque de marbre, recouvrant selon l'auteur probablement un sarcophage, et qui fut après emmurée dans l'église St. Georges de Veria pour être finalement transportée au Musée de la ville sub № 141. C'est un épigramme en quatorze vers iambiques dédié à un certain domestikos Jean Connène Kamytzes. Après un examen minutieux de la généalogie et des membres de la famille des Kamytzes à la base des sources, l'auteur aboutit à la conclusion que le domestikos auquel est dédié l'épigramme est Jean Kamytzes, au service de Jean Vatatzès, empereur de Nicée. L'auteur date l'inscription entre 1246 et 1258, période durant laquelle Veria faisait partie de l'Empire de Nicée. Cette datation est aussi corroborée, outre les données historiques mentionnées, par la forme, les dimensions des lettres et leur liaison qui marquent une technique plus évoluée que celle p. ex. de l'inscription du monastère de Vlachernon à Arta, située par Orlandos dans la décennie 1220—1230. D. Ts-Pap.

I. P. MEDVEDEV, Византийская дипломатика в свете некоторых новейших исследований. Вспомогат. ист. дисциплины 3 (1970) 360—370. — Caractéristique de l'état contemporain de la diplomatie byzantine (à juste titre, M. rappelle le travail oublié de P. A. JAKOVENKO, Recherches dans le domaine des chartes byzantines, Jurjev 1917, fournissant la première analyse de la composition diplomatique des chartes de l'empereur) et examen de quelques travaux récents: G. OSTROGORSKI, *Autour d'un prosthagma de Jean VIII Paléologue*. Зборник рад. Виз. инст. 10 (1967); H. HUNGER, *Proomion* (v. ByzSlav XXVI, 440; XXX, 340); F. DÖLGER, *Regesten* (v. ByzSlav XXIV, 178, 339; XXVI, 343; XXIX, 450) et surtout: F. DÖLGER — J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre* (v. ByzSlav XXXI, 346; XXXII, 167, 399). En conclusion, M. note que le problème des documents byzantins relevant du droit privé n'a pas été examiné jusqu'à présent. A. K.

R. MERKELBACH, *Epigramm auf einen Consularis Cretae*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 6 (1970) 243—244. — Verbesserungen zu Inscr. Creticae I, 256, Kap. XXII, Nr. 13, von der Basis einer Statue des Consularis Oikumenios Dositheos Asklepiodotos aus Olous, Dokument des Streitens um den Altar der Victoria (382/4). Tr.

St. MICHAILOV, *Une nouvelle inscription protobulgare dans l'ancienne capitale Pliska*. Byzantion XL (1970) 421—434, 2 Abb. — Die von St. Michailov publizierte Inschrift hat zweifaches Interesse. Sie ist zuerst einem in Pliska gestorbenen Dignatar gewidmet (also kein Kenotaph wie sonst in Pliska der Fall ist), zweitens wird der Mann als „καὶ δαυτο“ bezeichnet. Im byzantinischen Milieu ist dieser Titel erst im XI. Jahrhundert belegt, so daß der Inschrift besondere Bedeutung zukommt. V. C.

M. MIRČEV, *Епиграфски паметници от Черноморието* (Monuments épigraphiques du littoral de la mer Noire). Изв. Нар. муз. Варна 4 (1968) 145—182 (résumé en allemand). — Publication de monuments épigraphiques en langue grecque nouvellement découverts à Varna, Balčik et au village de Reka Devnja. L. K.

Th. PAZARAS, Ἡ κλητορικὴ ἐπιγραφή τοῦ Μετοχίου τῆς Ἀγίας Ἀναστασίας στὰ Κριτζίανὰ Ἐπανούης. Μακεδονικά 10 (1970) 143—151. — L'auteur republie l'inscription dédicatoire du metochion à Kritziana appartenant au monastère de Sainte Anastasia en Chalcidique, et publiée pour la première fois par P. N. Papageorgiou, Byz. Zeitschr. 7 (1898) 80 sq. D'après l'inscription, la tour centrale du metochion fut bâtie en 1530, quand higoumène au monastère était l'hiéromonaque Théonas, qui fut plus tard (entre les années 1539—1542) archevêque de Thessaloniki. D. Ts-Pap.

L. POLITIS, Βυζαντινὰ ἐπιγραφικά. Ἑλληνικά 24 (1971) 126—136. — L'auteur propose certaines corrections à quelques inscription byzantines récemment publiées: 1. Eglise d'Ortahisar en Cappadoce, inscription publiée par G. N. SCHIEMENZ, Jahrb. d. Österr. Byz. 18 (1969) 239—258. — 2. Corrections proposées à d'autres inscriptions de Cappadoce contenues dans le livre de N. et M. THIERRY (1963), surtout à l'inscription dédicatoire de l'église de St. Georges Béliséràma, dont s'est dernièrement occupé V. LAURENT, Rev. des Et. Byz. 26 (1968) 367—371; l'auteur propose, entre autres, de lire au lieu de: τοῦ ἀμῆρ αὐτῆς: τοῦ ἀνῆρ αὐτῆς. — 3. M. L. VRANOUSIS a donné récemment une reconstitution très perspicace d'une inscription extrêmement fragmentaire provenant du Kastron de Janina, qu'il a rapproché avec raison du despote Tho-

mas Prjelumb (1379—1384). Pourtant, l'inscription étant à coup sûr métrique, cette reconstitution ne peut pas être admise, car elle viole les règles fondamentales du dodécasyllabe byzantin, notamment celle la désinence paroxytone et celle de la césure après la 5^e ou la 7^e syllabe. VI B
Ch. Pap.

L. POLITIS, Παλαιογραφικά. 'Ελληνικά 24 (1971) 136—146. [Voir aussi 'Ελληνικά 21 (1968) 168—178]. — Le ms Hierosol. S. Sep. 46 porte une note de possession pour une Néa Moni, dont Papadopoulos Kerameus a cru qu'elle était celle bien connue de Chios. L'auteur publie de nouveau cette note, où l'on peut discerner aisément, après Νέας Μονής la mention τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ, griffonnée postérieurement. Il s'agit, donc, de la fondation de Macaire Choumnos, dont on avait beaucoup parlé il y a quelques années, et que l'on a pu identifier avec l'église actuelle de St. Élie. — 5. Le cod. Monac. Gr. 616, appartenant au nouveau fonds de la Staatsbibliothek (un ms du 1792), est identifié avec le ms olim Madytos, Bibliothèque Communale, n° 3 (décrit par Lambros, RR 572). Le ms a été sauvé lors d'un bombardement pendant la campagne des Dardanelles en 1915 par un officier (ou soldat) allemand; il fut entré à la Bibliothèque en 1940. — 6. Le ms Athos, Grégoriou 181 (nouvelle acquisition, non décrite dans Lambros) provient de la collection de Ch. Tsimaratos Gennatās à Céphallonie, dont on a identifié récemment (P. Nikolopoulos, L. Politis) 14 mss déposés dans diverses bibliothèques (notamment dans la Vaticane et dans la Bibliothèque Communale du Pirée). L'auteur donne à la fin une nouvelle liste des mss de cette collection avec l'indication de leur lieu de conservation actuelle.
Ch. Pap.

N. RADOŠEVIĆ - MAKSIMOVIĆ, Један епиграм из базилике св. Ахидија на Малој Преспи [A Byzantine Epigramm from the St. Achilius's Basilica et Mala Prespa]. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 9—13 (English summary). — The damaged inscription is restituted with some certainty on the basis of comparison with the other specimens of the same epigramm.
V. C.

P. SCHREINER, Eine griechische Grabinschrift aus dem Jahr 1186 in Corridonia. Mit einem Anhang über die Pepagomenoi. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 149—160. — Der Text besteht aus 18 Zwölfsilbern, die Inschrift wurde wahrscheinlich in situ für das Grab eines Theodoros Pepagomenos gemeißelt.
J. K.

A. N. ŠAGINIAN, По поводу расшифровки строительной надписи Аручского кафедрального собора VII века. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР [1971] № 1, 78—84, илл. (en arménien, avec résumé russe). — L'inscription est datée des années 60 du VII^e siècle.
A. K.

M. WITTEK, Album de paléographie grecque. Gand: Éd. scientifiques E. Sory-Scientia 1967, 29 S., 64 Taf. — Compte-rendu: G. CAVALLLO, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 91—94.
I. Roch.

J. ZAIMOV, Битолски надпис на Иван Владислав, самодържец български. Старобългарски паметник от 1015/1016 година [L'inscription de Jean Vladislav, autocrator bulgare, monument vieux-bulgare de 1015/1016, découvert à Bitolja]. Sofia: Издателство на Бълг. Акад. на науките 1970, pp. 160 + 10. Приложения. — Die Inschrift wurde 1956 beim Abriß einer 1522 errichteten Moschee in Bitolja (Mazedonien) entdeckt und bisher von Burmov und Mošin behandelt. Sie ist nicht vollständig erhalten, jedoch eindeutig als Bauinschrift zu bestimmen und dem Bulgarenzaren Ivan Vladislav zuzuweisen, der nach dem Fall Ochrids seine Residenz nach Bitolja verlegte, das er entsprechend ausbauen ließ. Neben ihrer historischen hat sie erhebliche sprachgeschichtliche Bedeutung als Zeugnis der Entwicklung des Altbulgarischen außerhalb der kirchlichen Tradition. Die epigraphische und philologische Behandlung, die den Hauptteil des Buches ausmachen, werden J. Zaimov verdankt, während S. 97 ff. Vasilka Zaimova die historische Interpretation beisteuerte. Zusammenfassungen in russischer, französischer, deutscher und englischer Sprache erschließen das Werk für den ausländischen Benutzer.
Irm.

J. ZAIMOV — T. A. LYSAGHT, The Bitolya Inscription of the Bulgarian Autocrat Ivan Vladislav (1015—18). New Zealand Slav. Journ. 6 (1970) 1—16. — A summary of the book cited above.
J. P.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

G. D. BELOV, Херсонесская экспедиция Государственного Эрмитажа. In: Археол. открытия 1969 г. Москва 1970, pp. 287—288. — Dans une couche des IX^e—X^e ss. ont été trouvées plus de 30 monnaies khersoniennes et byzantines. Parmi celles-ci figure

VI B une monnaie en or de Constantin IV. De l'article il ne découle pas clairement, comment une monnaie du VII^e s. est venue dans une couche des IX^e—X^e ss. A. K.

A. BRYER, *A Seal of Epiphanius, Archbishop of Cyprus*. Κυπρ. Σπουδ. 34 (1970) 19—24. — Publication of a seal of Epiphanius, archbishop of Cyprus, whom the author identifies as the third archbishop of the island who took this name [cca 870]. This allows him to make some conclusions concerning the political status of the island before its reincorporation into the Byzantine empire in 965. The position of Cyprus as a demilitarised territory administered as a sort of Arab-Byzantine condominium is well known. Bryer, however, suggests that this arrangement could but have masked a reality that the island had been so ravaged and depopulated that it had ceased to be of much economic use to either the Byzantines or Arabs. At the same time, the island's ports were obviously used by either or both major powers for their naval requirements.

Vav.

Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection..., Vol. I... (v. ByzSlav XXIX, 229; XXXII, 400). — Compte-rendu: T. GERASIMOV, Изв. Археол. Инст. БАН 31 (1969) 261—263.

M. P.

I. DUJČEV, *Нумизматическите находки като извор на средновековната българска история* (Les trouvailles numismatiques en tant que sources de l'histoire médiévale de la Bulgarie). Нумизматика (1969) кн. 1—2, 1—3.

L. K.

G. FEMMEL, „Merkwürdige Frauen“ und „bedeutende Männer ihrer Zeit kunstreich abgebildet“ — *Porträtmedaillen der Renaissance und der Klassik aus Goethes Besitz*. Weimar: Nationale Forschungs- und Gedenkstätten der klassischen deutschen Literatur 1971, 88 S. mit Abb. — Der Katalog gibt, mit einer umfassenden Einleitung versehen, den nahezu 100 Stücke umfassenden Goetheschen Besitz an Porträtmedaillen. Der überwiegende Teil davon entstammt der Renaissancezeit und ist daher auch von byzantinistischen Interesse. Abgesehen von den zeitgenössischen Päpsten, italienischen Machthabern und europäischen Humanisten erscheinen als Nr. 7 Johannes VIII. Paläologos, geprägt von Antonio Pisanello, als Nr. 8 Mohamet II., geprägt von Bertholdo di Giovanni aus Florenz, als Nr. 18 der Kardinal Bessarion, geprägt von unbekannter Hand.

Irm.

I. GEDAI, *Fremde Münzen im Karpatenbecken aus den 11—13 Jahrhunderten*, Acta Archeol. 21 (Budapest 1969) 105—114. — Sur les monnaies byzantines pp. 107—111.

Gy. M.

T. GERASIMOV, *Съкровища с монети намерени в България през 1967 г.* [Münzschatze aufgefunden in Bulgarien im J. 1967]. Изв. Археол. инст. БАН 31 (1969) 231—237 (résumé franç.). — Topographische Zusammenstellung der Befunde, darunter byzantinische Münzen aus dem XII.—XIII. Jh., Soliden aus dem V. Jh. und Münzen von Ivan Alexander und Theodor Svetoslav.

M. P.

T. GERASIMOV, *Monnaies des Paléologues avec des représentations d'étoiles*. Byzantinobulgarica III (1969) 103—116. — Sens et attribution de l'étoile, qui a réapparu sur les monnaies des empereurs byzantins aux XIII^e—XIV^e ss. comme principal ornement, remplaçant l'image du Christ. L'étude est accompagnée de la description de 47 monnaies et d'images de quelques-unes d'entre elles.

L. K.

T. GERASIMOV, *Девет монети на Палеолозите* (Neun Münzen der Paläologen). Изв. Археол. инст. БАН 31 (1969) 240—244 (franz. résumé). — D. Vf. stellt fest, daß zur Paläologenzeit auch anonyme Münzen und silberne Groschen geprägt worden sind, die er bestimmt, beschreibt und datiert. Ihr seltenes Vorkommen wird als Zeugnis für deren geringe Rolle auf dem Münzmarkt aufgefaßt.

M. P.

T. GERASIMOV, *Забележителни съкровища с монети от нашите страни* (Remarquables trésors de monnaies des terres bulgares). Нумизматика (1969) кн. 1—2, 3—7. — Description des trésors les plus remarquables de monnaies antiques et médiévales, découverts sur les territoires bulgares après la libération de la Bulgarie de la domination ottomane.

L. K.

V. L. JANIN, *Актовые печати Древней Руси X—XV вв.* т. I. Печати X—начала XIII в. Moskva, 1970, pp. 326, ill. — Recueil de sceaux russes et examen de ces derniers. Une place importante est réservée aux sceaux portant les inscriptions grecques. A cette espèce-là appartiennent les sceaux des princes, datant de l'époque comprise entre le milieu du XI^e et le début du XII^e s., ensuite les sceaux des membres de la hiérarchie ecclésiastique, ceux du protoproédros Eustathe, et d'autres. Avec raison, J. soutient l'opinion de N. P. Lichačev, attribuant à l'empereur byzantin le scidisant sceau de «l'exkoussieokrator» Vladimir Svjatoslavič, et à Michel Doukas le sceau

de Michel « Avtidue » [d'ailleurs, l'identification du propriétaire du sceau avec le protostrator homonyme est litigieuse]. En général, les identifications des propriétaires de molybdoles présentent beaucoup de difficultés et il me semble que J. ne garde toujours la prudence nécessaire. Comme auparavant, je suis loin d'être convaincu que Michel, arkhon des Matraques [non pas de Matraque, le toponyme ayant la forme du pluriel en grec], de Zéchie et de Khazarie serait nécessairement Oleg Svjatoslavovič de Tmutorokan. En liaison avec la question très compliquée, concernant Moïse, métropolitain de Vladimir, il faudrait prendre en considération l'hypothèse de I. Ševčenko, préposant une autre leçon de l'inscription.

A. K.

J. JURUKOVA, *Les invasions slaves au Sud du Danube d'après les trésors monétaires en Bulgarie*. — *Byzantinobulgarica* III (1969) 255—263. — Étude de quatre trésors de monnaies byzantines du Haut Empire, trouvés en différents endroits sur le cours supérieur de la Marica, à proximité immédiate des grandes routes de l'époque. L'enfouissement de ces trésors est expliqué comme une conséquence des invasions des Slaves au VI^e s.

L. K.

K. KOLEV, *Анонимни монети на византийските императори от X—XI векове* (Anonyme Münzen byzantinischer Imperatoren vom X—XI Jh.). Изв. Нар. археол. музей Пловдив 6 (1968) 151—156. — Veröffentlichung anonymen Kupfermünzen. Bei der Bestimmung und Datierung derselben stützt sich der Vf. auf die Klassifikation von Rosse und auf die literarische Tradition.

M. P.

K. KOLEV, *Колективни находки на монети през последните години* (Kollektive Münzfunde der letzten Jahre). Год. Нар. археол. музей Пловдив 6 (1969) 157—165. — Topographische Zusammenstellung der Münzfunde 1960—1967 unter Anführung von Aufdeckungsumstände. Die mittelalterlichen sind dem XI—XII. Jh. zugeschrieben.

M. P.

A. KUZEV, *Средновековни пръстени-печати с надпис KE BOH H ANA* (Mittelalterliche Ringsiegel mit Inschrift KE BOH H ANA). Изв. Археол. инст. БАН 31 (1969) 250—253. (Franz. Zsfg.). — Anhand neuer Vergleichsstücke aus den letztzeitlichen Neubefunden in Bulgarien gibt d. Vf. neue Datierung und bestreitet die von Mirčev in Изв. Варнен. Археол. д-во 12 (1961).

M. P.

A. MARGOS, *Един нов екземпляр монета на деспота Яков Светослав* (Ein neues Münzstück von Despot Jakov Svetoslav). Изв. Нар. музей Варна 4 (1968) 225—229 (résumé français). — D. Verf. bietet Beschreibung, Datierung und Interpretation an. Gestützt an den Vergleich der Darstellung des Zaren mit den Angaben der literarischen Tradition, stellt er fest, daß sich der Despot auch zum König erklärt hat.

M. P.

D. M. METCALF, *Coinage in the Balkans...* [v. ByzSlav XXIX, 230; XXX, 350]. — *Compte-rendu*: A. K(AZDAN), *Виз. Врем.* 31 (1971) 221—223.

A. K.

D. M. METCALF, *The origins of the Anastasian currency reform*. Amsterdam 1969. — *Compte-rendu*: J. JURUKOVA, *Археология* (1970) кн. 2, 84—85.

M. P.

Je. A. PACHOMOV, *Монеты Грузии*. Tbilisi 1970, pp. 352. — Pour un byzantiniste sont de grand intérêt les traces de l'influence byzantine sur la numismatique géorgienne: titre de nobilissime et de sébaste sur les monnaies de Bagrate IV, « roi des Abkhazes » (p. 59 sq.), titres de nobilissime, sébaste et César sur les monnaies de Georges II (pp. 60—61).

A. K.

V. M. POTIN — R. V. KEBULADZE, *Монеты Давида Куропалата в кладах западноевропейских денариев*. Магнe (Вестник) Отд. общ. наук АН Груз. ССР (1970) № 2, 215—220. — Les monnaies de Davide Kouropalate du Taos pénétraient à l'Occident non pas avec les monnaies koufiques, mais avec les monnaies byzantines par la route du Dniepr.

A. K.

A. V. SOLOVIEV, *Un sceau gréco-russe du XI^e siècle*. *Byzantion* XL (1970) 435—436, une planche. — Das publizierte Siegel gehört höchstwahrscheinlich dem russischen Metropolitens Johann I (1008—1120). Sein Fund beweist, daß die Annahme M. D. Priselkova's, der heilige Vladimir hätte Rußland statt Konstantinopel Ochrid in kirchlicher Hinsicht untergeordnet, nicht stimmt. In seinem Aufsatz führt Soloviev noch ein anderes Siegel ein. Dieses dem Großfürsten Vsevolod-Vsevlad angehörendes Siegel beweist durch seine Legende, daß man am Ende des XI. Jahrhunderts Rußland als ein Ganzes umfaßte.

V. C.

I. G. SPASSKIJ, *Нумизматика в Эрмитаже. Очерк истории Минцкабинета — Отдела нумизматики*. Нумизматика и эпиграфика VIII (1970) 123—234, ill. — L'auteur mentionne aussi la collection de monnaies byzantines.

A. K.

VI B A. SUHLE, *Die Münze. Von den Anfängen bis zur europäischen Neuzeit*. Leipzig: Koehler & Amelang, 2. Aufl., 1970, pp. 183, 298 Münzzeichnungen, 32 Taf., 4 Farbtaf. — Der weitgespannte Überblick behandelt nach ausführlicher Darstellung der Antike auch „Münzen aus der Zeit des Dominats“ und „spätere oströmische Münzen“ (S. 59—66, Abb. 96—103, davon Nr. 99, Constantius, zugleich auf dem Einband), gefolgt von den Münzen der germanischen Nachfolgereiche Westroms. S. 66 am Rand Komnenos, im Text Comnenos. U. Tr.

V. ŠANDROVSKAJA, *Печать с именем Борила*. Сообщ. Гос. Эрмитажа XXXI (1970) 48—48, ill. — Un sceau de la collection de l'Ermitage, portant la figure d'un guerrier saint et l'inscription suivante: $\chi\rho\iota\varsigma\ \beta\omicron\rho\iota\lambda\epsilon\iota\ \beta\omicron\rho\iota\lambda\ \pi\rho\omicron\epsilon\delta\omicron\rho\upsilon\ \kappa\alpha\iota\ \mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\omega\ \pi\rho\iota\mu\kappa\eta\rho\iota\omega\ \tau\omega\nu\ \epsilon\theta\nu\iota\omega\varsigma$. Publié déjà d'après un autre exemplaire, par Schlumberger, Sigillographie, 395, où, cependant le dernier mot est déchiffré d'une façon erronée. L'éditrice ajoute un commentaire, sans toutefois s'occuper de la question relative à l'appartenance ethnique de Boril. A. K.

T. TOTEV, *Един недовършен бронз модел — матрица от Преслав* (Eine unvollendete Bronzmodellmatrix aus Preslav). Музей и пам. култ. (1969) кн. 1, 1—3. — Bei der Veröffentlichung der Matrize stützt sich der Verf. auf Ähnlichkeiten, die sie mit byzantinischen Münzen aufweist und datiert sie im XI Jh. Die Ikonographie der Gestalten auf der Medaille zeigt Züge, die in dieser Hinsicht ein Nachleben aus dem tiefen Altertum aufweisen. M. P.

T. TOTEV, *Sur un groupe d'objets découverts à Preslav à représentations et marques*. Byzantinobulgaria III (1969) 133—153. — Etude de 16 sceaux médiévaux des IX^e—X^e ss. exécutés sur place, à formes variées avec représentation d'animaux et d'hommes et portant les noms de leurs propriétaires. Des sceaux semblables ont été découverts pour la première fois en Bulgarie. L. K.

C. Chronologie, métrologie

V. LOI, *Il 25 Marzo data pasquale e la cronologia giovannea della Passione in età patristica*. Ephemerides Liturg. LXXXV (1971) 48—69. — Il 25 Marzo viene considerato in Occidente la data della crocifissione di Cristo, in Oriente la data della resurrezione. E. Fo.

II. MOUTSOULAS, *Τὸ «Περὶ μέτρων καὶ σταθμῶν» ἔργον Ἐπιφανίου τοῦ Σαλαμίνος*. Εἰσαγωγή—Κριτική ἔκδοσις—Σχόλια. Θεολογία 41 (1970) 618—637. — By way of an Introduction, the author gives a history of the various editions of Epiphanius' work on weights and measures, and their sources. He then compares this work with its Epitome entitled: "Concerning the Seventy Interpreters and those who have misinterpreted". Though this latter work is not from the hand of Epiphanius, it is nevertheless useful in the restoration of the original text of the former. The author then proceeds to discuss the various systems of weights and measures amongst the ancient Egyptians, Babylonians and Assyrians, Hebrews, Syrians, Phoenicians, Persians, Ancient Greeks and Romans, and those used and mentioned in Epiphanius' work, which are derived from Holy Scripture and from his own knowledge, obtained both empirically and through extensive reading. These are then listed. Finally the author discusses the Syriac translations of this work. Ch. Pap.

E. SCHILBACH, *Byzantinische Metrologie...*; idem, *Byzantinische metrologische Quellen...* (v. ByzSlav XXXII, 168). — Compte-rendu: O. MAZAL, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 350—352. J. K.

VII GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

N. ANGELOV, *Към въпроса за старите изображения на средновековния град Търново* (Zum Problem über die altertümlichen Darstellungen der mittelalterlichen Stadt Tarnovo). Изв. Окр. истор. музей В. Търново 4 (1968) 1—16 (deutsche Zsfg.). — Ausgehend von der Topographie der alten Stadt, von der Situation der zwei Hauptfestungen und den Ergebnissen der archäologischen Grabungen bestreitet der Verf. die Interpretation mancher aus Handschriften veröffentlichten Darstellungen und behandelt eine noch unveröffentlichte Darstellung der Stadt in den Wandmalereien der Kirche in Arbora (Rumänien). M. P.

148 W. BECKER, *Vom alten Bild der Welt*. Alte Landkarten und Stadtansichten. Leipzig: Koehler & Amelang 1969, 264 S., z. T. farb. Taf., Lit. — Verf. beginnt mit spätantiken

bildlichen Darstellungen der Welt und behandelt auch die Entwicklung kosmographischer Darstellungen des Mittelalters und der auf Ptolemäus basierenden Weltkarten. — *Compte-rendu*: H. ROOB, *Petermanns geogr. Mittell.* 115 (1971) 79. Dit.

V. BEŠEVLIJEV, *Едно сведение за евреи на Дунава в VI век* [Un renseignement sur la présence d'Israélites sur le Danube au VI^e siècle]. Год. Общ. култ.-просв. организ. евреите 1 (1968) 125—126. — Opinion solidement argumentée de l'auteur au sujet du déchiffrement d'une expression contenue dans l'ouvrage de Procope «*De Aedificiis*», qui confirme les données de quelques découvertes archéologiques et constitue l'unique renseignement écrit sur la présence d'Israélites dans l'Antiquité sur les rives du Danube. L. K.

Małgorzata BIERNACKA-LUBAŃSKA, *Augusta Traiana (Verea)*. *Filomata* 246 (1971) 314—329. — Augusta Traiana, das vom 2. bis ins beginnende 7. Jahrhundert eine wichtige Rolle spielte, ist durch die gegen Ausgang des vergangenen Jahrhunderts einsetzende Forschung in Stara Zagora lokalisiert worden. Den heutigen Stand in archäologischer, topographischer und historischer Beziehung faßt der mit Abbildungen und Plänen ausgestattete Aufsatz übersichtlich zusammen. Irm.

G. CANKOVA-PETKOVA, *L'établissement des Slaves et Protobulgares en Bulgarie du Nord-Est actuelle et le sort de certaines villes riveraines du Danube*. *Et. hist.* V (1970) 219—239. — L'auteur s'efforce d'établir les routes suivies par les Slaves pour pénétrer en Petite Scythie et en Mésie inférieure, ainsi que les limites approximatives de la région où les Protobulgares se sont rencontrés avec les Slaves. Elle étudie en même temps le sort de quelques-unes des villes de l'Antiquité (les villes actuelles de Silistra, Tutrakan, etc.) qui, au haut Moyen-Age sont entrées dans les frontières de l'Etat bulgare nouvellement fondé. L. K.

Elżbieta DĄBROWSKA, *Rzym u schyłku antyku i w początkach wcześniejszego średniowiecza* (Rom in der ausgehenden Antike und im beginnenden Mittelalter). *Filomata* 245 (1971) 243—256. — Vermittelt auf der Grundlage eigener Forschungen eine Übersicht — mit einem Plan und mehreren Abbildungen — über die bauliche Entwicklung der Stadt Rom vom 3. bis zum 7. Jahrhundert. Irm.

Chr. D(ANOFF), *Philippopolis*. *Der kleine Pauly* Lief. 20 (1970) 743—744. I. Roch.

A. DILLER, *Mirabilia in old Bulgaria*. *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 109—110. — Die drei Ortsnamen Kanninos, Pernikos und Diabolis in einem *Mirabilia*-Einschub in Aelians *Historia Animalium* sind nicht Verballhornungen antiker Ortsnamen, sondern begegnen auch in einem Dekret Basileios II. über die kirchliche Neuordnung des eben besetzten Bulgarien von 1018; sie bieten somit einen terminus post quem für die Datierung der Texte in Vat. gr. 96. J. K.

H. DITTEN, *Der Rußland-Exkurs des Laonikos Chalkokondyles...* (v. ByzSlav XXX, 188; XXXI, 111; XXXII, 169). — *Compte-rendu*: J. STRZELCZYK, *Studia Zródłoznawcze* XV (1970) 220—221. Cer.

D. J. GEORGACAS — W. A. McDONALD, *Place Names of Southwest Peloponnesus*. *Register and Indexes*. Minneapolis: University of Minnesota 1967, 403 S. — *Compte-rendu*: J. KODER, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 106—107. I. Roch.

D. J. GEORGACAS, *The Name Asia for the Continent...* (v. ByzSlav XXXII, 402). — *Compte-rendu*: A. THAVORIS, *Ελληνικά* 24 (1971) 163—166. Ch. Pap.

V. GJUZELEV, *Forschungen zur Geschichte Thrakiens im Mittelalter I. Beitrag zur Geschichte der Stadt Konstantia*. — *Byzantinobulgarica* III (1969) 155—169. — Etude de la topographie et de l'histoire de la ville médiévale de Constantia, qui s'élevait sur les rives de la Marica, en Thrace, entre Philippopolis et Adrianopolis. Les derniers renseignements sur cette cité datent du début du XIII^e s. L. K.

Zl. GOČEVA, *Крепост на местността Хисарлъка в град Кюстендил* [La forteresse située au lieu dit Hisarlâk à Kjustendil]. *Изв. Ист. друж.* 27 (1970) 233—254 (résumé en français). — D'après l'auteur, la forteresse daterait du IV^e s. ou du début du V^e s. Elle aurait servi pendant tout le Moyen-Age, d'abord aux Byzantins, puis aux Bulgares jusqu'à la fin du IX^e s. L. K.

P. HUBER, *Athos. Leben, Glaube, Kunst*. Zürich—Freiburg i. Br.: Atlantis-Verlag 1969, 408 S., 220 Abb. — *Compte-rendu*: S. PELEKANIDIS, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 133—136. I. Roch.

P. KOLEDAROV, *Place-name classification in the central part of the Balcan peninsula in the Middle Ages*. In: *Actes du 1^{er} Congrès balk. et s.-e. europ.* III, Sofia 1969,

VII 277—286. — Der Verfasser vertritt die Ansicht, daß das mittelalterliche Siedlungsnetz in einem breiten geschichtlichen Plan als Synthese verschiedener Zivilisationen zu untersuchen ist und zugleich der gesamten kulturellen Entwicklung der Zentralbalkanländer aufzufassen ist. M. P.

P. KOLEDAROV, *West Black sea coast ports in the late Middle Ages (14th—16th cent.) listed on nautical charts*. Et. hist. V [Sofia 1970] 241—272. — Étude des ports et d'autres localités situées sur le littoral occidental de la mer Noire, depuis le delta du Danube jusqu'au Bosphore, mentionnés sur les cartes maritimes de la fin du XIII^e jusqu'au XVI^e siècle. L. K.

P. St. KOLEDAROV, *Най-ранни споменувания на българите върху старинните карти* [Les plus anciennes mentions des Bulgares sur les vieilles cartes géographiques]. Изв. Инст. ист. БАН 20 [1968] 219—254. — Étude des cartes géographiques datant des VIII^e—XII^e siècles et relatives aux territoires et à l'histoire bulgares. Brève revue de l'état et des formes de la cartographie à l'époque du haut Moyen-Âge. L. K.

N. K. KONDOV, *За броя на населението в България към края на XIV в.* [A propos du nombre de la population de la Bulgarie vers la fin du XIV^e siècle]. Ист. Прегл. XXIV [1968] кн. 5, 65—69. — L'A. arrive à un indice démographique de densité par km², ce qui lui permet de fixer à 2,050.000—2,550.000 le nombre de la population bulgare à cette époque. L. K.

A. KUZEV, *Приноси към историята на средновековните крепости по Долния Дунав*. III. Гиген, Оряхово, Лом, Видин и Флорентин [Contribution à l'étude de l'histoire des forteresses médiévales sur le Bas Danube. III. Gigen, Orjahovo, Lom, Vidin et Florentin]. Изв. Нар. муз. Варна 4 [1968] 27—55 [résumé en français]. — A l'avis de l'auteur, il ne peut être question de continuité entre les places fortes antiques de Ulpia Oescus, Almus, Bononia et Florentiana, d'une part, et les villes médiévales, édifiées sur leurs ruines après l'arrivée des Slaves dans la péninsule balkanique. L. K.

A. KUZEV, *Приноси към историята на средновековните крепости по Долния Дунав*. IV. Силистра и Харсово [Contribution à l'étude de l'histoire des forteresses médiévales sur le Bas Danube. IV. Silistra et Härsovo]. Изв. Нар. музей, Варна 5 [1969] 137—157 [résumé en français]. L. K.

M. C. MARIOTÉANU, *Definition einer Volksgruppe. Glotta und Ethnos der Aromunen*. Österr. Osthefte 13 [1970] 140—151. — Definitionsversuch aufgrund einer knappen Zusammenfassung der Literatur. J. K.

Σίμος Μενάρδος, *Τοπωνυμικαὶ καὶ λαογραφικαὶ μελέται*, [Δημοσιεύματα τοῦ Κέντρου ἐπιστημονικῶν ἐρευνῶν, 4] Leukosia 1970, pp. XVI + 375. — Das Cyprus Research Centre hat durch seine Mitarbeiter Κώστας Ἀ. Πιλαβάκης und Μενέλαος Ν. Χριστοδούλου in equalisierter Form die auf Ortsnamenforschung und Volkskunde Zyperns und anderer griechischer Inseln Bezug nehmenden Arbeiten des Athener Professors Simon Menardos zusammenstellen lassen. Für die Byzantinistik sind nahezu alle diese Abhandlungen von Bedeutung: S. 1 ff. Τοπωνυμικὸν τῆς Κύπρου [mit einem up-to-date gebrauchten Ortsnamenindex von Christodulu]; S. 104 ff. Κοῦκλεια [zyprisches Dorf beim antiken Palaipaphos]; S. 106 ff. Λεμεσός (über den Namen der bekannten Stadt); S. 113 ff. Where did Aphrodite find the body of Adonis? S. 119 ff. Ἐπιτύμβιοι ἐπιγραφαὶ ἐκ Κύπρου; S. 144 ff. Γολγοὶ καὶ Ἑβραῖοι (über den Ortsnamen Γολγοὶ und eine griechische Inschrift von jüdischer Hand); S. 152 ff. Φουντάνα Μωρώζα [= Fontana amorosa, Quelle im Nordwesten Zyperns]; S. 158 ff. Περί τῶν τοπικῶν ἐπιθέτων τῆς νεωτέρας Ἑλληνικῆς (Ἑθνικά aus Tinos, Kephallinia, Zypern, Lesbos und Rhodos); S. 181 ff. Τοπωνύμια τῆς νήσου Τήνου; S. 189 ff. Τοπωνυμικὸν τῆς Μυκόνου; S. 202 ff. Περί τῶν συνθέτων ἀπὸ τοῦ ἔσω καὶ ἔξω τοπωνυμίων; S. 206 ff. Κυπριώτικα τραγούδια [331 sog. Disticha]; S. 223 ff. Πλουμιστήρα (Bezeichnung der Neujahrsgebe auf Zypern); S. 226 ff. Ἡ Ρήγαινα (zyprische Märchengestalt); S. 252 ff. Περί τῶν ὀνομάτων τῶν Κυπρίων (über zyprische Personennamen); S. 282 ff. Ὁ Διγενὴς τῆς Κύπρου; S. 288 ff. Θρήνος τῆς Κύπρου; (Threnos auf die türkische Eroberung Zyperns im Jahre 1570, kritische Ausgabe mit sprachlichen Erläuterungen); S. 315 ff. Ἡ ἀγία Ἑλένη εἰς τὴν Κύπρον; S. 341 ff. Χολλὰ (über den Brauch zyprischer Bäuerinnen, die Augenlider zu schminken); S. 346 ff. Μπεργαῖς (Der Autor des Ἀπόκοπος war Kreter); S. 348 ff. Τὸ τραοῦδι τῆς Ζωγγραφοῦς (zyprische Ballade; Einleitung und kritische Edition) S. 365 ff. Ἱστορικαὶ παροιμίες τῶν Κυπρίων; S. 371 ff. Βουρβούλακας. Irm.

V. MIKOV, *Локализиране на някои изчезнали антични и средновековни селища и крепости в България* [Lokalisierung von einigen verschwundenen antiken und mittelalterlichen Siedlungen und Festungen in Bulgarien]. Археология [1968] 4, 28—48 [franz. Zsfg.]. — Kritische Auswertung der bisherigen und Motivierung von neuen Lokalisierungen.

gen gestützt auf Vergleich der literarischen Tradition mit archäologischen Befunden und epigraphischen Denkmälern. Der Artikel umfaßt das ganze Territorium des mittelalterlichen Staates. Die chronologischen Grenzen umfassen auch das Türkenjoch; der Verfasser bestreitet die Ansicht, daß zu dieser Zeit sehr viele neue Städte neuangelegt worden sind und bezeugt die vorherige Existenz dieser Städte im XIII. und XIV. Jh. M. P.

A. MILČEV, — St. ANGELOV, *Разкопки и проучвания в м. «Калето» при с. Нова Черна, Силистренски окръг през 1967 г.* (Grabungen und Untersuchungen in der Ortschaft „Kaleto“ beim Dorfe Nova Cerna, Bezirk Silistra im J. 1967). *Археология* (1969) 3, 31—48 (franz. Zsfg.). — Die Verf. identifizieren die Befunde mit Prokops Festung Kinton. Ausgehend von den Materialien, die bei den archäologischen Untersuchungen aufgefunden sind, vermuten sie, daß in der Festung ein intensives Leben im VIII.—X. Jh. nachgewiesen werden kann. M. P.

M. D. PEYFUSS, *Rom oder Byzanz? Das Erwachen des aromunischen Nationalbewußtseins*. *Österr. Osthefte* 12 (1970) 337—351. — Eingehende Untersuchung zur Vlachensfrage, insbesondere mit Bezug auf die Rolle Wiens und der Donaumonarchie. J. K.

E. POPESCU, *Contributions à la géographie historique de la péninsule balcanique aux Ve—VIII^e siècles de notre ère*. In: *Actes du 1^{er} Congrès balk. et s.-e. europ.* III, Sofia 1969, 289—290. — Vergleich der Hauptquellen für die spätantike Toponymie mit den neuen archäologischen Befunden hinsichtlich Datierung, Charakter und Wert bestimmt die positive Stellung d. Verf. zur Hypothese von H. Gelzer und von C. de Boor gegen L. Duchesne und V. Laurent. M. P.

A. POPOV, *Средновековните крепости Твърдица и Мъглиж* (Les forteresses médiévales de Tvǎrdica et Mǎgliž). *Изв. Ист. д-во.* 27 (1970) 267—279 (résumé en français). — Deux forteresses qui ont fait partie du vaste système de fortifications établies sur le versant sud de la Stara Planina. Leur importance au moment des guerres bulgaro-byzantines, des luttes entre féodaux bulgares et de la résistance du peuple bulgare contre les conquérants ottomans. L. K.

Russisches geographisches Namenbuch, begründet von M. VASMER, hrsg. von H. BRÄUER unter Mitwirkung von I. COPER, J. PRINZ, G. von SCHULZ, R. SIEGMANN, Bd. IV, Lief. 2—3 (Kobylyna — Kut) (Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz). Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1969, p. 241—720, 4°. — Compte-rendu: E. DICKENMANN, *Beitr. z. Namenforsch.*, N. F. 6 (1971) 83 f. Dit.

J. SFIKOPOULOS, *Τὰ μεσαιωνικά κάστρα τοῦ Μορῆα*. Athènes 1968, pp. 400. — Description et histoire de 129 forteresses byzantines, datant pour la plupart de l'époque de l'Empire Latin dans le Péloponèse. D. Ts.-Pap.

V. V. SLASTICHIN, *Гидрологические сведения древних авторов о Дунае, Пруте и Днестре (VII в. до н. э. — VI в. н. э.)*. Проблемы географии Молдавии, вып. 5 (Кишинев 1970) 154—162. — L'auteur attire l'histoire de Zosimos, le Periplus du Pontos, les Getica de Iordanis. I. C.

M. STANČEVA, *За тракийското население в Софийско през IV—V в.* (A propos de la population thrace dans la région de Sofia aux IV^e—V^e siècles). *Изв. ист. друж.* 27 (1970) 255—266 (résumé en français). — En analysant les résultats des fouilles archéologiques effectuées récemment à Sofia, l'auteur essaie de prouver la présence de la population aborigène, non romaine, et de déterminer son genre de vie à la veille de la fondation de l'Etat bulgare. L. K.

M. B. SVERDLOV, *Локализация русов в арабской географической литературе IX—X вв.* *Изв. Всесоюз. географ. общ.* 102 (1970) вып. 4, 363—369. — Les informations relatives à la localisation des «Rus» pénétraient lentement dans la littérature arabe. Les géographes du IX^e siècle ignoraient tout à fait où étaient établis les «Rus», et dès la fin du IX^e siècle se fait observer la tendance à les localiser [ile fantastique des «Rus» chez Ibn Ruste]. Seulement dans la première moitié du X^e siècle, al-Istakhri fournit des renseignements contradictoires, mais en sommes véridiques, en situant les «Rus» au voisinage de la Khazarie et de Byzance. Ce n'est que vers la fin du X^e siècle, qu'apparaissent des descriptions plus ou moins concrètes des «Rus» (Hudud al-'Alam]. A. K.

Vasilka TĀPKOVA-ZAIMOVA, *Quelques remarques sur les noms ethniques chez les auteurs byzantins*. In: *Geschichte und Philosophie des Altertums*, hrsg. von J. Harmatta, Budapest 1968, 400—405. Gy. M.

P. P. TOLOČKO, *Історична топографія стародавнього Києва*. Київ 1970, 218, ill. (résumé russe). A. K.

VII Str. VELČEV — V. POPOV — T. STOJKOV, *Κρενοστρα Червен* (La forteresse Červen). Изв. Воен. ист. друж. V (1968) 144—155. L. K.

M. VICKERS, *The Byzantine Sea Walls of Thessaloniki*. Balkan Studies 11 (1970) 261—280, pl. 4, fig. 4. — The author describes the sea-walls of Thessaloniki, dealing particularly with the main harbour gate, the gate of Leo, the jetty of Tzerempoulon, the Souda and the Ecclesiastike Skala and the Constantinian Harbour. Then he refers to the reconstruction of the walls. Ch. Pap.

L. VRANOUSI, 'Ιστορικά καὶ τοπογραφικά τοῦ μεσαιωνικοῦ κάστρου τῶν Ἰωαννίνων.. (v. ByzSlav XXXI, 141, 353; XXXII, 170). — Comptes-rendus: N. TOMADAKIS, Ἡπειρωτικὴ Ἔστια 19 (1970) 126—128; J. ANASTASIOU, Βυζαντινά 2 (1970) 408—411; S. DAKARIS, Ἑλληνικά 24 (1971) 177—184. Ch. Pap.

J. J. WILKES, *Dalmatia*. (= History of the Provinces of the Roman Empire, 2) London: Routledge and Kegan Paul 1969, pp. 572, 59 Taf. — Compte-rendu: G. ALFÖLDY, Hist. Zeitschr. 212 (1971) 401—404. Tr.

VIII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE, LITURGIE ET MUSIQUE

A. Philosophie

K. BONIS, *Das humanistische Ideal nach dem „Προτρεπτικός“ des Klemens von Alexandria*. Θεολογία 41 (1970) 47—63. Ch. Pap.

Š. V. CHIDAŠELI, *Неоплатонизм в средневековой Грузии*. Вopr. философии (1971) № 5, 147—152 (résumé en anglais, pp. 187—188). — L'étude concerne avant tout les vues philosophiques de Ioanné Pétritzî. A. K.

A. A. GALAKTIONOV — P. F. NIKANDROV, *Русская философия XI—XIX веков*. Ленинград 1970, pp. 651. — A notre thème se rapporte le chap. 3: «L'instruction et les idées philosophiques en Russie Kiéviennne», où en particulier, sont caractérisés «deux principaux courants idéologiques de Byzance»: l'un expliquant tous les phénomènes de la vie sociale uniquement du point de vue théologique, l'autre — mettant la civilisation antique en connexion avec le christianisme. Au premier est attribué Georges Hamartole, au second Jean Malalas, Basile le Grand, Cosmas Indicopleustès, Jean Damascène. A. K.

E. v. IVÁNKA, *Rhomäerreich und Gottesvolk...* (v. ByzSlav XXXI, 347; XXXII, 405). — Compte-rendu: J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινά 2 (1970) 386—392. Ch. Pap.

Jean Chrysostome, *Lettres à Olympias*. Seconde édition augmentée de la vie anonyme d'Olympias. Introduction, texte critique, traduction et notes par Anne-Marie MALINGREY. (= Sources Chrétiennes, 13 bis) Paris 1968, pp. 489 [cf. ByzSlav X, 163]. — Compte-rendu: P. NIKOLOPOULOS, Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 502—504. Ch. Pap.

N. N. KEČAKMADZE, *Творчество Иоанна Итала*. Tbilisi 1970, pp. 183. — Recueil d'articles de la savante décédée (en géorgien). En annexe est publié le travail de F. I. USPENSKIJ, *Jean Italos et son école*. A. K.

M. P. MINASIAN, *О русском переводе «Книги опровержений» Езника Кохбацци*. Ист.-филол. журн (1970) № 2, 179—196 (en arménien, avec un résumé russe). — Critique de la traduction de V. K. Čalojan (v. ByzSlav XXXI, 136) qui s'efforçait de présenter Eznik, apologiste du christianisme comme hérétique. A. K.

Ev. MOUTSOPOULOS, *Platon et la philosophie byzantine. Actualité et perspectives*. Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 76—84. Ch. Pap.

K. OEHLER, *Antike Philosophie und byzantinisches Mittelalter. Aufsätze zur Geschichte des griechischen Denkens*. München: C. H. Beck 1969, 343 S., 10 Abb. auf 3. Taf. — Der Band enthält 17 Aufsätze des Verfassers, von denen 3 bisher unveröffentlicht waren: S. 15—37: „Die Kontinuität in der Philosophie der Griechen bis zum Untergang des byzantinischen Reiches?“, S. 189—217: „Die systematische Integration der aristotelischen Metaphysik“, S. 328—335: „Renaissancehumanismus und byzantisches Mittelalter“. Es ist das Anliegen des Verfassers, gegen die Auffassung von dem Ende der antiken Philosophie gleichzeitig mit dem Ende der antiken Welt einzutreten. Er sieht in der byzantinischen Philosophie „die direkte, lebendige Fortsetzung“ der antiken Philosophie, „die griechische Philosophie im byzantinischen Zeitalter“ (S. 19 f.). I. Roch.

P. SCAZZOCO, *La teologia di S. Gregorio Palamas, 1296—1359*. (In rapporto alle fonti e nel suo significato odierno.) Prefazione del prof. K. G. Bonis. Milano: Istituto di Studi Teologici Ortodossi s. Gregorio Palamas 1970, pp. 168. — Compte-rendu: V. MOUSTAKIS, *Θεολογία* 41 [1970] 735—736. Ch. Pap.

N. R. TOVMASJAN, *Армянская социально-экономическая мысль в IX—XIV веках*. Jerevan 1970, pp. 463 [en arménien]. A. K.

B. Littérature théologique

Basile de Césarée, Sur l'origine de l'homme (Homilies X et XI de l'Hexaéméron), ed. A. SMETS and M. VAN ESBROEK. [= Sources Chrésiennes, 160] Paris 1970. — Compte-rendu: E. AMAND DE MENDIETA, *Journ. Theol. Stud.* XXII [1971] 240—244. D. M. N.

H. V. BEYER, *Nikephoros Gregoras als Theologe und sein erstes Auftreten gegen die Hesychasten*. *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 [1971] 171—188. — Untersuchung zum Beginn seines Streites mit Gregorios Palamas; Kommentierung und Edition zweier neuplatonischer Textstellen des Gregoras aus Genavensis gr. 35. J. K.

K. BONIS, *Das humanistische Ideal nach dem «Προτρεπτικός» der Klemens von Alexandria*. *Θεολογία* 41 [1970] 47—63. — This paper was delivered in October of 1969 during the Symposium held at Delphi by the Hellenic Humanistic Society. Based on selected passages from the writings of Clement of Alexandria, taken mainly from his "Exhortatory Address to the Greeks" or "Protrepikos", this study demonstrates the more important elements about man through which Clement succeeded in combining the ancient view of man with the new one. As result of his knowledge of the wisdom of both periods, i.e. the Prechristian and Christian, Clement is able to demonstrate that the "humanistic ideal" is to be found in, and is put forth by, "the teachings of the Divine Logos and the opinions or theories of the Greek sages concerning man". Ch. Pap.

St. CHARKIANAKIS, *Περὶ τὸ πρόβλημα τῆς διδασκαλίας αὐθεντίας ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ (ἐξ ἀφορμῆς τοῦ βιβλίου τοῦ H. KÜNG, Unfehrbar?)*. — *Κληρονομία* 3 [1971] 95—110. Ch. Pap.

T. CHRISTENSEN, *Johannes Damaskenos' opgør med Islam* [John D.'s argument with Islam]. *Dansk teologisk tidsskrift* 32 [1969] 34—50. — A discussion of De haeresibus liber, ch. 101 [PG 94, 764—773]. Eng.

Y. CONGAR, *L'ecclésiologie du haut Moyen-Age...* (v. ByzSlav XXXII, 171, 406). — Compte-rendu: P. CHRISTOU, *Κληρονομία* 3 [1971] 159—165. Ch. Pap.

E. DINKLER — V. SCHUBERT, *Friede*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VIII, Lief. 59—60 [1970] 434—505. U. Tr.

R. FARINA, *L'impero e l'imperatore cristiano in Eusebio di Cesarea...* (v. ByzSlav XXX, 353; XXXI, 137; XXXII, 406). — Compte-rendu: F. MILLAR, *Journ. Theol. Stud.* [1971] 231—233. D. M. N.

G. FEDALTO, *Massimo Margunio e il suo commento al «De trinitate» di S. Agostino...* (v. ByzSlav XXXII, 171). — Compte-rendu: O. KRESTEN, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 [1971] 361—365. J. K.

J. HAUßLEITER +, *Fruitio Dei*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VIII, Lief. 60 [1970] 538—555. — U. a. 546 Eusebios, 547 Gregor v. Nyssa, 548 Ps. Makarios, 549 Diadochos v. Photike. U. Tr.

K. HOLL, *Amphilochius von Ikonium in seinem Verhältnis zu den großen Kappadoziern*. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft 1969, pp. VII, 266. — Die bahnbrechende Studie des Berliner Kirchenhistorikers (zuerst Tübingen—Leipzig: Mohr 1904) in unverändertem reprographischen Nachdruck. Tr.

E. von IVANKA, *Zur hesychastischen „Lichtvision“*. *Kairos N. F.* XIII [1971] 81—95. Vav.

A.-Th. KHOURY, *Les théologiens byzantins et l'Islam...* (v. ByzSlav XXXII, 172, 406). — Comptes-rendus: W. de VRIES, *Or. Chr. Per.* XXXVI [1970] 148—149; E. R. KORN, *Theol. Rev.* 67 [1971] 121. E. Fo. — Wkm.

A.-Th. KHOURY, *Der theologische Streit der Byzantiner mit dem Islam*. Paderborn: Schöningh 1969, pp. 78. — Riassunto in lingua tedesca dell'opera *Les théologiens*

VIII B *byzantins et l'Islam* (v. ByzSlav XXXII, 172). — Comptes-rendus: W. de VRIES, Or. Chr. Per. XXXVI [1970] 147; E.-R. KORN, Theol. Rev. 67 [1971] 121. E. Fo. — Wkm.

J. KRAMER, *Einige Bemerkungen zum dritten Band des Ekklesiastes-Kommentars des Didymos*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 7 [1971] 188—192. — Corrigenda und Addenda zur Edition des Verfassers, Bonn 1970. Tr.

G. KRANZ, *Europas christliche Literatur*. Bd. I: Von 500 bis 1500. München—Paderborn—Wien: Schöningh, pp. 525. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theol. u. Philos. 46 [1971] 439—441 (bemängelt Unvollständigkeit für Byzanz). Tr.

Myrha LOT-BORODINE, *La déification de l'homme selon la doctrine des Pères Grecs*. (= Bibliothèque Œcuménique, 9) Paris: Editions du Cerf 1970, pp. 290. — Compte-rendu: P. BRATSIOTIS, Θεολογία 41 [1970] 720—721. Ch. Pap.

E. P. MEIJERING, *Orthodoxy and Platonism in Athanasius...* (v. ByzSlav XXXII, 172). — Compte-rendu: H.-J. SIEBEN, Theol. u. Philos. 46 [1971] 310—311. Tr.

K. MITSAKIS, *Symeon Metropolitan of Euchaita and the Byzantine Ascetic Ideals in the Eleventh Century*. Βυζαντινά 2 [1970] 301—334. — Symeon of Euchaita is a shadowy figure of the Orthodox Church. He seems to have been the successor in the metropolitan see of Euchaita of John Mauropous, to whom often are attributed by mistake the minor writings of Symeon. Under the latter's name have come down to us two short ascetic treatises of which the longer (Epistle to John the recluse monk) is fully edited in a critical edition, whereas of the shorter one [that it is advantageous to flee from society and walk on the royal way] substantial excerpts are offered in the long preface. D. Ts.-Pap.

K. M. MURADJAN, «Шестоднев» Василия Кесарийского. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1970) № 1, 79—88 (en arménien, avec un résumé russe). A. K.

I. ORTIZ DE URBINA, *La Pasqua nel pensiero teologico primitivo*. Or. Chr. Per. XXXVI [1970] 444—453. E. Fo.

S. PAPADOPOULOS, Συνάντησις Ὁρθοδόξου καὶ Σχολαστικῆς Θεολογίας ἐν τῷ προσώπῳ Καλλίστου Ἀγγελικοῦ καὶ Θωμᾶ Ἀκινάτου. (= Ἀνάλεκτα Βλατάδων, Thesaloniki 4) 1970, pp. 198. — Compte-rendu: Andreani KOUROUSI, Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 [1969—1970] 518—520. Ch. Pap.

S. PAPADOPOULOS, Καλλίστου Ἀγγελικοῦ κατὰ Θωμᾶ Ἀκινάτου. Athènes 1970, pp. 321. — Compte-rendu: Andreani KOUROUSI, Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 [1969—1970] 520—521. Ch. Pap.

N. POLITIS, Μάρκου Ἐφέσου τοῦ Εὐγενικοῦ λύσεις ἀποριῶν τῆς Θείας Γραφῆς. Ἑπετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ. 37 [1969—1970] 343—364. — Les œuvres, éditées maintenant pour la première fois, n'apportent pas seulement quelque chose de nouveau, quant au contenu sur le thème des relations entre l'Orient et l'Occident, mais elles révèlent la vaste connaissance de l'auteur dans le domaine de la théologie et de la philosophie. Dans la première œuvre il discute le problème du temps de la venue du Christ dans Matth. 11,21-24, en exposant un nouveau point de vue où il adopte une position intermédiaire entre les Écoles d'Antiochie et d'Alexandrie; il finit en disant qu'il a soutenu audacieusement cette thèse pour les rectifier. Dans la troisième œuvre, expliquant l'antinomie entre Matth. 17,20 et 1 Cor. 13,2, Marc suit la même méthode et adopte plutôt les idées de l'École d'Alexandrie soutenant que «συνάμιμος» symbolise l'habitude du mal chez l'homme et «ὄρος» symbolise le démon. Dans la deuxième œuvre Marc expose sa position philosophique à savoir l'aspect philosophique des choses vue par le christianisme en opposant à la République de Platon, surtout au livre I, un état qui sera gouverné par les lois chrétiennes. Il propose des solutions, qui enlèvent la possibilité de la prépondérance des plus puissants et de l'injustice en se conformant à l'esprit des lois du Christ. La composition des œuvres se situe au temps où l'écrivain menait une vie solitaire dans le monastère des Manges. Ch. Pap.

E. PRZEKOP, *Przeszkoda różności religii w Kościele Bizantyjskim* (L'Empêchement de disparité du culte dans l'Église byzantine). Prawo kanoniczne [1971] fasc. 3—4, 33—68 (résumé en français). — L'A. présente l'histoire et l'évolution de l'empêchement dirimant de la disparité du culte dans l'Église byzantine; il prend en considération l'Écriture Sainte, les œuvres des Pères de l'Église, les normes de droit et les décisions synodales jusqu'au synode de Trullo (691). Cer.

B. PSEFTOGAS, Ἡ „Εἰς τὸ Ἅγιον Πάσχα“ ὁμιλία τοῦ Ψευδο-Ἰππολύτου εἶναι τὸ πρῶτον βιβλίον τοῦ „Περὶ Πάσχα“ διμεροῦς ἔργου τοῦ Μελίτωνος. Κληρονομία 3 [1971] 26—65. — The author concludes that the fine, meaningful and expressive relationship which

appears between the two homilies, in the points that they are examined by the author, allows us to suppose that what has been considered to be a homily of Pseudo-Hippolytus consists possibly the first part of the work *Περὶ Πάσχα* of Melito [Eusebius, Eccl. Hist. IV 28, 2].
Ch. Pap.

M. RICHARD, *Le traité de Georges Hiéromeine sur les hérésies*. Rev. des Et. Byz. XXVIII (1970) 239—269. — Publication du texte complet de ce traité selon le cod. 86 du Musée national d'Ochrid. L'apport principal du manuscrit d'Ochrid et le texte complet du chapitre IX du traité concernant l'origénisme. L'exposé synthétique que nous rencontrons dans ce chapitre confirme que le Ve concile tenu à Constantinople a aussi condamné cette hérésie.
V. C.

Sacrorum bibliorum fragmenta copto-sahidica Musei Borgiani studio A. CIASCA edita. Vol. I—II. Editionem phototypicam praefatione instruxit P. NAGEL. [= Subsidia Byzantina lucis ope iterata, III 1—2] Leipzig: Zentralantiquariat der DDR, 1970. — Mit diesem Werk wird eine neue byzantinistische Reprint-Reihe eingeleitet, für die J. Irmischer, H. Ditten, J. Dummer, H. Köpstein, P. Nagel, F. Paschke, K. Treu und F. Winkelmann Verantwortung tragen. Den Nachdrucken, die alle Gebiete der Byzantinistik berücksichtigen, werden jeweils wissenschaftsgeschichtliche Vorworte vorangestellt, welche Entstehung und Bedeutung des erschlossenen Opus erhellen. Die beiden vorliegenden Bände erschienen erstmals Rom 1885 und 1889.
Irm.

Die Schriften des Johannes von Damaskos, Band I, besorgt v. B. KOTTER... [v. ByzSlav XXXII, 173]. — Compte-rendu: B. JASPERT, Zeitschr. f. Relig.- u. Geistesgesch. 23 (1971) 176—177.
Tr.

M. P. ŞESAN, *Despre periodizarea patrologiei* [Sur la périodisation de la Patrologie]. Mitr. Ard. XV, 1—2 (Sibiu 1970) 955—957. — L'auteur présente une périodisation orientée sur l'élément théologique de l'Orthodoxie. Il délimite la première période jusqu'en 321, en tant que « la période de la recherche de l'Orthodoxie », la deuxième période, jusqu'en 451, au concile de Chalcédoine, comme « période d'or de la définition de l'Orthodoxie » et la troisième et dernière période, jusqu'au Dimanche de l'Orthodoxie, du 11 mars 843, en tant que « période de la présentation systématisée de l'Orthodoxie ».
M. Ş.

H. - J. SIEBEN, *Zur Entwicklung der Konzilsidee. Werden und Eigenart der Konzilsidee des Athanasius von Alexandrien*, Theol. u. Philos. 45 (1970) 353—389. — In der Beurteilung des Konzils von Nikaia durch A. zeigt sich, daß ihm einige Vorstellungen noch fremd sind, die sich später durchsetzen (Inspiration, geistliche Anwesenheit Christi).
Tr.

H. - J. SIEBEN, *Zur Entwicklung der Konzilsidee. II: Die fides Nicaena als Autorität nach dem Zeugnis vorephesinischen Schrifttums. III: Der Konzilsbegriff des Vinzenz von Lerin*. Theol. u. Philos. 46 (1971) 40—70, 364—386. — Die Quellen des 4./5. Jahrhunderts zeigen eine stets weiter anwachsende Hochschätzung des Konzils von Nikaia, wofür verschiedene Gründe zusammenwirken, historischer und dogmatischer Art (Inspiration, Paradosis-Begriff, consensus omnium, Konzil der Märtyrer, mystische Bedeutung der Zahl 318). — Gemeinsam mit Athanasios und seinen Anhängern betont Vinzenz die traditio = paradosis, doch versteht er das Verhältnis Tradition-Schrift wesentlich undifferenzierter.
Tr.

K. SMOLAK, *Zur Himmelfahrt Christi bei Synesios von Kyrene* [Hy. 8, 31—54 Terz.]. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 7—30. — Eingehende Interpretation von Hymnus 8, 31—54 [Himmelfahrt Christi als kosmisches Ereignis], Analyse der Motivelemente und Diskussion des zugrundeliegenden Kosmos-Modells.
J. K.

R. STAATS, *Die törchten Jungfrauen von Mt 25 in gnostischer und antignostischer Literatur*. In: Christentum und Gnosis. Aufsätze hrsg. v. W. ELTESTER. [= Beiheft zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, 37] Berlin: Verlag Alfred Töpelmann 1969, 98—115. — In der Epistula apostolorum 43 und bei Symeon von Mesopotamien [= Ps.-Makarios, Migne, PG 34, 893 A] findet sich die gleiche Auslegung von Mt 25, 1—13. Vf. sieht in dieser Auslegung „eine bewußt antignostische Lehraussage“: „Der Verfasser der Epistula und ihr folgend Symeon von Mesopotamien sind Exponenten einer in gnostischer und gnostizierender Umwelt befindlichen orthodoxen Minorität“ [S. 115].
I. Roch.

Syméon le Nouveau Théologien, Hymnes 1—15, t. I... [v. ByzSlav XXXI, 349]. — Comptes-rendus: W. HÖRANDNER, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 110—111; V. GJUSELEV, Et. balkan. 7/3 (1971) 167—169; N. TSOULKANAKIS, Κληρονομία 3 (1971) № 1, 152—153.
J. K.

VIII B *Syméon le Nouveau Théologien, Hymnes 16—40.* Texte critique par J. KODER, traduction et notes par L. NEYRAND SJ, tome II. (= Sources Chrétiennes 174), Paris 1971, pp. 499. J. K.

Syméon le Nouveau Théologien, Traités Théologiques et Éthiques I—II... (v. ByzSlav XXX, 354). — Compte-rendu: A. KAZDAN, Виз. Врем. 31 (1971) 213—215. A. K.

G. TROUPEAU, *Une ancienne version arabe de l'Épître à Philémon.* Mém. de l'Univ. St. Joseph XLVI (1970) Fasc. 22. Pant.

Eus. VITTIS, 'Ο Μέγας Βασίλειος περί τοῦ λόγου τῆς ζωῆς. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 108—125. Ch. Pap.

G. ZAPHIRIS, *Le texte du discours sur la Montagne en Mt. V, 1—VII, 29 dans les écrits de Clément d'Alexandrie.* Θεολογία 41 (1970) 425—440, 557—566. — A contribution to the textual criticism of the New Testament text of the Sermon on the Mount, with a purpose towards its restoration through the study of its transmission in Patristic literature. The present study goes beyond Clement of Alexandria and encompasses the totality of the Greek Fathers. Ch. Pap.

Th. ZISSIS, 'Η περί τῆς ἀρχηγόνου καταστάσεως τοῦ ἀνθρώπου διδασκαλία τοῦ Θεοδώρου Μοψουεστίας. Κληρονομία 3 (1971) 250—258. — Der Vf. nimmt an, daß Theodoros von Mopsuestia seine Lehre über den Urstand des Menschen in der Wirklichkeit von Theophilus von Antiochien übernommen hat, nach der Adam weder sterblich, noch unsterblich geschaffen wurde, sondern mit der Möglichkeit für Tod und Unsterblichkeit. Ch. Pap.

C Dogmatique, liturgie

Analecta hymnica graeca e codicibus eruta Italiae inferioris, I. SCHIRO consilio et ductu edita. 8: *Canones Aprilis*. C. NIKAS coll. et instruxit. Roma: Univ. di Roma. Ist. di studi biz. e neol. 1970, pp. X + 457 (cf. ByzSlav XXX, 186; XXXI, 306). — Auf dem XI. Internationalen Byzantinistenkongreß München 1958 kündigte G. Schirò [Akten S. 539 ff.] ein Korpus der Menäen Unteritaliens an, eine Ausgabe, geordnet nicht nach den Hymnendichtern, sondern gemäß dem liturgischen Kalender, dem auch die handschriftliche Überlieferung folgt. Dieses monumentale Werk, für das der Herausgeber sachkundige Mitarbeiter heranzubilden mußte, beginnt nunmehr zu erscheinen und soll in rascher Folge fortgesetzt werden. Der vorliegende Band für den Monat April, der sich auf 25 Handschriften gründet, bringt für die einzelnen Tage die Synaxartexte der betreffenden Heiligen und darauf die Kanones (für einzelne Tage gibt es auch Paralleltexte) in kritischer Edition. Ein Kommentar in italienischer Sprache gibt inhaltliche und handschriftenkundliche Aufschlüsse. Als Dichter begegnen Andreas, Euodios, Georgios, Germanos, Joseph, Joseph Studites, Klemens, Symeon Metaphrastes, Theophanes. Irm.

M. ARRANZ, *Les prières sacerdotales des vêpres byzantines.* Or. Christ. Per. XXXVII (1971) 85—124. — Ampia indagine, basata su ricco materiale manoscritto, sulle preghiere recitate attualmente in segreto dal sacerdote all'inizio dei vespri nell'ufficiatura bizantina. E. Fo.

G. L. DOSSETI, *Il simbolo de Nicea e di Costantinopoli...* (v. ByzSlav XXXI, 137, 138). — Compte-rendu: W. SCHNEEMELCHER, Zeitschr. Sav. Stiftg. 87 (1970) Kanonist. Abt. 421—422. Irm.

C. DRATSELLAS, *Man in his original State and in the State of Sin according to St. Cyril of Alexandria.* Θεολογία 41 (1970) 441—455, 545—556. — The author discusses St. Cyril's teaching concerning Adam's original state. Adam's original life was holy. Through sin "the character of the divine image became dim and was nearly destroyed". Christ, as the "second Adam", restored human nature to its original state. The author goes on the discuss at length and in considerable detail, of what Adam's original state consisted. Ch. Pap.

Filagato da Cerami, Omelie per i Vangeli domenicali e le feste di tutto l'anno a cura di G. ROSSI TAIBBI, Vol. I... (v. ByzSlav XXXI, 350). — Compte-rendu: É. AMAND DE MENDIETA, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 112—114. I. Roch.

G. GALAVARIS, *Bread and the Liturgy...* (v. ByzSlav XXXI, 350). — Compte-rendu: D. M. NICOL, History LVI (1971) 252. D. M. N.

J. HAHN, «*Missa Graeca*». Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 432—436. — L'espressione «*Missa Graeca*» usata per designare codici latini (come il ms monacense Clm 14083)

non indica un formulario della Messa, ma piuttosto ogni libro ecclesiastico della Chiesa romana con testi innografici greci muniti di neumi, traslitterati in caratteri latini: tali manoscritti sono abbastanza numerosi, e sarebbe assai desiderabile che fossero inventariati e studiati.

E. Fo.

A. JACOB, *Un exorcisme inédit du Vat. gr. 1572*. Or. Christ. Per. XXXVII (1971) 244—249. — L'A. pubblica l'esorcismo, aggiunto da una mano della prima metà del secolo XI in un ms agiografico del X secolo, e ne analizza minutamente le numerose fonti.

E. Fo.

A. JEVTIĆ, Ἐκκλησία, Ὁρθοδοξία καὶ Εὐχαριστία παρὰ τῷ Ἁγίῳ Εἰρηναίῳ. Κληρονομία 3 (1971) 217—249.

Ch. Pap.

J. LEROY, *Une copie syriaque du Missale Romanum de Paul III et son arrière-plan historique*. Mélanges de l'Université Saint-Joseph XLVI (1970) Fasc. 23.

Pant.

J. MATEOS, *La synaxe monastique des vêpres byzantines*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 248—272. — I vesperi bizantini sono un'ufficiatura composita, in cui una sinassi di carattere monastico (consistente essenzialmente nella recita del salmo 103 e di un cathisma del salterio) è giustapposta all'ufficiatura ecclesiastica del lucernario. Qui l'A. studia la prima parte di questo insieme.

E. Fo.

G. METALLINOS, Θεολογία δογματικὴ κατὰ συντομίαν. Ἐν ἄγνωστον ἔργον τοῦ Βικεντίου Δαμοδοῦ; Θεολογία 41 (1970) 645—654. — The author herein speaks of an unknown work of the famous 18th Century Cephallonian author, Vicentios Damodos, found in two codices which he and his wife discovered in the ancient manor of the Typaldos-Jacobatos brothers in Lexourion Cephallonia and attributed by the codices to Vicentios Damodos. The author intends to publish the text of the work in the near future. Herein he limits himself to a brief description of the codices containing it and to a concise outline of its content.

Ch. Pap.

Je. P. METREVELI, *Древние редакции грузинского Ирмология*. In: Конференция по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 36—38. — L'Hirmologe Géorgien, tout en contenant, pour la plupart, des hirmoi traduits du grec, est composé d'après un modèle grec dans un cercle de liturgistes et hymnodes du monastère de Sabbas, à la base des traductions déjà existantes en tenant compte des exigences de la pratique liturgique géorgienne (p. 38).

I. Č.

K. MITSAKIS, *The Hymnography of the Greek Church in the Early Christian Centuries*. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 31—49. — Allgemeine Überlegungen zur Frühgeschichte des Kontakion (im Zusammenhang mit den memre-Predigten bei Ephraim dem Syrer).

J. K.

K. NOUSKAS, Αἱ ἐκκλησιολογικαί, χριστολογικαὶ καὶ ἐσχατολογικαὶ προϋποθέσεις τῆς ἡθικῆς σκέψεως τοῦ Ἰγνατίου Ἀντιοχείας. Ἐπιστ. Ἑπετ. Θεολ. Σχολῆς Θεσσαλονίκης 15 (1970) 355—419.

Ch. Pap.

A. PAPADOPOULOS, Πνευματολογία εἰς τὸν Ἡσυχασμὸν τοῦ Ἀγ. Γρηγορίου Παλαμᾶ. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 502—518, 54 (1971).

Ch. Pap.

C. PAPAYANNIS, Ἐρμηνεία τῶν Κανόνων τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδος. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 53 (1970) 32—43, 154—164, 226—235.

Ch. Pap.

J.-M. SAUGET, *Premières recherches sur l'origine et les caractéristiques des synaxaires melkites (XIe—XVIIe siècle)*. (= Subsidia hagiographica, 45) Bruxelles: Société des Bollandistes 1969, pp. 456. — Compte-rendu: M. ARRANZ, Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 463—464.

E. Fo.

K. SKOUTERIS, Ἡ Ἐκκλησιολογία τοῦ Ἀγίου Γρηγορίου Νύσσης. Athènes 1969, pp. 195. — Compte-rendu: J. KARMIRIS, Κληρονομία 3 (1971) 142—152.

Ch. Pap.

R. TAFT, *A Proper Offertory Chant for Easter* in Some Slavonic Manuscripts*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 437—443. — Segnala l'originale greco dell'inno pubblicato, nel testo slavo, da P. SIMIĆ in ByzSlav XXX, 116—118: si tratta di uno sticheron pasquale usato nell'ufficiatura monastica, di origine costantinopolitana, ma presente anche nel tardivo Typikon di Gerusalemme contenuto nel cod. Stavrou 43.

E. Fo.

R. TAFT, *Toward the Origins of the Offertory Procession in the Syro-Byzantine East*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 73—107.

E. Fo.

Texte zur Geschichte der Taufe, besonders der Kindertaufe in der alten Kirche. Unter Mitwirkung von H. HAMMERICH ausgewählt durch H. KRAFT. 2. erw. u. verb. Aufl. (= Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen, 174) Berlin: de Gruyter 1969, 89 S. —

VIII C Die gegenüber der 1. Aufl. v. 1953 (v. ByzSlav XVI, 401; XIX, 175) bedeutend erweiterte Auswahl, die auch eine Anzahl griechischer Texte des 4. und 5. Jhs. enthält, steht vor allem unter dem Bemühen, den Zusammenhang der Kindertaufe mit der Taufgeschichte überhaupt herauszuarbeiten. I. Roch.

K. THRAEDE, *Friedenskuß*. Reallex. f. Antike u. Christentum VIII, Lief. 60 (1970) 505—519. U. Tr.

M. WAWRYK, *Initatio Monastica in Liturgia Byzantina*... (v. ByzSlav XXXII, 174). — Compte-rendu: K. BONIS, *Θεολογία* 41 (1970) 159—162. Ch. Pap.

G. WINKLER, *Die Interzessionen der Chrysostomusanaphora in ihrer geschichtlichen Entwicklung*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 301—336. — Ricerca condotta su mss greci compresi tra l'VIII e il XVII secolo. E. Fo.

D Hagiographie

V. BEŠEVLIEV, *Randbemerkungen über die „Miracula Sancti Demetrii“* Βυζαντινά 2 (1970) 285—300. D. Ts.-Pap.

Βυζαντινή Βιβλιοθήκη, τόμ. Α'. Παλλαδίου, Λαυσακή Ιστορία. Κείμενον-Μετάφρασις-Σχόλια. Μένος Α'. Μετ' ἑφρασις-Εἰσαγωγή-Σχόλια ὑπὸ Ν. BOUGATSOU — D. BATISTATOU. Athènes 1970. — Compte-rendu: J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινά 2 (1970) 393—394. Ch. Pap.

T. DETORAKIS Ἀνέκδοτον ἐγκώμιον εἰς Ἀνδρέαν Κρήτης Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 85—94. — L'éloge anonyme que l'on édite ici nous est transmis par un seul manuscrit daté du onzième siècle et déposé actuellement à la Bibliothèque Nationale de la Grèce sous le n° 2560 (olim Serres I 40). Le texte présente une similitude frappante avec la Vie d'André de Crète composée par Nicétas le patricien et questeur; ce n'est qu'une légère adaptation de cette dernière. Quoi qu'il en soit, le texte de l'éloge présente un intérêt puisqu'il concerne le grand hymnographe et orateur de notre Église, l'archevêque de Crète André l'Hiérosolymitain. Ch. Pap.

A. FYTRAKIS, Ἰωσήφ ὁ ὁμνογράφος καὶ Ἰωσήφ ὁ Στουδίτης. Athènes 1970, pp. 27. — Compte-rendu: P. CHRISTOU, *Κληρονομία* 3 (1971) 404—405. Ch. Pap.

R. V. GVARAMIJA, *Арабские рукописи повести Аммония «Убиение св. отцов в Синае и Раифе»*. Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 7. — Deux rédactions différentes peuvent être distinguées dans les 6 copies arabes conservées: la traduction de 772, exécutée dans un style libre, et une traduction plus tardive, représentant une reproduction à peu près exacte du texte grec. I. C.

B. HEMMERDINGER, *Saint Jean Damascène. Barlaam et Joasaph: L'intermédiaire arabe*. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 35—36. — Der Text des Johannes Damaskenos ist abhängig von der arabischen Vorlage des Ibn al-Muqaffa (gest. 759), der wiederum eine Vorlage in Pahlawī benutzte (bezeugt ist eine Übersetzung von ihm eines Kitāb Būdāsaf wa Bīlāūhar). I. Roch.

K. KYRRIS, Ἐσχατολογικαὶ ἀναζητήσεις ἐν Ἀμμοχώστῃ τῆς Κύπρου ἐπὶ ἀρχιεπισκόπου Ἀρχαδίου Α' (Α' ἡμισυ τοῦ VII. μ. X. αἰῶνος). Βυζαντινά 2 (1970) 63—105. — In the first years of the seventh century was written in Cyprus the Βιογραφία τοῦ Φιλεντόλου (v. F. HALKIN, *La vision de Kaïoumos et le sort éternel de Philentolos Olympiou*, Anal. Boll. LXIII (1954) 48—64). The geographical position of Cyprus helped the diffusion and influence of this text in the islamic faith. D. Ts.-Pap.

B. LAOURDAS, Ἀνέκδοτον ἐγκώμιον εἰς τὸν Ὅσιον Δαβίδ. Μακεδονικά 10 (1970) 243—256. — C'est pour la première fois qu'il est publié un louange de Saint David de Thessaloniki d'après deux manuscrits du monastère Dionysiou à Mont Athos, № 52 (XIII^e siècle) et № 145 (XVII^e siècle). L'auteur inconnu du louange avait probablement en vue une biographie du Saint différente de celle que nous connaissions jusqu'à maintenant et publiée par V. Rose, *Leben des heiligen David von Thessalonike*, Berlin 1887. Ch. Pap.

H. MAGOULIAS, *The Lives of the Saints as Sources of Data for the History of Commerce in the Byzantine Empire in the VIth and VIIth Century*. *Κληρονομία* 3 (1971) 303—330. — In the Lives of Saints there are many elements about the navy of Byzantium during the VIth and VIIth century. These texts uncover a lot of informations on the naval transportation, the commerce, the worshipping in the Holy Land and the

shipowners as for instance the Patriarchate of Alexandria and many ecclesiastical personalities. VIII P
Ch. Pap.

O. F. A. MEINARDUS, *An Examination of the Traditions pertaining to the Relics of St. Mark*. Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 348—376. — Esposizione critica della tradizione alessandrina e di quella veneziana sulle vicende delle reliquie di s. Marco. E. Fo.

A. PRIESSNIG, *Die biographische Form der Plotinvita des Porphyrios und das Antonios-leben des Athanasios*. Byz. Zeitschr. 64 (1971) 1—5. — Stellt fest, daß die biographische Form der Antonioslegende grundverschieden von derjenigen des Plotinbios und der Pythagorasviten ist. „Athanasios beweist gegenüber Porphyrios und Jamblich größte Freiheit und Selbständigkeit, indem er hauptsächlich auf weit ältere Vorbilder, die Evangelien und den Apolloniosbios zurückgeht“ (S. 4). Berührungen zwischen den Pythagorasbiographien und späteren Heiliegenviten lassen sich kaum feststellen; innerhalb der byzantinischen Hagiographie bietet nur die nach 868 entstandene Biographie des Theodoros Studites eine gewisse Ähnlichkeit mit Jamblichs Pythagorasvita. I. Roch.

W. von RINTELEN, *Kult- und Legendenwanderung von Ost nach West im frühen Mittelalter*. Saeculum 22 (1971) 71—100. — Versucht durch eine kritische Analyse aller verfügbaren Quellen festzustellen, auf welchem Wege der bereits zu Anfang des 6. Jahrhunderts auf dem Monte Gargano in Nordapulien belegte Kult des Erzengels Michael dorthin gelangt ist. Es ergibt sich mit hoher Wahrscheinlichkeit eine Abhängigkeit von dem Michaelkult in Phrygien und Konstantinopel. Damit ist erwiesen, daß der Michaelkult nicht, wie man angenommen hat, durch die Langobarden, sondern durch das Vordringen des byzantinischen Kultureinflusses nach Westen über Süditalien in das gesamte Abendland gelangt ist. I. Roch.

A. P. RUDAKOV, *Ocherki vizantijskoy kul'tury po dannym grecheskoy agiografii...* (v. ByzSlav XXXII, 175). — Compte-rendu: M. LOOS, ByzSlav XXXII (1971) 342. Vav.

L. RYDÉN, *Bemerkungen zum Leben des hl. Narren Symeon von Leontios von Neapolis*. (= Studia graeca Upsaliensia, 6) Uppsala 1970. Eng.

J.-M. SAUGET, *Paul Evergetinos et la Collection alphabétique-anonyme des Apophthegmata Patrum*. A propos d'un livre récent. — Osservazioni e integrazioni al libro di L. REGNAULT, *Les sentences des Pères du désert. Nouveau recueil*, Abbaye Saint-Pierre-de-Solesmes 1970, pp. 339. E. Fo.

D. STIERNON, *Notice sur S. Jean Higoumène du monastère de Kathara*. Rev. des Ét. Byz. XXVIII (1970) 111—127. — Ergänzungen und Berichtigungen zum Leben des Heiligen. V. C.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *La tradition écrite des « Miracula S. Demetrii ». Plotin après Jean*. Byzantinobulgarica III (1969) 119—123. — Confrontation des textes connus des « Miracula S. Demetrii » et confirmation que Plotin a écrit ses Eloges non avant le XII^e siècle, peut-être même plus tard, et que, de ce fait, son ouvrage n'a pas pu précéder dans le temps l'Eloge de Jean. L. K.

O. WEINREICH, *Antike Heilungswunder. Untersuchungen zum Wunderglauben der Griechen und Römer*. Berlin: de Gruyter 1969, XII + 212 S. — Photomechan. Nachdruck der Ausgabe Gießen 1909. I. Roch.

F. WINKELMANN, *Ленинградский фрагмент жития Митрофана*. Виз. Врем 31 (1971) 145. A. K.

E. Apocryphes

P. NAGEL, *Das Wesen der Archonten aus Codex II der gnostischen Bibliothek von Nag Hammadi*. Koptischer Text, deutsche Übersetzung und griechische Rückübersetzung, Konkordanz und Indizes. Halle: Wissensch. Beitr. d. Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1970/6 [K 3] 191 S. — Das Original des vierten Textes im koptisch-agnostischen Kodex II von Nag Hammadi, der den Traktat „Das Wesen der Archonten“ beinhaltet, ist als griechisch erwiesen. So konnte zu der kritischen Edition des koptischen Textes, der eine deutsche Übertragung beigegeben ist, eine Rückübersetzung ins Griechische gestellt werden, die freilich nicht den Rang einer Rekonstruktion des Verlorenen beansprucht. Die Annotationen sind primär philologisch orientiert und wollen den griechischen Text begründen; darüber hinaus leisten sie religionsgeschichtliche und literarhistorische Hilfe. Ausgiebige Indizes dienen der sprachlichen und sachlichen Erschließung der Ausgabe. Irm.

- VIII E** Rosa SÖDER, *Die apokryphen Apostelgeschichten und die romanhafte Literatur der Antike*. (= Würzburger Studien zur Altertumswissenschaft, 3) Stuttgart—Berlin—Köln. Kohlhammer 1969, pp. XII + 216. — Die Arbeit von 1932 eröffnete neue Aspekte der Vergleichung und verdient als reprographischer Nachdruck auch bei dem heutigen intensiven Interesse für die Romanliteratur Gehör. Tr.

F. Musique

S. BARBU-BUCUR, *Monumente muzicale. Filotei Sin Agăi Jipei — Prima Psaltichie românească conoșcută pînă acum* [Musical monuments. Filotei Sin Agai Jipei — The first Roumanian liturgical chant known till now]. Studii de muzicologie VI (1970) 99—133. Summary in French. — Ms. № 61 of the Academy of the R. S. R., written in 1713, is described and its importance for the translation into Roumanian of the Greek hymns is stressed. Eng.

J. van BIEZEN, *The Middle Byzantine Kanon-Notation of Manuscript H. A Palaeographic Study with a Transcription of the Melodies of 13 Kanons and a Triodion*. (= Utrechtse Bijdragen tot de Muziekwetenschap, 5) Bilthoven: A. B. Creyghton 1968, 141 pp., 1 fasc. — The author's hypothesis that "a binary time... underlies the rhythm of the Middle-Byzantine kanonmelodies" leads him to a transcription that differs from the one used by the MMB. — Comptes-rendus: M. VELIMIROVIĆ, *Music and Letters* 50 (1969) 482—485; E. V. WILLIAMS, *Notes* 27 (1970) 38—39. Eng.

J. van BIEZEN — J. W. SCHULTE NORDHOLT, *Hymnen, een bloemlezing met muziek uit de vroeg-christelijke en middeleeuwse gezabgen van de Latijnse en Griekse kerk* (Hymns, an anthology, with music, of early Christian and medieval chants from the Latin and Greek church). Doornik: Desclée 1967. — Compte-rendu: N. de GOEDE, *Gregoriusblad* XCII (1968) 171—174. Eng.

G. CIOBANU, *Muzica bizantina*. Studii de muzicologie VI (București 1970) 69—99 [Summary in French]. — A survey of Byzantine music. Eng.

M. DRAGOMIS, *L'église grecque du XV^e siècle à nos jours*. Encyclopédie des musiques sacrées II (Paris 1969) 170—175. Eng.

C. FLOROS, *Universale Neumenkunde I—III*. Kassel: Bärenreiter Antiquariat 1970. I: *Entzifferung der ältesten byz. Neumenschriften und der altslawischen sematischen Notation. Das modale System der byz. Kirchenmusik. Beiträge zur Geschichte der byz. Kirchendichtung*, 391 pp. II: *Ursprung und Deutung der lateinischen Neumen. Beiträge zur Figurenlehre und Rhythmik des gregorianischen Chorals. Die byz. Herkunft des lateinischen Dodekaechos*, 287 pp. III: *Die byz., slawischen und gregorianischen Tonfiguren und Formeln. Dokumentation*, 376 pp. tables and transcriptions. 127 facsimiles of mss. Eng.

C. FLOROS, *Die Entzifferung der Kontakarien-Notation*. Musik des Ostens III (1965) 7—71, IV (1967) 12—44. — Compte-rendu: M. VELIMIROVIĆ, *Die Musikforschung* 21 (1968) 89—91. [This is a review of only the first part of F.'s paper.] Eng.

A. GASTOUÉ, *Introduction à la Paléographie Musicale Byzantine. Catalogue des manuscrits de Musique Byzantine de la Bibliothèque Nationale de Paris et des bibliothèques publiques de France*. Paris 1907, IX + 99 pp., ill. — Reprint: Burt Franklin Publisher. Eng.

Hirmologium Sabbaticum. Pars prima: *Toni authentici*. Pars Suppletoria: *Prolegomena et indices*, ed. J. RAASTED... (v. ByzSlav XXXII, 177). — Compte-rendu: R. SCHLÖTTERER, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 107—108. Eng.

H. HUSMANN, *Modulation and Transposition in den bi- und trimodalen Stichera*. Archiv f. Musikwissensch. XXVII (1970) 1—22. — Bi- and trimodal melodies are such that have one, or two, medial signatures, announcing a modulation from the main mode of the piece. H. analyzes the melodies found in Sinai gr. 1217 and compares them to other Sinai manuscripts. He concludes that there exists a close connection between 2. and 4. authentic and their plagals, as against 1. and 3. authentic and their plagals. Eng.

A. JAKOVLJEVIĆ, *Давид Редестинос и Јован Кукузель у српскословенским преводима* [David Redastinos and Ioannes Koukouzeles in Church Serbian translations]. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 179—191, 5 figg. (Summaries in Greek and English). — Ms. Ivron 54, found by the author on Mount Athos, contains, among other Greek and Serbian texts, a funeral service composed by Ioannes Koukouzeles and translated into

Church Serbian by an unknown translator. J. provides a transcription of this service in modern notation. V. C.

Denise JOURDAN, ΦΑΝΔΟΥΡΟΣ. *Sur des instruments attribués à tort au IX^e siècle byzantin*. Revue de musicologie LVI (1970) 223—225. — “Fandurus the Roman” mentioned by the Arab historian Mas‘udi in a passage about musical instruments is an instrument, not a man. Eng.

S. I. KARAS, Γέννη καὶ διαστήματα εἰς τὴν βυζαντινὴν μουσικὴν. Athens 1970. — Publication of the paper read by K. at the Congress of Byzantine Music held at Grottaferrata in 1967. Contains also 14 plates with transcriptions etc. Eng.

V. KRĀSTEV, *Очерци по история на българската музика* (Essais sur l'histoire de la musique bulgare). Sofia: Nauka i izkustvo 1970, pp. 727. — La culture musicale des Bulgares au Moyen-Âge fait l'objet des chapitres 1 et 2. L'auteur s'arrête aussi sur l'influence du culte chrétien sur les chansons populaires, la traduction en slave de chants liturgiques byzantins, l'hypothèse de la création de chants liturgiques originaux bulgares à l'époque du Second Royaume bulgare, etc. L. K.

Despoina MAZARAKI, Μουσικὴ ἔρμενεῖα τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν τῆς Μονῆς τῶν Ἱβήρων. Πιρόλογος S. Baud-Bovy. Ἐπίλογος B. Bouvier. Athens 1967, 104 pp. — Transcription and study of the 13 folk-songs preserved in Byzantine notation in a manuscript of the Iviron-monastery and published by Bouvier in 1960. Eng.

G. PANȚIRU, *Școala muzicală de la Putna* (The Music School of Putna). Studii de muzicologie VI (1970) 29—67. — Two Mss in the Library of the Academy of the R. S. R., nos. 283 and 284, are identified as having been written at the School of Putna between 1500 and 1550. The hymn for S. John of Suceava is discussed and transcribed from the ms. 101, Academy of the R. S. R. (Summary in French.) Eng.

Ch. G. PATRINELIS, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου Ἰ, Πρωτοψάλται, λαυπαδαριοὶ καὶ δομεστικοὶ τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας (1453—1821). Μνημοσύνη 2 (Athens 1969) 64—95. — Biographies of known singers at Hagia Sophia during the Turkish period. (Summary in English.) Eng.

I. D. PETRESCO, *Études de paléographie musicale byzantine*. Bucarest 1967, 677 pp., 31 pl. — This is a monumental *exposé* of the author's ideas about Byzantine music, including about 450 pages of parallel transcriptions, with comments, of hymns taken from a large number of manuscripts. — Compte-rendu: M. HUGLO, Revue de musicologie LV (1969) 83—84. Eng.

N. FIGULEVSKAJA, *Eine byzantinische Oktoechos in syrischer Übersetzung (Byzantino-syriaca II)*. Byzantinische Forschungen III (1968) 168—172. — A list of the contents of the ms (Berliner Staatsbibl., Coll. Petermann, 28), without indication of musical notation. Eng.

G. R. SEAMAN, *History of Russian Music*. Vol. I: *From Its Origins to Dargomyzhsky*. New York 1967, XV+351 pp. — Compte-rendu: M. VELIMIROVIĆ, The Musical Quarterly LV (1969) 408—417. — The review provides a lengthy and critical discussion of S.'s chapters on Byzantine Chant. Eng.

Specimina notationum antiquiorum, edenda curavit O. STRUNK... (v. ByzSlav XXX, 365, XXXII, 179). — Compte-rendu: M. PETTA, Boll. della Bad. Gr. di Grottaferrata XXII (1968) 112—113. Eng.

D. STEFANOVIĆ, *Some Aspects of the Form and Expression of Serbian Medieval Chant*. Musica Antiqua II, Acta Scientifica (Bydgoszcz 1969) 61—77. Eng.

Studies in Eastern Chant, vol. I... (v. ByzSlav XXIX, 504; XXXI, 361; XXXII, 179, 414). — Comptes-rendus: B. DI SALVO, Or. Christ. Per. XXXVI (1970) 185—187; C. FLOROS, Die Musikforschung XXIV (1971) 201—202. E. Fo. — Eng.

N. K. TAHMIZJAN, Критический обзор древней и средневековой армянской музыки. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1970) № 1, 41—57; № 10, 13—30 (en arménien, avec un résumé russe). A. K.

Elena TONČEVA, *Die Neumentexte in der Palausow-Abschrift des Synodiks des Zaren Boril und ihre Stellung in der Geschichte der bulgarischen mittelalterlichen Musik*. Actes du Premier Congrès International des Études balkaniques et Sud-est européennes II, Archéologie, histoire de l'Antiquité, Arts (Sofia 1969) 1055—1065. — Maintains the existence of an original and independant music tradition in Bulgaria in the Middle Ages. Eng.

VIII F Elena TONČEVA, *Музикалните текстове в Палаузовия препис на синодика на Цар Борил*. Известия на института за музика XII (1967) 57—152. Eng.

C. A. TRYPANIS, *Fourteen early Byzantine Cantica*... (v. ByzSlav XXX, 365; XXXI, 310, XXXII, 179, 414). — *Compte-rendu*: C. CAPIZZI, *Or. Christ. Per.* XXXVI [1970] 162—163. E. Fo.

N. USPENSKIJ, *Образы древнерусского певческого искусства. Музыкальный материал с историко-теоретическими комментариями и иллюстрациями*. Leningrad 1968, 264 pp. — *Collection of transcriptions of liturgical music from manuscripts and from the living tradition*. Eng.

M. VELIMIROVIĆ, *Present Status of Research in Byzantine Music*. *Acta Musicologica* XLIII (1971) 1—20. — A survey of publications and study in the field of Byzantine music since the founding of the *Monumenta Musicae Byzantinae* in 1931. Eng.

M. VELIMIROVIĆ, *Musique byzantine*. *Encyclopédie des musiques sacrées* (Paris 1969) 145—164. Eng.

IX. ART, ARCHÉOLOGIE

A. Généralités

Art et Société à Byzance sous les Paléologues. (= Institut Hellénique d'Études Byzantines et Post-Byzantines de Venise, 4) Venise 1971, pp. XXI + 222, pl. LXXXIV. — Actes du Colloque organisé par l'Association Internationale des Études Byzantines à Venise en Septembre 1968. Ce volume contient les communications suivantes: D. ZAKYTHINOS, États—Sociétés—Cultures. En guise d'introduction, pp. 1—12; I. ŠEVČENKO, Théodore Métochites, Chora et les courants intellectuels de l'époque, pp. 13—39; H.-G. BECK, Besonderheiten der Literatur in der Palaiologenzeit, pp. 41—52; J. MEYENDORFF, Spiritual Trends in Byzantium in the late thirteenth and early fourteenth Centuries, pp. 53—71; A. ORLANDOS, Quelques notes complémentaires sur les maisons paléologues de Mistra, pp. 73—82; A. XYNGOPOULOS, Les fresques de l'église des Saints-Apôtres à Thessalonique, pp. 83—89; Tania VELMANS, Le portrait dans l'art des Paléologues, pp. 91—148; H. BELTING, Die Auftraggeber der spätbyzantinischen Bildhandschrift, pp. 149—176; V. DJURIĆ, L'art des Paléologues et l'État serbe. Rôle de la Cour et de l'Église serbes dans la première moitié du XIV^e siècle, pp. 177—191; A. GRABAR, Pseudo-Codinos et les cérémonies de la Cour byzantine au XIV^e siècle, pp. 193—221. D. Ts.-Pap.

L. R. AZARJAN, *Символика в раннесредневековом армянском искусстве*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1970) № 7, 41—49 (en arménien avec un résumé russe). A. K.

O. DEMUS, *Byzantine Art and the West*... (v. ByzSlav XXXII, 182). — *Comptes-rendus*: D. TALBOT RICE, *Burlington Magazine* CXIII, 822 (1971) 554; A. STYLIANOS, *Κυρρ. Σπουδ.* 34 (1970) 209—212. D. M. N. — jm.

N. DRANDAKIS, "Ἁγιος Παντελεήμων Μπουλαριῶν. Ἑλετ. Ἑτ. Βυζ. Σπουδ." 37 (1960—1970) 436—458 + 20 pl. + 5 tables. D. Ts.-Pap.

Thorvi ECKHARDT, *Kirchenkunst im Osten*. Österr. Osthefte 13 (1971) 56—87. — *Kritische Bibliographie von einschlägigen kunsthistorischen Neuerscheinungen*. J. K.

A. GRABAR, *L'art profane à Byzance*. In: XIV Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, *Rapports* III, 7—32. Vav.

A. GRABAR, *Art du XIII^e siècle. Problèmes et méthodes d'investigation*. In: *L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965*, Beograd 1967, 1—9. — Es wird beim Studium der Kunst des 13. Jhdts eine tiefere Untersuchung, die Eingliederung der schon gewonnenen kunsthistorischen Kenntnisse in eine breitere Sicht verlangt, die die Erkenntnis der Beziehungen zwischen den Erscheinungen der Kunst und der Aktivität der Gesellschaft ermöglicht. jm.

Jahresbericht des Deutschen Archäologischen Instituts für 1969. *Archäol. Anz.* 1970, XXXIII—LXIX. — F. W. DEICHMANN, Mitarbeiter der Zentralkommission mit Dienstsitz Rom, führte seinen traditionellen Kursus zum Studium der ravenatischen Denkmäler durch und leitet das Arbeitsunternehmen „Spätromische Zentralbauten in Rom und Latium“. O. FELD, der byzantinistische Referent in Istanbul, wurde an die Universität Mainz berufen und in seiner bisherigen Funktion durch H. von GALL ersetzt. Die Abteilung Kairo führte im Stadtbereich von Abu Mena auf die Freilegung der sog. Koinobien gerichtete Grabungen durch. Irrn.

- K. KALOKYRIS, Προϊλ-υσις τῶν βυζαντινῶν μνημείων... (v. ByzSlav XXXII, 424—425). — *Compte-rendu*: Th. PROVATAKIS, *Μακεδονικά* 10 (1970) 319—320. D. Ts.-Pap.
- K. KALOKYRIS, *Entstehung und Gestaltung der byzantinischen Denkmäler in Mazedonien, Alt-Serbien und Bulgarien*. *Ἐπιστ. Ἑπετ. Θεολ. Σχολῆς Θεσσαλονίκης* 15 (1970) 3—27. D. Ts.-Pap.
- M. A. MUSICESCU, *Relations artistiques roumano-byzantines (IV^e—XV^e siècles). État actuel de la recherche*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports IV, 107—121. Vav.
- D. NAGORNI, *Gračanica*. Reellax. z. byz. Kunst Lief. 14 (1971) 893—911, 5 Abb. — A. Geschichte, Urkunden; B. Architektur; C. Malerei. I. Roch.
- B. NICHOLS, *Aspects of the Mediaeval Bulgarian Way of Life (According to Illustrations in the London Bible of Ivan Aleaxnder)*. — *Byzantinobulgarica* III (1969) 225—229, 17 Abb., davon 16 farbig. jm.
- A. K. ORLANDOS, Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ αἱ βυζαντιναὶ τοιχογραφίαι τῆς Μονῆς τοῦ Θεολογίου Πατίου. (= Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Athen 1970, pp. 390, 102 Tfl., 120 Abb. im Text. Franz. Zusammenfassung. jm.
- A. K. ORLANDOS, Ἐκ τῆς χριστιανικῆς Μεσσήνης. — Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ελλάδος 11 (1969) Bd. 1, 87—114, 24 Abb. — Der erste Teil der Abhandlung über die Denkmäler des alten Messinia (heute Mavrounation, SW Peloponnesos): 1. Eine Sammlung von Marmor-Dekorationsplastiken aus den Ausgrabungen altchristlicher Denkmäler von Messinia. 2. Die Friedhofskirche des Hl. Nikolaos, die der Verfasser als einschiffiges Gebäude mit einer Kuppel rekonstruiert. Die Kuppel stützte sich auf vier Säulen, die sich in den Ecken des viereckigen Schiffes befanden. Die Abhandlung soll fortgesetzt werden. jm.
- A. K. ORLANDOS, Ἡ ἐπὶ τοῦ Ἀμβρακικοῦ Μονῆ Παναγίας τῆς Κορακωνήσιας. — Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ελλάδος 11 (1969) Bd. 1, 1—65, 31 Abb. — Auf der kleinen Insel Korakonesia im Ambrakos-Golf (jonisches Meer) ist eine kleine Kuppelkirche erhalten. Sie gehörte zum Kloster, dessen erster Hegumenos zum J. 1193 erwähnt ist. Die Wandmalereien desselben, wie in der selbständigen winzigen Kapelle des Hl. Onuphrios, sind in den Jahren 1670—1682 unter dem Hegumenos Eugenios entstanden. jm.
- A. K. ORLANDOS, Ἀγνωστος βυζαντινὸς ναὸς παρὰ τὸ Δραγάνο τῆς Ἀχαΐας. — Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ελλάδος 11 (1969) Bd. 1, 57—86, 30 Abb. — Eine Kirche aus dem 12. Jht. ursprünglich mit dem Grundriß eines freien gleicharmigen Kreuzes, dessen Arme von runden Apsiden abgeschlossen waren. Die Kuppel auf der Kreuzung der Arme wurde im 18. Jht. wiederhergestellt, wobei auch andere Veränderungen durchgeführt und eine Vorhalle erbaut wurde. Die Außenwände sind mit keramoplastischen Elementen reich verziert. Die Wanddekoration des Inneren hat 1750 ein Anagnostes Andreas vollzogen. Ein Exkurs über die Tetrakonchosbauten in der ostkirchlichen Kunst. jm.
- Quellen der byzantinischen Kunstgeschichte*. Bd. 1: Buch 1—3. Ausgezogen u. übers. v. F. W. UNGER (= Quellenschriften für Kunstgeschichte und Kunsttechnik des Mittelalters und der Renaissance, 12) Osnabrück: Zeller 1970, XXXVI, 335 S. — Neudruck der Ausgabe von 1878. I. Roch.
- Sv. RADOJČIĆ, *Geschichte der serbischen Kunst. Von den Anfängen bis zum Ende des Mittelalters*. (= Grundriß der slavischen Philologie und Kulturgeschichte) Berlin: de Gruyter 1969, VIII, 128 S., 24 Textabb., 65 Taf. — *Comptes-rendus*: Tania VELMANS, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 132—133; O. DEMUS, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 370—372. I. Roch — J. K.
- Reallexikon zur byzantinischen Kunst*. Unter Mitwirkung von M. RESTLE hrsg. K. WESSEL. Lief. 14: Glas (Schluß) — Hand Gottes (Anfang). Sp. 801—960, 17 Abb. Stuttgart: Anton Hiersemann 1971. Vav.
- Reallexikon zur byzantinischen Kunst*. Unter Mitwirkung von M. RESTLE hrsg. K. WESSEL. Lief. 15: Hand Gottes (Schluß) — Hellas (Anfang). Sp. 961—1120, 32 Abb. Stuttgart: Anton Hiersemann 1971. Vav.
- Répertoire d'Art et d'Archeologie N. S.* 5 (1969) (v. ByzSlav XXXII, 182). — *Compte-rendu*: + J. MYSLIVEC, *ByzSlav* XXXII (1971) 353—354. Vav.
- J. S. STEFĂNESCU, *Relations artistiques roumano-byzantines. Aperçu général*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports IV, 93—105. Vav.

IX A St. St. VAKLINOV, *Изтокът в старобългарското изкуство от VII до XI в.* [L'Orient reflété dans l'art ancien bulgare aux VII^e—XI^e ss.]. Тр. Висш. педагог. инст., В. Търново V, 1 (1968) 125—182 [résumé en français]. — Etude qui a pour but de tracer dans leurs grandes lignes les voies de la formation de l'art bulgare ancien. L'auteur examine ses racines, ses formes et les voies par lesquelles il est parvenu à la société bulgare du Haut Moyen Age. L. K.

C. C. VERMEULE, *Roman Imperial Art in Greece and Asia Minor*... (v. ByzSlav XXXI, 355). — Compte-rendu: U. HAUSMANN, Götting. gelehrte Anz. 223 (1971) 103—111.

I. Roch.

K. WESSEL, *Größendifferenzierung*. Reallex. z. byz. Kunst Lief 14 (1971) 944—946.

I. Roch.

B. Architecture, sites archéologiques

S. L. AGNELLO — A. MESSINA, *Le cripte rupestri del Siracusano*. Arch. Stor. Siracusano XV (1969) 67—69, 1 tav. — L'Istituto di Archeologia Cristiana dell'Università di Catania ha intrapreso il rilevamento topografico delle cripte rupestri della Sicilia, cominciando con le cripte della provincia di Siracusa: qui si dà l'annuncio e il programma di tale ricerca. E. Fo.

V. ANTONOVA, *Две раннохристиянски църкви във външното укрепление на хан Омуртаг при гара цар Крум* [Zwei frühchristliche Kirchen in Khan Omurtag's äußerer Festung bei der Eisenbahnstation Car Krum]. Археология (1968) 4, 52—67. — Bericht über die im J. 1966/67 vorgenommenen Grabungen. Es sind 2 frühchristliche Kirchen in der äußeren Festung des Auls von Khan Omurtag aufgedeckt. In dem Erdaufwurf sind Fragmente von farbigen Wandmalereien gefunden, welche unsere ältesten Darstellungen von Menschengestalten aufweisen. Mit Hilfe der stilistischen Analyse stellt die Verf. fest, daß letztere die Eigentümlichkeiten der hellenistischen Malerei aufweisen. M. P.

Gordana BABIĆ, *Les chapelles annexes*... (v. ByzSlav XXXI, 355; XXXII, 183). — Comptes-rendus: + J. MYSLIVEC, ByzSlav XXXII (1971) 343—345; A. M. AMMANN, Or. Christ. Per. XXXVII (1971) 279—280. Vav. — E. Fo.

Gordana BABIĆ, *Chapelles latérales des églises serbes du XIII^e siècle et leur décor peint*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle: Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 179—187, 31 Abb. — Die Entstehung der Nebenkappen in der serbischen Kunst des 13. Jhts., und auch ihre Wanddekoration, hängt mit den Sonderkulten der Heiligen zusammen, denen diese Räume gewidmet waren. jm.

Giovanna BERMOND MONTANARI, *La chiesa di S. Severo nel territorio di Classe. Risultati dei recenti scavi*. [Studi di Antichità Cristiane, 2] Bologna: Casa Editrice R. Pàtron 1968, VIII + 102 S., 1 Taf., 48 Abb. im Text. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 123—124. I. Roch.

Małgorzata BERNACKA-LUBAŃSKA, *Wodociągi rzymskie w Mezji Dolnej i północnej Tracji* [Le service de distribution des eaux en Mésie inférieure et en Thracie du nord]. Archeologia XX (1969) 199—204. — L'auteur donne un résumé de sa thèse de doctorat, présentant les résultats des ses recherches dans ces deux régions; elle les a complétés par des données des sources archéologiques, iconographique et écrites. La notion du «service de distribution des eaux» contient «un ensemble des constructions et des installations techniques servant au captage de l'eau et conduisant l'eau au lieu de son emploi». Cer.

St. BOJADŽIEV, *Раннохристиянска църква край с. Голямо Белово, Пазарджишки окръг* [Frühchristliche Kirche bei dem Dorf Goljamo Belovo, Bezirk Pazardžik]. Археология (1969) 3, 10—21. — Durch zusätzliche Grabungen, die der Verf. an dieser Kirche vorgenommen hat, werden einige Eigentümlichkeiten festgestellt, die den Verf. imstande setzten, einen neuen Plan der ursprünglichen Kirche in Grund und Aufriß zu entwerfen, der diese Kirche den befestigten Kirchen in der romanischen Architektur nahebringt. M. P.

Roberta BUDRIESI, *La basilica di SS. Cosma e Damiano a Roma*. (= Studi di antichità cristiane, 3) Bologna: Casa Editrice R. Pàtron 1968, IX + 159 S., 46 Abb. im Text. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 64 (1971) 126—127. I. Roch.

164 N. ČANEVA-DEČEVSKA, *Основни композиционни елементи на базиликата IV—VI век в България* [Grundkompositionselemente der Basilik in dem IV.—VI. Jh. in Bulgarien].

Изв. Секц. геогр. и истор. градоустр. и архит (Sofia 1969) 275—294. — Untersuchung der hauptsächlichlichen Kompositionselemente der Basilik als führenden Typs der Kultbauten in den ersten christlichen Jahrhunderten. Die vorgeschlagene Klassifikation der Basiliken ist auf Analyse der Grundkompositionsbestandteile aufgebaut. M. P.

N. Kr. ČANEVA-DEČEVSKA, Ранновизантийската базилика от IV—VI в. в България (La basilique byzantine de l'époque du Haut Empire en Bulgarie. IV^e—VI^e s.), I—II. Sofia 1969, pp. III + 213; 7 + 84 ill. — Thèse, dactylographiée. L. K.

Elżbieta DĄBROWSKA, Mauzolea grobowe rodziny Konstantyna Wielkiego w Rzymie [Die Mausoleen der Familie Konstantins des Großen in Rom]. Filomata 244 (1971) 226—233. — Informiert mit Illustrationen in allgemeinverständlicher Form über den neuesten Forschungsstand (Rekonstruktionsversuch!). Irm.

O. D. DAŠEVSKAJA, Погребение гуннского времени в Черноморском районе Крыма. Матер. и исслед. по археол. 169 (1969) 52—61, ill. — La sépulture d'un garçon hun, près du bourgwall antique Beljaus (Crimée) avec des objets caractéristique des années au tournant des IV^e—V^e ss., prouve que le territoire de la Crimée fut inclus dans la zone des grandes invasions. A. K.

W. A. DASZEWSKI—W. KOŁATAJ, Wstępny raport z wykopalisk polskiej misji archeologicznej w Palmirze w 1968 r. (Rapport préliminaire des fouilles polonaises à Palmyre en 1968). Studia palmyreńskie IV (1970) 69—78 (résumé en français). — Du côté NE du bâtiment dit « Temple des Enseignes » on a retrouvé une construction byzantine, probablement un établissement de bains. Cer.

Halina GAJEWSKA, Mosty i porty rzymskie na Dolnym Dunaju [Les ponts et les ports romains dans la région du Bas Danube]. Archeologia XX (1969) 204—215, cartes, ill. — L'A. détermine la chronologie et explique la fonction des ponts et des ports romains dans la région du Bas Danube. Elle conduisit son examen jusqu'à l'époque byzantine et prit en considération des sources byzantines. Cer.

M. GITAKOS, Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ ἡ ἀγωνία τῆς παλαιολογικῆς τέχνης. Ροτόντα 2 (1971) 240—246, fasc. 3. — Selon l'A. l'art de l'époque des Paléologues constitue un lien entre l'art classique et l'art néohellénique. D. Ts.-Pap.

T. GRITSOPOULOS, Πατρὶς καὶ Μονὴ μετανοίας Λοσιθέου Ἱεροσολύμων. Χριστιανικὰ μνημεῖα Φελλῶν Καλαβρυτῶν. Θεολογία 41 (1970) 137—151, 283—303, pl. hors texte 40. D. Ts.-Pap.

V. HRUBÝ, Střešní krytina velkomoravského kostela v Uherském Hradišti-Sadech (Dachziegel der großmährischen Kirche in Uherské Hradiště-Sady). In: Sborník Josefu Poulíčkovi k šedesátinám, Brno: Archeologický ústav ČSAV 1970, 95—102, 5 Abb. — Der älteste, aus dem frühen 9. Jhdt. stammende Teil der Kirche war mit gebranntem Ton-Deckmaterial eingedacht. Das Material ist antiker Herkunft und stammt aus einem verlassenen römischen Objekt. Die Zubauten dieser Kirche, die wohl zur Zeit der byzantinischen Mission errichtet worden sind, besaßen ein anderes, leichteres Deckmaterial, das keine archäologischen Spuren hinterlassen hat. J. S.

T. IVANOV—D. SERAFIMOVA—D. NIKOLOV, Разкопки в Сандански през 1960 г. [Ausgrabungen in Sandanski im J. 1960]. Изв. Археол. инст. 31 (1969) 105—209. (Franz. Zsfg.). — Bei der Durchführung von systematischen Ausgrabungen an einem antiken Gebäude aus III—IV. Jh. ist eine frühchristliche Dreischiff-Basilik aufgedeckt worden. Sie gehört zum hellenistischen Typ mit einem Hof, so wie ein solcher in Syrien vorkommt. M. P.

R. JANIN, Notes d'archéologie. Rev. des Et. Byz. XXVIII (1970) 271—273. — Information sur les derniers travaux et découvertes à Istanbul selon le rapport provisoire de N. FIRATLI et T. ERGIL dans Annual of the Archaeological Museum of Istanbul (1969) 199—212. V. C.

A. R. JUSUPOV, Стамбул. Moskva 1970, pp. 131, ill. — Bref aperçu de l'histoire et de description des monuments de la ville. A. K.

K. M. KEYNON, Jerusalem. Die Heilige Stadt von David bis zu den Kreuzzügen. Ausgrabungen 1961—1967. Bergisch Gladbach 1968. — Compte-rendu: K. KROMER, Anz. f. d. Altertumswiss. 23/1—2 (1970) 58—59. J. K.

M. M. KOBYLINA, Квартал ремесленников на южной окраине Фанагории. Кратк. сообщ. Инст. археол. 124 (1970) 69—72. — Dans la couche des III^e—IV^e ss. se trouvent des « restes d'humbles habitations qui, selon toute évidence, appartenaient aux artisans ». A. K.

IX B V. KORAC, *L'architecture byzantine au XIII^e siècle*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 11—22, 4 Taf., 12 Abb. — Obwohl auch nach der Auflösung des byzantinischen Staates die Tradition des herrschenden Bautypus (mit dem Grundriß eines eingeschriebenen Kreuzes) weiter lebt, ist in den Gebieten, die nicht zum byzantinischen Reich gehörten, die Aktivität zur Festigung der lokalen oder nationalen Besonderheiten feststellbar, die die Formentwicklung durch neue Lösungen bereichert.

Blanka KOVAČOVIČOVÁ-PUŠKÁROVÁ, *Die romanische Kunst in der Slowakei*. Studia historica slovacica VI (1969) 151—192, 26 Abb. — Der Anfang der Studie ist der slowakischen Sakralarchitektur der vorromanischen Epoche gewidmet (bei archäologischen Forschungen in Bratislava, Nitra und Parovce wurden Grundlagenreste von Kirchen aus dem 9. Jhd. aufgedeckt). Mit der Problematik der großmährischen Architektur und der Herkunft einzelner ihrer Bautypen befaßt sich die Vf. nicht.

G. KOŽUCHAROV, *Методы за установяване равновесия...* (v. ByzSlav XXXI, 356). — Compte-rendu: J. MILANOV, Изв. секц. за теория и ист. на градоустр. и архит. 22 (Sofia 1969) 305—312.

Краткая история болгарской архитектуры. Ed. D. P. DIMITROV — K. MIJATEV. Sofia: BAN, 648 s.

V. A. KUZNECOV, *Южный Зеленчукский храм*. Сов. Археол. (1971) № 1, 238—244, ill. — L'église fut érigée dans la seconde moitié du X^e s. sous l'influence des traditions byzantino-microasiatiques. K. suppose qu'elle servait d'église familiale d'un grand féodal local, peut-être d'un des rois d'Alanie.

K. MAJEWSKI, *Recherches archéologiques polonaises à Novae (Bulgarie) en 1967*. Archeologia Polona XII (1970) 351—372, ill.

CH. I. MAKARONAS, 'Η καιάρα. Τὸ θριαμβικὸ τοῦ τοῦ Γαλφρίου στὴ Θεσσαλονίκη. Thessaloniki 1969. — Compte-rendu: D. DEMUS, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 373

L. MAVRODINOVA, *Църквата в Долна Каменица — Югославия. Стенописи от времето на Михаил Шиман* (Die Kirche in Dolna Kamenci, Jugoslawien. Wandmalereien aus der Zeit Mihael Šišmans). Sofia: Bălg. chudožnik 1969, 96 S. — Mit der Methode der stilistischen Analyse zeigt die Verf., daß die Architektur und die Malerei dieser Kirche an die Traditionen von Bojana und Tarnovo knüpft und Äußerung eines neuen Humanismus, eines neuen geistigen Inhalts in den älteren Formen ist.

St. MIHAILOV, *Средновековни църкви Родопите* (Mittelalterliche Kirchen im Rhodopengebirge). In: Родопски сборник II, Sofia 1969, 148—175. — Veröffentlicht 6 durch Erkundungsausgrabungen untersuchten Kirchen und datiert sie XIV—XVI Jh. Ihre Pläne haben Analogiebildungen im Inneren des Landes resp. Westbulgarien. Einige archaische Züge bringen diese Denkmäler mit Pliska, Preslav und Tarnovo in Zusammenhang.

Nessèbre, Sofia 1969, pp. 225. — Le recueil contient les études suivantes: V. VELKOV, *Mesambria — Mesembria — Nessèbre*. Situation, recherches, notes historiques (pp. 9—29); I. VENEDIKOV — L. OGNENOVA-MARINOVA — T. PETROV, *Disposition, fouilles et remparts de Nessèbre du côté occidental* (pp. 29—94); Ljuba OGNENOVA-MARINOVA, *Dernières transformations des remparts romano-byzantins* (pp. 95—107); Ljuba OGNENOVA-MARINOVA, *Les briques à estampilles de Nessèbre* (pp. 109—120); J. ČANGOVA, *La céramique recueillie dans la tour № 2* (pp. 121—124); I. VENEDIKOV, *La datation des remparts romano-byzantins de Nessèbre* (pp. 125—154); I. VENEDIKOV, *Histoire des remparts romano-byzantins* (pp. 155—163); J. ČIMBULEVA, *Trouvailles de la nécropole de Nessèbre* (pp. 165—178); V. VELKOV, *Inscriptions de Mesembria, 1956—1963* (pp. 179—224).

Edith NEUBAUER, *Armenische Baukunst vom vierten bis vierzehnten Jahrhundert*. Dresden: Verlag der Kunst 1970, 106 S., 16 Abb. im Text, 61 Abb. auf Taf. — Ein offensichtlich für weitere Kreise bestimmter Überblick über die armenische Baukunst, eingeteilt in die Epochen: 4.—7. Jh., 8.—11. Jh., 12.—15. Jh. Auf die Beziehungen zu Byzanz wird jeweils eingegangen, s. auch S. 52—54: „Das Verhältnis der armenischen zur byzantinischen Kunst“. Vf. betont (S. 54): „Es ist ungerechtfertigt, die armenische Architektur von der byzantinischen herzuleiten wie ebenso umgekehrt, vielmehr muß eine maßvolle gegenseitige Beeinflussung vorausgesetzt werden“.

J. NIKOLOVA, *Църквата «Св. Параскева» във Велико-Търново* (Die Kirche der hl. Paraskeva in Veliko Tarnovo). Изв. Окр. истор. музей — В. Търново 4 (1968) 57—65.

(Deutsche und franz. Zsfg.) — Ausgehend von archäologischen Angaben und mit Hilfe der schriftlichen Tradition vertritt die Verf. die Ansicht, daß diese Kirche nicht innerhalb, sondern außerhalb der mittelalterlichen Stadt zu suchen ist und umstreitet auf diese Weise die von K. Mijatev und S. Georgieva im Zusammenhang mit den Ausgrabungen von 1951 diesbezüglich vertretene Ansicht.
M. P.

Novae — sektor zachodni, 1967. *Sprawozdanie tymczasowe z wykopalisk Ekspedycji Archeologicznej Uniwersytetu Warszawskiego*; opracowali: L. PRESS—Z. SOCHACKI—Z. TABASZ—J. KOLENDO; zredagował K. MAJEWSKI (Novae — Secteur Ouest, 1967. Compte-rendu préliminaire des fouilles exécutées par l'Expédition Archéologique de l'Université de Varsovie). *Archeologia XX* (1969) 119—190, ill., pl. (avec résumé en français). — Une description très détaillée des trouvailles, des céramiques, des monnaies et des inscriptions.
Cer.

S. PARNICKI-PUDEŁKO, *Polskie badania archeologiczne na sektorze zachodnim w Novae (Bulgaria) w 1970 r.* (Recherches archéologiques polonaises dans le secteur occidental à Novae (Bulgarie) en 1970). *Kwartalnik Hist. Kult. Mater.* XIX (1971) 527—544, ill. — On a retrouvé, entre autres, une construction byzantine et des monnaies du IV^e siècle.
Cer.

T. PETROV, *Презвитерият на църквата «Св. Климент» в Месемврия* (Das Presbyterium der Kirche des hl. Kliment in Mesemvria). *Археология* (1969) 3, 59—62 (résumé en français). — Der Vf. berichtet über ein teilweise erhaltenes wesentliches Element einer Kirche in Nesebăr, die unter zwei Namen bekannt ist, im Zusammenhang mit den bevorstehenden Befestigungsarbeiten. Ausgehend von der Kirche Hl. Ivan als nächste Analogiebildung datiert er die Kirche in das XII. Jh.
M. P.

E. SEMAVI, *Trakya'da Bizans devrine ait Eserler* (Ouvrages de l'époque byzantine en Thrace). *Belleten (Türk Tarih Kurumu — Ankara)* XXXIII (1969) 325—359, avec 108 illustrations. — L'article est le résultat d'investigations menées en divers lieux de la Thrace turque, dans les années 1961—1962. A Vize, l'objet des investigations fut une ancienne église byzantine (Ayasofya, Büyük Cami ou Süleyman Paşa camii), appartenant au type architectural dit « mixte » et dont les représentants se trouvent surtout à Mistra; ainsi qu'un important complexe monastique rupestre. A Midye, un monastère rupestre, qui est probablement unique en son genre, fut l'objet d'investigations. A Enez, outre une chapelle transformée en mausolée pour l'amiral Has Yunus Bey, et quelques églises en ruines, l'auteur de l'article et son équipe ont procédé à des investigations dans une grande église byzantine (Fetih camii) de forme allongée comprenant un curieux exonarthex à portique, caractéristique pour l'époque des Paléologues. L'article prend fin sur une notice sur l'église d'Apokaukos (Fatih ou Hünkar camii) à Silivri, à laquelle a été consacré un article, paru dans *Byzantion* XXXIV (1964) 77—104.
Pant.

R. TUREK, *K otázce vlivu a tradic velkomoravské architektury v Čechách* (Zur Frage der Einflüsse und Traditionen der großmährischen Architektur in Böhmen). *Slovenská archeológia XVIII* (1970) 153—158. — Der von Priester Kaichos geführte böhmische Zweig der zyrillomethodischen Mission hat weder im archäologischen Material noch in der böhmischen Architektur nachweisbare Spuren hinterlassen. Einflüsse großmährischer Architektur sind erst im 10. Jahrhundert an einigen ostböhmisches Kirchen belegbar, in denen die großmährische Bautechnik stark verputzter Wände zur Geltung kam.
J. S.

H. VETTERS, *Ephesos: Vorläufiger Grabungsbericht 1969*. Wien: Österr. Akad. d. Wiss. 1970, 19 S. mit 10 Abb. + 9 Tafeln (Sonderabdruck aus dem Anzeiger phil.-hist. Kl. d. Österr. Akad. d. Wiss. 107 (1970) So. 7). — Die Frühjahrskampagne förderte bei der (Thermal)basilika am Staatsmarkt einen Porträtkopf aus dem 6. Jahrhundert sowie 1200 noch nicht bestimmte byzantinische Münzen zutage. Die Herbstkampagne galt neben anderem den Hanghäusern, deren letzte Bauphase ins 6. Jahrhundert und deren Zerstörung ins zweite Jahrzehnt des 7. Jahrhunderts datiert wird.
Irm.

N. N. VORONIN—P. A. RAPPOPORT, *Раскопки в Смоленске в 1967 г.* Сов. археол. (1971) № 2, 179—195, ill., résumé français. — 1. L'église de Jean le Théologien (construite au début des années 60 du XII^e s.); 2. L'église au cimetière Okopnoje (fin du XII^e—début du XIII^e s.).
A. K.

P. L. ZOVATTO, *Grado*. *Reallex. z. byz. Kunst* Lief. 14 (1971) 911—940 + 12 Abb. — A. Allgemeines; B. Sant'Eufemia; C. Das Baptisterium; D. Die Basilica di S. Maria; E. Die Basilika an der Piazza Vittoria.
I. Roch.

I. FODOR, *A sírszobrok kárdéséhez* [Sculptures funéraires]. *Folia archaeol.* 21 (1970) 113—126. — Über lange Zeit und weite Räume hin verbreitet finden sich plastische Darstellungen Verstorbener mit einem Gefäß, das von einer oder den beiden Händen gehalten wird. Die einschlägigen Funde in Endje (Nordbulgarien) wurden von G. Fehér und N. Mavrodinov als protobulgarisch interpretiert; angesichts der Ergebnisse neuerer sowjetischer Forschungen möchte sie der Verfasser lieber Kumanen zuschreiben, welche den Balkan durchzogen, unterscheiden sie sich doch in nichts von entsprechenden südrussischen Funden. Das historische Faktenmaterial widerspricht der These nicht. Quoad Ungarn attribuiert Fodor die Skulpturenfunde den Kumanen, die sich dort nach dem Mongolensturm niederließen. Irm.

A. KRALOVÁNSZKY, *Contribution à la question du sarcophage de Székesfehérvár dit de Saint Étienne*. *Annales Musaei Stephani Regis* 8—9 (1967—1968) 15—91. Gy. M.

Ivanka NIKOLAJEVIĆ, *Олтарна преграда у Дабравини* (Chancel sculpté de Dabravina). *Зборник рад. Виз. инст.* XII (1970) 91—112, 18 figg. (Résumé en français). — Cet ensemble sculptural ne doit pas être considéré comme œuvre du VI^e siècle. Il provient le plus vraisemblablement du XII^e siècle. V. C.

Die römischen Steindenkmäler von Savaria. Hrsg. v. A. MÓCSY und T. SZENTLÉLEKY. Budapest: Akadémiai Kiadó 1971, 144 S., 191 Abb., 3 Karten. — Diese umfassende Monographie, die einer der bedeutendsten pannonischen Städte gewidmet ist, bringt nicht nur den nach den einzelnen Gattungen geordneten und mit ausführlichem epigraphischen Kommentar ausgestatteten Katalog der römischen Steindenkmäler von Savaria (und vom *ager Savariensis*), sondern auch die Darstellung der historischen Entwicklung und des religiösen Lebens in diesem Gebiet. Überdies wurden hier die Savarienser Steindenkmäler der eingehenden kuthistorischen (typologischen, bzw. stilistischen und entwicklungsgeschichtlichen) Analyse unterworfen. K. Kurz

Annarosa SAGGIORATO, *I sarcofagi paleocristiani con scene della passione*. (= Studi di antichità cristiane, 1) Bologna: Casa Editrice R. Pàtron 1968, XI + 147 S., 40 Abb. im Text. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 124—126.

I. Roch.

Rina SANSONI, *I sarcofagi paleocristiani a porte di città*. (= Studi di antichità cristiane, 4) Bologna: Casa Ed. Pàtron 1969, 118 S., 35 Abb. — Compte-rendu: H. BRANDENBURG, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 136—139.

I. Roch.

Th. ULBERT, *Studien zur dekorativen Reliefplastik des östlichen Mittelmeerraumes (Schränkenplatten des 4.—10. Jahrhunderts)*. (= *Miscellanea Byzantina Monacensia*, 10) München: Institut für Byzantinistik 1969, 69 S. — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 139—142.

I. Roch.

D. Peinture, iconographie

Alisa BANK, *Les monuments de la peinture byzantine du XIII^e s. dans les collections de l'URSS*. In: *L'art byzantin du XIII^e siècle*. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 91—101, 27 Abb. — Die Verfasserin weist aufgrund einiger illuminierten Handschriften in den Bibliotheken der UdSSR auf den Charakter des byzantinischen Kunstschaffens während der Kreuzfahrerokkupation des Reiches und auf die Bedeutung der provinziellen Produktion in dieser Zeit hin. jm.

I. BECK, *The First Mosaics of the Capella Palatina in Palermo*. *Byzantion* 40 (1970) 119—164, 42 Taf. — Der Nordteil des Querhauses mit Königsloge wurde zu Ende des Jahres 1140 beendet. jm.

H. BELTING, *Das illuminierte Buch in der spätbyzantinischen Gesellschaft*. (= Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Jhrg. 1970, 1. Abh.). Heidelberg: C. Winter-Universitätsverlag 1970, 110 S., 53 Abb. auf 36 Tafeln. — Wird besprochen. Vav.

Sv. BOSILKOV — I. DUJČEV, *12 българских икон*. Sofia: Bălg. chudožnik 1968, 23 S. — Das Album enthält 5 Tafeln mit Heiligenbildern, welche den kurzgefaßten kulturgeschichtlichen Grundriß der bulgarischen religiösen Malerei veranschaulichen. Ausgehend von der stilistischen und thematischen Analyse, wie auch von der Technik der Ikonen, hat der Vf. diese datiert und in ihrem Zusammenhang mit der Malerei der Slavenvölker dargestellt. Die Lesungen der Inschriften sind in dem wissenschaftlichen Kommentar

angeführt. Die Ikonen selbst sind im farbigen Druck reproduziert. Das Album ist auch in deutscher, französischer und englischer Sprache herausgegeben. **IX D**
M. P.

At. BOŽKOV, *Миниатюрите от Мадридския ръкопис на Скилица — бисери от съкровищницата на световното изкуство* [Die Miniaturen der Madrider Handschrift — Edelsteine aus der Schatzkammer der Weltkunst]. *Изкуство* [1969] 3, 8—29. — Ausgehend von der stilistischen Analyse stellt d. Vf. fest, daß sie die Entwicklungstendenz der byzantinischen Miniaturen in der Zeitspanne der X.—XII. Jh. befolgen. In Bezug auf die Unterschiede in dem Stil der einzelnen Miniaturen hält er zum Standpunkt, daß sich drei verschiedene schöpferische Individuen oder drei Ateliers an der Zeichnung der Miniaturen betätigt haben. M. P.

M. CHATZIDAKIS, *Classicisme et tendances populaires au XIV^e siècle. Les recherches sur l'évolution du style*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz. Bucarest 1971, Rapports I, 97—134. Vav.

C. ČERNEV, *Народный стиль в древнеболгарской живописи*. Sofia 1969, 88 S. — Kurzgefaßte geschichtliche Darlegung der Eigentümlichkeiten des Stils und der Weltanschauung der altbulgarischen Künstler. M. P.

O. DEMUS, *Zu den Fresken von Aynali Mağara*. *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 295—297. — Legt in Ergänzung des vorangehenden Aufsatzes von D. WINFIELD (s. unten) mit aller Vorsicht eine Datierung gegen Ende des von Winfield empfohlenen Zeitraumes nahe. J. K.

Sirarpie DER NERSESSIAN, *L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen-Age, II...* [v. ByzSlav XXXII, 184]. — *Comptes-rendus*: + J. MYSLIVEC, *ByzSlav XXXII* (1971) 347—349; O. DEMUS, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 369—370. Vav. — J. K.

V. J. DJURIĆ, *La peinture murale serbe au XIII^e siècle*. In: *L'art byzantin du XIII^e siècle*. Symposium Sopoćani 1965. Beograd 1967, 145—167, 12 Abb. — Es muß nicht nur angenommen werden, daß die serbische monumentale Malerei des 13. Jhts. eine Fortsetzung des byzantinischen Metropolistils der ersten Hälfte des 13. Jhts. darstellt, sondern auch, daß eine verhältnismässig große Zahl renommierter Künstler in einem großen byzantinischen Zentrum gearbeitet hat. Denn, mit Ausnahme einer kleinen Gruppe (erste Malschicht in Bogorodica Ljeviška in Prizren, die Nikolauskapelle in Studenica und das Diakonikon in Morača), kann man auch nicht zwei Denkmäler finden, die das Werk einer und derselben Malerwerkstatt wären. Diese Feststellung unterstützt auch die Besonderheit, daß in vielen Fällen durch Fresko die Mosaik nachgeahmt wurde, was darauf hinweist, daß die Autoren derselben aus der Mosaikwerkstatt einer großen Stadt herrührten. Die serbischen Könige, konnten nicht nur, sondern wollten bewusst die byzantinischen Herrscher nachahmen. Es war ihnen möglich, die Meister des byzantinischen Hofes zu sich zu berufen um von ihnen Werke zu verlangen, die den in Byzanz existierenden gleichartig wären. Diese eingewanderten Maler konnten aber nicht vom hochgebildeten Milieu des Landes unbeeinflusst bleiben. Dieses verlangte von ihnen andere Aufgaben und eine ganz neue Thematik, so daß sich ihre byzantinische Kunst in eine serbische umgestaltete. jm.

Suzy DUFRENNE, *Les programmes iconographiques des églises byzantines de Mistra...* [v. ByzSlav XXXII, 184]. — *Comptes-rendus*: A. M. AMMANN, *Or. Christ. Per. XXXVII* (1971) 282—283; O. DEMUS, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 372—373. E. Fo. — J. K.

Suzy DUFRENNE, *L'enrichissement du programme iconographique dans les églises byzantines du XIII^e siècle*. In: *L'art byzantin du XIII^e siècle*. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 35—46. — Die Bereicherung des ikonographischen Registers zeigt sich besonders in der Entstehung der eucharistischen Thematik, die für die Dekoration der Hauptapsis und der Pastophorien bestimmt war, weiter in der Erweiterung der Zyklen, die mit den beweglichen Festtagen des Kirchenjahres zusammenhängen. Ähnliches gilt auch von der Dekoration der Vorhallen, wo die alttestamentarischen Szenen, Kalenderillustrationen und Abbildungen der Konzilien erscheinen. jm.

Les fresques médiévales en Serbie, Macédoine et Monténégro. Beograd: La galerie des fresques 1971, 134 pp., plusieurs planches hors texte, 1 carte géogr. Vav.

A. GRABAR, *Christian Iconography...* [v. ByzSlav. XXXII, 423]. — *Compte-rendu*: E. K. WATERHOUSE, *Eng. Hist. Rev. LXXXVI* (1971) 598—599. D. M. N.

K. KALOKYRIS, *Τοιχογραφίαи και ψηφιδωτά ιδιαίτέρως έκφραστικά της άνατολικής Θεολογίας εν Γαλιία από τον 8ον — 12ον αιώνα*. Έπιστ. Έπετ. Θεολ. Σχολής Θεσσαλονίκης 15 (1970) 421—436. D. Ts.-Pap.

- IX D** Hiltrud KIER, *Der mittelalterliche Schmuckfußboden, unter besonderer Berücksichtigung des Rheinlandes*. Düsseldorf 1970. — *Compte-rendu*: O. DEMUS, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 369. J. K.
- R. LANGE, *Das Marienbild der frühen Jahrhunderte...* (v. ByzSlav XXXII, 185). — *Compte-rendu*: + J. MYSLIVEC, *ByzSlav XXXII* (1971) 352—353. Vav.
- Lexikon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie, 2...* (v. ByzSlav XXXII, 185). — *Compte-rendu*: + J. MYSLIVEC, *ByzSlav XXXII* (1971) 349—351. Vav.
- V. D. LICHACEVA, *Миниатюры Киевской Псалтыри и их византийские источники*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 27—28. — «Il est bien possible que l'enlumineur du Psautier de Kiev avait pour modèle un manuscrit créé dans le scriptorium du monastère de Stoudios» (p. 28). I. Č.
- R. LJUBINKOVIĆ, *Sur le symbolisme de l'histoire de Joseph du narthex de Sopoćani*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 207—237, 1 Taf., 6 Abb. — In Einzelheiten, wie auch in der Zusammenstellung dieses Zyklus, zeigen sich direkte Anspielungen auf die Lebensgeschichte von Nemanja, sowie seiner Nachkommen. jm.
- G.P. MAJESKA, *The Image of the Chalke Savior in Saint Sophia*. *ByzSlav XXXII* (1971) 284—295, 2 pl. Vav.
- Jovanka MAKSIMOVIĆ, *La sculpture byzantine du XIII^e siècle*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 23—34, 20 Abb. — Im Vergleich zu der Malerei des XIII. Jhts., in der sich schon der Stil der Paläologenepoche vorbereitet, erscheint die Plastik desselben Jhts. als eine traditionelle Kunsterscheinung. Erst während des XIV. Jhts. kommt es im Dienste der Architektur der Morava-Schule zu einer großen Blüte der Plastik. jm.
- L. MAVRODINOVA, *Св. Теодор — развитие и особенности на иконографския му тип в средновековната живопис* [Der heilige Theodor — Entwicklung seines ikonographischen Typs in der mittelalterlichen Malerei]. Изв. Инст. изкуствозн. 13 (Sofia 1969) 32—52. — Übersicht der Geschichte des ikonographischen Typus von St Theodor, in welcher der keramischen Darstellung des Heiligen aus Patleina viel Platz eingeräumt wird. Durch Anführung von Analogiebildungen entwickelt die Verf. weiter den von N. Kondakov geäußerten Standpunkt daß dieses Portrait von dem ägyptischen enkaustischen Stil beeinflußt worden ist und daß sein ikonographischer Typ alexandrinischer Herkunft gewesen ist. Sie bestreitet die These von Protić, die von einigen rumänischen Gelehrten (P. Constantinescu Jasi und A. Radu) aufgenommen worden ist, daß diesem Portrait die Darstellung des rumänischen Voivoda Radu Boda Negru als Muster gedient hat. M. P.
- Chrysanthi MAVROPOULOU-TSIOUMI, 'Ο Ἅγιος Νικόλαος ὁ Ὁρφάνος... (v. ByzSlav XXXII, 185). — *Compte-rendu*: Th. PROVATAKIS, *Μακεδονικά* 10 (1970) 321. D. Ts.-Pap.
- P. MIJOVIĆ, *Personification des sept péchés mortels dans le Jugement dernier à Sopoćani*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 239—248, 13 Abb. — Der Verfasser ist überzeugt, daß die Abbildung der 7 Hauptsünden (von Schlangen gequälte drei nackte Männer und vier nackte Frauen) im Narthex von Sopoćani in der Ikonographie des jüngsten Gerichts keine Analogie besitzt. jm.
- P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *Contribution aux recherches sur l'évolution de la peinture en Macédoine au XIII^e siècle*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 189—196, 18 Abb. — Eine Information über die in den letzten Jahren neuentdeckten Denkmäler des 13. Jhts. auf dem Territorium der heutigen Mazedonischen Volksrepublik. Es zeigt sich, daß die Entwicklung der Malerei in Mazedonien im 13. Jht. einen fast vollständig konservativen Charakter hatte und daß in dieses unzugängliche Gebiet die Neuigkeiten der byzantinischen Kunst nicht eindringen konnten. jm.
- Desanka MILOŠEVIĆ, *Die Heiligen Serbiens...* (v. ByzSlav XXXII, 186). — *Compte-rendu*: + J. MYSLIVEC, *ByzSlav XXXII* (1971) 352. Vav.
- Doula MOURIKI, *The Portraits of Theodore Studites in Byzantine Art*. With eight plates. *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 (1971) 249—280. J. K.
- + J. MYSLIVEC, *K výstavě ikon v pražské Loreť — En marge de l'exposition d'icônes installée à l'église Notre-Dame-de Lorette de Prague*. *Umění* 19 (1971) 101—104, 2 figg.

— Information on the exhibition of 52 Greek and Russian icons from the possession of the National Gallery in Prague displayed in the Loretto monastery in Prague in 1970. The author, unexpectedly passed away last autumn, who himself had prepared the exhibition provides short descriptions of the main exhibits and concludes his article with a survey of the study of the icon painting. The article is published in Czech and French versions. Vav.

G. NANDRIŠ, *Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural Painting...* (v. ByzSlav XXXII, 186). — *Compte-rendu*: J. GOUILLARD, ByzSlav XXXII (1971) 346—347. Vav.

B. NICHOLS, *Aspects of the mediaeval Bulgarian way of Life (according to illustrations in the London Bible of Ivan Alexander)*. — *Byzantinobulgarica* III (1969) 225—229 + 6 p. ill. — Histoire de l'évangile, depuis son exécution en 1355—1356 jusqu'à son acquisition par le British Museum en 1873. Caractéristique de la valeur historique et artistique de cet ouvrage et en particulier de ses miniatures qui dévoilent le degré de développement culturel atteint par le peuple bulgare au XIV^e s., ses conditions de vie matérielle et son genre de vie. Publication accompagnée d'illustrations. L. K.

P. J. NORDHAGEN, *The Frescoes of John II (A.D. 705—707) in S. Maria Antiqua in Rome*. Appendix by E. MOLLAND: *The Greek Inscription on the Triumphal Arch (= Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia, III)* Roma 1968. Eng.

Maria NOWICKA, *Portrety z Fajum* (Porträts aus dem Fayum). *Filomata* 247 (1971) 339—353. — Gibt einen umfassenden, durch Illustrationen verdeutlichten Überblick über die Mumienporträts aus dem Fayum, wobei die spätere Entwicklung (z. B. das unvollendete Porträt aus dem beginnenden 4. Jahrhundert in Berkeley) aufmerksam berücksichtigt ist. Irm.

D. I. PALLAS, *Eine Differenzierung unter den himmlischen Ordnungen (ikonographische Analyse)*. *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 55—60; Abb. 1—3 auf Taf. I—III. — Bei der Darstellung der obersten Engelshierarchie läßt sich eine Differenzierung in vier Gattungen feststellen: Cherubim, Seraphim, Hexapteryga und Polyommata. Die Cherubim werden oft mit 6 Flügeln und die Seraphim als mit vielen Augen bedeckt dargestellt. Vf. ist der Ansicht, daß diese Differenzierung „vom Problem der Auslegung liturgischer Stellen“ herrührt, „vor die sich Mönche und Klerus gestellt sahen“ (vgl. z. B.: ... τὰ πολυόματα Χερουβὶμ καὶ ἑξαπτέρυγα Σεραφίμ in der Präsanctifikatenliturgie [G. Biolakes, *Τυπικόν*, Athen 1901, 331]). I. Roch.

V. PANDURSKI, *Стенописите в Илиенския манастир край София* (Die Wandmalereien in dem Kloster von Ilenci in der Nähe von Sofia). *Изв. Инст. изкуствозн.* 13 (1969) 5—31 (Franz. Zsfg.). — Mit Hilfe der thematischen und stilistischen Analyse bestimmt der Verf. diese Kirche in typologischer Hinsicht zu den Kupelkirchen und datiert dieselbe, ausgehend von dem System der Anordnung der Malereien, in die Zeit nach dem XII.—XIII. Jh. M. P.

A. PAPAGEORGIOU, *Ikonen aus Zypern*. Vorwort von Erzbischof Makarios. Deutsche Bearbeitung von Dr. Beat Brenk. 1969, Nagel Verlag. 89 mehrfarbige Abbildungen, eine Karte. — *Compte-rendu*: Maria THEOCHARI, *Balkan Studies* 11 (1970) 333—338.

D. Ts.-Pap.

Maria Cristina PELÀ, *La decorazione musiva di S. Apollinare in Classe...* (v. ByzSlav XXXII, 428). — *Compte-rendu*: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 131.

I. Roch.

St. PELEKANIDIS, *Γραπτή παράδοση καὶ εἰκαστικὲς τέχνες γιὰ τὴν προσωπικότητα τοῦ Ἁγίου Δημητρίου*. Thessaloniki: Université 1970, pp. 23. — Etude brève et complète sur le culte et l'iconographie de St. Démètre ainsi que sur sa présence légendaire dans l'histoire militaire de Byzance. D. Ts.-Pap.

O. J. PODOBEDOVA, *Отражение византийских иллюстрированных хроник в Тверском (Троицком) списке Хроники Георгия Амартола*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports III, 65—82. Vav.

Th. PROVATAKIS, *Τὸ Ἅγιον Πνεῦμα εἰς τὴν ὀρθόδοξον ζωγραφικὴν*. Thessaloniki 1971, pp. 124. Texte pp. 1—68, pl. 58 (pp. 69—124). — L'A. fait l'analyse et suit l'évolution de la représentation iconographique du Saint Esprit dans l'Eglise Orthodoxe, depuis sa première apparition jusqu'à nos jours. Il distingue trois catégories de représentations du Saint Esprit, au moyen de a) différents symboles (colombe, langues de feu, rayon, etc.), b) représentations anthropomorphiques (les trois mages, l'hospitalité d'Abraham, la tête à trois visages), c) diverses schématisations géométriques (triangle, losange, cercle, etc.). 58 planches en noir et blanc illustrent le texte et les thèmes iconographiques qui y sont traités. D. Ts.-Pap.

- IX D** S. RADOJČIĆ, *Sopočani et l'art européen du XIII^e siècle*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopočani 1965. Beograd 1967, 197—206, 8 Abb. — Daß die „neohellenistische“ Kunst in Konstantinopel oder Nizäa um 1200 entstanden ist, bezeugen auch die Zeichnungen des Musterbuches von Wolfenbüttel (1. H. des 13. Jhts.), sowie der Zettel aus dem Augustinischen Museum in Freiburg (um 1200) mit den Skizzen der byzantinischen Malerwerke, die schon Merkmale dieses neuen strengen und monumentalen Stils klar aufweisen. Dasselbe bestätigen auch einige Werke der westeuropäischen Buchmalerei (Evang. aus Köln, um 1200, Bruxelles № 9222), die von der ostkirchlichen Kunst beeinflusst sind. jm.
- Gertrud SCHILLER, *Ikonographie der christlichen Kunst*. Bd. I [2. Aufl.] u. II. Gütersloh: Mohn 1969—1968, pp. 235 + 585 Abb., pp. 296 + 816 Abb. — *Compte-rendu*: E. SYNDICUS, *Theol. u. Philos.* 46 [1971] 316—318. Tr.
- H. SKROBUCHA, *Maria. Russische Gnadebilder ...* (v. ByzSlav XXXII, 187). — *Compte-rendu*: + J. MYSLIVEC, *ByzSlav XXXII* [1971] 351—352. Vav.
- K. STEJSKAL, *Das Slawenkloster zu Prag-Emmaus und seine künstlerische Ausstattung*. Alte und moderne Kunst. H. 116 [1971] 11—17. — Aus byzantinologischer Sicht sind auch anders bei Stejskal vorkommende Beweisführungen, daß das Freskenzyklus in Emmaus unter byzantinischem Einfluß steht, interessant. V. C.
- R. STICHEL, *Studien zum Verhältnis von Text und Bild spät- und nachbyzantinischer Vergänglichkeitsdarstellungen. Die Anfangsminiaturen von Psalterhandschriften des 14. Jahrhunderts, ihre Herkunft, Bedeutung und ihr Weiterleben in der griechischen und russischen Kunst und Literatur*. (= Byzantina Vindobonensia, 5) Wien: Österr. Akad. d. Wiss. 1971, 151 S., 20 Abb. auf 8 Tafeln. — Wird besprochen. J. K.
- R. STICHEL, *Darstellungen des Trionfo della Morte in der nachbyzantinischen Malerei*. *ByzSlav XXXII* [1971] 296—317, 6 Abb. Vav.
- Anka STOJAKOVIĆ, *La conception de l'espace défini par l'architecture peinte dans la peinture murale serbe du XIII^e siècle*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopočani 1965. Beograd 1967, 169—178, 9 Abb., 5 Zeichnungen. — Über die Entwicklung der verkehrten Perspektive der Architekturhintergründe während des 13. Jhts. und über ihren Sinn für die Bildung des Bildraumes. jm.
- A. and J. STYLIANOU, *"By This Conquer"*. (= Publications of the Society of Cypriote Studies, 4). Nicosia — Cyprus: Society of Cypriote Studies 1971, 126 pp., 56 figg. — Will be reviewed. Vav.
- D. TALBOT RICE, *Byzantine Painting: The last phase ...* (v. ByzSlav XXX, 364; XXXI, 145, 429). — *Compte-rendu*: O. DEMUS, *Jahrb. d. Österr. Byz.* 20 [1971] 368—369. J. K.
- A. TONIKIAN, *Армянская миниатюра (20 репродукций)*. Jerevan 1967. — *Compte-rendu*: Je. E. GRANSTREM, *Виз. Врем.* 31 [1971] 225. A. K.
- Dj. TRIFUNOVIĆ, *Портрет у српској средњовековној књижевности* [Portrait in the Serbian Medieval Manuscripts]. Kruševac: Багдала 1971, 62 pp., plusieurs planches hors de texte. Vav.
- S. TROLLE, *Hellig Adam i Paradis* (Saint Adam in Paradise). Fra Nationalmuseets Arbejdsmark [1971] 105—112, ill. — Four mosaic recently acquired by the National Museum in Copenhagen are probably from the Eastern part of the Mediterranean, 5—6th century. One of them represents Adam in Paradise, dressed as Saint. Eng.
- A. VASILIEV — Ir. VASILIEVA, *Образи на Климент Охридски* [Darstellungen von Kliment Ohridski]. Sofia: Бълг. художник 1967. — Die Verf. geben einen Überblick der Entwicklung der Ikonographie. — *Compte-rendu*: T. GERASIMOV, *Археология* (1968) 4, 78—79. M. P.
- A. VASILIEV, *За някои образи на великия български просветител Кирил-Константин* [Über einige Darstellungen des großen bulgarischen Apostels Kiril-Konstantin]. *Изкуство* (1969) 4, 18—23. — Bei der Darstellung der Gebrüder Kiril-Konstantin und Methodius sowohl in der Buchillustration als auch in den Wandmalereien haben die Künstler stets auch ihr Werk berücksichtigt. Dies wird an der Ikonographie Konstantin Kirils gezeigt, die der Verf. an Gemälden und Miniaturen vom IX. bis aufs XIX. Jh. untersucht hat. M. P.
- Tania VELMANS, *Les fresques de Saint Nicolas Orphanos à Salonique ...* (v. ByzSlav XXVIII, 494). — *Compte-rendu*: Anna TSITOURIDOU, *Βυζαντινά* 2 [1970] 442—450. D. Ts.-Pap.

Tania VELMANS, *Les valeurs affectives dans la peinture murale byzantine au XIII^e siècle et la manière de les représenter*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 47—57, 20 Abb. — Die Verfasserin zeigt, daß die affektiven Elemente im Stil des 13. Jhts. nicht durch die neohumanistische Bewegung des 13. Jhts., nicht einmal durch direkte oder indirekte Einflüsse der Antike, sondern durch den Einfluß der neuen Ikonographie bedingt sind. jm.

Ch. WALTER, *The names of the council fathers at saint Sozomenus, Cyprus*. Rev. des Et. Byz. XXVIII (1970) 189—206 + 2 Abb. — Der zypriotische Künstler hat die ökumenischen Konzile als eine Modalität der Pentarchie abgebildet, was auf der der lateinischen Herrschaft unterworfenen Insel besonders bedeutend sein konnte. Nur in der St. Sozomenus Kirche hat die Abbildung der ökumenischen Konzile kohärenten doktrinalen Sinn. V. C.

K. WEITZMANN, *Studies in Classical and Byzantine Manuscript Illumination*. Ed. by H. L. Kessler, with an Introduction by H. Buchthal. Chicago and London: The University of Chicago Press 1971, pp. 346, 320 ill. — Will be reviewed. Vav.

K. WESSEL, *Gleichnisse Christi*. Reallex. z. byz. Kunst II, Lief. 14 (1971) 839—867. — Kommt zu folgenden Ergebnissen: 1. Die Gleichnisse Christi sind in den Illuminierungen der byzantinischen Evangelien-Handschriften kein häufiger Bestandteil. 2. Offenbar gab es keine festgelegte Ikonographie. „Vielmehr hat es den Anschein, daß dem Miniator bzw. dem Freskenmaler völlig frei stand, wie er ein G. Christi gestalten wollte.“ 3. Es ist den Malern offensichtlich schwer gefallen, „aus eigener Kraft jeweils eine Illustration zu schaffen, die dem Sinn des betr. G.es einigermaßen gerecht wird“. I. Roch.

K. WESSEL, *Gloriole*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 14 (1971) 867—882. I. Roch.

K. WESSEL, *Goldgrund*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 14 (1971) 882—893. I. Roch.

K. WESSEL, *Hades*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 14 (1971) 946—950. — Der H. findet sich als Personifikation der Unterwelt in drei Darstellungsmotiven: Anastasis, Erweckung des Lazarus, Szene der Verweisung der Sünder an Lazarus. I. Roch.

D. WINFIELD, *Aynali Mağara. Amasya*. With four plates and twelve figures. Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 281—293. — Publikation der byzantinischen Phase des hellenistischen Grabes nordöstlich von Amasya, dessen Fresken der Verf. zwischen das 8. und 12. Jahrhundert datiert. J. K.

A. XYNGOPOULOS, *Les mosaïques de l'église de Saint Démètre à Thessalonique...* [v. ByzSlav XXXI, 360; XXXII, 188]. — Compte-rendu: O. DEMUS, Jahrb. d. Österr. Byz. 20 (1971) 373. J. K.

A. XYNGOPOULOS, *Icônes du XIII^e siècle en Grèce*. In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 75—82, 14 Abb. — An einer Auswahl von acht Ikonen weist der Verfasser auf eine außerordentliche Verschiedenheit der Strömungen in der Ikonenmalerei hin, die bisher eine einheitliche Zusammenfassung dieser Malerei unmöglich macht. jm.

Hilde ZALOSCHER, *Vom Mumienbildnis zur Ikone...* [v. ByzSlav XXXII, 431]. — Compte-rendu: + J. MYSLIVEC, Bibl. Orient. 28 (1971) 62—65. Vav.

E. Arts mineurs

J. G. BECKWITH, *Byzantine Tissues*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports III, 33—44. Vav.

H. BUSCHHAUSEN, *Die spätromischen Metallschreine und frühchristlichen Reliquiare. I. Teil: Katalog*. (= Wiener Byz. Stud., 9). — Der vorliegende Katalog ist der erste Teil eines zweibändigen Werkes. Band II soll die systematische und analytische Aufarbeitung des hier vollständig gebotenen Materials bringen, u. a. den Nachweis der Ableitung der christlichen Reliquiare von den spätromischen Schreine. J. K.

V. H. ELBERN—H. REUTHER, *Der Hildesheimer Domschatz*. Mit einer historischen Einleitung von H. ENGFER. (= Die Diözese Hildesheim in Vergangenheit u. Gegenwart, 36) Hildesheim: August Lax 1969, 105 S., 48 Bildtaf., 2 Farbt. — Compte-rendu: C.-W. CLASEN, Niedersächs. Jahrb. f. Landesgesch. 41—42 (1969—1970) 263—264. I. Roch.

T. GERASIMOV, *La reliure en argent d'un évangélaire du XIV^e siècle à Ochrida*. Зборник рад. Виз. инст. XII (1970) 139—142, 6 planches. — A la fin du XVII^e siècle on a inséré dans l'ornement de la reliure de cet Evangélaire slave découvert par N. P. Kondakov, quatre plaques aux images. Leur analyse ainsi que précisions sur leur

IX E auteur et lieu d'exécution complètent nos connaissances sur ce spécimen rare de l'art byzantin. V. C.

Olga HIRSCH, *Wstępne badania nad ceramiką palmyreńską* (Etudes préliminaires sur la céramique de Palmyre). *Studia Palmyreńskie* III (1969) 85—99, ill. (résumé en français). — L'A. a classifié, pour la première fois, la céramique de Palmyre; entre autres y figurent aussi les fragments provenant de l'époque byzantine. Cer.

Z. KLANICA, *Velkomoravský gombík* (Der großmährische „Gombik“ — Kugelknopf). *Archeologické rozhledy* XXII (1970) 421—446, 17 Abb. — Eingehende Analyse großmährischer, mit gehämmerten Ornamenten geschmückter, Blechköpfe. Der Vf. weist auf den orientalischen (mit großer Wahrscheinlichkeit sassanidischen) Ursprung der Idee hin, Spangen dieser Art zu benutzen; ihre Schmuck-Ornamentik wird von der syrischen Kunst hergeleitet. J. S.

V. V. KROPOTKIN, *Византийская чаша из Крылосского клада VII в.* Виз. Врем. 31 (1971) 194—195, ill. — Bocal en argent provenant du village de Krylos Galič, district d'Ivano-Frankovsk et trouvé en 1908 dans un trésor. Le bocal, daté du VII^e s., porte le sigle Βιταλιου. A. K.

V. V. KROPOTKIN, *Римские импортные изделия в Восточной Европе II в. до н. э. — V в. н. э.* Москва 1970, pp. 279, ill., cartes. — Les produits importés sont examinés d'après les types (vases d'argile et de métal, fibules, ornements, et d'autres). En conclusion, K. distingue deux zones avec un degré différent de saturation par des objets importés. A. K.

V. A. KUZNECOV, *Два византийских креста из Алании.* Сов. археол. (1971) № 2, 255—258, ill. — 1. Croix en bronze avec l'image de la Théotokos Hodégétria, datant des XI^e—XII^e ss. et trouvé dans le rayon de Karačejevsk. 2. Croix en bronze—enkolpion avec l'image de la Théotokos Orante, datant également des XI^e—XII^e ss. et trouvée au pied de la montagne de Bechtau. A. K.

V. P. LEVAŠOVA, *О сходстве височных украшений волжских болгар с великоморавскими.* Матер. и исслед. по археол. 169 (1969) 125—130, ill. — L'inventaire de la sépulture princière du X^e siècle à Stará Kouřim (Bohême) accuse une ressemblance remarquable avec les produits provenant de la Bulgarie de Volga. Évidemment ces derniers ne sont pas œuvre des artisans byzantins travaillant en Moravie, mais remontent aux prototypes avaro-bulgares. A. K.

+ W. LOESCHKE, *Griff ans Handgelenk.* Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 14 (1971) 940—944. I. Roch.

M. V. MALEVSKAJA — P. A. RAPPOPORT — B. A. TIMOŠČUK, *Раскопки на Ленковецком поселении в 1967 г.* Сов. Археол. (1970) № 4, 112—127 (résumé en français). — L'habitat de Lenkovsky était situé à la périphérie de Černovtsy. Parmi les objets importés, surtout les amphores, fabriquées en Byzance ou bien dans les centres byzantins des régions nord-ouest près de la Mer Noire. De provenance kiévienne ou byzantine sont trois bracelets en verre bleu, faits d'après une prescription antique. A. K.

J. PHILLIPPE, *Glas.* Reallex. z. byz. Kunst Lief. 13 (1970) 800; 14 (1971) 839. — Bezeichnet die byzantinische Glasherstellung als eines der größten Rätsel in der Geschichte des Glases. „Es bedarf noch vieler Geduld und vieler Anstrengungen, bis volle Klarheit über die Glasherstellung in den byzantinischen Ländern gewonnen sein wird“. I. Roch.

G. V. POPOV, *Эллинистические мотивы в московской миниатюре последней четверти XV в.* In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi 1969, 48—49. — L'auteur oppose l'intérêt pour la thématique helléniste, tel qu'il se manifeste dans les manuscrits moscovites, à l'abandon des motifs hellénistes dans les monuments provinciaux. Byzance comme source des éléments hellénistes dans l'art russe ancien jusqu'au XVI^e s. Hellénisation en tant que signe de la culture urbaine. I. Č.

V. PUCKO, *Несколько византийских камней из древнерусских городов.* Сборник рад. Виз. инст. XII (1970) 113—137, 15 pl. V. C.

Bojana RADOJKOVIĆ, *Les arts mineurs du XIII^e siècle en Serbie.* In: L'art byzantin du XIII^e siècle. Symposium de Sopoćani 1965. Beograd 1967, 131—143, 10 Abb. — Es gibt nur wenige Denkmäler, deren Ursprung ganz sicher ins 13. Jht. gelegt werden kann, aber sie zeigen, wie in die traditionelle byzantinische Konzeption romanische und gotische Einflüsse eindringen. jm.

Elvira H. TÓTH, *Kora-bizánci üvegpohár egy szabadszállási magányos sírból* (Early Byzantine glasscup in a solitary grave at Szabadszállás). Kecskemét: Katona József Múzeum 1969, pp. 66. X A
Gy. M.

W. F. VOLBACH, *Profane Silber- und Elfenbeinarbeiten aus Byzanz*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports III, 45—63. Vav.

Francha ZANCHI ROPPO, *Vetri paleocristiani a figura d'oro conservati in Italia*. (= Studi di antichità cristiane, 5) Bologna: Casa Editrice R. Patron 1969, XVI + 224 S., 61 Abb. im Text. — *Compte-rendu*: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 64 (1971) 127—131. I. Roch.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES

A. Histoire

V. ANGELOV, *Борба за делото на Кирил и Методиј* (Der Kampf für das Werk Cyrils und Methodius). Sofia: Наука и изкуство 1969, 252 S. M. P.

M. I. ARTAMONOV, *О так называемой записке готского или греческого топарха*. Вестник ЛГУ № 20, История - язык - литература (1970) вып. 4, 75—81. — Eine in der Handschrift von Kirchenvätern aus dem 10.—11. Jahrhundert gefundene und erstmalig 1819 publizierte Aufzeichnung betrifft Ereignisse aus der Zeit nach dem Fall des ersten bulgarischen Zarentums, als die Petschenegen ins bulgarische Gebiet einfielen und der dortige Toparchos sich um Hilfe gegen diese an den Kiewer Fürsten Jaroslaw wandte. Der Vf. schildert eingehend die historischen Umstände jenes Ereignisses. E. B.

V. BEŠEVLIJEV, *За славянските племена в Североизточна България от VI до IX в.* Преслав, Сборник 1 (1968) 17—28. — *Compte-rendu*: Ch. PAPASTATHIS, *Cyrrillo-methodianum* 1 (1971) 215—216. D. Ts-Pap.

G. CANKOVA-PETKOVA, *Sur l'établissement des tribus slaves du groupe bulgare au Sud du Bas Danube*. Et. hist., IV (1968) 143—166. — Etude qui se propose de déterminer le degré de développement économique et social et le système d'organisation intérieure des tribus slaves, venues s'établir en Mésie inférieure, sur les territoires du futur Etat bulgare, leurs noms et leur nombre, les rapports qui les liaient entre elles ainsi qu'avec les Bulgares d'Asparuch. L. K.

B. CHROPOVSKÝ, *Slovensko na úsvite dejín* (Die Slowakei beim Anbruch der Geschichte). Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo 1970, 194 S., 47 Abb., 64 Taf. — Ein populärwissenschaftliches Buch, das die Geschichte der Slowakei in der altslawischen Periode vom 5. bis zum 11. Jhdt. beschreibt. Es geht vornehmlich von archäologischen Quellen aus. Bei der Schilderung des großmährischen Abschnitts wird große Aufmerksamkeit der Geschichte der cyrrillomethodianischen Mission und ihrer kulturellen Betätigung gewidmet; neue Erkenntnisse zur cyrrillomethodianischen Problematik werden im Buch jedoch nicht gebracht. — *Compte-rendu*: Zlata ČILINSKÁ, *Společenské vědy ve škole* XXVII (1971) 61—62. J. S.

D. CONSTANTELOS, *Canon 62 of the Synod in Trullo and the Slavic Problem*. *Byzantiná* 2 (1970) 21—35. — The Canon 62 of the Synod in Trullo (691—692) deals with the avoiding and the abolition of the pagan customs. The author asserts that these customs penetrated into the Slavs of the Balkans and hellenized them. He emphasizes that the Greek language, folklore, popular festivities and culture have endured the Slavic penetration of the middle ages because the native Greek population had survived. D. Ts-Pap.

Cyrrillo-Methodianische Fragen. Slavische Philologie und Altertumskunde... (v. *ByzSlav* XXXI, 362; XXXII, 188, 433). — *Comptes-rendus*: J. ANASTASIOU, *Byzantiná* 2 (1970) 401—405; idem, *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς* 53 (1970) 271—273. Ch. Pap.

Dedičstvo otcov. K 1100. výročiu smrti sv. Cyrila a 100. výročiu založenia Spolku sv. Vojtecha (Das Erbe der Väter. Zum 1100. Todestag des hl. Cyrill und dem 100. Jahrestag der Gründung des St. Adalbert-Vereins), ed. A. BAGIN, Bratislava: Spolok Sv. Vojtecha 1970, 194 S., 16 Abb. — Aus dem Inhalt: A. BAGIN, *Leben und Wirkung der Slawenapostel*, 9—22; L. BELÁS, *Die cyrrillomethodianische Tradition in der Slowakei im Spätmittelalter*, 23—33; I. GAŠPAREC, *Die cyrrillomethodianische Tradition bei der Bernolák-Gruppe*, 35—46; J. VRABEC—A. BAGIN, *Die cyrrillomethodianischen Jubiläumsfeierlichkeiten in der Slowakei (1863)*, 47—62. J. S.

D. DIMITROV, *Първоучителят. Житиенис и образи на Константин-Кирил Философ* (Der große Lehrer. Legenden und Bilder von Konstantin-Kyrrill dem Philosophen). Sofia:

X A Народна просвета 1969, 216 S. — Aus Anlaß der 1100. Wiederkehr des Todestages von Konstantin-Kyryll wurde für ein bulgarisches und ein internationales Lesepublikum (dank Zusammenfassungen auf russisch, französisch, deutsch und englisch) ein journalistisch abgefaßtes, reich ausgestaltetes, von D. Angelov wissenschaftlich beratenes Buch herausgegeben, das Leben, Werk, Verdienste und Nachwirken des Schöpfers der nach ihm benannten Schrift vor Augen führt. Irm.

I DUJČEV, *Medioevo bizantino-slavo*. Vol. III. *Altri saggi di storia politica e letteraria*. (= Storia e letteratura, 119) Roma: Ediz. di Storia e Letteratura 1971, pp. XVI + 722. — La scelta delle opere minori dell'insigne studioso bulgaro si è arricchita di volume III (cf. ByzSlav XXVII, 449 s.; XXVIII, 190; XXIX, 434; XXX, 148; XXXI, 370—371; XXXII, 189, 433). Grazie ad essi sono ora resi comodamente accessibili, complessivamente, altri studi apparsi nelle sedi più varie (periodici, atti di congressi, miscellanee). Lo studio più ampio è quello intitolato *La conquête turque et la prise de Constantinople dans la littérature slave de l'époque*, pubblicato a puntate in ByzSlav XIV, XV, XVII. Il volume è corredato di *Addenda* e di indici analitici, e preceduto dall'aggiornamento della bibliografia dell'Autore per gli anni 1968—1970 (a cura di E. FOLLIERI). E. Fo.

Janina EFFERTOWA, *Ostatnie badania nad Słowianszczyzną starożytną i wczesno-sredniowieczną w ZSRR* (Les plus récentes recherches sur le monde slave de l'Antiquité et du haut Moyen-Âge, effectuées en URSS). *Slavia Antiqua* XVII (1970) 288—309. — L'article présente des résumés de publications parues en URSS au cours de 1967—1968 et consacrées au monde slave de l'Antiquité et du haut Moyen-Âge. Cer.

A. FRINTA, *O rozšířenosti — frekvenci — jména Kliment v Československu* (Über die Verbreitung — Frequenz — des Namens Kliment in der Tschechoslowakei). *Onomastické práce* 3 (1970) 58—64. — Eine wenig überzeugende Studie, in der Vf. bemüht ist, die — heute von der Mehrzahl tschechoslowakischer Historiker aufgegebenen — Ansicht zu verteidigen, wonach ein ausschließlicher Zusammenhang zwischen dem St. Clemens-Patronymium und der cyrillomethodianischen Mission besteht. Den Beweis für die Popularität des Namens Clemens im böhmischen Milieu liefern dem Vf. heutige tschechische Zuname (vom Typus Kliment, Klima usw.). J. S.

I. Ja. FROJANOV, *Данники на Русу X—XII вв.* In: Ежегодник по аграр. ист. Вост. Европы, Москва 1970, 33—41. — L'auteur soulève aussi la question relative à l'impôt payé par Byzance à la Russie. A. K.

J. GĄSOWSKI, *Religia pogańskich Słowian i jej przeżytki we wczesnym chrześcijaństwie* (La religion des Slaves païens et ses survivances dans la période précoce du christianisme). *Archeologia Polski* XVI (1971) fasc. 1/2, 557—574 (avec un résumé en français). — L'A. constate que nous savons beaucoup moins sur la religion païenne de ces Slaves qui de bonne heure furent christianisés. Il présente ensuite les sources qui lui ont servi pour son travail, leur valeur (entre autres les sources byzantines) et brosse le tableau de cette religion, soulignant les influences de la religion romaine, orientale, de l'Asie Centrale et de l'hérésie arienne. Cer.

E. GEORGIEV, *Кирил и Методий. Истината за създателите на българската и славянската писменост* (Cyrill und Methodius. Die Wahrheit von den Schöpfern des bulgarischen und slavischen Schrifttums). Sofia: Nauka i izkustvo 1969, 366 S. M. P.

E. GEORGIEV, *Делото на Кирил и Методий — принос на българския народ в общо-славянското и общоевропейското историческо развитие* (Das Werk der Gebrüder Cyrill und Methodius — Beitrag des bulgarischen Volkes in der gesamtaltslavischen und gesamteuropäischen geschichtlichen Entwicklung). *Ист. прегл.* (1969) 4, 3—14. M. P.

V. GJUZELEV, *Княз Борис първи. България през втората половина на IX век* (Prince Boris I, Bulgaria in the Second Half of the 9th Century). Sofia: Nauka i izkustvo 1969, 532 pp., 142 ill., 3 maps. — Will be reviewed in the next fascicle. — *Compte-rendu*: A. KAZDAN, *Сов. славяновед.* (1970) № 6, 89—90. Vav. — A. K.

Je. A. GORJUNOV, *Раннеславянские древности в чехословацкой, немецкой и польской литературе*. *Сов. Археол.* (1970) № 4, 289—307, ill. A. K.

Je. E. GRANSTREM, *Почему митрополита Климента Смолятича называли «философом»*. Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 20—28. — Aux pp. 22—24 l'auteur soulève la question de l'éducation byzantine. Selon G., «on peut supposer que Kliment Smoljatič étudiait à Constantinople où, à l'instar d'autres étudiants, il prit l'habitude de se nommer philosophe» (p. 27). L'auteur présente une liste de personnages qui, en Russie ancienne, portaient le nom de philosophe. I. Č.

L. E. HAVLÍK, *Učitelé — křesťané z Vlach i z Řecka a z Němec* (The Teachers of Christianity from Italy, Greece and Germany). In: Sborník Josefu Poulikovi k šedesátinám, Brno: Archeologický ústav ČSAV 1970, 117—120. — Eine Untersuchung des in Kap. 5 des altkirchensl. Leben Methodius' enthaltenen Berichts über die Betätigung vor-cyrrillomethodianischer Missionen in Mähren d. 9. Jhdts. Nach VI. sind mit der Bezeichnung „iz Vlach“ Missionen aus dem Patriarchat von Grado gemeint. Daß sie an erster Stelle genannt werden, soll die wahrscheinliche Absicht des Legendisten ausdrücken, die Rom-Orientierung des mährischen Christentums zu betonen. J. S. X A

W. HENSEL, *Szkice wczesnodziejowe — cz. VIII* (Esquisses protohistoriques, partie VIII). *Slavia Antiqua* XVII (1970) 37—72 (avec un résumé en français). — Dans la première partie (« Sur la genèse de la civilisation slave »), l'A. présente le problème de la formation de la communauté culturelle européenne, l'importance de l'influence de Rome, de Byzance et des Arabes, en rappelant aussi les éléments qui permettent de distinguer la civilisation slave dans l'ensemble de la communauté culturelle européenne. Cer.

J. IRMSCHER, *Das nikänische Kaisertum und Rußland*. *Byzantion* XL (1970) 377—384. — Die kirchlichen Beziehungen zwischen Nikäa und Rußland sind gleich intensiv wie jene zwischen Konstantinopel und Rußland geblieben. Von Handelskontakten ist dagegen wenig Material erhalten, trotzdem kann man vermuten, daß es zum Warenaustausch zwischen den beiden Gebieten kam. V. C.

D. KALEV, *Св. Горазд — славянски просветител* (Saint Gorazd — civilisateur slave). Sofia: Sinod. izd. 1970, pp. 68. — Analyse critique détaillée des renseignements puisés dans les sources et la littérature sur la vie et l'activité de Saint Gorazd, civilisateur slave de la Moravie. L. K.

Климент Охридски. Материали за неговото чествуване по случай 1050 години от смъртта му (Kliment d'Ohrida. Matériaux pour sa célébration à l'occasion du 1050^e anniversaire de sa mort). Rédacteurs D. ANGELOV — E. GEORGIEV — P. DINEKOV — K. MIRČEV. Sofia: Bălg. Akad. Nauk, 1968, pp. 116. — Contient les rapports, communications et allocutions de savants bulgares et étrangers, présentés à la réunion solennelle (5. XII. 1966) et à la session scientifique (6.—7. XII. 1966), organisées par le Comité national pour la célébration de Kliment d'Ohrida, l'Université de Sofia et l'Académie Bulgare des Sciences. Contenu: D. KOSEV, *Делото на Климент Охридски и неговото историческо значение* [L'œuvre de Kliment d'Ohrida et sa portée historique], 7—19; I. DUJČEV, *Климент Охридски в научното дигене. Постижения и задачи* (Kliment d'Ohrida et la recherche scientifique. Résultats acquis et problèmes qui se posent), 21—31; K. MIRČEV, *Климент Охридски и развоят на българския език* (Kliment d'Ohrida et l'évolution de la langue bulgare), 33—42; Chr. CHRISTOV, *Климент Охридски и историческият живот на българския народ* (Kliment d'Ohrida et l'évolution historique du peuple bulgare), 43—50; E. GEORGIEV, *Състояние на научната проблематика около личността и дейността на Климент Охридски* (Au sujet des problèmes scientifiques relatifs à la personnalité et à l'œuvre de Kliment d'Ohrida), 51—65; B. St. ANGELOV, *Съчиненията на Климент Охридски и тяхната съдба* (Les ouvrages de Kliment d'Ohrida et leur sort) 67—77; P. Chr. PETROV, *Климент Охридски — бележит български държавен деец* (Kliment d'Ohrida — remarquable homme d'Etat bulgare) 79—82; V. KIPARSKI, *О происхождения глаголицы*, 97—97; P. D. BOGDAN, *Дело Климента Охридского по неизданным румынским источникам*, 99—113. L. K.

Chr. KOLAROV, «Отговорите на папа Николай I по допитванията на българите» като извор за разпространението на християнството в България през IX в. [Les « Réponses du pape Nicolas I^{er} aux questions des Bulgares » en tant que source sur la propagation du christianisme en Bulgarie au IX^e siècle]. — Тр. Висш. пед. инст. В. Търново V, 1 (1968) 1—34 (résumés en russe et en allemand). — Etude qui se propose le but d'éclaircir la question relative à la manière dont a été rendue légitime la nouvelle religion en Bulgarie en 864. Dans les « Réponses » l'auteur découvre des données, demeurées jusqu'à présent insuffisamment utilisées dans l'étude du degré de dissémination du christianisme dans les territoires bulgares jusqu'au milieu du IX^e s. Il s'attache à la conception des savants qui ne reconnaissent pas une propagation préalable du christianisme en Bulgarie. L. K.

P. St. KOLEDAROV, *Settlement structure of the Bulgarian Slavs in their transition from a clan to a territorial community*. *Byzantinobulgarica* III (1969) 125—132. L. K.

Konstantin-Kyrill aus Thessalonike. Hrsg. von A. SALAJKA... [v. ByzSlav XXXI, 364; XXXII, 434]. — Comptes-rendus: M. LACKO, *Or. Christ. Per. XXXVII* (1971) 275—276; B. KUMOR, *Studia Historyczne* XIV (1971) fasc. 1, 129—133. E. Fo. — Cer.

Х А В. D. KOROLJUK, *Волохи и Славяне русской летописи*. Kišinev: Академия наук Молдавской ССР 1971, 23 pp. Vav.

A. G. KUZ'MIN, «*Варяги*» и «*Русь*» на Балтийском море. Вopr. ист. (1970) № 10, 28—55 (résumé en anglais à la page 221). — Les Varègues représentaient, à l'origine, la population de la Poméranie slave. Les «*Kolbjagi*» («*Kupllingoi*» dans les actes grecs) sont liés à Kolobrzeg — ville de la Poméranie slave. Quant aux «*Inglinoi*» mentionnés par les auteurs grecs, l'auteur les considère comme Danois (malgré le rôle bien connu du corps anglais à Byzance, au XI^e s.). (K. note en passant que la soi-disante langue hunne «*était en réalité langue slave*», et les Huns ainsi que les Goths portaient des noms slaves.) C'est également au littoral sud de la mer Baltique que K. localise la Russie poméranienne. La route «*des Varègues aux Grecs*» n'avait pas son point de départ en Scandinavie, mais bien en Poméranie slave. A. K.

C. KYRRIS, Διάγραμμα ιστορίας τῶν ρωσσοκυπριακῶν πολιτιστικῶν σχέσεων. Μόρφωσης (Nicosie 1970) fasc. 303—304, 15—17, 36. — Compte-rendu: Ch. PAPASTATHIS, Cyrillo-methodianum 1 (1971) 221—222. D. Ts-Pap.

G. G. LITAVRIN — V. L. JANIN, *Некоторые проблемы русско-византийских отношений в IX—XV вв.* Ист. СССР (1970) № 4, 32—53. — Dans l'étape ancienne (milieu du IX^e—X^e siècle) l'initiative dans les relations russo-byzantines incombait à la Russie, qui était vivement intéressée au commerce avec Byzance et qui cherchait d'obtenir d'importants privilèges commerciaux. Les empereurs byzantins ne se proposaient guère le but d'une soumission immédiate de la Russie, mais s'efforçaient a) d'assurer la sécurité de leurs colonies près de la Mer Noire, b) d'affermir leur influence idéologique en Russie à l'aide de la mission chrétienne, c) d'obtenir l'aide militaire de la Russie. Pas une seule des principautés russes n'était, dans la période du morcellement féodal, liée à l'Empire par une dépendance vassale ou bien par quelque dépendance politique réelle. En vouant une attention particulière au terme «*archon de la Russie*», les auteurs expriment l'opinion très juste, qu'il s'agit là d'un titre donné aux princes russes. Cependant l'attribution du sceau de Michel, «*archon des Matraques, de la Zéchie et de toute la Khazarie*», à Oleg-Michel Svjatoslavovič, reste, à mon avis, très problématique. Les relations russo-byzantines après 1204 ne sont presque pas mentionnées dans l'article. A. K.

Magnae Moraviae fontes historici, tomus IV: *Leges, textus iuridici, supplementa*. Curaverunt Dagmar BARTOŇKOVÁ —† K. HADERKA — L. HAVLÍK — J. LUDVÍKOVSKÝ —† J. VAŠICA — R. VEČERKA. (= Opera Universitatis Purkynianae Brunensis, Facultas Philosophica 156) Brno 1971, pp. 453 (cf. ByzSlav XXX, 161—162; XXXI, 365). — This is the final volume in the comprehensive edition of texts which we reviewed in detail in ByzSlav XXXI, 280—285. It contains sources of a legal nature, divided here into two groups. The first includes texts or *regesta* of works originating in areas belonging to the Latin written culture outside the territory of Great Moravia; the second comprises four sources written in Old Church Slavonic which originated inside the territory of Great Moravia. Special mention should be made of the editions of *Zakonъ sudnyj ljudemъ* and *Nomokanonъ*. These (unlike the other texts, which are taken from older editions) are original editions, which were prepared by the late J. Vašica on the basis of the preserved manuscripts. K. Haderka (who has also died in the meantime) prepared the texts for publication from the former's working papers, and also furnished them with extensive introductions in which he discusses the period and the place of origin of both sources, analyses their contents and relation to Greek models, etc. The editors' original intention was to furnish the editions of both sources with a detailed legal historical analysis, which was entrusted to the well-known scholar in the field of the history of Slavonic law, V. Procházka. Unfortunately his untimely death prevented him from completing the work. The second part of Vol. IV consists of extensive *Supplementa*, especially to Vol. I of the edition. In addition, an appendix will appear containing a detailed index for the whole edition (Vols. I—IV). Vav.

F. V. MAREŠ, *Konstantinovo kulturní dílo po 1100 letech* (Das Kulturwerk Konstantins nach 1100 Jahren). Prag: Česká katolická Charita 1970, 47 S. — Eine populäre Darstellung der kulturellen Betätigung der byzantinischen Mission des Konstantin und Methodius bei den Westslawen, mit Akzentuierung der Fragen altkirchenslawischer Sprache, Schrift und Literatur. J. S.

F. V. MAREŠ, *Konstantinova koncepcie slovanské (moravské) kulturní svébytnosti* (Konstantins Auffassung slawischer (mährischer) kultureller Eigenständigkeit). Via II (Prag 1969) 17—20. — Eine kurze Würdigung der kulturellen Betätigung der byzantinischen Mission in Großmähren. Der Verfasser betont ihren synkretistischen, byzantinisch-lateinisch-slawischen Charakter. J. S.

R. MARSINA, *Povolenie slovanskej liturgie na Velkej Morave* (Die Bewilligung slawischer Liturgie in Groß-Mähren). Historický časopis XVIII (Bratislava 1970) 4—16. — Eine eingehende Untersuchung diplomatischer Texte des 9. Jhdts. mit Angaben über die slawische Liturgie in Großmähren. Die Existenz dieser Liturgie hing vornehmlich von der Haltung der mährischen Herrscher ihr gegenüber ab. J. S. X A

V. V. MAVRODIN — R. M. MAVRODINA — I. Ja. FROJANOV, *Некоторые вопросы внешней политики и торговли Древней Руси в новейшей советской исторической литературе (1960—1969 гг.)*. Ист. СССР (1970) № 6, 116—128. — Aperçu utile mentionnant également (sans toutefois l'épuiser), la littérature ayant trait à l'histoire des relations russo-byzantines. A. K.

K. MEČEV, *Кирил и Методий. Исторически извори и литературни паметници*. Sofia: Нар. просвета 1969, 248 S. (Franz. Zsfg.). — Ausgehend hauptsächlich von der Thessaloniki-Legende unterstützt der Vf. die These von E. Georgiev, daß die Entstehung der slawischen Tradition in gewisser Hinsicht noch vor Metodius Tode stattgefunden hat, und führt neue Beweisgründe für die slawische Zugehörigkeit der Gebrüder. M. P.

E. MICHAJLOV, *Съветска историческа наука за образуването на Древнеруската държава* (Littérature historique soviétique relative à la formation de l'État russe ancien). — Ист. Прерл. 26 (1970) кн. 3, 89—99. — Compte-rendu: A. KUZ'MIN, Вopr. ист. (1971) № 2, 186—188. A. K.

N. V. MOŠČINSKAJA, *Хожделение неизвестного суздальца на Ферраро-Флорентийский собор 1436—1440-х годов*. Уч. зап. Москов. гос. пед. инст. 389 (1970) 87—98. — L'auteur aborde la question des relations russo-byzantines en particulier par rapport à la position du métropolitain en Russie. « Le récit du huitième concile » est examiné comme monument idéologique, dans lequel se reflètent les relations russo-byzantines de la première moitié du XV^e siècle. I. Č.

N. V. MOŠČINSKAJA, *Об авторе «Хождения на Флорентийский собор» в 1439—1441 гг.* Уч. зап. Москов. гос. пед. инст. 363 (1970) 288—300. — L'auteur du « Pèlerinage au concile de Florence » ne fut point Siméon de Suzdal', mais bien un homme appartenant à la suite d'Avramij, évêque de Suzdal' (p. 300). I. Č.

D. OBOLENSKY, *The relations between Byzantium and Russia (Eleventh to Fifteenth Century)*. In: XIIIth International congress of historical sciences, Moskva: Nauka 1970, 13 pp. — Dans ce rapport on peut distinguer trois sections: 1. Motifs des relations russo-byzantines (pp. 1—4); 2. La situation de la Russie dans la communauté des nations à Byzance (pp. 4—8); 3. Influence culturelle de Byzance sur la Russie (pp. 8—12). I. Č.

Очерки русской культуры XIII—XV веков, ч. 2: Духовная культура. Moskva 1970, pp. 435, ill. — Le livre est divisé en sections suivantes: A. K. LEONTJEV, Jurisprudence; A. M. SACHAROV, Religion et Eglise; P. S. KUZNECOV, Langue russe; O. V. ORLOV, Littérature; B. A. RYBAKOV, Education; N. N. VORONIN, Architecture; G. I. VZDORNOV, Peinture; M. A. ILJIN, Art ornemental appliqué. A. K.

J. PAPADRIANOS, *L'historien byzantin Doukas et les Serbes*. Cyrillomethodianum I (1971) 113—120. — The informations of Doukas about the friendly relations between the Ottoman state and Serbia in 1451 and the contraction of a treaty between them, must be, according to the author, true. This, because other sources corroborate with Doukas' elements. The friendly behaviour of sultan Mehmet towards the Serbs must be attributed to his peaceful disposition and not to the fear of a serbo-hungarian alliance, as Doukas says. Then the author compares the informations of Doukas and Kritoboulos on the serbo-turkish relations in 1453, concluding that the informations of Doukas are more trustworthy. Ch. Pap.

Maria PERZYŃSKA-HOLASOWA, *Z badań nad Słowiańszczyzną starożytną i wczesno-sredniowieczną w ZSRR (na podstawie publikacji z roku 1966)* (Recherches sur le monde slave de l'Antiquité et du haut Moyen-Âge effectuées en URSS, d'après les publications parues en 1966). Slavia Antiqua XVII (1970) 277—287. — L'article présente des résumés de publications parues en URSS au cours de 1966 et consacrées au monde slave de l'Antiquité et du haut Moyen-Âge. Cer.

A. POPPE, *La dernière expédition russe contre Constantinople (suite et fin)*. ByzSlav XXXII (1971) 233—268 (cf. ByzSlav XXXII, 435). Vav.

A. POPPE, *Państwo i kościół na Rusi...* [v. ByzSlav XXXI, 341]. — Compte-rendu: V. D. KOROLJUK. Виз. Врем. 31 (1971) 202—206. A. K.

X A B. RADOJČIĆ, *La région de la Dendra de la Serbie au XII^e siècle*. Balkan Studies 11 (1970) 249—260. — L'A. s'occupe des relations de la région de la Dendra avec Byzance pendant le règne de l'empereur Manuel I^{er} Comnène (1143—1180). Ch. Pap.

L. I. SAZONOVA, *Летописный рассказ о походе Игоря Святославича на половцев в 1185 г. в обработке В. Н. Татищева*. In: Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 29—46. I. Č.

Je. Č. SKRŽINSKAJA, *Барбаро и Контарини о России. К истории итало-русских связей в XV в.* Leningrad 1971, pp. 275. — Publication du texte: 1. Iosaphat Barbaro, Viaggio alla Tana, 2. Ambrogio Contarini, Viaggio in Persia (ce dernier en fragments) — avec traduction en russe, commentaire et esquisses introductoires détaillées: 1. Notes de Iosaphat Barbaro, 2. Histoire de Tana (XIV^e—XV^e ss.), 3. Bibliographie de Iosaphat Barbaro, 4. Notes d'Ambrogio Contarini, 5. Récit de Barbaro et Contarini sur Moscou. Les deux auteurs qui, tous deux, constituent une source très utile pour l'étude de l'économie et de la vie quotidienne dans les régions de la Mer Noire, mentionnent, en passant, Constantinople, Trébizonde, les Grecs etc. Dans les esquisses d'introduction son attirés, dans une large mesure, les matériaux et les sources byzantins (p. e. Eustathe de Thessalonique). A la page 57 note 105, S. traite la monnaie constantinopolitaine en cuivre-stanmini, dont le nom provenait « du mot grec ιστάμνα — menue chose ». Sur le νόμισμα ιστάμενον [en latin: stamenon] voir M. F. Hendy, *Coinage and Money in the Byzantine Empire* (1969), pp. 5 f. A. K.

J. SLÁMA, *Studium dějin a hmotné kultury dávných Slovanů v Československu v roce 1968* (Recherches sur l'histoire et la civilisation des anciens Slaves, effectuées en Tchécoslovaquie en 1968). Slavia Antiqua XVII (1970) 187—207. — Eine von einer alphabetisch geordneten Bibliographie der neuesten Literatur ergänzte informative Übersicht neuer Erkenntnisse zur ältesten Geschichte der Slawen auf tschechoslowakischem Gebiet. Registriert werden auch Arbeiten mit byzantinologischer Thematik. J. S.

G. SVANE (ed.), *Konstantin (Kyrillos) og Methodios, Slavernes apostle. Syv kyrillomethodianske tekster i over sættelse og med kommentar* [Constantine-Cyrillos and Methodios, the apostles of the Slavs. Seven cyrillo-methodian texts translated and commented]. København 1970, 211 p., 2 plates. Eng.

W. SWOBODA, *O wiarygodności przekazu Powieści dorocznej o Obrach* [De la véracité de l'information sur les « Obre » dans la Chronique des temps passés]. Slavia Antiqua XVII (1970) 73—91 [avec un résumé en français]. — L'A. prend en considération le récit de la Chronique des temps passés (Povest' vremennykh let), concernant les « Obre »-Avars qui opprressaient les Doulèbes. Cette information se rapporte aux Doulèbes russes. L'A. reconnaît pour les éléments historiques que les Avars attelaient à leurs voitures les femmes doulèbes, qu'ils étaient de haute taille, qu'ils se distinguaient par un grand orgueil. La haute taille des Avars est une reminiscence de leur prédominance et de leur cruauté vis-à-vis des Slaves. Le renseignement sur l'extermination complète des Avars fait partie d'une conception politique de cette Chronique que la Russie, après tout, vaincra toutes les tribus qui l'opprimaient. Cer.

Ja. N. ŠČAPOV, *Устав князя Ярослава и вопрос об отношении к византийскому наследию на Руси в середине XI в.* Виз. Врем. 31 (1971) 71—78. — L'héritage byzantin s'assimilait en Russie des XI^e—XII^e ss. de deux façons différentes: certains phénomènes, n'ayant pas en Russie de racines locales, s'implantaient sous leur forme toute faite et s'assimilaient aux conditions locales (architecture en pierre, peinture d'icônes, liturgie etc.); d'autres se heurtaient aux phénomènes locaux de caractère analogue et, sans supplanter ces derniers, leur communiquaient un caractère différent, c.-à-d. chrétien. A ce groupe de phénomènes se rapporte aussi le droit ecclésiastique qui, en Russie, diffèrait du droit byzantin, ainsi que du droit slave païen. A. K.

V. TKADLČÍK, *Byl sv. Cyril biskupem?* (War der hl. Cyrill Bischof?). Via II [Prag 1969] 23—27. — Nach den Ausführungen des Vf., die nach seiner eigenen Feststellung keine Anknüpfungspunkte in einer historischen Quelle des 9. Jhdts. besitzen, wurde Konstantin-Cyrill vom byzantinischen Patriarchen noch vor der mährischen Missionsreise zum Bischof geweiht. In Mähren habe jedoch Cyrill auf diese Würde verzichtet, um bei der päpstlichen Kurie keine Schwierigkeiten mit der Durchsetzung der slawischen Liturgie zu verursachen. J. S.

R. TUREK, *Problémy křtu knížete Bořivoje I.* (Problème der Taufe des Fürsten Bořivoj I.). Zpravodaj středoešské vlastivědy a kronikářství II (1970) 144—158. — Der Verfasser verteidigt die Glaubwürdigkeit des in der Christian-Legende enthaltenen Berichts von der Taufe des böhmischen Fürsten Bořivoj in Großmähren durch Erzbischof Methodius; er datiert diese Taufe zur Jahreswende 869/870. J. S.

V. VAVRINEK, „Charónův Obolus“ na Velké Moravě... (v. ByzSlav XXXII, 193). — **X B**
Compte-rendu: Ch. PAPASTATHIS, Cyrillomethodianum I (1971) 218—219. D. Ts.-Pap.

P. A. VLASTO, *The Entry of the Slavs into Christendom*... (v. ByzSlav XXXI, 367). —
Comptes-rendus: Heidrun DOLEZEL, ByzSlav XXXII (1971) 355—356; Ph. SAFFERY, New
Zeland Slav. Journ. (1970) № 6, 103—104; J. ANASTASIOU, Balkan Studies 11 (1970)
351—357; Phyllis AUTY, Journ. Eccl. Hist. XXII (1971) 128—130; Muriel HEPPELL, His-
tory LVI (1971) 253—254; C. A. MACARTNEY, Medium Aevum XL (1971) 90.

Vav. — I. P. — Ch. Pap.

F. ZAGIBA, *Die neusten Ausgrabungen im großmährischen und pannonischen Raum
in kulturgeschichtlicher Sicht*. In: I Międzynarodowy kongres archeologii słowiańskiej,
tom III, Wrocław—Warszawa—Kraków: Ossolineum 1970, 171—174. — In Mähren muß
mit der Existenz von Schulen und Skriptorien gerechnet werden, die bereits in der
vor-cyrrillomethodianischen Epoche von verschiedenen Missionen geleitet wurden.
Archäologische Dokumente zur Tätigkeit dieser Missionen sind der entdeckten Kirch-
lein aus der ersten Hälfte des 9 Jhds. J. S.

D. ZAKYTHINOS, *Byzance et les peuples de l'Europe au sud-est. La synthèse byzantine*.
In: Actes du I^{er} Congrès balk. et s.-e. europ. III, Sofia 1969, 9—26. — Der Verf. ver-
tritt die Ansicht, daß die nationalen slavischen Kulturen in Südosteuropa als eine Fort-
setzung und Ergänzung der byzantinischen Kultur zu behandeln sind. In diesem Aspekt,
nämlich vom Standpunkt des Universalismus wertet er das Werk der Gebrüder Cyrill
und Methodius aus. M. P.

B. Archéologie

D. ALADJOV, *Археологически данни за ранното средновековие в източнородопската
област* [Archäologische Angaben über das frühe Mittelalter im Ost-Rodopen-Gebiet].
In: Родопски сборник, Sofia 1969, 243—258. — Der Verf. gibt einen Überblick über
die archäologische Erforschung des Gebietes, ausgehend von den veröffentlichten
Grabungs-berichten. Er selbst hat sich an der archäologischen Untersuchung der Haupt-
stadt der Gegend beteiligt und die Grabungen, die 1958—1966 durchgeführt wurden,
veröffentlicht. Das Gebiet hat im Mittelalter große strategische Bedeutung gehabt,
die durch mehrere Befestigungslinien belegt ist. In VIII.—XI. Jh. in dem Gebiet zwi-
schen dem Ägäischen Thrazien und dem Fluß Mariza bulgarische Kultur aufgeblüht.
M. P.

A. K. AMBROZ, *Проблеми раннесредневековой хронологии Восточной Европы*. Сов.
археол. (1971) № 2, 96—123, илл. — Datation du matériel archéologique, basée sur
toutes les séries d'évolution, et non point sur un symptôme unique. La fin de l'article
va suivre. A. K.

V. ANTONOVA—St. DAMJANOV, *Материали от сондажни проучвания в Плиска* [Mate-
rialien von den Sondagenuntersuchungen in Pliska]. Археология (1969) 2, 25—42
(Deutsche Zsfg.). — Die Untersuchungen haben eine beträchtliche Fläche von der in-
neren Stadt um das Hofzentrum umfaßt. Die Befunde von der mittelalterlichen Kultur-
schichte und die zahlreichen Fragmente von Küchenkeramik sind in das IX.—XI. Jh.
datiert. Es ist auch eine spätantike Kulturschichte freigelegt, wobei beide Kultur-
schichten von gebrannten Erdschichten voneinander getrennt gefunden worden sind.
M. P.

D. BOŠKOVIĆ, *Nouvelle recherches sur la culture paléoslave dans la gorge danubienne
des Portes de Ferdu Djerdap*. Archeologia Polski XVI (1971) fasc. 1/2, 337—346, carte.
— L'A. présente un bref résumé des résultats et des premières conclusions découlant
des explorations archéologiques menées dans la gorge danubienne des Ports de Fer
en connexion avec la construction d'un grand barrage sur le Danube et la submersion
des rives de ce fleuve. Cer.

P. DONAT, *Das Schrifttum zur slavischen Archäologie des Jahres 1968 in der Deutschen
Demokratischen Republik und der Bundesrepublik*. Slavica Antiqua XVII (1970) 208—215.
— Résumé et bibliographie des publications parues en DDR et Bundesrepublik, con-
sacrées au monde slave. Cer.

W. HENSEL, *Recherches archéologiques polonaises à Strymen (district Roussé) en Bul-
garie (1962—1968)*. Archaeologia Polona XII (1970) 151—186, cartes, ill. — Ces re-
cherches permettent de constater qu'au VI^e siècle les Slaves passaient, en petits grou-
pes, sur le territoire byzantin. L'installation permanente de Slaves sur les territoires

X B au sud du Danube commença avant la fin du VI^e siècle. Bien qu'ils adoptassent les connaissances techniques des milieux post-antiques, les sources archéologiques reflètent une grande différenciation parmi les diverses groupes de Slaves. La population autochtone considérait les Slaves comme libérateurs du régime byzantin; une rapide slavisation linguistique était causée par l'attrait du système social des Slaves. Cer.

S. MICHAILOV, *Quelques considérations sur la pénétration des Slaves au Sud du Danube et la formation de la culture dite balkano-danubienne*. *Archeologia Polski XVI* (1971) fasc. 1/2, 327—335, ill. — A partir du V^e siècle commence le processus d'infiltration des Slaves au Sud du Danube. La culture proprement slave (la céramique du type Prague) sur ce terrain existe du milieu du VI^e siècle. La culture dite balkano-danubienne, attribuée aux Slaves et aux Protobulgares, déborde l'étendue géographique et chronologique du Premier État Bulgare et atteint son point culminant de développement entre les VIII^e—IX^e siècles. Elle confirme la thèse que les Slaves sont approprièrent la technique byzantine dans la production de la céramique et poussèrent plus loin le développement de celle-ci. Cer.

J. POULÍK, *Die Ausgrabungen in Mikulčice als Beitrag zur Geschichte Mitteleuropas im 6.—10. Jahrhundert*. In: *Varangian Problems, Scando-Slavica Supplementum 1*, Copenhagen 1970, 188—200, 7 abb. — Eine informative Übersicht der Resultate archäologischer Forschungen in der altslawischen Burgstätte aus dem 8. und 9. Jhd. bei Mikulčice (Mähren, CSSR). Sporadische Funde von Gegenständen byzantinischer Herkunft. Zum Unterschied von anderen Autoren behauptet P., daß keine der dortigen zehn entdeckten Kirchen Beziehungen zur byzantinischen Architektur aufweist.

J. S.

Преслав. Сборник. Т. I. [Preslav. Recueil d'études archéologiques. Vol. I.]. Rédacteur: St. STANČEV-BAKLINOV. Sofia: Bălg. chudožnik, 1968, pp. 184 [résumés en français et en allemand]. — Recueil en commémoration du 50^e anniversaire de la fondation dans l'ancienne capitale bulgare de la Société Bulgare d'Archéologie. L. K.

E. A. RIKMAN, *Памятник эпохи Великого переселения народов...* (v. ByzSlav XXIX, 465). — Compte-rendu: E. SYMONOVIČ, *Сов. Археол.* [1970] № 4, 285—289. A. K.

Je. A. RYBINA, *Из истории южного импорта в Новгород*. *Сов. Археол.* [1971] № 1, 260—264, pl. — Examen d'importation d'amphores, noix grecques, fusaioles en schiste et peignes en buis à Novgorod. Pour un byzantiniste est d'un intérêt spécial la courbe d'importation de noix grecques venant de la Crimée ou bien des Balkans en passant certainement à travers Kiev, selon l'opinion de R. L'importation atteignit son point culminant aux XI—XII siècles, cependant dans les couches des années 1076—1116 peut être observée une baisse d'importation. Selon R., la cause de ce dernier phénomène est à chercher dans les rapports mutuels entre Kiev et Novgorod dans ces années-là. A. K.

B. SULTOV, *Новооткрит керамичен център при с. Хотница от римската и старобългарската епоха* (Centre de production céramique de l'époque romaine et bulgare antique, nouvellement découvert à proximité du village de Hotnica). *Археология* [1969] кн. 4, 12—24 [résumé en français]. — Résultats des fouilles de sauvegarde effectuées à proximité de Nicopolis ad Istrum au cours desquelles ont été mis à jour 18 fours de potier et un atelier de poterie qui remontent à l'époque romaine (II^e—IV^e siècles). Le four numéroté sous le chiffre 8 présente un intérêt plus particulier, puisqu'on y a découvert deux groupes de vases fragmentés, attribués aux Slaves et aux Protobulgares. L'auteur est d'avis que le four doit appartenir à l'époque du haut Moyen-Âge bulgare (IX^e—X^e siècles). L. K.

D. L. TALIS, *О железоделательном производстве средневекового времени в горном Крыму*. Матер. и исслед. по археол. 169 (1969) 233—234. A. K.

C. Langue

I. G. DOBRODOMOV, *Из българското вклада в славянската антропология (к етимологии имени Борисъ)*. In: *Антропониимика*, Moskva 1970, 229—236. — La variété des formes sous lesquelles le nom de Boris se rencontre dans les sources slaves, proto-bulgares et grecques (formes grecques Βορίσις, Βορίσης et même Βορίλας selon Dobrodomov) s'explique par le fait que le nom fut emprunté trois fois de suite, de divers dialectes protobulgares. I. Č.

M. FILIPOVA-BAJROVA, *Гръцки заемки в современия български език...* (v. ByzSlav XXXII, 194). — Compte-rendu: I. PÁCLOVÁ, *Slavia* 40 (1971) 253—255. E. B.

S. V. FROLOVA, *K проблеме раннего славянского усвоения греко-латинской ономастики*. In: Антропонимика, Moskva 1970, 236—241. — L'analyse est basée, pour la plupart, sur les matériaux fournis par la traduction slave des chroniques de Jean Malalas et de Manassès. I. Č.

A. P. GROMOVA, *Синтаксические функции краткой и полной формы адъективных слов в старославянском языке*. Уч. зап. Уральск. унив. 86 (1968) № 11. Лингвистический сборник № 2, 3—31. — L'auteur confronte les formes vieux-slaves avec les formes grecques, en se basant sur les matériaux du Nouveau Testament. I. Č.

Je. I. GURJEVA, *Предложения, выражающие временные отношения в старославянском языке*. Уч. зап. Тартуского унив. 254 (1970). Труды по русской и славянской филологии (XIV) 117—147. — Analyse linguistique de la traduction vieux-slave du Nouveau Testament. I. Č.

P. ILČEV, *Към първоначалното състояние на глаголическата графическа система* (Zum ursprünglichen Zustand des glagolitischen graphischen Systems). Език и лит. (1969) 5, 29—39. — Im Zusammenhang mit der Aufgabenstellung das genaue System der früher im X. Jh. abgestorbenen glagolitischen Schrift festzustellen analysiert der Verf. die Funktionen des Apostrophs und seiner Synonyme im Zographischen Kodex und begründet, daß das glagolitische Alphabet ein ganz neues System ist und keine gemeinsamen Züge mit einem bestimmten griechischen Schriftsystem aufweist. M. P.

A. V. ISAČENKO, *Die Gräzismen des Großfürsten*. Zeitschr. f. slav. Philol. XXXV (1970) 97—103. — La charte de donation du grand prince Mstislav Vladimirovič et de son fils Vsevolod éditée en 1130 en faveur du monastère de St. Georges à Novgorod représente la plus ancienne charte de ce genre dans le milieu est-slave. A la base de l'analyse linguistique de ce document, l'auteur prouve que l'influence du grec et du vieux-slave, loin de se limiter à la sphère ecclésiastique, se fit remarquer même dans les monuments juridiques. On y trouve p. ex. състоити comme un calque du grec συνίσταται υὑσταти pour le grec ἐκλείπεσθαι. Quant à l'expression кено котское jusqu'à présent interprétée d'une façon erronée, l'auteur l'interprète come un calque du grec προῦ τοῦ πατρὸς, προῦ (φερῶν) πατρική. L'intérêt de ces phénomènes est d'autant plus grand que la charte elle même n'est guère riche en éléments du langage parlé. I. P.

M. M. KOPYLENKO, *О языке славянского перевода «Жития Нифонта» (Глагольно-именные фразеологизмы)*. Виз. Врем. 31 (1971) 146—161. I. Č.

G. KORTH, *Zur Etymologie des Wortes ‚Slavus‘ (Sklave)*. Glotta 48 (1970) 145—153. — Kritik an Fr. L. K. Weigand, Deutsches Wörterbuch, II (die Angabe des Bandes fehlt bei Verf.). 5. Aufl. Gießen 1910 (nicht 1905!), Sp. 877 und 879, und E. Gamillscheg, Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache. Heidelberg, 1928, 382 (nicht 332!) (inzwischen 2. Aufl. 1966 ff. erschienen). Im Text zitiert werden Tacitus, Jordanes, Prokop von Kaisareia und einige mittellateinische Autoren [Fredegarius, Einhart, Adam von Bremen] sowie an wiederum unvollständig angeführten Sekundär-literatur P. Borel, Dictionnaire des termes du vieux français, I. Nouv. Éd. Niort 1882 (Vorname des Verf., Hinweis auf Neuaufl. und Erscheinungsort fehlen bei Verf.) und L. Diefenbachs (Verf. schreibt -ff-) Supplementband zu DuCange, Glossarium [gemeint ist L. Diefenbach, Glossarium Latino-Germanicum mediae et infimae aetatis, Frankfurt a. M. 1857, zu Du Cange Glossarium mediae et infimae Latinitatis, ed. G. A. L. Henschel, tom. I—VII. Paris 1840—1850]; Verf. kennt offenbar nicht die wichtigsten einschlägigen älteren und neueren Arbeiten, wie z. B. die von Ch. Verlinden, F. Dölger, A. Maricq und I. A. Golubcov (wenigstens verrät der Aufsatz, der nicht eine einzige Anmerkung aufweist, keine Vertrautheit mit dieser Literatur). Die wichtigsten, recht kühnen Thesen des Verf. sind: 1. „Sklave“ habe etymologisch nichts mit „Slawe“ zu tun („Erstmals im vorigen Jahrhundert ist aus der Zeitlage heraus und gemäß damals bestehendem wissenschaftlichem Interesse die Sklaven-Slawen-Doktrin aufgekomen“); 2. mittellat. *scilavus*, dazu Nebenform *scolavus* (schon im 7. Jh. = „Sklave“) < **scylavus* zu griech. σκυλεύω σκυλάω „Kriegsbeute machen“; 3. in Fredegarius' Chronik bedeute *Slavi* 1. Slawen, 2. sklavisch Abhängige, 3. Heiden; 4. „Wenden“ sei zu trennen von *Venethi*, *Venedi* („wegen Betonung dieser Wörter auf der zweiten Silbe“); 5. andererseits sei von „Wenden“ auch „Winden“ (= Südslawen, Verf. verweist auf „Windisch-Graetz“) zu trennen (vgl. aber Windischbernsdorf bei Gera, Windischholzhausen bei Erfurt, Windischleuba bei Leipzig, also „Windisch-“ statt „Wendisch-“ nicht auf die slowenischen „Windischen“ beschränkt!); 6. die heute „Sorben“ genannte slawische Bevölkerung der Lausitz sei nicht identisch mit den von Adam von Bremen erwähnten Sorben (lat. *Sorabi*), die vielmehr ein sächsischer Stamm seien. — Die byzantinisch-slawischen Beziehungen betrifft ein Passus auf S. 146: „Wie erfahren bei Prokop ... nicht, daß die Σκλαβηνοί schließlich im byzantinischen Reich sesshaft wurden, nämlich in der als „Slowenien“

X C bekannten Landschaft, die sich nördlich vom Golf von Triest beginnend ostwärts hinzieht, Slowenen bilden auch einen Teil der Bevölkerung von Slawonien ... zwischen Sawe und Drau ...“ Verf. kennt offenbar nicht die verschiedenen Σκλαβηνίαι auf der Balkanhalbinsel, von den außerbalkanischen Slověne am Ilmensee (Nestorchronik), den Slowinzen im ehemaligen Ostpommern und den Slowaken, die ihr Land selbst Slovensko nennen, ganz zu schweigen. Er geht auch weder auf das lautliche Verhältnis zwischen griech. Σκλαβηνοί, Σθλαβηνοί, Σκλάβοι, lat. *Sclaveni*, *Sclavi* einerseits und slaw. *Slověne* andererseits ein (vor 800 u. Z. slaw. *ǫ* > *o*, griech. und lat. zwischen der ungewöhnlichen Konsonantenkombination *sl-* ein *k* (*c*) bzw. *th* eingeschaltet), noch führt er Literatur zur Frage des Verhältnisses zwischen *Venetī* — *Venedi*, *Venethi*, Οὐνέδοι — dt. Wenden an. — Die Ausführungen des Verf. verdienten eigentlich keine so ausführliche Annotation, wären sie nicht in einer bislang so renommierten Zeitschrift wie der „Glotta“ erschienen. Sollte etwa der Aufsatz, der am Ende des Heftes steht, als Satyrspiel zur Erheiterung der Leser gemeint sein?

Dit.

J. KURZ, *Učebnice jazyka staroslověnského* ... (v. ByzSlav XXXII, 195, 436). — Comptendu: R. AUTY, *Slavia* 40 (1971) 112—115. E. B.

A. LESKIEN, *Handbuch der altpulgarischen (altkirchenslawischen) Sprache. Grammatik, Texte, Glossar*. 9. Aufl. Heidelberg: C. Winter Univ. Verlag 1969, XXIV, 362 S. — Unveränd. Nachdruck der 8. Aufl. 1962 (v. ByzSlav XXIV, 324; XXVI, 423; XXVIII, 175). I. Roch.

G. N. LUKINA, *Названия обуви в древнерусском языке*. Рус. речь (1971) № 2, 137—139. — Parmi les noms proprement russes se trouvent même des noms empruntés: kaliga (du latin caliga par l'intermédiaire du grec); sandalii (seulement dans les monuments traduits, p. e. dans le Patérikon de Sinaï). « Sapog » représente un équivalent russe pour le grec ὑποδήματα (p. e. dans la traduction slave de la Chronique de Georges Hamartole). I. Č.

A. S. L'VOV, *К истории слова «грамота»* ... (v. ByzSlav XXIX, 183). — Comptendu: A.-E. TACHIAOS, *Cyrillomethodianum* I (1971) 213. Ch. Pap.

D. MARKOV, *Към въпроса за сравнителното датироване на славянските азбуки* (Über das Problem der vergleichenden Datierung der slavischen Alphabete). Ез. и лит. (1969) 4, 35—46. — Auf Grund der Nasalen als Ableitungen vom gerv-Laut, der im glagolitischen System auch das Phonem vertritt, beweist der Verf. den graphischen Zusammenhang zwischen den Zeichen für Nasale in der glagolitischen und dieselben Zeichen in der cyrillischen Schrift und zieht daraus den Schluß, daß die glagolitischen Nasale den cyrillischen zeitlich vorausgehen. M. P.

E. MICHÁLEK, *K staročeským dokladům jména Cyril* (Zu altschöechischen Belegen des Namens Cyrill). Onomastické práce 3 (1970) 144—158. — Das Altschöechische verwendete den Namen Cyrill in seiner von der latinisierten Form (Cyrillus) abgeleiteten Gestalt. Namen ostchristlicher Herkunft gibt es im Altschöechischen mehrere (Cyrill, Methodius, Demeter u. a.). J. S.

I. E. MOŽAJEVA, *Южнославянские языки. Аннотированный библиографический указатель литературы опубликованной в России и в СССР с 1835—1965*. Moskva: Nauka 1969. — Comptendu: L. GENOVA, *Et. balk.* (1970) 3, 157—158. M. P.

Onomastica Jugoslavica. Glasilo Neduakademijskog odbora za onomastiku, Lublana 1969. — Comptendu: M. KARAS, *Onomastica* XVI (1971) fasc. 1/2, 319—323. Cer.

T. PEKKANEN, *L'origine degli Slavi e il loro nome nella letteratura greco-latina*. Quaderni Urbin. di cult. classica XI (1971) 51—64. — L'etnico Ἀντα si connette con un aggettivo iranico dal significato di «ciecco», «oscuro», corrispondente al termine τυφλοί con cui Erodoto chiamo le tribù slave soggette agli Sciti di origine iranica nella regione dell'attuale Russia di sud-ovest; gli *Scythae degeneres* di Plinio (Nat. Hist. 4, 80) corrispondono agli Σκύθαι Σκλάβοι della Crestomazia di Strabone (VII 47); il latino *degener* (= greco ἀγενής) corrisponde allo slavo ecclesiastico *slab*: di qui la forma Σκλάβοι (con *k* eufonico). Σλόροι (documentato in Procopio, Bell. Goth. 3, 14, 29) risale a δουλοσλόροι (termine usato da Nonno e da Cosma di Gerusalemme): cf. Plinio, Nat. Hist. cit., *Scythae* ... a servis orti. E. Fo.

S. PUŠKAREV—G. VERNADSKY—R. T. FISHER, *Dictionary of Russian Historical Terms from the Eleventh Century to 1917*. New Haven—London: Yale University Press 1970, IX + 199 pp. — Comptendu: W. F. RYAN, *Slav. and East Europ. Rev.* XLIX, 115 (1971) 281—282. I. P.

J. RUSEV, *Из лексиката на среднобългарските триоди* (Aus der Lexik der mittelalterlichen Trioden). Изв. Инст. бълг. ез. БАН 17 (1969) 149—180. — Zur Untersuchung

der Frage über die Entstehung und die weitere Entwicklung der Triode analysiert der Verf. die Lexik der albulgarischen Triode aus dem XII.—XIII. Jh. und stellt zwei lexikale Schichten fest, sowie einige neue Angaben über die Bulgarismen — entweder verschwindende Wörter, oder solche die ihren Sinn völlig geändert haben. Er schließt, daß die Übersetzung der Triode in der Zeit Cyrills und Methodios datiert werden kann.

M. P.

Slovník jazyka staroslověnského vol. I... (v. ByzSlav XXXII, 196). — *Compte-rendu*: R. VEČERKA, *Slavia* 40 (1971) 107—112.

E. B.

V. SPLITTER-DILBEROVIČ, *Beiträge zur Bildung der serbokroatischen Personennamen*. (= Slavisch-Baltisches Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster, Veröffentlich. Nr. 8) Meisenheim am Glan: Verlag Anton Hain 1966, pp. 480, 8°. — *Compte-rendu*: E. KAISER, *Beitr. z. Namenforsch.*, N. F. 6 (1971) 165—169.

Dit.

M. STOJANOV, *Български ръкописи с гръцки елементи*. Изв. на Нар. Библ. «Кирил и Методий» IX (XV) (1969) 315—352. — *Compte-rendu*: Ch. PAPASTATHIS, *Cyrrilomethodianum* 1 (1971) 217—218.

D. Ts.-Pap.

M. STOJANOV, *Гръцко-български речници и учебници*. *Studia Balkanika* 2 (1970) 205—245. — *Compte-rendu*: Ch. PAPASTATHIS, *Cyrrilomethodianum* 1 (1971) 219—221.

D. Ts.-Pap.

N. J. TOLSTOJ, *Славянская географическая терминология*. Moskva 1969, pp. 262. — *Compte-rendu*: M. JURKOWSKI, *Onomastica* XVI (1971) fasc. 1/2, 242—246.

Cer.

J. TSARAS, *Le verbe ἐσθλαβῶντι chez Constantin Porphyrogénète*. *Cyrrilomethodianum* 1 (1971) 26—57. — Il s'agit d'une nouvelle interprétation du passage bien connu de Constantin Porphyrogénète, *De Thematibus* (éd. A. Pertusi, Vaticanum 1952) 6, 33, 34 «...ἐσθλαβῶντι δὲ πᾶσα ἡ χώρα καὶ γέγονεν βαρβαρος...». L'A. conclut que: 1. d'après la syntaxe du texte du Porphyrogénète le verbe ἐσθλαβῶντι devrait être mis au participe; 2. le verbe ne signifie pas slavisation, mais il a un sens figuré signifiant que à cause de la peste (746—747) il y eut une rébellion. D'ailleurs en grec plusieurs, noms ethniques produisent des verbes avec un sens figuré, comme Τοῦρκος - τουρκεύω, Γύφτος - γυφτεύω; 3. Chez Porphyrogénète les Slaves sont mentionnés comme Σκλάβοι et pas Σδλάβοι. Donc ceci prouve aussi qu'il n'y pas de relation entre ἐσθλαβῶντι et les Slaves.

Ch. Pap.

K. VLACHOV, *Етническата принадлежност на името Мостич, «чъргубилъ при цар Симеон»* [L'appartenance ethnique du nom Mostič, «čargubilja à la cour du tsar Siméon »]. *Археология* (1969) кн. 4, 1—5 (résumé en français). — Étude de la structure, du sens et de l'appartenance ethnique du nom Mostič qui établit son origine slave.

L. K.

S. A. VYSOCKIJ, *Древнерусская азбука из Софии Киевской*. Сов. Археол. (1970) № 4, 128—140, ill. (résumé en français). — L'alphabet slave oriental du XI^e siècle gravé sur le mur. Il comprend 27 lettres dont 23 se rapportent à l'alphabet grec, et 4 lettres complémentaires [Б, Ж, Ц, Ч] sont slaves. L'alphabet de Ste Sophie occupe une place intermédiaire entre l'alphabet grec et la cyrillique initiale.

A. K.

D. Littérature

V. P. ADRIANOVA-PERETS, *Афоризмы Изборника Святослава 1076 г. и русские пословицы*. Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 3—19. — A la base du matériel fourni par l'Izbornik, l'auteur s'efforce de résoudre la question des rapports existant entre les proverbes oraux et les aphorismes que la littérature russe ancienne puisait dans les livres bibliques, dans les œuvres des Pères de l'Eglise et dans divers recueils de locutions. On effleure la question de l'activité traductrice en Russie sous le règne de Jaroslav le Sage. Une comparaison est établie avec l'Izbornik de l'an 1073. Enfin l'auteur parvient à la conclusion suivante: en général, la forme livresque est le mieux conservée dans les citations qui avaient pénétré du Psautier, de l'Evangile, de livres prophétiques et des Épîtres apostoliques dans la littérature édifiante. Les locutions «édifiantes» à proprement parler, étaient sujettes aux changements considérables.

I. Č.

M. ALTBAUER, *Some methodological Problems in Research of the East-Slavic Bible Translations (Vilnius Codex 262)*. Jerusalem [Israeli Slavists' Committee] 1968, pp. 7. — *Compte-rendu*: Ch. PAPASTATHIS, *Cyrrilomethodianum* 1 (1971) 221.

D. Ts.-Pap.

B. ANGELOV, *Cyril and Methodius — creators of the Slavonic script*. Sofia: Sofia Press 1969, 48 S. — Kurzer geschichtlicher Grundriß des Lebens von Cyrill und Methodius

X D und der kulturellen Tätigkeit derselben. Hervorgehoben ist die Bedeutung der beiden slawischen Alphabete für die kulturelle Entwicklung von Bulgaren, Russen, Serben und Kroaten. M. P.

B. ANGELOV, *За някои общи черти в развитието на старославянските литератури* (Über einige gemeinsame Züge in der Entwicklung der altslawischen Literaturen). Лит. мисъл (1969) 3, 51—61. — Anlässlich der diskussionsmäßig veröffentlichten Studie von D. S. LICHACEV, *Старославянските литератури като система* (s. unten, S. 189 bestreitet d. VI. einige Begriffe, die die Bedeutung der altslawischen Literatur einschränken, und vertritt die Ansicht, daß es zu früh ist, eine allgemeine slawische Literaturgeschichte zu schreiben. M. P.

B. St. ANGELOV, *Un canon de St. Jean de Rila de Georgios Skylitzes*. Byzantinobulgaria III (1969) 171—185. — Faisant part de l'existence de dix nouvelles copies de la «Vie de St. Jean de Rila» de Georges Skylitzès, découvertes par lui dans les bibliothèques à Sofia, Moscou, Léninegrad, Novgorod et ailleurs, l'auteur publie une seconde copie d'un canon sur St. Jean de Rila, inconnue jusqu'ici, et prouve que l'auteur en a été également Georges Skylitzès. L. K.

B. St. ANGELOV, *Неизвестен препис на «Похвално слово за Патриарх Ефтимий» от Григорий Цамблак* (Copie inédite du panégyrique sur le patriarche Evtimij par Grigorij Camblak). Език и лит. (1969) кн. 6, 57—60. — L'auteur révèle l'existence d'une nouvelle copie inédite, la cinquième dans l'ordre, trouvée par lui dans la collection de A. N. Ovčnikov (Moscou), de l'une des plus célèbres œuvres de l'écrivain bulgare Grigorij Camblak, le panégyrique sur le patriarche Evtimij. L. K.

B. St. ANGELOV, *За авторството на «Българската хроника» от началото на XV в.* (Au sujet de la paternité de la «Chronique bulgare» du début du XV^e siècle). Лит. мисъл (1969) кн. 6, 77—81. — L'auteur réfute, avec des preuves à son appui, la thèse de K. Mečev, selon laquelle l'auteur de la chronique bulgare anonyme du XV^e s. serait l'écrivain bulgare médiéval bien connu, Isaï Serski. L. K.

B. St. ANGELOV, *Три страници из историята на българската литература* (Trois pages de l'histoire de la littérature bulgare). Лит. мисъл (1970) кн. 3, 129—138. — Exposé de l'état des recherches, de la publication et de l'étude des Vies détaillées de Cyrille et Méthode. L'auteur rappelle l'utile initiative dans le passé, qui ne s'est pas réalisée et qui se proposait le but de donner une publication critique de toutes les sources médiévales relatives à Cyrille et Méthode. Découverte d'un récit vieux-bulgare inconnu jusqu'à présent, «Le miracle arrivé au Bulgare Kliment». L'auteur en donne quelques extraits qu'il accompagne de renseignements d'ordre général sur la vie en Bulgarie au X^e siècle. La 3^{ème} «page» se rapporte à un ouvrage littéraire du début du XIX^e siècle. L. K.

B. ANGELOV, *За едно още неиздадено съчинение на Кирил Философ* (Über eine noch unveröffentlichte Schrift des Cyrill-Philosophen). Археология (1969) кн. 2, 6—9 (Franz. Zsfg.). — Über Cyrills Chazarenmission und die im Zusammenhang stehende Kliment-Hymne, die der Verfasser in albulgarischer Übersetzung aufgefunden und durch den Brief des Anastasius Bibliothekars bezeugt hat. Er kündigt ihre kritische Veröffentlichung als bevorstehend an. M. P.

B. St. ANGELOV, *Из старата българска, руска и сръбска литература...* (v. ByzSlav XXXI, 370). — Compte-rendu: Je. E. GRANSTREM, Виз. Врем. 31 (1971) 212—213. A. K.

N. A. BASKAKOV, *К этимологии половецких собственных имен в «Слове о полку Игореве» (Шарокань, Кончак, Гзак, Кобяк, Овлур)*. In: Проблемы истории и диалектологии славянских языков, Moskva 1971, 38—45. — Baskakov doute de la justesse de la comparaison de Šarukan avec le nom du prince turc Saroukhan (Σαρχάνης) dans les sources byzantines du XIV^e s. Šarokan', Končak, Gzak et Kobiak sont les noms d'origine turque, Ovloure ~ Vloure d'origine indoeuropéenne. I. Č.

Ju. K. BEGUNOV, *Древнерусская ораторская проза как жанр (К постановке вопроса)*. In: Пути изучения древнерусской литературы и письменности, Leningrad 1970, 75—85. — L'auteur soulève la question du rôle joué par la rhétorique byzantine dans la formation de la prose oratoire comme genre en Russie (p. 84). A ce propos, l'une des tâches qui s'imposent au chercheur dans la domaine de la littérature russe ancienne, consiste dans l'examen de la genèse et du développement de la prose oratoire russe en tant que genre, en relation avec l'histoire de ce genre dans les littératures gréco-byzantine et bulgare (pp. 84—85). Selon Begunov, «la liaison de la littérature prédicatrice avec la vie» était en Russie plus étroite qu'à Byzance (p. 83). I. Č.

Ju. K. BEGUNOV, *Малоизвестные рукописи Славянской библиотеки в Праге*. In: Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 327—329. — Pour la plupart il s'agit là de manuscrits tardifs. Parmi les monuments de la littérature traduite, figure le Leimonarion [manuscrit du XVII^e s.], Le Grand miroir [manuscrit du XVIII^e s.]. Les œuvres de Grégoire le Théologien, Basile le Grand, Jean Chrysostome [manuscrit du XVIII^e s.], «Message sur la foi orthodoxe» du patriarche Dosithée [manuscrit du XVIII^e s.]. I. Č.

Ju. K. BEGUNOV, *Die Vita des Fürsten Aleksandr Nevskij in der Novgoroder Literatur des 15. Jahrhunderts*. Zeitschr. f. Slawistik XVI (1971) 88—109. — Essai d'établir la filiation de différents manuscrits représentant trois rédactions. I. P.

O. A. BELOBROVA, *К изучению «Повести о некоей брани» и ее автора Евстратия*. Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 150—161. — Le récit entre dans le cadre des recueils contenant les traités grammaticaux de Maxime le Grec. La question concernant le rapport de l'auteur du Récit à Maxime est également soulevée dans l'article. Aux pp. 152—153 est reproduite la miniature d'un manuscrit de la Bibliothèque publique de l'Etat, ms Q. XVI. 21, fol. 21^v, représentant Maxime le Grec. I. Č.

D. BOGDANOVIĆ, *Jovan Lestvičnik u vizantijskoj i staroj srpskoj književnosti...* (v. ByzSlav XXX, 366; XXXII, 437). — Compte-rendu: J. TARNANIDES, *Cyrrillomethodianum* 1 (1971) 209—211. Ch. Pap.

A. DAVIDOV, *«Беседа против богомитиле» на Презвитер Козма и «Златая цънь»*. Към въпроса за влиянието на Козма върху старата руска литература («Beseda contre les bogomiles» de Prezviter Kozma et «Zlataja Cerp»). Au sujet de l'influence de Kozma sur l'ancienne littérature russe). Език и лит. (1970) кн. 3, 53—56. — Etude d'un extrait de la «Beseda» de Cosmas le Prêtre, inclu dans le recueil manuscrit «Zlataja Cerp», remarquable ouvrage de l'ancienne littérature russe du XIV siècle. L'auteur établit que le texte de l'extrait contient de plus anciennes particularités lexicologiques, qui ne se rencontrent dans aucune des copies connues jusqu'à présent. L. K.

N. S. DEMIDOVA, *Рукописи с Давид и Пинеги*. In: Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 330—332. — Sont représentés aussi les monuments de la littérature traduite dans les manuscrits des XVI^e—XVIII^e ss.: homélies de Jean Chrysostome, d'Ephrem le Syrien, apocryphe designé comme Homélie d'Eusèbe sur la descente de Jean le Précurseur dans l'Enfer, la Vie de Marie Egyptienne, le Physiologue, la Vie de Théodore — évêque de Kyrrhos, Basile le Nouveau, Euphrosyne d'Alexandrie etc., la légende de Maxime le Philosophe (Maxime le Grec). I. Č.

N. DRAGOVA, *Старобългарските извори на житието за петнадесетте тивериуполски мъченици от Теофилакт Охридски* [Sources bulgares dans la Vie des quinze martyrs de Tibériopolis de l'archevêque Théophylacte d'Ochrida]. In: Прочувания по случай II конгрес по балканистика (= Studia balcanica, 2). Sofia 1970, 105—131. — Essai de déterminer les sources bulgares auxquelles a puisé l'auteur de la «Vie des quinze martyrs de Tibériopolis» — données ou fragments entiers, empruntés à différents ouvrages. L'étude est accompagnée d'une classification de ces sources. L. K.

I. DUJČEV, *Costantino Filosofo-Cirilo e Giovanni VII Grammatico*. Зборник рад. Виз инст. XII (1970) 15—19. — Der einführende Teil der im Kapitel V der Vita Constantini-Cyrrilli beschriebenen Disputation zwischen Cyrillus und dem ikonoklastischen Patriarchen Johannes stellt eine Spur einer Schrift Cyrills gegen die Ikonoklasten dar, da hier eine Paraphrase des Briefes Gregors von Nazianz an Nikobulos vorkommt. V. C.

I. DUJČEV, *Apocrypha Byzantino-Slavica. Une collection serbe d'exorcismes d'origine byzantine*. Zbornik Filozofskog Fakulteta IX (1967) 247—250, 26 pl. — Compte-rendu: Ch. PAPASTATHIS, *Cyrrillomethodianum* 1 (1971) 216—217. D. Ts.-Pap.

I. GĀLĀBOV, *Климент Охридски и старият български книжовен език* (Kliment d'Ohrida et le vieux bulgare littéraire). — Тр. Висш. педагог. инст. Търново IV (1968) 475—499 (résumé en français). — Analyse linguistique de l'héritage littéraire de Kliment d'Ohrida qui permet à l'auteur de rejeter la thèse, suivant laquelle, sous l'influence de Kliment, fut fondé à Ohrida un centre littéraire dont la langue se distinguait de celle de l'école de Preslav par un attachement plus fidèle aux normes de la traduction en vieux bulgare de l'évangile. L'auteur arrive à la conclusion que, tout au contraire, l'action de Kliment à Ochrida a facilité la propagation des réformes de Preslav qui ont accordé une place plus considérable à l'élément populaire dans la langue littéraire de ce temps. L. K.

X D V. GJUZELEV, *Житието на Власий Аморийски като извор за българската история* [La Vie de Blasios d'Amorion comme source de l'histoire bulgare]. Год. Соф. Унив., Филос.-ист. фак., 61, 3 (1988) 19—33 (résumé en allemand). — L'auteur fait connaître dans ses grandes lignes le contenu de cette Vie et, procédant à une confrontation entre son texte original en grec du Xe s. et sa traduction incomplète en slave du XVe s., il essaie de mettre au clair ce qu'il en a été de cet ouvrage pendant cette période entre le Xe et le XVe siècles. Analysant son contenu, il prend position par rapport aux discussions relatives à la date du voyage de Blasios d'Amorion en Bulgarie, à la délégation bulgare à Rome dont ce dernier faisait partie. L'auteur porte une attention toute particulière aux renseignements fournis par cet ouvrage sur l'esclavage en Bulgarie, la position de la classe des boyars et quelques aspects moins connus de la politique de l'Etat bulgare, plus spécialement de sa politique par rapport à l'Eglise, au cours de la seconde moitié du IXe s., etc. L. K.

Je. E. GRANSTREM, *Византийская филология в древнерусских и славянских рукописях (до XVI века)*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 9. I. C.

Je. E. GRANSTREM, *Византийское рукописное наследие и древняя славяно-русская литература*. In: Пути изучения древнерусской литературы и письменности, Leningrad 1970, 141—148. — Problèmes relatifs à l'étude de la littérature traduite (du grec). I. C.

Muriel HEPPEL, *The Rila Manuscripts of the "Lestvica"*. ByzSlav XXXII (1971) 276—283 (cf. ByzSlav XVIII, 233 sq.). Vav.

Иоан Екзарх Български, *Слова*. Ed. Dora IVANOVA-MIRČEVA. Sofia 1971, 200 pp., 24 plates. — The publication of two homilies in a Bulgarian homiliary dating from the beginning of the 10th century, the homilies on the Transfiguration of Our Lord and the Approbation of John the Evangelist. The edition includes an extensive introduction dealing with the activities of John the Exarch, and a detailed bibliography of works concerning him. For each text, a linguistic analysis and index of words is included. The texts are taken from hitherto unpublished manuscripts, with variants from all the accessible manuscripts. E. B.

Истоки русской беллетристики. Возникновение жанров сюжетного повествования в древнерусской литературе. Sous la rédaction de Ja. S. LURJE, Leningrad 1970, pp. 595. — Travail collectif dans lequel beaucoup de place est accordé à la littérature traduite. Pour nous, d'un intérêt particulier sont les chapitres suivants: Chap. II: V. ADRIANOVA-PERETC, *Récits de sujet dans les monuments hagiographiques des XIe—XIIIe ss.* (pp. 67—107), où est examinée la question, dans quelle mesure les monuments hagiographiques byzantins parvenus en Russie en traduction sud-slave — pas plus tard qu'au XIVe s. — nous offrent du matériel rendant possible de faire les observations sur le développement de la littérature russe. — Chap. III: O. V. TVOROGOV, *Eléments belletristiques dans les récits historiques traduits, provenant des XIe—XIIIe ss.* (pp. 108—141), est voué à l'analyse des chroniques de Georges Hamartole et Jean Malalas, de l'Histoire de la guerre de Judée par Joseph Flavivus, et du roman d'Alexandre. — Chap. IV: O. A. BELOBROVA—O. V. TVOROGOV, *La littérature traduite des XIe—XIIIe ss.* (pp. 142—194) examine deux groupes de monuments: Apocryphes (Paralipomenon de Jérémie, Pèlerinage d'Agapius au paradis, Pèlerinages de la Sainte Vierge à l'Enfer, Récit d'Aphroditian) ainsi que le Conte de Barlaam et Joasaph et des œuvres belletristiques à proprement parler (Conte d'Akire le Sage, Geste de Devgenij). — Chap. V: D. S. LICHACEV, *Récit de sujet dans les monuments qui n'entrent pas dans les systèmes de genre des XIe—XIIIe ss.* (195—207) — Geste d'Igor, Prière de Daniel le Reclus. — Chap. VII: L. A. DMITRIEV—Ja. S. LURJE—O. V. TVOROGOV, *Eléments belletristiques dans le récit historique des XIVe—XVe ss.* (pp. 263—319) présentant une analyse des Récits sur la guerre de Troie. En même temps, les auteurs abordent la question de la relation existant entre la version slave des Récits et la Chronique de Constantin Manassès. Les pages 309—319 de ce chapitre sont consacrées au Récit de la conquête de Car'grad (Constantinople) par les Turcs. — Chap. X: Ja. S. LURJE, *Destinée des belles lettres au XVIe s.* (pp. 387—449) — concerne les vicissitudes des belles lettres en traductions, en Russie du XVIe s., et l'activité littéraire de Maxime le Grec. — Chap. VIII: Ja. S. LURJE, *Les belles lettres traduites des XIVe—XVe ss.* (pp. 320—359) — version serbe du roman d'Alexandre et le « Conte de Stephanitès et Ichnilatès ». — Le livre est muni d'un index de noms (pp. 575—588) et d'un index des monuments de la littérature russe ancienne (pp. 588—593). I. C.

188 A. I. IVANOV, *Литературное наследие Максима Грека...* (v. ByzSlav XXXI, 371). — Compte-rendu: A.-E. TACHIAOS, *Cyrrillomethodianum I* (1971) 214—215. Ch. Pap.

A. P. JEVGEN'JEVA, «Слово о полку Игореве» и русский литературный язык старшего периода. In: Пути изучения древнерусской литературы и письменности, Leningrad 1970, 31—42. — «...l'usage systématique et très prononcé des verbes avec les prépositions vz-, voz-, po-, pri- dans la „Geste du Prince Igor“ fournit l'une de nombreuses preuves de l'ancienneté de cette dernière...» [p. 42]. I. Č.

N. A. KAZAKOVA, Первоначальная редакция «Хождения на Флорентийский собор». Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 60—72. — Edition du texte de la rédaction primitive. I. Č.

Климент Охридски. Събрани съчинения, том първи: Поучения и слова. Bearbeitet von B. St. ANGELOV—K. M. KUEV—Chr. KODOV. Sofia 1970, 774 S. — Der erste Teil der gesammelten Schriften Clemens' von Ohrid, eines der bedeutendsten Schüler von Cyrill und Methodius, enthält Predigten die ohne jeden Zweifel Clemens zuzuschreiben sind. Die Texte sind nach den ältesten erhaltenen Abschriften, mit Varianten nach allen zugänglichen Handschriften, herausgegeben worden. Jeder Text ist mit einer Einleitung versehen, die eine komplette ältere Bibliographie enthält. E. B.

K. M. KUEV, Черноризец Храбър... (v. ByzSlav XXIX, 252; XXXII, 438). — Compte-rendu: Eva KRULL, Zeitschr. f. slav. Philol. XXXV (1971) 409—417. I. P.

J. LÉPISSEIER, Les «Commentaires des Psaumes» de Théodore... (v. ByzSlav XXXII, 199). — Compte-rendu: A. E. PENNINGTON, Slav. and East Europ. Rev. XLVIII, 112 (1970) 438—440. I. P.

D. S. LICHACHEV, Старославянските литератури като система [Die altslavischen Literaturen als System]. Лит. мисъл (1969) 1, 3—38. — Compte-rendu: L. GRAŠEVA, Лит. мисъл (1969) 3, 62—71. M. P.

K. MEČEV, Григорий Цамблак [Grigorij Camblak]. Sofia: Nauka i izkustvo 1969, 324 S. — Ausgehend von literar-geschichtlicher Analyse seiner Schriften untersucht der Verf. inwieweit hinter der byzantinischen kirchlichen Beredsamkeit ein konkreter geschichtlicher Inhalt vorliegt. Camblak hat die Prinzipien der alten Heiligenlebens-Literatur gebrochen und ist ein Vorläufer der modernen faktologisch und psychologisch ausgearbeiteten Bibliographie. M. P.

I. R. MIRCEA, Relations littéraires entre Byzance et les Pays Roumains. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports IV, 81—92. Vav.

G. N. MOISEEVA, Древнерусская литература и русская литература XVIII века в новых исследованиях польских ученых. Рус. лит. (1970) № 4, 178—183. — Revue de travaux consacrés, en particulier, à la Geste du Prince Igor et à la Povest' vremennyh let. I. Č.

Psalterium Sinaiticum. An 11th Century Glagolitic Manuscript from St. Catherine's Monastery, Mt. Sinai. Ed. M. ALTBAUER. Skopje 1971, XVI + 356 pp. — Phototypic edition of an Old Slavonic Glagolitic literary monument dating from the eleventh century. The edition is provided with an introduction in which the manuscript is described and with a bibliography of works concerning this monument. E. B.

N. RADOVICH, Le pericopi glagolitiche della Vita Constantini... (v. ByzSlav XXXII, 200, 438). — Compte-rendu: Iona PÁCLOVÁ, ByzSlav XXXII (1971) 357. Vav.

B. RAJKOV, Неизвестно проложно житие на Иван Рилски [Une «Vie d'Ivan Rilski» inédite]. — Език и лит. (1970) кн. 3, 57—61. — Etude et publication d'une Vie d'Ivan Rilski nouvellement découverte, dont l'auteur est inconnu et qui est consacrée au transfert, en 1469, des reliques d'Ivan Rilski de Tărnovo au Monastère de Rila. On présume qu'elle a été écrite par l'un des ermites du monastère de Rila pendant les années 70 à 80 du XV^e s. L. K.

P. RUSEV, Рилската повест на Владислав Граматик [La «Narration de Rila» de Vladislav le Grammairien]. — Лит. мисъл (1969) кн. 6, 14—21. — Analyse de la manière dont a été écrite cette œuvre remarquable de la littérature bulgare du XV^e s. L. K.

B. A. RYBAKOV, «Слово о полку Игореве» и его современники. Moskva 1971, pp. 395, ill. — Le livre se divise en 4 chapitres: 1. Le poème et son époque; 2. Les héros de la Geste du prince Igor; 3. Sources annalistes relatives à la campagne du prince Igor en 1185; 4. Les événements des années 1184—1185, chantés dans «Geste». A. K.

L. SADNIK, Des Hl. Johannes von Damascus *Εκθesis ἀκριβής τῆς ὁρθοδόξου πίστεως... (v. ByzSlav XXXI, 373; XXXII, 200). — Compte-rendu: D. IVANOVA-MIRČEVA, Бълг. ез. (1968) 2—3, 285—288. M. P.

X D *Sinajskij paterik* ed. V. S. GOLYŠENKO — E. DUBROVINA... [v. ByzSlav XXXII, 200]. — *Compte-rendu*: A.-E. TACHIAOS, *Cyrrillomethodianum* 1 (1971) 213—214.

Словарь-справочник «Слова о полку Игореве», вып. 1—3... [v. ByzSlav XXIX, 258; XXXII, 438]. — *Compte-rendu*: L. S. KOVTUN, *Научн. докл. высш. школы. Филол. науки* (1970) № 5, 97—100. I. Č.

Слово о полку Игореве. Article d'introduction, traduction et notes de L. MACHNOVEC. Kiev 1970, pp. 165. — En langue ukrainienne. En annexe sont publiées les traductions en vers de T. Ševčenko, P. Mirnyj, N. Černjavskij, M. Rylskij, N. Zabilo (61—141) et des œuvres poétiques de Iv. Franko, P. Tyčina, M. Rylskij, A. Malyško, inspirées par la «Geste du prince Igor» (145—153). I. Č.

Слово о полку Игореве. Traduction et commentaire d'A. JUGOV. Moskva 1970, pp. 271, avec ill. — Le livre est accompagné d'un article d'introduction de B. D. GREKOV, *La Russie de l'époque de la «Geste du prince Igor»* (17—29). Aux pages 32/86 est reproduite de manière phototypique la première édition de l'an 1800. Traduction de A. Jugov (115—201). Commentaire (115—201). Articles de A. Jugov sur la «Geste du prince Igor» (204—271). I. Č.

Слово о полку Игореве. Traduction de D. S. LICAČEV. Moskva 1970, pp. 221, ill. — Article d'introduction de D. S. Lichačev (5—38). Texte et traduction (44—107). Reproductions poétiques de A. Majkov (111—130) et de N. Zabolockij (131—156). Traduction explicative de D. S. Lichačev (157—180). Notes de D. S. Lichačev (183—220). I. Č.

Ā. SOMOGYI, *A piricsei begyházi szláv kódex* [Le manuscrit slave de l'église ancienne de Piricse]. *Művészettörténeti Értesítő* 19 (1970) 273—277 (rés. franç.). — Selon l'auteur le codex qu'il a mis en parallèle avec des autres tétraévangiles voisins, fournit une preuve pour la continuation du rite byzantin en Hongrie même au XVI^e siècle. Gy. M.

Ja. N. ŠČAPOV, *Славянский номоканон в архивохранилищах восточной Европы*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси, Тезисы докладов, Tbilisi 1969, 71—72. — Ont été découvertes à peu près 200 copies des nomocanons slaves, dont les plus anciennes datent de la fin du XI^e—début du XII^e s. et les plus récentes du XIV^e s. I. Č.

E. M. ŠUSTOROVIČ, *Об одном отрывке из древнеславянского перевода Хроники Иоанна Малалы*. Научн. докл. высш. школы. Филол. науки (1970) № 6, 105—110. — L'analyse du contenu, des clichés littéraires, du style et de la langue amène l'auteur à la conclusion que le fragment concernant le règne de Zeüs (Pika-Dy) dans la traduction slave) et inséré dans la 1^{ère} rédaction de l'Annaliste hellénique (connue par les copies du XVI^e s.) remonte à un passage — non conservé en original grec — de la Chronique de Malalas, plutôt qu'à la Chronique de Georges Hamartole. I. Č.

G. A. TOLKAČEVA, *Древнерусские рукописи Павловского дворца-музея*. Памятники русской литературы X—XVII вв. Труды Отд. древнерус. лит. XXV (1970) 349—350. — La collection embrasse même des monuments appartenant à la littérature traduite (à vrai dire, il s'agit là de copies tardives, ne remontant pas au-delà du XVI^e s.). Parmi ces derniers méritent l'attention le Roman d'Alexandre, la Vie de Basile le Nouveau, l'Abbeille, les œuvres d'Ephrem le Syrien, recueil d'homélies de Jean Chrysostome et de Cyrille d'Alexandrie et d'autres. I. Č.

D. TSCHIZEWSKIJ, *Abriß der Altrussischen Literatur*. (= Forum slavicum vol. 9) München: Wilhelm Fink Verlag, 1968, 152 S. — *Compte-rendu*: N. ANDREYEV, *Slav. and East Europ. Rev.* XLVIII, 110 (1970) 124—126. I. P.

Успенский сборник XII—XIII вв. Hrsgb. v. Olga A. KNJAZEVSKAJA — V. G. DEM'JANOV — M. V. LJAPON, red. v. S. I. KOTKOV. Moskva 1971, 752 S., 16 Bildtafeln. — Die erste vollständige Ausgabe (mit Vorrede und Sachregister) einer bedeutsamen Sammlung von Heiligenleben und Homilien. Außer kirchenslawischen Originaltexten (Leben des Methodius, Lob des Cyrill und Methodius) und altrussischen Texten (Leben des Boris und des Gleb, Leben des Feodosij Pečerskij) enthält sie eine Reihe aus dem Griechischen übersetzter hagiographischer und homiletischer Texte, deren Übersetzung z. T. in die älteste kirchenslawische Periode fällt. E. B.

K. A. UVAROV, *Изображение князя Всеволода III в «Слове о полку Игореве» и в памятниках художественной культуры Древней Руси (историко-литературный и искусствоведческий комментарий к образу литературного памятника)*. Уч. зап. Москов. гос. пед инст. 389 (1970) 63—73. I. Č.

E. WEIHER, *Die Dialektik des Johannes von Damaskus...* [v. ByzSlav XXXII, 439]. — **XI**
Comptes-rendus: E. BLÁHOVÁ, *Slavia* 40 (1971) 115—120; Ju. K. BEGUNOV, Сов. славяновед. (1971) № 1, 118—120; H. KEIPERT, *Zeitschr. f. slav. Philol.* XXXV (1971) 396—409; O. A. KNJAZJEVSKAJA, Изв. Акад. наук СССР. Отд. лит. и яз. XXIX (1970) № 5, 457—459; Ju. K. BEGUNOV, Сов. славяновед. (1971) № 1, 118—120.

E. B. — I. P. — I. Č.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *Два замечания о методике изучения «Слова о полку Игореве»*. Изв. Акад. Наук СССР. Отд. лит. и яз. (1971) т. XXX, вып. 2, 255—261. — *Commentaire linguistique à la traduction par V. Sobolevskij d'un des endroits obscurs de la «Geste du prince Igor» («spala knjazju umь pochoti»)*. Žukovskaja trouve inacceptable la traduction de Sobolevskij [p. 255]; elle est d'avis que «de nos temps nous ne disposons pas de données linguistiques pour traduire cet ... endroit» (ibid.). I. Č.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *Рукопись № 9 из собрания Григоровича*. Сов. славяновед. (1971) № 3, 83—91. — *Évangile slave — aprakos de la 1^{ère} moitié du XIV^e s., important pour les historiens de la langue par de nombreuses déviations de l'orthographe traditionnelle*. A. K.

I. P. ŽUKOVSKAJA, *Древние славянские переводы византийских и сирийских памятников...* [v. ByzSlav XXXI, 374]. — *Compte-rendu: A.-E. TACHIAOS, Cyrillomethodianum* 1 (1971) 212—213. Ch. Pap.

XI. RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

N. ADONTZ, *Армения в эпоху Юстиниана*. Изд. 2, Jerevan: Izd. Jerevan. univ. 1971, pp. 20 + 526. — *Das vorliegende Werk erschien zum ersten Male 1908 in St.-Peterburg als vielbeachtete und heute noch nicht zu entbehrende Dissertation des Verfassers (1871—1942), der 1920 die Sowjetunion verließ und von 1930 bis zu seinem Tode am Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves der Freien Universität Brüssel wirkte. Der vom Zentrum für armenistische Forschungen der Staatsuniversität Jerevan veranlaßte Reprint wird durch ein Vorwort von K. N. Juzbašjan eingeleitet, das den Autor und sein Werk würdigt. Dessen englische Übersetzung von N. G. Garsoian (s. unten) konnte nicht mehr herangezogen werden.* Irm.

N. ADONTZ, *Armenia in the Period of Justinian. The political Conditions based on the Naxarar System*. Transl. with partial revisions, a bibliographical note and appendices by Nina G. GARSOĪAN. Lisbonne 1970, pp. XXIV + 529—405. — *Compte-rendu: M. LEROY, Rev. des Et. Byz.* XXVIII (1970) 550—551. V. C.

N. ADONTZ, *Denys de Thrace et les commentateurs arméniens*. Préface de M. LEROY, traduction française de R. HOTTERBEEH, appendice d'Arpag MEKHITARIAN, pp. CLXXXV + 332. — *Compte-rendu: M. LEROY, Rev. des Et. Byz.* XXVIII (1970) 552. V. C.

S. G. AGADŽANOV, *Очерки истории огузов...* [v. ByzSlav XXXI, 375]. — *Compte-rendu: M. ANNANEPESOV, Изв. АН Туркм. ССР. Сер. общ. наук* (1969) № 4, 90—92. A. K.

F. ALTHEIM—Ruth STIEHL, *Die Araber in der alten Welt, I—IV...* [v. ByzSlav XXVII, 515; XXXI, 118, 375]. — *Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем.* 31 (1971) 219—221. A. K.

S. S. AREVŠATJAN, *Новооткрытый древнеармянский перевод трактата Евтихия Константинопольского «О различии природы и ипостаси», утерянного в греческом оригинале (VI в.)*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси. Тезисы докладов, Tbilisi 1969, 4—5. — *L'auteur suppose que le traité écrit en 577—578 par le patriarche Eutychios tomba dans les mains des Arméniens-dyophysites, habitant alors Constantinople, et que ceux-ci le traduisirent en arménien. Par son fonds lexical et par le style, la traduction se range parmi les traductions des écrits du Pseudo-Aristote «Sur la paix» et «Sur la vertue».* I. Č.

S. S. AREVŠATJAN, *Некоторые вопросы датировки армянских грекофильских переводов VI века (к истории армяно-византийских литературных связей)*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР (1971) № 3, 70—84 (avec un résumé arménien). — *Périodisation de l'école grécophile en Arménie. L'activité de Movses Khorenatzi et d'Egiše est rapportée par l'auteur à la seconde moitié du VI^e siècle.* A. K.

Нр. М. BARTIKIAN, *Завоевание Армении Византийской империей*. Ист.-филол. журн. (1970) № 2, 81—92 (en arménien, avec un résumé russe). — *La conquête de l'Arménie, dans les années 966—1045, et la résistance des Arméniens contre Byzance.* A. K.

- XI Hr. M. BARTIKIAN, *Византия и Армения*, Вестн. общ. наук АН Арм. ССР [1971] № 3, 26—35 [en arménien, avec un résumé russe]. — Esquisse des relations réciproques entre l'Arménie et Byzance. A. K.
- Je. A. BELJAJEV, *Арабы, ислам и арабский халифат...* (v. ByzSlav XXIX, 200). — Compte-rendu: L. I. KLIMOVIC, Вopr. научн атеизма 5 (1968) 381—387. A. K.
- W. BERSCHIN, *Abendland und Byzanz. III. Literatur und Sprache. A. Literatur. Griechisches im lateinischen Mittelalter*. Reallexikon der Byzantinistik Reihe A, Bd. I, Heft 3 (1969) 227—Heft 4 (1970) 304. — Die eingehende Darstellung ist gegliedert in: I. „Schätzung des Griechischen und Kenntnis des Griechischen im lateinischen Mittelalter“ und II. „Epochen des Griechischen im lateinischen Mittelalter“: 1. „Der Hellenismus in der lateinischen Spätantike und seine letzte Blüte im ostgotischen Italien des 6. Jahrhunderts“ (4.—6. Jh.), 2. „Das Griechische im frühen lateinischen Mittelalter“ (7.—10. Jh.), 3. „Griechisches im hohen und späten Mittelalter“ (11.—15. Jh.). VI. betont, daß, obwohl nur „wenige Abendländer im Mittelalter die Fähigkeit erlangt“ haben, „einen griechischen Text unbekannten Inhalts zu verstehen“, dennoch „das Griechische im Bewußtsein des Mittelalters eine wichtige Stelle“ einnahm (Sp. 229), wobei sich die Schätzung des Griechischen auf bestimmte Epochen und bestimmte Kulturkreise konzentrierte. I. Roch.
- Z. BUNIJATOV, *Азербайджан в VII—IX вв ...* (v. ByzSlav XXVII, 471; XXIX, 200, 454). — Comptes-rendus: V. GUKASJAN, Изв. АН Азерб. ССР. Сер. ист. филос. и права (1968) № 4, 115—135; M. A. ISMAILOV, Изв. АН Азерб. ССР. Сер. ист., филос. и права (1969) № 1, 123—127. A. K.
- Sirarpie DER NERSESSIAN, *The Armenians...* (v. ByzSlav XXXI, 375; XXXII, 439). — Compte-rendu: P. CHARANIS, ByzSlav XXXII (1971) 340. Vav.
- Sirarpie DER NERSESSIAN, *Византия и Армения* Ист.-филол. журн [1970] № 1, 151—163 [en arménien]. A. K.
- G. DUFNER, *Die Dialoge Gregors des Großen im Wandel der Zeiten und Sprachen*. Padova: Editrice Antenore 1968, pp. 224. — Vi si tratta anche della traduzione greca compiuta da papa Zaccaria nel secolo VIII medio. — Compte-rendu: R. CANTALAMESSA, Riv. filol. istr. class. s. III, XCVIII (1970) 227—230. E. Fo.
- M. R. DVALI, *Грузинские версии апофтегматических сборников*. In: Конфер. по вопросам археографии и изучения древних рукописей в Тбилиси Тезисы докладов. Tbilisi 1969, 11—13. — Copies géorgiennes d'apophthegmes, parvenues à nous dans les manuscrits des X^e—XI^e ss. Par leur contenu, ces traductions ne sont pas identiques aux originaux grecs. I. C.
- N. G. GARSOIAN, *Армения в IV в. (К вопросу уточнения терминов «Армения» и «верность»)*. Вестн. общ. наук АН Арм. ССР [1971] № 3, 55—62 [avec un résumé arménien]. — 1. il faut distinguer les satrapies euphratiennes et le royaume arménien du IV^e s., malgré le fait, que les auteurs contemporains (Basile de Césarée, Eusèbe) rapporte le nom d'«Arménie» même aux satrapies. 2. La notion de fides (c.-à-d. de l'Arménie envers Rome) comporte non seulement un aspect politique, mais aussi religieux. A. K.
- V. A. GEORGESCU, *Byzance et les institutions roumaines, jusqu'à la fin du XV^e siècle*. In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports IV, 49—80. Vav.

Erratum

À la page 328 de ByzSlav XXXII (1971), il faut intervertir les lignes 16—25 et 26—36.

SOMMAIRE

V. Cinke/Prag: <i>Salvian von Marseille und die Zerstörungen der Stadt Trier</i>	1
A. I. Andrea/Burlington, U.S.A. — Ilona Motsif/Syracuse, U.S.A.: <i>Pope Innocent III and the Diversion of the Fourth crusade army to Zara</i>	6
A. Papadakis/Baltimore, U.S.A. — Alice Mary Talbot/Cleveland, U.S.A.: <i>John X Camaterus Confronts Innocent III: An Unpublished Correspondence</i>	26
+Marija A. Novickaja: <i>Золотная вышивка Киевской Руси</i>	42

Comptes-rendus:

J. E. Karayannopoulos, Πηγαί τῆς βυζαντινῆς ιστορίας [W. Ceran/Łódź]	51
A. P. Každan, <i>Византийская культура (X—XII вв.)</i> [M. Loos/Prague]	54
W. Ceran, <i>Rzemieślnicy i kupcy w Antiochu i ich ranga społeczna (II połowa IV wieku)</i> [V. Cinke/Prag]	62
Bohumila Zástěrová, <i>Les Avars et les Slaves dans la Tactique de Maurice</i> [P. Charanis/New Brunswick, U.S.A.]	63
J. W. Barker, <i>Manuel II Palaeologus (1391—1425): A Study in late Byzantine Statesmanship</i> [G. Majeska/Bufallo, U.S.A.]	64
<i>Variorum Reprints: Collected Studies</i>	66
R. J. H. Jenkins, <i>Studies on Byzantine History of the 9th and 10th Centuries</i> [C. Mango/Washington, U.S.A.]	66
I. Duičev, <i>Slavia Orthodoxa. Collected Studies in the History of the Slavic Middle Ages</i> [Bohumila Zástěrová/Prague]	67
A. Guillou, <i>Studies on Byzantine Italy</i> [Vera von Falkenhausen/Rom]	70
N. Andreyev, <i>Studies in Muscovy. Western Influence and Byzantine Inheritance</i> [+ J. Myslivec/Prague]	71
Hélène Ahreweiler, <i>Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance</i> [Věra Hrochová/Prague]	72
T. Špidlík S. J., <i>Grégoire de Nazianze. Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle</i> [E. v. Ivánka/Wien]	73
Z. Váňa, <i>Einführung in die Frühgeschichte der Slawen</i> [J. Sláma/Prag]	75
<i>Äußerung des Verfassers</i> [Z. Váňa/Prag]	78
Kiril Solunski, <i>Simpozium 1100-godišnjina od smrti na Kiril Solunski</i> [Ivanka Petrović/Zagreb]	80
Ie. M. Vereščagin, <i>Из истории возникновения первого литературного языка славян. Переводческая техника Кирилла и Мефодия</i> [Emilie Bláhová/Prag]	83

Notes informatives:

<i>Der XIV. internationale Kongreß für byzantinische Studien</i> [Rážena Dostálová — Bohumila Zástěrová/Prag]	87
---	----

<i>Bibliographie</i>	94
--------------------------------	----

BYZANTINOSLAVICA

XXXIII|2

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
KABINET PRO STUDIA ŘECKÁ,
ŘÍMSKÁ A LATINSKÁ

1972



BYZANTINOSLAVICA

REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

TOME XXXIII [1972] Fasc. 2

Publiée par l'Institut des études grecques, romaines et latines
près l'Académie Tchécoslovaque des Sciences et Lettres
Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie
Éditions: ACADEMIA, Vodičkova 40, Prague 1, Tchécoslovaquie

Rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction, par

· BOHUSLAV HAVRÁNEK

Membres du conseil de rédaction:

J. Dolanský, R. Dostálová, F. Hejl, V. Hrochová, + J. Kurz, M. Loos,
F. Tauer, V. Vavřínek, Z. Veselá, B. Zástěrová (secrétaire de la rédaction)

Prière d'adresser toute correspondance, ainsi que les manuscrits,
les revues en échange et les livres pour compte-rendu, à la rédaction:

BYZANTINOSLAVICA
Lazarská 8, Prague 2, Tchécoslovaquie

La revue paraît deux fois par an (deux fascicules constituant un tome)

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie: 80,— Kčs. Étranger: 55,— Hfl.

Conditions d'abonnement:

La diffusion en Tchécoslovaquie et dans les pays socialistes est
assurée par PNS, Jindřišská 14, Prague 1

La diffusion dans tous les autres pays est assurée par
JOHN BENJAMINS, N. V., Periodical Trade, Warmoesstraat 54,
Amsterdam, Holland

Imprimerie: Státní tiskárna n p., závod 1, Karmelitská 6, Prague 1

© ACADEMIA, Éditions de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences
et Lettres, Prague 1972

Le monde vu par les historiens byzantins du IV^e au VII^e siècle

ZINAIDA V. UDAL'KOVA (Moskva)

La culture médiévale de l'Empire byzantin a pris naissance au cours d'une lutte extrêmement dramatique entre la civilisation antique agonisante et l'idéologie de la nouvelle société féodale. Durant les premiers siècles d'existence de Byzance, la culture antique conserva encore sa puissance d'envoûtement et ses prosélytes.

Le christianisme qui a surgi sur les ruines du monde esclavagiste et qui a gagné, semble-t-il entièrement, la société byzantine n'a pu, à cette époque, surmonter jusqu'au bout le prestige impérissable de la civilisation païenne. Bien souvent les théoriciens du christianisme devaient revêtir d'un habit d'humilité chrétienne les dieux et les héros de la mythologie païenne, persécutés, mais non oubliés. Fréquemment aussi les chroniqueurs de l'église de cette époque cherchaient à interpréter l'histoire antique, ses passions terrestres et ses conflits sociaux violents à la manière de la Bible, ainsi qu'à entourer d'une auréole de sainteté et de vertu chrétienne les empereurs romains qui accordaient leur protection au christianisme.¹

De leur côté les représentants des tendances profanes dans l'historiographie de la haute période byzantine ont longtemps puisé non seulement leurs principales connaissances sur l'essence des choses et de l'univers, mais encore leurs conceptions morales, éthiques et philosophiques à la source intarissable de la culture antique. Comme dans toutes les sphères de la vie politique et idéologique, il se produisait dans l'historiographie de cette époque des affrontements violents entre deux courants idéologiques: celui du monde esclavagiste finissant, avec sa merveilleuse civilisation antique déjà décadente, et celui de la société féodale naissante, qui portait les germes du progrès.

Durant la haute période byzantine qui a marqué pour ainsi dire une transition entre deux mondes, les manifestations de ces deux tendances idéologiques en opposition pouvaient parfois interférer de façon bizarre dans l'œuvre d'un même auteur.

On considère habituellement la haute période byzantine comme l'époque de l'épanouissement du courant profane en historiographie. Elle nous a, en effet, laissé des ouvrages de toute une pléiade d'historiens byzantins éminents: Ammien Marcellin, Eunape, Olympiodore, Zosime, Priscus de Panion, Procope Césarien, Agathias de Myrine, Ménandre Protector et Théophylacte Simocatta.

L'œuvre du remarquable historien du IV^e siècle Ammien Marcellin²

¹ Z. V. Udal'cova, *Хроника Иоанна Малалы в Киевской Руси*. Археографический Ежегодник за 1965 г., Москва 1966, стр. 47—58; ead. *Мировоззрение византийского хрониста Иоанна Малалы*, Виз. Врем. 32 (1971) 3—23.

² L'ouvrage d'Ammien Marcellin a été réédité et traduit plusieurs fois: *Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt*, ed. V. Garthausen, Lipsiae 1874; Ju. Kulakovskij et A. Soni, *Аммиан Марцеллин*, Kiev, вып. I, 1906; вып. II, 1907; вып. III, 1908;

est un frappant exemple de la continuité organique entre l'historiographie antique et celle de la haute période byzantine. Grec Syrien d'origine et d'éducation, Ammien Marcellin quitta son pays et fit don de son talent à l'Occident romain. Comme les auteurs antiques Ammien Marcellin fut un historien pragmatiste qui pratiquait avec habileté une approche pragmatique des événements historiques. Un certain déterminisme d'ailleurs ne lui était pas non plus étranger: il essayait parfois de découvrir les motifs et les résultats de l'activité humaine.³ L'historien possédait aussi de véritables dons d'artiste car il brossait avec pittoresque des tableaux de la vie de ses contemporains.⁴

On considère souvent Ammien Marcellin comme le dernier des grands historiens romains.⁵ Ce point de vue n'est juste qu'en partie, car on ne peut établir des limites infranchissables entre l'historiographie de la basse antiquité et celle de la haute période byzantine. Il serait plus juste de relever une continuité directe entre les travaux des historiens romains et byzantins. Il est plus rationnel de considérer Ammien Marcellin non seulement comme le dernier représentant de l'historiographie antique, mais aussi comme le premier grand historien byzantin.⁶ Il est très proche des auteurs romains, comme d'ailleurs des auteurs byzantins tels que Procope, Agathias, Theophylacte Simocatta qui, comme Ammien Marcellin, se trouvaient encore dans bien des domaines sur le terrain de la science historique antique. D'autre part, c'est précisément Ammien Marcellin qui fut le fondateur de la tendance profane dans l'historiographie de la haute période byzantine, tendance qui a le plus complètement adopté les principales acquisitions de la pensée historique antique.⁷

De par ses opinions, Ammien Marcellin était un adepte de la culture, de la religion et de la philosophie antiques.⁸ Sa vie durant il resta un païen bien qu'il condamnât un goût exagéré pour les manifestations extérieures du culte païen. Il n'était pas intéressé par les signes d'un grossier anthropomorphisme païen, mais bien plutôt attiré par la philosophie mystique des néo-platoniciens, surtout celle de Plotin. Ammien

ed. G. U. Clark, vol. I—II, Berolini 1910—1915; ed. with an English transl. by J. C. Rolfe, London 1950; *Ammianus Marcellinus, Römische Geschichte* von W. Seyfarth, Berlin 1968; Ammien Marcellin, *Histoire*, éd. par E. Galletier, Paris 1968.

³ J. Stoian, *A propos de la conception historique d'Ammien Marcellin*. *Latomus* 26 (1967).

⁴ K. Rosen, *Studien zur Darstellungskunst und Glaubwürdigkeit des Ammianus Marcellinus*. Heidelberg 1969.

⁵ V. S. Sokolov, *Аммиан Марцеллин как последний представитель античной историографии*. Вестн. Древ.-Ист. (1959) № 4, 43—63; J. W. Maskell, *The last great Roman Historian*. *Class. Stud.* (New York 1921) 159—187; H. Tränkle, *Ammianus Marcellinus als römischer Geschichtsschreiber*. *Antike u. Abendland* II (1962); J. Vogt, *Ammianus Marcellinus als erzählender Geschichtsschreiber der Spätzeit*. Mainz 1963; H. T. Rowell, *Ammianus Marcellinus, Soldier-Historian of the Late Roman Empire*. Princeton 1967.

⁶ Z. V. Udaltsova, *Мировоззрение Аммиана Марцеллина*. Виз. Врем. XXVIII (1968) 38—39; ead., *Из истории византийской культуры раннего средневековья* (мировоззрение византийских историков IV—VII столетий), in: Европа в средние века. Экономика, политика культура, в честь 80летия академика С. Д. Скажина, М. 1972, стр. 260—276.

⁷ A propos de l'étude de l'œuvre d'Ammien Marcellin, voir C. De Spigno, *Studi su Ammiano Marcellino*, *Helicon* 2 (1962); idem, *Aspetti e problemi della storia degli studi Ammianei*, *Helicon* 3 (1963); K. Syme, *Ammianus and the Historia Augusta*, London 1968; A. Mamigliano, *Ammiano Marcellino et la Historia Augusta*, *Atti Accad. Scienc. Torino*, 2 class. di Scienc. moral., 103, 1969.

⁸ W. Ensslin, *Zur Geschichtsschreibung und Weltanschauung des Ammianus Marcellinus*. *Klio* (1923) Beiheft XVI; H. Gärtner, *Zu Ammianus Marcellinus*, *Hermes* 97 (1969); A. P. Každan, *Аммиан Марцеллин в современной зарубежной литературе*, Вестн. Древ.-Ист. (1971) № 1, 223—232.

Marcellin avait déjà troqué la foi naïve en une multitude de dieux contre une foi en une divinité supérieure unique gouvernant le monde. Jusqu'à la fin de sa vie il resta un idéaliste objectif, croyant en la supériorité illimitée de l'esprit sur le corps et en l'immortalité de l'âme. Avec son héros favori, l'empereur Julien, il estimait que la mort est un don voluptueux de Dieu, la joie merveilleuse du passage dans une autre vie.⁹

Demeurant dans la sphère de la civilisation antique et restant un fidèle adepte de la religion païenne, Ammien Marcellin manifeste en même temps une attitude ambiguë à l'égard du christianisme.¹⁰

La critique des vices de la hiérarchie de l'église voisine, dans les travaux d'Ammien Marcellin, avec le respect de la religion chrétienne et de la tolérance religieuse.¹¹

C'est ainsi qu'Ammien Marcellin a été un auteur dont l'œuvre a eu quelque sorte constitué un pont entre l'historiographie antique et celle de la haute période byzantine.

Les points de vue politiques et sociaux d'Ammien Marcellin reflétaient l'état d'esprit de cette partie des intellectuels romains qui, à une période de dures épreuves, conservaient encore la foi dans la grandeur de l'Empire romain. En même temps ces couches de la société non seulement se rendaient compte des fléaux de leur temps, mais fustigeaient aussi les vices des mauvais gouvernants. Les portraits d'empereurs romains esquissés par la plume d'Ammien Marcellin frappent par leur puissance d'accusation, dénonçant leur pauvreté spirituelle et leur cruauté, par leur profondeur psychologique et leur caractère vrai.¹² Parmi les innombrables scélérats qui occupèrent le trône seul Julien l'Apostat se détache par sa pureté et son innocence. Le panégyrique de Julien est l'hommage rendu par l'historien païen à l'activité du dernier défenseur du paganisme en voie de disparition.¹³

L'attachement à la religion païenne, dans l'esprit du néoplatonisme bien entendu, entraînait Ammien dans le camp des adversaires du christianisme. En tant que païen il éprouve une profonde aversion pour les querelles qui déchirent l'église chrétienne, pour les incessantes discussions théologiques, pour la lutte contre les hérétiques et pour le luxe dépravé des hauts dignitaires de l'église.¹⁴

En même temps l'historien n'était pas un ennemi convaincu ou un détracteur des chrétiens, il savait reconnaître les mérites de ses adver-

⁹ D. Conduche, *Ammien Marcellin et la mort de Julien*. Latomus 24 (1965) 359—380.

¹⁰ S. D'Elia, *Ammiano Marcellino e il Cristianesimo*, Studi Romani X (1962/4) 372—390; A. Selem, *Considerazioni circa Ammiano ed il Cristianesimo*, Riv. di cult. class. e medioev. VI (1964/3) 224—261; A. Mamigliano, *Pagan and Christian Historiography in the Fourth Century A. D.*, in: *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century*, Oxford 1963.

¹¹ E. A. Thompson, *The Historical Work of Ammianus Marcellinus*, Cambridge 1947; P. M. Camus, *Ammien Marcellin. Témoin des courants culturels et religieux à la fin du IV^e siècle*, Paris 1967; J. Fontain, *Ammien Marcellin, historien romantique*, Bull. Assoc. G. Budé, Lettres d'Humanité 28 (1969).

¹² A. Selem, *Ammiano Marcellino ed i problemi sociali del suo tempo*. Annali di Scuola superiore, Pisa, ser. II, 33 (1964); L. Demandt, *Zeitkritik und Geschichtsbild im Werk Ammians*, Bonn 1965; H. Funke, *Maestats- und Magierprozesse bei Ammianus Marcellinus*, Jahrb. f. Antike und Christentum 10 (1967).

¹³ Z. W. Bonfante, *Emperor, God and Man in the 4th Century. Julian the Apostate and Ammianus Marcellinus*. Parola del Passato 19/99 (1964); H. Gärtner, *Einige Überlegungen zur kaiserzeitlichen Panegyrik und zu Ammianus Charakteristik des Kaisers Julian*. Wiesbaden 1968.

¹⁴ Ammian. Marc. XXI, 16, 18; XXII, 5, 4; XXII, II. 3—4; XXVII, 3.14.

saïres en religion. Ainsi il opposait avec sympathie à la vanité creuse et à la cupidité des puissants personnages de l'église chrétienne la courageuse humilité et la pauvreté des prêtres chrétiens de province.¹⁵ Ammien examine le christianisme comme une des religions qui se distinguent par leur unité et leur simplicité.¹⁶ Par contre, il met en garde contre une association du christianisme à des superstitions de bonne femme.¹⁷

De par ses conceptions politiques Ammien Marcellin n'était pas un écrivain isolé. On distingue nettement dans l'historiographie de la haute période byzantine une tendance oppositionnelle que l'on désigne souvent par opposition païenne.¹⁸ En réalité ce courant, tant au point de vue idéologique, qu'au point de vue politique et social, était un phénomène beaucoup plus complexe et plus profond. On ne peut nier, bien entendu, que la religion païenne ait encore conservé son charme et ses adeptes, surtout au sein de la vieille aristocratie romaine.¹⁹ On a l'impression pourtant que le paganisme commença à cette période à se transformer peu à peu en un beau vêtement, déjà vétuste, qui dissimulait les violents conflits sociaux d'alors. La crise de la conception antique du monde se faisait sentir, d'une manière ou d'une autre, dans toutes les sphères de la vie sociale, y compris dans les travaux des historiens.²⁰

On peut ranger parmi les représentants de cette opposition dite païenne, si l'on considère les auteurs de la haute période byzantine outre Ammien Marcellin, Eunape, Olympiodore et Zosime. Tous ces historiens s'élevaient non seulement contre la religion et l'idéologie chrétienne, qui leur était vraiment étrangère, mais encore contre l'autocratie des monarques chrétiens avec sa politique arbitraire et son oppression financière. Bien entendu cette critique ne portait pas un caractère démocratique, mais plutôt conservateur, puisque ces écrivains voyaient leur idéal d'évolution de la société dans le monde esclavagiste finissant et qu'ils idéalisaient beaucoup non seulement la culture et la religion antiques, mais aussi l'Etat romain.

L'état d'esprit politique de l'opposition païenne au V^e siècle apparaît d'une façon particulièrement nette dans l'ouvrage historique du Byzantin Zosime.²¹ Les condamnations passionnées du régime existant se mêlent, chez cet auteur, à des attaques enflammées contre le christianisme.

Toute l'œuvre de Zosime est imprégnée d'une conception historico-philosophique unique. L'historien se fixe pour principal objectif de découvrir les causes de la profonde décadence de l'Empire romain. Païen de par ses conceptions religieuses, conservateur en politique, Zosime estime que la cause principale du démembrement de l'immense Etat

¹⁵ Ammian. Marc. XXVII, 3.15.

¹⁶ Ibid, XXI, 16, 18.

¹⁷ J. Moreau interprète un passage de l'œuvre d'Ammien comme si l'historien se moquait du sacrement chrétien de l'eucharistie, ce qui lui permet de dire qu'A. était hostile au christianisme (J. Moreau, *Sur un passage d'Ammien Marcellin* 30, 4, 11—12, *Annuaire de l'Inst. de Philol. et d'Hist. de l'Univ. libre de Bruxelles* 13 (1953). W. Seyfarth s'était prononcé contre cette affirmation (W. Seyfarth, *Glaube und Aberglaube bei Ammianus Marcellinus*, Klio 46, 1965 (1966)).

¹⁸ A. Mamigliano, *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century*. Oxford 1963.

¹⁹ Averil Cameron, *The Roman Friends of Ammianus*. Journ. of Roman Stud. 44 (1964).

²⁰ N. I. Golubcova, *Идеологическая борьба в Риме на рубеже IV—V вв.* In: *Из истории социально-политических идей. К 75-летию акад. В. П. Волгина*. Moskva 1955, 59—75; Z. V. Udalt'cova, *Советское византиноведение за 50 лет*. Moskva 1969, 149.

²¹ *Zosimi comitis et exadvocati fisci historia nova*, ed. L. Mendelssohn, Lipsiae 1887.

romain réside dans l'oubli de la religion gréco-romaine, religion païenne des aïeux.

L'invasion des barbares, les révoltes des peuples conquis, les insurrections d'esclaves, la décadence interne de l'Etat, tous ces fléaux qui se sont abattus sur l'Empire au IV^e et au début du V^e siècles sont, selon lui, le châtement envoyé par les dieux pour la trahison à l'égard de l'antique religion païenne et pour l'adoption du christianisme.²²

C'est avec une profonde douleur que Zosime déplore le déclin des conceptions antiques et le triomphe du christianisme. L'attitude hostile de Zosime à l'égard de la religion chrétienne revêt la forme d'accusations contre les mauvais gouvernants et, en premier lieu, contre les empereurs chrétiens Constantin I^{er}, Théodose I^{er}. Il oppose à ces empereurs égarés l'idole de l'opposition « païenne », Julien l'Apostat.

Parmi les autres écrivains d'opposition du V^e siècle, Zosime se distingue par l'intransigeance du ton à l'égard de ses adversaires politiques et aussi par le caractère catégorique de ses appréciations politiques; ses jugements sont tranchants, il décrit les événements avec beaucoup de dramatisme, les reproches adressés à ses adversaires idéologiques sont hyperboliques.

Plus tard, au VI^e et vers la moitié du VII^e siècle, cette opposition dans l'historiographie perd presque totalement sa nuance païenne au fur et à mesure que s'affaiblit l'influence du paganisme. Dans les ouvrages des historiens du VI^e et de la moitié du VII^e siècles, la sympathie pour le paganisme recule au second plan et se voit supplanter par une reconnaissance formelle de la religion chrétienne officielle. L'abîme spirituel entre le paganisme et le christianisme, encore très net dans les ouvrages de Zosime, disparaît peu à peu et il est remplacé par une sorte d'indifférentisme dans les questions de la foi au VI^e siècle ainsi qu'en témoignent les travaux d'historiens byzantins tels que Procope, Agathias et Ménandre.

De par leurs conceptions politiques et sociales les historiens byzantins de l'époque envisagée étaient la plupart d'origine aristocratique ou bien partisans d'un gouvernement aristocratique, comme Ammien Marcellin et Procope, ou bien aristocrates par l'esprit, qui voyaient l'idéal de la structure politique dans un Etat gouverné par des hommes d'élite, des sages, des philosophes comme Agathias, Ménandre et Théophylacte Simocatta. Les uns et les autres nourrissaient un égal dédain et ressentaient de la méfiance pour les masses populaires, décrivant les mouvements du peuple sous les couleurs les plus sombres.

Bien que dans une mesure inégale, ils étaient tous au courant des affaires d'Etat et manifestaient dans leurs travaux un intérêt particulier pour la politique extérieure de l'Etat byzantin, pour le jeu diplomatique si complexe, pour les guerres contre différents peuples, pour les intrigues de cour et la lutte des partis politiques. Ils s'intéressent beaucoup moins aux événements de l'histoire intérieure, et la vie des masses populaires, à de rares exceptions près, reste en dehors de leur champ de vision.

Le trait caractéristique des ouvrages de tous les historiens du haut moyen âge byzantin de tendance profane est leur aspiration à décrire

²² E. Condurachi, *Les idées politiques de Zosime*, Rev. Class. 13—14 (1941—1942) 115—127; N. N. Rosenthal, *Религиозно-политическая идеология Зосима*. Сб. статей «Древний мир» в честь акад. В. В. Струве, Москва 1962, p. 611—617; L. Petze, *La pensée historique de Zosime*, Studi clas. 7 (1965); Averil Cameron, *The Date of Zosimus' New History*, Philologus 13 (1969).

leur époque, à présenter les problèmes les plus brûlants de leur vie et de leur entourage.

A la différence des chroniqueurs d'église qui peignaient les événements depuis « la création du monde » jusqu'à leur époque, ils envisagent dans leurs œuvres une période historique relativement courte et concentrent leur attention sur l'exposé des événements dont ils sont les contemporains.²³ C'est là leur immense supériorité sur les chroniqueurs. Les ouvrages des historiens sont beaucoup moins compilatifs que ceux des chroniqueurs. Ils se sont basés, généralement, pour les écrire sur des documents de leur temps, des récits de témoins et leur expérience personnelle. A cet égard, les ouvrages des historiens conservent beaucoup plus que ceux des chroniqueurs, le parfum de l'époque, ils sont le témoignage de contemporains, ce qui accroît considérablement leur valeur en tant que source historique.

En même temps ce contact étroit avec l'actualité rend les œuvres des historiens particulièrement tendancieuses, particulièrement sensibles à l'influence des luttes politiques et de la perception subjective de la réalité.

L'influence de la personnalité de l'historien, de ses opinions politiques et sociales se fait sentir dans ces ouvrages avec une force particulière et cela se manifeste dans le choix, l'interprétation et l'appréciation des événements historiques. Les ouvrages historiques portent beaucoup plus que les chroniques le sceau de la pensée et des sentiments de leurs auteurs. Dans les chroniques les appréciations sont embrumées par des stéréotypes de caractère religieux et didactique, tandis qu'ici l'historien, de même que le juge, prononce un verdict à de nombreux personnages historiques, sans avoir conscience, forcément, qu'il le fait en se plaçant du point de vue de sa classe. Des éléments autobiographiques se retrouvent sans peine dans les travaux des historiens de la haute période byzantine, on y décèle aussi les sympathies et antipathies personnelles de l'auteur ayant trait à sa vie et à sa destinée politique.

L'un des exemples les plus frappants de ce qui vient d'être dit est l'œuvre de Procope Césarien, le plus important historien byzantin de la haute période.²⁴

Rendant hommage aux traditions de l'antiquité, Procope tendait de tout son être vers l'époque qu'il était en train de vivre. Il aspirait à faire parvenir dans toute leur plénitude les événements de son temps aux futures générations.

Il est difficile de déterminer le moment précis où, dans les tribulations des expéditions militaires, dans l'agitation de la vie de cour, parmi les intrigues politiques et la lutte pour le pouvoir, le conseiller de Bélisaire éprouva l'impérieux désir de décrire ce qu'il avait vu et de faire parvenir ce qu'il avait vécu jusqu'à ses descendants. C'est sans doute pendant ses voyages, dans l'intervalle entre les batailles et les pourparlers

²³ W. H. C. Frend, *The Roman Empire in Eastern and Western Historiography*. Proc. Cambr. Soc. 14 (1968); G. Downey, *The Perspective of the Early Church Historians*. Gr. Rom. Byz. Stud. 6 (1965).

²⁴ *Procopii Caesariensis Opera omnia*, I—IV, rec. Haury—G. Wirth, Lipsiae 1962—1964. La littérature consacrée à l'œuvre de Procope, est très riche. Voir Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I, Berlin 1958, pp. 496—500. Dans les ouvrages très récents voir G. Wirth, *Mutmassungen zum Text von Prokops „Gotenkrieg“*. Helikon 4 (1964); R. Benedicty, *Die Milieu-Theorie bei Prokop von Kaisareia*, Byz. Zeitschr. 55 (1962); J. A. S. Evans, *Justinian and the Mistorian Procopius*. Greece and Rome, 2nd series, 17, 1970.

diplomatiques, dans les tentes et près des bivouacs en pays lointains que Procope tint un journal où il inscrivait ses impressions, ses entretiens avec les témoins oculaires, brossant le portrait des hommes politiques et chefs militaires les plus remarquables, des rois barbares et des papes de Rome qu'il eut l'occasion de rencontrer.

Tout l'intéressait: la nature et les étranges animaux des pays où son destin le conduisait, les coutumes et la culture des peuples rencontrés sur sa route, les légendes et contes qui se racontaient à la lumière des feux de camps. Il était particulièrement attiré par les ressorts secrets des drames politiques qui se jouaient dans les différentes régions de l'Empire, par les dessous des pourparlers diplomatiques, les complots qui s'ourdissaient à la cour des gouvernants barbares et au palais de Constantinople. La confiance et la haute protection de Bélisaire lui donnaient accès à nombre de documents gardés secrets. Son grand pouvoir d'observation l'aidait à remarquer bien des choses et à les décrire.

Ce que nous venons de dire n'exclut pas dans les œuvres de Procope, comme dans celles d'Agathias, certaines réminiscences antiques et l'utilisation d'ouvrages d'auteurs gréco-romains.²⁵ Cependant, la vision personnelle de l'auteur se manifeste ici avec une sincérité et une droiture extraordinaires.

L'historiographie de la haute période byzantine ne connaît pas d'autre ouvrage qui rende avec autant de vie l'esprit de l'époque, ou batte avec tant d'énergie le pouls de l'actualité que l'*Histoire secrète*, de Procope.²⁶ En même temps l'œuvre de Procope est un admirable exemple de mélange entre une loyauté politique de façade dans les travaux officiels et une opposition secrète et irréductible.²⁷

Dans la vie comme dans l'œuvre de cet écrivain il y a eu une dualité profondément tragique, jetant une ombre sur sa personne morale. Deux hommes en quelque sorte vivaient en ce célèbre historien, ils étaient en contradiction permanente l'un avec l'autre, en lutte incessante.

L'un d'eux est un fonctionnaire plutôt sec et froid, renfermé et gravissant rapidement l'échelle hiérarchique. C'est un diplomate à l'intelligence lucide, très secret et renfermé dont l'âme reste hermétique au monde extérieur. Il est sans aucun doute un carriériste fort heureux d'utiliser son talent d'écrivain pour parvenir à de hauts postes. Il connaît bien les faiblesses de Justinien, sa vanité et son ambition sans bornes. Il va volontiers au-devant du désir du monarque d'avoir son historien de cour, pouvant glorifier ses actes. Montant à l'assaut du pouvoir, Procope se sert de ses travaux historiques officiels comme point d'appui. Toute son érudition, ses vastes connaissances et son expérience de la vie, il les met au service de l'empereur. Parfois il va jusqu'à flatter honteusement le basileus, son épouse et leurs favoris.

²⁵ T. Pekkanen, *Procopius and the Periplus of Arrian*, *Eranos* 62 (1964); voir Averil Cameron, *Herodotus and Thucydides in Agathias*, *Byz. Zeitschr.* 5 (1964); Averil Cameron, *Agathias*. Oxford 1970, p. 131—137.

²⁶ G. A. Williamson, *Procopius, The Secret History*. West Drayton 1966; J. A. S. Evans, *The Dates of the "Anecdote" and the "De aedificiis" of Procopius*, *Class. Philol.* 64 (1969).

²⁷ Z. V. Udál'cova, *Мировоззрение византийского историка VI в. Прокопия Кесарийского*. Виз. Врем. 31 (1971); O. Veh, *Zur Geschichtsschreibung und Weltauffassung des Prokop von Caesarea*, *Wiss. Beilage zur Jahresbericht 1952—1953 des Gymnasiums Christian-Ernestinum Bayreuth*; Averil Cameron, *The "Scepticism" of Procopius*, *Historia* 15 (1966) 466 ff.; G. Downey, *Constantinople in the Age of Justinian*. Univ. of Oklahoma Press 1960.

Mais à côté de ce flatteur et courtisan il y a en Procope un autre homme: celui qui dénonce avec passion le régime justinien, qui nourrit une haine insurmontable pour l'empereur Justinien et l'impératrice Théodora et leurs suppôts. Sa gloire d'écrivain n'a pu étouffer dans l'âme de Procope le désenchantement et la profonde insatisfaction que lui apportaient ses œuvres officielles. Il ressentait de plus en plus le besoin d'écrire un ouvrage où tout ce qui était secret deviendrait public. Son *Histoire secrète*, ouvrage vraiment unique en son genre pour toute l'historiographie médiévale est le fruit de réflexions profondes, de l'affrontement violent de passions politiques et personnelles, de sympathie et antipathie de partis..

L'*Histoire secrète* a en quelque sorte réuni en un seul faisceau toutes les observations de l'auteur, toute sa difficile expérience humaine, révélant avec une franchise extraordinaire ses idées politiques et son credo. Dans une préface à cette œuvre peu commune Procope explique lui-même ses objectifs. Le but de l'historien est élevé, il veut conserver la vérité pour les générations futures et apprendre à la postérité à faire le bien et à éviter le mal.

Bien que le but de l'écrivain soit élevé il faut reconnaître que les moyens employés pour y parvenir sont plutôt douteux. Dans ses travaux officiels Procope vante le régime existant, tandis que dans l'*Histoire secrète* il traîne les gouvernants dans la boue, dénonçant aussi bien leurs crimes horribles et réels, et leur attribuant parfois des vices tellement insensés qu'ils ne peuvent être que le fruit d'une imagination effrénée, nourrie par une haine profonde.

On a maintes fois noté et à juste titre que l'*Histoire secrète* n'était pas un ouvrage historique dans le sens propre du mot mais bien plutôt un pamphlet politique écrit avec de la bile et non à l'encre.²⁸ Dans sa haine insurmontable pour le gouvernement de Justinien, Procope perd sa lucidité et oublie qu'un historien doit vérifier les faits de façon très stricte. Il ramasse sans discernement les calomnies les plus affreuses pour compromettre Justinien et Théodora. L'*Histoire secrète* fourmille d'attaques les plus absurdes, parfois injustes contre Justinien qui est représenté comme une sorte de démon venu dans l'Empire pour conduire ses citoyens à leur perte. La crédulité de l'historien ne connaît plus de bornes lorsqu'il s'agit de raconter haineux touchant Justinien et Théodora.²⁹

A l'origine de cette hostilité de Procope il n'y avait pas seulement, bien entendu, les qualités morales et personnelles de l'historien, sa haine pour le gouvernement découlant peut-être d'offenses qui lui avaient été faites à la cour. Elle avait des racines sociales plus profondes: cette dualité provenait de la vie elle-même, de la lutte politique et idéologique complexe qui se poursuivait au sein de la classe dominante de l'empire au VI^e siècle.

Pour Procope, il est caractéristique de le voir s'attaquer au gouvernement de Justinien par la droite, du point de vue des milieux conservateurs de la vieille aristocratie sénatoriale. L'opposition de Procope ne présente pas de traits démocratiques, ni de traces d'indépendance

²⁸ Ch. Diehl, *Justinien et la civilisation byzantine du VI^e siècle*. Paris 1901.

²⁹ B. Rubin, *Das Zeitalter Justinians I*, Berlin 1960; K. Gantar, *Kaiser Justinian als kopfloser Dämon*, Byz. Zeitschr. 54 (1961); idem, *Procops „Schaustellung der Tapferkeit*, *Ziva Antika* 12 (1962/2); idem, *Kaiser Justinian „jenem Herbststern gleich“*, Museum Helveticum 10 (1962); idem, *Der betrogene Justinian*, Byz. Zeitschr. 56 (1963).

d'esprit politique, elle n'est pas marquée par le désir de critiquer le gouvernement compte tenu de l'intérêt des larges couches sociales de la population de l'Empire byzantin. Il s'agit d'une opposition venant d'un cercle étroit d'aristocrates mécontents et de hauts fonctionnaires de l'Etat qui frondaient un empereur ne leur convenant pas.³⁰

Dans l'*Histoire secrète* la narration de Procope est passionnée, pleine d'émotion, hyperbolique, alors que dans l'*Histoire des guerres de Justinien* son récit coule très calme, sans traces de passion, parfois même avec une nuance de sécheresse.

Pourtant c'est bien la partialité passionnée de Procope et son opposition qui l'ont aidé, tout au moins dans son ouvrage secret, à démasquer la tyrannie de Justinien, le despotisme et la cruauté de son gouvernement, à dénoncer les souffrances du peuple. L'*Histoire secrète* de Procope révèle les vices et les mœurs dépravées de la cour byzantine du VI^e siècle avec autant de force que la *Vie des douze Césars* de Suétone ou les satires de Juvénal, qui dénoncèrent la dépravation et la cruauté des gouvernants de l'Empire romain.

Sur le plan des idées religieuses pour la plupart des ouvrages historiques des auteurs byzantins du VI^e et de la moitié du VII^e siècle, à de rares exceptions près, l'indifférentisme dans les problèmes de la foi est caractéristique, ainsi que l'indifférence pour l'histoire de l'église et les querelles religieuses les plus brûlantes préoccupant la société byzantine de l'époque. Il est vrai qu'au début du VII^e siècle les idées chrétiennes influencent de plus en plus les travaux des historiens profanes, mais elles continuent à y faire bon ménage avec l'admiration devant la culture antique. Néanmoins, l'évolution des idées dans le domaine de la pensée religieuse à cette époque est indiscutable.³¹

On s'en rend compte très clairement à travers l'œuvre de Théophylacte Simocatta.³² Dans une mesure beaucoup plus grande que Procope, Agathias et Ménandre c'est un théoricien du christianisme, et sous sa forme orthodoxe définie à Nicée.³³ Bien que cet historien vive encore, pour bien des choses, dans le monde de la civilisation gréco-romaine, il est incomparablement plus respectueux de Dieu que ses prédécesseurs. Il parle avec une foi pieuse de Dieu, le créateur de l'Univers.³⁴ Théophylacte Simocatta croit dans la révélation divine. Il estime que la piété est un des plus grands mérites qui attribue aux Romains la première place parmi les autres peuples du monde.³⁵ Simocatta agrmente

³⁰ Z. V. Ud'al'cova, *Прокопий Кесарийский и его «История войн с готами»*, préface à la trad. russe. «Война с готами» Прокопия, Москва 1950, стр. 12—21; ead.: *Мировоззрение византийского историка VI в. Прокопия*, Виз. Врем. 31 (1971) 8—22.

³¹ On a tendance ces derniers temps en historiographie étrangère à trouver dans les ouvrages des historiens de la haute période byzantine, notamment chez Procope et Agathias, des traces d'influence beaucoup plus considérable du christianisme qu'on ne le pensait auparavant. [Averil and A. Cameron, *Christianity and tradition in the historiography of the Later Roman Empire*, The Class. Quarterly 14 (1964) 316 ff.; G. Downey, *Paganism and Christianity in Procopius*, Church Hist. 18 (1949) 89 ff.; Averil Cameron, *Agathias*, Oxford 1970.]

³² Z. V. Ud'al'cova, *К вопросу о мировоззрении византийского историка VI в. Феофилakta Симокатты*, Сборник рад. Виз. Инст. XI (1968) 29—45; *ibid.* voir la littérature concernant cet historien.

³³ *Theophylacti Simocattae historiae*, ed. C. de Boor, Lipsiae 1887, III, 1.4; 16, 26.

³⁴ *Ibid.*, I, 1.22; O. Veh, *Untersuchungen zu dem byzantinischen Historiker Theophylaktos Simokates*, Bayreuth 1956—1957.

³⁵ Theoph. Simocat. I, 5, 8; Averil Cameron, *Agathias*, p. 56. L'auteur souligne la profonde influence du christianisme sur Théophylacte Simocatta. Agathias n'a pas

volontiers sa narration d'anecdotes et de légendes d'un caractère hagiographique.³⁶ Se distinguant en cela de Procope et d'Agathias, il a un penchant à exalter les idéaux ascétiques de la religion chrétienne.

Ainsi les années séparant Simocatta de ses prédécesseurs, furent elles sans doute une période décisive en ce qui concerne la victoire définitive de l'idéologie chrétienne sur les restes du paganisme.

Selon leurs conceptions philosophiques les historiens byzantins de la haute période sont dans leur majorité écrasante des éclectiques puisant leurs idées dans la philosophie antique de tendance diverses.

Ammien Marcellin a une haute opinion de la philosophie antique et c'est un fin connaisseur d'œuvres philosophiques relevant des écoles les plus différentes.³⁷ Ainsi, outre les disciples de Platon et les néo-platoniciens, il mentionne Aristote et des philosophes de l'école matérialiste comme Héraclite d'Ephèse et Démocrite. Notre historien a connaissance de l'atomisme de Lucrèce Carus et c'est avec éloge qu'il parle des études de la philosophie de la nature et des sciences naturelles.³⁸ En même temps il croit au destin, à la fatalité³⁹ et les superstitions ne lui sont point étrangères.⁴⁰

Les vues philosophiques et éthiques de Procope sont également éclectiques pour bien des choses. L'Ecole de philosophie sceptique a exercé une grande influence sur la formation des idées philosophiques de Procope. C'est là qu'il a puisé l'idée de l'impossibilité de connaître l'univers et la nature des choses. D'où son opinion extrêmement pessimiste sur l'essence des passions et des caractères humains. Il est profondément persuadé qu'il n'existe pas de limites à la perversité de la nature humaine.⁴¹

Une des idées philosophiques fondamentales, que l'on retrouve dans toutes les œuvres de Procope, est celle de l'instabilité et de la fragilité de toutes choses terrestres. Le bonheur est fortuit et de courte durée; il n'est nullement donné aux humains en récompense de leurs mérites ou de leurs vertus, mais au contraire il accorde souvent ses faveurs à des êtres indignes.⁴²

La vision du monde de Procope, ainsi que ses principes politiques, malgré toute leur subjectivité, reflètent très nettement l'époque de crise et la transition à laquelle vivait notre historien.⁴³

Les idées de cet auteur portent la marque d'un pessimisme profond, du désenchantement, du manque de foi en l'avenir, propres aux classes d'une société quittant l'arène historique. Il est pratiquement impossible de trouver dans l'historiographie byzantine une œuvre aussi sombre que l'*Histoire secrète*. Procope considérait l'époque où il vivait comme « des temps déplorables »⁴⁴ où « seuls le chagrin et le désenchantement régnaient dans la vie privée, aussi bien que dans la vie publique, comme

atteint, en ce qui concerne la compréhension du christianisme, le niveau, auquel est parvenu Théophylacte.

³⁶ Theop. Simocat. V, 12.1—13; VII, 6.1—15; VIII, 14.2—9.

³⁷ Z. V. Udalt'cova, *Мировоззрение Аммиана Марцеллина*. Виз. Врем. XXVIII (1968) 40.

³⁸ Ammian, Marcellin. XXII, 16.17—22.

³⁹ W. Seyfarth, *Ammianus Marcellinus und das Fatum*, Klio 43—45 (1965).

⁴⁰ W. Seyfarth, *Glaube und Aberglaube bei Ammianus Marcellinus*, Klio 46 (1965—1966).

⁴¹ Procope, *Historia arcana* XXI, 22—26.

⁴² Procope, *De bello Persico* II, 2, 15.

⁴³ J. Irmscher, *Geschichtsschreiber der Justinianischen Zeit*, Wiss. Zeitschr. d. Univ. Rostock 18 (1969) Hf. 415, Teil 2, 469—474.

si un désastre avait fondu du ciel et que la vie de tous n'apportait plus aucune joie ».⁴⁵

Procopé brosse un morne tableau de la vie de la société d'alors sous le pouvoir tyrannique de Justinien. « En restant enfermés chez eux ou en se rencontrant au marché ou dans les temples, » écrit l'auteur, « les gens ne s'entretenaient de rien d'autre que de leurs misères et de leurs malheurs, de l'immensité monstrueuse de cette douleur sans précédent. »⁴⁶ Le verdict rendu par l'historien à la réalité qui l'entoure, est sévère et sans pitié.⁴⁷ La tendance à voir clair dans son entourage, à se rendre compte des raisons cachées de l'activité des hommes, à scruter sa propre conscience, à comprendre le rôle et la place qui reviennent à la personnalité humaine dans l'Histoire, tout cela distingue à son avantage la conception du monde de Procope de celle de certains autres auteurs byzantins de cette époque.

Les idées de Procope représentent la fusion de certains traits de la conception du Monde antique avec des éléments de l'idéologie chrétienne. La manière antique de comprendre le destin s'unit chez Procope à la foi en la Providence Divine, en la volonté de Dieu qui gouverne les destinées humaines.⁴⁸

Dans son œuvre Procope affirme avec force que le monde est inconnaissable, que tout ce qui existe est inconcevable et que la raison de l'homme est impuissante face aux mystères de la nature. Selon Procope, les grands problèmes de l'univers ne peuvent être expliqués que par l'arbitraire de la divinité. On peut donc déceler certains éléments d'agnosticisme dans cette façon de voir.

Par ses idées philosophiques, Agathias de Myrine n'appartenait à aucune école déterminée de la philosophie antique.⁴⁹ De même que Procope, il a subi l'influence de l'enseignement de Platon et celle des idées des adeptes du scepticisme. De plus, Agathias connaissait bien Aristote et l'estimait beaucoup comme plusieurs autres philosophes grecs. Tout comme chez Procope, on trouve certains traits d'agnosticisme dans la vision du monde d'Agathias. Il considère qu'il n'est pas donné à l'homme ici-bas de connaître jusqu'au bout l'essence des choses. Ceci concerne non seulement les phénomènes de la nature, mais aussi, et en premier lieu, la connaissance de Dieu. La substance divine est quelque chose d'inaccessible à la raison humaine. Selon Agathias, on ne peut savoir de la divinité qu'une seule chose: qu'elle n'est pas concevable. Comme Procope, Agathias tourne en ridicule les futiles querelles sur la nature de la divinité de la « populace » et des gens non instruits. Mais son agnosticisme se manifeste avec moins d'éclat que celui de Procope. Agathias affirme qu'il est du devoir de

⁴⁴ Procope, *Historia arcana* XIII, 18.

⁴⁵ *Ibid.*, XXVI, 10.

⁴⁶ *Ibid.* XXVI, 11.

⁴⁷ Averil M. Cameron, *The "Scepticism" of Procopius*, *Historia* 15 (1966) 466—482; Averil and A. Cameron, *Christianity and tradition in the historiography of the Later Empire*, *Class. Quarterly* 14 (1964).

⁴⁸ Procope, *Historia arcana* IV, 44—45; *De bello Persico* II, 13, 17. Voir G. Downey, *Paganism and Christianity in Procopius "Church History"* 18 (1949) 89—102; O. Veh, *Zur Geschichtsschreibung und Weltanschauung des Prokops von Caesarea I—III*, *Beyreuth* 1951—1953; B. Rubin, *Procopius von Kaisareia*, Stuttgart 1954; id. *Prokopius von Kaisareia, eine Zentralgestalt der oströmischen Geschichtsschreibung*, *Forsch. u. Fortschr.* 29 (1955); M. A. Elferink, *Τόση et Dieux chez Procope de Césarée*, *Acta Class.* 10 (1967).

⁴⁹ Z. V. Udal'cova, *Мировоззрение византийского историка VI в. Агафия Миринейского*, *Виз. Врем.* XXIX (1968) 153—169; Averil Cameron, *Agathias*, Oxford 1970; idem, *Agathias and Cedrenus on Julian*, *Journ. of Roman Stud.* 53 (1963).

l'homme d'étudier les phénomènes de la nature, malgré sa conviction qu'il est impossible de les connaître jusqu'au bout, car tout est créé par l'esprit divin et par une volonté supérieure.⁵⁰

On sent chez Agathias un penchant très net pour le panthéisme.⁵¹ Si Procope est un fataliste et croit dans la force redoutable et absolue de la fatalité, cette divinité aveugle et capricieuse qui agit arbitrairement et dont les humains ne peuvent guère deviner les intentions, — Agathias est beaucoup plus optimiste. D'après lui, la divinité supérieure possède une connaissance parfaite, une intelligence et une volonté supérieures, ses actes bien qu'incompréhensibles au simple mortel n'en sont pas moins sensés et rationnels. Agathias reconnaît que la volonté de Dieu pénètre dans toutes les sphères de la vie humaine, qu'elle se répand à travers la nature environnant l'homme. Dans la majorité des cas, « la providence du Dieu » est juste envers l'être humain. Ainsi, le châtement du jugement suprême frappe l'homme pour le mal qu'il a fait.

Néanmoins, Agathias est obligé d'admettre que bien souvent le châtement divin n'atteint point les vrais pécheurs et que nombre d'entre eux échappent à un châtement mérité.⁵²

Ce qui distingue Agathias de Procope est son penchant pour le rationalisme philosophique. Il reconnaît la force de la raison humaine et il l'estime hautement.⁵³

De fait, Agathias s'élève contre le fatalisme aveugle, se raille des superstitions de la foule, admettant cependant qu'il existe dans le monde une nécessité suprême transcendante. Il avance l'importante thèse du libre arbitre de la volonté humaine qui peut et doit jouer un certain rôle dans l'histoire de l'humanité.

Dans les questions touchant l'éthique, la morale et les mœurs, Agathias est également beaucoup plus optimiste que son célèbre prédécesseur. A la différence de Procope, il voit dans la nature humaine non seulement ses défauts, mais aussi les manifestations de ses bons côtés: la bonté, la miséricorde, l'honnêteté, le courage, la noblesse. Il est vrai que de même que son plus jeune contemporain l'historien Ménéandre, Agathias reconnaît la relativité des normes de la morale. Il désapprouve, ni ne cache certains côtés négatifs de la nature humaine. Il souligne que le plus souvent les hommes ne s'aperçoivent guère de leurs propres défauts et par là-même « ceux qui nous ressemblent, nous les aimons, mais ceux qui nous surpassent, nous les évitons ».⁵⁴

⁵⁰ *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque, rec. R. Keydell.* (= Corpus fontium historiae byzantinae, II) Berolini 1967, II, 15.

⁵¹ M. V. Levčenko, *Византийский историк Агафий Миринейский и его мировоззрение*, Виз. Врем. 3 (1950) 62—84; G. Franke, *Questiones Agathianae*, Breslauer philol. Abhandlungen 47 (1914).

⁵² *Agath. Hist.* V, 3—4; O. Veh, *Der Geschichtsschreiber Agathias von Myrine*, Wiss. Beilage zum Jahrbuch 1952/1953 d. Gymn. Bayreuth, Bayreuth 1953; P. Photiades, *Quelques traits de la conception byzantine de l'histoire*, Rev. des Et. Gr. 77 (1964) 569.

⁵³ Z. V. Udal'cova, *Мировоззрение византийского историка VI в. Агафия Миринейского*, Виз. Врем. XXIX (1968) 164 suiv. Selon Averil Cameron, Agathias s'en tient dans ses idées historico-philosophiques à la conception chrétienne qui considérait la Providence divine comme la force dynamique de l'histoire; ces idées le rapprochent des historiens chrétiens. (Averil Cameron, *Agathias*, p. 131—137.)

⁵⁴ *Agath. Hist.* II, 32; J. Irmscher, *Über der Weltanschauung des Agathias. Methodische Vorfragen*, Studia Patristica IX (1966) 63—68; R. C. MacCail, *Poetic Reminiscence in the "Histories" of Agathias*, Byzantion 38 (1968).

L'œuvre poétique d'Agathias, comme ses ouvrages historiques, sont pénétrés d'une antique et sereine contemplation du monde.⁵⁵ Sa perception de la vie tellement plus optimiste que celle de Procope, son admiration pour les joies terrestres, la célébration de la beauté de la terre, de la nature, la poésie, l'amour pour les femmes, le vin et la gaité — tel est le credo d'Agathias-poète qui trouve également son reflet dans ses écrits historiques. Agathias, historien et poète, aspire à fuir les soucis de la vie et les vices de la société de l'époque, en se réfugiant dans le monde merveilleux de la beauté et de la joie, à s'élever vers les cimes étincelantes de la science pure. De tout son être Agathias repousse le spiritualisme des chrétiens, leurs sermons prêchant l'ascétisme et la mortification de la chair.

La philosophie et la vision du monde antiques aident Agathias à surmonter la crainte de la mort propre à tout être humain, pourtant ce n'est pas la doctrine chrétienne de l'immortalité de l'âme qui lui fait accepter la mort, mais bien les plaisirs et les jouissances de la vie terrestre. D'où sa froide indifférence à l'égard de l'idéal ascétique de la religion chrétienne et son mépris pour toutes sortes de superstitions.⁵⁶

Ainsi, certains aspects de la philosophie gréco-romaine se sont mélangés de façon bizarre dans les idées d'Agathias à des éléments du christianisme. Une large tolérance en matière de religion, le rejet de la conception chrétienne de l'histoire du monde, l'absence de dévotion chrétienne et d'intérêt pour les sujets dogmatiques de l'église rapprochent Agathias des auteurs antiques. De par sa philosophie de l'histoire, la méthode et le caractère de sa narration, l'œuvre historique d'Agathias, saturée de réminiscences de l'antiquité, est un monument de l'époque de transition, éclairé par les derniers reflets de la civilisation antique en train de s'éteindre.

A cet égard l'idée que se faisait du monde Ménandre Protector, autre historien Byzantin du VI^e siècle, est également des plus significatives.⁵⁷

Les principes philosophiques de Ménandre, comme ceux d'Agathias, s'apparentent à la philosophie antique de tendances diverses, bien que Ménandre ne manifeste pas une aussi profonde connaissance des philosophes antiques que ne le laissait deviner son prédécesseur très cultivé. De même que dans les œuvres de Procope et d'Agathias, l'idée du destin se retrouve d'un bout à l'autre de l'œuvre de Ménandre, l'idée de l'incertitude du bonheur de l'homme. « *Les villes et les peuples*, écrit-il, *tantôt atteignent à une prospérité fabuleuse, tantôt périssent. La marche des temps, en renouvelant toute chose, a déjà présenté de pareils événements et en présentera constamment d'autres, tant qu'il y aura des hommes et des luttes* ». ⁵⁸ Celui qui dans son espoir de victoire,

⁵⁵ A. Mattsson, *Untersuchungen zur Epigrammsammlung des Agathias*, Diss. Lund, 1922; G. Kaidel, *Epigrammata Graeca ex Lapidibus Conlecta*, Berlin 1878; W. Peek, *Griechische Versinschriften*, Berlin 1955.

⁵⁶ S. Constanza et Averil Cameron soutiennent l'idée de reconnaissance par Agathias de la religion chrétienne (A. Cameron, *Agathias*, p. 89—112; S. Constanza, *Orientamenti cristiani della storiografia di Agatia*, *Helicon* 2 (1962) 96—111); J. Irmscher (*Zur Weltanschauung des Agathias*, *Wiss. Zeitschr. d. Friedrich-Schiller Univ. Jena, Sonderheft: Tagung von allgemeiner Religionsgeschichte* 1963, 47—53) se prononce contre « la christianisation » des conceptions d'Agathias; Z. V. Udalt'cova, *Мировоззрение византийского историка VI в. Агафия Миринейского*, *Виз. Врем. XXIX* (1968) 154.

⁵⁷ Menandros, *Excerpta de legationibus*, ed. C. de Boor, Berolini 1903, p. 170—221, 442—447 [Menandr., *Exc. de legat.*]; *Excerpta de Sententiis*, ed. U. Ph. Boissevain, Berolini 1906, p. 18—26 [Menandr., *Exc. de sent.*].

⁵⁸ Menandr., *Exc. de sent.*, fr. 30.

écrit encore l'auteur, aspire à monter toujours plus haut, sans réfléchir à l'instabilité et à l'incertitude du bonheur, sera entraîné par son inconscience à accomplir des folies.⁵⁹ « Il n'y a rien de plus sûr, d'après Ménandre, que l'incertitude de la victoire ». « La victoire est ailée, elle peut facilement vous échapper ».⁶⁰

Cependant le fatalisme aveugle lui est étranger. Tout en faisant confiance au destin, Ménandre s'incline devant l'intelligence de l'homme et estime que la sagesse est le bien suprême de la vie. La puissance de la raison, il la place bien plus haut que la force des armes.⁶¹ Glorifiant la raison humaine Ménandre croit également au charme de la parole. La parole est un suprême médiateur et un fidèle défenseur dans la vie d'un humain. Aspirant à établir la vérité sur terre, Ménandre reconnaît cependant la vanité de ce rêve de l'humanité. « Si la vérité régnait parmi les hommes, il n'y aurait besoin ni d'orateurs ni de connaissance précise des lois, ni d'assemblées, ni de l'art de l'éloquence; car nous nous occuperions de notre propre initiative des affaires publiques. Cependant, comme tous les gens croient que la justice est de leur côté, l'enchantement de la parole nous est indispensable. C'est pour cela que l'on tient des assemblées et chacun veut au moyen de l'éloquence persuader les autres qu'il a raison ».⁶² D'autre part, Ménandre attache une importance considérable à l'opinion publique. « Tout ce qui est bien ou mal est pesé par l'opinion humaine »,⁶³ affirme l'auteur.

Ménandre proclame audacieusement que son credo est l'indépendance d'esprit. L'historien doit prêter une oreille très attentive à la juste opinion des hommes. « Il ne me sied pas de taire la vérité, écrit-il, je ne dirai rien pour plaire aux puissants de ce monde. Quitconque, contrairement à l'opinion générale, porte aux nues l'homme ne méritant en rien cette gloire, expose celui qu'il vante à la risée de tous ».⁶⁴ Cependant, l'historien doit se méfier encore davantage de faire confiance aux calomniateurs. La calomnie est un des plus grands et terribles maux de l'humanité. Son pouvoir sur les âmes humaines est illimité. « La calomnie qui se réjouit du malheur d'autrui, ne cesse jamais de nuire et n'arrête pas de s'étendre; elle poursuit sa besogne en chuchotant à l'oreille des gens des diffamations salissant leur victime. Choissant son gîte dans l'oreille, elle claironne l'inconstance, soit les caprices de sa proie... ».⁶⁵

« Tout obéit à la rumeur, — écrit Ménandre dans un autre ouvrage, — elle transmet à l'ouïe ce que l'on paraît ignorer; comme à une vente aux enchères, elle découvre à celui qui le désire des secrets devenus marchandises à vendre ».⁶⁶

Les principes moraux et éthiques de Ménandre sont pénétrés d'un humanisme optimiste. Il croit sincèrement que les bons mouvements de l'âme humaine l'emportent souvent sur les mauvais. D'après sa conception optimiste du monde, Ménandre est plus près d'Agathias le bienveillant que du bilieux Procope. Il affectionne les sentences moralisatrices prêchant la véritable amitié, la justice, le bien. « L'amitié, renforcée par l'argent, est mauvaise, c'est une amitié servile, amitié

⁵⁹ Menandr., *Exc. de sent.*, fr. 48. Sur Ménandre voir Z. V. Udall'cova, *Мировоззрение византийского историка Менаандра Протиктора*, Старинар XX (1970) 377—381. M. Apostolopoulos, *Μένανδρος Προτέκτωρ μνηστής Ἀγαθίου*, Diss. Athen 1894.

⁶⁰ Menandr., *Exc. de sent.*, fr. 10.

⁶¹ Menandr., *Exc. de legat. rom.*, fr. 11.

⁶² Ibid. ⁶³ Menandr., *Exc. de sent.*, fr. 10.

⁶⁴ Menandr., *Exc. de sent.*, fr. 10.

⁶⁵ Menandr., *Exc. de sent.*, fr. 36.

⁶⁶ Menandr., *Exc. de legat. rom.*, fr. 62.

vénale et honteuse; seule, l'amitié désintéressée est authentique, également précieuse aux deux parties et fondée sur la nature des choses ».⁶⁷ L'historien est constamment préoccupé par la moralité des hommes. Il répète la vieille sentence: « Il vaut mieux porter des blessures sur le corps que dans l'âme ».⁶⁸ « La prospérité multiplie la haine des ennemis ».⁶⁹ Les sentences de Ménandre sont puisées dans les œuvres d'auteurs antiques et les trésors de la sagesse populaire — les traditions orales. Cependant ce choix est subjectif, il porte le sceau des principes éthiques de l'écrivain.

L'influence grandissante des idées du christianisme, qui prirent le pas sur le paganisme philosophique et religieux, se reflète aussi dans l'œuvre des historiens de la fin du VI^e et du début du VII^e siècles. Ainsi, les conceptions philosophiques de Théophylacte Simocatta sont encore très proches de la philosophie antique sous bien des aspects, cependant l'idéologie chrétienne les a déjà marquées plus profondément que celles de ses prédécesseurs: Procope, Agathias et Ménandre.

Dans la philosophie de l'histoire de Théophylacte, tout comme chez Agathias et chez Ménandre, on retrouve beaucoup d'éléments du rationalisme dans un enchevêtrement étroit et évident avec l'agnosticisme et la foi en la providence divine. Le rationalisme de Théophylacte se manifeste tout d'abord dans sa conviction que l'homme possède la raison, une propriété divine et surprenante. « Grâce à la raison, dit Théophylacte, l'homme a appris à craindre et à vénérer Dieu, à voir se refléter comme dans un miroir les manifestations de sa nature; à se représenter clairement la structure et l'ordre de sa vie. Grâce à la raison, les hommes ont tourné leur regard sur eux-mêmes; de la contemplation de faits extérieurs, ils ont reporté leurs observations sur leur propre "moi" et se sont donc mis à découvrir les mystères de leur propre création ».⁷⁰

Théophylacte Simocatta écrit avec une admiration non dissimulée que la raison a aidé l'homme à créer les métiers et les arts et qu'elle a amélioré la nature humaine. « Est-ce que cela ne nous est pas pleinement prouvé par celui qui est un connaisseur accompli en divers métiers, qui sait nous tisser une fine tunique avec de la laine, qui sait fabriquer avec du bois un manche de charrue pour le cultivateur ou une rame pour le marin, une lance ou un bouclier le protégeant contre les dangers de la bataille pour le guerrier? Cependant, ce que la raison a créé de plus important, résumé l'auteur, c'est l'histoire. L'histoire apporte des plaisirs très variés à l'oreille de l'homme et elle est pour son âme la meilleure des écoles et des éducatrices ».⁷¹ Tout comme Ménandre, Théophylacte Simocatta a une profonde estime pour le travail qui embellit la vie de l'homme.

Ainsi qu'Agathias et que Ménandre, il croit non seulement en la puissance de la raison humaine, mais aussi de la parole. Selon lui

⁶⁷ Menandr., Exc. de legat. gent., fr. 37.

⁶⁸ Menandr., Exc. de legat. rom., fr. 28.

⁶⁹ Menandr., Exc. de sent., fr. 30.

⁷⁰ Theophilacti Simocattae *Historiae*, praef., 1—3; Th. Nissen, *Das Prooemium zu Theophilaktos Historien und die Sophistik*, Byz. Neugr. Jahrb. 15 (1939) 3—13; O. Veh, *Untersuchungen zu dem byzantinischen Historiker Theophilaktos Simokattas*, Wiss. Beilage zum Jahresberichte 1956/1957 d. humanistischen Gymn., Führt in Bayern 1957; Z. V. Udaltsova, *К вопросу о мировоззрении византийского историка VII в. Феофилакта Симокатты*, ЗРВИ XI (1968) 38.

⁷¹ Theoph. Simocattae *Historiae*, praef., 4—5.

la parole peut à mesure modifier la marche des événements en leur donnant une toute autre direction.⁷²

Cependant, après avoir chanté cet hymne à la raison humaine et à la capacité de l'homme de changer le monde en l'embellissant, Théophylacte Simocatta, pareil à tout ses confrères — écrivains, s'incline, impuissant devant l'idée de notre terre périssable et éphémère; il admet l'existence d'un créateur, mystérieux et inconcevable pour l'homme. Une providence divine gouverne le destin des peuples, des hommes et décide de l'issue des batailles en leur offrant ou en leur enlevant la victoire. *« Il n'y a rien de plus inconstant, que le bonheur, écrit Théophylacte, la victoire a des ailes rapides, glissant sont les pas des triomphateurs... Aujourd'hui tu vois le jour en rose, tout riant, en habits couleur de safran, tout clair et scintillant. Le lendemain tu verras ce même jour devenu morose, caché par un voile sombre, enveloppé de ténèbres opaques, en un mot, sévère et obscurci par un amoncellement du nuages »*.⁷³

De même qu'à l'idée du destin, la pensée philosophique de Simocatta réserve une place importante à l'image de la ronde éternelle de toutes choses dans l'univers. Cette idée se présente chez lui sous la forme de la catégorie philosophique de l'éternité, conçue comme le mouvement perpétuel de tout ce qui existe et comme la naissance ininterrompue de tout ce qui est nouveau. Toute chose dans le monde évolue, change et s'affirme continuellement. *« Durant tout ce temps, écrit Théophylacte, la vie a toujours apporté d'autres changements, transfigurant ce qui existait, recréant les choses nouvelles et métamorphosant tout dans la ronde du tourbillon perpétuel. Toujours en mouvement, comme la roue sur son axe, la vie oblige les choses et les situations à changer: elle déteste tout ce qui est stable et ne l'accepte qu'avec tristesse, ne sait guère où il lui faut s'arrêter dans sa pérégrination et acquiert une instabilité constante dans l'irrégularité de son mouvement »*.⁷⁴

L'homme, selon Théophylacte Simocatta, aspire perpétuellement à quelque chose de nouveau, il a tout le temps soif de changements. *« Le regard de l'homme est insatiable, écrit-il: toujours, comme s'il était pris de folie, il souhaite du nouveau »*.⁷⁵ L'idée du mouvement sans fin des choses s'accommode dans l'esprit de Simocatta avec la catégorie de la nécessité. *« La nécessité, pareille au tyran le plus féroce, régit la vie humaine »*,⁷⁶ annonce notre historien. Avec cela, l'idée de la nécessité gouvernant le monde, est teintée chez Théophylacte de couleurs sombres et rend un son pessimiste. *« ... Laissez sans crainte vos âmes, écrit-il, exposer vos corps aux coups. Dans la vie il n'existe point de lieu où l'on ne soit guetté par les dangers. Rien ici-bas n'est étranger à la souffrance, la peine est mêlée à tout »*.⁷⁷

En même temps, Théophylacte Simocatta reconnaît la toute-puissance de la providence divine. La force invincible de Dieu aide les hommes à accomplir des exploits. La providence divine punit sévèrement les humains pour les crimes qu'ils ont commis. *« Il est rendu à chacun selon ses actes »*,⁷⁸ résumé l'historien. D'après Théophylacte, la providence est une force transcendante mais active, qui en tant qu'être supérieur observe tous les jours d'un œil vigilant et inlassable tout se qui

⁷² Theoph. Simocattae *Historiae*, VI, 8, 2.

⁷³ *Ibid.*, VII, 11.4—5.

⁷⁴ *Ibid.*, III, 8, 9.

⁷⁵ *Ibid.*, VII, 11, 4.

⁷⁶ *Ibid.*, V, 4.10

⁷⁷ *Ibid.*

⁷⁸ *Ibid.*, VII, 11, 4.

se passe sur terre.⁷⁹ Cependant, reconnaît l'auteur, les hommes ont la faculté d'oublier la providence divine et son châtement et de ne plus s'occuper que de leurs soucis quotidiens. Il est dans leur nature de ne pas tellement se souvenir du passé, mais de se préoccuper avec zèle du présent.⁸⁰

Tout en croyant à la providence divine, au châtement, au destin, ces catégories philosophiques éternelles, Théophylacte Simocatta se laisse encore dominer par les superstitions. Comme quelqu'un de tout à fait ignorant, il se figure que ce sont de méchants démons qui inspirent aux hommes leurs mauvaises actions.⁸¹ Théophylacte Simocatta est tellement confiant et si superstitieux qu'il raconte parfois dans ses œuvres, avec le plus grand sérieux, avec une foi profonde et sincère, des miracles si incroyables qu'ils ne s'accordent d'aucune manière avec les arguments de la raison.

C'est ainsi que dans les conceptions philosophiques des historiens de la haute période byzantine le rationalisme et l'agnosticisme se confondent souvent très étroitement, tout comme la foi dans la raison de l'homme et les superstitions les plus grossières. Cependant, par leur pragmatisme, ils atteignent un niveau bien supérieur à celui des chroniqueurs byzantins à qui la vision rationaliste du monde environnant était parfaitement étrangère.⁸²

Les œuvres des historiens du haut moyen âge byzantin présentent toutes un trait commun engendré par l'époque même. Bien que dans une mesure inégale, ils s'intéressent tous à l'un des plus brûlants problèmes de cette période: l'affrontement entre le monde romano-byzantin et le monde barbare.⁸³ Certains d'entre eux, tels Ammien Marcellin, Olympiodore⁸⁴ et Agathias comprennent que, pour l'Etat byzantin, repousser l'assaut des barbares est une question de vie ou de mort, alors que d'autres, comme Procope, Ménandre, Théophylacte Simocatta cherchent à se persuader, de même que leurs lecteurs, avec la morgue propre aux descendants d'authentiques Romains que le danger présenté par les Barbares n'est pas si terrible et que les Romains sortiront certainement vainqueurs de cette mêlée. La plupart des historiens comme Ammien, Procope et Ménandre montrent leur dédain pour les Barbares ignorants et incultes, rares sont ceux qui tels Olympiodore et Priscus de Panion⁸⁵ prennent conscience de la force des Barbares, comme de leur dignité. Agathias est seul à leur manifester tant de bienveillance qu'il

⁷⁹ *Ibid.*, VI, 10.4.

⁸⁰ *Ibid.*, 1, 2, 7.

⁸¹ *Ibid.*, II, 10.11.

⁸² Z. V. Udal'cova, *К вопросу о мировоззрении византийского историка VI в. Евagriя*. Виз. Врем. 30 (1969) 63—72; G. Downey, *Perspective of the early church historians*, Gr. Rom. Byz. Stud. 8 (1965); Z. V. Udal'cova, *Мировоззрение Иоанна Малалы*. Виз. Врем. 32 (1971) 3—23.

⁸³ L'historiographie contemporaine estime indispensable de distinguer avec netteté dans les œuvres des auteurs de la haute période byzantine les données réelles touchant les peuples barbares et les « clichés » antiques de caractère ethnographique, empruntés aux écrivains anciens. A. Diehl, *Zur hellenistischen Ethnographie. Grecs et barbares* (= Entretiens sur l'antiquité classique, VIII), Vandœuvre—Genève 1961; K. Lechner, *Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner*. Diss. München, 1954; Gy. Moravcsik, *Klassizismus in der byzantinischen Geschichtsschreibung*, Polychronion, Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag, Heidelberg 1966, S. 366 ff.; Bohumila Zástěrová, *Les Avars et les Slaves dans la Tactique de Maurice*, Praha 1971.

⁸⁴ E. Cz. Skrżinskaja, «История» Олимпиодора. Перевод, статья и примечания. Виз. Врем. VIII (1956) 223—276.

idéalisent même leur ordre social. Mais aucun des auteurs de la haute période byzantine ne passe à côté de cette tragique collision de deux mondes.

Prenons quelques exemples caractéristiques de l'attitude différente adoptée par les historiens de cette époque à l'égard des barbares. Dans cette lutte entre deux mondes, toutes les sympathies d'Ammien Marcellin vont, bien entendu à Rome, la grande et fière Rome qu'il considère comme éternelle.⁸⁵ Ammien comprend parfaitement tout le terrible danger des Barbares pour l'Empire: plus qu'aucun autre écrivain de son époque il se rend compte de l'ampleur de l'offensive déployée par les Barbares contre Rome. Même les campagnes couronnées de succès de Julien au-delà du Rhin ne sont pas autre chose qu'une défense active contre les Barbares. Aucun autre historien de cette période n'a dépeint avec autant de persuasion l'échelle grandiose de la lutte opposant Rome et les Barbares. Ammien estime que les romains peuvent recourir à n'importe quels moyens pour combattre les cruels et perfides Barbares: les corrompre, leur mentir, les dresser les uns contre les autres. Dans cette lutte pour sauver leur Etat et leur culture de l'invasion des « méprisables » Barbares, ils ont toujours raison, affirme-t-il.

L'historien décrit la montée des Barbares comme un ouragan destructeur, une grande calamité pour la population de l'Empire.

Leurs incursions sont toujours dévastatrices, s'accompagnant de pillages, et il est du devoir de tout patriote romain de les combattre.

C'est toujours avec amertume et même parfois avec désespoir qu'Ammien parle de la puissance déclinante de l'Empire Romain. Son dédain pour les peuples barbares est démesuré et il considère comme particulièrement méprisables les sauvages peuplades des Huns et des Alains. Le parti pris et la hauteur manifestés par l'écrivain à l'égard des peuples voisins de l'Empire témoignent très nettement de son attachement pour les idéaux conservateurs de la Rome antique et pour son exclusivité de puissance mondiale.

Procopé est un peu plus modéré dans ses appréciations négatives sur les Barbares.

Bien que, lorsqu'il les décrit, il rende déjà justice à l'esprit belliqueux, à la bravoure, à l'hospitalité et à bien d'autres qualités de certaines peuplades barbares, on perçoit chez lui une supériorité méprisante de romain cultivé envers les grossiers Barbares.⁸⁷

Le conservatisme politique de Procope se mêle étroitement au patriotisme du Romain, il se considère toujours en premier lieu comme un citoyen de la puissance mondiale qu'est Rome. Pour lui l'humanité se divise, d'une part, en Romains, porteurs d'une antique et haute culture, et d'autre part, en Barbares. Procope ne ferme pas les yeux sur les

⁸⁵ Z. V. Udal'cova, *Приск Панийский*, Виз. Врем. 33 (1972).

⁸⁶ V. D. Negrova, *Отражение кризиса Римской империи в «Истории» Аммиана Марцеллина*, УЗ Пермского гос. ун-та, т. XX, вып. 4, 1961, Ист. науки, стр. 71—101; idem, *Аммиан Марцеллин о варварах*, УЗ Пермского гос. ун-та, № 143, Ист. науки, 1966, стр. 79 сл.; Z. V. Udal'cova, *Мировоззрение Аммиана Марцеллина*, Виз. Врем. XXVII (1968) 56 сл.

⁸⁷ Procop., *De bello Gothico*, III, 14.22—30. Procop., *De bello Vandalico*, II, 4.29. De la terminologie de P. et, surtout, de sa façon de comprendre le mot « démocratie » v. R. Benedicty, *Die auf frühslavische Gesellschaft bezügliche Terminologie*. Actes du XII^e Congrès Intern. d'ét. byz., Ochride, 10—16 Sept. 1961, t. II, Beograd 1964.

immenses changements survenant à son époque. Il se rend très bien compte que les romains perdent de plus en plus leur ancienne suprématie et qu'ils contribuent eux-mêmes au détachement des peuples non conquis en pratiquant une politique déraisonnable, une politique de pillage.⁸⁸ Procope comprend que les Barbares deviennent de plus en plus forts et que leur pression sur l'Empire se fait plus menaçante. Néanmoins, assistant à ce gigantesque affrontement entre le monde romain et le monde barbare, il continue d'espérer avec assurance que l'Empire remportera une victoire complète.

Le point de vue de Priscus de Panion sur les rapports des sociétés gréco-romaine et barbare est tout différent. Il se montre fort tolérant pour les Barbares, même pour des ennemis aussi terribles de l'Empire que les Huns. Lorsqu'il décrit la vie, les usages, les mœurs des Huns, on ne décèle pas chez lui l'orgueil dédaigneux du Romain à l'égard des barbares ignorants et grossiers. Il a réussi à écrire un ouvrage historique particulièrement remarquable grâce à son talent et un extraordinaire don d'observation, mais en outre parce qu'il n'était pas aveuglé par le faux patriotisme romain et le mépris pour les Barbares. Il a su voir dans Attila et dans d'autres chefs barbares des êtres humains avec leurs qualités et leurs défauts.⁸⁹ C'est bien pour cela que Priscus a laissé à la postérité un témoignage sans égal de spontanéité et de fraîcheur sur le pays des Huns, sur leur mode de vie, leur langue, leurs relations avec les peuplades conquises et avec différents peuples de l'Orient et de l'Occident.

Agathias se montre encore mieux disposé à l'égard des Barbares que Priscus de Panion. A l'encontre de Procope et d'autres historiens, il idéalise manifestement le mode de vie de certains peuples barbares. On s'en rend très bien compte lorsqu'il décrit les mœurs et coutumes des Francs. Il donne dans son ouvrage un intéressant aperçu de l'ordre social des Francs, rédigé dans un esprit très proche de la fameuse *Germanie* de Tacite. Agathias exalte les rapports sociaux chez les Francs, comme l'avait déjà fait Tacite pour les relations des anciens Germains. On a l'impression qu'il fait l'éloge du régime politique et social des Francs dans le même but politique et didactique que Tacite. Ces louanges aux Barbares doivent résonner comme un blâme des vices de la société byzantine de l'époque.

Ainsi, Agathias affirme que l'union et la paix règnent au sein des tribus frankes,⁹⁰ précisément ce qui manque beaucoup à l'Empire byzantin. Il brosse un tableau idyllique des rapports à l'intérieur de l'Etat franc, en contradiction flagrante avec ce que nous en savons à travers

⁸⁸ Procop., *De bello Gothico*, I, 5, 17; II, 20.13—33; III, 1, 23—24, 33; Procop., *Historia arcana*, XXIV, 9.

⁸⁹ *Excerpta de legationibus*, ed. C. de Boor, Berolini 1903, 121—155, 575—591. Voir R. Benedicty, *Die historische Authentizität eines Berichtes des Priskos. Zur Frage der historiographischen Novellisierung in der frühbyzantinischen Geschichtsliteratur*. Jahrb. d. Österr. Byz. 13, 1964; W. O. Schmitt, *Zur Biographie des Geschichtsschreibers Priskos bei Raffaele Maffei di Valaterra*, Klio 52 (1970); Z. V. Udal'cova, *Приск Панийский*, Виз. Врем. 33 (1972).

⁹⁰ Agath. *Hist.* I, 2; Z. V. Udal'cova, *Мировоззрение византийского историка VI в. Агафия Муринейского*, Виз. Врем. XXIX (1968) 168—169; Averil Cameron, *Agathias on the Early Merovingians*, Annali della Scuola Normale superiore di Pisa. Lettr. stor. e filos., ser. II, 37, 1968; idem, *Agathias*, p. 38—52.

les ouvrages de Grégoire de Tours et d'autres chroniqueurs occidentaux. Agathias ne ménage pas ses éloges en ce qui concerne l'usage des champs de mars chez les Francs, il est ravi par les relations amicales existant entre des frères, qui en tout bien tout honneur gouvernent le pays, se l'ayant partagé, et n'aspirent soi-disant pas au pouvoir suprême. Voici quels sont les phénomènes qui en imposent surtout à l'historien dans la structure sociale des Francs: selon lui les sujets des rois francs aspirent à la justice et aiment leur patrie, alors que les chefs se montrent bienveillants et faciles à persuader quand ils ont des affaires importantes à régler. L'entente et l'équité règnent dans l'Etat, qui est donc invulnérable aux ennemis extérieurs. Les querelles sont, pour la plupart, réglées sur la base du droit et non de la force. Bien que l'Etat soit partagé entre deux ou même trois souverains, ceux-ci ne se font pas la guerre entre eux et « *ne souillent pas la patrie du sang de leurs concitoyens* ». ⁹¹

L'idylle peinte par Agathias reflète bien plus l'état d'esprit politique de l'auteur que la situation réelle de la société franque. L'historien cherche à ouvrir les yeux de ses concitoyens sur ce qui fait défaut dans la vie sociale de Byzance et qu'elle pourrait utilement emprunter chez les Barbares.

Bien que cela paraisse paradoxal, c'est surtout à cause de la brûlante actualité pour Byzance du problème de ses rapports avec les Barbares que les ouvrages des historiens du haut moyen âge byzantin sont devenus, malgré une approche différente des tribus barbares, les meilleures sinon les seules sources que nous avons sur l'histoire de beaucoup de peuples barbares, auxquels l'Empire se heurte à cette époque. En les lisant nous voyons défiler sous nos yeux toute une suite de tribus barbares: Huns, Goths, Vandals, Alains, Gépides, Francs, Lombards, Slaves, Antes, Avars, Turcs, etc. ... Ces ouvrages abondent en récits sur leurs us et coutumes, leur tactique militaire, leur structure sociale. Certes dans ces descriptions de l'ordre social des Barbares par les historiens, tout n'est pas objectif ou véridique, bien des points sont considérés sciemment de manière tendancieuse ou tout simplement fausse, fort souvent en raison du manque d'information des auteurs. Mais si l'on tient compte du fait que ces peuples barbares n'avaient pas encore leurs propres historiens, exception faite de Jordanis le Goth, les écrivains byzantins de la période allant du IV^e à la moitié du VII^e siècles rendirent un inestimable service à l'historiographie en arrachant à la nuit des temps la vie des peuples barbares, qui entouraient Byzance d'un cercle très étroit.

Résumant ce qui a été dit plus haut nous tenons à souligner une fois encore, que tous les historiens du haut moyen âge byzantin ont été directement formés à l'historiographie antique, qu'ils se sont basés pour leurs travaux sur les meilleurs échantillons de la pensée historique antique. Ils connaissaient bien les écrits d'Hérodote, de Thucydide et de Polybe et y attachaient une grande valeur, souvent même ils imitaient leurs glorieux prédécesseurs. Cependant, il ne s'agit pas d'une simple imitation des meilleurs spécimens de l'historiographie de l'antiquité, mais bien d'un lien organique entre la science historique antique et

celle de la haute période byzantine, résultant des conceptions, de la formation et de l'instruction des historiens byzantins du IV^e — à la moitié du VII^e siècles, qui dès leur plus jeune âge furent éduqués dans l'admiration de la civilisation antique. Pour la plupart de ces historiens, qui furent formés dans l'esprit de l'Antiquité, l'historiographie de cette époque représentait le sommet de la pensée créatrice, mais tout en rendant hommage aux célèbres historiens du passé ils introduisirent dans leur façon de voir les événements beaucoup d'originalité et de fraîcheur. Nous estimons donc que certains historiens byzantins tels que Ammien Marcellin, Zosime, Priscus de Panion, Procope, Agathias, Théophylacte Simocatta peuvent être mis sur le même plan que les auteurs antiques, compte tenu de leur ouverture d'esprit, de la puissance et de l'originalité de leur pensée, de leur connaissance de la vie.

Les éléments de la culture antique et ceux de la culture médiévale naissante s'entremêlent et s'amalgament dans les ouvrages des historiens de tendance profane de la haute période byzantine. Leur conception du monde porte encore l'empreinte idéologique du régime esclavagiste, ce qui se traduit par l'exaltation de la grandeur de Rome et de son exclusivité en tant que puissance mondiale, par des sympathies évidentes ou cachées pour le paganisme en train de disparaître, par une sorte « d'opposition politique conservatrice » et par la position sociale très nette des auteurs. Entre temps, de nouvelles tendances se font déjà jour dans les travaux des historiens du haut moyen âge byzantin, elles se renforcent et deviennent de siècle en siècle plus marquées. Il s'agit avant tout de l'influence exercée sur leurs idées par le dogme chrétien, en partie par l'éthique et la morale chrétiennes, et d'un changement d'attitude envers les peuples barbares celle-ci devenant beaucoup plus conciliante et laissant place à des compromis. Cette nouvelle façon de voir se révèle également à travers les intenses recherches de certains historiens byzantins de cette époque, la solution de disputes philosophiques difficiles sur les rapports entre Dieu, l'homme et la nature, sur le rôle de la personne humaine dans l'histoire de l'univers.

C'est précisément dans la synthèse des éléments de l'ancienne et de nouvelle idéologie qu'il faut chercher la clé du mystère de la naissance de la culture du moyen âge byzantin, de même que la synthèse des rapports sociaux entre l'Empire et les Barbares explique bien des choses dans la genèse du féodalisme dans cette zone de l'Europe.

Der Fünfzehnsilber am kaiserlichen Hof um das Jahr 900*

J. K O D E R (Wien)

Vor einiger Zeit wurde in der bekannten Handschrift Scylitzes Matritensis (Madrid, Bibl. Nac. Vitr. 26—2) in Scholienform eine Gruppe von elf Gedichten entdeckt, welche das Ableben von Kaisern im zehnten Jahrhundert zum Inhalt haben. Die ersten vier Gedichte sind in Fünfzehnsilbern verfaßt, die übrigen in Zwölfsilbern. Die in unserem Rahmen interessierenden ersten vier der Gruppe hat nun jüngst I. Ševčenko in einer ausgezeichneten Edition mit Übersetzung und reichem Kommentar publiziert.¹ Während die ersten drei den Tod Leons VI. (+ 912) zum Inhalt haben, beschäftigt sich das vierte mit dem Ableben seines Sohnes Konstantin VII. (+ 959).

Das letztere Gedicht hat Ševčenko aufgrund des Titels m. E. überzeugend Symeon Metaphrastes zugewiesen; seinen Argumenten sei noch eine metrische Beobachtung hinzugefügt: Im Gedicht auf den Tod Konstantins VII. vermeidet Metaphrastes ebenso wie in einem anderen ihm zugehörigen Gedicht in 48 Fünfzehnsilbern² den anapästischen Schluß der ersten Vershälfte (○○—), und verwendet ausschließlich den daktylischen (—○○). Er übernahm diese Regelung von den drei Gedichten auf den Tod Leons VI., die ihm ja — wie Ševčenko gezeigt hat — in vieler Hinsicht zum Vorbild dienten. Wir beobachten diesen Trend außerdem nur noch in einem *Alphabet* des Nikephoros Uranos (Ende des 10. Jahrhunderts),³ bei dem lediglich acht von 72 Versen einen anapästischen Binnenschluß aufweisen — bezeichnenderweise wird dieses Gedicht auch in einigen Codices dem Symeon Metaphrastes zugeschrieben —, und in zwei kleinen Gedichten, die unter dem Namen des Christophoros von Mytilene gehen;⁴ die Beziehung des Christophoros von Mytilene zu unseren Todesgedichten hat Ševčenko ausführlich aufgezeigt. Man kann jedoch generell feststellen, daß die Vermeidung des anapästischen Binnenschlusses im Fünfzehnsilber ab Symeon dem Theologen vollkommen negiert wird, ja bei manchen Dichtern überwiegt der Anapäst an dieser Stelle bei weitem, so z. B. bei Michael Italikos (12. Jahrhundert) mit 65 %, bei Manuel Holobolos (um 1300) mit 52%, bei Manuel Philes (um 1300) mit 63 % und bei Gennadeios Scholarios (1. Hälfte des 15. Jahrhunderts) mit 78 %.

* Die vorliegende Untersuchung wurde in kürzerer Form auf dem XIV. Internationalen Byzantinistenkongreß in Bukarest, 6.—12. September 1971, als Kongreßreferat vorgetragen. Herrn Dr. Paul Speck, München, sei an dieser Stelle für zahlreiche Anregungen und für starke Förderung in der Diskussion der metrischen Probleme sehr herzlich gedankt.

¹ I. Ševčenko, *Poems on the Deaths of Leo VI and Constantine VII in the Madrid Manuscript of Scylitzes*. *Dumbarton Oaks Papers* 23/24 (1969—1970) 187—228.

² Ed. L. Allatius, *Diatriba de Symeonum scriptis*. Paris 1664, 132—134; cf. Migne PG 114, 132 s.

³ Ed. A. Papadopoulos-Kerameus, *Byzantina Analekta*. Byz. Zeitschr. 8 (1899) 66—70

⁴ Ed. L. Sternbach, *Christophorea*. *Eos* 5 (1898—1899) 7—21.

Die drei Gedichte auf den Tod Leons VI. möchte der Herausgeber auf das Todesjahr des Kaisers datieren, welcher Datierung ich mich im Gegensatz zu einer früher mündlich geäußerten Meinung voll und ganz anschließe. Es handelt sich keinesfalls um später entstandene Ethopoeien. Wir haben also neuerdings einen Komplex von rund 130 Versen in Fünfzehnsilbern vor uns, der zweifelsfrei an den Beginn des 10. Jahrhunderts zu datieren ist. Diese Tatsache rechtfertigt eine nähere Beschäftigung mit dem Opus, weil dadurch die Frühgeschichte des politischen Verses auf eine neue Textbasis gestellt ist, wobei freilich einiges in den nun folgenden Ausführungen zunächst als Hypothese verstanden sein will.

Das erste der drei Gedichte⁵ trägt die Überschrift Εἰς Λέοντα τὸν Βασιλέα und beklagt in sieben Verspaaren, von denen jedes durch einen Refrain, bestehend aus einer zweiten Vershälfte (7 Silben), abgeschlossen ist, das Hinscheiden des Kaisers in den für diese literarische Gattung bekannten Topoi. Das zweite Gedicht⁶ trägt den Titel Τίνας λόγους εἶπε Λέων ὁ βασιλεὺς τελευτῶν. Es besteht aus 16 Verspaaren, von denen die ersten acht und das letzte im Codex (und in der Edition) jeweils von einem Achtsilber-Refrain beschlossen werden. Bei näherem Zusehen zeigt sich freilich, daß der Schreiber den Refrain ab der neunten Strophe aus Angst vor Platzmangel weggelassen hat,⁷ denn ab diesem Verspaar muß er den schmalen linken Blattrand für seine Niederschrift benutzen, während das Vorhergehende am Blattbeginn oberhalb des Haupttextes steht. Der Refrain ist folglich nach jedem Verspaar einzusetzen. Inhaltlich stellt das zweite Gedicht eine Rede des sterbenden Kaisers an seinen Bruder und kurzfristigen Nachfolger Alexander dar, gewissermaßen eine Antwort auf das erste Gedicht.

Das dritte Gedicht schließlich⁸ ist Ἀλφάβητος εἰς Λέοντα τὸν βασιλέα überschrieben und bringt eine Aufforderung an die Reichshauptstadt, sich diesem abschließenden Klagegesang anzuschließen. Gegliedert ist es in sechs Strophen, bestehend aus je vier Fünfzehnsilber-Distichen, an die jeweils wieder ein Refrain angehängt ist. Zwischen diesen sechs Strophen wurde in der korrekten Reihenfolge je eine der Strophen des ersten Gedichtes eingeschoben, wobei die erste Strophe von Gedicht I noch vor der ersten Strophe des dritten Gedichtes steht. Der Schreiber hat auch hier die als Refrain dienenden Halbverse nach der ersten Strophe meist weggelassen, was in der Edition nicht angedeutet wird. Der Buchstabe Ψ innerhalb des Alphabetarion ist ausgefallen. Wir haben uns hier — in Fortführung des Gedankenganges des vorangehenden Verses — eine Anrede an die Seele Leons zu denken, etwa Ψυχὴ γλυκέλα...⁹

Aufbau und Inhalt der eben beschriebenen Gedichte zeigen m. E. ganz deutlich, daß man hier besser nicht von *drei* Gedichten, sondern von *einem dreiteiligen* Opus spricht. Der erste Teil stellt die Anrede eines Einzelsängers dar — der vielleicht Leons Bruder Alexander verkörpert —, wobei der Chor den Refrain übernimmt; der zweite Teil die Antwort des sterbenden Leon — auch hier wieder fällt dem Chor der Refrain zu; und der dritte Teil einen Chor-Wechselgesang.

⁵ I. Ševčenko, l. c., 194, Nr. I

⁶ *Ibid.*, 196 s., Nr. II.

⁷ Folio 116v, cf. *ibid.*, Abb. 2.

⁸ *Ibid.*, 201—203, Nr. III.

⁹ Vgl. etwa L. Sternbach, l. c. {Epitaphios}.

Der Beginn des dritten Teiles ist in der Edition nicht ganz richtig verstanden, da die Regieanweisungen vom Beginn des Textes separiert werden sollten. Sie geben die Tonart an: ἦχος πλάγιος β', weiters den — nicht erhaltenen — Heirmos, inc. Ἀρχων τοῦ κόσμου, und schließlich den Vermerk τοῦτο ... ὡς ἀνακλώμενον, also den Hinweis, daß als Refrain der mit τοῦτο beginnende Halbvers τοῦτο ἡ ματαιότης zu verwenden sei.¹⁰ Bedeutsam erscheinen hier vor allem die zwei ersten Bemerkungen: Die Angabe der Tonart und des Heirmos läßt keinen Zweifel darüber, daß dieses Werk in Fünfzehnsilbern *gesanglich* vorgetragen wurde und daß im Hintergrund der formal strengen Durchführung des Aufbaues das *Kontakion* steht. Der Heirmos Ἀρχων τοῦ κόσμου — natürlich auch ein Alphabetarion — stellt den Beginn eines Fünfzehnsilbers dar, woraus zu schließen ist, daß um 912 gesangliche Dichtungen in diesem Metrum in der Hauptstadt, im Bereich des kaiserlichen Hofes geläufig, daß das Versmaß jedenfalls gegen Ende des 9. Jahrhunderts in gebildeten Schichten kein Novum war. Das Gedicht auf den Tod Leons VI. bestätigt also indirekt die Tatsache, daß der Fünfzehnsilber im 9. Jahrhundert bereits voll entwickelt war.

Weiter zurückzugehen erscheint bei der derzeitigen Quellenlage zu unsicher. Zwar kann in der bekannten Szene in Prokops *Anekdotai*,¹¹ wo Kaiserin Theodora und ihre Eunuchen im „Wechselgesang“ einen ungenannt bleibenden greisen Bittsteller ἐμμελῶς mit den Worten Πατριῆς ὁ δεῖνα — hier ist statt dessen der Eigenname des Betroffenen einzusetzen¹² — μεγάλην κήλην ἔχεις verspotten, m. E. nur ein Fünfzehnsilber gesehen werden, und gegen die jüngst von L. Polites¹³ geäußerte Meinung scheint mir zumindest ein Teil der von Krumbacher angeführten Sprichwörter des Johannes Klimax¹⁴ dem selben Metrum anzugehören, doch muß zugestanden werden, daß es sich bei diesen wenigen Fällen um Zufallsübereinstimmungen handeln kann und noch mehr Parallelbeispiele gefunden werden müßten, um eine wesentlich frühere Datierung zu untermauern.

¹⁰ In der Edition wäre also der Beginn von Nr. III (I. Ševčenko, l. c., 201) besser folgendermaßen wiederzugeben:

ΑΛΦΑΒΗΤΟΣ ΕΙΣ ΛΕΟΝΤΑ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ

[ἦχος πλάγιος β'

πρὸς τό· „Ἀρχων τοῦ κόσμου...“ —

„Τοῦτο...“ ὡς ἀνακλώμενον.]

Δότε μοι θρήνους ἄδοντι, θρηγήσω μου τὸν φίλον,
κλαύσομαι τὸν δεσπότην μου, ῥεύσω πηγὰς δακρῶν·
τοῦτο ἡ ματαιότης.

Ἀνασσα πόλις στέναξον, ἀπόθου σου τὸ στέφος, κτλ.

¹¹ Prokopios, *Anekdotai* XV 33 s. (Haury 98 s.).

¹² Die gelehrte Konjektur, einen viersilbigen Personennamen zu substituieren, etwa Θεόδωρε stammt von D. S. Robertson in: *The Class. Rev.* 57/1 (1943) 8 s. — Für den Hinweis auf Robertson danke ich Prof. C. A. Trypanis, Chicago.

¹³ In *Accad. Naz. dei Lincei*, Anno CCCLXVII — 1970, Quad. 139, 561 A. 27.

¹⁴ K. Krumbacher, *Mittelgriechische Sprichwörter*. Sitzungsber. Bayer. Ak. d. Wiss., phil.-hist. Kl. 1893, II 1, 229—234; in jedem Fall gehören hierher die Nummern 8, 14, 16, 27 (Halbversi), 48, 51 (Halbversi), 62, 67 und 69. Dabei ist zu bedenken, daß diese Sprichwörter bei Klimax in einer katalogmäßigen, unbestimmten Form aufgeführt werden, daß der reine Vers also erst im konkreten Anlaß durch leichte Veränderungen (etwa durch Zusatz eines passenden Possessivpronomens o. ä.) zum Vorschein kommt. Ein gutes Beispiel hierfür ist Nr. 62 (p. 231, Krumbacher), welches man je nach dem Anlaß variieren könnte: Κεκολλημένα ἔχοντας (oder ἔχοντα, ἔχουσι, ἔχει γὰρ etc.) τὰ ὅσα τῇ σαρκί (των) (oder του, της etc.).

Des weiteren zeichnet sich immer deutlicher ab, daß der Fünfzehnsilber am Beginn ein Gesangsvers war, wie dies die bisherigen frühen Belege, etwa auch die vier Verse aus *De caerimoniis*, inc. "Ἰδε τὸ ἔαυ τὸ γλυκὺ"¹⁵, bestätigen. Auch die starke Abhängigkeit von der gesungenen frühen Kirchendichtung, auf die bereits J. Handschin¹⁶ mehrfach hingewiesen hat, tritt in den Gedichten auf den Tod Leons VI. deutlich hervor.

Der allmähliche Übergang zur nichtgesungenen Literatur vollzog sich ab der Mitte des 10. Jh. im Milieu erbaulicher Kurzgedichte. In dieser Hinsicht dürfen wir das Opus des Symeon Metaphrastes auf den Tod Konstantins VII. (Nr. IV bei Ševčenko) als Beispiel für eine Übergangsform verstehen: Der inhaltliche Vorwurf des Ganzen und zahlreiche Details in der Formulierung tragen noch den Stempel des gesungenen Vorbildes zur Zeit Leons VI., während das Schematische im äußeren Aufbau — den Refrain kann man hier ja nur mehr als Zutat verstehen — den nichtgesungenen, literarischen Charakter belegen. In dieser Entwicklung mag die Form des Alphabetarion als Vermittler eine gewisse Rolle gespielt haben, da sie nicht nur in den Gedichten III und IV (Ševčenko) begegnet, sondern auch bei anderen Dichtungen in Fünfzehnsilbern in dieser Zeit: den bereits genannten Werken des Nikephoros Uranos, des Pseudo-Christophoros von Mytilene¹⁷ und endlich des Metaphrastes selbst.¹⁸ Zu dieser frühen, noch Reminiszenzen an die sangbare Kirchendichtung in sich tragenden Gruppe möchte ich schließlich noch — obwohl er in Zwölfsilbern abgefaßt ist — den Hymnus V Symeons des Neuen Theologen rechnen, ebanfalls ein distichisches Alphabetarion, der formal und inhaltlich den Anfängen seiner Hymnographie angehört,¹⁹ übrigens außer Hymnus VI²⁰ der einzige, der an ein formales äußeres Schema gebunden ist. Doch hat Symeon der Theologe dann endgültig den Fünfzehnsilber von der Notwendigkeit dieser Bindung an dem Vers übergeordnete Ordnungseinheiten wie Strophenform oder Alphabet befreit, was freilich deren spätere Verwendung nicht ausschließt.

Die neu aufgefundenen Gedichte bieten aber noch für einen weiteren Aspekt Material. L. Politis hat vor einiger Zeit in einem Kongreßreferat über Digenis Akritas in Rom²¹ auf die Bedeutung des Fünfzehnsilbertypus mit betonter dritter Silbe in der ersten oder zweiten Vershälfte — in gewissem Sinn eine Umkehrung des Versrhythmus — als zusätzliches Kriterium für die Anciennität der Grottaferrata-Version hingewiesen. Er spricht in diesen Fällen von anapästischem Halbversbeginn, doch lassen mir Beispiele wie (Symeon Neos Theologos, Hymnus 11,21)

¹⁵ Vgl. P. Maas, *Metrische Akklamationen der Byzantiner*. Byz. Zeitschr. 21 (1912) 37.

¹⁶ J. Handschin, *Das Zeremonienwerk Kaiser Konstantins und die sangbare Dichtung*. Rektoratsprogr. d. Univ. Basel 1942. Vgl. bes. die Bemerkungen p. 67 s. — Beispiele für einzelne Fünfzehnsilber (oder deren Halbverse) in der frühen Kirchendichtung bei M. Parantikas, Περὶ τοῦ πολιτικοῦ στίχου τῶν Βυζαντινῶν. Izv. Russk. Archeol. Inst. v Kpl. 2 (1897) 185—190. Insbesondere zu Leon VI. und Konstantin VII. vgl. die ihnen zugeschriebenen Texte (Exapostellaria und Heothina) in der *Parakletike*, Rom 1885, 706 ss.

¹⁷ A. Papadopoulos-Kerameus, l. c., 68—70 und L. Sternbach, l. c., 11—13.

¹⁸ Cf. L. Allatius, l. c., 132—134.

¹⁹ Vgl. Syméon le Nouveau Théologien, *Hymnes I*, éd. J. Koder—J. Paramelle, Paris 1969, 198—203 und Introduction 76 s. (Sources Chrét. 156).

²⁰ In sechs Strophen zu je vier Achtsilbern; ibid. 204—207.

²¹ L. Politis, *L'Épopée byzantine de Digenis Akritas. Problèmes de la tradition du texte et des rapports avec les chansons akritiques*. Accad. Naz. dei Lincei anno CCCLXVII — 1970, Quad. 139, 551—581, bes. 560 ss.

ἑένος πλοῦτος χρηστότης u. ä.²² die Bezeichnung „trochäisch“ als äquivalenter und allgemeinverbindlicher erscheinen. Dieser Verstypus begegnet auch in den von Ševčenko publizierten Gedichten (I—III: 5 von 92 Versen, IV: 5 von 60 Versen). Bei einer allgemeinen Untersuchung für die nicht volkssprachlichen Werke in Fünfzehnsilbern — ich konnte bisher erst die ersten Vershälften daraufhin ansehen — bestätigt sich die Feststellung von Polites. Wenn man eine Häufigkeit von 3 % als hypothetische Grenze zwischen nur irrümlicher, fehlerhafter Verwendung und regulärem Gebrauch des Fünfzehnsilbers mit trochäischem Versbeginn annimmt, so zeigt sich ganz klar, daß diese Variante in der Frühzeit des Metrums, bis spätestens um die Mitte des 12. Jahrhunderts geläufig beziehungsweise noch zulässig war, schon ab 1100 etwa jedoch — parallel dazu — nach und nach außer Gebrauch kam. In chronologischer Reihenfolge begegnet der Typus in folgenden Werken: den Gedichten auf den Tod Leons VI. (912, 5,4 %),²³ bei Symeon Metaphrastes (Gedicht IV und Alphabetarion, Mitte des 10. Jahrhunderts, 9 %), Nikephoros Uranos (2. Hälfte des 10. Jahrhunderts, 5,6 %), in den Hymnen Symeons des Theologen (um 1000, 4,8 %), bei Christophoros von Mytilene (1. Hälfte des 11. Jahrhunderts, 4 %), Michael Psellos²⁴ (Mitte des 11. Jahrhunderts, 6,8 %) — er bleibt freilich in den meisten seiner Gedichte unter 3 % —, im Fastengedicht des Patriarchen Nikolaos Grammatikos²⁵ (ca. 1105, 6,8 %) und zuletzt bei Johannes Kamateros²⁶ (vor 1150, 8,8 %). Während sich der Anteil trochäischer Versanfänge also bei diesen Autoren zwischen 4 und 9 % bewegt und nach der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts generell unter 3 % absinkt, haben wir es bei Digenis Akritas in der Grottaferrata-Version mit 537 solchen Versen innerhalb eines Gesamtbestandes von 3675 zu tun,²⁷ also mit rund 21,5 %. Dieser ungewöhnlich hohe Prozentsatz rechtfertigt m. E. folgende Modifizierung der von Polites zur Grottaferrata-Version getroffenen Feststellungen: Zweifellos — dies bestätigen neben bisher bekannten Werken auch die neu aufgefundenen Gedichte im Scylitzes Matritensis — ist trochäischer Versanfang ein Merkmal für die Frühzeit des Metrums, und daher wird man auch aus diesem Grund in der Grottaferrata-Version den ältesten erhaltenen Vertreter des Digenis sehen dürfen. Doch muß der ursprüngliche Verfasser der Version überdies eine besondere Neigung für den trochäischen Versanfang als Stilmittel gehabt haben, wie dessen abnorm hoher Anteil zeigt.²⁸

²² Ed. J. Koder, *l. c.*, 234.

²³ Die angegebenen Prozentzahlen gelten für die erste Vershälfte; bei der zum Teil sehr geringen Gesamtverszahl der genannten Gedichte haben sie zwar nur beschränkten Wert, sind aber für den Nachweis eines Gesamtrends nützlich.

²⁴ *Oblatio Nomocanonis ad Mich. Ducam*. Migne, PG 122, 920—924. — Das von P. Joannu in *Byz. Zeitschr.* 51 (1958) 3—9 publizierte „Lehrgedicht zum Meßopfer“ hat zwar einen Anteil von 23 %, doch wird der Vers hier ganz prononciert als Stilmittel eingesetzt; es kann daher nicht für normalen Gebrauch als relevant angesehen werden.

²⁵ Ed. J. Koder, in *Jhb. d. österr. Byz.* 19 (1970) 203—241.

²⁶ Εσαγωγή Ἀποστολική, ed. L. Weigl. Schulprogr. Frankenthal—Würzburg 1907.

²⁷ Nach der Edition von J. Mavrogordato, Oxford 1956.

²⁸ E. Trapp, *Digenes Akrites, Synoptische Ausgabe der ältesten Versionen*. (= Wiener Byz. Stud. 8) Wien 1971, 34 ss., sprach jüngst dem Meliteniotes-Gedicht „Εἰς τὴν σωφοσύνην“ die Priorität gegenüber der Grottaferrata-Version in ihrer heute erhaltenen Fassung zu; seine Datierung in das 14. Jahrhundert ist für unsere Überlegungen irrelevant, da sie sich auf den Einschub einzelner Verse und Versgruppen bezieht. Die Entstehung der Version als solcher kann unabhängig davon im 12. Jahrhundert angesetzt werden.

Zuletzt sei noch am Rande ein weiteres, auch von Polites aufgegriffenes Problem berührt, die Frage des distichischen Ursprungs des Fünfehnzsilbers. In der literarischen Frühzeit des Metrums tauchen häufig Verse auf, die aus zwei ersten oder zwei zweiten Vershälften bestehen. Beispiele:

für zwei erste Vershälften:

Οἶδα ὅτι κατέρχεται	ὁ ὑπάρχων ἀκίνητος·
οἶδα ὅτι ὁράται μοι	ὁ τυγχάνων αὐρατος·

[Symeon N. Theol., Hymnus 13, 71 s.]

für zwei zweite Vershälften:

μᾶλλον δὲ τοῦ οἰκοῦντος ἐν φωτὶ ἀπροσίτῳ

[Symeon N. Theol., Hymnus 14,61]²⁹

Daneben finden sich bei Symeon zahlreiche Beispiele für einzelne Halbverse, ähnlich den in den Gedichten I—III (Ševčenko) geläufigen Refrains, jedoch in das Textkontinuum der Hymnen bruchlos eingestreut. Ähnlichen Erscheinungen begegnet man auch bei anderen frühen Gedichten; sie bestärken die Vermutung, daß der Fünfehnzsilber ursprünglich als Distichon aufgefaßt wurde, bestehend aus einem Achtsilber und einem Siebensilber.³⁰ Bei Symeon dem Theologen findet diese Annahme eine weitere Bestätigung in metrischen Fehlleistungen bei den Hymnen in Achtsilbern („Anakreonten“), wo des öfteren Verse mit akzentuierter 2. 4. 6. 8. Silbe, also mit gegenläufiger Betonung, zu vermerken sind (z. B. Hymnus 53, 169 ὁμοίως πάλιν ἡ γυνή und 53, 175 καὶ ἔμεινεν ἐν αἰσθητοῖς). Sie scheinen mir mit dem rhythmischen Empfinden Symeons erklärbar, welchem vom Fünfehnzsilber her der „iambische“ Achtsilber geläufig war, wobei er ihn durchaus als selbständige Einheit verstand, ohne die Notwendigkeit, das metrische Gefüge durch einen Siebensilber zu komplettieren. Es wird daher — in Übereinstimmung mit Polites — wahrscheinlich angebracht sein, grundsätzlich zwei Verse als Ursprung des Fünfehnzsilbers anzunehmen, die nach und nach zu einem Ganzen verschmolzen. In diese Richtung weisen, nebenbei bemerkt, auch die Beispiele für Fünfehnzsilber-Halbverse in der frühen Kirchendichtung, wie sie Paraniakas anführt.³¹

Die Kürze der in einem Kongreßreferat zur Verfügung stehenden Zeit gestattet es nicht, auf die eben angedeuteten Fragen hier näher einzugehen. Doch möchte ich abschließend bemerken, daß ich — auch nach den von I. Ševčenko publizierten Gedichten — mit der Feststellung von L. Polites „Je ne crois plus à l'origine populaire du vers“³² nur insoweit übereinstimme, als eine geradlinige Herleitung des literarischen Fünfehnzsilbers aus der sogenannten Volksdichtung heute unwahrscheinlich ist; eine Präzisierung seiner Entwicklung stellt sich freilich als Zukunftsproblem.

²⁹ Weitere Beispiele bei J. Koder, *l. c.*, 91.

³⁰ Zur Verwendung von Halbversen in der Escorialversion des Digenis und dessen Beziehung zur kretischen Dichtung vgl. G. Morgan, *Cretan Poetry: Sources and inspiration*. Kret. Chron. 14 (1960), bes. Kap. 2: *Digenis in Crete*, *ibid.*, 44—68.

³¹ M. Paraniakas, *l. c.*, 187 ss.

³² L. Politis, *l. c.*, 562.

Zur Datierung griechischer hagiographischer Handschriften¹⁾

F. WINKELMANN (Berlin)

Bei der Arbeit mit griechischen hagiographischen Handschriften macht man die Erfahrung, daß die in den Katalogen — den allgemeinen Handschriftenkatalogen und speziellen hagiographischen Katalogen — vorgeschlagenen Datierungen vielfach recht weitgehend differieren. Vor allem fällt auf, daß Albert Ehrhard in seinem Standardwerk über die hagiographische und homiletische Literatur der griechischen Kirche² oft von den Katalogen abweichende Datierungen, zum Teil beträchtlicher Art, vertrat. Seine Vorschläge gewinnen dadurch besondere Wichtigkeit, daß er nicht nur ein ausgezeichneter Kenner hagiographischer Handschriften war, der die ganze eigentliche Forschungsarbeit seines Lebens dieser Materie gewidmet hatte, sondern daß er sie, seiner skrupulösen Arbeitsweise entsprechend, meist begründete — im Unterschied zu den meisten Katalogen, die nur das Ergebnis ihrer Überlegungen mitteilen, aber den Weg, der zu diesem Ergebnis führt, nicht erkennen lassen. Seine Datierungen müssen deshalb sehr ernst genommen werden.

Gerade bei den Hagiographica führt die Handschriftendatierung über ein spezielles paläographisches Interesse hinaus, da hier wichtige Überlieferungsgeschichtliche Daten gewonnen werden können, die in vielen Fällen noch durch den Datierungsversuch der liturgischen Sammlungen, die sie repräsentieren, ergänzt werden können.³ So läßt sich ein Terminus ad quem für die Entstehungszeit anonym verfaßter Texte, deren Datierung oft Schwierigkeiten bereitet, finden. Keine entscheidende Rolle hat dagegen die Datierung der Handschriften für die Textkonstituierung und die Beurteilung des Wertes der Zeugen bei hagiographischen Texten, da junge Handschriften durchaus den besten Text oder die beste Redaktion enthalten können, wenn sie eine gute alte Sammlung abgeschrieben haben.

An einigen Beispielen soll die Kompliziertheit der Datierungsproblematik verdeutlicht werden. Material findet man bei der Beschäftigung mit jedem durch mehrere Handschriften tradierten hagiographischen Text. Ich möchte mich hier auf die beiden Viten stützen, die bei der Rekonstruktion der Kirchengeschichte des Gelasios von Kaisareia eine besondere Rolle spielen, nämlich die vormetaphrastische Vita der Bischöfe Metrophanes und Alexander (BHG Nr. 1279) und die vormeta-

¹ Durch Anmerkungen erweiterter Vortrag, gehalten auf dem XIV^e Congrès International des Études Byzantines (September 1971 in Bukarest) in Sektion 1 (Codicologie, paléographie, diplomatique).

² A. Ehrhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche*, I 1—3, Leipzig 1937, 1938, 1943, Berlin und Leipzig 1952 (Texte u. Untersuchungen 50—52).

³ Probleme und Möglichkeiten, die mit der Datierung von Sammlungen gegeben sind, habe ich in *Die Überlieferung der Passio Eusignii*, *Philologus* 114 (1970) 276—288, zu verdeutlichen versucht.

phrastische Athanasiosvita (BHG Nr. 185). Aus der Zahl ihrer Handschriften⁴ werden die folgenden Beispiele gewählt.

Zuerst einige Beispiele für gute Begründungen Ehrhards: H. Omont und entsprechend der alte Pariser Katalog der hagiographischen Handschriften datierten den Cod. Paris. gr. 1534 in das 12. Jahrhundert, A. Ehrhard in das 11. Jh., F. Halkin in das 11.—12. Jh.⁵ Nur Ehrhard begründete seine Entscheidung: „Ich datiere ihn in das 11. Jh., für das die Gesamtheit der paläographischen Kriterien spricht. Die Buchstaben des Textes sind größer als gewöhnlich; das ist aber kein genügender Grund, um die Hs in das 12. Jh. zu verlegen. Farben sind darin nicht angewandt. Die Abschnittsinitialen, die in den Hss des 12. Jh. regelmäßig große Unzialen sind, haben hier noch die Form von einfachen Minuskeln, die in den Rand gerückt sind“.⁶ Die Handschrift gehörte ursprünglich dem Kloster τῶν Ἱερέων. Diese Angabe gibt uns eine Prüfungsmöglichkeit an die Hand. Aus dem gleichen Kloster stammt nämlich auch der Cod. Paris. gr. 1531, der vom April 1112 datiert ist.⁷ Beide Schriften bieten allerlei Unterschiede, die gegen den gleichen Schreiber sprechen und Ehrhards Datierung des Cod. 1534 unterstützen. Eine gewisse Ähnlichkeit des Schriftbildes mag sich aus der Tradition der gleichen Schreiberschule erklären. Die Linierung ist unterschiedlich; Cod. 1534 hat bei Abschnittsanfängen Minuskeln an den Rand gestellt, Cod. 1531 Unzialen; bei κ , α , zum Teil η und π bevorzugt Cod. 1531 Unzialformen, wogegen Cod. 1534 Minuskelformen anwendet.

Zustimmen kann man auch Ehrhards Datierung des Cod. Monac. gr. 366. Ihn hatte I. Hardt in das 11. Jh., der Katalog der hagiographischen Handschriften Deutschlands in das 10. Jh., Ehrhard nach mehrfacher Prüfung und mit ausführlicher Begründung in das Ende des 9. Jh. datiert.⁸ Aus seiner ausführlichen paläographischen Beschreibung seien einige Sätze zitiert: „Die Schrift ist durchwegs die älteste Minuskel, mit der Ausnahme, daß immer Θ statt ϑ geschrieben ist. Die Lettern stehen konsequent auf den Zeilen. Die Linierung ist sehr sorgfältig. Zwischen den Texten steht nur eine Zierlinie. Die ursprünglichen Textinitialen sind kaum größer als die gewöhnlichen Buchstaben; die Abschnittsinitialen sind in den Rand gerückte Minuskeln“.⁹

Als Begründung für seine Datierung des Cod. Vatic. gr. 2033 eher in das 10. als in das 11. Jh., das der hagiographische Katalog vor-

⁴ Beide sind bislang unzureichend nach jeweils einer Handschrift ediert, die nicht zu den besten gehört. Zur *Vita* BHG Nr. 1279 sind mir 9, zur *Vita* BHG Nr. 185 16 Handschriften bekannt.

⁵ H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs*, II, Paris 1888, 82 f.; Hagiographi Bollandiani und H. Omont, *Catalogus codicum hagiogr. graec. bibl. nat. Paris.*, Brüssel 1896, 230 f.; Ehrhard I 1, 399 f.; F. Halkin, *Manuscrits grecs de Paris*, Inv. hag., Brüssel 1968, 200 f.

⁶ I 1, 399 Anm. 1.

⁷ Die Schreiberunterschrift lautet: Ἐλαβε τέλος ἡ παροῦσα ἱερὰ δέλτος αὐτῇ · διὰ συνδρομῆς καὶ πολλοῦ πόνου τοῦ εὐσεβεστάτου μοναχοῦ κυροῦ Γερασίμου καθηγουμένου τῆς εὐαγούς μονῆς τῶν Ἱερέων · ἐγράφη δὲ διὰ χειρῶν τοῦ εὐτελοῦς Κλήμεντος μοναχοῦ καὶ ἀμαρτωλοῦ · καὶ προσετέθη ἐν τῷ ναφ τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς μνημόσυνον αὐτοῖς μηνὶ ἀπριλίῳ ἰνδικτιῶνος ε' ς χ κ' · οἱ ἀναγινώσκοντες εὐχεσθε ἀμφοτεροῖν · ἀμήν.

⁸ I. Hardt, *Catalogus codicum manuscr. graecor. bibl. reg. Bavar.*, IV, München 1812, 76 ff.; C. van de Vorst und H. Delehaye, *Catal. codicum hagiogr. graec. Germaniae Belgii Angliae*, Brüssel 1913, 123 ff.; Ehrhard I 1, 620 ff.

⁹ Ehrhard I 1, 630 Anm. 4.

schlägt,¹⁰ schreibt Ehrhard: „Die Titel sind in Unzialen geschrieben. Die Lettern stehen auf den Zeilen. Die Textinitialen sind einfache Minuskelbuchstaben... Die Titel sind am Ende der Texte öfters wiederholt. Diese paläographischen Einzelheiten sprechen eher für das 10. als für das 11. Jahrhundert“.¹¹ Diese Argumente sprechen doch nicht genügend überzeugend gegen das 11. Jahrhundert.

Daneben stehen Fälle in denen Ehrhard gar keine oder nicht ausreichende Begründungen für seine Datierung gab. Die Begründung fehlt bei geringen Abweichungen.¹² Aber manchmal ist seine Aussage auch dann zu pauschal oder zu lakonisch, wenn größere Ausführlichkeit angebracht wäre. Nicht ausreichend ist zum Beispiel der Beweis für den Cod. Messan. s. Salv. 42, den A. Mancini und H. Delehayé in das 12. Jh. datierten, wogegen Ehrhard für foll. 1–142 das 10.–11. Jh., für foll. 143–158 das 11. Jh. annahm.¹³ Nicht anzuzweifeln ist dabei die Aufgliederung des Kodex in zwei verschiedene Handschriften. Sie ergibt sich aus den verschiedenen liturgischen Sammlungen, die der Kodex enthält. Doch ist m. E. die Datierung zu früh. Nicht ausreichend ist auch der Beweis für den Cod. Vatop. 84, den A. Papadopoulos-Kerameus in das 10. Jh. datierte, von dem aber Ehrhard sagte: „Bei einer zweimaligen Durchsicht gewann ich den bestimmten Eindruck, daß das späte 9. Jh. nicht auszuschließen ist. Ihre Schrift ist die älteste Minuskel“.¹⁴ Dem kann ich mich nicht anschließen. Die Verwendung der Unzialformen von α und β im Kontext widerspricht Ehrhards Auffassung.

Es erhebt sich die Frage nach den Kriterien, die Ehrhard bei der Datierung hagiographischer Handschriften anwendete. Die Frage ist auf alle Kataloge zu erweitern. Soweit ich sehe, hat sich niemand darüber grundsätzlich geäußert oder Ergebnisse einer systematischen Untersuchung vorgelegt. Ehrhards Kriterien lassen sich zu einem Teil erkennen, und sie sind in sich konsequent.¹⁵ Reicht es aber aus, die hagiographischen Handschriften mit den üblichen paläographischen Kriterien zu beurteilen oder bieten sie zusätzliche Probleme und auch Möglichkeiten? Zum Beispiel ist der Ort, an dem eine Handschrift geschrieben wurde, für die Datierung nicht unwichtig; denn in abgelegenen Gegenden können sich ältere Formen länger erhalten haben als in kulturellen Zentren. Bei den hagiographischen Handschriften gibt es über die Lokalisierungshinweise durch Schreiberunterschriften, Auftraggeber- und Benutzernotizen hinaus noch die Möglichkeit, auf Grund von Ehrhards

¹⁰ Hagiographi Bollandiani und P. Franchi de'Cavalieri, *Catal. Codicum graec. bibl. Vatic.*, Brüssel 1899, 184 ff.

¹¹ Ehrhard I 1, 630 Anm. 4.

¹² Das gilt in unserem Falle von dem Cod. Taurin. gr. 116, den J. Pasinus (*Manuscr. cod. bibl. reg. Taur. Athen.* 1, Turin 1749, 218 ff.) in das 16. Jh., Ehrhard (I 3, 199) in das 15–16. Jh. datierte.

¹³ Ehrhard I 1, 539 Anm. 2: „Der 1. Teil ist m. E. viel älter, der 2. Teil [Fol. 143–158 m. s. 11].“ A. Mancini, *Codices graeci monast. Messan. s. Salvat.*, in: *Atti della R. Accad. Peloritanae* 22, 2, Messina 1907, 86 f.; H. Delehayé, *Catal. Codicum hagiogr. graec. monast. s. Salv. nunc bibl. univ. Messan.*, in: *Anal. Boll.* 23, 1904, 51 f.

¹⁴ A. Papadopoulos-Kerameus, *Ἀναλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας*, 5, Petersburg 1898, 1 ff.; Ehrhard I 1, 358 Anm. 1.

¹⁵ Ehrhard baute seine Ergebnisse vorbildlich auf einer möglichst breiten Grundlage auf, denn er legte seiner Datierung nicht nur die Schrifttypen zugrunde, sondern berücksichtigte die gesamte Ausstattung einer Handschrift.

Durch die oben gegebenen Beispiele kann der Eindruck entstehen, Ehrhard habe durchgängig Vordatierungen vertreten. Solche Fälle sind weit in der Mehrzahl, aber nicht die Regel.

Untersuchungen der liturgischen Sammlungen, aus der Aufnahme oder der Streichung von Heiligen Hinweise auf bestimmte Gebiete oder Klöster zu erhalten. Zu fragen wäre auch, ob man die für den liturgischen Gebrauch geschriebenen hagiographischen Handschriften — bei aller notwendigen differenzierenden Betrachtung — als eine Gruppe mit besonderen Charakteristika zu fassen hat.¹⁶

Daß die Datierungsversuche undatierter Handschriften immer mit Unsicherheitsfaktoren belastet sind und bleiben, selbst bei den ausgefeiltesten paläographischen Methoden, dafür liefert der paläographisch sehr interessante Cod. Kutl. gr. 38, der sowohl die Metrophanes- und Alexandervita als auch die Athanasiosvita enthält, ein gutes Beispiel. Mehrere Hände sind in dieser Handschrift am Werk, deren Schrift so unterschiedlich ist, daß man sie isoliert ohne weiteres in verschiedene Jahrhunderte datieren würde. Der Zusammenhang, in dem sie alle stehen, und ihre Aufeinanderfolge beweisen aber, daß sie dem gleichen Zeitraum zugehören.¹⁷

So klingt dieser Beitrag nicht sehr ermunternd aus. Aber es ging uns hier ja auch nicht um schnelle Lösungsvorschläge, sondern um den Hinweis auf ein Problem und um den Versuch seiner Verdeutlichung.

¹⁶ Sammlungen hagiographischer Schriften ohne liturgische Zwecke oder hagiographische Texte in Miszellenhandschriften müßten bei solcher Betrachtung ausscheiden oder können höchstens am Rande mitberücksichtigt werden.

Daß man durch die Untersuchung thematisch gruppierter Handschriftenkomplexe zu sehr brauchbaren Ergebnissen kommt, zeigen die paläographischen Arbeiten zum Beispiel an den Bibelhandschriften oder den Aristoteleshandschriften. Zu diesen vergleiche man der Überblick über Ziele, Ergebnisse und Pläne des Aristoteles-Archivs im FU-Pressedienst Wissenschaft Nr. 2, Berlin Januar 1971 mit Beiträgen von D. Reinsch, P. Moraux, D. Harlfinger, J. Wiesner und die Arbeit von D. Harlfinger, *Die Textgeschichte der Pseudoaristotelischen Schrift ΠΕΡΙ ΑΤΟΜΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ*. Ein kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag zur Klärung der Überlieferungsverhältnisse im *Corpus Aristotelum*, Amsterdam 1971.

Wichtig wäre als ein erster Schritt die Zusammenstellung und Untersuchung aller datierten hagiographischen Handschriften und der Schreiber hagiographischer Handschriften.

¹⁷ Vergleiche auch Ehrhard III 734 Anm. 1.

Coptic, Greek and Nubian at Q'asr Ibrim*

W. H. C. FRIEND (Glasgow)

The position occupied by vernacular languages in business and administration as well as in the services of the Church is one of the most significant differences between the east and west Roman empires. In the west, neither Celtic in Gaul nor Punic or Berber in North Africa ever attained the status of an administrative or ecclesiastical language. Irenaeus might find himself compelled to preach in Celtic to the Gauls;¹ Augustine had to provide interpreters and Punic-speaking clergy for services in parts of rural North Africa,² but the Bible was never translated into either Celtic or Punic, and no trace of a liturgy in these languages has ever been discovered. Latin, representing the centralising ethos of both western empire and western Church exercised a monopoly in secular and ecclesiastical administration in the later Empire, and this remained so until the rise of the nation states at the end of the Middle Ages. Even in the missions Latin was the language of the Church and Christian inscriptions, thus spreading its influence in the fifth century beyond the northern and western borders of the empire, to Ireland and the Pictish kingdom of Strathclyde.

Meantime, fundamentally different developments had slowly been taking place in the east. Greek indeed was the normal language of the Church throughout those areas where Rome had succeeded the Hellenistic kings. But it was by no means exclusive. Even at the period of the greatest expansion of Greco-Roman civilisation the vernacular languages continued to be used by members of the literate classes. Thus, we find well-to-do families conversant with two or three languages and using them in correspondence. The family letters, for instance, abandoned in the "Cave of Letters" in the Wadi Murabbat during the revolt of Bar Kochba (132—35) contained items in Nabataean and Aramaic as well as in Greek.³ Among Christian congregations in Syria Greek never attained a monopoly position. As early as the 260s when Sapor the Persian conqueror of Valerian deported a vast number of Syrians to his own dominions, the Christians among them are stated to have divided themselves up into Syriac-speaking and Greek-speaking congregations.⁴ In Egypt, the turn of the fourth century saw already the production of a Sahidic New Testament,⁵ and the language of the great majority of the monks was Coptic.

This situation may be associated with the autocephalous character of the eastern Churches, as well as the growth of self-identification among

* The revised text of a communication given at the XIV International Byzantine Congress at Bucharest in September 1971.

¹ Irenaeus, *Adversus Haereses*, Praefatio 3.

² Augustine, *Ep.* 108.5: compare *Ep.* 209.2.

³ Israel Exploration Journ. xii (1962) 235 ff. and 258 ff.

⁴ Chronicle of Séert, ed. A. Scher [= *Patrologia Orientalis*, iv], p. 222.

⁵ See G. Steindorf, *Bemerkungen über die Anfänge der koptischen Sprache*. In: *Coptic Studies in Honour of W. E. Crum*, Boston 1950, p. 211.

the non-Greek peoples of the east. The patriarchs of Constantinople, Antioch and Alexandria might quarrel over precedence but made no claims to jurisdictional primacy over each other. Non-intervention in each other's territories laid down at the Second Ecumenical Council in 381⁶ prevented the imposition of any single language in use for the liturgy and Church order, such as the Popes were able to impose in the west. If, for instance, those who used Syriac in services were occasionally regarded as "rustics" by Greek-speaking prelates, there was never any serious attempt to prevent it. Among the eastern missions too, we find attitudes towards the use of the vernacular in contrast with those prevailing in the west. Both in Armenia⁷ and Ethiopia⁸ the development of national languages with a characteristic script owes much to the work of missionaries from the east Roman Empire particularly from Syria. This pattern was repeated in the Christianisation of Nubia.

It can now be established that Christianity had been penetrating the northern Nubian kingdom a century before the arrival of Theodora's missionaries under the presbyter Julianus in 543. From that moment on, progress was rapid and in the course of the next generation all three Nubian kingdoms extending along the Nile valley from Aswan to below Khartoum had become Christian. At first the middle kingdom of Makkura with its capital at Old Dongola was Chalcedonian, but after its union with Nobatia under King Mercurios in *circa* 700 it too accepted the Monophysitism of its northern and southern neighbours.⁹

By this date Nubia had close relations with the Coptic patriarchate at Alexandria and depended on it for the consecration of its bishops. In addition, it received a steady influx of refugees resulting from the increasing persecution of Christians by the Egyptian emirs. The elaborate graffiti and inscriptions in Coptic found in an anchorite's cell at El-Wizz near Faras, and dating to A.D. 738 may have been the handiwork of one of these refugees.¹⁰ In these circumstances Coptic could be expected to become the principal language of Court and Church in Nubia, and early researchers in this field concluded from the evidence to hand, which included legal documents dating to 750–850 that this indeed was the case down to *circa* A.D. 900.¹¹

The inscriptions found at Faras and recorded by Michalowski and Jakobielski modify this assessment.¹² Foundation texts of buildings and official documents up to this date show a majority in Coptic closely followed by Greek. There are no such inscriptions in Old Nubian from the site. The legends on the murals, however, which provide a series

⁶ Canon 2.

⁷ For Syrian influence on the formation of the Armenian alphabet see K. Sarkissian, *The Council of Chalcedon and the Armenian Church*. London, S. P. C. K. 1965, p. 88–90.

⁸ For Syrian influence on the translation of the Bible into Ge'ez see, E. Ullendorf, *Ethiopia and the Bible*. In: Schweich Lectures (1967), London 1968, p. 39.

⁹ For a sketch of events see my *Christianity in the Middle East: a Survey to 1800*, Ch. vi of Vol. I of Ed. A. J. Arberry. In: *Religion in the Middle East*, Cambridge 1969, p. 275.

¹⁰ Published by F. Ll. Griffith, *Liverpool Annals of Archaeol. and Anthropol.* 13 (1926) 56, and see also, G. R. Hughes, Q'asr el-Wizz, *Orient. Instit. Reports*, 1956, pp. 10–14.

¹¹ F. Ll. Griffith, *Christian Documents from Nubia*, *Proceedings of the British Acad.*, xiv, 1928 (Coptic legal texts) and compare his earlier work, *The Nubian Texts of the Christian period*, Berlin 1913.

¹² In particular, see S. Jakobielski, *Some remarks on the Faras Inscriptions*. In: *Kunst und Geschichte Nubiens in Christlicher Zeit*, ed. E. Dinkler, Recklinghausen 1971, p. 29–38 and for detailed descriptions see K. Michalowski, *Faras*, Zurich 1967, p. 103–170.

of inscriptions from the mid-8th century onwards tell a different story. The discoverers point out that Greek "undisputably predominates" and that Coptic is only used in cases where the legend itself quoted the Bible text literally.¹³ The same is true also of the tomb inscriptions found at Q'asr Ibrim. In one instance where the first verse of each of the four Gospels was found painted on the walls of an episcopal tomb outside the west of the Church, Coptic was used.¹⁴ As languages in ordinary use, however, Greek and Old Nubian seem to prevail at both sites even in the early period of Christian Nubian history.

The predominance of these languages over Coptic is even more pronounced in the later period. Even before the publication of the magnificent Faras discoveries, J. F. Oates researching on a series of eighteen funerary texts found in northern Nubia between 1900—1960, and dating between A. D. 1006—1200 had concluded that Greek was a living language in Nubia at this period.¹⁵ The monuments were not only written in reasonably good Greek and included the prayer for the dead in the Orthodox liturgy (the *Euchologion Mega*), but made good sense when the stone-mason was not merely copying liturgical formulae. The mistakes were mistakes in spelling due to mispronunciation of common words (τωπο for τόπος for instance) not to their complete unfamiliarity. Another piece of evidence pointing to the use of both Greek and Old Nubian as the languages of the Nubian court, is that the memorial inscription to King Georgios III in 1158 in the Church of the Virgin in the Wadi Natrun whither he had retired is in these two languages, and not in Coptic.¹⁶ In this same period Coptic was a language that had to be learnt and used correctly, somewhat like Latin in the Britain of Gildas; each were essentially ecclesiastical languages used for formal purposes. The continuance of Greek follows therefore the continued use of the Byzantine system of administration and Byzantine influence in art and liturgy in Nubia. The presence of Nubian embassies at the court of Constantinople as late as 1204 illustrates the effort made to foster diplomatic and cultural links with this distant outpost of Byzantine culture.¹⁷

Let us now see how the discoveries made at Q'asr Ibrim some 70 miles north of Faras confirm the results from these sites and elsewhere in northern Nubia regarding the respective uses of Coptic, Greek and Nubian. At Q'asr Ibrim, excavations on behalf of the Egypt Exploration Society have been carried out in 1963—64, 1966 and 1969, with my colleague Professor J. M. Plumley as Director and myself as Associate Director 1963—64.¹⁸ While no frescoes like those of Faras were uncovered, a very considerable amount of manuscript remains as well as memorial inscriptions were found. The majority came from the remains of what must have been the cathedral library. This had been pillaged at some period when the cathedral was falling into disuse, but before the site was

¹³ S. Jakobielski, *op. cit.*, p. 30.

¹⁴ To be published by J. M. Plumley and the writer.

¹⁵ J. F. Oates, *A Christian Inscription from Armenia in Nubia*, Journ. of Egyptian Archaeol. 49 (1963) 161—171.

¹⁶ F. Ll. Griffith, *Christian Documents in Nubia*, p. 2—12 of offprint.

¹⁷ Robert of Clari, cited from K. Michalowski, *Faras*, p. 39.

¹⁸ Briefly reported by J. M. Plumley in Journ. of Egyptian Archaeol. 50 (1964), 52 (1966) and 56 (1970), and by the writer in *Akten des VII. Internationale Kongresses für Christliche Archäologie*, Roma 1968, p. 531—538.

abandoned by its Christian inhabitants. The majority of manuscript fragments which were either parchment or paper were found in a layer of wind-blown sand about 2 cm. above the stone floor of the cathedral, i. e. silt was already beginning to form on the original floor suggesting squalour and neglect. The silt, however, lay below the level which contained the fallen columns of the church, indicating therefore that the deposit had been laid down before the building was destroyed. Other similar manuscripts were found outside the church; in one case the deposit was marked by an upright stone. A large number of others were found in the fill of episcopal tombs excavated in 1966 on the south flank of the church. It was noticeable that all these manuscripts had been torn or burnt, and the careful burial of the charred remains of a MS of a homily of John Chrysostom suggests something of a salvage operation following a catastrophe. In addition to the remains of the cathedral library were found what appear to be private letters dating to the Christian period. These were written in black ink on paper, now a light brown in colour but still comparatively tough, and carefully folded up into a small rectangular shape. Generally there would be a simple + in the left hand corner of the text. Also, in two places, first in the ruins of a house above the forecourt of the Meroitic temple and secondly, hidden in a recess in the walls of the late Nubian magazine which marked the final Christian occupation of the site, were found large storage pots containing leather scrolls of Christian date. In all probability these were legal documents. Finally, my colleague J. M. Plumley made a remarkable discovery of two magnificent manuscript scrolls attached to the thigh of Bishop Timotheos, Bishop of Ibrim and Faras (Tibye and Pachoras) in the year 1372.

These written documents tell a similar story about the languages in use in northern Nubia to that of their counterparts from Faras and elsewhere. As the bishopric depended ecclesiastically on the Coptic patriarchate located at Old Cairo, formal ecclesiastical documents were as expected in Coptic. Thus the scrolls found on the body of the bishop, each of which was about 5 m. long and 0,35 m. wide, are written one in Bohairic Coptic and the other in Arabic. They are the consecration deeds of Bishop Timotheos and give the date of his consecration by the Coptic Patriarch, Gabriel IV in Old Cairo in 1372. An extract reads as follows: *"This commendatory letter for our father Aba Timotheos, your bishop (Gabriel) we have ratified with our own hands. We sent it with the most pious bishops who came with him to carry out his enthronement in the Church in which the bishops of his see (used to be enthroned)."*¹⁹ While we are concerned here with these magnificent manuscripts as witnesses for the place of Coptic in the Nubian Church, their historical importance is not to be underrated. They show that Christianity was a living religion, sustained by an organised Church government half a century later than the overthrow of King Kudanbes in 1323, which was presumed to mark the end of Nubian Christianity.²⁰ Coptic was also used in translations of patristic works such as the four charred pages of John Chrysostom's *Homily on the Four Living Beasts*, mentioned previously, and there were New Testament fragments dating to the 11th century probably from the

¹⁹ To be published by J. M. Plumley for the Egypt Exploration Society in 1973.

²⁰ Compare, K. Michalowski, *Faras*, p. 39.

handwriting, found on parchment in storage places dug into the floor of the forecourt of the temple by the occupants of Christian houses above. Coptic was used too, up to 1100 or so for other ecclesiastical purposes, as shown by a letter from a cleric written on wooden plaque found in a Christian house, complaining of the conduct of a colleague.

The majority of our Christian records, however, were either in Greek or Nubian. Of six complete tombstones found in the burial chapel outside the south side of the church five can be dated exactly from 1037 to 1132. All are inscribed in Greek containing extracts in varying lengths from the Byzantine *Euchologion*, and one contains a few mutilated lines of Old Nubian.²¹ The comparatively barbarous character of the Greek suggests that all these monuments were manufactured locally, but it also shows, as Oates believed to be true of the Armenna monument, that Greek was in use as a living and not merely as a liturgical language throughout this period.

The manuscripts tell the same story. The dating of these is still obscure, though one is inclined to put them comparatively late in the Christian period, say 1100 +, on the grounds that the handwriting shows analogies with that found on other MS fragments in undeniably late horizons, such as the Old Nubian lectionary fragment from *Sunnarti* which could be 13th century.²² The finest illuminated text so far found is in Old Nubian. The seated figure occupying the left hand top corner of the manuscript must represent a bishop exercising his office of preaching, and the text may be that of a sermon,^{22a} Nearby, however, were found liturgical texts in Greek, including an *Anaphora* of Athanasius which had been illuminated in the same style as the illumination of the bishop's dedication scroll. There was also found part of the legendary Acts of St. Mercurios where the saint is shown challenging successfully a priest of Apollo. This was in Greek language but in a script which was markedly Nubian in character and similar to that inscribed on the leather scrolls found in the ruins of a Christian house over the forecourt of the temple. These were discovered in a large sealed pot which had been protected from damage by a palm beam probably fallen from the upper storey of one of these houses. The pot was of orange paste, burnished on the outside and decorated with geometric designs characteristic of the latest period of Christian Nubian pottery (a smaller but similar vessel was discovered behind a blocking wall built across the west crypt of the church and associated with a document dating to 1337 A.D.). Though the clay seals over the top of the pot were intact the neck had been cracked and hence it was desirable to investigate the contents on the spot. They were nine leather scrolls written in Old Nubian. They were roughly rectangular in shape measuring about 0.70 X 0.30 in. Their Christian character and date was indicated by a small Latin cross on the left hand top corner. The material was gazelle-skin, which perhaps to judge from traces of sutures round the edges had been used as garments. The hand-writing was on the soft inner side of the leather by means of a reed pen using black

²¹ J. M. Plumley, *Some Examples of Christian Nubian Art from the Excavations at Q'asr Ibrim*. Kunst und Geschichte Nubiens, ed. E. Dinkler, 129—140, Abb. 131.

²² C. Detlef—G. Müller, *Deutsche Textfunde in Nubien*. In: ed. E. Dinkler, op. cit., pp. 245—255.

^{22a} A Photograph is published as Plate 13b in *Religion in the Middle East*, ed. A. J. Arberry, Vol. I (Cambridge 1969), p. 532.

ink, and the result was a hard, clear impress. They are probably legal documents, from the repetitions of words in the text, and one can distinguish a royal name "Joel", perhaps the same monarch whose name has been recovered on a graffito on the walls of a grotto at Djebel Adda about 25 miles to the south. Their great interest apart from the contents which still defies decipherment is the date. That at the top of the pot, and which had been inserted latest, bears the date in the Era of the Martyrs of 1137, i. e. 1421 A.D.²³ If this is confirmed there will be clear evidence for an organised Christian Nubian kingdom existing at least within a generation of the fall of Constantinople itself, with Old Nubian as the language of the Court.

Greek, however, had not been discarded entirely. Below Q'asr Ibrim, situated on a rocky promontory was a small square chapel surmounted by a dome corresponding to the latest period of Nubian churches. It had been visited and planned a generation ago by Monneret de Villard: the graffiti still survived; and these were in Greek, in a writing similar to that found on the latest plaster of the walls of Q'asr Ibrim itself. The invocation to the "Holy Trinity" (the word *Τριάς* is still decipherable) points to the continued use of Greek in the liturgy.²⁴

The discoveries at Q'asr Ibrim help to confirm the evidence of the literary remains found on other sites, but they also carry the story down to a much later date. They leave the impression that the three languages of Coptic, Greek and Old Nubian remained in use in the eparchy of Nubatia throughout its history, but that their use and relation to each other tended to change. In the earlier centuries Greek and Coptic dominated the scene as official languages. They were the languages of the court and of the Church and this was reflected by the existence of bilingual Coptic and Greek monumental inscriptions. From about 1000 onwards, however, the use of Coptic for ordinary purposes declined, and by the 14th century it had become a school language and was confined to formal ecclesiastical documents, such as episcopal consecration diplomas. Whereas in Egypt itself Coptic had lost ground to Arabic, in Nubia the same process was going on in favour of Old Nubian. The remarkable feature however of the Q'asr Ibrim discoveries is that Greek continued to survive and perhaps even revive as a living language in the Nile valley. This seems to have been the case despite the continued Monophysitism of the Nubian Church. Thus the linguistic texts confirm the evidence of the frescoes and funerary monuments. Before its final collapse in face of attacks by Moslem Beduin tribes in the 15th century, Nubia was developing its own characteristic art, architecture and language, while retaining its thousand-year links with its cultural centre, Byzantium.²⁵

²³ To be published in detail by the Egypt Exploration Society. Reported by the writer in *Akten*, p. 537—538.

²⁴ N. Monneret de Villard, *La Nubie Médiévale*, Cairo 1935—1957.

²⁵ See the writer's note, *Nubia as an Outpost of Nubian Cultural Influence*, *ByzSlav XXIX* (1968) 319—326; an important study on the Greek inscriptions at Faras is in preparation by Dr. Jadwiga Kubinska of the National Museum at Warsaw.

Die Stellung der Ärzte in der Gesellschaft der Palaiologenzeit*

E. TRAPP (Wien)

Die vorliegende Untersuchung basiert auf den Vorarbeiten zu einem Prosopographischen Lexikon der Palaiologenzeit, die an der Österr. Akademie der Wissenschaften unter der Leitung des Referenten durchgeführt werden, und soll an einem Beispiel zeigen, in welchem Ausmaß künftig die Darstellung der Vertreter einer bestimmten Berufsgruppe in dieser Epoche möglich wäre. Im vorliegenden Fall nun besteht das Ziel darin, die bisher aus griechischen Quellen namentlich bekannten Ärzte der byz. Spätzeit kurz vorzuführen und sie hinsichtlich ihrer Gesamtpersönlichkeit sowie ihres sozialen Ranges zu würdigen.

Eine Charakterisierung dieser über 50 in Betracht kommenden Ärzte kann nach zwei Gesichtspunkten erfolgen, und zwar einerseits in einer Trennung in weltliche und geistliche Vertreter, andererseits aber in einer Klassifizierung hinsichtlich ihrer übrigen Tätigkeit bzw. ihrer gesellschaftlichen Stellung.

Sehen wir von den Nosokomoi (Krankenpflegern) der Klöster ab — von denen wir aus der Palaiologenzeit nur wenige namhaft machen können —, so bleiben immer noch einige Ärzte, die ebenfalls dem Mönchsstand angehörten. Von einer bloßen Aufzählung der hier in Frage kommenden Personen sei abgesehen, sondern vielmehr eine als Beispiel herausgegriffen. Es ist dies Jakobos Marules, über dessen Lebenslauf wir aus der Hagiographie Einiges erfahren. Der Patriarch Philotheos berichtet nämlich in seiner Vita des hl. Germanos,¹ daß er dessen Neffe war, zunächst klassische Studien betrieben habe und dann Arzt geworden sei. Hierauf sei er als Mönch in K/pel gewesen, dann aber um das Jahr 1320 zu seinem Onkel auf den Athos gekommen. Dort sei er 16 Jahre mit ihm zusammen geblieben, wobei er einmal durch Germanos von einer schweren Krankheit geheilt worden sei. Sein Vater war möglicherweise der Arzt Demetrios Marules, der als Bruder des Germanos bezeichnet wird und überdies in einer Urkunde des Jahres 1322 als Zeuge aufscheint.²

Was die wenigen Mönche betrifft, die uns außer als Ärzte auch als Schreiber bzw. Besteller von Hss. begegnen,³ so sei wieder bloß einer genannt. In einem 1323 geschriebenen Codex, der eine Schrift des Paulus von Ägina enthält, lesen wir die Subskription Γεώργιος μοναχὸς καὶ ἱατρός τοῦ βασιλικοῦ ξενώνου. Es ist vorstellbar, daß er mit dem Georgios identisch ist, den Kydones in einem Brief des Jahres 1348 als Arzt in K/pel nennt.⁴ Ferner war Arzt und Hieromonachos der später zu erwähnende

* Vortrag, gehalten am 14. Byzantinistenkongreß in Bukarest (Sept. 1971).

¹ P. Joannou, *Vie de S. Germain*. Anal. Boll. 70 (1952) 96—98.

² *Ib.* S. 57; *Actes de Chilandar*, Viz. Vrem. 17 (1911), *Priloženje*, S. 183, 185.

³ Vogel—Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, S. 82; F. Fuchs, *Die höheren Schulen von Konstantinopel*, Leipzig 1926, S. 82, A. 4; R. Janin, *Les églises et les monastères*. Paris 1969², S. 558.

⁴ Démétrius Cydonès, *Correspondance*, publ. par R. Loenertz, I 122, vgl. F. Tinnefeld, *Georgios Philosophos*, OCP 38 (1972) 141—171.

Gregorios Chioniades, während ein ἱατρὸς καὶ κληρικὸς Ἰωάννης ὁ Χαλαζοῦς eine Urkunde von 1314 als Zeuge unterzeichnet.⁵

Nun sind diejenigen Ärzte zu betrachten, die uns gleichzeitig als Schreiber u. Besteller bzw. Sammler griechischer Hss. begegnen. Soweit es sich um medizinische Hss. handelt, ist dies nicht sonderlich überraschend und es kann daher hier auf eine Anführung der betreffenden Leute verzichtet werden. Es bleiben aber immerhin drei Ärzte zu nennen, die andere Texte schrieben bzw. in ihrem Besitz hatten. Zunächst ist das ein nicht näher bekannter Theopemptos, der vermutlich Mönch war und im Jahr 1391 einen Kodex mit Reden des Libanios schrieb.⁶ Er war außerdem in Grammatik und Rhetorik bewandert.⁷ Bedeutender erscheint Demetrios Xanthopulos, der um die Mitte des 15. Jh. wirkte und uns einige Hss. antiker Dichter (Homer, Hesiod, Dramatiker) sowie einen Kodex mit Xenophons Kyropädie und einen der Suda hinterlassen hat.⁸ Schließlich gehört hierher Johannes Panaretos, einer der Schüler des Johannes Argyropulos nach 1444,⁹ sofern man in ihm den Besitzer einer rhetorischen Hs. im 15. Jh. sieht.¹⁰

Eine Reihe von Ärzten ist uns auch als Schriftsteller bekannt. Dabei sind natürlich die Fälle am naheliegendsten, in denen sie als Verfasser medizinischer Abhandlungen auftreten. Zuerst sind hier drei wohlbekannte Personen zu nennen: Demetrios Pepagomenos, der unter Michael VIII. eine Schrift über die Podagra verfaßte,¹¹ der Aktuarios Nikolaos Myrepsos, der um dieselbe Zeit eine Rezeptsammlung zusammenstellte,¹² sowie Johannes Zacharias Aktuarios, der in der 1. Hälfte des 14. Jh. lebte, Philosophie studierte und einige medizinische Werke schrieb.¹³ Darüber hinaus sind noch einige weitere kaum oder nur wenig bekannte Ärzte anzuführen, die uns kleine, wohl meist recht unbedeutende Traktate hinterlassen haben. Dies ist vor allem Antonios Pyropulos, über den zuletzt A. Kousis Nachrichten zusammengetragen hat.¹⁴ Er ist in Korone geboren, war nach 1444 in K/pel Schüler des Johannes Argyropulos im Xenon des Krals und befand sich 1493 in Batopedi. Die Annahme von S. Lampros,¹⁵ wegen der zeitlichen Distanz müsse es sich um zwei Personen handeln, ist übrigens auch durch eine Nachricht zu entkräften, die wir in einem Brief des Janus Laskaris vom 10. Juli 1490 lesen.¹⁶ Laskaris erzählt nämlich, er habe Pyropulos nicht sehen können, aber gehört, daß er infolge seines hohen Alters schon sehr wunderlich geworden sei. Außerdem ist er nicht nur als Autor in Iatrosophien, sondern auch

⁵ *Actes de Chilandar*, S. 64.

⁶ Vogel—Gardthausen, 144.

⁷ Libanios, ed. Förster, I 62.

⁸ Meyler, *Scribes grecs de la Renaissance*, Scriptorium 18 [1964] 261; Vogel—Gardth., Ch. Patrinoles, Ἑλληνας κωδικογράφος τῶν χρόνων τῆς ἀναγεννήσεως. Ἐπερ. τοῦ μεσαιωνικοῦ ἀρξίου 8/9 [1958—1959] 101.

⁹ Lampros, NE 10 [1913] 127.

¹⁰ C. Stornajolo, *Cod. Urbinates gr.*, Rom 1895, S. 211; C. Gianelli, *Cod. Vat. gr.* Vatikan 1950, S. 447.

¹¹ Krumbacher, 615.

¹² Krumbacher, *ib.*; G. Costomiris, *Études sur les écrits inédits des anciens médecins grecs* V, Rev. des ét. grecques 10 [1897] 406—414.

¹³ Krumbacher, *ib.*; Costomiris, a. O. 414—445.

¹⁴ A. Kousis, *Some new informations on Antony Pyropoulos*. Prakt. Akad. Athen. 21 [1946—1950] 9 ff.

¹⁵ NE, 10, 129.

¹⁶ E. Legrand, *Bibliographie Hellénique* II, Paris 1885, S. 322—324, zur Datierung vgl. I CXXXIV.

als Schreiber und Hss.-Besitzer nachweisbar.¹⁷ Weiters ist hier zu nennen Branas, Sohn des Protomastor¹⁸ und ebenfalls Schüler des Argyropulos, der offensichtlich mit dem Branas identisch ist, von dem ein Rezept gegen den Husten überliefert ist.¹⁹ In demselben Iatrosophion finden wir einen Marulas,²⁰ den man mit Demetrios oder Jakobos Marules gleichsetzen könnte, die bereits oben angeführt wurden.

Einer ganz anderen wissenschaftlichen Tätigkeit haben sich Georgios Chrysokokkes und Gregorios Chioniades zugewandt, nämlich der Astronomie. Ersterer lebte in der 1. Hälfte des 14. Jh., kam vor 1346 nach Trapezunt und ist uns auch als Schreiber einer Hs. bekannt.²¹ Was sein Todesjahr betrifft, so kann man nur angeben, daß er vor 1366 gestorben ist, und zwar dadurch, daß es in einer Urkunde dieses Jahres heißt, ein Chrysokokkes sei Arzt unter dem Patriarchen Kallistos I gewesen.²² Der zweite Astronom unter den Ärzten der Palaiologenzeit, Gregorios Chioniades, lebte eine wenig früher in Trapezunt und wurde Hieromonachos sowie schließlich Bischof von Täbris. Wir kennen ihn außerdem als Vorbesitzer²³ und Briefschreiber.²⁴ In diesem Zusammenhang sei darauf hingewiesen, daß auch der bereits genannte Johannes Aktuarios astronomische Studien betrieb, wie aus einem Brief der sogenannten Florentiner Briefsammlung hervorgeht.²⁵

Als rhetorischen Schriftsteller können wir Demetrios Pepagomenos nachweisen, einen Namensvetter des bereits erwähnten Arztes unter Michael VIII., der in der 1. Hälfte des 15. Jh. lebte. Dabei ergibt sich ein kleines Identifizierungsproblem. Er ist nämlich nicht der bei Mazaris 142 genannte Arzt Πεπαγωμένος ἐκεῖνος²⁶, sondern dessen auch Sauromates genannter Sohn, der in demselben Werk (S. 146 ed. Boiss.) ebenfalls als Arzt, aber so wie sein Bruder Alusianos unter den Lebenden erwähnt wird. Weitere Nachrichten über ihn bringen einige Briefe des Johannes Chortasmenos, des Johannes Eugenikos und des Bessarion. Aus ihnen erfahren wir, daß er zwei Kinder hatte, von denen ein Sohn Nikolaos namentlich genannt wird. Er war außerdem Sekretär Manuels II., verfaßte 1433 eine Monodie auf Kleopa Palaiologina, die Frau Theodoros II., und schrieb eine medizinische Hs.

Schließlich sind, was die schriftstellerische Tätigkeit der Ärzte betrifft, noch zwei Dichter von Epigrammen zu erwähnen. Der erste ist der bekannte Johannes Aktuarios, der uns außerdem auch Briefe hinterlassen hat²⁷ und der zweite ist ein weiter nicht bekannter Archiatros Konstantinos Amanteianos, der im Jahr 1362 belegt ist.²⁸

Zwar nicht als Schriftsteller, aber als Lehrer sei im Anschluß daran Johannes Theognostos angeführt, an den Gregorios Kyprios mehrere

¹⁷ NE 10, 128 u. 130; Patrinelis, 104.

¹⁸ NE, 10, 127.

¹⁹ K. Amantos, 'Ιατροσοφικὸς κώδιξ. Ἀθηνᾶ 43 (1931) 155.

²⁰ *Ib.*, 165 f.

²¹ U. Lampsides, *Georges Chrysococcis*. Byz. Zeitschr. 38 (1938) 312–322.

²² Lampsides, *Archeion Pontu* 34 (1961) 40.

²³ Feron—Battaglini, *Cod. Graeci Ottoboniani*. Rom 1893, S. 124.

²⁴ Beck, *Kirche*, 796.

²⁵ E. Rein, *Die Florentiner Briefsammlung*, *Annales Acad. Fennicae*, B XIV, Helsinki 1916.

²⁶ So H. Hunger, *Johannes Chortasmenos*. Wien 1969, S. 114 f.

²⁷ A. Komines, *Τὸ Βυζαντινὸν ἱερὸν ἐπιγρᾶμμα*. Athen 1966, S. 183 f.

²⁸ D. Bassi, *Sette epigrammi greci inediti*. Riv. di Filol. 26 (1898) 392 ff.

Briefe richtete.²⁹ Er war nicht bloß dessen Leibarzt und Freund, sondern wird auch einmal (S. 64) aufgefordert, den Sohn des Agathon zu unterrichten, da es ja seine Absicht sei κατὰ τὸ δυνατόν τοὺς φιλολόγους τῶν νέων εὐεργετεῖν. Es scheint außerdem, daß er auch Priester gewesen ist, nämlich dann, wenn wir den in einer anderen Epistel (S. 27) nicht namentlich angeführten ὁ ποτὲ μὲν δεσπότης ἦτοι παπᾶς, νῦν δὲ ἱητρὸς καὶ μικρὸν μετὰ τὸ νῦν ἀρχιητρὸς mit ihm identifizieren, wofür die Anrede ἐντιμότης δέσποτα in dem Brief an ihn über Agathon sprechen kann.³⁰

Einige Ärzte der Palaiologenzeit begegnen uns als Träger von Ämtern oder Titeln. Ein Kabasilas, dessen Vorname leider nicht bekannt ist, befand sich 1282 als Aktuarios am Sterbebett Michaels VIII.³¹ Später muß er mit der Würde eines Pansebastos Sebastos ausgezeichnet worden sein, da er als solcher im Jahre 1296 in einer Urkunde des Klosters Chilandar erwähnt wird.³² Den Titel Sebastos trug auch der Arzt Nikephoros Chumnos, der 1330 als δοῦλος des Kaisers bezeichnet wird, als er eine Verkaufsurkunde bestätigt.³³ Um diese Zeit lebte Manuel Kullurakes, der 1324 als Arzt³⁴ und 1356 als οἰκεῖος des Kaisers und ebenfalls als Zeuge für eine Urkunde auftritt.³⁵ Den Rang eines Parakoimomenos in Mistra bekleidete Angelos Kalothetos um das Jahr 1362, wie wir einem Brief des Manuel Raul an ihn entnehmen können.³⁶ Es handelt sich bei ihm wohl um den bei Mazaris unter den Toten erwähnten Arzt Angelos aus der Peloponnes.³⁷ Etwas ausführlicher informiert uns Mazaris über Manuel Holobolos. So erfahren wir zunächst, daß sein Großvater Filzhüte fabriziert habe und sein Vater Weinhändler gewesen sei, während er selbst Sekretär Manuels II. war, was ihm dieser um 1400 durch eine Prostagma bestätigte.³⁸

Im Zusammenhang damit sei noch ein Arzt angeführt, der zwar weder mit einem Amt noch einem Titel versehen war, aber im Zusammenhang mit einem politischen Ereignis erwähnt wird. Kantakuzenos³⁹ berichtet zum Jahr 1330, daß Andronikos III. krank darniederlag und zu sterben glaubte, weshalb er um seines Seelenheils willen noch vor dem Tode Mönch werden wollte. Barys, der bedeutendste unter den Ärzten am Krankenbett unterstützte den Kaiser gegen den Willen des Großdomestikos in dieser Absicht, ließ sich aber durch Drohungen schließlich davon abbringen. Kantakuzenos hoffte natürlich im eigenen Interesse auf die Genesung seines Kaisers, die dann auch tatsächlich eintrat. Derselbe Arzt Barys muß es wohl sein, der in einer Urkunde des Jahres 1360 genannt wird,⁴⁰ wo er als Zeuge in einer über 34 Jahre zurückliegenden Besitzstreitigkeit angerufen wird.

Untersucht man schließlich das vorhandene Material hinsichtlich einer etwaigen Familientradition des Arztberufs, so können — wenn man von Demetrios und Jakobos Marules absieht — nur zwei Beispiele vorge-

²⁹ S. Eustratiades, Γρηγορίου τοῦ Κυπρίου ἐπιστολαὶ καὶ μῦθοι. Alexandria 1910, S. 11, 11—13, 61, 64, 83, 89, 165.

³⁰ L. Mohler, *Kardinal Bessarion*, III. Paderborn 1942. *Epistulae*, S. 533.

³¹ Pachymeres I, 530.

³² *Actes de Chilandar*, S. 30.

³³ *Ib.*, 204.

³⁴ G. Theocharides, *Οἱ Τζαμπλάκωνες*, Μακεδονικά 5 (1963) 137.

³⁵ R. Loenertz, *Emmanuelis Raul epistulae XII*. *Ἐπετ. Ἐκ. Βυζ. Σπουδ.* 26 (1956) 145.

³⁶ Mazaris, ed. Boiss., 182.

³⁷ J. Verpeaux, *Contribution*, ByzSlav 16 (1955) 279; F. Dölger, *Regesten*, Nr. 3403.

³⁸ I 403—405.

⁴⁰ MM I, 395.

bracht werden. Es ist dies erstens der bereits genannte medizinische Schriftsteller Demetrios Pepagomenos aus dem 13. Jh. mit seinen Nachfahren über 100 Jahre später, die bei Mazaris genannt werden, und zweitens die Familie Chalazas. Im Jahre 1314 finden wir nämlich, wie schon oben erwähnt, in einer Urkunde die Signatur eines Arztes Ἰωάννης ὁ Χαλαζοῦς als dessen Nachfahren wir einen Chalazas anzusehen haben, der aus Saloniki stammte und vor 1415 gelebt hat.⁴¹ Mit dem ersten dürfen wir auch den Apotheker (μυρεψός) Theodor Chalazas in Zusammenhang bringen, der 1320 in Saloniki urkundlich bezeugt ist, aber wohl eher nicht mit seinem Namensvetter von 1326⁴² identisch sein dürfte,⁴³ der zwar ebenfalls aus Saloniki stammte, jedoch die Stelle eines Domherrn ἐκκλησιαστικὸς δεποτάτος einnahm.

Zuletzt sei angemerkt, daß wir an namentlich bekannten Vertretern des Apothekerstandes (μυρεψοί) abgesehen von dem Arzt Nikolaos, der diesen Titel als Beinamen erhielt, außer Theodor Chalazas nur zwei weitere anführen können, und zwar einen bei Machairas⁴⁴ 1426 im Kampf gegen die Sarazenen gefallenen Primikyres sowie den ἐξαρχος (Zunftvorsteher) τῶν μυρεψῶν Theodor Brachnas, der in einem Dokument von 1320 aufscheint.⁴⁵

Lassen wir die angeführten Personen noch einmal Revue passieren, so ist festzuhalten, daß wir zwar von der praktischen fachlichen Tätigkeit der Ärzte aus den Quellen kaum etwas erfahren, dafür aber hinsichtlich ihres sonstigen Wirkens eine erstaunliche Vielfalt antreffen, die vom Mönchtum über Schreiber, Wissenschaftler und Literaten bis zu Würdenträgern reicht. Und generell darf man sagen, daß ihnen als bildungstragender Schicht der spätbyzantinischen Gesellschaft große Bedeutung zukommt.⁴⁶

⁴¹ Mazaris, 166.

⁴² Dölger, *Schatzkammern*, 306 f.

⁴³ *Ib.*, 302 f.

⁴⁴ I 686 [ed. Dawkins].

⁴⁵ Dölger, *Schatzkammern*, 302 f.

⁴⁶ Vgl. auch Fuchs, a. O., 61.

comptes - rendus

D. Obolensky | The Byzantine Commonwealth. Eastern Europe 500—1453.

London: Weidenfeld and Nicolson 1971. xiv + 445 pp., 93 ill.

The Byzantine Commonwealth is the name which Professor Obolensky has chosen to give to the medieval community of Eastern European peoples who, though mainly living beyond or on the fringes of the Byzantine Empire, yet shared a common cultural, religious, legal, literary and artistic wealth, the source of which was Constantinople. This is a historical truth which may be evident to modern inhabitants of Eastern Europe but which needs to be impressed on western Europeans and particularly on western historians, brought up to believe in a medieval concept of "christendom" guided by the papacy and the Holy Roman Emperors, which excludes most of the countries east of the Adriatic. This concept was foreign to the Byzantines. There is no equivalent for the word "christendom" in Byzantine Greek, unless it be the word *oikoumene*. Nor, for that matter, is there any Byzantine word for "commonwealth". And yet the idea of a great society of Orthodox Christians sharing one faith, one law and one culture, though never very clearly formulated except perhaps in the theory of a "family of kings", permeated ecclesiastical and political thinking not only in Byzantium but also among its European satellites and neighbours.

The book opens with a splendidly informative chapter on the *Geographical Setting*, which lays the scene for the historical section that follows. This is planned on a regional pattern and comprises six chapters: on the *Barbarians in the Balkans*; on the *Balkans in the Ninth Century and in the Tenth Century*, the former being sub-titled the *Byzantine Recovery*, the latter the *Crisis of Imperialism*. The scene then shifts to Byzantine relations with East-Central Europe, with the Black Sea Coast, the Eurasian Steppe and Russia. The remainder of the book deals with the subject less in regional terms and more as a whole. Chapters 7 and 8 describe the *Bonds of the Commonwealth*, or the links that bound its members to each other and to their centre in Constantinople, and with Byzantium and East Europe in the Late Middle Ages. The last three chapters (entitled *Factors in Cultural Diffusion; Religion and Law; Literature and Art*) discuss the widely accepted political, philosophical, religious and cultural ideas that gave this international society its remarkably unified outlook and vitality. The book is provided with 10 clear maps and 93 well-chosen illustrations of the theme, among which special mention should be made of the fine photographs of scenery (e.g. of the Neretva gorge) and of castles and fortifications (e.g. of Golubac).

Obolensky sees this community as coming into being in the 9th century as the Byzantine Empire began to recover from the impact of the Slav invasions. As "a recognisable cultural and political entity" the Byzantine Commonwealth in Eastern Europe at least had reached its greatest extent by about the year 1000. "Basil II's conquest of the Balkans, completed in 1018, and Russia's final conversion to Christianity, achieved in 989 during the reign of the same emperor, were significant landmarks in the historical process with which this book is concerned" (p. 202). By then Cyril and Methodius and their followers had done their work; and a large part of the world had succumbed to the spell of Byzantine diplomacy, which Obolensky defines as "an intricate science and a fine art, in which military pressure, political intelligence, economic cajolery and religious propaganda, were fused into a powerful weapon of defensive imperialism" (p. 47).

The most intractable of the northern neighbours of Byzantium before 1000 were the Bulgars. Boris of Bulgaria's cat-and-mouse game with Photius and Nicholas I is described and analysed at length, as the most fully documented case of tension and resistance to the imposition of Byzantine culture on an underdeveloped country.

It was the Bulgars more than any other European people who precipitated what the author calls the "crisis of imperialism" in the 10th century, not by declaring their national independence nor by wrecking the institution of the Empire of the Romans, but by aspiring to take over that institution and place it under Bulgarian management. This has been said before. What takes it further is the author's insight into the fact that Symeon's dispute with Byzantium in the 10th century was very largely a dispute about titles and protocol. So also was that of his successors in the 13th century, and that of Stephen Dušan of Serbia in the 14th century; though Obolensky elaborates the interesting point (pp. 245—247) that John Alexander of Bulgaria in the same century, in his own more restricted circumstances, comforted himself with the fiction that the centre of the universal empire had been transferred from Constantinople to Trnovo. Somewhat the same idea occurred to the Russians in the 15th century, though for different reasons. For Obolensky argues that relations between Constantinople and Moscow, whose people were second to none in their respect for Byzantine culture, never recovered from the shock of the Union of Florence. After 1439 the Muscovites assumed that the centre of universal Orthodoxy at least had gravitated from Constantinople to Moscow. In this connexion it is valuable to have the often-quoted letter of the Patriarch Antony IV to Basil I of Moscow analysed from the Russian as well as from the Byzantine side (pp. 264—266).

Membership of the Commonwealth was not necessarily imposed by Byzantium. There war, as we are repeatedly reminded, a "reaching-out" process on the part of the Eastern Europeans for the fruits of Byzantine culture in religion, law and the arts, though the recipients naturally selected and adapted what suited their specific needs. It was a "creative borrowing". The most enlightened of the donors were no less selective and adaptive; for, as recent studies have revealed, "Constantine-Cyril who was himself an accomplished Greek poet, succeeded in adapting the metrical forms and structures of the originals to the syllabic requirements of Slavonic speech in a manner which combined respect for the traditional text and creative originality" (p. 327). Yet for all the interchange of cultures that took place over the centuries, the sophisticated Byzantines of the last age of the Empire were still inclined to regard even the Serbs and Bulgars as only one generation removed from barbarism. The barbarity was sometimes in the eye of the beholder. Obolensky contrasts, for example, the disgust of the Byzantine embassy to Serbia in 1286 with the approval that Theodore Metochites expressed for the ceremonial of Milutin's court in 1299. But he might have added that Metochites's pupil Gregoras, visiting Serbia in 1327, found its people to be still uncouth in manner and like monkeys or ants vainly striving to overcome their inherited inferiority by imitating the ways of eagles and lions (Gregoras, *Correspondance*, ed. R. Guiland, no. 12, p. 46; cf. *Greg. Hist.*, I, pp. 382—383 (CSHB)). Intermarriage was certainly one of the bonds that helped to sink such prejudices and to spread Byzantine ideas, though it was not always successful. It is true, for instance, that Nemanja's son Stephen married a daughter of Alexios III (p. 222), but he very soon divorced her in favour of a granddaughter of the Doge of Venice; and poor Simonis, daughter of Andronikos II, who had been pushed into marriage with Milutin in 1300 when she was only five years old, tried to escape from her formidable husband some years later and had to be sent back to Serbia in tears (*Greg., Hist.*, I, pp. 287—288 (CSHB)). A point in this connexion which seems to have been missed is that when, in 1246, a Bulgarian nobleman urged the citizens of Melnik to submit to the Emperor of Nicaea, emphasising that the Byzantine Emperor would still have a right to rule them even if they were Bulgars, this was "because his son Theodore (II Laskaris) had married the Bulgarian king Asen's daughter, who now is and is called Empress of the Romans" (Acropolites, ed. Heisenberg, I, p. 77: this puts a slightly different interpretation on the passage of Acropolites only partially quoted at p. 219). One wonders what the Bulgars thought of the attitude of their Mongol neighbours to intermarriage with the Byzantines, if one is to believe the statement of John Cantacuzene that the rulers of the Golden Horde (the Scythians) longed to take Byzantine princesses to wife because they believed that the Emperors of the Romans were descended from Alexander the Great (*Cantac., Hist.* I, p. 188 (CSHB)).

The point is well made that, in the last centuries of Byzantium, the "cosmopolitan culture" of this community flourished more than ever before. This was in no small part due to the growing influence and prestige of the Patriarchate of Constantinople in the 14th century and, through its offices and agents, to the spread of hesychasm. It is strange that the vision of the Uncreated Light, capable of transfiguring the world, should have proved to be such an international force in Eastern Europe; though some of its attraction may have been that it was a doctrine known to be theologically and intellectually unacceptable to the western church. Hesychasm, for all that it mortally offended such Byzantine theologians as Nikephoros Gregoras, was essentially Byzantine in its roots and in its flowers. One of its Greco-Serbian flowerings, which might perhaps have been mentioned, was at the Meteora monasteries in Thessaly, at a time when the Commonwealth looked like overtaking the Empire. The pupil of the founder of the Great Meteoron, and himself its second founder, was that remarkable product of intercultural diffusion and intermarriage, the emperor-monk John-Joasaph Uroš Palaiologos; and it was he, incidentally, rather than his cousin Uroš V (p. 256) who was "the last of the Nemanjids" (as M. Laskaris described him). He was in the category of those Serbian monks "in the wooded highlands of the lower Morava" who came late to the more rarefied forms of Orthodox monasticism (p. 304). Again, following up the interesting observation that the only serious deviation from Byzantine religious patterns in the Commonwealth was in the development of a cult of national rulers, one might adduce the case of John III Vatatzes who, as Byzantine Emperor in the local and almost nationalistic setting of Nicaea, became the object of a cult after his death.

Some may feel that the very last stages of the Commonwealth in the 15th century, when the Byzantine tradition was still vitally strong, receive comparatively summary treatment in this book. George Branković for example, whose castle at Smederevo is included among the illustrations, is not much mentioned. But he embodied something of the spirit of the Byzantine Commonwealth, and his chrysobull for Esphigmenou (dated 1429) showing himself and his wife and family in their court regalia is fit to rank with the British Museum Gospel of John Alexander of Bulgaria as an advertisement for late Byzantine commonwealth imperialism.

In so wide-ranging and comprehensive a work, however, there are bound to be several controversial issues which some readers, perhaps particularly in Eastern Europe, will think have been rather hastily passed over or arbitrarily decided. Some of these are by their nature issues which affect the modern heirs of the Byzantine Commonwealth and therefore have nationalistic overtones. Among them may be mentioned: the "belated entry" into the community of the Rumanians (pp. 207—208); the Slavs in Greece (pp. 74—81, 209); the participation of the Bogomils in the Bulgarian rebellions of the 11th century and their support of the Pechenegs (p. 215); the role of Theophylact of Ohrid as an enemy of Slavonic culture in Bulgaria (pp. 216—218); the appointment to the see of Kiev of the native Russian Hilarion in 1057 (p. 227); and the thorny problem of the "supranational" as opposed to national or local recensions and adaptations of Byzantine culture in literature and art (pp. 325—328, 347—348).

These are points which the various specialists in the respective fields will doubtless take up in the years to come. But they will have to do so within the context and against the background of this book. For it is not a book written for the moment, nor is it one whose main and central theme can lightly be dismissed or rejected. It has long been a desideratum and all historians should be thankful that it has been so ably and so readably written.

D. M. Nicol (London)

Das heidnische und das christliche Slaventum

Acta II Congressus internationalis historiae Slavicae Salisburgo-Ratisbonensis anno 1967 celebrati [= Annales Instituti Slavici II/1—2, hrsg. von Fr. Zagiba]. Band I — *Das heidnische Slaventum*. Wiesbaden: Harrasowitz 1969, 175 S., 8 Tafeln. Band II — *Das christliche Slaventum*. Wiesbaden: Harrasowitz 1970, 205 S., 1 Tafel.

Die zweibändigen Kongreßakten zeugen durch ihren Umfang von der Anzahl der Teilnehmer sowie der Breite der Problematik, mit der sich die wissenschaftliche Versammlung befaßte. Auch von anderwärts ist jedoch bekannt, daß Kongresse dieser Art eher den Charakter einer feierlichen Vorführung von Forschungsergebnissen in mehreren Disziplinen als Arbeitscharakter besitzen. Das gilt auch von der Versammlung, mit deren veröffentlichten Referaten wir uns jetzt befassen können. In ihrer großen Mehrzahl sind es Beiträge, die bereits früher veröffentlichte Arbeiten der jeweiligen Referenten zusammenfassen: nur in wenigen Fällen beschäftigen sich die Autoren mit einer völlig neuen Problematik.

Wie aus dem Titel des Sammelbandes hervorgeht, sollte die historische Thematik des heidnischen und des frühchristlichen Slaventums darin überwiegen. Diese Problematik wird jedoch nicht nur vom rein historischen und archäologischen Gesichtspunkt, sondern auch vom sprachwissenschaftlichen, ethnographischen und literaturgeschichtlichen, beleuchtet.

Der erste, Fragen des slawischen Heidentums gewidmete Band ist im allgemeinen historisch und völkerkundlich ausgerichtet. Zwei Beiträge sind der Frage der slawischen Ethnogenese gewidmet, vertreten jedoch kraß gegensätzliche Standpunkte. J. Kostrzewski (*Über den gegenwärtigen Stand der Erforschungen der Ethnogenese der Slaven in archäologischer Sicht*) vertritt im Grunde die traditionelle Ansicht der polnischen Wissenschaft über den westlichen (baltischen) Ursprung der Slawen, stützt sich aber größtenteils auf sprachliche Argumente, insbesondere auf die Zugehörigkeit der slawischen Sprache zur Gruppe der nördlichen indoeuropäischen Sprachen, und weiter auf die einheitliche Bezeichnung für das Meer in allen slawischen Sprachen, woraus zu schließen sei, daß die Slawen ursprünglich in der Nähe des Meeres siedelten. Kostrzewski ist der Meinung, daß dieses Meer nur die Ostsee sein konnte, wo die Slawen die Balten als östliche und die Germanen als westliche Nachbarn hatten. Zur baltisch-slawischen Einheit drückt sich Kostrzewski skeptisch aus und hält die slawische Sprache der germanischen gegenüber näherstehend als der baltischen gegenüber. — Einen unterschiedlichen Standpunkt nimmt V. Polák ein, dessen bereits früher diskutierte Thesen vom finnisch-ugrischen Sprachsubstrat schon anderwärts ausführlich dargelegt worden sind:¹ nach seiner Auffassung sollte jedoch die Urheimat der Slawen etwas weiter östlich gesucht werden. Auch hält V. Polák die indoeuropäische Sprachverwandtschaft nicht für genetisch, sondern für eine Sprachgemeinschaft.

Der Beitrag des ungarischen Archäologen Gy. László, *Die Awaren und das Christentum im Donauraum und im östlichen Mitteleuropa*, weicht zwar scheinbar von der Thematik des Sammelbandes ab, berührt jedoch auf interessante Weise die ethnischen Verhältnisse im Karpatenkessel, sowie die Frage der Christianisierung der wandernden turkotatarischen Völkernschaften, namentlich der Awaren, Heftaliten und Ubulgaren. Er stellt fest, daß die ursprünglichen Bewohner von Pannonien größtenteils christianisiert wurden, und daß bei ihnen neben dem orthodoxen Christentum auch der Arianismus und der Nestorianismus in Erscheinung traten, beide vornehmlich aus dem Orient importiert. Seine Beweise sind allerdings eher indirekte, da sich diese Sachverhalte archäologisch kaum verifizieren lassen; ohne Zweifel bezeugen aber die Christianisierung dieser Stämme auch die byzantinischen historischen Quellen, ja auch

¹ Vgl. insbesondere *Les éléments finno-ougriens en slave*. Orbis 13 (1964) 568—688; die Ausführungen des Vfs. werden angezweifelt von V. Kiparsky, *Gibt es ein finnougri-sches Substrat im Slawischen?* Annales Academiae scientiarum Fennicae, ser B, t. 153/4, Helsinki 1969, S. 23; vgl. auch Z. Hauptová, *Slavia* 39 (1970) 470—471.

das slawische Leben Konstantins.² Es ist aber die Frage, inwiefern diese Christianisierung eine nur oberflächliche war und ein wie großer Teil der Bevölkerung von ihr erfaßt wurde. Der Verfasser gibt selbst zu, daß die christlichen Funde in den Gräbern der ursprünglichen Bewohner Pannoniens, insbesondere der Awaren, aus der Zeit vor der ungarischen Landnahme ziemlich selten sind. Die Lösung dieser bisher viel diskutierten Frage würde erstens eine Klärung der Lage in Großmähren, und zweitens eine Präzisierung der bisherigen Kenntnisse über die byzantinische Missionstätigkeit mit sich bringen.

Als wertvoll kann der Beitrag der ungarischen Archäologin A. Sós, *Zur Frage der Kontinuität der pannonischen Slaven im 9. Jahrhundert*, bezeichnet werden; das wegweisende Werk der Verfasserin zur Problematik der slawischen Besiedlung Pannoniens ist zur Genüge bekannt.³ Die Verfasserin — trotzdem sie das letzte Wort der Linguisten, was die Analyse des toponomastischen Materials betrifft, noch vermißt — ist der Ansicht, daß die slawische Bevölkerung Pannoniens heterogen war (sie teilte sich in West- und Südslawen) und, zusammen mit Resten der Awaren, Bayern und romanisierter Gruppen, um 900 unter madjarische Herrschaft geriet.

Der zweite Band ist Fragen des Christentums bei den Slawen gewidmet; trotzdem die Beiträge darin sehr heterogen sind, werden im Vergleich mit dem ersten Band mehr neue und originelle Aspekte geboten. Seine Thematik kann in folgende Kreise geteilt werden: 1) Fragen der Christianisierung der Slawen, 2) die Beziehung von Christentum und Heidentum, 3) die kirchenslawischen Denkmäler und ihre Interpretation, 4) die Problematik der slawischen Schrift.

Im historischen Bereich können zu den interessantesten Beiträgen die von S. Michailov, *La christianisation des Bulgares à la lumière des données historiques et archéologiques*, von L. E. Havlík, *Der päpstliche Schutz und die slawischen Völker*, und von H. Koller, *Zur Eingliederung der Slaven in das karolingische Imperium*, gezählt werden. Koller versucht die Vorstellung zu widerlegen, als hätte das Fränkische Reich in den Slawen und in den östlichen Stämmen überhaupt Feinde gesehen, oder daß abhängige Staatsgebilde die Funktion eines Schutzwalls um die Grenzen des Reiches herum zu erfüllen gehabt hätten. Das bezieht sich allerdings nur auf den Anfang des 9. Jahrhunderts; später wurden andere Methoden gewählt.

Eine Gruppe von Referaten, die sich mit dem Verhältnis von Christentum und Heidentum bei den Slawen befassen (insbesondere B. Meriggi und J. Schütz), bewegt sich auf weniger festem Boden, insbesondere was die Interpretation der heidnischen Religionen aus den Namen der slawischen Gottheiten betrifft. Diese Problematik besitzt schon seit der Erweckungszeit eine reiche Literatur; ich bin jedoch nicht der Meinung, daß auf diesem Wege bedeutsamere Erfolge zu erzielen sind. — Der Beitrag B. Unbegauns, *Heidnisches und Christliches in der ostslawischen Namensgebung*, befaßt sich dagegen nur mit der Erläuterung altrussischer Personen- und insbesondere Taufnamen, und verfolgt die Beziehung zwischen alten slawischen heidnischen Namen, Namen skandinavischer Herkunft und neuübernommenen bzw. übersetzten griechischen Namen.

Mit der interessantesten Problematik befaßt sich eine Anzahl von Beiträgen, die altslawischen und kirchenslawischen Schrifttümern gewidmet sind; zu ihnen kann gewissermaßen auch das Referat J. Stabers über die lateinische St-Wenzels-legende *Crescente fide* gezählt werden. H. Birnbaum befaßt sich in seinem Aufsatz: *Grundkonzept und Aufgabenkreis einer vergleichenden kirchenslawischen Litera-*

² Die Thesen des Verfassers könnten mit dem Hinweis auf die christliche Topographie von Kosmas Indikopleustes gestützt werden, wo insbes. Persien die Schlüsselrolle bei der Christianisierung vieler barbarischer Völker zugeschrieben wird: Vgl. K. Dietrich, *Byzantinische Quellen zur Länder- und Völkerkunde* I, Leipzig 1912, 19; I. Dujčev, *Il problema delle lingue nazionali nel medio evo e gli slavi*. Medioevo bizantino-slavo II, Roma 1968, 53 (übernommen aus der Zeitschr. *Ricerche slavistiche* 8, 1960) weist auf die Verwandtschaft der Passage über die venezianische Disputation aus dem 16. Kapitel des kirchenslawischen Lebens Konstantins und byzantinischer Quellen hin, was die Aufzählung christianisierter barbarischer Völker betrifft. Vgl. Z. Hauptová, *Slavia* 38 (1969) 573.

³ Vgl. insbes. ihren Beitrag im Sammelband *Cyrillo-methodiana*, Köln-Graz 1964.

turforschung, mit der kirchenslawischen Literatur nicht als philologisch-linguistischem, sondern als rein literaturwissenschaftlichem Forschungsobjekt. Deshalb gibt er auch einige von den älteren Forschern respektierte Kategorien preis, namentlich die Unterscheidung zwischen kirchenslawischem Typ („slavon“) und Textredaktion („rédaction“), worunter die spätere kirchenslawische Adaptierung des altkirchenslawischen Textes zu verstehen ist: eine derartige Unterscheidung wird vom Verfasser für literaturwissenschaftlich unnötig gehalten. In Übereinstimmung mit R. Picchio wird die ideelle, kulturelle und sprachliche Einheit der kirchenslawischen Literatur betont: dieses Schrifttum wird jedoch nicht auf die sog. *Slavia orthodoxa*⁴ beschränkt, sondern es ist auch die kroatisch-glagolitische Produktion, sowie die im Emmauskloster in Prag entstandene Literatur, mit einbegriffen, während die böhmisch-kirchenslawische Literatur aus der Přemyslidenzeit eher der ältesten Entwicklungsstufe der kirchenslawischen Sprache und Literatur zugeordnet wird.

Mit der altslawischen Hymnodie befaßt sich nicht allein das posthum veröffentlichte Referat von J. Vašica, *Zur großmährischen und altschechischen Hymnodie*, sondern auch der Beitrag von F. V. Mareš, *De lingua et versu et origine hymni: Hospodine pomiluj ny*, sowie der S. Urbańczyk, *Das altpolnische Lied Bogurodzica im Vergleich mit der altkirchenslawischen und altschechischen Lyrik*. Vašica widmet seine Aufmerksamkeit zwei altkirchenslawischen liturgischen Kanones, u. zw. dem Kanon des hl. Demetrius von Saloniki (weiter Dim) und dem böhmisch-kirchenslawischen St. Wenzelskanon (weiter CanVenc). Interessant ist auch sein Exkurs über die Entstehung der Denkmäler von Freising (weiter Fris). Zum Unterschied von R. Jakobson, der auf Grund einer versologischen Analyse Dim für ein Werk des Methodius hält,⁵ glaubt Vašica in diesem Kanon eher ein Werk Konstantins zu sehen, da dessen Grundmotive (die Christus-Auffassung als Bräutigam und der menschlichen Seele als Braut) von einem Kommentar zum Hohenlied des Mystikers Gregor von Nyssa, eines Bruders von Basilius und eines Freundes von Gregor von Nazianz herkommen: Konstantin standen diese Kirchenschriftsteller zweifellos sehr nahe. Wenn Dim das Werk Konstantins ist, dann besteht kein Zweifel, daß ein slawisches Hirmologion schon zur Zeit des Großmährischen Reiches existiert hat.⁶ Vašica findet in CanVenc einige Motive aus Dim und stellt fest, daß der Verfasser von CanVenc Dim gut gekannt habe und sich gewissermaßen auch an sein Vorbild gehalten habe. Aufgrund des Terminus *złoděi*, Teufel, der nirgends als in CanVenc und Fris erscheint (in der Bedeutung von Übeltäter, Verbrecher, ist er allerdings auch in anderen Quellen, vornehmlich den ältesten, nachweisbar), verfißt er die Meinung, daß Fris ein in Böhmen gut bekannter Text gewesen sei. Fris II (*Adhortatio ad poenitentiam*) erklärt der Verfasser als ursprüngliche Predigt des Methodius, als ein großmährisches Original, das wir in der um 980 in Lateinschrift, nach dem Diktat eines Kärntner Slowenen, festgehaltenen Form, kennen.

Mit dem religiösen, nicht aber liturgischen Lied *Hospodine pomiluj ny* befaßt sich F. V. Mareš. Er sucht nachzuweisen, daß es kein tschechisches, sondern ein rein kirchenslawisches Lied darstellt. Dabei unternimmt er eine Rekonstruktion, die sich von der Jakobsons unterscheidet; da das Lied in achtsilbigen Versen verfaßt war, mußten nach dem Verschwinden der Halbvokale neue Worte eingesetzt werden, um das ursprüngliche Versschema nicht zu stören. — Das altpolnische Lied *Bogurodzica*

⁴ Eine Abgrenzung dieses Begriffs ist von R. Picchio vorgenommen worden, insbes. in den Arbeiten *O cerkiewnosłowiańskiej wspólnocie kulturalno-językowej*. Sprawozdania z posiedzeń Komisji, Lipiec — Grudzień 1962, Kraków 1963, 449—454; *Die historisch-philologische Bedeutung der kirchenslawischen Tradition*, Die Welt der Slaven 7 (1962) 1—26; *A proposito della Slavia ortodossa e della comunità linguistica slava ecclesiastica*, Ricerche Slavistiche 11 (1963) 105—127.

⁵ R. Jakobson, *Methodius-Canon to Demetrius of Thessalonica and the Old Church Slavonic Hirmoi*. Sborník prací filosofické fakulty brněnské university F 9 (1965) 115—121.

⁶ Diese These könnte durch den bisher nicht genügend erforschten liturgischen Teil des Apostelbuches von Ohrid gestützt werden; vgl. R. Večerka, *Listy filologické* 90 (1967) 74—75.

unterscheidet sich in seiner Versstruktur und seinen Reimen wesentlich von der altkirchenslawischen und der ältesten tschechischen Verstradition: deshalb zweifelt S. Urbańczyk mit Recht an seinem alten Ursprung und gliedert es in die Entwicklung der alttschechischen geistlichen Lyrik ein.

Im Gegensatz zu J. Vašica, der, wie bereits angeführt, Fris für eine slowenische Reproduktion des mährischen Originals hält, ist J. Pogačnik (*Die Entstehung des mittelalterlichen slovenischen Schrifttums*) ganz selbstverständlich der Meinung, dieses Schriftdenkmal sei ursprünglich slowenisch, ohne sich über diese Voraussetzung den Kopf zerbrechen. Seine Versanalyse von Fris I und III überzeugt nicht, da sie die Jer-Frage vollkommen ausklammert. Auch weitere phonetische Probleme existieren für ihn nicht, so daß seine Transkription nicht völlig konsequent ist: neben *žeina* (im Text steht *jegna*, altkirchensl. *žęžđona*) wird *malomogonta* anstatt des zu erwartenden *malomogęca* transkribiert (im Text *malomogoncka*, altkirchensl. *malomogęšta*). Insbesondere durch die Vernachlässigung der Jer-Frage verliert seine Verskonstruktion an Wert. — Vor allem in Fris II werden rhythmischbildende Elemente, die sog. *cursus*, gesucht, und festgestellt, daß im Text besonders die ditrochäische Klausel zur Geltung kommt; diese Ansicht stützt sich jedoch nur ungenügend auf eine Analyse der prosodischen Spracheigentümlichkeiten von Fris.

An die — die ältesten slawischen Rechtstexte betreffenden — Entdeckungen J. Vašicas, knüpft P. Ratkoš (*Das altslawische Poenitential*) an. Von Vašica hat der Verfasser die These vom westlichen Ursprung des slawischen Poenitentials übernommen; sein Vorbild war ein uns heute unbekannter fränkischer Text, der dem erhalten gebliebenen Merseburger Poenitential ähnlich gesehen haben muß.⁷ Zum Unterschied von Vašica gibt Ratkoš jedoch einem in der Kanonessammlung von Ustug erhalten gebliebenen Text den Vorrang, einem kyrillischen Manuskript aus dem 13. Jahrhundert, vor dem glagolitischen Text des Euchologiums von Sinai aus dem 11. Jhd. Die Gründe dafür überzeugen nicht allzusehr: der Verfasser unterscheidet nämlich nicht genau die Bedeutung der Termini *brašņbce*, *oplatę* „Hostie“, von *vęsqđę*, *komękanije*, *obęštenije*, *prięęstije* „Akt der Kommunion“, obgleich sie die altkirchensl. Texte konsequent auseinanderhalten. Deshalb behauptet der Verfasser, daß im Euchologium der Text der *Zapovędb brašņbce* lautet, während *Molitva na bratotvorjenje*, ebenso wie der Text von Ustug, den Terminus *komękontije* verwendet; das sollte der Beweis für den älteren Ursprung des Textes von Ustug sein, wobei diese Worte eindeutig keine Synonyme sind. In Wirklichkeit ist der Terminus *brašņbce* „Hostie“, nur im Euchologium und in den Wiener Blättern nachzuweisen, und *oplatę* nur in den Kiewer Blättern, während sie die Kanonessammlung von Ustug überhaupt nicht kennt. Das, was die Westkirche als „Hostie“ bezeichnet, wird im Text von Ustug regelmäßig mit dem griechischen Lehnwort *prosfora* bezeichnet; für den „Akt der Kommunion“ besitzt er die Ausdrücke *komękanije* [ausnahmsweise], *obęštenije*, *prięęstije* [am häufigsten]. Ganz gewiß kann daraus nicht auf den älteren Ursprung der Version der *Zapovędb* von Ustug im Vergleich zu der im Euchologium erhaltenen gefolgert werden. Deshalb ist auch die ganze Hypothese, wonach die großmährische Version der *Zapovędb*, wie sie in einer russischen Schrift erhalten geblieben ist, in Ohrid in byzantinisierendem Sinn umgearbeitet wurde, nicht ganz überzeugend. Der Verfasser läßt merkwürdigerweise die Frage der Beziehung dieses Textes zum Poenitential namens *Nękotoraja zapovędb* außer acht, den J. Vašica als ursprünglichen böhmisch-kirchenslawischen Text identifiziert hat; dabei sind Vašicas Gründe äußerst überzeugend.⁸

Von den übrigen, textkritischen Fragen gewidmeten Arbeiten, fesselt insbesondere der Aufsatz A. V. Solovievs, *Zur Lobrede des Metropoliten Hilarion*, der sich mit der Datierung des altrussischen Schriftdenkmals *Slovo o zakone i blagodati*, befaßt, und weiter das Referat der kroatischen Wissenschaftlerin Biserka Grabar, *Neue Untersuchung auf dem Gebiete der kroatischglagolitischen Apokryphen*, das im Grunde ein Auszug aus ihrer bereits veröffentlichten Arbeit ist.⁹ Leider übernimmt die Ver-

⁷ J. Vašica, *Literární památky epochy velkomoravské*, Praha 1966, 80–84; Vašica knüpft mit Erfolg an die älteren Ansichten des russischen Forschers N. S. Suvorov an.

⁸ J. Vašica, *Slavia* 29 (1960) 31–48.

⁹ Biserka Grabar, *Radovi staroslovenskog instituta* 6 (1967) 109–208.

fasserin kritiklos die Ansichten Polivkas und Vaillants über den kroatischen Ursprung des apokryphen Nikodemischen Evangeliums, ohne sich mit der äußerst wahrscheinlichen Hypothese A. I. Sobolevskijs auseinanderzusetzen, der auf die böhmisch-kirchenslawische Provenienz dieser Schrift hinweist.¹⁰

Die große Breite der Thematik gestattete es, auf dem Kongreß auch Fragen der slawischen Schrift zu behandeln. An den Ausführungen M. Samilovs über Letternsymbolik (*Das glagolitische Alphabet*) zweifle ich jedoch erheblich. Der Verfasser knüpft im Grunde an die Theorie G. Tschernochvostovs an, in der Form, wie sie V. Kiparsky interpretierte:¹¹ eine zwar schöne, jedoch wenig wahrscheinliche Theorie, wie ich anderwärts zu zeigen versucht habe (vgl. Anm. 11). M. Samilov beruft sich zwar auf die griechischen Mystiker, die zur Zeit Konstantins um eine symbolische Interpretation des Alphabets bemüht waren, und ist der Meinung, daß Konstantin ihr Werk kennen und sich von ihm zur Zusammenstellung eines originellen Alphabets inspirieren lassen konnte. Dazu ist jedoch zu sagen, daß es im ersten Fall um eine religiöse Interpretation einer bestehenden Schrift ging, die eine jahrhundertelange Entwicklung vollzogen hatte und die die christliche Mystik nur für eine seit jeher bestehende Tatsache halten konnte: im Falle des glagolitischen Alphabets setzt der Verfasser jedoch (ebenso wie auch Černochvostov) voraus, daß es um ein vollkommen neues, traditionsloses Alphabet ging, bei dem sein Schöpfer seiner Phantasie vollkommen freien Lauf lassen und sie einem jeden ideellen Prinzip unterordnen konnte. Wir sind der Meinung, daß gerade diese Vorstellung ein Irrtum ist, und glauben nicht, daß die Glagoliza eine frei erfundene Schrift darstellt, die an keine Tradition anknüpft. Wir besitzen bis jetzt nur bruchstückhafte Kenntnisse von der Geschichte und Existenz von Schriftzeichen durch Byzanz christianisierter Völker; eine ganze Reihe jener Kulturschöpfungen ist untergegangen, so daß wir nicht mit Sicherheit behaupten können, die Zusammenstellung der glagolitischen Schrift sei eine einsame Tat gewesen, ohne jeden Zusammenhang mit früheren Traditionen.

Die Frage der Entstehung der Glagoliza berührt gleichfalls das Referat von Kyra Ericson, *The Slavonic Alphabet, A Credo*. Die Verfasserin sucht hier eine äußerst originelle und gewagte Theorie der Entstehung der Glagoliza zu liefern, wobei sie von erhaltenen Alphabetsgebeten und Bezeichnungen der slawischen Buchstaben ausgeht. Da die traditionellen Bezeichnungen der Buchstaben den ersten Worten der Verse in keinem der erhaltenen Alphabet-Akrostichen entsprechen, urteilt die Verfasserin, daß diese Worte selbst ein Gebet darstellen, eine Art einfachen Kredos, das das gesamte Alphabet enthält. Dabei sucht sie auch diejenigen erhaltenen Akrostichen zu rekonstruieren, bei denen das Alphabet auf byzantinische Weise vertikal verläuft. Die Bezeichnungen der Buchstaben teilt sie in drei Gruppen: in der ersten sind 15 Buchstaben, deren Namen „klare Sätze“ vom Typ *azbuky vědě* usw. bilden; in der zweiten befinden sich 7 Bezeichnungen, die verständliche Worte darstellen (*živěte, dzělo, zem'ja* etc.), in der dritten sind sodann unverständliche Worte und Silben (*děrv, chěr, šta* u. a.). Aus diesem Material wird ein „Kern des Alphabets“, 28 Buchstaben von *a* bis *č* ausgewählt — mit Ausnahme eines der drei glagolitischen *i* und des ganzen Endes des Alphabets von *ša* bis *yžica*. Es ist verständlich, daß die Verfasserin aus dem „Kern des Alphabets“ die Halbvokale und Nasale ausließ; warum sie aber *š* ausschied und *št* beließ, ist mir überhaupt nicht verständlich. — Aus diesem Material suchte sie einen zusammenhängenden Text zusammenzustellen, was allerdings nicht ohne rekonstruierende Eingriffe zu bewerkstelligen war. Dabei respektiert die Verfasserin im Grunde die Entwicklungsgesetze der slawischen Lautlehre wenig, so daß sie zwar den Buchstaben *št* beläßt, jedoch *dz* (*dzělo*) ausscheidet und durch ein palatalisiertes

¹⁰ A. I. Sobolevskij, *Словарный материал двух древних памятников чешского происхождения*. Материалы и исследования в области слав. филологии и археологии, Spb. 1910, 48—91; vgl. auch die Besprechung von Vaillants Ausgabe dieser Schrift aus der Feder von Ilona Páclová, *Slavia* 39 (1970), namentlich S. 430.

¹¹ Vgl. *Сборник ответов на вопросы по языкознанию* (к IV международному съезду славистов) Moskva 1958, 315—316; eingehender im Sammelband *Cyrrillo-methodiana*, vgl. dort Anm. 3, sowie das Referat von J. Kurz, *Slavia* 31 (1982) 68 und die polemischen Glossen von Zoe Hauptová, *Slavia* 38 (1989) 315.

d [dɛlja] ersetzt, ebenso wie *děrv*, das durch ein ebenfalls palatalisiertes *t* (*těrpě*) ersetzt wird: Dieser Eingriff wird mit der Behauptung begründet, das slawische Alphabet sei im Grunde ostslawischer Herkunft, wo — entgegen den Verhältnissen im slawischen Süden — die Konsonantenpaare *d* - *d'*, *t* - *t'* entstanden waren. Diese Behauptung wird dann von einer weiteren Theorie unterstützt, nach der als erste die slawischen Polanen am Dnjepr getauft worden seien, und zwar durch die ikonoklastische Mission zur Zeit des Patriarchen Johannes Grammatikos. Dieses Christianisierungswerk wurde nach der Niederlage der Bilderstürmerbewegung vollkommen zunichte, und aus dem ursprünglichen alphabetischen Gebet der religiöse Inhalt ausgemerzt; die spätere Mission (Konstantins) knüpfte sodann an das Werk der Häretiker an. Die Ausführungen der Verfasserin sind höchst kompliziert, und sehr oft wird eine ausgesprochene Hypothese als Tatsache behandelt, aus der weitere Vermutungen gefolgert werden. Die Verfasserin arbeitet auch mit geringer Kenntnis der altkirchenslawischen Sprache, insbesondere macht ihr die Entwicklung der slawischen Lautlehre Schwierigkeiten. Deshalb kann auch ihre Rekonstruktion des alphabetischen Gebetes nicht akzeptiert werden: Die Sprache des rekonstruierten Textes kommt am nächsten dem Russisch-Kirchenslawischen einer späten Etappe, die in der Zeit vor Cyrill und Methodius überhaupt nicht existieren konnte. Es ist doch ein Gemeinplatz, daß sich im ostslawischen Bereich die Halbvokale und Nasale viel länger als im übrigen slawischen Gebiet erhielten: trotzdem respektiert die Verfasserin diese Tatsache überhaupt nicht. Auch die Bezeichnungen der von ihr angeführten Buchstaben werden ohne Rücksicht auf ihren Lautwert in den ältesten Abecedarien reproduziert (z. B. der Buchstabe *chěr* wird als *cher* bezeichnet, *-e-* wird von der Verfasserin als „Einlagelaut“ in der Abkürzung *chr*, was *christos* bedeutet, behandelt etc.). Alles in allem kann aus sachlichen und logischen Gründen der letzte Beitrag nicht als ernster Lösungsversuch des Problems des glagolitischen Alphabets aufgefaßt werden.

Wie bereits gesagt, war die Thematik des Kongresses allzu breit und seine Referate äußerst heterogen. In der Praxis bewähren sich eher Arbeitssymposien mit geschlossenerer Thematik, von denen dann nicht nur die Referate, sondern auch die bedeutungsvolleren Diskussionsbeiträge zu veröffentlichen sind: der Erfolg einer Konferenz hängt nicht nur von der Menge, bzw. der Qualität, der vorgetragenen Referate ab, sondern auch vom Widerhall, den diese Beiträge finden.

Zoe Hauptová (Prag)

V. Gjuzelev | Княз Борис първи. България през втората половина на IX век

Sofia: Nauka i izkustvo 1969, 532 pp., 142 illus., 3 maps.

Following on shorter studies concerning Bulgarian history in the 9th century, this young Bulgarian historian has published a more extensive monograph dealing with one of the creators of the mediaeval Bulgarian state, Khan Boris I. The book, with a preface by P. PETROV, is divided into three parts. The first portrays the early stages of the Christianization of the emerging Bulgarian nation and state within a wider temporal and spatial context: concerning the historical background, special attention is devoted to the field of Byzantine-Roman relations, but the approach employed is what might be termed "pre-Dvornik", even though Dvornik's earlier works in particular are quoted rather frequently. In the second part the author traces and evaluates the historical role of Boris-Michael in the process of Christianizing and Europeanizing the "barbarian" homeland of mixed Proto-Bulgarians and Slavs. The author treats Boris's decision in favour of the Byzantine church, follows his politically motivated diplomatic relations with the Franks, the Byzantine civil and religious authorities and Papal Rome, represents his effort to establish the autonomy of the Bulgarian church as the prerequisite for the flowering of the culture and state, and describes Boris's struggle against adversaries within the state. The third part draws a portrait of Boris I as the father of culture and learning, the founder of churches and schools, and the creator of the civil and religious administration. The formal

apparatus of the study consists of footnotes at the end of each of the three chapters, a relatively rich selection of photographs (unfortunately poorly reproduced), and a list of abbreviations and short French summaries at the end of the book. There is no separate bibliography or index. The style of the work is, deliberately, almost literary, perhaps too much so (the comparison of Boris with Machiavelli, the characterization of hagiodulia as Christian polytheism, etc.). For the non-Bulgarian reader, the more recent findings of Bulgarian historical scholarship will certainly be interesting, but an evaluation (or at least a mention) of the new literature outside Bulgaria is clearly lacking. The fact that this literature has not been adequately taken into account perhaps explains the straightforward statement that certain Old Slavonic legal documents (*Zakon sudnyj ljudem* and *Nomokanon*) originated with Boris, or the attribution of the *Proglas* to the Old Slavonic translation of the Gospels to Constantine of Preslav. In comparison with the latest book by Dvornik (which appeared only a year later), the literature on the subject referred to in this monograph is scanty and out-of-date.

V. Konzal (Prague)

A. E. Vacalopoulos | The Origins of the Greek Nation. The Byzantine Period, 1204—1461

New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press 1970, pp. XXVIII + 401,
22 plates, 8 maps.

Professor A. Vacalopoulos' magisterial 'Ιστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ in two volumes (1204—1669) with a third volume of illustrative texts, is a classic in Greece and has been discussed by Byzantinists for more than a decade. Ian Moles' excellent translation of a slightly revised and re-arranged version of the first volume, in Professor Charanis' Rutgers Byzantine Series, now brings it to a wider audience of Western medievalists. They should be impressed by its scholarship but may be baffled by its premises.

Briefly, the premises are those of modern Greek historiography: that from the catastrophes of the last centuries of Byzantium there arose a specific 'neo-Hellenic' national consciousness which both identified itself with the giants of Antiquity and was to sustain Greeks during the grim centuries of the *Tourkokratia*, to flower again — unexpectedly not in Byzantium itself but in modern Greece. The thesis was first formulated in the nineteenth century, partly out of what might be called national historiographical necessity — a need which was also shared by other newly independent Balkan states. It was a natural need and as a thesis has much to recommend itself. The theme of continuity through so many vicissitudes has always been attractive; for Byzantinists especially the formidable and undoubted continuity of the Greek language and the cultures associated with it is one of the fascinations of their subject. During the period in which Vacalopoulos places 'the origins of the Greek nation' there are clear indications that, for the Byzantine intelligentsia at least, the term 'Hellene' was beginning to mean something in the ethnic as well as antiquarian sense. A more obvious and practical point, not noted by Vacalopoulos, is that there was a reluctant recognition that the Byzantine Empire and other Greek states had shrunk, that they had shrunk to what seemed to be cultural boundaries, and that these happened to be Greek, giving rise to a kind of national awareness. Hence a new stage in the career of the Greek people can be said to have begun about, or before, 1204 and Nicaea, Constantinople, Epiros, the Morea and Trebizond have some claim to be regarded as the first Greek national states. Most medievalists would leave it at that, perhaps noting parallel growths of 'national consciousness' elsewhere on a popular level — for example in England and France during the Hundred Years' War. But a history of the Hundred Years' War based upon that theme alone, as an unstated premise, would be decidedly eccentric and might not be regarded as history. It should be made clear that Vacalopoulos' work is far from eccentric in its Greek historiographical context and that it contains much sober and judicious history. It is in fact the most attractive and

scholarly restatement of a classic Greek historical theme in this century, aware not only (as would be expected) of the shortcomings of Fallmerayer, but also of Paparrigopoulos, the Greek Macaulay. Nevertheless Vacalopoulos has attempted to reinterpret the theme in terms of modern scholarship, a most rigorous task which non-Greek medievalists may well be forgiven for wondering was worth the effort. He feels obliged to demand of thirteenth- to fifteenth-century Byzantines (particularly in their weakest spot in central Greece) evidence of their ethnic and cultural ancestry more stringent than any nineteenth-century European national historian could, or claimed to, find among his countrymen — and certainly more searching than any Ottoman official demanded as a definition of belonging to the *Rum millet*. It should, after all, be remembered that for all practical purposes it was the Ottomans who first defined what a Greek was, ensured that the definition was hereditary and recognised a Greek national unity. Given Vacalopoulos' strictures it is not surprising that critics of the neo-Hellenic thesis, such as the late Professor R. Jenkins and Professor C. Mango, have had no difficulty in picking holes in it. The thesis is simply too ambitious and, dare one say it, perhaps unnecessary. Vacalopoulos himself is a touch ingenuous on the subject, noting that "It is a fact that there is a paucity of knowledge about the history of Neo-Hellenism, especially the beginnings..." Medievalists who are not Greek may be bemused by the arguments that the thesis leads him to and wonder why Albanians (who, rather than the Slavs themselves, are suspected of insinuating Slav toponyms into Greece) and Vlachs (on the evidence, against all other, of a nineteenth-century Greek opinion) have to be classed as honorary Greeks. It would be difficult to prove the purity of late medieval central Greek Hellenism otherwise and it is as well for them that they can be classed as honorary Greeks because the ethnic camps are distinctive. The inhabitants of the Pontos "are distinguishable as a rule by their fine Greek features and dignified bearing", while Armenians have "large and excessively high foreheads, big fleshy noses, and short strong bodies". But late medieval Turks, although "many of their barbaric customs" had been softened, could still be imbued with "frenetic zeal" and "in the intoxication of a Holy War, ... reverted to their wild atavistic instincts and display of barbarism of the kind so vividly described in the epic of *Danışmende*" — a view which would seem strange to many readers of the *Melikdanışmendnâme*, where Greeks and Turks fight like clean-limbed heroes. Non-Greek historians will no doubt leave such value judgements aside, but may be puzzled by other premises. It is no good arguing that the origins of the *megale idea*, the bugbear of nineteenth-century local Greek politics, can be antedated from Michael VIII's speech at Nymphaion to the reign of Theodore II Laskaris, partly on the grounds that the latter employed the double-headed eagle (actually and immediately a Seljuk symbol), when the *megale idea* is not stated as such until five or more centuries later. Vacalopoulos is equally puzzled by non-Greek historians: "It is curious that [G. T.] Dennis did not interpret the pattern [of Greek resistance to the Turk in Thessaloniki] and Manuel's part in its fabrication as a stage in the awakening of Greek nationalism". But it is also curious to suggest that "Manuel's historical allusions were not lost on his people", for Manuel Palaiologos wrote in a language which was virtually lost on his people. Vacalopoulos often confuses, for example in his discussion of Choniates or Gregoras, intellectual antiquarianism with what might be called popular gropings toward a national identity — very often stirred by the threat of Unionism. He shows a curious insensitivity to the language of the neo-Hellenes. When Bessarion, for example, writes in literary convention that he knows the daily thoughts of the Despot, Vacalopoulos speculates on the excellence of the cardinal's intelligence system. When Kritoboulos states that the Sultan crossed the Tauros (or Anti-Tauros) in 1461, he takes the antiquarian term for any Anatolian mountain range at its face value, in defiance of the map of the campaign which is attached (where, admittedly, the Pontic Alps are planted on the wrong side of the Lykos). The author's industry and diligence cannot but impress, but his thesis is a constricting one — leading him to prefer, for example, a nineteenth-century traveller's opinion on the ethnic composition of Anatolia to more substantial evidence. One also feels that by concentrating on the fashionable Hellenism of the late Byzantine intelligentsia he may be missing the strongest — and most difficult to assess — evidence for continuity in folk custom and lore.

It is difficult to argue for or against a thesis which is assumed, which must influence the use of sources and which hardly touches upon current concerns of non-Greek historians in this period. But historians with a theme — such as Toynbee — often include, almost incidentally, solid history. Vacalopoulos is a synthesist with a simultaneous and engaging concern for scholarly minutiae. Can his history still be useful to those for whom, however sympathetic they may be, the pursuit of neo-Hellenism is something of a red herring?

From this point of view we have a history of the Greek world from about 1204 to after 1461. As a narrative history it is not comprehensive; there is very little on the social upheavals of the fourteenth century, no mention of the Commune of Thessaloniki (although Vacalopoulos is admirably clear on the social troubles of the last years of the Morea), very little on Italian or other trade, monetary problems, the Venetian colonies and nothing on art and architecture (where he would surely have been able to identify elements of neo-Hellenism). Rather it is a series of set pieces and vignettes: a useful, if questionable, account of the ethnic background of what is now modern Greece — although his interests are not in social demography — narrative accounts of the conquest and Turkish settlement of the Balkans, central Greece and the Morea, Constantinople and Trebizond, and discussions of such figures as Bessarion, Gemistos and Constantine XI, whose “reign was distinguished by a definite Hellenic style”. It is all a little unreflective; the facts (or often accounts of opinions and counter opinions chasing a fact) are heaped with careful annotation pell-mell into what is hoped will build up, by implication, into a picture of the growth of neo-Hellenism. The great value of the accounts lies in their most extensive range of primary and secondary sources — especially Turkish. There seems to be no citation after 1961 which means that many details must be emended — *Ménage* on the *değişirme*, Zachariadou on the fall of Adrianople, Gökbelgin on the Pontic settlement, Wagstaff on the Mani, Runciman on the independent surrender of parts of the City in 1453, Vryonis on the swift de-Hellenisation of Anatolia and, not least, Vacalopoulos’ own subsequent work.

The account of the fall of Trebizond in 1461 is the fullest yet published, but bristles with misunderstandings and omissions. Most placenames are misplaced — Mesochaldia, the Çepni lands and Palaiokeastron; Ophis was never a bishopric and is not Chaldia, nor was Kanis which is not Cheroniana (Uluşiran). It has long been demonstrated that Uzun Hasan’s wife was Theodora, not Catherine, that the letter from the Caucasian powers to Philip of Burgundy is suspect and that 80 Armenian, not 880 Trapezuntine, families sought Venetian refuge in 1414.

Vacalopoulos concludes with a section on Greek scholars in the West — Chrysoloras, Argyropoulos, Demetrios Chalkokondyles et. al. This covers well-trodden ground and he has little new to offer, but he gives little insight into the role of the emigrés in the Italian Renaissance because the latter is hardly mentioned. We are, however, told that “Classical learning in Italy had not entirely died out during the Middle Ages, but had been chiefly limited to a number of Greek monasteries in Apulia and Calabria, as well as in Sicily”, and that in 1415 Constantinople “was still the principal centre of civilization in the world”.

Vacalopoulos rightly sets great store by maps. The redrawings in this volume are clearer than in the original. The five of Turkish, Turkoman and Albanian invasion or settlement in Greece are particularly useful; those of Anatolia (apparently based upon Babinger) perpetuate or introduce some errors. Unlike the original volume, the English version has no bibliography, but over one hundred pages of abundant notes and references are placed at the end. The index and plates are good. There has been a valiant attempt to spell Turkish names in the modern Turkish orthography, but it has come to grief in numerous instances where the translator has not, perhaps, recognised a Turkish word (e.g. Tschelebi for Çelebi).

Used with caution, non-Greek medievalists will find this book most valuable, a mine of otherwise rather inaccessible information and a notable exposition of the neo-Hellenic thesis. Even more useful to them would be a translation of the second volume of Vacalopoulos’ great undertaking, covering the period 1453–1669, which is too little known outside Greece and where the author is perhaps at his most distinguished.

A. Bryer (Birmingham)

C. Cahen | Pre-Ottoman Turkey

London: Sidgwick and Jackson 1968, 458 S.

Schon der Titel des vorliegenden Werkes allein besagt, daß es die Erörterung der Schicksale Kleinasiens vor der Entstehung des Osmanischen Reiches zu seinem Hauptziel hat. Es bearbeitet also jene Epoche, in welcher die bisherigen Geschichtswerke lediglich ein Vorspiel zum Osmanenreich erblicken und deshalb nicht in so große Tiefe hineindringen und die Entwicklung nicht in so breiten Zusammenhängen sehen, wie es Claude Cahen in seinem vorliegenden Werke tut.

Claude Cahen ist an die Bearbeitung dieses für die weitere Entwicklung des türkischen staatlichen Lebens höchst bedeutsamen Zeitalters mit großem Eifer und Sorgfältigkeit herangetreten und diesem Umstande ist es zu danken, daß vor uns ein wertvolles und inhaltreiches Werk liegt, welches eine fühlbare Lücke ausfüllt, die in den turkologischen Studien klaffte; es sind schon 30 Jahre verflossen seit dem Erscheinen von V. Gordlevskij's Gosudarstvo Seldžukidov Maloj Azii. Die vor sechs Jahren veröffentlichte Abhandlung O. Turans, *Selçuklular Tarihi ve Türk-İslâm Medeniyeti* (Ankara 1965) dürfte nicht jedem zugänglich sein. Für die Untersuchung dieser Epoche der kleinasiatischen Geschichte hat Cahen eine Menge von Quellen und einschlägiger Literatur bearbeiten müssen in arabischer, türkischer, persischer, griechischer, armenischer, syrischer und lateinischer Sprache, wodurch er einen sehr breiten und eingeweihten Einblick gewonnen hat. Die Frucht seiner langjährigen Studien ist das vorliegende tatsächlich monumentale Werk.

In der Einleitung (S. 1—18) informiert der Verfasser den Leser über die Türken und ihre Islamisation vor der Entstehung des Selğukenreiches, also über die älteste Epoche der Geschichte der Türkvölker. Er faßt die bisherigen Ergebnisse der Forschung in eine kurze Übersicht zusammen, in welche er neue Anschauungen und Erwägungen hineinbringt. Er setzt sich z. B. mit der Frage auseinander, warum es nicht richtig ist, das Gaznewidenreich für den ersten islamischen Türkenstaat zu halten (2. Hälfte d. 11. Jh.), sondern daß erst das Qarachanidenreich als ein solcher bezeichnet werden kann (Ende d. 11. Jh.): „The Ghaznevid régime was a régime under the command of rulers who happened to be Turkish, over people who were not, ... there was no transplantation of a Turkish people as such, bringing with it its own organization and traditions.“ (S. 10.)

Nach dieser Darbietung, die eigentlich eine Einleitung in die ganze weiter folgende Problematik darstellt, ist das Buch in vier große Abteilungen eingeteilt. In dem ersten Abschnitt (S. 19—54) bietet der Verfasser eine übersichtliche Skizze des Wuchses des Selğukenreiches außerhalb des kleinasiatischen Territoriums dar, behandelt das Eindringen der Türken nach Anatolien, ihre Bündnisse und Kämpfe mit Byzanz, die zuletzt in dem Zusammenstoß bei Manzikert i. J. 1071 gipfelten. Das Kapitel *The Seljukid Empire and the Turks* (S. 32—49) hat eine wesentliche Bedeutung nicht nur im Rahmen dieses ersten Abschnittes, sondern auch für die nächsten Teile des Werkes. Der Verfasser untersucht darin zwei wichtige Fragen: was in dem Selğukenreich ein spezifisch türkisches Gepräge trug (hinsichtlich Verwaltung, Institutionen, militärischer Organisation, Religion u. ä.) und dann die Frage, was die Türken von diesen türkischen Eigentümlichkeiten später nach Kleinasien übertragen haben.

Der zweite Teil des Buches (S. 55—142) beschäftigt sich mit der politischen Geschichte der Selğuken in Kleinasien in der Zeit, die durch das Ende des 11. Jh. und das J. 1243 begrenzt ist. Für die Rekonstruktion der Geschichte verwendet der Verfasser viele griechische Quellen, von welchen die Schriften von Cedrenus, Michael Attaliates, Nicephorus Bryennius und Anna Comnena die wichtigsten sind. Nicht weniger bedeutend sind die lateinischen und syrischen Quellen, denn die Quellen aus dem türkischen Milieu fehlen für die Anfänge dieses Zeitalters fast völlig, wenn wir von Dānişmendnāme aus späterer Zeit absehen. Nach einer kurzen Besprechung der Lage in Kleinasien vor der Ankunft der Türken behandelt der Verfasser die allmähliche Landnahme von Anatolien durch die Türken. Er hebt auch den verschiedenartigen Charakter des Eindringens der Türken nach Kleinasien vor und nach J. 1071 hervor. Vor der Niederlage des byzantinischen Kaisers bei Manzikert machten die

Türken meistens nur räuberische Einfälle und kehrten immer wieder nach Nordiran zurück. Dadurch sinkt die innere Kraft von Byzanz und nach 1071 lassen sich die Türken auf den von Byzanz erbeuteten Gebieten nieder.

Den nächsten Abschnitt (S. 143—268) bildet eine umfangreiche Studie über die Gesellschaft auf dem türkischen Gebiete Kleinasien vor der Mongolenepoche. Zuerst widmet sich der Verfasser der Frage der Türkisierung Anatoliens. Von dem geographischen Standpunkt aus war die Türkisierung wahrscheinlich nicht von gleicher Intensität. Verhältnismäßig groß war sie im Westen und im Norden, direkt an den Grenzen von Byzanz, und im Süden, an den Grenzen von Armenien. Weit nicht so intensiv war die im Innern des Landes. Auch die Türkisierung der Städte ist erst später, in der Mongolenzeit zustande gekommen, welcher Umstand mit dem Problem des Nomadentums der Türken zusammenhängt (als „Türken“ werden nur Nomaden oder Dorfbewohner bezeichnet, während die Stadtbewohner „Muslime“ genannt werden). Eine besondere Aufmerksamkeit ist dem Wirtschaftslebens gewidmet, wobei das Münzwesen, die Preise als auch das Bodeneigentumssystem und das Steuerwesen und die Städte näher besprochen werden. Sehr interessant ist auch die Betrachtung der nichtmuslimischen Einwohner, die zu jener Zeit, dem Berichte des Missionärs William von Rubruck nach, eine klare Mehrheit bildeten: 10 Christen entfielen auf einen Muslim. Weiter analysiert der Verfasser ausführlich auch die politischen Einrichtungen jener Zeit und bietet eine Übersicht der Staatsfunktionen und -ämter, welche durch Verzeichnisse von Atabegen, Nā'ibēn, Wesiren u. a. ergänzt wird. In dem Abschluß dieses Teiles widmet sich der Verfasser den Fragen des kulturellen und religiösen Lebens und den Problemen der Kunst.

Den Folgen der mongolischen Invasion in Kleinasien ist die letzte und abschließende Abteilung des Buches (S. 269—372) gewidmet. Hier werden die durch die Mongolen verursachte Umwälzungen in der anatolisch-türkischen Geschichte behandelt: der Zerfall des Selğukenreiches in Kleinasien und die Entstehung der einzelnen Beylikē von Anatolien: Qaraman, Germiyan, Mentēsche, Kastamonu u. a. Ähnlich wie in dem vorigen Abschnitt widmet der Verfasser seine Aufmerksamkeit der ökonomischen Entwicklung, der Entwicklung des Steuersystems, der Städte, der Institutionen und der ethnischen Struktur. Der Schluß dieser Abteilung ist der Kunst und dem kulturellen Leben Kleinasiens in der Mongolenzeit vorbehalten.

Das Buch ist mit Photographien der Kulturdenkmäler aus der besprochenen Zeit ausgestattet und mit einer umfangreichen systematisch geordneten Bibliographie abgeschlossen.

Das Ziel dieser kurzen Zusammenfassung war zu zeigen, daß das vorliegende Werk eine einzelartige und ausgezeichnete Leistung nicht nur in Hinsicht auf seinen Inhalt, sondern auch durch den Zutritt des Verfassers zu seinem Thema ist. Das Werk ist deswegen als ein grundlegendes Handbuch und eine wichtige Informationsquelle nicht nur für die Turkologen, sondern auch für die Byzantologen zu betrachten, weil es die bisherigen Kenntnisse über jene ereignisreiche Zeit der gegenseitigen Kämpfe und des Zusammenlebens zwischen Byzanz und den Türkvölkern zusammenfaßt und durch viele neue Betrachtungen bereichert.

Eva Pantůčková (Prag)

Georges et Démétrios Tornikēs, Lettres et Discours

Introduction, texte, analyses, traduction et notes

par J. DARROUZÈS

(= le Monde Byzantin) Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique 1970, pp. 381.

L'œuvre conservée de Georges Tornikēs s'inscrit dans un espace de temps très court: 1148—1156. Composée d'écrits de circonstance, elle est de volume modeste, et relativement peu variée: trois *prooimia* de didascalie, vingt-six lettres, dont une

adressée au pape au nom de Manuel I^{er}, un avis synodal en rapport avec l'affaire Panteugénos, un long éloge d'Anne Comnène (un tiers du total). On aurait tort d'en minimiser l'intérêt. Il n'avait pas échappé à Spyridon Lampros, encore que celui-ci, victime d'une estimation chronologique précipitée, ait rajeuni l'auteur d'un demi-siècle. Mais le mérite restera à Darrouzès d'en avoir donné la mesure.

La collection manuscrite des œuvres de Georges (Vindobonensis th. gr. 321) suit un ordre logique. Avec raison, au prix de quel travail d'analyse et de recoupements, Darrouzès a disposé les écrits dans leur succession réelle. Ce parti a le premier avantage de faire se situer l'auteur par lui-même dans son milieu et son temps. Il permet de suivre, étape par étape, la carrière d'un officier patriarcal vers le milieu du XII^e siècle. Didascale du Psautier, puis de l'Évangile, hypomnématographe, proposé pour le siège de Corinthe mais rénitent, il accepte finalement la métropole d'Ephèse. Le parcours de ce *cursus honorum*, avec ce qu'il implique d'ambitions rivales, d'obstacles et de manœuvres, est instructif par lui-même. Mais il n'épuise pas la leçon historique des textes. La correspondance de Georges tranche par son caractère autobiographique, et « seul peut-être Michel Choniates le dépasse pour l'intérêt historique de ses lettres » (p. 28—29). Les chassés-croisés d'influences et de tendances au sein des « Hagiosophites » aussi bien que de l'épiscopat provincial y ressortent en pleine lumière. Panteugénos, cruellement portraituré (p. 209 et suiv.), anime un clan actif de trublions abhorré de Georges. L'évocation qui nous en est proposée est autrement vivante que les documents de la controverse théologique à laquelle il a attaché son nom. Les lettres écrites d'Ephèse laissent deviner le délabrement de cette métropole à l'époque des Comnènes. Et nous passons sur ce que Georges nous apprend de sa famille, de ses origines, de ses correspondants ecclésiastiques et civils.

Le copieux éloge d'Anne Comnène a d'autres titres à l'attention. Notamment pour la vingtaine de pages (p. 280—300) qu'il consacre à la culture profane de la princesse. L'éditeur n'avait pas à s'engager dans un commentaire, il s'en est tenu à l'annotation indispensable. L'historien de la *paideia* sera frappé par la constance des curiosités philosophiques de Psellos au milieu du XII^e siècle, car on doit bien penser que l'inventaire des connaissances de la princesse est, en fait, un programme idéal conventionnel. Une rapide lecture des *Questions d'Italos* et des propositions condamnées de celui-ci confirme la persistance des thèmes : création *ab aeterno* et création dans le temps, Idées, immortalité de l'âme-entéléchie, autorité des oracles chaldaïques, des néoplatoniciens, etc. La comparaison avec les *Questions d'Italos* aurait également permis de serrer certaines traductions, par exemple, celle de τὰ καθ' ἑαυτὰ, choses particulières, individualités, plutôt que « chaque partie ». p. 287 l. 12; cf. Italos, qu. 71, p. 122, ed. P. Joannou. Georges Tornikès apporte des informations inédites sur l'impulsion donnée à l'étude d'Aristote (Michel d'Ephèse et Eustratios de Nicée) par Anne Comnène.

La lettre au pape, de ton très modéré, réaffirme avant tout l'origine temporelle des rangs patriarcaux dans l'Eglise.

L'œuvre, très courte, de Démétrios Tornikès le logothète (qui paraît avoir survécu d'une quarantaine d'années à son frère, consiste en trois lettres. Deux rédigées au nom de l'empereur Isaac Ange : l'une, théologique et fastidieuse, à l'évêque d'Esztergom, l'autre au pape; dans celle-ci, l'empereur fait appel au crédit du pontife pour qu'il décourage les incursions des puissances occidentales en territoire serbe. On y notera l'insistance du basileus à minimiser le fossé qui sépare les Eglises. Reste une lettre au pape de la part du patriarche, avec des considérations sur le caractère purement politique des préséances de sièges. Les lettres au pape sont d'autant plus intéressantes qu'elles sont « l'unique témoignage qui reste des rapports entre Byzance et la papauté à la date donnée » (p. 6).

Darrouzès ne s'est pas enfermé dans sa tâche d'éditeur. Les textes les plus importants sont traduits intégralement; les autres, pourvus d'une analyse, que complète une abondante annotation. La traduction est consciencieuse, et là même où il lui arrive de n'être pas convaincante, le censeur est bien embarrassé de faire mieux; toutefois p. 287, l. 1, nous lisons sans hésitation : « ne soit pas désavantagé par rapport à notre propre *logos* » au lieu de « se dérobe à notre propre logique ».

Enfin une introduction bio-bibliographique de première main réunit tout ce que l'on peut savoir non seulement des auteurs, de leur famille et de leur carrière, mais encore de leurs correspondants majeurs: les Pantechnès, Alexis Aristènos, les Kontostephanoi, etc.

L'index minutieux sera apprécié autant des historiens que des philologues.

Une édition de ce genre devrait fournir un modèle et un stimulant à bien des éditeurs que la rhétorique des textes byzantins arrête souvent à mi-chemin de leur entreprise.

J. Gouillard (Paris)

Handbuch der Ostkirchenkunde.

Hrsg. von E. von IVÁNKA, J. TYCIAK und P. WIERTZ.

Düsseldorf: Patmos-Verlag 1971, 840 S.

Der Plan, die Kenntnis der Ostkirchen in Form eines Handbuchs zu erleichtern, wurde in Kontakten zwischen den Herausgebern und Verlag von nunmehr zwölf Jahren gefaßt, durch E. von Ivánka, Ordinarius für Byzantinologie in Graz, J. Tycki, Professor für Liturgiewissenschaft an der Sankt-Klemens-Universität in Rom, und P. Wiertz, Oberstudienrat und Dozent in Sinzig.

Das Handbuch gliedert sich in drei Teile. Im ersten Teil, wird die historische und theologische Entwicklung der Ostkirchen einschließlich der Geschichte der Unionen behandelt. W. de VRIES beginnt mit den „nicht-orthodoxen“ Kirchen, die sich zur Zeit der christologischen Streitigkeiten (5.—7. Jahrhundert) in Gegensatz zu dem durch die ökumenische Konzilien definierten Glauben der Gesamtkirche stellten. Die Trennung zwischen der Orthodoxie und dem Katholizismus hat ganz andere Gründe (E. von IVÁNKA, *Die Ausformung der Orthodoxie*). Wenn das Konzil zu Lyon und zu Florenz auch leider keine dauernde Union der griechischen Kirche herbeigeführt hat, so hat es doch die Richtung gewiesen für alle andere kirchliche Unionen: durch Einheit im Glauben trotz Verschiedenheit der Riten (J. GILL, *Von Lyon nach Florenz*).

Eine enge Verquickung zwischen dem Nationalgefühl und dem Bewußtsein der Zugehörigkeit zur Orthodoxie führte zur Aufgliederung der Orthodoxie in eine Reihe von selbständigen National- und Staatskirchen (E. von IVÁNKA, J. KONDRINEWITSCH, *Die Orthodoxie in der Donaumonarchie und im Balkan von 1690 bis heute*; V. de VRIES, *Die „nationalen Kirchen“ des Nahen Ostens und das „Uniatenproblem“*; M. LACKO, *Unionsbewegung im slawischen Raum und in Rumänien*).

Der theologische Ausdruck der christlichen Lehren und die Art und Weise der Erforschung, der Erkenntnis und des Bekenntnisses waren verschieden in Ost und West im Verlauf der Geschichte (B. SCHULTZE, *Probleme der orthodoxen Theologie*).

In dem zweiten Teil werden nach einer Darstellung der unterschiedlichen „Denkstile“ des Ostens und des Westens (J. TYCIAK), die Liturgien und Sakramente (H. J. SCHULTZ, *Liturgie, Tagzeiten und Kirchenjahr des byzantinischen Ritus*; I. H. DALMAIS, *Die nicht-byzantinischen orientalischen Liturgien*; idem, *Die Sakramente: Theologie und Liturgie*), einschließlich der liturgischen Musik (I. TOZKE, *Die Musik der nichtchalkedonischen Kirchen*; J. von GARDNER, *Stile und Formen liturgischer Musik in der orthodoxen Kirche*) und Ikonen (W. NYSEN, *Zur Theologie des Bildes*), die Spiritualität und die religiösen Volkskulturen beschrieben (T. ŠPIDLÍK, *Spiritualität des östlichen Christentums*; N. von ARSENIUW, *Die Spiritualität der Ostkirche*; T. ŠPIDLÍK, *Das östliche Mönchtum und das östliche Frömmigkeitsleben*; P. WIERTZ, *Zur religiösen Volkskultur der orientalischen und orthodoxen Kirchen — Volksglauben und Volksbrauch*; N. von ARSENIUW, *Die religiöse Familientradition in Rußland*).

Schließlich wird die durch das II. Vatikanum herausgeführte neue ökumenische Situation behandelt (P. WIERTZ—I. DOENS, *Zum Dekret über die katholischen Ostkirchen „Orientalium Ecclesiarum“*, *Literaturübersicht*). Hier gehört auch das Repertorium der Symbole und Bekenntnisschriften der griechisch-orthodoxen Kirche (J. KAR-

MIRIS—E. von IVÁNKA), Übersicht über die Kirchen des Ostens (P. WIERTZ—I. DOENS), eine Aufstellung ostkirchenkundlicher Institute und die Bibliographie.

Die Herausgeber sind sich bewußt, daß das Ideal einer ökumenischen Information heute eine Selbstdarstellung der Ostkirche wäre, im Gegensatz zu einer Fremddarstellung durch Fachleute aus dem Westen. Versuche, zumindest zu einer dialogischen Form der Darstellung zu kommen, erwiesen sich aber äußerst schwer realisierbar. So kommen nur die Beiträge über die Spiritualität dieser Konzeption nahe. Außerdem haben verschiedene Umstände die Herausgabe des Werkes verzögert. Der größere Teil der Manuskripte der Autoren lag schon seit längerer Zeit vor. Sie konnten ihre Beiträge zum Teil noch durch Zusätze dem letzten Stand der Forschung angleichen.

Andersseits, kann man sagen, daß es in dieser Vollständigkeit zum erstenmal ist, ein Team Fachgelehrter unterrichtet über alle wichtigen Aspekte der orientalischen Kirchen.

T. Špidlík (Rom)

O. Kresten | Das Patriarchat von Konstantinopel im ausgehenden 16. Jahrhundert. Der Bericht des Leontios Eustratios im Cod. Tym. MB 10. Einleitung, Text, Übersetzung, Kommentar.

(= Österr. Akad. d. Wissensch., philos.-hist. Kl., Sitzungsberichte, 266. Band, 5. Abhandlung). Wien—Köln—Graz: Hermann Böhlau Nachf. 1970, 89 S., 2 Taf.

The survival of the church of Constantinople under Ottoman rule is one of the least known phenomena of what Nicholas Iorga called "Byzance après Byzance". The recent book by S. Runciman (*The Great Church in Captivity*, Cambridge 1968) fills a gap in the available literature on the subject, and should serve as background for the unedited document published, translated and interpreted by Otto Kresten. The document is a brief account of events, happening during the reign of Jeremiah II Tranos, who occupied the patriarchal throne three times (1572—1579, 1580—1584, 1587—1595), having been twice deprived of his position. The author of the account is a Cypriot priest, Leontios Eustratios, who writes in 1590 at the request of Martin Crusius, the well-known philologist of Tübingen. He tells the story of the second deposition of Jeremiah and of his restoration, and depicts the awful atmosphere of arbitrariness and corruption, under which the Greek Church had to struggle for its existence: personal resentments, intrigues of renegates and, of course, bribes, were the determining factors in patriarchal politics. All this would represent only a minor interest, if not for the personality of Jeremiah II, one of the greatest patriarchs in the dark ages of the "Tourkokratia". For it was Jeremiah who, in spite of the dreadful conditions in which he had to exercise his ministry, engaged in a famous correspondence with the Reformed Theologians (1573—1581), hence Martin Crusius' interest in his fate in 1590. It was also Jeremiah, who received the legates of pope Gregory XIII and discussed with them the calendar reform in 1583. Finally, having been deprived of his patriarchal quarters at the monastery of the Pammakaristos (which then became Fethye—Djami), Jeremiah engaged in a long money-raising journey to Poland and Russia, during which he accomplished several historic acts, such as the establishment of the patriarchate of Moscow, after refusing to become himself patriarch of the "third Rome" (1589).

In the life of a personality like Jeremiah, even such details as the ones furnished by Eustratios, are quite precious. The historical commentary by Kresten given cross references to other contemporary Greek sources, and uses modern historical research on the ecclesiastical, social and canonical practices of the period. He does not, however, utilize the very rich Slavic, especially Russian, bibliography on Jeremiah's trip to Poland and Muscovy. The book also includes a helpful chronological table and the photographic reproduction of two pages of the unique manuscript, containing the text of Leontios Eustratios.

J. Meyendorff (New York) 251

Prophetologium I—6: Lectiones ab Ascensione usque ad Dominicam Omnium Sanctorum.

Adiuvantibus Gudrun ENGBERG et J. RAASTED ediderunt
C. HØEG et G. ZUNTZ

(= Monumenta Musicae Byzantinae, Lectionaria I—6) Copenhague: Munksgaard
1970, pp. 501—612, 7 planches.

Avec la publication du 6^e fascicule du *Prophetologion* se termine la première partie de l'ouvrage qui renferme les lectures de l'Ancien Testament pour les fêtes mobiles de l'année ecclésiastique byzantine, ce que les biblistes nomment le « synaxaire ». Ce fascicule contient les leçons de la Semaine du Renouveau (διακαινισμος) — la mention: lectiones ab Ascensione sur la page de titre est inexacte — à la κυριακή τῶν ἁγίων πάντων [L 42a—L 47c]. Un long *appendice* (p. 572—599) apporte en supplément aux fascicules précédents les collations des cod. Sin. 7, 8, Vat. gr. 1456 [corriger p. 598, l. 2: 575 en 507], ainsi qu'une liste d'errata.

On ne peut s'empêcher de porter un regard rétrospectif sur l'œuvre commencée en 1939 par C. Høeg, non point pour relever les inévitables incohérences de détails, mais pour chercher à encourager la préparation de la deuxième partie. L'édition critique du *Prophetologion* ne remplace certes pas l'étude exhaustive des problèmes de critique textuelle biblique, de musicologie et de liturgie inhérents à ce livre liturgique byzantin,¹ mais on attend à bon droit des éditeurs qu'ils fournissent quelques éléments de réponse et débroussaillent les sentiers.

La présentation du texte biblique prête à peu de critique. Peut-être l'omission complète des accents et esprits s'avère-t-elle un moindre mal que la reprise servile des fantaisies orthographiques des quelques manuscrits accentués.

La division en membres musicaux et l'apparat neumatique requièrent à juste titre la plus grande attention. Si l'on est forcé d'admirer la précision jusque dans les détails de l'apparat neumatique, on ne peut s'empêcher de regretter son manque de maniabilité. Chaque kolon de chaque manuscrit y est analysé, atomisé; chaque manuscrit se laisse pratiquement reconstituer — et c'est là déjà un grand mérite des éditeurs — mais quant à vouloir mesurer les relations entre les manuscrits collationnés ou tenter d'apercevoir les différentes versions de la lectio solemnitas d'une péricope, le lecteur en est réduit à établir avec peine son propre schéma.

Cette présentation de l'apparat où les variantes sont indiquées verset par verset est certes la plus concise et la plus parcimonieuse. Puisque la base manuscrite et surtout le manuscrit « guide » varient de péricope en péricope, il est pratiquement impossible de schématiser dans l'introduction les rapports entre les différents codices. Ne pourrait-on pas toutefois expliciter quelque peu la ligne Σⁿ (= Συνοδία neumarum) en groupant les manuscrits d'après leur affinité. Pour la péricope L 44 b (p. 540) on aurait ainsi: Σⁿ = {d₂} V S143 247; Pal Sin 78; L177 190. Les éditeurs ont reconnu jusqu'à présent deux traditions dans le *Prophetologion*: l'une de Constantinople, l'autre de l'Italie méridionale (cf. intr. p. 17). D'autres subdivisions du type constantinopolitain devraient pouvoir être établies. Scinder l'apparat neumatique en deux ou trois blocs selon les familles de manuscrits requerrait plus de place et entraînerait des répétitions, voire des distorsions de parallélismes.

Mais surtout chaque variante de formule ekphonétique n'est pas isolée, elle s'insère plutôt dans le développement général de l'expression ekphonétique de chaque péricope. Ne sort-on pas des limites du possible en exigeant de l'apparat qu'il fasse état de ces différents traitements d'ensemble des périopes? L'inévitable codification des neumes deviendrait tout aussi gênante que la disposition actuelle.

¹ Ajoutons ici en complément à l'introduction au 1^{er} fascicule (p. 9) que, si le *Prophetologion* en langue grecque n'a connu qu'une courte histoire, son pendant slave, le *Parimejnik*, reste en usage jusqu'à nos jours. Cf. Vl. Kyas, *Položenie issledovanija v oblasti vizantijsko-staroslavjanskogo parimejnika*. ByzSlav 16 (1955) 374—376.

Le commentaire liturgique et l'étude de l'ordonnance des péricopes bibliques dans le Prophetologion sont une œuvre distincte de son édition. Et la juste mesure est atteinte ici quand les éditeurs identifient les textes bibliques ainsi que les hymnes et fêtes liturgiques. Il y aurait toutefois avantage, me semble-t-il, à inclure à chaque fascicule, après l'index locorum, une liste des troparia ou stichera cités ainsi qu'un index des termes liturgiques rares ou importants. On remarquera dans ce sens p. 553, l. 29 le mot rare (athesauristos!) κατακυριακά, formation parallèle à καθημερινά.

Quelques remarques à propos de ce commentaire liturgique: la θεία φίβλα (p. 516, l. 33—34) dont la vénération a lieu pendant la semaine paschale doit être un reliquaire de la Sainte Croix.² Si selon Mateos, *Typicon* II, 99, n. 2, il n'est pas fait mention de cette « fibule » dans l'énumération des reliques de Sainte-Sophie, c'est, me semble-t-il, parce qu'on la compte au nombre des croix insérées dans une θήκη³. Il faut vraisemblablement reconnaître un pareil rite de vénération de la Croix le mardi de la semaine paschale dans la prescription du *Typikon du monastère de l'Evergetidos* (cod. Athen. 788, fo 154r): Καὶ ἐξέρχεται ἡ λιτή καὶ κατερχόμεθα πάντες εἰς τὴν ἀγαθοποιόν.⁴ De même la synaxe « alioquin ignota » (p. 523, l. 8) au monastère τῶν ὁδηγῶν le samedi de la même semaine est attestée par le cod. Pantel. 252: Εἰς δὲ τοὺς ὁδηγοὺς ἤγουν εἰς τὰ Προτάσιον ἀπερχομένης τῆς λιτῆς⁵.

Ces quelques réflexions se gardent de revêtir le ton de la critique. Elles visent plutôt à pousser à la continuation d'une grande œuvre, commencée trop tôt peut-être, alors que les principaux problèmes de la tradition manuscrite textuelle et neumatique du Prophetologion étaient loin d'être résolus. Entre les mains expérimentées de G. Engberg, l'édition se poursuit sous les meilleurs auspices.

Chr. Hannick (Münster)

² Cf. A. Frolow, *La relique de la vraie croix*. (= Archives de l'Orient chrétien, 7) Paris 1961, 457, 492.

³ Voir par ex. l'inventaire de 1397 dans: Miklosich-Müller, *Acta et Diplomata*, II, 569.

⁴ A. Dmitrievskij, *Opisanie liturgičeskich rukopisej*, I: Τετικά 1. Kiev 1895, 562.

⁵ *Ibid.* 140, n. 1.

notes informatives

The Barber Coin Collection

In 1970 the Barber Institute of Fine Arts, the University of Birmingham, England, acquired two collections of Roman and Byzantine coins, formerly belonging to Geoffrey Colton Haines, O. B. E., F. C. A., F. S. A., Hon. Treasurer of the Royal Numismatic Society from 1930 to 1960, and Philip David Whitting, G. M., B. A., D. Litt., an Hon. Lecturer of the University of Birmingham, and Hon. Fellow of the Royal Numismatic Society. The collections together extend from the early Italian cast coinage, through the Roman Republic and Empire, down to the collapse of Byzantium. The majority of the coins from the Byzantine period are those of Dr. Whitting, whose scholarly collection, numbering nearly ten thousand coins and thirty seals is well known to British Byzantinists.

After the Second World War, Dr. Whitting, while senior history master at St. Paul's School, London, seriously began his extensive collection, which now includes many fine series and rare individual coins. The coinage of every period of the Byzantine Empire has been comprehensively collected with each metal being well represented; the copper is very numerous, where in early Empire there is an unusual emphasis on the mint of Cyzicus. Certain areas of the collection are particularly strong, as for example the coinage of the Heraclian Dynasty which includes over two hundred solidi, thirty-three from Carthage, of Heraclius himself, as well as four rare folles from the temporary mint of Isauria. There are over five hundred coins of the "Anonymous Bronze" series, on the arrangement of which Dr. Whitting had specialized and written, and very good collections of Comnene and Palaeologian coinage.

In Dr. Whitting's collection there are also coins from the neighbouring states influenced by Byzantium, including Vandal, Ostrogothic, Avar and Arab imitations, Sassanian and Sassanian derivatives, coins of the Seljuks, Artukids, Zengids etc., the Armenians of Cilicia, the Norman kings and princes of Sicily and southern Italy, the kingdoms of Achaea, Epirus and Corfu, Athens and the Empire of Trebizond.

Mr. Haines, however, concentrated on collecting mainly Roman coinage but his comparatively small number of Byzantine coins are without exception in excellent condition and their history of acquisition well documented.

Housing a coin collection is an entirely new venture for the Barber Institute and there is still much to be done before the coins will be in working order. When the two collections have been amalgamated, arranged and catalogued the Institute has undertaken to publish a sylloge of the Byzantine coins within the next few years, in order to make the collections accessible to scholars. Plans have also been drawn up for a coin gallery to be built adjacent to the Institute's main gallery, so as to provide a permanent display area to show different selections of coins from the collection.

The Trustees of the Institute also intend to continue expanding the collections and have already purchased, amongst other coins, an important lightweight of Tiberius II minted at Ravenna and what is possibly a unique half-follis of Philippicus Bardanes.

The collections, however, will be mainly used by the Faculty of Arts of the University for undergraduate teaching and research. These two fine collections should greatly strengthen Byzantine studies at all levels within the University.

T. J. Boatswain (Birmingham)

nécrologies

Димитър Крънджалов (1907—1971)

22-го мая 1971 г. скончался неожиданно профессор философского факультета университета им. Палацкого в г. Оломоуц Димитър Крънджалов. Проф. Крънджалов родился в городе Тулча 26-го октября 1907 г. Он учился в городе Яши и в Праге (1933—1938 гг.), где он защитил докторскую диссертацию.

Сначала Крънджалов работал научным сотрудником кафедры языков университета в Яши и потом Национального археологического музея в Софии. С 1940 г. он входил в состав сотрудников Софийского университета, с 1943 г. получил право читать лекции по болгарской истории и в 1945 г. стал заведующим кафедрой восточно-европейской истории Софийского университета. В 1948 г. он был назначен внеочередным профессором этого университета. Переселившись в страну своей жены Чехословакию, проф. Крънджалов от 1949 г. до своей смерти преподавал восточно-европейскую историю в философском факультете университета им. Палацкого в г. Оломоуц в Моравии. В 1969—1971 гг. он состоял в должности декана этого факультета. С 1970 г. он был членом редколлегии Бизантинославики.

Научная деятельность проф. Крънджалова сосредоточилась вокруг двух больших центральных проблем. Сначала он изучал сношения между славянами и романами на Балканском полуострове, уделяя кроме того большое внимание проблеме так наз. Валахов: *Valahii din Moravia, Influențe romanesti in Carpați* (Валахи в Моравии, Румынские влияния в Карпатах), *Archiva* (Jassy 1936, 1937); *Rumunské vlivy v Karpattech se zvláštním zřetelem k moravskému Valašsku* (Румынские влияния в Карпатах, специально в отношении к моравской Валахии), Прага 1938. Он обратил еще раз свое внимание к этой проблематике в последних годах: *Valaši na Moravě* (Валахи в Моравии), Прага 1963; *Comment distinguer dans les matériaux archéologiques des pays balkaniques la population locale romanisée des Slaves et des autres éléments ethniques*, in: *Acta Univ. Palackianae Olomucensis, Historica* 1964; *L'état actuel des études sur les influences roumaines en Slovaquie et en Moravie*, in: *Les études balkaniques tchécoslovaques*, Prague 1967. В этих работах он сделал специальный анализ скотоводской терминологии румынского происхождения. Его научный метод характеризовался широким использованием достижений компаратистики. Он пользовался итогами классической и славянской филологии, этнографии, археологии и истории.

Второй областью научного интереса проф. Крънджалова является древняя история Болгарии, этногенезис народов Балкана, античные влияния в этой области и ее население славянами: Валавете в Добруджа и Бесарабия и прабългарската теория, Историческо изследване, in: *Годишник на Софийския Унив. 1942—1943*, София 1943; *Землени укрепители съоръжения на Балканския полуостров и фалшивата прабългарска теория*, София 1948. Ряд своих работ он посвятил проблематике возникновения болгарского государства и взаимоотношений славян и праболгар. Особенное внимание он уделял вопросу мадарского всадника и происхождения древней болгарской столицы Плиски [Мадарский всадник, *Čs. etnogr.* (1953)]; *Architektura budov a stavební materiály v domnělé Plisce* (Архитектура зданий и строительные материалы в мнимой Плиске), in: *Acta Univ. Palackianae Olomucensis* 1960, 1962; *Is the Fortress at Aboba Identical with Pliska, the Oldest Capital of Bulgaria*, in: *Slavia Antiqua* 1966; *Über die Theorie vom urbulgarischen Ursprung der Festung Aboba (Pliska)*, in: *Helicon* 1966.

Проф. Крънджалов хорошо знаком исторической общественности, выступал на многих научных конгрессах в разных европейских странах. Он был выдающимся исследователем балканской истории, упорно защищающим свои мнения, вызывающие часто оживленные прения. Интересные плодотворные работы его, написанные на основе тщательного изучения обширного материала, останутся вкладом в историю балканских народов. Он покинул нас, не успев продолжать свою научную работу.

Einsam in der Tschechoslowakei in seinem Interesse an der ostchristlichen Kunst, ist Josef Myslivec auch nicht genügend gewürdigt geblieben; er hat weder große Kompendien verfaßt noch respektable Funktionen ausgeübt. Und so entdecken wir, die von ihm so viel gewinnen könnten, Myslivec heute nur aus seinen zahlreichen, meist in Zeitschriften verstreuten Arbeiten.

Das aus seiner gefühlsmäßigen und spontanen Veranlagung quellende Interesse am christlichen Osten ist bei ihm sehr früh erwacht — schon als Tertianer — und ist ihm treu geblieben, trotzdem sich ihm Myslivec eigentlich nie völlig widmen konnte. Aus Existenzgründen — vielleicht auch aus Familientradition — absolvierte er Jura und studierte erst danach, 1930—1934, Kunstgeschichte an der philosophischen Fakultät der Karlsuniversität, und zwar bei den Prof. Birnbaum, Matějček, Cibulka und insbes. bei dem Professor für byzantinische und ostslavische Kunst N. L. Okunev. Dieses seines Lehrers, unter dessen Anleitung er früh wissenschaftlich zu arbeiten begonnen hatte, gedachte Myslivec immer mit großer Dankbarkeit. Während sich der vielgereiste Okunev namentlich mit der Wandmalerei des mittelalterlichen Balkan befaßt hatte, widmete sich sein auf Literatur und das von seinem Lehrer übernommene Material angewiesener Schüler mehr den Ikonen. Schon 1931 tauchen in Zeitschriften seine ersten Artikel auf, und seit der Zeit verschwindet Myslivec' Name jahrelang nicht aus den *Byzantinoslavica*, *Seminarium Kondakovianum* u. a. Gerade in der *Zt. Byzantinoslavica* veröffentlicht er seine erste größere Arbeit *Liturgische Hymnen als Thema russischer Ikonen* (1), in der schon eindeutig seine, zu einer Zeit, die sich überwiegend der Stilanalyse widmete, einzigartige Ausrichtung zum Vorschein kommt. Zwei darauffolgende Jahrzehnte lang befaßte sich Myslivec überwiegend mit ostchristlicher Ikonographie, die er mit großer Erudition auf liturgischer Grundlage erläuterte. Die Bedeutung dieses Zugangs zeigt sich schon voll im angeführten ersten Aufsatz, der sich mit neuen Sujets in den rus. Ikonen zur Zeit Iwans des Grausamen befaßt: die komplizierten Kompositionen wie *Věruju, jedinorodnyj, Dostojno jest'* und andere sind völlig unverständlich ohne die Kenntnis des Hymnentextes, dessen Illustration sie darstellen. Mit einer ähnlichen Aufgabe, der Erläuterung der Genesis der Abbildung des Marienhymnus Akathistos, befaßt sich M. auch kurz darauf in einem im Sammelband *Seminarium Kondakovianum* abgedruckten Artikel (8). Mit dem Kondakov-Institut arbeitete er auch 1932 an der Ausstellung „Die russische Ikone“ zusammen (12), die dem Prager Publikum diese wenig bekannte Sphäre der Kunst erschloß. Zur Entfaltung dieser Disziplin bestanden in Prag in den frühen dreißiger Jahren günstige Voraussetzungen; die Arbeit zahlreicher Forscher aus der Umgebung der *Zt. Byzantinoslavica* und des Kondakov-Instituts hatte tatsächlich bahnbrechenden Charakter.

In seinen ikonographischen Studien der folgenden Jahre widmete sich M. der Genesis ikonographischer Typen und ihrer literarischen Vorlagen in der Geschichte der Hagiographie, wie auch im breiteren kulturgeschichtlichen Kontext. Er verfolgte darin eingehend die, oft völlig neue, Chronologie aller bisher bekannten Denkmäler der Wand- und Ikonenmalerei im gesamten Bereich des christlichen Ostens, und trug bei zur Erkenntnis des Ursprungs der Typen einzelner Heiliger und Legenden, ihrer Verwandlungen im Verlauf der Zeit, aber auch der charakteristischen lokalen Transformationen, und sann über die Ursachen ihrer Besonderheiten nach. Im Hintergrund dieser oft sehr eng umgrenzten Themen von M. Studien entdecken wir ein riesiges Hinterland an Kenntnissen aus der allgemeinen Geschichte, der Kirchengeschichte, der Liturgie und der apokryphen Literatur.

Der Öffentlichkeit am besten bekannt sind sodann die in Buchform unter dem Titel *Zwei Studien aus der Geschichte der byzantinischen Kunst* (58) erschienenen Arbeiten. Die erste von ihnen, „Christus im Grab“ genannt, befaßt sich mit dem Thema, zu dem Myslivec mehrfach zurückkehrt: der Entstehung eines ikonographischen Typs, der später in der mitteleuropäischen Spätgotik große Verbreitung erhalten sollte. Die Herkunft des Bildes von Christus im Grab sucht Myslivec im Osten; es bestehen aber zahlreiche Varianten eindeutig unterschiedlichen Inhalts, deren Entstehung eine unabhängige sein konnte. Auch die etwas ungenaue Datierungsmöglichkeit des bruchstückhaft erhaltenen Materials gestattet wahrscheinlich kein genaues Resultat. Eine

äußerst wichtige Feststellung ist aber die Sinnverschiebung, die dieser Typ in Mitteleuropa vollzogen hat. Während die byzant. Ikone des Christus im Grab in Verbindung mit der hymnischen Literatur geradezu als Kultgegenstand der Osterliturgie entstanden ist und erst nachträglich zum Symbol des Dogmas wurde, ist das Thema in der mitteleurop. Spätgotik der Typus des leidenden Christus, das moralisierende Memento von Christi Erlösungsoffer. Ebenso wie für die Komposition der Pieta sucht M. die literarische Vorlage im Text der Tränen Mariae, wie er am Karsamstag verlesen wird. Die zweite Studie trägt den Titel *Die bildliche Gestaltung der Legende in der byzantinischen Kunst* und ist den lebensgeschichtlichen Zyklen des hl. Nikolaus und der Apostel gewidmet. Gemeinsam mit einem älteren umfangreichen Aufsatz über den hl. Georg (26) und einigen kleineren Studien bildet sie eine sichere Grundlage für die Orientierung in der Ikonographie. Er stützt sich auf die breite Basis der russ. Malerei und widerlegt die falsche Meinung von ihrer ikonographischen Sterilität. An den selten vorkommenden Zyklen der Apostelleben weist M. auf, daß die Ikonographen in der Auswahl der Szenen und Kompositionen ihre Vorgänger nicht kopieren, sondern immer wieder die liter. Vorlage reflektieren. In einem abschließenden Kap. faßt der Autor die Resultate einer Reihe seiner analytischen Studien aus der Zeit zusammen, wo die Byzantinistik noch nicht zu synthetischen kunsthistorischen Werken gereift war. Ein wertvolles Ergebnis ist die Feststellung des Unterschieds zwischen didaktischer Legendauffassung in der abendländischen Kunst und verherrlichender östlicher Auffassung.

Während des zweiten Weltkriegs, als der Zustrom neuer Literatur beinahe versiegte, veröffentlichte M. einige kleinere popularisierende Artikel über Ikonen in der Zt. Dilo (42—45), und erweiterte diese Skizzen nach dem Krieg zu einer selbständigen Publikation (55). Es ist dies eine Arbeit völlig anderer Art als alle vorherigen, und setzt einen nichtunterrichteten Leser voraus. Das Buch erhielt auch Resonanz im Ausland und wurde 1957 — ohne Wissen des Verfassers — in englischer Übersetzung veröffentlicht (80).

Der ikonographischen Thematik widmete sich M. noch einmal 1949, als er im Matějček-Gedächtnisband die Studie *Anfänge didaktischer Themen in der alten russischen Malerei* (68) veröffentlichte. Er konnte darin an seinen Aufsatz von 1931 (1) anknüpfen, befaßte sich aber tiefer mit der Verwandlung der Funktion der russ. Ikone im 16. Jhdt., als das Bild aufhörte, Gegenstand der Liturgie zu sein und begann, der intimen Frömmigkeit zu dienen. Der Verfasser stellte sich die Frage nach den Ursachen dieser Wandlung und brachte sie in lockere Verbindung zur Strigolniki-Bewegung.

Diese Arbeit schließt das erste Kapitel von Myslivec' Publikationstätigkeit ab. Darin kann seine Entwicklung von eingehenden Analysen ikonographischer Typen zu synthetisierenden Betrachtungen verfolgt werden, die oft den von ihrem Titel gesetzten Rahmen überschreiten und zu breitangelegten kulturgeschichtlichen Studien werden. Seine weiteren, nach einem zeitlichen Abstand entstandenen Arbeiten befassen sich bereits überwiegend mit anderen Problemen.

Nach langem unfreiwilligem Schweigen beginnt er nicht mit selbständigen Arbeiten: Wohl im Bestreben, sich mit der Flut von Fachliteratur auseinanderzusetzen, schreibt er in erster Reihe Rezensionen. Er stellt den Lesern Dutzende Bücher vor, rezensiert ganze Editionen, Sammelbände byzantinologischer Kongresse, luxuriöse Bildpublikationen wie Photoprint-Dissertationen, strikt kunsthistorische wie auch breiter angelegte Werke, insbesondere auch liturgisch ausgerichtete. Seine Besprechungen sind durchwegs auch Polemiken, und viele von ihnen spotten dieser konventionellen Bezeichnung: Es sind umfangreiche Studien zu einer breiten Problematik, die das besprochene Buch zwar angeregt hat, die aber das Gewicht selbständiger Studien besitzen. Eine solche ist z. B. die Besprechung von Talbot Rice, *Byzantine Painting* (109), in der M., obwohl er die gesamte Arbeit sehr positiv einschätzt, mit Rice' Datierung der Wandmalereien in Bačkovo polemisiert. Auf eine noch prägnantere Weise kommt dieser Charakter von Myslivec' Rezensionen in seiner Abhandlung über Lazarevs Buch *Novgorodskaja ikonopis* (113) zum Ausdruck. M. schätzt dieses insbesondere in seinem die älteste Periode behandelnden Teil, ist jedoch in einigen Grundfragen anderer Meinung als der Autor. M. betont den Anteil der Theologie im Bereich der Thematik, während

Lazarev sich dem Faktor der Invention des Volkes zuneigt. Grundsätzliche Bedeutung für die Fixierung der Entwicklung der ältesten rus. Kunst hat auch die Besprechung eines weiteren Buchs von Lazarev, *Russkaja srednevekovaja živopis'* [120].

Die Polemik beider Forscher hat ihre Fortsetzung auch in ihrer gegenseitigen freundschaftlichen Korrespondenz gefunden. M. hat auch einen Beitrag zum Sammelband zu Ehren Lazarevs geschrieben [128] und eine Auswahl aus den Arbeiten beider hervorragender sowjet. Kunsthistoriker, Alpatov und Lazarev, übersetzt und zur Publikation vorbereitet. Zu Myslivec' Rezensionstätigkeit kommt seine bibliographische Tätigkeit. M. ist Koautor der *Bibliographie de la byzantinologie tchécoslovaque* [81]. Er arbeitete auch an einer Bibliographie der Literatur über byzantinische Kunst aus den Jahren 1945—1965, die aber bisher im Manuskript geblieben ist [131]. Die Breite seiner Interessen zeigt die Zusammenarbeit mit manchen wissenschaftlichen Institutionen auf: für das Institut für Kunstgeschichte der Tschechoslow. Akademie der Wissenschaften hat M. einen umfangreichen wissenschaftlichen Ikonenkatalog des ehemaligen Kondakov-Instituts ausgearbeitet [132]; mit der Nationalgalerie konnte er an der Vorbereitung der Ikonenausstellung von 1970 [112] im Prager Lorettokloster zusammenarbeiten. Es war dies nach den beiden vorhergegangenen von 1932 und 1948 die dritte Ikonenausstellung, an der M. wesentlich beteiligt war.

J. Myslivec war ein ausgezeichnete Mitarbeiter. Er liebte es zusammenzuarbeiten, wie zahlreiche Werke beweisen, an denen er als Mitautor zusammen mit Kollegen beteiligt war, und wie wir alle wissen, die wir mit ihm in Arbeitskontakten gewesen sind. Er war großzügig, spontanherzlich, besaß enorme Kenntnisse, sowie die seltene Eigenschaft, gern und uneigennützig seine Erkenntnisse anderen weiterzugeben. In Übereinstimmung mit der Entwicklung der modernen Wissenschaft neigte er spontan dem Team-Work zu, das hohe Ansprüche auf die Moral der Mitarbeiter stellt. Es war nicht seine Schuld, daß sie sich nicht voll entfaltet hatte.

Das Werk Myslivec' ist allzu umfangreich und vielseitig, als daß es an diesem Ort restlos gewürdigt werden könnte. Wir möchten aber noch seine Interpretation eines in letzter Zeit so sehr diskutierten Problems erwähnen, in das er wesentlich eingegriffen hatte: die Beziehung zwischen böhmischer Gotik und Byzanz. Gemeinsam mit A. Matějček hatte er diese Problematik mit dem Aufsatz *Böhmische gotische Madonnen des byzantinischen Typus* (41, 46) in die Literatur eingeführt. In einer weiteren, wenig umfangreichen, jedoch bedeutsamen Arbeit *Kunst des Spätgotik und Byzanz* (44), berührt M. beim Studium der Genesis des Bildtypus des leidenden Christus wesentliche Fragen der geistigen Atmosphäre des Ostens und Westens in der Spätgotik. Diese Studie erweiterte er dann zum bereits erwähnten Werk *Christus im Grab* (58), wo alle seine vorherigen Folgerungen vom gesamten zugänglichen Bildmaterial, sowie den Literaturquellen aus der östlichen Sphäre, untermauert werden.

Die Resultate all dieser Betrachtungen werden dann im Artikel *Die böhmische Gotik und Byzanz* [110] zusammengefaßt. M. widmet sich darin wiederum den byzantinisierenden Typen der böhmischen Tafelmalerei und sucht deren Wurzeln im ostchristlichen Bereich. Den Prototyp der Madonna von Březnice findet er in der zypriotischen Kunst, wobei ein Exkurs in die Geschichte von Zypern und seiner Kunst eigentlich eine selbständige Studie darstellt. Die Erwägungen über eine mögliche Mittlerrolle einer nicht erhalten gebliebenen Tafel von Roudnice, die vielleicht von Peter I. Lusignan geschenkt worden ist und eventuell einen Einfluß auf die böhmische Malerei dieser Periode ausgeübt haben könnte, sind zwar eine bloße Hypothese, haben aber große Bedeutung für die Ausrichtung der weiteren Forschung.

In diesen Zusammenhang ist auch eine weitere wichtige Studie *Sakrale Räume auf Karlstein* [117] einzugliedern, die M. gemeinsam mit Z. Bouše verfaßt hat. Beide Autoren präzisieren und ergänzen darin vom ikonographischen und liturgischen Gesichtspunkt die Ergebnisse einer umfangreichen Forschung zahlreicher Kunsthistoriker der letzten Zeit.

Es gäbe noch mehr, worüber nicht geschwiegen werden sollte, wenn wir uns mit Leben und Werk von J. Myslivec befassen. Wie auch die Bibliographie seiner Werke zeigt, konnten wir in diesem kurzen Artikel nur einen Bruchteil seiner Tätigkeit erfassen. Viel größere Aufmerksamkeit als wir ihnen hier gewidmet haben, verdienten seine Besprechungen und kleinen Aufsätze zur Geschichte der Ostkirche und ihrer

Liturgie, die er selbständig [115], im Sammelband *Nach Osten gewendet* (63—65), sowie in der von ihm selbst redigierten Zt. Vyšehrad veröffentlicht hat. Nicht zu vernachlässigen ist auch seine Übersetzerfähigkeit, noch seine Beteiligung an verschiedenen Lexiken. So hatte er bis zu den letzten Augenblicken seines Lebens an den Stichwörtern des großen Herderschen Lexikons der christlichen Ikonographie gearbeitet: seine Stichwörter *Apostel* und *Frauen am Grab* sind in mancher Hinsicht Entdeckerwerk (96, 111).

Die hier behandelte wissenschaftliche Arbeit bildet den wichtigsten Teil der Wirksamkeit Myslivec', kann aber kein Gesamtbild seiner Persönlichkeit vermitteln. Erwähnt seien hier zumindest seine zahlreichen populären Zeitschriftenartikel, in denen er die in seinen wissenschaftlichen Publikationen enthaltenen Gedanken zusammenfaßte — oder auch vorwegnahm. Der breiten Lesergemeinde ist Myslivec auch als ausgezeichnete Belletristik-Übersetzer bekannt.

Die letzten Monate von Myslivec' Leben waren von intensiver Arbeit erfüllt. Auf seinem Tisch häuften sich Hunderte von Seiten, von denen noch viele auf ihre Veröffentlichung warten. Aus freundschaftlichen Gesprächen mit ihm wissen wir von seinem Bangen, nicht mehr all das niederschreiben zu können, was noch gesagt werden müsse. Wir wissen auch von seinen nicht mehr verwirklichten Plänen. Auf diese Weise hat das Werk von Josef Myslivec, das unter außerordentlich schweren Verhältnissen entstanden war, Torsocharakter. Das nimmt ihm nicht seine entscheidende Bedeutung für unsere Wissenschaft.

1931

1. *Liturgické hymny jako náměty ruských ikon* [Les hymnes liturgiques considérés comme sujets d'icônes]. ByzSlav III (1931) 462—497, 12 Taff. (Fr. Zsfg.).
2. *Církevní architektura druhého bulharského carství (1186—1396)* [Die kirchliche Architektur des zweiten bulgar. Kaisertums, 1186—1396]. Časopis katolického duchovenstva 72 (1931) 785—811, 17 Abb.
3. *Nik. Lv. Okuněv. Památky archeologické* 37 (1931) 113—115.
4. Rez.: C. Petranu, Die Kunstdenkmäler der Siebenbürger Rumänen im Lichte der bisherigen Forschung, Cluj 1927. — Idem, Bisericile de lemn din județul Arad, Sibiu 1927. — Idem, Monumentele istorice ale județului Bihor I. Bisericile de lemn, Sibiu 1931. In: ByzSlav III (1931) 525—527.
5. Rez.: O. Wulf—M. Alpatov, Denkmäler der Ikonenmalerei, Hellerau 1925. In: ByzSlav III (1931) 527—531.
6. Rez.: W. R. Zaloziecky, Gotische und barocke Holzkirchen in den Karpathenländern, Wien 1926. In: ByzSlav III (1931) 531—535.

1932

7. *К иконографии русских святых* [Ein Beitrag zur Ikonographie der russischen Heiligen]. ByzSlav IV (1932) 418—431, 2 Taff. (Dt. Zsfg.).
8. *Ikonografie Akathistu Panny Marie* [L'Acatiste de la Sainte Vierge, Étude iconographique]. Seminarium Kondakovianum V (1932) 97—130, 2 Taff. (Fr. Zsfg.).
9. *Сказание о переписке Христа с Авгаром на русской иконе XVII века* [Die Abgaros-Legende auf einer Ikone des XVII. Jhdts]. Seminarium Kondakovianum V (1932) 185—190, 1 Taf. (Dt. Zsfg.).
10. *Církevní architektura druhého bulhar. carství (1186—1396)* [Die kirchliche Architektur des zweiten bulg. Kaisertums, 1186—1396]. Časopis katolického duchovenstva 73 (1932) 298—303, 373—380, 435—445 (Fortsetzung).
11. *Rumänische Baukunst*. In: Wasmuths Lexikon der Baukunst IV, Berlin 1932, 239—243.
12. *Ruská ikona* [Russische Ikone]. In: Katalog „Výstava ruské ikony“, Praha: Kondakov-Institut 1932, 3—5.
13. *Ikona*. In: Český slovník bohovědný V, Praha s. a. [1930—1932], 291—293.
14. *Ikonostas*. In: Český slovník bohovědný V, Praha s. a. [1930—1932], 295—296.
15. *Епископъ Антонинъ Подлага +* [Bischof Ant. Podlaha +]. Seminarium Kondakovianum V (1932) 317—318.
16. Rez.: L. Wratislav-Mitrovic—N. Okunev, La dormition de la Sainte Vierge dans la peinture médiévale orthodoxe, ByzSlav III (1931) 134—180. In: Seminarium Kondakovianum V (1932) 342—343.

17. Rez.: G. Balș, Influences Arméniennes et Géorgiennes sur l'Architecture Roumaine, Văleni-de-Munk 1931. In: Seminarium Kondakovianum V (1932) 343—344.
18. Rez.: O. Tafrali, Monuments byzantins de Curtés de Arges I—II, Paris 1931. In: Seminarium Kondakovianum V (1932) 344.
19. Rez.: Fritz Fechtner, Wandmalereien der Athos-Klöster, Berlin 1931. In: ByzSlav IV (1932) 202—205.
20. Rez.: Oscar Wulff, Die neorussische Kunst I—II, Augsburg 1932. In: ByzSlav IV (1932) 205—208.
21. Rez.: B. Filov, Geschichte der altbulg. Kunst bis zur Eroberung des altbulg. Reiches durch die Türken. Berlin—Leipzig 1932. In: ByzSlav IV (1932) 468—469.
22. Rez.: D. Ainalov, Geschichte der rus. Monumentalkunst der vormoskovitischen Zeit, Berlin—Leipzig 1932. In: ByzSlav IV (1932) 469.

1933

23. *Икона Иоанна Предтечи изъ собрания Золотницкаго* [Ikone des „Ioannes in der Wüste“ aus der Sammlung Zolotnicki]. Seminarium Kondakovianum VI (1933) 227—237 (Dt. Zsfg.).
24. Rez. (zusammen mit H. Weidhaas): I. Alpatov—N. Brunov, Geschichte der altruss. Kunst, Brünn 1932. — O. Wulff, Die neoruss. Kunst im Rahmen der Kulturentwicklung Rußlands von Peter dem Großen bis zur Revolution, Brünn 1932. — D. Ainalov, Geschichte der russ. Monumentalkunst der vormoskovitischen Zeit, Berlin 1932. In: Germanoslavica 2 (1932—1933) 266—271.
25. Rez. (zusammen mit H. Weidhaas): D. Ainalov, Geschichte der russ. Monumentalkunst zur Zeit des Großfürstentums Moskau. Berlin 1933. In: Germanoslavica 2 (1932—1933) 562—563.

1934

26. *Sv. Jiří ve východokřesťanském umění* [St. Georges dans l'art chrétien oriental]. ByzSlav V (1933—1934) 304—375 (Fr. Zsfg.).
27. „*Sedm spících*“ v byzantském umění [Die „Siebenschläfer“ in der byzant. Kunst]. Ročenka kruhu pro pěstování dějin umění 17 (1934) 56—63.
28. Rez.: M. Alpatov—N. Brunov, Geschichte der altruss. Kunst, Augsburg 1932. In: ByzSlav V (1933—1934) 492—493.
29. Rez.: Al. Rasenov, Месембрийските църкви, Sofia 1933. In: ByzSlav V (1933—1934) 493—494.
30. Rez.: P. Popović—Vl. Petković, Старо Нагоричино. Псача. Каленич, Beograd 1933. In: ByzSlav V (1933—1934) 495—496.
31. Rez.: B. Filov, Софийската църква св. Георги, Sofia 1929. In: ByzSlav V (1933—1934) 496.
32. Rez.: G. Balș, Bisericile moldavenesti din veacurile al XVII-lea si al XVIII-lea, Bucuresti 1933. In: ByzSlav V (1933—1934) 496—497.

1935

33. *Deux icônes italo-grecques de la collection Soldatenko*. Seminarium Kondakovianum VII (1935) 217—226, 5 Taff.
34. Rez.: J. Ebersolt, Monuments d'architecture byzantine, Paris 1934. In: Seminarium Kondakovianum VII (1935) 265—266.
35. Rez.: B. Filov, Софийската църква св. Георги, Sofia 1933. In: Seminarium Kondakovianum VII (1935) 271.

1936

36. *Dvě ikony „Pokrova“* [Deux icônes du „Pokrov“]. ByzSlav VI (1935—1936) 191—212, 2 Taff. (Fr. Zsfg.).
37. Rez.: J. Ebersolt, Monuments d'architecture byzantine, Paris 1934. In: ByzSlav VI (1935—1936) 310—313.
38. Rez.: E. Mamboury—Th. Wiegand, Die Kaiserpaläste von Konstantinopel zwischen Hippodrom und Marmara-Meer, Berlin 1934. In: ByzSlav VI (1935—1936) 313—314.
39. Rez.: G. de Jerphanion S. J., Une nouvelle province de l'art byzantin. Les églises rupestres de Cappadoce III, Paris 1934. In: ByzSlav VI (1935—1936) 314—315.
40. Rez.: Vlad. R. Petković, La peinture serbe du Moyen Age II, Beograd 1934. In: ByzSlav VI (1935—1936) 315—317.

1937

41. Zusammen mit A. Matějček: *České Madony gotické byzantských typů* (Böhmische gotische Madonnen des byzantinischen Typus). *Památky archeologické* 40 (1937) 1—24 (Dt. Zsfg. S. 138—140).

1941

42. *Srbská ikona* (Serbische Ikone). *Dílo XXXI* (1940—1941) 153—157.

1942

43. *Italořecká ikona* (Italienisch-griechische Ikone). *Dílo XXXII* (1941—1942) 53—56.
44. *Umění pozdní gotiky a Byzance* [Kunst des Spätgotik und Byzanz]. *Dílo XXXII* (1941—1942) 89—91.
45. *Byzantská ikona* (Byzantinische Ikone). *Dílo XXXII* (1941—1942) 142—146.

1946

46. [Zusammen mit A. Matějček]: *Le Madonne boeme gotiche dei tipi bizantini*. *Bolletino dell'Istituto storico cecoslovacco in Roma* 2 (1946) 31—66, 15 Abb. (Übersetzung der Nr. 41).
47. *Výtvarná kultura řecké církve* [Die bildende Kultur der griech. Kirche]. *Apoštolát sv. Cyrila a Metoděje* 33 (1946) 24—26, 63—65, 101—103, 178—181.
48. *Umění byzantské jako projev jejího duchovního života* [Die byz. Kunst als Ausdruck des geistigen Lebens {sc. der griechischen Kirche}]. *Apoštolát sv. Cyrila a Metoděje* 33 (1946) 378—390, 427—432.
49. *Prof. Josef Strzygowski* [Nekrolog]. *ByzSlav VIII* (1939—1946) 326—328.
50. *Dimitrij A. Rasovskij* [Nekrolog]. *ByzSlav VIII* (1939—1946) 329—331.
51. *Irina M. Rasovskaja-Okuneva* [Nekrolog]. *ByzSlav VIII* (1939—1946) 331—332.
52. Rez.: F. Nemitz, *Die Kunst Rußlands*, Berlin 1940. In: *ByzSlav VIII* (1939—1946) 309—312.
53. Rez.: V. Sičynskij, *Dřevěné stavby v Karpatské oblasti*, Praha 1940. In: *ByzSlav VIII* (1939—1946) 312—315.
54. Rez.: V. Sičynskij, *Monumenta architecturae Ucrainae*, Praha s. a. In: *ByzSlav VIII* (1939—1946) 315—316.

1947

55. *Ikona*. Praha: Vyšehrad 1947, 56 S., 53 Taff. u. 7 farb. Taff. (Rus. und engl. Zsfg.).
56. *K dějinám liturgie řecké církve* [Zur Geschichte der Liturgie der griech. Kirche]. *Věstník jednot katolického duchovenstva* 36 (1947) 164—167, 175—178, 272—275.
57. *Archeologický institut N. P. Kondakova v l. 1938—1946* [Kondakov-Institut in den Jahren 1938—1946]. *Ročenka Slovanského ústavu* 12 (1947) 221—222.

1948

58. *Dvě studie z dějin byzantského umění* [Two studies from the History of Byzantine Art]: 1. *Kristus v hrobě* [Iconographic Theme of Christ of Pity]. — 2. *Zobrazování legendy v byzantském umění* [The Portrayal of Legend in Byzantine Art]. Praha: Universum 1948, 207 S., 47 Taff. (Russ. und engl. Zsfg.).
59. *Ruské ikony* [Rus. Ikonen]. (Prameny, 61) Praha 1948, 4 S., 35 Taff.
60. *Une contribution à l'étude de genre dans l'art byzantin*. *ByzSlav IX* (1947—1948) 324—341.
61. *Ikona*, Katalog IV. Ausstellung ELK Galerie, 12 S., 4 Taff.
62. *Marginalie k pražské výstavě ikon* [Marginalien zur Prager Ikonenausstellung]. *Volné směry* 40 (1948) 189—196.
63. *O řeckém církevním roce* [Über das griechische Kirchenjahr]. In: *Tvář k východu*. Příspěvky k poznání křesťanského východu, Brno 1948, 7—20.
64. *Několik slov o řeckoslovanských liturgických knihách* [Einige Worte über die griech.-slav. liturgischen Bücher]. In: *Tvář k východu*, Brno 1948, 21—27.
65. *Duchovní mysteria na východě* [Geistige Mysterien im Osten]. In: *Tvář k východu*, Brno 1948, 33—40.
66. *K dějinám liturgie řecké církve* [Zur Geschichte der Liturgie der griech. Kirche]. *Věstník jednot katolického duchovenstva* 37 (1948) 48—52.
67. *De arte Christiana Orientali 1939—1947* [Bibliographie]. *Acta Academiae Velehradensis* XIX (1948) 124—143.

1949

68. *Počátky didaktických námětů v starém ruském malířství* [Les origines des sujets didactiques dans l'ancienne peinture russe]. In: Cestami umění (Festschrift Matějček), Praha: Melantrich 1949, 117—127 [Fr. Zsfg.].
69. *Poznámky k ikonografii evangelia* [Notes sur l'iconographie de l'Evangile]. Památky (Historie) 43 (1949) 52—56 [Fr. Zsfg.].
70. *N. L. Okuněv šedesátníkem* (N. L. Okunev Sechziger). Památky (Historie) 43 (1949) 156—158.
71. *Nikolaj Lvovič Okuněv* [Nekrolog]. ByzSlav X (1949) 205—218.
72. *L'état des monuments artistiques de la chrétienté orientale sur le territoire de la vieille Serbie*. ByzSlav X (1949) 329—330.
73. Rez.: Dumbarton Oaks Papers IV-1948. In: ByzSlav X (1949) 296—299.
74. Rez.: Bolletino dell'Istituto storico cecoslovacco in Roma, fasc. II, Praha 1946. In: Památky (Historie) 43 (1949) 145.
75. Rez.: C. G. E. Bunt, Russian Art from Scyths to Soviets, London 1946. In: Památky (Historie) 43 (1949) 146.
76. Rez.: D. Talbot Rice, Russian Icons, London 1947. In: Památky (Historie) 43 (1949) 147.
77. Rez.: N. Mavrodinov, Starobálgarskata živopis, Sofia 1946. In: Památky (Historie) 43 (1949) 147—148.

1950

78. Rez.: N. I. Brunov, Архитектура Константинополя IX—XII вв., Византийский Временник 2 (27) 1949. In: ByzSlav XI (1950) 104—108.
79. Rez.: O. Demus, Byzantine Mosaic Decoration. Aspects of Monumental Art in Byzantium, London 1947. In: ByzSlav XI (1950) 110—114.

1957

80. *The Icon*. Charleston, South Carolina: Walker, Evans and Coxwell Co. 1957, 40 S., 46 Taff. Transl. from. Czech by K. Lehotsky (s. Nr. 55).

1966

81. [Mitarbeit an der Publikation]: *Bibliographie de la byzantinologie tchécoslovaque (y compris les travaux des byzantinistes étrangers actifs en Tchécoslovaquie)* I—II. Prague: Académie Tchécosl. des Sciences — Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens 1966, pp. X—367.
82. Rez.: H. J. Schulz, Die byzantinische Liturgie. Vom Werden ihrer Symbolgestalt, Freiburg 1964. In: ByzSlav XXVII (1966) 185—190.
83. Rez.: L'art byzantin, art européen. Neuvième exposition du Conseil de l'Europe, Athènes 1964. In: ByzSlav XXVII (1966) 396—399.
84. Rez.: История русского искусства I—III, Moskva 1953—1955. In: ByzSlav XXVII (1966) 399—416.
85. Rez.: Art and Mankind, Larousse Encyklopedia of Byzantine and Medieval Art, London 1963. In: ByzSlav XXVII (1966) 416—420.
86. Rez.: W. Nyssen, Das Zeugnis des Bildes im frühen Byzanz, Freiburg 1962. In: ByzSlav XXVII (1966) 420—423.
87. Rez.: J. I. Antonova — M. E. Mneva, Каталог древнерусской живописи. Опыт историко-художественной классификации I—II, Moskva 1963. In: ByzSlav XXVII (1966) 423—427.
88. Rez.: C. Capizzi, ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ. Saggio d'esegesi letterario-iconographica. In: ByzSlav XXVII (1966) 427—432.

1967

89. Rez.: K. Weltzmann—M. Chatzidakis—K. Miatev—S. Radojčić, Frühe Ikonen. Sinai, Griechenland, Bulgarien, Jugoslawien. Wien 1965. In: ByzSlav XXVIII (1967) 152—156.
90. Rez.: S. Jamščikov, Древне-русская живопись. Новые открытия (Old Russian Painting. Recent Discoveries), Moskva 1965. In: ByzSlav XXVIII (1967) 157—159.
91. *Two Byzantinological Bibliographies*. Eine Gesamtrezension von: Bibliographie de l'art byzantin et post-byzantin, Athènes 1966. — Bibliographie de la byzantinologie tchécoslovaque I—II, Prague 1966. In: ByzSlav XXVIII (1967) 376—378.

92. Rez.: Demetrios J. Pallas, Die Passion und Bestattung Christi in Byzanz. Der Ritus. Das Bild, München 1965. In: ByzSlav XXVIII (1967) 386—393.
93. Rez.: A. Frolov, Les reliquaires de la Vraie Croix, Paris 1965. In: ByzSlav XXVIII (1967) 393—398.
94. Rez.: K. Wessel, Koptische Kunst. Die Spätantike in Ägypten, Recklinghausen 1963. In: ByzSlav XXVIII (1967) 401—408.
95. *Iconographia Ecclesiae Orientalis*. Eine Gesamtrezension der sogenannten Publikationenreihe des Aurel Bongers-Verlags, Recklinghausen: H. Skrobucha, Vom Geist und Gestalt der Ikonen, 1961. — Mirjana Tatić-Djurić, Das Bild der Engel, 1962. — G. Ristow, Die Geburt Christi in der frühchristl. und byzant.-ostkirchl. Kunst, 1963. — Desanka Milošević, Das jüngste Gericht, 1963. — Kl. Wessel, Abendmahl und Apostelkommunion, 1964. — H. Skrobucha, Kosmas und Damian, 1965. — G. Ristow, Die Taufe Christi, 1965. — R. Lang, Die Auferstehung, 1966. — Kl. Wessel, Die Kreuzigung, 1966. In: ByzSlav XXVIII (1967) 408—424.

1968

96. *Apostel*. In: Lexikon der christlichen Ikonographie I, Freiburg: Herder 1968, 150—174.
97. *Eptaphios*. In: Lexikon der christlichen Ikonographie I, Freiburg: Herder 1968, 654—655.
98. *Bemerkungen zu einem Ikonenwerk*. Kritische Studie über das Werk von K. Onasch, Ikonen, in: K. Onasch—H. Saensen, Altrussische Denkmäler, Berlin 1961. Ostkirchliche Studien 17 (1968) 325—337.
99. *Drei Veröffentlichungen über altrussische Kunst*. Eine Gesamtrezension von V. N. Lazarev, Old Russian Murals and Mosaics from the XI to the XVI Century, London 1966. — V. N. Lazarev, Андрей Рублев и его школа, Moskva 1966. — V. I. Antonova, Древнерусское искусство в собрании Павла Корина, Moskva 1966. In: ByzSlav XXIX (1968) 379—399.
100. Rez.: P. Johnstone, Byzantine Tradition in Church Embroidery, London 1967. In: ByzSlav XXIX (1968) 157—160.
101. Rez.: N. et M. Thierry, Nouvelles églises rupestres de Cappadoce, Paris 1963. In: ByzSlav XXIX (1968) 160—164.
102. Rez.: K. Eller — D. Wolf, Mosaiken — Fresken — Miniaturen. Das Kultbild in der Ostkirche, München 1967. In: ByzSlav XXIX (1968) 164—166.
103. Rez.: Atti del I. Congresso Nazionale di studi Bizantini (Archeologia-Arte), Ravenna 1965. In: ByzSlav XXIX (1968) 400—406.
104. Rez.: Z. B. Čubinašvili, Разыскания по армянской архитектуре, Tbilisi 1967. In: ByzSlav XXIX (1968) 416.

1969

105. *Východoslovenské ikony* (Les icônes de la Slovaquie Orientale). Umění 17 (1969) 404—424, 10 Abb. (Fr. Zsfg.).
106. *Les icônes de la Slovaquie de l'Est*. ByzSlav XXX (1969) 135—136.
107. *Staroměstský Karmel* (Der Altstädter Karmel). In: Staletá Praha IV, Praha 1969, 30—45 (Dt. Zsfg. S. 195—196, engl. S. 213—214, fr. S. 230, rus. S. 244—245).
108. *Josef Cibulka, 1884—1968* (Nekrolog). ByzSlav XXX (1969) 141—145.
109. *A propos de quelques ouvrages récents sur l'art de la chrétienté orientale*. Gesamtrezension von: D. T. Rice, Byzantine Painting. The Last Phase, London 1968. — A. Frolov, Art byzantin. In: Histoire de l'Art 2. — L'Europe Médiévale. Encyclopédie de la Pléiade. — D. T. Rice, The Church of Hagia Sophia at Trebizond, Edinburgh 1968. — C. Mango (Byzantinische Kunstschatze). In: E. Akurgal—C. Mango—R. Ettinghausen, Die Türkei und ihre Kunstschatze, Genève 1966. — H. Skrobucha, Sinai, London 1966. — M. A. Illyin, Zagorsk. Trinity-Sergius Monastery, Moscow 1967. — K. Papadopoulos, Die Wandmalereien des XI. Jahrhunderts in der Kirche ΠΑΝΑΓΙΑ ΤΩΝ ΧΑΛΚΕΩΝ in Thessaloniki, Graz—Köln 1966. — M. Restle, Die byzantinischen Wandmalereien in Kleinasien I—III, Recklinghausen 1967. — Cahiers archéologiques 15 (1965) et 16 (1966). — Synthronon II (Festschrift A. Grabar). — K. D. Kalokyris, The Star of Bethlehem in Byzantine Art (Iconographic Interpretation), Thessaloniki 1969. — Mirjana Čorović-Ljubinković, Srednjo-

vekovní duborez u istočnim oblastima Jugoslavije, Beograd 1985. In: ByzSlav XXX (1989) 253—299.

1970

110. *Česká gotika a Byzanc. Několik poznámek k problematice* (Die böhm. Gotik und Byzanz. Einige Bemerkungen zur Problematik). Umění 18 (1970) 331—351, 4 Abb. (Dt. Zsfg.).
111. *Frauen am Grab*. In: Lexikon der christl. Ikonographie II, Freiburg, Herder 1970, 54—62.
112. *Ikona*. Katalog der Ausstellung im Prager Loretokloster. Praha, Národní galerie 1970, 18 S., 29 Taff. (Dt. Zsfg.).
113. *A propos de la littérature récente sur la peinture des icônes*. ByzSlav XXXI (1970) 244—258.
114. Rez.: Lexikon der christlichen Ikonographie. Erster Band. Allgemeine Ikonographie A—Ezechiel, Freiburg: Herder 1968. In: ByzSlav XXXI (1970) 274—280.

1971

115. *Křesťanský východ a my* (Der christliche Osten und wir). — Praha: Charita 1971, 40 S.
116. *K výstavě ikon v pražské Loretě — En marge de l'exposition d'icônes installée à l'église Notre-Dame-de Lorette de Prague*. Umění 19 (1971) 101—104, 2 Abb.
117. Zusammen mit Z. Bouše: *Sakrální prostory na Karlštejně* (Les sanctuaires du Château de Karlštejn). Umění 19 (1971) 280—295. (Fr. Zsfg.).
118. *A Bibliography of the Literature on Byzantine Art Published from 1945 to 1965*. (Report.) ByzSlav XXXII (1971) 131.
119. Rez.: H. Zaloscer, Vom Mumienbildnis zur Ikone, Wiesbaden 1969. In: Bibliotheca orientalis 28 (1971) 62—65.
120. Rez.: V. N. Lazarev, Русская средневековая живопись. Статьи и исследования, Москва 1970. In: ByzSlav XXXII (1971) 122—128.
121. Rez.: G. Galavaris, The Illustrations of the Liturgical Homilies of Gregory Nazianzenus, Princeton 1969. In: ByzSlav XXXII (1971) 126—128.
122. Rez.: Gordana Babić, Les chapelles annexes des Églises Byzantines, Paris 1969. In: ByzSlav XXXII (1971) 343—345.
123. Rez.: Sirarpie Der Nersessian, L'illustration des Psautiers Grecs du Moyen Age II, Paris 1970. In: ByzSlav XXXII (1971) 347—348.
124. Rez.: Lexikon der christlichen Ikonographie. Allgemeine Ikonographie 2, Freiburg: Herder 1970. In: ByzSlav XXXII (1971) 349—351.
125. *Iconografia Ecclesialis Orientalis*. Gesamtrezension von H. Skrobucha, Maria, Rus. Gnadenbilder, 1967. — Desanka Milošević, Die Heiligen Serbiens, 1968. — R. Lange, Das Marienbild der frühen Jahrhunderte, 1969. In: ByzSlav XXXII (1971) 351—353.
126. Rez.: Répertoire d'art et d'archéologie. Nouvelle Série V, Paris 1970. In: ByzSlav XXXII (1971) 353—354.

1972

127. Rez.: N. Andreyev, Studies in Muscovy. Western Influence and Byzantine Inheritance, London 1970. In: ByzSlav XXXIII (1972) 71—72.

Werke, die in Manuskripten geblieben sind

128. *Происхождение Деисуса*. Wird erscheinen in: Искусство древней Руси, Византии и Запада. Сборник статей в честь 75-летия со дня рождения В. Н. Лазарева.
 129. *K otázce Gorazdova působení v Polsku* (Zur Frage, ob Gorazd in Polen wirklich tätig war).
 130. (Zusammen mit Kl. Benda): *Codex Maurocordatianus* wird erscheinen in: Umění.
 131. Bibliographie der Literatur über byz. Kunst aus den Jahren 1945—1965.
 132. Katalog der Ikonen aus der Sammlung des ehemaligen Kondakov-Instituts.
- In dieser Bibliographie nicht erfaßt werden zahlreiche populäre Zeitungs- und Zeitschriftenartikel, kleinere Artikel in Lexiken, und auch wissenschaftliche oder belletristische Übersetzungen. In der Zahl unveröffentlichter Arbeiten fehlen auch einige Manuskripte, insbes. aus älterer Zeit, die nicht aufgefunden werden konnten.

bibliographie

RÉDACTEURS: M. Loos, Prague [L.] — V. Vavřínek, Prague [Vav.].
 COLLABORATEURS DE CE VOLUME: Alisa Banck, Leningrad [A. Bk.]; Emilie Bláhová, Prague [E. B.]; W. Ceraň, Łódź [Cer.]; V. Cínke, Prague [V. C.]; I. Čičurov, Moskva [I. Č.]; H. Ditten, Berlin [Dit.]; Růžena Dostálová, Prague [R. D.]; Gudrun Engberg, København [Eng.]; J. Irmischer, Berlin [Irm.]; A. P. Každan, Moskva [A. K.]; J. Koder, Wien [J. K.]; Helga Köpstein, Berlin [Kö.]; O. Kresten, Wien [O. Kr.]; D. M. Nicol, London [D. M. N.]; Ilona Pácllová, Prague [I. P.]; Ch. Papastathis, Thessaloniki [Ch. Pap.]; Despina Tsourka-Papastathi, Thessaloniki [D. Ts.-Pap.]; Ilse Rochow, Berlin [I. Roch.]; M. Šesan, Sibiu [M. Š.]; K. Treu, Berlin [Tr.]; Ursula Treu, Berlin [U. Tr.]; F. Winkelmann, Berlin [Wkm.]; Sabine Winkler, Berlin [S. Wl.]; Bohumila Zástěrová, Prague [Zást.].

Dans le but de rendre la bibliographie aussi complète et précise que possible, les auteurs sont priés de bien vouloir envoyer leurs travaux ainsi que leurs tirages à part à la rédaction de BYZANTINOSLAVICA, Lazarská 8, Prague 2.

I. BYZANTINOLOGIE

Bizantion — Nea Hellas... [v. ByzSlav XXXII, 380]. — Compte-rendu: G. KOURMOULIS, *Ch. Pap.*
Πλάτων 22 (1970) 303—306.

A. BOBER, *Wkład nauki polskiej do badań nad antykiem chrześcijańskim* [Contribution de la science polonaise aux recherches sur l'Antiquité chrétienne]. Stud. Theol. Varsoviensia 9 (1971) fasc. 1, 21—50 (résumé en français). Cer.

H. BRACHMANN, II. Internationaler Kongreß für slawische Archäologie, Berlin 1970. Ethnograph.-archäol. Zeitschr. 12 (1971) 143—148. Kö.

Byzantina 1 (1969)... [v. ByzSlav XXXI, 298]. — Compte-rendu: P. WIRTH, Südost Forsch. XXIX (1970) 474—475. Vav.

G. CASTELLAN, *Le professeur André Mirambel (1900—1970)*. Rev. des Et. Sud-Est Europ. 9 (1971) 159—161. — Gehaltvoller Nachruf auf den Pariser Neogräzisten. Irm.

P. CHARANIS, *Byzantine Society. Report on the Dumbarton Oaks Symposium of 1969*. Dumbarton Oaks Papers 25 (1971) 283—285. L.

G. Ch. CHIONIDES, *Vassilios Laourdas. Μακεδονική ζωή*, April 1971, English Supplement 11, 4. — Nachruf auf den am 19. März 1971 verstorbenen Direktor des Institute of Balkan Studies in Thessaloniki. Griechisch ebd. S. 27. Irm.

E. CHRYSOS, *Τὸ Στ' Διεθνὲς Συνέδριον Πατερικῶν Μελετῶν καὶ τὸ ΙΔ' Διεθνὲς Συνέδριον Βυζαντινῶν Μελετῶν*. Κληρονομία 4 (1971) 223—224. Ch. Pap.

Československé práce o jazyce, dějinách a kultuře slovanských národů od roku 1760 [Tschechoslowakische Arbeiten über die Sprache, Geschichte und Kultur der slawischen Völker seit dem Jahr 1760], hrsg. v. M. KUDELKA und Z. ŠIMEČEK. (= Edice Slovanské knihovny) Prag: St. pedagogické nakladatelství 1972, 560 S. — Ein biographisch-bibliographisches Lexikon, dessen 594 Artikel einen Überblick der tschechischen und slowakischen Slawistik seit der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts bringen. Einzelne Artikel behalten ein vierteiliges Schema: 1) wichtigsten Angaben über das Leben des Autoren; 2) Charakteristik seiner Arbeit in der Slawistik; 3) Bibliographie seiner Arbeiten; 4) Literatur über den Autor [Nekrologe usw.]. Vav.

Růžena DOSTÁLOVÁ — Bohumila ZÁSTĚROVÁ, *Der XIV. internationale Kongreß byzantinischer Studien*, ByzSlav XXXIII (1972) 87—93. Vav.

Enzyklopädisches Handbuch zur Ur- und Frühgeschichte Europas, Band II [L—Z]... [v. ByzSlav XXXI, 299]. — Compte-rendu: H. PREIDEL, Südost-Forsch. XXIX (1970) 324—325. Vav.

K. FLEDELIUS, *Byzansforskningen efter 1940* [Byzantine Studies since 1940]. Historisk tidsskrift 12:V:2 (1971) 371—400. Eng.

- I Ch. HANNICK, *Le XIV^e Congrès International des Études Byzantines*. Irénikon 45 (1972) 78—80. Vav.
- W. HUBATSCH, *Lateinisches Mittelalter auf Cypern*. Hist. Zeitschr. 208 (1969) 774—775. — Notizen zum 1. Kongreß für kyprische Studien, Nikosia 14.—19. 4. 1969. Tr.
- J. IRMSCHER, *Einführung in die Byzantinistik*. Berlin: Akademie-Verlag 1971, 88 S., 22 Abb., 8 Karten. — Ausgehend vom Versuch einer Definition der Byzantinistik, macht der Verfasser in allgemeinverständlicher Form mit den Anliegen dieser Wissenschaft bekannt. Er führt den Leser zunächst in Gegenstand und Aufgaben der Byzantinistik ein, gibt dann einen Überblick über die Geschichte und Entwicklung der byzantinischen Studien, behandelt die gesellschaftliche und politische Entwicklung von Byzanz sowie die Geschichte der byzantinischen Literatur, Kunst und Kultur und beschließt sich abschließend mit der Bedeutung und Nachwirkung des byzantinischen Reiches. Beigefügt ist dem Band ein Verzeichnis weiterführender Literatur. Irm.
- J. IRMSCHER, *Reflexionen zur Stellung der Byzantinistik im Wissenschaftssystem*. Ét. balkaniques VII, 3 (1971) 139—142. V. C.
- Jahrbuch für Antike und Christentum* XI—XII (1968—1969). — Comptes-rendus: J. M. C. TOYNBEE, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 592—599; H. BUCHTHAL, Journ. Eccl. Hist. XXII (1971) 355—356. D. M. N.
- Jahrbuch der Österr. Byzantinischen Gesellschaft* 9 (1960) — 17 (1968). — Compte-rendu: J. IRMSCHER, Theol. Lititzg. 96 (1971) 591—597. Wkm.
- E. KALBE, *Forschungen in der DDR zur südosteuropäischen Geschichte*. Jahrb. f. Gesch. d. sozialist. Länder Europas 15 (1971) H. 1, 111—133. — Für das Mittelalter werden die Arbeiten des Leipziger Mediävisten E. Werner und des Berliner Byzantinisten J. Irmscher zur südosteuropäischen und speziell byzantinischen Geschichte hervor- gehoben (S. 113 f.). Dit.
- J. KARAYANNOPOULOS, *Über das Aristoteles-Archiv der Freien Universität Berlin*. Βυζαντινά 3 (1971) 437—452 (cf. ByzSlav XXXIII, 95). Ch. Pap.
- Helga KÖPSTEIN, XIII. Internationaler Historikerkongreß, Moskau 1970. Bericht unter besonderer Berücksichtigung der althistorischen Thematik. Ethnograph.-archäolog. Zeitschrift 12 (1971) 267—273. Kō.
- G. L. KURBATOV, *Из истории возникновения отечественной школы научного византиноведения* (Г. С. Дестунис). Пал. сб. 23 (1971) 179—191 (résumé franc.). A. K.
- Κυπριολογική βιβλιογραφία τοῦ ἔτους 1970 καὶ συμπληρώματα προηγουμένων ἐτῶν. Rédigée par C. KYRRIS, G. GEORGALLIDIS, M. CHRISTODOULOU, Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν [Κύπρου] 4 (1970—1971) 471—522 (cf. ByzSlav XXXII, 136). Ch. Pap.
- Alki KYRIAKIDOU-NESTOROS, Βασίλης Λαούδας, 1912—1971. Ἑλληνικά 24 (1971) 537—544. — Nécrologie. Ch. Pap.
- G. LITAVRIN, *Акаремик Иван Снегаров*. Сов. славяновед. (1971) № 5, 127. A. K.
- G. G. LITAVRIN, *Византиноведение*. Больш. Сов. Энци. 5 (1971) 37—39. A. K.
- J. MOSSAY, *Le professeur Léon Sternbach, byzantiniste et patriote*. Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) pp. 820—835. Vav.
- Maria NYSTAZOPOULOU-PELEKIDÈS, *Le XIV^e Congrès International des Études Byzantines*. Balkan Studies 12 (1971) 281—286. Ch. Pap.
- C. PAPACOSTEA-DANIELOPULU, *Le II^e Congrès international des études du sud-est européen*. Rev. des Et. Sud.-Est Europ. 9 (1971) 153—159, 281—287. Irm.
- Th. PAPADOPOULLOS, *Le XIII^e Congrès International des Sciences Historiques*. Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν [Κύπρου] 4 (1970—1971) 461—466. Ch. Pap.
- Th. PAPADOPOULLOS, *The Fifth International Congress of Economic History*. Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν [Κύπρου] 4 (1970—1971) 467—468. — This Congress was held in Leningrad between the 10th and 14th August 1970. Ch. Pap.
- R. POTZ, *Kanonistik der Orientalen. Erste Vollversammlung der Gesellschaft für das Recht der Ostkirchen*, Wien 22. bis 26. September 1971. Österr. Osthefte 13/4 (1971) 370—372. J. K.
- Πρακτικά Τρίτου Πανιόνιου Συνεδρίου, Τ. I... (v. Byzslav XXXI, 301). — Compte-rendu: G. MERGL, Südost-Forsch. XXIX (1970) 475—478. Vav.

Reallexikon für Antike und Christentum VIII, cols. 1—640. — Compte-rendu: S. L. GREENSLADE, *Journ. Theol. Stud.* XXII (1971) 599—602. D. M. N. II A

S. SABRUK, *L'Institut Kondakov*. Association internationale des études byzantines. Bulletin d'information et de coordination 5 (1971) 40—41. — Die Bibliothek des früheren Kondakov-Instituts wird seit 1953 vom Institut für Theorie und Geschichte der Kunst bei der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften verwaltet. Erst seit kurzem sind jedoch Maßnahmen eingeleitet, welche der Bibliothek eine selbstständige Stellung innerhalb des Akademie-Instituts einräumen und für eine Erneuerung der lediglich bis 1940 geführten Bibliothek Sorge tragen. Auch ist beabsichtigt, die Forschungsarbeit gemäß der alten Tradition wiederaufzunehmen. Irm.

Irène SORLIN, *Les recherches soviétiques sur l'histoire byzantine: II. 1963—1968*. Travaux et Mémoires 4 (1970) 487—519. Zäst.

E. STĂNESCU, *Le XIII^e Congrès international des sciences historiques*. Rev. des Et. Sud-Est Europ. 9 (1971) 287—289. — Konziser Bericht unter spezieller Berücksichtigung der auf Südosteuropa bezüglichen Themen. Irm.

Vasilka TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Le moyen-âge balkanique dans la Revue des études sud-est européennes*. Et. balkaniques VII, 3 (1971) 125—138. V. C.

N. B. TOMADAKIS, *Miscelanea byzantina-neohellenica*. Saggi, note, articoli, ricerche di Filologia, Letteratura e Storia Bizantina e Neogreca. Modena 1971, pp. 250. Vav.

Travaux et Mémoires (Centre de recherche d'histoire et civilisation byzantines), Tome 4. Paris: Ed. E. de Boccard 1970, pp. 526 + pl. 4 + 1 carte hors texte. — Compte-rendu: B. HENDRICKX, *Βυζαντινά* 3 (1971) 423—434. Ch. Pap.

Z. V. UDAL'COVA, *Советское византиноведение за 50 лет...* (v. ByzSlav XXXI, 302; XXXIII, 100). — Compte-rendu: G. WIRTH, *Hist. Zeitschr.* 212 (1971) 625—626. Irm.

O. L. VAJNŠTEJN, *История советской медиевистики...* (v. ByzSlav XXXI, 103). — Compte-rendu: I. MEDVEDEV, *Пал. сб.* 23 (1971) 193—194. A. K.

M. A. ZABOROV, *Историография крестовых походов (XV—XIX вв.)*. Moskva 1971, pp. 388 (cf. ByzSlav XXIX, 194). — Z. distingue deux périodes de l'historiographie des croisades: I. période précritique comprenant l'historiographie des époques de l'humanisme, de la renaissance, de la réforme et contre-réforme, du siècle des lumières et du romantisme, II. période d'analyse critique dont la production est examinée par Z. jusqu'aux années 60 du XIX^e siècle. Le phénomène est étudié par Z. sous deux aspects. Ce qui l'intéresse c'est le perfectionnement succesif des méthodes de la critique des sources et l'envahissement de l'historiographie des croisades par les idées sociales et politiques des auteurs. Un chapitre spécial est consacré aux historiens et publicistes russes qui s'intéressèrent à ce thème. A. K.

II. LANGUES

A. Grec

J. AMSTUTZ, *ΑΠΛΟΤΗΣ. Eine begriffsgeschichtliche Studie zum jüdisch-christlichen Griechisch*. (= Theophaneia, 19) Bonn 1968, pp. 160. — Compte-rendu: K. MÜLLER, *Ostkirchl. Stud.* 19 (1970) 229—231. S. Wi.

G. BABINIOTIS, *On the Problem of 'Be-Verbs' in Modern Greek*. Πλάτων 22 (1970) 26—56. — The author describes synchronically the similarities and dissimilarities of the 'Be-verbs' in modern Greek, as well as the extent and certain conditions under which they function as copulative and existential verbs. Ch. Pap.

G. J. M. BARTELINK, *Σπήλαιον/spelunca in christlichen Texten als abwertende Bezeichnung eines religiösen Versammlungsortes*. Glotta 48 (1970) 212—214. — Die griech. Belege reichen vom Markus-Ev. über Kyrill von Jerusalem, Ioannes Chrysostomos und die Novellen des Corpus juris civilis bis zu Kosmas von Maiuma. Dit.

A. O. BILECKIJ, *Гідронімія Кримського півострова (Грецький шар)*. In: Питання гідроніміки. Kiev 1971, 38—46 (résumé en russe). — L'auteur étudie les hydronymes grecques, dont il distingue des couches suivantes: a) couche grecque comprenant des expressions grecques anciennes, des mots grecs byzantins et néogrecs et des expressions grecques de Crimée, b) couche turque, c) couche est-slave. Il établit l'étymologie grecque de nombreux cas (p. e., à son avis le nom de la rivière Poutamitzza proviendrait du nom byzantin Potamitzin — v. p. 42—43). I. Č.

M. CHRISTODOULOU, *Περὶ τινῶν φαινομένων κινητικῆς ἀντιθέσεως ἐν τῇ κυπριακῇ διαλέκτῳ καὶ τῇ καθόλου ἑλληνικῇ γλώσσῃ*. Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν [Κύπρου]

II A (1970—1971) 209—232. — Analyse du phénomène linguistique de la transformation des voyelles en grec et plus spécialement en dialecte chypriote. Ch. Pap.

P. COLACLIDÈS, *Notules néo-grecques*. Glotta 49 [1971] 93—95. — Der Verfasser bringt im Anschluß an 1. Mélanges Spitzer, 1958, 57—63; 2. E. Benveniste, Noms d'agent et noms d'action en indo-européen, Paris 1948; 3. W. Schulze, Kleine Schriften, 2. Aufl., 861, und 4. A. Debrunner — R. Funk, A Greek Grammar of the New Testament, § 182 (4), zusätzliche Beispiele aus dem Neugriechischen. Dit.

M. CORTELAZZO, *L'influsso linguistico greco a Venezia...* (v. ByzSlav XXXIII, 101). — Compte-rendu: N. KONTOSSOPOULOS, *Ἑπιστολίσματα* 8 [1971] 289—294. Ch. Pap.

G. FATOUROS, *Neugriechisch bei Epiktet*. Glotta 49 [1971] 85—92. — Der Verfasser beschränkt sich bewußt auf Wortkomplexe bei dem spätgriechischen Autor, die sich ähnlich im Neugriechischen wiederfinden. Dit.

E. HAMP, *Ἀκόμα "Still, Yet"*. Balkan Studies 12 [1971] 141. — Reexamining the derivation of ἀκόμα from ἀκόμη, the author proposes, based on the syntactic role of the word, that it was an unstressed -α that was affixed to ἀκόμη as an adverbial marker and refutes on the basis of a parallel phenomenon, that the ἀκόμη in the sense of "still" could be derived from ἀκμήν (acc. of ἀκμή = "point, top") with anaptyxis. Ch. Pap.

J. IRMSCHER, *Φιλέλλην im spätantiken Sprachgebrauch*. In: Studia patristica X, ed. by F. L. Cross, Berlin 1970, 183—186. — Die Bezeichnung Philhellene als ein Ruhmestitel, der die Zugehörigkeit zur griechischen Kulturgemeinschaft anzeigt, war in der Spätantike im Schwinden; andererseits hatte sich die Identifikation von Hellene = Heide noch nicht so allgemein durchgesetzt, um die Philhellenenbezeichnung bereits völlig zu verdrängen. Irm.

Ioanna KARAYANNI, *„Τρυγύρο“*. *Ἑλληνικά* 24 [1971] 384—390. — L'adverbe τρυγύρο ne doit pas provenir de τρι- et γύρο, comme le soutiennent la plupart des chercheurs, mais de l'expression τὸ γύρο. Ph. Koukoulès a essayé de le démontrer sans cependant recourir aux textes médiévaux en langue vulgaire, dans lesquels on rencontre très souvent cette expression dans son emploi adverbial. De l'adverbe τὸ γύρο a dû provenir la forme τρυγύρο attestée dans des textes du XVII^e siècle et dans un nombre de dialectes plus élevé que ceux mentionnés par Koukoulès. La forme τρυγύρο est devenue τρυγύρο par fausse étymologie avec τρίς. Ch. Pap.

E. KRIARAS, *Λεξιὸν τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημώδους νοηματικῆς*, T. A'... (v. ByzSlav XXXII, 139, 364; XXXIII, 102). — Comptes-rendus: H. EIDENEIER, Südost-Forsch. XXIX (1970) 496—497; D. LOUCATOS, *Λογογραφία* 27 [1971] 399—402. Vav. — Ch. Pap.

Leokadia MAŁUNOWICZÓWNA, *Slowniki i indeksy wyrazowe do starożytnych pism chrześcijańskich* (Dictionnaires et vocabulaires consacrés aux auteurs paléochrétiens). Roczn. Teol.-Kanon. XVIII [1971] № 1, 118—123 (résumé en français). Cer.

G. MICHAËLE, *Ἑτυμολογические заметки (16—20)*. In: Исследования по славянскому языкознанию, Moskva 1971, 432—439. — A noter, en particulier, aux pages 433—435, l'étymologie du nom propre Mochalle, remontant, à travers Michalle, au grec μῆχῶνα (νοζαλία) attesté dans le Dictionnaire latino-grec, figurant en annexe dans toute une série de manuscrits du Syntagma de Matthieu Blastarès. I. Ć.

D. MOUTSOS, *The origin of a Balkanism and related problems: κοπέλλα etc.* Zeitschr. f. Balkanologie 7 [1969—1970] 86—102. — Versuch einer Erklärung der viel diskutierten, aber bisher dunkel gegliehenen Herkunft von mgr. κόπελλος „Bastard“, ngr. κοπέλλι „Bastard, Diener“, κοπέλλα „Mädchen“, alb. kopilj „junger Mann, Diener, Bastard“, kopilje „Mädchen“, rumän. kopil „Kind“, kópil „Bastard“, abg. kopilъ, nbg. kopele „Bastard“, serb. kopile „Bastard“: spätlat. coppella (: cuppella) > mgr. κοπέλλα = cunnus, später meretrix, puella, davon Derivativa κόπελλος und κοπέλλα; hiervon der Wörter der anderen Balkansprachen abgeleitet, der e/i-Wechsel hängt mit nordgr. e > i in unbetonter Stellung (κόπελλος > *κόπιλλος) zusammen. Dit.

B. D. PHORES, *Μεσαιωνικά στερητικά επίθετα*. Βυζαντινά 3 [1971] 343—365. — In seinen Μεσαιωνικά καὶ Νέα Ἑλληνικά 1 [1905] 138 hatte G. Hatzidakis die kürzere Form einiger eigentümlicher mittel- und neugriechischer Privativa einem doppelten Vorgang zugeschrieben: die des Typs ἀγγιγτός sollten aus dem α-privativum und dem entsprechenden kopflosen Verb (hier z. B. ἀγγίζω gebildet worden sein; die des Typs ἀφώνητος (< ἀφώνητος) seien ohne Zusammensetzung, mit bloßer Akzentverschiebung auf die drittletzte Silbe direkt aus dem entsprechenden Verb (hier z. B. ἀφώνω) gebildet, denn „das Anfang -α wurde für privativ gehalten, und das Sprachgefühl ließ sich daran und an der Akzentverschiebung auf die drittletzte Silbe genügen“. Dieser Ansicht, die sich das Ἰστορικὸν Λεξικὸν τῆς Νέας Ἑλληνικῆς der Athener Akademie mit

einigen Erweiterungen zu eigen gemacht hatte (1. Bd., S. 1, Sp. b und f), schien sich auch Prof. E. Kriaras im 1. Bd. seines *Λεξικό της Μεσαιωνικής Έλληνικής Δημώδους: Γραμματείας*, Thessaloniki 1969, anzuschließen, indem er die drei Privativa ἀγγιχτός, ἀγροίχτος und ἀώνιστος nach dem Vorbild dieses doppelten Vorgangs erklärte. In einer früheren Rezension des 1. Bandes des genannten Wörterbuches von Kriaras („Νέα Έστια“ 88, 1970, 1557—1567) hatte sich Ph. mit dieser Ansicht auseinandergesetzt und behauptet, die Zusammensetzung habe auch bei diesen „verstümmelten“ Privativa stattgefunden, was zumindest die neugriechischen Paare ἀναδέλφωτος — ἀδελφωτός, ἀναρρωτός — αρωρωτός bewiesen, wonach die kürzere Form aus der volleren durch Silbendissimilation im Sandhi entstanden sein könnte, also: τὸν ἀναδέλφωτον [d. h. phonetisch: τοῖναδέλφωτον] > τὸν ἀδελφωτον, ὁ ἀδελφωτός usw. Dabei verwies Ph. auf ähnliche Vorschläge von Albert Thumb (IF 7, 1897, 3) und P. N. Papageorgiu („Ἀθηνᾶ“ 23, 1911, 93—95). Diese Silbendissimilation vollziehe sich sogar bei denjenigen Adjektiven, die aus einem mit der Präposition ἀνα- zusammengesetzten Verb herkommen, automatisch, wofür wiederum die neugriechischen Formen der Privativa ἀνακάτωτος (aus α-ινάκατωτος; zu ἀνακατανομαί, ἀνάπαυτος (aus ἀ-ανάπαυτος; zu ἀναπαύομαι) Beispiele liefern können. Nun glaubt Ph. denselben Tatbestand auch bei weiteren 14 Privativa der mittelgr. Vulgärliteratur entdeckt zu haben welche im 2. Bd. des Wb. von Kriaras, nach der Theorie von Hatzidakis erklärt werden.

Ch. Pap.

H. RUGE, *Zur Entstehung der neugriechischen Substantivdeklinaton...* (v. ByzSlav XXII, 365). — Comptes-rendu: N. REITER, Zeitschr. f. Balkanologie 7 (1969—1970) 202—208.

Dit.

R. SCHMITT, « Méconnaissance » altiranischen Sprachgutes im Griechischen. Glotta 49 (1971) 95—110. — Kritische Bemerkungen zu B. HEMMERDINGER, ByzSlav 30 (1969) 18—41 und idem, Glotta 48 (1970) 40—66 (v. ByzSlav XXXIII, 102).

Dit.

H. SOLIN, *Beiträge zur Kenntnis der griechischen Personennamen in Rom.* (= Commentationes Humanarum Litterarum, 48) Helsinki 1971, 165 S. — Die wesentlich auf epigraphisches Material gegründete Untersuchung zeigt für die klassische Periode, daß die Römer griechische Namen wesentlich für Sklaven verwendeten, und zwar ohne Unterschied der ethnischen Herkunft. In der anhangsweise mitbehandelten Spätantike änderte sich freilich das Bild, insofern als die gesellschaftlichen wie auch die religiösen Wandlungen (viele christliche Namen griechischen Ursprungs) zu einer Zunahme des griechischen Namensgutes führten. Mit der Abnahme der Griechischkenntnisse im Westen änderte sich das Bild aufs neue, und nur untypische Produkte des griechischen Namenswesens wie Pietro, Stefano, Giorgio retteten sich in das mittelalterliche Italien.

Irm.

D. THEODORIDIS, Καπτουργάς. Eine türkische Entlehnung im Mittelgriechischen. Zeitschr. f. Balkanologie 7 (1969—1970) 166—169. — Zu καπτουργάς (Alexanderroman aus dem Wiener Codex theol. gr. 244), das Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica, II, nicht verzeichnet, gehören *captorgai* „viereckiger Beutel, den die 'Tataren' bei sich trugen“ {1253}, *qapturja* „une poche de cuir, que l'on portait à la ceinture du côté droit“ {1312}, *qapturja* „lederne Tasche, die rechts am Gürtel getragen wird“ (14. Jh.), *qaptirja* ~ *qaptrja* „Geldbeutel, Börse“ (16. Jh.), *qapturjay* „Sack“ (1758/60), ferner noch heute in einer Reihe von Türkssprachen a) in ähnlicher Bedeutung, b) in mehr oder weniger abweichender Bedeutung. Hieraus ergibt sich, daß καπτουργάς „eine rechts am Gürtel getragene Ledertasche“ gewesen sein muß.

Dit.

C. A. TRYPANIS, *Early medieval Greek μέτα and κατά*. Glotta 48 (1970) 215 f. — Verf. erklärt ngr. μέτα < μετά und ngr.-dial. κά < κατά mit Hilfe der Zwischenstufen μέτα und κάτα, die er in frühbyzantinischen Kontaklia belegt findet.

Dit.

K. TSIRPANLIS, *A Short History of the Greek Language*. Thessaloniki 1970, pp. 33. — Comptes-rendu: P. BARDIS, Balkan Studies 12 (1971) 295.

Ch. Pap.

A. TSOPANAKIS, Έένα λεξιλογικά στοιχεία Κύπρου και Ρόδου. Έπετ. Κέντρου Έπιστ. Έρευνών [Κύπρου] 4 (1970—1971) 133—208. — Vocabulaire comparé du dialecte de Chypre et de Rhodes et analyse générale du phénomène de leurs similitudes.

Ch. Pap.

D. VAYACACOS, Τὰ ἀριθμητικά εἰς τὸν σχηματισμὸν τοπωνυμῶν καὶ ὀνομάτων ἐν τῇ ἀρχαίᾳ, βυζαντινῇ καὶ νεωτέρᾳ ἑλληνικῇ γλώττῃ. Ἀθηνᾶ 71 (1969—1971) 387—440. — Au début de son étude, l'auteur donne des observations d'ordre général sur le sens des numéraux en tant qu'éléments linguistiques et sur leur emploi depuis l'époque homérique, soit pour indiquer la quantité, soit pour insister sur le sens d'un adjectif au degré positif. Il procède ensuite à l'examen de l'emploi des numéraux dans la formation des toponymes qui est basée sur le matériel de la langue ancienne, byzantine

II A et contemporaine. La matière de cet exposé est divisée comme suit: 1. Les numéraux eux-mêmes comme toponymes; 2. Les numéraux combinés avec un autre mot pour indiquer un nom de lieu; 3. Les numéraux dans des composés désignant des noms de lieu. A la fin l'A. examine des noms de lieu composés 1. avec les mots *μόνος* — *μονός* (= simple) et *διταλός*, 2. avec le mot *χλήνη* (dor. *γαλήνη*) comme deuxième élément. Il examine aussi les toponymes où les numéraux servent à mettre l'accent sur ce que signifie le deuxième élément du composé et les toponymes des significations les plus diverses. Le matériel qui servit de base pour cette étude est très riche et fait preuve de la persistance d'un grand nombre de toponymes anciens. Ch. Pap.

C. Autres langues (à l'exception des langues slaves, cf. X. C)

A. ALSDORF-BOLLÉE—I. BURR, *Rückläufiger Stichwortindex zum Romanischen Etymologischen Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1969, 124 S. — Compte-rendu: W. ROTH, *Zeitschr. f. rom. Philol.* 87 (1971) 398—401. Dit.

Ch. ARSLANBEKOV, „Находка в высшей степени ценная...“ Совет. Дагестан (1971) № 3, 70—72. — Découverte d'une tablette avec l'alphabet albanais (agvanien) que l'auteur date des Ve—VII^e siècles. I. Č.

E. DICKENMANN, *Studien zur Hydronomie des Savesystems*, I. Einleitung. *Wörterbuch der Gewässernamen (A—K)*. 2. Aufl., 287 S., 8° II. *Wörterbuch der Gewässernamen (L—Z)*, Teil II. *Charakteristik und Auswertung der Namen*. Heidelberg: Carl Winter 1966, 247 S., 1 Übersichtskarte, 8°. — Compte-rendu: H. BERGER, *Indogerm. Forsch.* 75 (1970) 365—371. Dit.

E. GAMILLSCHEG, *Zur Geschichte der Assibilation und der Palatalisierung*. In: *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag*, hrsg. von K. Baldinger, Bd. I. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1968, 445—450. — Compte-rendu: W.-D. STEMPER, *Rom. Forsch.* 82 (1970) 115. Dit.

V. GUKASIAN, *Тюркизмы в «Истории албан» Моисея Утицкого*. In: *Структура и история тюркских языков*. Moskva 1971, 238—250. — Entre autres sont examinés les mots turcs khagan (*χαγανος*), labgou (*Λαβήλ* des sources byzantines), toudoun (*τουδουνις*), tarkhan (*ταρχάν/ταρχάνος*). I. Č.

H. and Renée KAHANE, *Romeo, the Pilgrim*. *Bolletino dell'Atlante linguistico mediterraneo* 10—12 (1968—1970) 429—431. — Das italienische Wort, „romeo“ = Pilger bietet Schwierigkeiten hinsichtlich seiner semantischen Entwicklung. Die Verfasser gehen von dem frühbyzantinischen Sprachgebrauch aus, der neben *Ῥωμαῖος* = Byzantiner auch die Gleichheit = Westler zuläßt (z. B. das Kloster *Μονή τῶν Ῥωμαίων* in Konstantinopel). Aus dem „Römer“ wird „der nach Rom Reisende“: so die durch den Patriarchen Germanos I. vor den Bilderstürmern nach Rom gerettete Marienikone = *Μαρία ἡ Ῥωμαία*. Die ikonoklastischen Ereignisse mögen die Verwendung vermehrt und das Wort in Italien heimisch gemacht haben. Irm.

G. Je. KORNILOV, *Об одном гидронимическом ареале Среднего Поволжья*. In: *Питання гідроніміки*, Київ 1971, 158—166. — L'aire de diffusion du mot tchuvache bulgare *šyrma* (rivière) coïncide, dans une certaine mesure, avec le territoire de la Bulgarie de Volga, à l'époque allant du X^e au XIII^e s. (p. 160), quoique la frontière méridionale (en partie aussi occidentale) de l'aire mentionnée ne corresponde guère à la frontière méridionale de la Bulgarie de Volga, située, à cette époque, plus loin. I. Č.

H. LÜDTKE, *Geschichte des romanischen Wortschatzes...* [v. ByzSlav XXXII, 139]. — Comptes-rendus: H. G. TUCHEL, *Rom. Forsch.* 82 (1970) 395—408; G. N(eumann), *Zeitschr. f. vergleichende Sprachforsch.* 84 (1970) 302 f. Dit.

J. P. MAHER, *Italian mostaccio*. *Zeitschr. f. rom. Philol.* 87 (1971) 320—333. — Verf. will sowohl ital. *mostaccio* als auch ngr. *μουστάκι* — beides „Schnurrbart“ von agr. *μόςτας* „Oberlippe“ trennen und beides auf das lat. Adjektiv *mustaceus* (bzw. den Akk. Sing. *mustaceum*) zum Substantiv *mustum* „neuer Wein“ zurückführen. Dit.

M. MAYRHOFER, *Germano-Iranica*. *Zeitschr. f. vergleichende Sprachforsch.* 84 (1970) 224—230. — 3.1 erklärt Verf. im Anschluß an H. Humbach *Aspar*, den Namen des mächtigen Alanenführers (fälschlich mit ahd. *aspa* — „Espe“ in Zusammenhang gebracht), aus iran. **as(p)a-bara-* — „Ritter“, sieht in *Ardabur*, wie *Aspars* Sohn hieß (fälschlich mit ae. *eard-* und *byre* verbunden), ein iran. **rta*-Kompositum, dessen 2. Bestandteil allerdings verschieden erklärt wird, und erweist *Barzimeres* (bei Ammianus Marcellinus) als einen Angehörigen der iranischen *Burzmihr*-Sippe (bisher als german. angesehen) sowie 3.2 *Ardavastus*, einen Namen aus dem byz. Italien (Gaëta, Anfang des 10. Jhs.), als iran. **Rta-vazdah-* (Armenier? Alane? Sarmate?). Dit.

Z. MULJACIĆ, *Die rumänisch-dalmatische quantitative Systemdistanz*. Zeitschr. f. Balkanologie 7 [1969/70] 103—109. — „Der Anziehungskraft der sogenannten *Romania continua*... gelang es... nie, das Vegliotische (oder das Ragusäische) zur Mundart einer anderen Sprache zu degradieren.“ Dit.

I. POPINCEANU, *Religion, Glaube und Aberglaube in der rumänischen Sprache* [= Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft]. Nürnberg: Verlag Hans Carl 1964, 312 S. — Compte-rendu: Eu. LOZOVAN, Zeitschr. f. rom. Philol. 87 [1971] 472—476 [griechische Einflüsse]. Dit.

A. I. POPOV, *К изучению гидронимии Украины*. In: Питання хідроніміки, Київ 1971, pp. 32—38. — Entre autres sont analysés les hydronymes employés par Constantin Porphyrogenète Τροῦλλος (Dniéper — dans le texte il y a une faute d'impression Τρουλλος), Βισούχ (nom petchénegue du Dniéper), lequel est confronté par l'auteur avec le nom hun du Dniéper — Var et avec le nom d'une tribu petchénegue habitant près du Dniéper — Βοροταλμάτ/Ταλμάτ (les « Dolmaty » des annales russes). I. C.

A. STEFFEN, *Pochodzenie nazwy Waregów* (Origine du nom des Varègues). Rocznik Slawistyczny XXXII (1971) partie I, 3—11 (résumé en français). — L'A. présente les hypothèses des partisans de provenance nordique du nom des Varègues (de vóeringr, pré-nord. — *vāring-). Selon le point de vue de l'A. le nom des Varègues est de provenance grecque et s'appuie sur la forme contractée *βάροραγος gr. appellativum *βαράναγος, « celui qui porte, qui transporte des marchandises ». Cer.

III. BELLES-LETTRES, FOLKLORE

A. Littérature en langue savante, science

P. J. ALEXANDER, *The Oracle of Baalbek*... (v. ByzSlav XXXII, 367; XXXIII, 104). — Comptes-rendus: C. COLPE, Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 [1970] 89—94; C. SCHNEIDER, Hist. Zeitschr. 208 [1969] 652—653. U. Tr. — Tr.

Hr. M. BARTIKIAN, *К вопросу о политической ориентации Григория Магистра*. In: Страницы истории и филологии армянского народа. Сборник статей, посвященный 80-летию А. Иоаннисяна, Jerevan 1971, 63—72 (auf Armenisch). — In einem Gedichte Gregorios Magistros' wird Nikolaos der Bulgare erwähnt, der Armenien angegriffen hat. Gregorios ruft zum Kampfe gegen den Mann, den B. mit Nikolaos Chrysillos, Katepan von Vaspurakan am Ende der zwanzigsten Jahre des XI. Jahrhunderts, indentifiziert. A. K.

G. M. BROWNE, *The composition of the Sortes Astrampsychi*. University of London, Institute of classical studies, Bulletin No. 17, 1970, 95—100. — Das spätantike Orakelbuch der Sortes Astrampsychi ist seit R. Hercher (1863) nicht wieder ediert worden. Eine Edition ist jedoch um so vordringlicher, als bereits 1898 P. Tannery darauf hinwies, daß Hercher die mechanische Zusammenstellung jener Sammlung nicht begriffen hat. Die von Tannery entwickelten Bauprinzipien werden von Browne überprüft und durchgeführt. Von ihm ist auch die Editio critica zu erwarten. Irm.

J. DARROUZÈS, *Littérature et histoire des textes byzantins*, with a preface by Enrica FOLLIERI. [= Variorum Reprints, Collected Stud. Ser. 10] London 1972, 492 pp. — A collection of 21 studies. D. M. N.

Henrica FOLLIERI, *Initia hymnorum Ecclesiae graecae*... (v. ByzSlav XXVII, 458; XXVIII, 177, 440; XXIX, 186; XXX, 318; XXXI, 307). — Compte-rendu: I. FOUNTOULIS, Κληρονομία 4 [1972] 166—173. Ch. Pap.

Th. GELZER, *Aristophanes*. RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII [1970] 1392—1569. — Sp. 1560—1653: Überlieferung im Mittelalter. — Sp. 1567—1569: Nachleben. I. Roch.

Georges et Démétrios Tornikès, *Lettres et Discours*, ed. J. DARROUZÈS (v. ByzSlav XXXII, 141; XXXIII, 105). — Compte-rendu: A. G[arzya], La parole a le idee XIII [1971] 403—404. Vav.

H. HUNGER, *Aspekte der griechischen Rhetorik von Gorgias bis zum Untergang von Byzanz*. [= Österr. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Kl. Sb. 277/3]. Wien 1972, pp. 27. — Ausgehend von den ältesten Theoretikern (den Sophisten) gibt H. Hunger einen Überblick über die Entwicklung der Rhetorik in der Antike und den ersten nachchristlichen Jahrhunderten als Grundlegung für die byzantinische Rhetorik. Entscheidend war die Wende der Kirchenväter des 4.—6. Jahrhunderts von der neutestamentlichen Koine weg zum gehobenen Schrifttum. Der Verf. untersucht die verschiedenen Aspekte der Rhetorik, vor allem den politischen und seine Bedeutung für die Reichsideologie, insbesondere

- III A** die Kaiserideologie, und den soziologischen Aspekt, die Frage nach dem gesellschaftlichen Standort der Rhetoren — Literaten. Hunger betont die Wechselbeziehungen zwischen Sprache, Kultur und Gesellschaftssystem. J. K.
- H. HUNGER, *Johannes Chortasmenos*... (v. ByzSlav XXXI, 307; XXXIII, 106). — Comptes-rendus: Heleni KAKOULIDI, 'Ελληνικά 44 [1971] 428—429; G. WEISS, Byz. Zeitschr. 84 [1971] 385—387. Ch. Pap. — J. K.
- H. HUNGER, *Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg*... (v. ByzSlav XXX, 319; XXXII, 368). — Comptes-rendus: H. EIDENEIER, Südost-Forsch. XXIX (1970) 494—495; K. MITSAKIS, Byz. Zeitschr. 84 [1971] 363—364. Vav. — J. K.
- O. LUSCHNAT, *Thukydides der Historiker*. RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 1085—1354. — Sp. 1299—1311: Th. in der griech. Literatur der Kaiserzeit, in der byzantinischen Literatur und darüber hinaus. I. Roch.
- G. LA PIANA, *Le rappresentazioni sacre nella letteratura bizantina*. [= Variorum Reports, Byz. Ser. 4] London 1971, 360 pp. — Reprint of the Grottaferrata 1912 edition. Study of the origins and development of Byzantine religious theatre. D. M. N.
- J. LEFORT, *Prooimion de Michel, neveu de l'archevêque de Thessalonique didascalé de l'Evangile*. Travaux et Mémoires 4 (1970) 375—393. — L'auteur consacre à ce prooimion de Michel ὁ τοῦ τοῦ προοίμιου une première étude complète, en éditant le texte accompagné d'une traduction française. Zást.
- Ja. LJUBARSKIJ, *Пселл в отношениях с современниками (Иоанн Мавропод, Иоанн Κρυφιλιν, Константин Лухуд)*. Пал. сб. 23 (1971), 125—143 (résumé allemand). — Essai visant à caractériser les interconnexions régnant dans le milieu des intellectuels byzantins du XI^e s. Selon L., les relations de Psellos avec Mauropous, Xiphilinos et Leichoudès n'étaient pas régis par des considérations d'intérêt personnel, mais bien par la vue du monde d'un homme instruit et d'un large horizon d'esprit. A. K.
- S. LONGOSZ, *Literacki charakter Thali Ariusza* [L'aspect littéraire de la *Thalie* d'Arius]. Roczn. Teol.-Kanon. XVIII (1971) No. 4, 113—117 (résumé en français). — L'opinion d'Athanase au sujet de la *Thalie* d'Arius fait penser que la *Thalie* avait la forme d'une œuvre littéraire. Les invectives d'Athanase envers la *Thalie* ne prouvent pas que cette œuvre ait été de caractère frivole et libertin. Cer.
- A. LUMPE, *Abendland und Byzanz. III. Literatur und Sprache. A. Literatur. Abendländisches in Byzanz*. Reallexikon der Byzantinistik Reihe A, Bd. I, Heft 4 (1970) 304—345. — Wie bekannt, geriet die Kenntnis der lateinischen Sprache und Literatur bei den Byzantinern immer mehr in Vergessenheit; erst mit den Kreuzzügen setzte eine Wendung ein. In größerem Umfange beschäftigte man sich mit der lateinischen Literatur erst seit Planudes. Vf. bemüht sich, in einer teilweise nicht sehr übersichtlichen Darstellung die einzelnen Zeugnisse zur Rezeption der lateinischen Literatur in Byzanz zusammenzustellen: 1. „Antike Literatur, insbesondere spätantike römische Autoren bei den Byzantinern“, 2. „Die mittelalterliche westliche Literatur in Byzanz“: a) Kirchliche Literatur, b) Philosophie (dazu wird auf Abschnitt V des Artikels „Abendland und Byzanz“ verwiesen), c) Fachliteratur, d) Romane, Sagenstoffe u. Poesie. In einem Anhang [Sp. 343 f.] wird ein alphabetisches „Verzeichnis der byz. Autoren, welche abendländische Werke übersetzt haben od. von solchen beeinflusst sind“, geboten. Man vermisst ein eingehendes Literaturverzeichnis nach dem Muster der vorangehenden Artikel des Lexikons und vor allem einige über das allgemein Bekannte hinausgehende Schlußfolgerungen. I. Roch.
- Niceforo Basilace, Encomio di Adriano Comneno*. Trad. A. GARZYA. Napoli: Libreria Scientifica Editrice 1970, pp. 44. Vav.
- D. PINGREE, *The Astrological School of John Abramius*. Dumbarton Oaks Papers 25 (1971) 189—215. L.
- S. V. POLJAKOVA, *Экфраза XII месяцев Евматия Макремволита*. Пал. сб. 23 (1971) 114—124 (résumé allemand). — L'auteur confronte la description des 12 mois dans le roman de Makrembolites avec la «Description des 12 mois», texte anonyme du XII^e s. La description de M. a un caractère conventionnel et symbolique. L'anonyme n'a pas utilisé M., leur relation mutuelle allait plutôt en sens inverse. A. K.
- M. A. POLJAKOVSKAJA, *О памфлете Николая Кавасилы*. Уч. зап. Урал. унив. 112, сер. иср. 22 (1971) 149—158. — L'«Homélie contre les absurdités de Grégoire» représente un pamphlet dirigé plutôt contre la personne de Grégoire que contre ses opinions. Le ton satirique est atteint au moyen d'une accumulation de superlatifs d'adjectifs,

par une imitation archaïque de langage (en se moquant de Grégoire lui-même), et par une matérialisation des métaphores employées par Grégoire. L'essence de la polémique consiste dans la défense du palamisme, lequel, dans une situation politique très difficile, prêchait l'abandon d'une vie politique active.

A. K.

Sancti Romani Melodi Cantica: Cantica Dubia, ed. P. MAAS and C. A. TRYPANIS... [v. ByzSlav XXXIII, 109]. — Comptes-rendus: R. C. McCAIL, Journ. Hell. Stud. XCI [1971] 159—160; R. MARTIN, Eastern Churches Rev. III, 3 (1971) 341—342; A. G(arzya), Le parole e le idee, XIII [1971] 401—402.

D. M. N. — Vav.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Мировоззрение Льва Дьякона*. Уч. зап. Урал. унив. 112, сер. ист. 22 [1971] 127—149. — L'enkomion sur Basile-autocrator appartient, sans aucun doute, à l'historien Léon le Diacre. Il fut écrit non pas vers l'année 980, ainsi que le pensait I. Sykouris, mais plus tard, vers 989. Léon le Diacre adorait l'antiquité et la foi antique dans le destin lui remplaçait la notion de la prédestination. Les sympathies sociales de Léon sont du côté de la noblesse terrienne. Ses vues politiques, exprimées dans l'enkomion, sont absolument contraires à celles exprimées dans l'« Histoire » : sous le règne de Basile II, la diffusion de l'« Histoire » n'aurait pas été possible, puisque l'auteur prend une attitude critique à l'égard de ce prince, en faisant éloge de ses prédécesseurs. Au contraire, dans l'enkomion, Léon glorifie Basile II. En annexe de l'article est publié l'enkomion de Léon le Diacre.

A. K.

V. A. SMETANIN, *Эпистолография...* [v. ByzSlav XXXII, 370]. — Compte-rendu: A. G(arzya), Le parole e le idee, XIII [1971] 399—400.

Vav.

N. ŠALAMBERIDZE, *Естествоведческая и медицинская терминология в переводе Г. Мтацминдели произведения Г. Нисского «О рождении человека»*. Мацне (Вестник) Отд. общ. наук АН Груз. ССР [1970] № 1, 171—180 (en géorgien).

A. K.

Teodoro Metochites, *Saggio critico su Demostene e Aristide*, ed. M. GIGANTE. (= Testi e documenti per lo studio dell'antichità, 27). Milano-Varese: Istituto Editoriale Cisalpino 1969, 124 pp., 2 t. — Compte-rendu: A. GARZYA, Riv. di studi Biz. e Neoell., 6—7 [1969—1970] 223—224.

Vav.

N. TOMADAKIS, Ἐκ τῆς βυζαντινῆς ἐπιστολογραφίας. Ὁ Ὅμηρος. Ἑπιστ. Ἑπετ. Φίλος Σχολῆς Πανεπιστ. Ἀθηνῶν, περίοδος β', 21 [1970—1971] 26—38. — Mentions of Homer by the Byzantine epistolographs.

Ch. Pap.

N. B. TOMADAKIS, Βυζαντινὴ Ἑπιστολογραφία ... [v. ByzSlav XXXII, 143; XXXIII, 110]. — Compte-rendu: A. G(arzya), Le parole e le idee, XIII [1971] 399.

Vav.

E. TRAPP, *Textkritische Bemerkungen zum Belisargedicht*. Byzantion 40 [1970] 466—470. — Textverbesserungsvorschläge zur Version I (ed. R. CANTARELLA, Studi biz. e neoell. 4 [1935] 153—202), Überlegungen zur Erstellung eines Überlieferungsstemmas. J. K.

C. A. TRYPANIS, ed. *The Penguin Book of Greek Verse*. Harmondsworth: Penguin Books 1971. — Byzantine texts with English translations, pp. 355—459.

D. M. N.

D. TSAMIS, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ἐπιτάφια ἐπιγράμματα εἰς τὸν Μ. Βασίλειον καὶ τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ. Γρηγ. ὁ Παλαμάς 64 [1971] 130—142, 220—239. — The author studies the epigrams of Gregory the Theologian mainly on the psychological basis. Ch. Pap.

M. WALTZ, *Rolandslied, Wilhelmlied, Alexiuslied. Zur Struktur und geschichtlichen Bedeutung* (= Studia Romanica, 9). Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1965, 207 S. — Compte-rendu: C. SERGE, Zeitschr. f. rom. Philol. 87 [1971] 414—419. Dft.

K. Z(IEGLER), *Photios*. Der kleine Pauly Lief. 21 [1971] 813—817.

I. Roch

B. Littérature en langue populaire

M. ANDRONIKOS, Τὸ παλάτι τοῦ Διγενῆ Ἀκοῖτα. Ἑπιστ. Ἑπετ. Σολῆς Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 11 [1969] 5—15. — The author compares the verses 2730—2755 of the Epos of Digenis Akritas with the v. 116a—b of Plato's "Critias", concluding that the description of Digenis' palace is very similar with that of the above verses of the platonic dialogue.

D. Ts-Pap.

G. A. MEGAS, *Die Ballade von der Arta-Brücke*. Zeitschr. f. Balkanologie 7 [1969/70] 43—54. — Verf. hält den Epirus, wo die Brücke liegt, für den „Heimat- und Herkunfts-ort dieses panhellenischen Liedes“, nimmt als Terminus ante quem für seine Entstehung

III B 1204 an, weil damals die politisch-kulturelle Einheit des Griechentums zerbrochen sei, und datiert es in eine Zeit, als ganz Kleinasien und Pontus noch zum byzantinischen Reiche gehörten. Ditt.

D. MICHAILIDI, Τρία μεταβυζαντινά στιχουργήματα ἀπὸ χειρόγραφα τοῦ Ἀγίου Ὁρους. (= Κείμενα καὶ μελέται νεοελληνικῆς φιλολογίας, 67). Athènes 1970, 14 pp. — Edition von drei Gedichten der Volksliteratur aus den Handschriften Nr. 375 u. 379 des Klosters Kutlumsiu u. Nr. 717 des Klosters ton Iberon mit religiosem Inhalt. R. D.

Niki PAPATRIANTAPHYLLOU-THEODORIDI, Ὁμοιότητες ἀνάμεσα στὸν Πιστικὸ Βοσκὸ καὶ τὸν Κατζούρμπο. Ἑλληνικά 24 (1971) 374—378. — Les ressemblances de forme et de fond qui existent entre le « Pistikos Boskos » (vers I 3, 139—152, 159—177) et « Katzourbos » (vers II 333—338, 345—350, 369—374) sont très probablement dues à l'influence de la traduction grecque du « Pastor Fido » sur le poète de « Katzourbos ». Si cette hypothèse est correcte, le « Pistikos Boskos » doit être antérieur à « Katzourbos » qui est daté de 1593 (ou 1595)—1601. Ch. Pap.

P. SALMANIDI, Ἀγνωστον Κυπριακὸν „Προσκυνητάριον“ τοῦ δεκάτου ἔκτου αἰῶνος. (= Κείμενα καὶ μελέται νεοελληνικῆς φιλολογίας, 71). Athènes 1971, 14 pp. — Edition eines zypriischen Gedichtes des 16. Jhdts. aus einem Venediger Druck vom J. 1645. R. D.

C. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

H. BURGER, Jacob Bldermanns « Belisarius »... [v. ByzSlav XXXI, 310—311]. — Compte-rendu: R. van DÜLMEN, Zeitschr. f. bayr. Landesgesch. 33 (1970) 1156. S. Wl.

F. PALL, Di nuovo sulle biografie scanderbegiane del XVI secolo. Rev. des Et. Sud-Est Europ. 9 (1971) 91—106. — Die Epistola Pauli Angeli ad Saracenos, gedruckt in Venedig 1522 oder 1523, macht die Urheberchaft des Demetrio Franco an seiner Skanderbeg-Biographie „Gli illustri e gloriosi gesti et vittoriose imprese“ (Venedig 1584) wahrscheinlich. Irm.

G. S. PÄRLIČEV, Скендербег (Skanderbeg). Einleitung, Übersetzung und erklärende Anmerkungen von Chr. KODOV, Sofia: Izdatelstvo BAN, 216 S. — Nachdem der aus Ochrid gebürtige Pärličev (Γρηγόριος Στ. Παρλίτσεφ = Γ. Σταυρίδης) 1860 in Athen mit seinem Poem „Ὁ ἀρματολὸς“ einen literarischen Konkurs gewonnen hatte, wagte er sich, beeinflusst noch durch die bulgarische Renaissance, an den Skanderbeg-Stoff und verfaßte ein episches Gedicht von 3792 reimlosen Versen in griechischer Schriftsprache. Es wurde lediglich in einem knappen Auszug in deutscher Übersetzung bei A. R. Rangabé—D. Sanders, Geschichte der neugriechischen Litteratur, Leipzig o. J., 107 f. zugänglich. Die jetzt vom Institut für Literatur der Bulgarischen Akad. der Wissensch. veranstaltete Ausgabe erschließt den vollen Text nach der Handschrift. Irm.

G. K. SCHMELZEISEN, Staatsrechtliches in den Trauerspielen des Andreas Gryphius. Archiv f. Kulturgesch. 53 (1971) 93—126. — Zeigt, daß Gryphius in seinen Trauerspielen, darunter dem „Leo Armenius“ bezüglich der Rechtsfragen (Staat, Monarchie, theokratischer, patriarchalischer Absolutismus, Thronfolge, Widerstandsrecht) sich an die Lehren seiner Zeit gehalten hat. I. Roch.

J. H. WASZINK, Einige Betrachtungen über die Euripidesübersetzungen des Erasmus und ihre historische Situation. Antike u. Abendland 17 (1971) 70—90. — Compte-rendu: S. 76 über Erasmus' nicht feindliche Haltung gegenüber der byzantinischen Kultur (im Gegensatz zu Petrarca u. a.); S. 78—82 auch über den byzantinisch-griechischen Beitrag zum italienischen Humanismus. Ditt.

D. Folklore

T. A. KOLEVA, Зимний цикл обычаев южных славян (К вопросу о структурно-типологич. анализе обрядности). Сов. этногр. (1971) № 3, 40—50. (English summary.) A. K.

A. ROUSSOUNIDIS, Περί τῆς συντάξεως κυπριακοῦ λαογραφικοῦ ἀτλαντος. Ἑπετ. Κέντρου Ἑπιστ. Ἑρευνῶν [Κύπρου] 4 (1970—1971) 431—434. — Rapport sur la rédaction de l'atlas folklorique chypriote, commencé en 1968 par le Centre de Recherches Scientifiques de Chypre. Ch. Pap.

A. Sources narratives, historiographie

Agathiae Myrinaei historiarum libri quinque, rec. R. KEYDELL... [v. ByzSlav XXX, 161; XXXII, 374]. — Comptes-rendus: P. WIRTH, Hist. Jahrb. d. Görres-Gesellsch. 90 (1970) 169—171; W. v. RINTELEN, Südost-Forsch. XXIX (1970) 481—482. KÖ. — Vav.

Ammianus Marcellinus, Röm. Gesch. I—II, hrsg. v. W. SEYFARTH... [v. ByzSlav XXXI, 312, cf. III: XXXII, 374]. — Comptes-rendu: W. SPEYER, Hist. Zeitschr. 212 (1971) 638—639. Tr.

C. P. BAGLEY, *Robert de Clari's La Conquête de Constantinople*. Medium Aevum XL (1971) 109—115. — A study of the literary structure of the Chronicle of Robert of Clari, especially of the manner in which the digressions and anecdotes are attached to the main narrative. D. M. N.

Averil CAMERON, *Agathias*... [v. ByzSlav XXXII, 144; XXXIII, 113]. — Comptes-rendu: G. WEISS, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters 27 (1971) 223. I. Roch.

T. F. CARNEY, *Lydos*, RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 521—523. — Johannes Lydos. Ergänzung zu Bd. XIII, 2210. I. Roch.

Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio... [v. ByzSlav XXX, 161, 323; XXXII, 144]. — Comptes-rendu: J. Mossay, Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) 535—537. Vav.

Cosmas Indicopleustes, Topographie chrétienne I—II (Livres I—v), ed. Wanda WOLSKA-CONUS... [v. ByzSlav XXXI, 313; XXXII, 144, 374; XXXIII, 113]. — Comptes-rendus: H. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 621—622; A. G(arzya) Le parole e le idee, XIII (1971) 401. D. M. N. — Vav.

S. CIRKOVIĆ, *Димитрије Кидон о косовском боју* (Demetrios Kydones über die Schlacht am Amselfelde). Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 213—219 (deutsche Zsfg.). — Demetrios Kydones hat sich der Meinung des Verf. nach zweimal zur Schlacht am Amselfelde geäußert. Er hat die Schlacht, wie die europäische Meinung von damals überhaupt, für eine türkische Niederlage gehalten. V. C.

Anna-Dorothee von DEN BRINCKEN, *Eine christliche Weltchronik von Qara Qorum. Wilhelm von Rubruck und der Nestorianismus*. Archiv für Kulturgeschichte 53 (1971) 1—19. — Der Minorit Wilhelm von Rubruck beschreibt in seinem Tagebuch über seine Missionsreise nach Qara Qorum seine dort stattgefundene Diskussion mit den Nestorianern an Pfingsten 1254, wobei er über eine von Nestorianern verfaßte, sonst nicht überlieferte Weltchronik berichtet. Vfn. untersucht eingehend die Nachrichten über diese Chronik, die höchstwahrscheinlich in Mongolisch verfaßt war. I. Roch.

H.-J. DIESNER, *Eine Thukydides-Parallele bei Prokop* (Thuk. II, 65, 9 und Prokop., Bell. Goth., I, 12, 51). Rhein. Museum für Philol. 114 (1971) 93—94. — Die abschließende Würdigung des Perikles durch Thukydides findet ihren Nachvollzug bei Prokop, wo er über Theudis, Theoderichs Statthalter und späteren König der Westgoten (510 bzw. 531—548), spricht. Irm.

Fulcher of Chartres, A History of the Expedition to Jerusalem 1095—1127. Transl. by Frances Rita RYAN, ed. with an Introduction by H. S. FINK. Knoxville: University of Tennessee Press 1969, pp. XIV + 348. — Comptes-rendu: H. E. MAYER, Hist. Zeitschr. 212 (1971) 653—655. Tr.

Anitra GADOLIN, *A Theory of History and Society*... [v. ByzSlav XXXIII, 113]. — Comptes-rendu: D. M. NICOL, History, LVI (1971) 435—436. D. M. N.

J. E. KARAYANNOPOULOS, Πηγαὶ τῆς βυζαντινῆς ιστορίας... [v. ByzSlav XXXII, 375]. — Comptes-rendus: W. CERAN, ByzSlav XXXIII (1972) 51—54; J. ANASTASIOU, Βυζαντινά 3 (1971) 411—413; J. MOSSAY, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 985—986. — The book appeared in the second edition, Thessaloniki 1971. Vav. — Ch. Pap.

P. KAWERAU, *Arabische Quellen zur Christianisierung Rußlands*... [v. ByzSlav XXXI, 314]. — Comptes-rendu: Ch. HANNICK, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 566—570. Vav.

Константин Порфирородный. Traduction, préface et commentaire par R. M. BARTIKIAN. Jerevan 1970, pp. 368, carte (en arménien). — Traduction des passages se rapportant à l'histoire d'Arménie, dans les œuvres suivantes: De administrando imperio, Vita Basilii, De ceremoniis aulae byzantinae, De thematibus, Narratio de imagine Edessena (texte complet). A. K.

IVA O. LAMPSIDIS, *Beiträge zum byzantinischen Chronisten Ephraem und zu seiner Chronik*. Athen 1972, 239 S. Vav.

Leben und Taten der türkischen Kaiser. Die anonyme vulgärgriechische Chronik Codex Barberinianus Graecus 111 (Anonymus Zoras), übers., eingel. u. erläutert von R. F. KREUTEL. (Osmanische Geschichtsschreiber, 6) Graz—Wien—Köln 1971, pp. 280. — Gute Übersetzung des von G. Zoras (Χρονικὸν περὶ τῶν Τούρκων Σουλτάνων. Athen 1958) erstmals edierten, kulturgeschichtlich wertvollen Textes. Die „Chronik“ ist nur verstümmelt erhalten [fol. 10 bis 97 der ursprünglich viel umfanglicheren Handschrift] und behandelt „Begebenheiten der osmanischen Geschichte vom Ende der (nach byzantinischer Überlieferung in das Jahr 1373 fallenden) Prinzenverschwörung unter Murad I. bis zum Vorabend der Schlacht zwischen Selim I. und seinem Bruder Ahmed im Frühjahr 1513“ [p. 13], also einen höchst bedeutsamen Abschnitt der osmanischen Staatsbildung. Die Abfassung des Textes wird zwischen 1604—1671 angesetzt, sein Wert liegt in der selbständigen Verwertung von Vorlagen, die nur zum Teil erhalten sind. J. K.

Mauricii, Strategicon, ed. H. MIHĂESCU... (v. ByzSlav XXXI, 314; XXXIII, 114). — Compte-rendu: P. L. M. LEONE, *Le parole e le idee*, XIII (1971) 402—403. Vav.

H. MIHĂESCU, *In margine alla mia recente edizione critica di Maurizio*. In: Studi di Vittorio de Falco, Napoli 1971, pp. 523—532. Vav.

A. P. NOVOSEL'ZEV—V. T. PAŠUTO, *К выходу в свет сборников «Восточные источники по истории народов Юго-Восточной и Центральной Европы»* (вып. 1—2, М. 1964—1969). Ист. СССР (1971) № 4, 202—203. A. K.

Procopius din Caesarea, Istoria secretă. Ed., trad. et introd. par H. MIHĂESCU. (= Scriptores byzantini, VIII) București: Editura Academiei 1972, 263 pp. Vav.

Les sources grecques pour l'histoire des Pauliciens d'Asie Mineure, Texte critique et traduction. Ed. par Ch. ASTRUC, Wanda CONUS-WOLSKA, J. GOUILLARD, P. LEMERLE, Denise PAPACHRYSSANTHOU et J. PARAMELLE. Travaux et Mémoires 4 (1970) 1—226. — Édition critique des sources grecques fondamentales pour l'histoire des Pauliciens d'Asie Mineure, accompagnée d'une traduction française: I. Pierre de Sicile, Histoire des Pauliciens, pp. 3—87; II. Pierre l'Higoumène, Précis sur les Pauliciens, pp. 69—97; III. Photius, Récit de la réapparition des Manichéens, pp. 99—183; IV. Les formules d'abjuration, pp. 185—207. L'index grec [pp. 208—226] termine cette importante édition. Zást.

The Spanish Embassy to Samarkand 1403—1406 by Ruy Gonzales de Clavijo, ed. by I. SREZNEVSKIJ. With a foreword by I. DUJČEV. Reprint of the St Petersburg 1881 edition. (= Variorum Reprints, Mediev. Ser. 1) London 1971, 476 pp. — Record of Clavijo's two year journey across Europe and the Russian East to Samarkand that he undertook having been entrusted by Henry IV of Castille with an embassy to Tamerlan. The original Spanish text and its Russian translation by Sreznevskij are followed by an extensive index in French compiled by several Russian scholars of the last century. Vav.

Georgios Sphrantzes, Memorii... (v. ByzSlav XXVIII, 447; XXX, 161). — Compte-rendu: I. MEDVEDEV, Пал. сб. 22 (1971) 192—193. A. K.

R. SYME, *Ammianus and the Historia Augusta* (v. ByzSlav XXXI, 113; XXXIII, 115). — Compte-rendu: A. CAMERON, Journ. Rom. Stud. LXI (1971) 255—267. D. M. N.

I. ŠEVČENKO, *The Date and Author of the so-called Fragments of Toparcha Gothicus*. Dumbarton Oaks Papers 25 (1971) 117—188. — Malgré les remarques sceptiques de K. Krumbacher, personne ne songeait jusqu'à présent à mettre en doute l'authenticité de ces trois fragments publiés par Charles Benoît Hase, dans les notes de son édition de Léon le Diacre (Paris 1819). On s'efforçait, en vain, d'écarter les nombreuses obscurités de ce texte énigmatique. Le Prof. Ševčenko vient d'utiliser de nouveaux matériaux: un apographe des fragments fait par l'éditeur lui-même, la correspondance de Hase et son diacre secret. L'apographe conservé dans la copie d'imprimeur de l'édition de Léon le Diacre (Paris. Supplément Grec 858), nous trahit que Hase ne connaissait tout d'abord que les deux premiers fragments, le troisième n'ayant été inséré par lui que plus tard dans les épreuves des notes. Divers documents disponibles obligent à dater la découverte des trois fragments entre juillet 1816 (peut-être même juin 1817) et mai (ou octobre) 1818. Cependant, à cette date le manuscrit contenant les fragments ne devait plus se trouver à la Bibliothèque royale de Paris, à en croire l'indication de Hase d'après laquelle cette pièce aurait partagé le sort des autres manuscrits temporairement gardés à Paris et restitués aux pays de leur provenance, au plus tard en 1814—1815. On n'a plus réussi à trouver le manuscrit, copié, à ce que

nous dit Hase, vers la fin du Xe ou bien au XI^e siècle. Peu après, le possesseur anonyme y aurait écrit de sa main sur des folios vides, ses notes hâtives, faites peut-être au cours même du voyage qu'il nous raconte. Cependant, de nombreux emprunts aux sources littéraires (surtout à Thucydides) s'accordent mal avec le caractère des notes de voyage. En revanche, on sait que Hase était familier avec tous les textes antiques et byzantins dont les passages parallèles se rencontrent dans nos fragments. Le récit de l'anonyme contient de graves anachronismes. L'application du titre de βασιλεύς à un prince barbare est incompatible avec les notions d'un auteur byzantin du Xe ou XI^e siècle, comme l'est aussi l'emploi du terme Ἑλληνικώτεροι τοῦ οἱ dans l'acception d'adhérence à une civilisation raffinée. En outre, la description d'une tempête de neige dans la steppe trahit plutôt une « sensibilité préromantique » (peut-être même une réminiscence de la retraite de Napoléon en 1812). Dans sa lettre écrite le 7 juillet 1816 au comte Rumjancev, Hase cite la littérature savante relative à la géographie médiévale de la Crimée, et c'est là qu'il pouvait aisément puiser certaines données topographiques. Sa facilité de composer les textes originaux grecs dans un haut style byzantin, est suffisamment prouvée par les excerpts conservés de son diaire secret. Ce document de caractère très intime nous renseigne sur la légèreté morale de Hase, ainsi que sur les pratiques habituelles dans le milieu savant auquel il appartenait. Dans sa lettre du 7 juillet 1816, Hase présente au comte Rumjancev — passionnément intéressé à l'histoire ancienne de la Russie — un petit mémoire concernant la ville de Surož et basé sur une source fictive. Peu de temps après, il fit la « découverte » des trois fragments. Conscient des pièges dans lesquels risquait de tomber un fausseteur, il s'efforça de donner au texte un cachet d'authenticité. Toutefois, ses notes dans la copie d'imprimeur révèlent certaines inconsistances difficilement explicables par les difficultés de lecture, en copiant un manuscrit ancien. En somme, après les preuves très convaincantes apportées par I. Š., il ne subsiste plus de doutes que Hase lui-même est l'auteur des trois fragments qui ont causé tant d'embarras à la recherche. Une liste de littérature y relative est ajoutée en Appendice I à l'article. En outre, l'auteur publie, en partie, la correspondance entre Hase et Rumjancev (App. II), et ajoute quelques remarques sur le diaire secret de Hase (App. III). Enfin, il rend accessible aux lecteurs, en facsimilés, les matériaux manuscrits servant d'appui à sa thèse.

L.

I. ŠEVČENKO, *The Date and Author of the so-called Fragments of Toparcha Gothicus*. In: Bulletin d'Information et de Coordination de l'Association Intern. des Ét. Byz. V (1971) 71—95. — Paper read at the 13th International Congress of Historical Sciences in Moscow, 1970. It is a shorter version of the article cited above. Vav.

Theodoros Anagnostes, *Kirchengeschichte*, hrsg. von G. C. HANSEN. (= Die Griech. Christl. Schriftsteller) Berlin 1971. — Theodoros (Beginn des 6. Jh.) hatte die Kirchengeschichtswerke von Sokrates, Sozomenos und Theodoret zu einer Historia tripartita zusammengefaßt und daran eine Darstellung, die bis zu seiner Zeit führte, angeschlossen. In direkter Überlieferung sind nur die ersten beiden Bücher der Hist. trip. erhalten, doch ist von dem Gesamtwerk eine zu Anfang des 7. Jh. hergestellte Epitome auf uns gekommen. Diese Epitome hat Hansen vorbildlich ediert, für die ersten beiden Bücher der Hist. trip. eine Analyse und für die Kirchengeschichte des Theodoros die erhaltenen Fragmente hinzugefügt. Wkm.

Zinaida V. UDAL'COVA, *Мировоззрение византийского историка Менаандра Протиктора*. Starinar N. S. XX (1969) 377—381. — Der fragmentarische Nachlaß des Menander Protektor wird hier in bezug auf seine Ideenwelt und sein Verhältniß zu den Barbaren untersucht. V. C.

Bohumila ZÁSTĚROVÁ, *Les Avars et les Slaves...* (v. ByzSlav XXXIII, 116). — Compte-rendu: P. CHARANIS, ByzSlav XXXIII (1972) 63—64. Vav

B. Manuscrits et documents, papyrologie

Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV. Ed. G. VALENTINI. Pars I, t. 3, 4; Pars II, t. 5, 6. München: DDr. R. Trofenik Verlag 1968—1969, XVI + 555, 135; XVI + 398, XI + 335 S. [cf. ByzSlav XXXIII, 116]. — Compte-rendu: P. BARTL, Südost-Forsch. XXIX (1970) 471. Vav.

Z. N. ALEXIDZE, *Книга посланий...* (v. ByzSlav XXXI, 312). — Compte-rendu: Š. A. MESCHIA, Лит. Грузия (1969) № 5—6, 173—175. A. K.

M. AUBINEAU, *Georges Hiéromnêmôn ou Georges Pachymérès, Commentateur du Pseudo-Denys*. Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 541—544. — The manuscript of a para-

- IV A phrase of Ps.-Dionysius in Florence (Cod. Plut. vii, 29), which Fabricius and others have attributed to one 'Georgius Hieromnemon', is here shown to be the work of George Pachymeres, who is known to have held the office of Hieromnemon about 1285.
D. M. N.

S. BORSARI, *Il crisobullo di Alessio I per Venezia*. Annali dell'Ist. Ital. per gli Studi Stor. II (1970) 111—131. — Neuedition der Konfirmationen von Manuel I. und Isaac II., die in lateinischer Übersetzung erhalten sind. Aufgrund der Analyse des Textes des Inserts kommt dann Verf. zu folgenden wichtigsten Schlüssen: Das Datum 1082 sei zu behalten; Alexios I. hatte, als er sein Privileg ausstellte, eher künftige Entwicklungen im Auge, jedenfalls konnte das für byzantinische Verhältnisse allzu breite Privileg keineswegs den Bedürfnissen ländlicher Aristokratie entsprechen, da der venezianische Handel und Möglichkeiten damals noch ziemlich klein gewesen sind.
V. C.

G. M. BROWNE — L. KOENEN, *Zu der griechisch-koptischen Rezension der Menander-sentenzen*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 8 (1971) 105—108. — Verbesserungen zur Publikation von D. Hagedorn — M. Weber, *ibid.* 3 (1968) 15 ff. (v. ByzSlav XXX, 325 f.).
Tr.

A. BUDA, *Thesare kulturore qe i kthehen Popullit (Kulturschätze, die dem Volk wieder-gegeben wurden)*. Zeri i Popullit 23 (7315) vom 28. 1. 1972, 3, mit 2 Abb. — Bericht über die Wiederauffindung des Codex Purpureus Beratinus und des Codex Aureus Anthimi (8. und 9. Jh.) in einer Kirche in Berat, Südalbanien. Sie wurden in der VR China restauriert.
J. K.

Cartulary A of St John Prodromos Monastery, with an introduction by I. DUJČEV. (= Variorum Reprints, Byz. Ser. 6) London 1972, 280 pp. — This is the first complete facsimile edition of the Prague manuscript XXV. C. 9 (605).
D. M. N.

Codices Chrysostomici Graeci I—II... (v. ByzSlav XXXI, 317; XXXII, 377). — Comptes-rendu: H. CHADWICK, *Journ. Theol. Stud.* XXII (1971) 618—619.
D. M. N.

Didymus der Blinde: Kommentar zu Hiob... (v. ByzSlav XXXI, 114, 317; XXXII, 147, 377). — Comptes-rendus: J. N. D. KELLY, *Journ. Theol. Stud.* XXII (1971) 612—613; S. P. BROCK, *Journ. Egyptian Archaeology*, LVII (1971) 240—242.
D. M. N.

B. L. FONKIČ, *Московские списки поэм Гесиода*. Вестн. Древн. Ист. (1970) № 3, 167—171.
A. K.

A. GUILLOU, *Saint-Nicolas de Donnoso*... (v. ByzSlav XXXI, 320). — Comptes-rendu: A. K(AZDAN), *Виз. Врем.* 32 (1971) 357.
Vav.

H.-M. HAGEN, *Eine Anabasis-Handschrift im Kloster Vlatadon in Thessaloniki*. Κληρονομία 4 (1972) 105—118. — Beschreibung des bisher in keiner kritischen Ausgabe der xenophontischen Anabasis berücksichtigten Codex Nr. 36 des Vlatadon-Klosters/Thessalonike, einer Papierhandschrift des 14. Jh. (nach H. in Konstantinopel um 1335 geschrieben). Nach einer Teilkollation des ersten und des sechsten Buches und einem Vergleich mit der indirekten Überlieferung (Athenaios, Stobaios, Suda) kommt H. zu dem Schluß, daß der Codex des Vlatadon-Klosters keiner der bekannten Handschriftengruppen der Anabasis zuzuordnen ist und bei der Erstellung jeder zukünftigen kritischen Ausgabe dieses Textes berücksichtigt werden müßte. — Ansprechend die Vermutung, daß in den letzten Büchern der Anabasis im Cod. Vlat. 36 die Tradition der indirekten Überlieferung bewahrt wurde, während in den ersten der Text der byz. Philologen (repräsentiert etwa durch den Par. gr. 1640) durchschimmert.
O. Kr.

F. HALKIN, *Deux manuscrits grecs à Edimbourg*. Anal. Boll. 89 (1971) 186.
L.

F. HALKIN, *L'hagiographie grecque dans le ms. IV. 692 de Bruxelles*. Anal. Boll. 89 (1971) 148.
L.

F. HALKIN, *Nouvelles ressemblances entre le Sinaiticus gr. 521 et le Vaticanus gr. 1774*. Anal. Boll. 89 (1971) 46.
L.

Ann E. HANSON, *Memorandum and Speech of an Advocate*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 8 (1971) 15—27. — Sehr verbesserte Re-Edition von P. Princeton III 119, ca. 325, mit Erläuterungen. Vergleich mit ähnlichen Texten, in denen der Rede ein Resumé beigelegt ist.
Tr.

D. HARLFINGER, *Neuidentifizierte Kopisten griechischer Aristoteles-Handschriften der Renaissance*. In: D. HARLFINGER, *Die Textgeschichte der pseudoaristotelischen Schrift Περὶ ἀτόμων*, Amsterdam 1971, 405—420 (auch als Sonderdruck). — Von der Gesamtzahl erhaltener griechischer Aristoteles-Handschriften datieren etwa 700 aus dem 15. und 16. Jahrhundert. Bei ihrer Durchsicht ergaben sich mehr als 600 Identifizie-

rungen für 105 namentlich bekannte und 52 anonyme griechische und westeuropäische Kopisten. Deren Liste wird hier vorgelegt als erste Stufe einer erhofften umfassenden Sammlung griech. Kopisten des Mittelalters und der Renaissance. Irm.

A. HENRICHS, *Scholia minora zu Homer, III*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 8 (1971) 1—12, Taf. I a b. — Fortsetzung der Publikation aus Bd. 7, mit Nr. 8—9 [cf. ByzSlav XXXIII, 118]. Tr.

Heleni KAKOULIDI, Κατάλογος τῶν ἐλληνικῶν χειρογράφων τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βενετίας. Θησαυρίσματα 8 (1971) 249—273. — The catalogue contains 41 manuscripts from the 12th to 19th centuries. Ch. Pap.

Nada KLAIC, *Problem nastarije dalmatinske privatne isprave* (Problème du document privé le plus ancien en Dalmatie). Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 57—74 (résumé français). — Le prétendu testament non daté du prier Pierre de Split, ne date ni du VIII^e ni du XI^e siècle comme on le croyait jusqu'à présent. Les modèles dont s'inspirait la teneur du testament datent de la première moitié du XIII^e siècle. V. C.

A. KOMINIS, Πίνακες Χρονολογημένων Πατριαρχικών Κωδίκων... [v. ByzSlav XXXII, 148, 378; XXXIII, 119]. — Compte-rendu: B. PAPOULIA, Südost-Forsch. XXIX (1970) 482—484. Vav.

A. D. KOMINES, *Facsimiles of Dated Patmian Codices*, with an Introduction by D. A. ZAKYTHINOS. Athens 1970. (For the Greek edition v. above.) — Compte-rendu: R. BROWNING, Journ. Hell. Stud. XCI (1971) 215—216. D. M. N.

V. LAURENT, *Les registres des actes du Patriarcat de Constantinople*. Vol. I: *Les Actes des Patriarches*; fasc. IV: *Les registres de 1208 à 1309*. (= *Recherches de Diplomatique, d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques publiées par l'Institut Français d'Études Byzantines, Série I*) Paris 1971. — ~~Compte-rendu: J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινά 3 (1971) 422—423.~~ Ch. Pap.

J. LONGNON — P. TOPPING, *Documents sur le régime des terres dans la principauté de Morée*... [v. ByzSlav XXXI, 319; XXXII, 148, XXXIII, 119]. — Compte-rendu: H. W. HAUSSIG, Hist. Zeitschr. 213 (1971) 692—693. Tr.

K. MANAFIS, Μοναστηριακά τυτικά — διαθήκαι... [v. ByzSlav XXXII, 378; XXXIII, 119]. — Comptes-rendus: D. VAYACACOS, Ἀθηνά 71 (1969—1970) 497—498; I. DOENS, Rev d'hist. eccl. LXVI (1971) 573—575. Ch. Pap. — Vav.

W. MÜLLER, *Die Papyrus-Sammlung der Staatlichen Museen zu Berlin*. In: Deutsche Staatsbibliothek. Orientalistische Bibliotheken und Sammlungen, Berlin 1970, 29—38. — Nach einer auf R. Ibscher gegründeten Übersicht über die Geschichte der seit 1960 verselbstständigen Sammlung folgen Angaben über Editionen und Bestände. Von 17903 Texten sind 4033 publiziert und harren 13870 noch der Edition. Zu den Schwerpunkten der Editionstätigkeit zählen auch die Urkunden aus byzantinischer Zeit sowie der koptische Papyruskodex der manichäischen „Kephalaia“. Irm.

A. PAPADAKIS — Alice Mary TALBOT, *John X Camaterus Confronts Innocent III: An Unpublished Correspondence*. ByzSlav XXXIII (1972) 28—41. Vav.

J.-Th. PAPADEMETRIOU, *An Unnoticed Manuscript of Thucydides in the Hand of Bessarion*. Θησαυρίσματα 7 (1970) 272—288. — Alle ricerche sui manoscritti di Tucidide è sfuggita finora una lunga serie di «excerpta» dalle *Historiae* tucididee contenuti nel codice *Marciianus Graecus* 526 [collocazione 776] assieme ad altri dilevanti brani di autori greci antichi come Platone, Erodoto e Senofonte. Questi «excerpta», accompagnati da abbondanti note in margine, si trovano nei fogli 25^r—47^r. Il manoscritto, che non aveva ancora alcuna sigla, viene qui contraddistinto con la sigla Me, secondo il sistema di Kleinlogel. Dallo studio della scrittura di Me, dell'ex libris del codice, della natura dei passi scelti e delle note marginali risulta che Me è stato scritto da Bessarione, quando si trovava a Mistra alla scuola di Giorgio Gemisto Pletone. Il cod. *Marc. Gr.* 526/776 è giunto a Venezia dopo la morte di Bessarione. È evidente che Bessarione, quando scriveva il Me, non aveva intenzione di redigere una copia integrale del testo di Tucidide, ma voleva solo perfezionare la sua conoscenza del greco antico attraverso il testo del famoso storico; ciò spiega il carattere frammentario del testo di Me ed il tipo delle note marginali, che non sono costituite da scolii di autori antichi, ma soltanto da parole rare o «belle» estratte dal testo a fianco. Tenendo presente questa intenzione di Bessarione, durante la redazione di Me, si spiegano anche in linea di massima le differenze testuali che si riscontrano tra Me e il testo trasmesso dagli altri codici. Spesso infatti gli «excerpta» presentano omissioni, trasposizioni ed anche condensazioni del testo tucidideo. Bessarione in genere trascriveva fedelmente e quando procedeva a dei cambiamenti, lo faceva, come risulta dall'esame

IV B di molti passi di Me, seguendo determinati principi, che vengono qui esposti ed analizzati. La comparazione di Me con tre codici autografi di Pletone (codd. *Marc. Gr.* 379/520, 406/791 e 517/886), contenenti egualmente brani scelti da autori greci, dimostra che Bessarione seguiva un metodo diverso da quello del maestro. Ch. Pap.

L. POLITIS, Ἀγνωστο ἔργο τοῦ Νικηφόρου Καλλιέστου Ξανθοπούλου: Ἐξήγηση στὸν Ἰωάννη τῆς Κλίμακος. Κληρονομία 3 (1971) 69—84. — Die Hs Nr. 2 (jetzt Nr. 1) des Archivs der Metropolis von Preveza aus der 1. H. des 14. Jh. enthält keine Reden des Chrysostomos, wie in seiner Beschreibung [RR 705] Archim. Philaretos Witalis angibt, sondern die „Klimax“ des Johannes Sinaïtes, und zwar mit einem Kommentar versehen. Am unteren Rand des f. 1 [Abb. 1] ist folgende Notiz geschrieben: Νικηφόρου Καλλιέστου τοῦ Ξανθοπούλου (σαφεστάτῃ ἐξήγησις εἰς τὴν) αὐτοῦ οὐδὲν οὐδὲν θείαν κλίμακα Eine Klimax-Exegese des aus seiner „Kirchengeschichte“ besonders bekannten Xanthopoulos [eines Schriftstellers der Paläologzeit] ist jedoch nicht bekannt; nur ein Kommentar vom ihm zum „Liber ad Pastorem“ desselben Autors der „Klimax“ ist uns im Cod. Chis. gr. 38 überliefert. Der Verf. wollte Belege für die Autorschaft des Xanthopoulos beibringen, konnte es aber nicht tun, weil ihm die weitere Beschäftigung mit der Hs [wie er in einer Notiz erklärt] plötzlich untersagt wurde. Trotzdem soll die Echtheit des Textes, und somit die Auffindung eines bisher unbekannten Werkes eines byzantinischen Schriftstellers, s. E., als sicher gelten. Anschließend werden eine genauere paläographische Beschreibung der Hs gegeben und einige Abschnitte des Textes publiziert. Ch. Pap.

R. SEIDER, *Paläographie der griechischen Papyri II*... (v. ByzSlav XXXII, 148, 379; I: cf. XXX, 165, 327; XXXI, 320, XXXIII, 121). — Comptes-rendus: H. G. GUNDEL, Hist. Zeitschr. 213 (1971) 136—138. Tr.

W. SPEYER, *Bücherfunde in der Glaubenswerbung der Antike. Mit einem Ausblick auf Mittelalter und Neuzeit* (= Hypomnemata, 24). Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht 1970, pp. 157. — Comptes-rendus: N. BROUX, Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 100—102. U. Tr.

W. SPEYER, *Büchervernichtung*. Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 123—152. — Nachtragsartikel zum Reallex. f. Antike u. Christ., reich dokumentiert bis zum 8. Jahrh., mit weiteren Ausblicken, Gegenstück zu den Arbeiten des Verfassers über Bücherfunde und Fälschungen. U. Tr.

F. THIRIET, *Délibérations des assemblées Vénitienes concernant la Roumanie*, Tome II: 1364—1463. (= Documents et recherches, XI) Paris—La Haye: Mouton 1971, 337 pp. (cf. ByzSlav XXXI, 320). Vav.

E. TSOLAKIS, Τὸ χειρόγραφο ἀρ. 31 τῆς Δημοτικῆς Βιβλιοθήκης Κοζάνης. Ἑλληνικά 24 (1971) 321—338. — Le manuscrit № 31 de la Bibliothèque Municipale de Kozani se compose de quatre parties écrites par des copistes différents. Les trois premières peuvent dater de la première moitié du XIV^e siècle, et la quatrième du milieu du XV^e siècle. L'auteur estime que les textes copiés dans ce manuscrit sont des auteurs suivants: Alexios Aristénos, Michel Psellos, Syméon Seth, Jean de Carpathe, Manuel Philés et Saint Basil. Ch. Pap.

S. VOIGU — J. NORET, *Le palimpseste italo-grec Vatic. Barberinianus Gr. 455*. Anal. Boll. 89 (1971) 323—342. — Le manuscrit en question est deux fois palimpseste. Sous le texte d'un psautier commenté, terminé en 1276 en Calabre, il y a un synaxaire en écriture « sicilienne » du début du XII^e siècle. A ce texte moyen, les deux auteurs n'ont consacré qu'une petite note en Appendice (p. 341), en concentrant leur attention sur l'écriture la plus ancienne qui est de beaucoup le mieux lisible. Ce texte primitif est constitué par des homélies écrites en minuscule sur deux colonnes. On y distingue 6 mains qui toutes peuvent être datées du X^e siècle. Les auteurs admettent deux hypothèses pour expliquer l'origine de l'homélaire. Ou bien l'on a utilisé les débris de deux homéliaires primitifs (l'un étant un « panegyrikon » normal et l'autre représentant une collection d'homélies pour le cycle de Noël, le Carême et la Semaine sainte), ou bien il n'y avait qu'un seul homélaire auquel auraient participé les 6 mains. De toute la collection ne se sont conservés que 136 folios dispersés dans le codex actuel et appartenant primitivement à 39 cahiers différents, dont seuls deux quaternions sont complets. Les auteurs ont entrepris de reconstituer tous les 39 cahiers. Les quaternions dont la suite dans le manuscrit primitif peut être établie avec certitude, sont rangés en séries (au nombre total de 16). En revenant plus en détail sur le contenu textuel des pièces attestées, les auteurs notent les passages conservés et les lacunes, ainsi que les incipit ou desinit de certains folios. Dans les cas où le texte du manuscrit accuse des différences par rapport aux éditions, on note les coïncidences avec le texte des mêmes pièces dans un autre panegyrikon italo-grec, le *Vaticanus gr. 1633*.

D. WORTMANN, *Griechische Ostraka aus Abu Mena*. Zeitschr. f. Papyrol. u. Epigr. 8 IV C (1971) 41—69. — Aus den Funden der Grabung von C. M. Kaufmann 1907, jetzt in Frankfurt am Main, Liebighaus. Neben den 10 von E. Drerup, Röm. Quartalschrift 22 (1908) publizierten Stücken werden noch 92 neue vorgelegt, während ein Rest von ca. 200 Scherben unverwertbar blieb. Die Texte (5./6. Jahrh.) beziehen sich meist auf den Weinbau: Lohnanweisungen für Arbeiter bei Weinlese (15) und Kelter (11), Auslieferungsmformulare. 10 Stücke sind Lohnanweisungen für Kirchenreinigung. Angefügt (Nr. 103—107) sind 5 neue Ostraka aus der Grabung 1964, die auch den Anstoß für die Aufarbeitung des alten Materials gab. Tr.

C. Bibliothèques et archives

P. BATTIFOL, *L'abbaye de Rossano. Contribution à l'histoire de la Vaticane*. (= Variorum Reprints, Byz. Ser. 5) London 1971, 236 pp. — Reprint of the Paris 1891 edition. D. M. N.

Ju. K. BEGUNOV, *Обзор собраний древнерусских рукописей г. Перми (окончание)*. — Die Welt der Slaven 16 (1971) 20—41 [cf. ByzSlav XXXII, 380]. — Darunter z. B. russische Weltchroniken, die letztlich auf byzantinischem Material fußen, sowie andere aus dem Mittellgriechischen übersetzte Texte. Dit.

G. DAGRON — J. LEFORT, *Missions au Mont Athos exécutées au titre de la Recherche coopérative sur programme n° 94, «Archives de l'Athos»*. Travaux et Mémoires 4 (1970) 521—524. Zäst.

B. L. FONKIČ, *Материалы для истории греческих средневековых библиотек. Библиотека Иверского монастыря на Афоне в конце XV—начале XVI в.* (I) Пал. сб. 23 (1971) 26—27. — La restauration de 7 manuscrits du monastère d'Iviron, gardés maintenant au Musée historique de Moscou a été accomplie, au tournant des XV^e—XVI^e siècles, par le bibliothécaire d'Iviron et son adjoint. Les bibliothécaires ont aussi effectué la systématisation des fonds. A. K.

J. E. GRANSTREM, *Рукописи из библиотеки византийских императоров в Ленинграде (Материалы для истории библиотек в Византии II)*. Пал. сб. 23 (1971) 17—25 (résumé anglais). — Description de 10 manuscrits, conservés à Leningrad lesquels, selon G., appartenaient aux empereurs ou bien aux membres de la famille impériale. La description est précédée d'une courte caractéristique de la bibliothèque impériale. Voir à ce sujet, avant tout, N. G. WILSON, *The libraries of the Byzantine World*. Gr., Rom. and Byz. Studies 8 (1967) 53—80. A. K.

E. LAMBERZ, *Zum Schicksal der griechischen Handschriften des Doktor Micón*. Κληρονομία 4 (1972) 119—130. — Im Anschluß an den Aufsatz von G. de ANDRÉS zur Bibliothek des Theologen José Micón (*Los códices griegos del doctor Micón, catadístico de teología en Barcelona*. Emerita XXXVI (1968) 271—277) kann L. überzeugend nachweisen, daß die Handschriften dieses spanischen Gelehrten zumindest zum Teil über das Jesuitenkolleg von Clermont/Paris und die Sammlungen Meerman und Philipps in die Deutsche Staatsbibliothek Berlin kamen: Von den 33 Codices des Micón befinden sich heute 12 (z. T. in mehrere Handschriften zerlegt) mit Sicherheit unter den *Berolinenses graeci* (vgl. die instruktive Übersicht bei L.: S. 129/130). Bedauerlich ist nur, daß es sich einseitig als unmöglich erweist, den Weg zu rekonstruieren, auf dem diese Codices aus dem Besitze Micóns in jenen des Collegium Claromontanum übergangen. — Was die „codices recentiores“ der Sammlung Micón betrifft, so könnte ihre genauere Untersuchung gewiß einiges über das Zustandekommen der Bibliothek des spanischen Theologen aussagen: So ist z. B. der den Ausgangspunkt der Überlegungen L.'s bildende Cod. Berol. 113 (Phil. 1517) von Nikolaos Turrianos (della Torre; f. 1^r—102^v) und von Antonios Eparchos (f. 103^r—127^v; datiert auf den 10. Oktober 1567 (nicht 1569, wie L. auf S. 121 zitiert!)) geschrieben, beide Kopisten, deren Verbindungen zu spanischen Humanisten seit langem bekannt sind. O. Kr.

J. MAIER, *Bedeutung und Erforschung der Katroer „Geniza“*. Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 48—61. — Aus der Esra-Synagoge in Alt-Kairo stammen ca. 250.000 Fragmente, davon 100.000 in der Taylor-Schechter-Collection in Cambridge. Sie gehören in das 9. bis 17. Jahrhundert, mit Schwerpunkt im 10. bis 12. Zu den literarischen Texten treten Urkunden. Der Forschungs- und Literaturbericht vermittelt eine Vorstellung von dem Reichtum und der jetzigen Verstreuung. S. 59—61: „Sammlungen, Kataloge, Beschreibungen.“ U. Tr.

A. Histoire politique

Afrika und Rom in der Antike, hrsg. von H.-J. DIESNER, Hannelore BARTH und H.-D. ZIMMERMANN. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1968, Heft 6. — Compte-rendu: H. FISCHER, Jahrb. f. Wirtschaftsgesch. [1970] Heft 3, 301—311. Kd.

H. D. ALTENDORF, *Galerius*. Reallex. f. Antike u. Christ. VIII (Lief. 61, 1971) 786—796. U. Tr.

A. J. ANDREA — Iona MOTSIFF, *Pope Innocent III and the Diversion of the Fourth Crusade Army to Zara*. ByzSlav XXXIII [1972] 6—25. Vav.

A. ANDRONIC, *Români, bulgari, ruși și bizantini la Dunărea de Jos la sfârșitul secolului al X-lea* (Roumains, Bulgares, Russes et Byzantins au Bas-Danube à la fin du X^e siècle). Memoria antiquitatis — Acta Musei Petrodavensis I [1969] 207—213 [résumé en français]. — L'auteur aboutit à la conclusion que les porteurs de la civilisation de *Dridu* au Bas-Danube ont participé effectivement au conflit russo-bulgaro-byzantin. Le développement rapide de cette civilisation ne peut être expliqué que par la présence des Byzantins au Bas-Danube après l'an 971. Vav.

Catherine ASDRACHA, *Formes de brigandage pendant la deuxième guerre civile byzantine au XIV^e s.* Ét. balkaniques VII, 3 [1971] 118—120. — C'est après le départ de la plupart du « démos » après la tentative manquée de révolte contre les « dynatoi » que les habitants de l'acropole de Didymoteichon (« dynatoi » et soldats de Jean Cantacuzène) se mirent à piller les régions avoisinantes. V. C.

M. BALARD, *A propos de la bataille du Bosphore: l'expédition génoise de Paganino Doria à Constantinople (1351—1352)*. Travaux et Mémoires 4 [1970] 431—469. — L'examen de deux livres de comptes et du journal de bord fournit de nouvelles données importantes concernant cette expédition. A noter surtout l'itinéraire suivi par Paganino Doria et les frais de l'expédition. Zäst.

F. BARIŠIĆ, *Јован Ватац, протокениг* (Jean Vatatzes, Protokynegos). Зборник Филоз. фак. XI, 1 (Београд 1970) 283—287 [résumé français]. — Etude détaillée portant sur la carrière aventureuse de Jean Vatatzès au cours de la guerre civile entre Cantacuzène et la cour de Constantinople. V. C.

J. W. BARKER, *Manuel II Palaeologus...* (v. ByzSlav XXXII, 150, 381; XXXIII, 123). — Comptes-rendus: J. GOUILLARD, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI [1971] 996—997; G. MAJESKA, ByzSlav XXXIII [1972] 64—65. Vav.

I. BARNEA—Ș. ȘTEFĂNESCU, *Din istoria Dobrogei*. Vol. III. *Bizantini, Romani și Bulgari la Dunărea de Jos*. (= Bibliotheca historica Romaniae, IX) București: Editura Academiei 1971, 440 pp., 130 figg., VI cartes. — Will be reviewed. Vav.

I. I. BERADZE, *La question de la naissance de l'empire de Trébizonde*. Tbilisi 1971, pp. 38 (rotaprint, en géorgien). A. K.

V. BEŠEVLEV, *Die Feldzüge des Kaisers Konstantin V. gegen die Bulgaren*. Et. balkaniques VII, 3 [1971] 5—17. — Ergänzendes zur Geschichte der Feldzüge, die den jungen bulgarischen Staat an den Rand des Abgrunds führten. V. C.

Ch. M. BRAND, *Byzantium confronts the West...* (v. ByzSlav XXX, 329; XXXII, 151, 381; XXXIII, 124). — Comptes-rendus: P. WIRTH, Südost-Forsch. XXIX (1970) 487—488; G. WEISS, Deutsches Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters 27 [1971] 251—252. Vav. — Kd.

R. BROWNING, *Justinian and Theodora...* (v. ByzSlav XXXII, 381). — Compte-rendu: P. CHARANIS, Balkan Studies 12 [1971] 291. Ch. Pap.

The Cambridge Medieval History IV, 1—2... (v. ByzSlav XXVIII, 168; XXIX, 200, 434; XXXII, 151). — Compte-rendu: M. BIEDERMANN OSA, Ostkirchl. Stud. 20 [1971] 65—67. S. Wi.

C. CAPIZZI, *L'imperatore Anastasio I...* (v. ByzSlav XXXI, 322; XXXII, 151, 381; XXXIII, 124). — Comptes-rendus: J. GOUILLARD, Rev. d'Hist. Eccl. LXV [1970] 857—859; O. MAZAL, Hist. Zeitschr. 213 [1971] 663—666. Vav. — Tr.

H. CASTRITIUS, *Studien zu Maximinus Data...* (v. ByzSlav XXXII, 151). — Compte-rendu: H. U. INSTINSKY, Hist. Zeitschr. 213 [1971] 400—401. Tr.

P. DIACONU, *Les Petchénègues au Bas-Danube*. (= Bibliotheca Historica Romaniae 27) Bucarest 1970. — Comptes-rendus: I. BOŽILOV, Ét. balkaniques VII, 3 [1971] 170—175; B. SPULER, Hist. Zeitschr. 213 [1971] 674. V. C. — Tr.

Vera v. FALKENHAUSEN, *Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien*... (v. ByzSlav XXXI, 323; XXXII, 151, 382). — *Compte-rendu*: P. WIRTH, *Hist. Jahrb. d. Görres-Gesellsch.* 91 (1971) 147—148. KÜ.

J. FRANCE, *The departure of Tatikios from the Crusader army*. *Bull. Inst. Hist. Research*, XLIV, 110 (1971) 137—147. — An examination of the rôle of Tatikios, Byzantine representative on the First Crusade, and the circumstances of his departure from the army. D. M. N.

R. A. GUSEJNOV, *Из истории отношений Византии с сельджуками (по сирийским источникам)*. *Пал. сб.* 23 (1971) 156—167 (résumé français). A. K.

A. A. HANSEN-LÖWE, *Die Darstellung der Schlacht bei Adrianopel (1205) in der „Chronik von Morea“*. *Et. balkaniques* VII, 3 (1971) 102—112. — Die Erinnerung an die Schlacht hat sich in der Volkstradition bis zum XIV. Jahrhundert ganz frisch erhalten. Obwohl die Nachrichten der „Chronik von Morea“ in bezug auf den Verlauf der Schlacht mit den zuverlässigeren Quellen nicht übereinstimmen, sind sie doch wegen der Darstellung der bulgarischen Kriegstechnik und der Niederlage der Kreuzritter interessant. V. C.

H.-W. HAUSSIG, *Byzantinische Geschichte*... (v. ByzSlav XXXI, 324; XXXII, 382). — *Compte-rendu*: J. D. HOWARD-JOHNSTON, *Journ. Theol. Stud.* XXII (1971) 636—637. D. M. N.

W. HECHT, *Die byzantinische Außenpolitik zur Zeit der letzten Komnenenkaiser*... (v. ByzSlav XXI, 324; XXXII, 151; XXXIII, 125). — *Compte-rendu*: W. v. RINTELEN, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 385—387. Vav.

L'histoire bulgare dans les ouvrages des savants européens. Sofia: Édition de l'Académie bulgare des sciences, 1969, 440 pp. — Die von V. Božinov und V. Trajkov eingeleitete Ausgabe der Institute für Geschichte und für Balkanistik bei der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften bringt markante Zeugnisse von 22 geachteten Gelehrten des 19. und 20. Jahrhunderts zur Geschichte Bulgariens vom Mittelalter bis zum ersten Weltkrieg unter besonderer Berücksichtigung der mazedonischen Frage. Die Überzahl der Beiträge ist von byzantinistischem Interesse; als besonders wichtig seien hervorgehoben: S. 25 ff. J. B. Bury, *The conversion of the Slavs and Bulgarians*; S. 89 ff. Ch. Diehl, *L'apogée de l'Empire sous la dynastie macédonienne*; S. 93 ff. H. Gelzer, *Die älteste Geschichte des Patriarchats von Achrida*; S. 101 ff. H. Grégoire, *Du nouveau sur l'histoire bulgare-byzantine*; S. 117 ff. C. Jireček, *Die Heerstraße von Belgrad nach Constantinopel im Mittelalter*; S. 135 ff. ders., *Западное болгарское царство и его падение. Царь Самуилъ*; S. 239 ff. F. Rački, *Auszüge aus „Borba južnih Slovena za državnu neodvisnost“ und „Bogomili i Patreni“*. Irm.

R. J. H. JENKINS, *Studies on Byzantine History*... (v. ByzSlav XXXII, 152). — *Compte-rendu*: C. MANGO, *ByzSlav* XXXIII (1972) 66—67. Vav.

A. H. M. JONES—J. R. MARTINDALE—J. MORRIS, *The Prosopography of the Later Roman Empire I*... (v. ByzSlav XXXII, 383). — *Compte-rendu*: E. BIRLEY, *History*, LVII, 189 (1972) 109—110. D. M. N.

Jovanka KALIĆ, *Земун у XII веку* [La ville de Zemun au cours du XII^e siècle]. *Зборник рад. Виз. инст.* XIII (1971) 27—56 (résumé français). — L'étude porte surtout sur le développement et l'histoire de cette ville au cours du XII^e siècle, où elle jouait un rôle stratégique très important lors des guerres byzantino-hongroises. V. C.

B. KREKIĆ, *Амедей VI Савойски, «зелени гроф», у Дубровнику 1367* [Amédée VI de Savoie, le comte vert, à Dubrovnik en 1367]. *Зборник рад. Виз. инст.* XIII (1971) 207—211 (résumé en français). Lors de son retour de Constantinople, en 1367, le « comte vert » a visité quelques endroits en Dalmatie, y compris Dubrovnik. Précisions sur ce séjour. V. C.

A. KUZEV, *Die Beziehungen des Königs von Vidin Ivan Sracimir zu den osmanischen Herrschern*. *Et. balkaniques* VII, 3 (1971) 121—124. — Aufgrund der Angaben der für die bulgarische Geschichte der letzten zwei Dezennien des 14. Jahrhunderts bisher nicht genug beachteten Chronik von Mehmed Neşri kommt Verf. zum Schluß, daß das Königreich Vidin dank der Loyalität seines Herrschers Ivan Sracimir den Osmanen gegenüber das größere Königreich Târnovo überleben konnte. V. C.

A. LIPPOLD, *Narses*. *RE* [Pauly-Wissowa] Suppl. XII (1970) 870—889. — Ergänzung zu Bd. XVI, 1760. I. Roch.

P. LLEWELLYN, *Rome in the Dark Ages*. London: Faber and Faber 1971, 324 pp. — *Compte-rendu*: R. A. MARKUS, *History* LVI (1971) 431—432. D. M. N.

- V A M. D. LORDKIPANIDZE, *Из истории борьбы за г. Ани в XII в.* Вopp. ист. фeод. Гpуз. зин, I. Tbilisi 1970, 104—119 [en géorgien; résumé russe aux pp. 221—222]. A. K.
- S. T. MELIK-BACHŠJAN, *Армения в VII—IX веках.* Jerevan 1968, pp. 426, 1 carte [en arménien]. A. K.
- P. MUNZ, *The Fall of Constantinople.* In: *Milestones of History II: The Fires of Faith.* London: Weidenfeld and Nicolson 1970, 146—153. D. M. N.
- Therese OLAJOS, *Merobaudes.* RE [Pauly-Wissowa] Suppl. XII [1970] 863—868 — Ergänzung zu Bd. XV, 1036. Stellt das neue Material zum Leben des M. zusammen. I. Roch.
- G. PFEIFFER, *Studien zur Frühphase des europäischen Philhellenismus (1453—1750).* Erlangen Dissertation 1969. — *Compte-rendu:* D. M. NICOL, *Class. Rev.* XXI [1971] 468—469. D. M. N.
- Ch. PLEHN, *Das peloponnesische Abenteuer. Kreuzfahrer und ihre Burgen in Griechenland.* *Heilenika* 8 [1971] Heft 2 [23], 5—13. — Auszüge aus einem noch unveröffentlichten gleichbetiteltten Werke, das in allgemeinverständlicher Form das „Neue Frankreich“ auf hellenischem Boden behandelt. Wichtig sind die Partien aus der „Chronik von Morea“, die zum ersten Male in deutscher Übersetzung vorgelegt wird. Irm.
- Politeia und Res Publica. Dem Andenken Rudolf Starcks gewidmet.* Hrsg. v. P. STEINMETZ. (= *Palingenesia*, 4) Wiesbaden: Steiner 1969, pp. VIII + 380. — *Compte-rendu:* E. SEIDL, *Hist. Zeitschr.* 212 [1971] 630—632 [Beiträge führen bis in frühbyzantinische Zeit]. Tr.
- J. PRAWER, *Histoire du royaume latin de Jérusalem I...* [v. ByzSlav XXXI, 327; II: cf. XXXII, 385]. — *Comptes-rendus:* Marie Luise BULST, *Hist. Zeitschr.* 212 [1971] 655—658; E. WERNER, *Zeitschr. f. Gesichtswiss.* 19 [1971] 964—965. Tr. — KÖ.
- G. PRINZING, *Die Bedeutung Bulgariens und Serbiens in den Jahren 1204—1219 im Zusammenhang mit der Entstehung und Entwicklung der byzantinischen Teilstaaten nach der Einnahme Konstantinopels infolge des 4. Kreuzzuges.* [= *Miscellanea Byz.* Monac., 12] München: Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie der Universität 1972, pp. XVI + 203. — Wird besprochen. Vav.
- St. RUNCIMAN, *Die Eroberung von Konstantinopel...* [v. ByzSlav XXX, 333; XXXI, 327; XXXIII, 127]. — *Compte-rendu:* O. KRESTEN, *Mitteil. Inst. f. Österr. Geschichtsf.* 79 [1971] 544. J. K.
- M. SALAMON, *Bitwa pod Bielasicą (1014 r.) w relacji „Historia Imperatorum“* [The battle of Belasica [1014] as reported in the „Historia Imperatorum“]. In: *Zeszyty naukowe Univ. Jagi. CCXXXII, Prace hist.* 30 [1970] 59—80 [English summary]. — An attempt to reconstruct the course of this famous battle the issue of which was to be the reason of the fall of the first Bulgarian state. The author draws attention to a source neglected until to-day, a 13th—14th century Byzantine folk chronicle called *Historia Imperatorum* containing important data about the battle. V. C.
- P. SCHREINER, *Note sur la fondation de Monembasie en 582—583.* *Travaux et Mémoires* 4 [1970] 471—475. — Dans une des brèves chroniques du ms. Koutloumousion 220 [chroniques provenant du 17^e siècle], la fondation de Monemvasie est datée du règne de l'empereur Maurice, de l'an 6075. Ainsi que le démontre l'auteur, on a appliqué ici l'ère alexandrine, d'après laquelle cette date correspond à l'année indictionnelle: septembre 582—août 583 et tombe dans la première année de Maurice. L'utilisation de l'ère alexandrine témoigne de l'ancienneté de la source dans laquelle a été puisée cette indication. Il ne s'agit certainement pas ici de la Chronique de Monemvasie, puisque celle-ci date de l'ère byzantine. Zást.
- J. B. SEGAL, *Edessa 'The Blessed City'...* [v. ByzSlav XXXIII, 127]. — *Comptes-rendus:* S. BROCK, *Journ. Theol. Stud.* XXII [1971] 606—609; R. MURRAY, *Eastern Churches Rev.* III, 4 [1971] 481—482. D. M. N.
- B. G. SILAGADZE, *К уточнению одного места «Тарих ал-Камил» Ибн-ал-Асира.* *Груз. источниковед.* 3 [1971] 63—69 [en géorgien, avec résumé russe]. — Dans le récit d'Ibn-al Asir relatif à la victoire des musulmans sur les Byzantins en 1048—1049, est mentionné Karit, roi des Abkhazes, devenu prisonnier. — S. propose de lire «Lifarit/Liparit, chef militaire des Abkhazes». A. K.
- J. H. SMITH, *Constantine the Great.* London: Hamilton 1971, 359 pp. D. M. N.
- E. STĂNESCU, *Byzance et les Pays Roumains aux IX^e—XV^e siècles.* In: XIV^e Congrès intern. des ét. byz., Bucarest 1971, Rapports IV, 7—47. Vav.

A. N. STRATOS, *Byzantium in the seventh century*. Vol. 2. 634—641. Transl. by H. T. Hionides. Amsterdam 1972, 252 pp. V B Vav.

W. SWOBODA, *O charakterze państwa bułgarskiego do połowy IX w. w świetle jego stosunków z sąsiednimi plemionami słowiańskimi* [Le caractère de l'État bulgare jusqu'au milieu du IX^e siècle à la lumière de ses relations avec les tribus slaves avoisinantes]. *Slavia Antiqua* XVIII (1971) 83—103. — Critique de la théorie « fédéraliste » des rapports entre Bulgares et Slaves dans le cadre du jeune état bulgare. C'est à la base des données sur les relations entre les Slaves hors de Bulgarie et les Bulgares que l'auteur arrive à la conclusion que la théorie « fédérale » ne peut pas être maintenue. V. C.

Z. N. TSIRPANLIS, Μελέτες για την ιστορία της Ροδού... [v. ByzSlav XXXII, 154]. — Compte-rendu: P. WIRTH, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 488. Vav.

Z. V. UDAL'COVA, *Византия* Больш. Сов. Энци. 5 (1971) 39—42, ill. A. K.

T. N. VLACHOS, *Die Geschichte der byzantinischen Stadt Melenikon*... [v. ByzSlav XXXI, 329; XXXIII, 128]. — Compte-rendu: G. CANKOVA-PETKOVA, *Journ. Hell. Stud.* XCI (1971) 212—213. D. M. N.

T. WASILEWSKI, *Historia Bulgaria*... [v. ByzSlav XXXII, 387]. — Compte-rendu: J. REYCHMAN, *Kwart. hist.* LXXVIII (1971) 932—934. Cer.

M. A. WES, *Das Ende des Kaisertums im Westen des römischen Reiches*... [v. ByzSlav XXX, 334; XXXI, 124, 329]. — Compte-rendu: A. DEMANDT, *Hist. Zeitschr.* 208 (1969) 654—655. Tr.

Zur Frage der Periodengrenze zwischen Altertum und Mittelalter, hrsg. v. P. E. Hübiner:.. [v. ByzSlav XXXII, 382]. — Compte-rendu: F. PRINZ, *Zeitschr. f. bayr. Landesgesch.* 33 (1970) 1009—1010. S. Wi.

B. Histoire sociale et économique, histoire de la civilisation, de l'administration et du droit

Hélène AHRWEILER, *Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance*... [v. ByzSlav XXXII, 389]. — Comptes-rendus: Věra HROCHOVÁ, *ByzSlav* XXXIII (1972) 72—73; J. KARAYANNOPOULOS, *Βυζαντινα* 3 (1971) 420—422. Vav. — Ch. Pap.

M. ANDREEV—D. ANGELOV, *История на българската феодална държава*... [v. ByzSlav XXXIII, 129]. — Compte-rendu: M. PUNDEFF, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 453—454. Vav.

P. BROWN, *The Rise and Function of the Holy Man in Late Antiquity*. *Journ. Rom. Stud.* LXI (1971) 80—101. — The author discusses the question why did the holy man come to play such an important rôle in the society of the 5th and 6th centuries and investigates the values and functioning of a society that was prepared to concede such importance to such men. D. M. N.

J. A. BRUNDAGE, *Medieval Canon Law and the Crusader*... [v. ByzSlav XXXI, 333; XXXII, 390; XXXIII, 129]. — Comptes-rendus: E. BLAKE, *Journ. Eccl. Hist.* XXII (1971) 365—367; B. HAMILTON, *History* LVII (1972) 114. D. M. N.

A. CAMERON, *Claudian: Poetry and Propaganda at the Court of Honorius*... [v. ByzSlav XXXII, 159]. — Compte-rendu A. G[arzya], *Le parole e le idee*, XIII (1971) 398—399. Vav.

W. GERAN, *Rzemieślnicy i kupcy w Antiochii i ich ranga społeczna*... [v. ByzSlav XXXI, 334]. — Compte-rendu: V. CINKE, *ByzSlav* XXXIII (1972) 62—63. Vav.

P. CHARANIS, *The Monk as an Element of Byzantine Society*. *Dumbarton Oaks Papers* 25 (1971) 61—84. — Le nombre total de 700 monastères byzantins connus résulte des indications fournies par différentes listes et estimations approximatives, faites par les byzantinistes. Les données établies par R. Janin ont permis à l'auteur certaines considérations au sujet des changements du nombre de monastères existant dans la capitale. Pour le VII^e et le VIII^e siècle, la liste de Janin n'enregistre que deux fondations nouvelles. Tout en admettant qu'un tel état de choses ne peut être qu'apparent, à cause de l'insuffisance des sources disponibles, l'auteur n'en est pas moins convaincu que, dans la 2^e moitié du VIII^e s., il s'agissait d'une stagnation réelle, due à la persécution des moines sous le règne de Constantin V. Pour une évaluation du nombre moyen de moines vivant dans un monastère byzantin, les données dont nous

VB disposons en constituent guère une base sûre. Tout d'abord elles se rapportent à diverses époques de l'histoire byzantine et le nombre des habitants d'un monastère était loin de rester stable. Toutefois, les indications numériques que l'on possède pour trois groupes de couvents, servent d'appui au calcul supposant pour la vaste majorité des monastères byzantins un nombre moyen de 10 à 20 habitants. Par contre, bien fragile paraît l'essai de l'auteur, d'établir la proportion des moines dans la population de l'Empire. Les sources hagiographiques fournissent à l'auteur certaines données concernant l'origine sociale et l'appartenance ethnique des moines byzantins. L'auteur souligne le fait qu'aucun monastère byzantin n'est devenu un centre important d'éducation, les écoles monastiques ne fournissant qu'une instruction élémentaire. L.

P. CHARANIS, *Studies on the Demography of the Byzantine Empire*, with a preface by Sp. VRYONIS. (= Variorum Reprints, Collected Stud. Ser. 8) London 1972, 364 pp. — A collection of 22 studies. D. M. N.

E. CHRYSOS, *Die angelegliche Abschaffung der städtischen Kurien durch Kaiser Anastasios*. *Byzantion* 3 (1971) 93—102. — Es ist in der jüngsten Zeit von D. Claude (v. ByzSlav XXXII, 333 sq.) behauptet worden, daß die städtischen Kurien (*bouleuteria*) von Kaiser Anastasios abgeschafft und in ihren Funktionen von den *vindices* ersetzt wurden, bis Justinian sie einige Jahrzehnte später neubelebte. Diese Theorie, sowie die Theorie von E. Kirsten, der von einer endgültigen Abschaffung der Kurien gesprochen hatte, werden mit diesem Aufsatz in Frage gestellt. Nicht nur das Quellenmaterial, das eingehend analysiert wird, könne ein solches Ergebnis nicht stützen, sondern auch die rechtliche Qualität der Institution der Stadtkurie lasse eine dekretierte Abschaffung nicht zu. Ch. Pap.

V. CINKE, *Salvian von Marseille und die Zerstörung der Stadt Trier*. *ByzSlav XXXIII* (1972) 1—5. Vav.

D. CONSTATELOS, *Byzantine Philanthropy*... (v. ByzSlav XXXI, 334; XXXII, 159, 337; XXXIII, 130). — *Compte-rendu*: P. DIMITROPOULOS, *Γρηγ. ὁ Παλαμᾶς* 64 (1971) 435—437. Ch. Pap.

G. CRONT, *Instituții medievale românești, înfrățirea de moște, juratorii* (Institutions médiévales roumaines, fraternisation, jurateurs). *București* 1969, pp. 244. — *Compte-rendu*: M. ANDREEV, *Ét. balkaniques VII*, 3 (1971) 175—176. V. C.

A. DEMANDT, *Magister militum*. *RE* (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 553—790. — Behandelt das Amt des m. m. von Konstantin bis zum Jahr 474. Sp. 785—790: Verzeichnis der bekannten *magistri militum*. — Sp. 781—786: Zusammenfassung der Resultate: Es zeigt sich, daß sowohl im Westen als auch im Osten der Stellenplan der m. m. erheblich schwankt. Auch ihre Verwendung unterlag keinen starren Bestimmungen, ebenso die Waffenteilung in Reiterei und Fußvolk. Zu beobachten ist ein selbständiges Eingreifen von m. m. in die Kirchenpolitik. Allgemein müssen einige bisher gültige Hypothesen abgeändert werden. In bezug auf die soziale Herkunft der m. m. läßt sich feststellen, daß sich im Laufe des 5. Jhs. eine führende Schicht herausbildet (Militäradel), sodaß schließlich um die Mitte des Jhs. die überwiegende Zahl der Heermeisterstellen von wenigen Sippen besetzt wird. I. Roch.

G. DMITRIEV, *Термины серв (serf) и виллан (villain) на латинском востоке*. *Зборник рад. Виз. инст.* XIII (1971) 127—141. — Étude comparative portant sur l'usage linguistique dans les territoires latins en Orient. Comme les croisés ont rencontré en Orient des paysans dont la situation était caractérisée par une certaine «liberté» par comparaison avec le «serf» de leurs pays natal, ils se servaient plutôt du terme «villain» pour désigner tous les paysans sans se soucier de leur statut juridique. Le «serf» est devenu bien vite archaïque vu l'évolution européenne. Comme tel, il s'est conservé dans le royaume de Chypre, pays rétrograde en ce qui concerne l'évolution des relations sociales à la campagne. V. C.

E. EICKHOFF, *Seekrieg und Seepolitik*... (v. ByzSlav XXIX, 201, 454; XXXI, 334). — *Compte-rendu*: W. von RINTELEN, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 328—330. Vav.

I. F. FICHMAN, *Городское и императорское землевладение в Оксирихе IV—VI вв*. *Пал.* сб 23 (1971) 144—155 (English summary). A. K.

I. F. FICHMAN, *Египетский город византийского времени (некоторые предварительные итоги изучения социально-экономической истории города Оксириха)*. In: *Виз. очерки* (2), Moskva 1971, 125—151. — Oxyrinchos — ville d'importance moyenne — était caractérisée par la présence presque totale de toutes les branches de production artisanale typiques pour l'époque étudiée par l'auteur. Toutes ces industries n'assuraient que le marché local. L'économie de la ville se fondait sur la production exécutée

pour le marché. Type de production prédominant — celui de petite envergure. On ne se servait presque plus de la main-d'œuvre servile. La classe sociale prédominante était représentée par les grands propriétaires fonciers, les corporations n'avaient qu'une position subordonnée. A. K.

R. I. FRANK, *Scholae Palatinae*... [v. ByzSlav XXXII, 391]. — Compte-rendu: G. WIRTH, *Hist. Zeitschr.* 212 (1971) 636—638. Tr.

R. GUILLAND, *Contribution à la prosopographie de l'empire byzantin. Les patrices sous le règne de Constantin IX Monomaque (1042—1054)*. Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 1—25. V. C.

A. GUILLOU, *Studies on Byzantine Italy*... [v. ByzSlav XXXII, 160]. — Compte-rendu: Vera v. FALKENHAUSEN, *ByzSlav* XXXIII (1972) 70—71. Vav.

H. W. HAUSSIG, *A History of Byzantine Civilization*... [v. ByzSlav XXXIII, 131]. — Compte-rendu: D. TALBOT RICE, *History*, LVI (1971) 429—430. D. M. N.

B. HENDRICKS, Οι πολιτικοί και στρατιωτικοί θεσμοί της λατινικής αυτοκρατορίας της Κωνσταντινουπόλεως... [v. ByzSlav XXXII, 160; XXXIII, 131]. — Compte-rendu: Ant. CARILE, *Θησαυρίσματα* 8 (1971) 285—289. Ch. Pap.

J. IRMSCHER, *Die Grundeigentumsverhältnisse im justinianischen Imperium*. Boletín del Instituto de estudios helenicos (Universidad de Barcelona. Facultad de Filosofía y Letras) 3,2 (1969) 13—21. — Zwei Hauptformen sind zu unterscheiden: Großgrundbesitz und Kleingrundbesitz. Der Großgrundbesitz gliedert sich in 1. Domänenland, 2. Grundbesitz der Kirche, 3. Grundbesitz der Klöster, 4. Grundbesitz des Militär- und Beamtenadels. Den Großgrundbesitzern stehen gegenüber: 1. freie Kleinbauern, 2. Inhaber von Soldatengütern, 3. abhängige Bauern. Die Tendenz ging auf Vermehrung des Großgrundbesitzes. Irm.

K. N. JUZBAŠJAN, *Экзуссия в армянской надписи 1051 г.* Пал. сб. 23 (1971) 104—113 (résumé français). — Une inscription arménienne de l'an 1051 mentionne «la bague d'or» (с.-à-d. un chrysobulle) de Constantin Monomaque, par lequel Grégoire Magistros, kitonites et doukas de Vaspourakan et de Taron auraient «libéré» les églises de Kečarvik. Cette «liberté» signifie liberté d'impôts — exkousseia. A. K.

A. P. KAZDAN, *Из экономической жизни Византии XI—XII вв.* In: Виз. очерки (2), Москва 1971, 169—212. — Versuch eines Vergleiches der Natural- und Geldwirtschaft im Rahmen der byzantinischen Gesellschaft des XI.—XII. Jahrhunderts. Ebenso wird die gesellschaftliche Haltung den beiden Wirtschaftssystemen gegenüber beschrieben. Verschiedene Tatsachen werden dabei in Betracht gezogen: die weiten Entfernungen, die stabilitas loci als gesellschaftliches Ideal, die zweifache Natur der Warenerzeugung (relative Einfachheit der Technik bei ziemlich hoher Produktivität), die Verbindung des Handwerks mit der Agrikultur, naturale Formen der Dienste und Steuern, negatives Verhältnis des Markt und Marktgewinn gegenüber, Abwesenheit einheitlichen Maß- und Goldsystems, außerdem das christliche Prinzip der Uneigennützigkeit und das feudale Prinzip der Freigebigkeit — irrationaler Vermögenverteilung. A. K.

A. P. KAZDAN — V. M. POLEVOJ — K. K. ROZENŠIL'D, *Византийская культура*. Большой. Сов. Энци. 5 (1971) 42—49, ill. A. K.

A. P. KAZDAN, *Византийская культура*... [v. ByzSlav XXXI, 120, 335; XXXII, 160, 393; XXXIII, 132]. — Compte-rendu: M. LOOS, *ByzSlav* XXXIII (1972) 54—62. Vav.

N. KONDOV, *Das Dorf Gradec. Die demographisch-wirtschaftliche Gestalt eines Dorfes aus dem Gebiet des unteren Strymon vom Anfang des 14. Jahrhunderts*. Ét. balkaniques VII, 3 (1971) 31—55. — Aus dem reichlich gebotenen Material auf Grund eines chilandarschen Wirtschaftsverzeichnisses scheint mir folgendes am interessantesten zu sein: die durchschnittliche Haushaltung in Gradec zählte 3,94 Personen, überwältigende Mehrzahl der Dorfbewohner waren Paroikoi, paroikische Zugehörigkeit des Mannes und der Frau zu zwei verschiedenen Pronoiaren hinderte keineswegs ihre Eheschließung. Weiter stellt Verf. eine interessante Frage; 25 % der Arbeitstiere, die im besprochenen slawischen Verzeichnis von Chilandar eingetragen sind, gehörten jenen Haushaltungen an, die über kein Ackerland verfügten. V. C.

V. V. KUČMA, *Командный состав и рядовые стратиоты в фемном войске Византии в конце IX—X в.* In: Виз. очерки (2), Москва 1971, 86—97. — Transformation de l'armée byzantine en une armée de type féodal: effort des officiers de monopoliser le service militaire, réduction du nombre de combattants, création des groupes de kataphractes, semblables à la chevalerie féodale de l'Occident. J'avais fait moi-même

VB *Die Stadt in Südosteuropa. Struktur und Geschichte.* [= Südosteuropa-Jahrbuch, 8] München: Trofenik 1968, 181 S. — Compte-rendu: G. KRALLERT, Südost-Forsch. XXIX (1970) 327—328. Vav.

W. SUERBAUM, *Vom antiken zum frühmittelalterlichen Staatsbegriff.* [= Orbis antiquus, 16—17] Münster (W.): Aschendorf 1970, 2^e éd., XXVII + 364 pp. — Compte-rendu: J. GAUDEMET, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 974—975. Vav.

J. L. TEALL, *The Byzantine Agricultural Tradition.* Dumbarton Oaks Papers 25 (1971) 33—59. — L'époque romaine a légué à Byzance une tradition d'expérience pratique, ainsi que des connaissances théoriques déposées dans divers traités sur l'agriculture. Les *Geoponica*, ont conservé à peu près le stade de développement que la tradition savante avait atteint, en sphère grecque, au VI^e siècle. Le contenu des *Geoponica*, combinant des connaissances d'agriculture avec des fables mythologiques et diverses superstitions, s'adaptait bien au niveau intellectuel de l'aristocratie byzantine et, en même temps, correspondait merveilleusement aux tendances que suivait l'activité agricole de cette couche supérieure. Une différence essentielle entre Byzance et Rome concerne l'application sur une vaste échelle des innovations en agriculture. Les Romains ont manqué de puissants stimuli du dehors et ne disposaient pas non plus d'une main-d'œuvre suffisante pour faire valoir, sur les vastes espaces de leur empire, les technologies avancées qui leur étaient bien connues. Pour expliquer le succès de la société byzantine dans ce domaine, l'auteur esquisse les grandes lignes de cette société, telles qu'elles se sont développées durant la « période formative » allant de 540 à 700. Une série de « shocks » et de « traumas » produisit non seulement un changement d'attitudes, mais aussi une transformation radicale d'institutions. C'était une société de caractère militaire et rural très prononcé qui sortit de dures épreuves. En même temps, le christianisme finit par pénétrer toute la vie byzantine, et la conception chrétienne de société acquit sa forme définitive. Sous la pression de la nécessité, la communauté chrétienne ouvrit ses rangs aux « barbares », accueillis désormais comme soldats ou paysans. Les aspects fondamentaux de la transformation rurale de Byzance sont définis dans le présent article, avec plus de précision que dans l'étude antérieure de l'auteur (voir Dumbarton Oaks Papers 13 (1955)). Moyens de cette transformation: une base technologique remarquable (usage général des outils de fer, des moulins à eau), une main-d'œuvre abondante, enfin la continuité d'une « pratique instruite ». Comme exemples d'une large application de l'expérience due à une longue tradition, est citée l'activité de Clément d'Ochrida, et surtout d'Athanase l'Athonite. Opportunité d'appliquer cette routine de travail agricole: existence des vastes secteurs de terre inculte. Motifs d'une activité intensifiée dans le domaine rural: la nécessité de subsistance prédominait au VII^e siècle, cependant le motif de profit s'annonçait très tôt, jusqu'à devenir prédominant dès la renaissance des marchés urbains au X^e siècle. La terre devint objet d'investissement de capital très souvent acquis par des moyens non-économiques — butin de guerre, profit tiré d'une haute fonction administrative). Conséquences: Le rendement des investissements avantageux enrichissait les uns tandis que les autres, privés de moyens d'investir, de profiter du marché croissant, étaient exposés à diverses infortunes, beaucoup d'entre eux se montrant incapables de survivre. Les contre-mesures des empereurs macédoniens dictées par des considérations fiscales et militaires, ainsi que par les notions chrétiennes, tendaient à maintenir l'ordre immuable de la société byzantine menacé par la création de capital mobile. Selon l'auteur, le progrès de l'expansion rurale exigeait une redéfinition ou adaptation des deux autres aspects dominants de cette société (effort militaire, qualités chrétiennes). Cependant, au XI^e siècle, Byzance devait faire face à trop de crises à la fois. En tout cas, ce n'était nullement une société passive ou en état de stagnation qui entra dans ce XI^e siècle. Une remarque s'impose en lisant les très intéressantes déductions de T. Dans son étude précitée, il a attiré l'attention sur l'effort du Byzantin d'assurer par ses propres moyens (sans être dépendant du marché) toute sa subsistance nécessaire. Le conservatisme allait dans le sens contraire au développement de l'économie de marché, esquissé dans l'article ici annoté. L'évolution économique de Byzance présente le tableau complexe d'une coexistence de tendances souvent contradictoires. La double attitude des Byzantins à l'égard du marché a été bien saisie par A. KAŽDAN (v. ByzSlav 33 (1972) 55 et suiv.). L.

C. TSIRPANLIS, *The Imperial Coronation and Theory in "De Ceremoniis Aulae Byzantinae" of Constantine VII Porphyrogenitus.* Κληρονομία 4 (1972) 63—91. — The Church-State relations in Byzantium, as illustrated in the coronation ceremonies of "De ceremoniis..." (chapters 95—99 and 38—41) may be defined as a sort of dyarchy rather in the sense that both the emperor and the patriarch shared equally in the direction of the empire. An endeavour to look to these ceremonies for support of the theory either of "theocracy" or "caesaropapism" is condemned to failure. Ch. Pap.

Z. V. UDAL'COVA, *K вопросу о генезисе феодализма (постановка проблемы)*. In: Виз. очерки (2), Moskva 1971, 3—25. — L'analyse des travaux historiques relatifs à la genèse du féodalisme permet de constater l'existence de deux conceptions opposées. Tandis que l'une de ces théories postule la continuité des formes sociales antiques, l'autre souligne l'existence de l'évolution dynamique s'exprimant par des sauts. C'est à la conception de la « synthèse féodale » que peut revenir un certain mérite de sortir de cette impasse. A. K.

J. VOGT, *Kulturwelt und Barbaren...* (v. ByzSlav XXXII, 395). — Compte-rendu: C. SCHNEIDER, Hist. Zeitschr. 208 (1969) 653—654. Tr.

S. VRYONIS, *The decline of medieval Hellenism in Asia Minor and the process of Islamization from the 11th through the 15th century*. [= Publications of the Center for Medieval and Renaissance Studies, 4] Berkeley 1971, 549 pp., 8 pl., 3 maps. — Will be reviewed. Vav.

S. VRYONIS, *Byzantium: its internal history and relations with the Muslim World*, with a preface by M. V. ANASTOS. [= Variorum Reprints, Collected stud. Ser. 7] London 1971, 284 pp. — A collection of 14 studies. — Compte-rendu: J. KARAYANNOPOULOS, Βυζαντινά 3 (1971) 420—422. Ch. Pap.

R. WEISS, *The Renaissance Discovery of Classical Antiquity...* (v. ByzSlav XXXII, 162). — Comptes-rendus: B. PULLAN, Hist. Journ. XIV (1971) 853—854; J. K. HYDE, Engl. Hist. Rev. LXXXVII (1972) 178—179. D. M. N.

Kl. WESSEL, *Die Kultur von Byzanz*. [= Handbuch der Kulturgeschichte, Kulturen der Völker, II.] Frankfurt/Main: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion 1970, 525 S., 263 Abb., 2 Farbtafeln. — Wird besprochen. Vav.

P. YANNOPOULOS, 'Η αυτοκρατορική Αύλη τοῦ Βυζαντίου κατὰ τὸν Ζ' αἰῶνα. 'Επετ. 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. 37 (1969—1970) 95—132, 1 table. Ch. Pap.

C. Histoire de l'Église, histoire des religions

A. ABEL, *Les eschatologies comme éléments interprétatifs dans l'histoire des religions*. In: Eschatologie et cosmologie [= Annales du Centre d'Étude des Religions 3], Bruxelles 1969, 11—38. L.

Atlas zur Kirchengeschichte... (v. ByzSlav XXXII, 162). — Compte-rendu: R. AUBERT, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 960—965. Vav.

H.-G. BECK, *Die Herkunft des Papstes Leo III.* Frühmittelalterliche Studien 3 (1969) 131—139. — Wendet sich gegen die Auffassung, daß Papst Leo ein griechisch gebildeter Mann war, wie sie im Zusammenhang mit dem Constitutum Constantini, das nach Ohnsorge von Leo in griechischer Sprache verfaßt worden sein soll ((Χάλικες, 1958, 30, s. ByzSlav XXI, 360 f.), vertreten wird. Der Vf. betont (S. 136): „Wir haben nicht den geringsten Grund, in Leo und Leos Vater einen Griechen zu sehen“. I. Roch.

S. P. BROCK, *The Nestorian Diptychs. A Further Manuscript*. Anal. Boll. 89 (1971) 177—185. — Le groupe de diptyques nestoriens dérivant d'un prototype élaboré à Karamlaiss, peu près 1364, a été analysé, il y a quelques années, par J. M. Fiey, d'après 4 manuscrits (voir Anal. Boll. 81 (1963) 371—413). Une autre copie de ces diptyques existe dans la Collection de manuscrits syriaques de Mingana (Selly Oak, Birmingham, England). Le ms. Mingana syr. 564 fournit un texte parent de celui du groupe de Fiey, toutefois sans aucune référence locale à Karamlaiss. Dans son article, B. publié les résultats d'une comparaison systématique du contenu des diptyques dans le Mingana syr. 564 et dans le groupe de Fiey. L.

R. BROWNING, *In this sign shalt thou conquer*. In: Milestones of History, II: The Fires of Faith. London: Weidenfeld and Nicolson, 1970, 13—19. D. M. N.

D. CONSTANTELOS, *Emperor John Vatatzes' Social Concern: Basic for Canonization*. Κληρονομία 4 (1972) 92—104. — A few years after his death emperor John Vatatzes was canonized Saint because of his social concern and philanthropy. Ch. Pap.

G. DAGRON, *Les moines et la ville. Le monachisme à Constantinople jusqu'au concile de Chalcédoine (451)*. Travaux et Mémoires 4 (1970) 229—276. — Les Actes du concile de Chalcédoine nous révèlent une forme particulière du monachisme existant à Constantinople depuis un siècle. Son originalité est due à une interprétation spirituelle de la vie monastique, ainsi qu'au rôle social et politique qu'elle assigne à l'institution même du monachisme. L'analyse des sources principales fournit à l'auteur

VC toute une série de données importantes, en lui permettant surtout de constater les attaches semi-ariennes de ces moines, le développement original d'un monachisme de type urbain, ainsi que de nombreux conflits religieux liés à l'histoire de ce courant monastique, jusqu'à la condamnation de ce dernier par le concile de Chalcédoine. Il examine les origines « macédoniennes » du monachisme à Constantinople et l'importance des principaux personnages, surtout de Marathônios et Eustathe. Ce qui est caractéristique pour les premiers moines constantinopolitains, c'est leur tendance vers le célibat, leur mépris de la hiérarchie ecclésiastique, ainsi que leur effort de créer une Église indépendante, avec sa propre hiérarchie et ses propres lois. L'originalité de cette sorte de moines dont le caractère était nettement social et charitable et qui, aux yeux des orthodoxes sévères étaient toujours suspects d'hérésie, s'explique tout d'abord par les conditions sociales et culturelles d'une grande ville que devenait alors Constantinople (p. 253). L'auteur conclut que les moines « ont compris spontanément la vocation unique de Constantinople comme grande ville de la chrétienté orientale et comme nouveau centre de l'Empire », tandis que la hiérarchie épiscopale restait en retard sur l'évolution réelle. Ce ne fut qu'au concile de Chalcédoine qu'elle surmonta ce retard. Ce n'est qu'à ce moment là que l'épiscopat reconnut la primauté de Constantinople en Orient. Le monachisme devint désormais une institution de l'Église. « À partir de ce moment, les moines de Constantinople jouent un rôle plus important dans l'ensemble de l'Empire, mais leur histoire n'est plus aussi directement liée aux destinées de la capitale ». Zást.

J. DARROUZÈS, *Recherches sur les δοξιαία de l'Église Byzantine...* (v. ByzSlav XXXIII, 137). — Compte-rendu: A. GLAVINAS, Γρηγ. ὁ Παλαμᾶς 64 [1971] 91—93. Ch. Pap.

W. DZIEWULSKI, *Zwycięstwo chrześcijaństwa w świecie starożytnym...* (v. ByzSlav XXXIII, 137). — Compte-rendu: M. HAMERSKI, Euhemer XV [1971] 101—103. Cer.

W. H. C. FREND, *The monks and the survival of the East Roman Empire in the Fifth Century*. Past and Present LIV (1972) 3—24. D. M. N.

W. H. C. FREND, *Popular religions and christological controversy in the fifth century*. In: *Studies in Church History, VIII: Popular Belief and Practice*, ed. G. J. CUMING and D. BAKER, Cambridge University Press 1972, 19—30. D. M. N.

Nina G. GARSOÏAN, *Byzantine Heresy. A Reinterpretation*. *Dumbarton Oaks Papers* 25 [1971] 85—113. — En examinant le mouvement paulicien, l'auteur en arrive à certaines conclusions d'ordre général, concernant la méthode que devrait suivre la recherche dans le domaine des hérésies byzantines. À son avis, une interprétation erronée du paulicianisme vient de la confiance excessive que les savants continuent d'accorder à Pierre de Sicile. À cet auteur byzantin, elle reproche l'ignorance de certains faits (géographiques surtout), liés à sa mission de Tephrikè. L'« Histoire des Manichéens » de Pierre de Sicile doit être considérée comme une compilation plus tardive, où toute la matière est subordonnée à la tendance d'assimiler le paulicianisme au manichéisme. Quant à la véritable origine de la secte paulicienne, la conception de Mlle G. est exposée plus en détail dans son livre (*The Paulician Heresy, The Hague—Paris 1967*), dont elle résume ici l'argumentation, en y ajoutant certaines nouvelles observations. En suivant F. C. Conybeare, elle est convaincue qu'un type archaïque de la religion chrétienne, penchant vers la christologie adoptionniste, continuait à survivre en Arménie au sein de la secte désignée du nom abusif de *pavlikeank* (Pauliciens), à cause de l'affinité de sa doctrine adoptionniste avec l'enseignement de Paul de Samosate. (Voir op. cit., chap. V.) Vers le début du IX^e siècle, la doctrine de la « branche byzantine » des Pauliciens évolua vers le dualisme. La naissance de ce « néo-paulicianisme » est mise en connexion avec l'activité du grand « maître » paulicien Sergios. — L'influence des idées iconoclastes (répugnance envers les images matérielles, accentuation de la divinité du Christ au préjudice de sa nature humaine) amena la transformation de la foi paulicienne dans le sens dualiste. Ainsi, sans être lié au manichéisme, le dualisme paulicien fut évoqué par le grand courant religieux contemporain. De façon anologue, sous l'étiquette de « Messaliens » appliquée par la polémique byzantine à la secte bogomile, il faut entendre, selon Mlle G., les affinités du bogomilisme avec le mysticisme byzantin. Dans les écrits de Syméon le Nouveau Théologien, elle croit trouver, entre autres, certaines formules susceptibles de se prêter aisément à une interprétation dualiste. Le bogomilisme byzantin serait le résultat d'une « fusion secondaire » de certains « Néo-Pauliciens » avec des éléments mystiques (p. 112). On ne peut ajouter ici que quelques remarques en marge de cet exposé, tendant à expliquer les hérésies de l'époque moyenne-byzantine comme des « formes aberrantes » détachées du « courant principal de la vie intellectuelle et spirituelle de l'époque » (p. 113). La critique de Pierre de Sicile me paraît exagérée et je ne vois pas de raisons suffisantes pour mettre en doute sa mission à Tephrikè.

Certes, Pierre ne nous dit pas tout ce que nous aimerions apprendre de lui à ce sujet. Son œuvre n'en contient pas moins certaines observations trahissant son contact vivant avec le milieu paulicien. (Ceci a été justement remarqué par H. Grégoire.) L'auteur de l'« Histoire des Manichéens » n'était pas seul à faire la confusion d'Arsamosata (ville de IV^e Arménie) avec Samosata de Syrie. Le développement initial du paulicianisme étant étroitement lié à Arsamosata (aisément confondue avec Samosata) et à un personnage nommé Paul (rénovateur de la secte), les adversaires faisaient remonter sans scrupules l'origine de cette nouvelle hérésie à Paul de Samosata. En plus, le nom de paulikeank (d'où le grec *παυλικιάνοι*) — appliqué en Arménie aux nestoriens, comme héritiers de la doctrine christologique de Paul de Samosata — devint la désignation habituelle de la secte byzantine. Ainsi, ce n'est que le nom des Pauliciens (et nullement la secte elle-même) qui est venu d'Arménie à Byzance. (Voir *ByzSlav* 24 (1963) 135—141). En réalité, il n'y avait que le paulicianisme byzantin — né dans la province byzantine de IV^e Arménie et répandu ensuite dans tout l'Empire. Le paulinisme très prononcé des Pauliciens fut hérité du marcionisme, ainsi que leur foi dualiste, transmise plus tard aux Bogomiles. Il n'est pas possible de répéter ici toute l'argumentation à l'appui de cette filiation. Selon les mots de Mlle G., il est temps de cesser les « expéditions archéologiques » et des « chasses aux sorcières » (p. 113). Cette opinion est pleinement justifiée en ce qui concerne les clichés hérésiologiques, si souvent acceptés sans critique par la recherche moderne — telle la dérivation de l'hérésie paulicienne du manichéisme, ou bien l'identification des Bogomiles avec les Messaliens. Cependant, on ne saurait nier *a priori* tout lien génétique entre différentes doctrines sectaires. En prenant cette autre attitude extrême, on est obligé de recourir à des interprétations forcées pour essayer d'expliquer la genèse du dualisme paulicien ou bogomile. En ce qui concerne l'influence de l'iconoclasme, supposée par Mlle G., notons encore qu'il faut se méfier des accusations de docétisme ou de monophysisme lancées par les iconodoules contre leurs adversaires. Cela ne signifie nullement méconnaître les contacts réels qui existaient entre les iconoclastes et les Pauliciens. Quant au bogomilisme, ce mouvement sectaire appartenait à un niveau intellectuel très inférieur à celui de l'étroite élite monastique dans laquelle se perpétuait la tradition de spiritualité byzantine. A n'en pas douter, le système mystique de Syméon le Nouveau Théologien restait un livre fermé à ces sectaires dont la pensée ne sortait pas des limites d'une mythologie naïve.

L.

Nina G. GARSOÏAN, *The Paulician Heresy*... (v. *ByzSlav* XXXI, 348). — Compte-rendu: A. PİATSCHKOVSKY, Dt. Archiv f. Erforsch. d. Mittelalters 27 (1971) 256. I. Roch.

P. GENTILE, *Storia del Cristianesimo dalle origini a Teodosio*. Milano 1969. — Compte-rendu: M. NOWACZYK, *Euhemer* XV (1971) nr 2, 136—139. Cer.

E. GIUNASVILI, *Канонический сборник Евтимия Мтацмидели «Малый номоканон»*. Вестн. Отд. общ. наук АН Груз. ССР (1969) № 2, 201—214 [en géorgien]. A. K.

J. GOUILLARD, *Une source grecque du Sinodik de Boril. La lettre inédite de patriarche Cosmas*. Travaux et Mémoires 4 (1970) 361—374. — La source des articles antibogomiles du Sinodik de Boril vient d'être identifiée par M. G. dans une lettre inconnue jusque là, écrite par le patriarche constantinopolitain Cosmas, au métropolite de Larissa. On peut hésiter entre Cosmas de Jérusalem (1075—1081) et Cosmas Attikos (1146—1147). Sur les seize anathèmes du Sinodik [insérés entre Italos — Nil et Eustratios de Nicée], douze se trouvent (dans un ordre différent) dans la lettre de Cosmas. Ces douze anathèmes étaient destinés à être lus dans les églises paroissiales de ladite éparchie. Il est même possible que la lettre adressée au métropolite de Larissa, ne représentait qu'un exemplaire d'une lettre encyclique envoyée simultanément à chacun des métropolitans du « climat » d'occident. Selon M. G., le formulaire antibogomile a dû pénétrer en Bulgarie bien avant la restauration de l'empire bulgare, c.-à-d., dès que la lettre y eut été diffusée. Inséré dans le synodikon en vigueur dans le pays, le formulaire fut remanié de manière à lui donner une introduction historique. Plus tard, fut ajouté l'article relatif à Basile le Bogomile et certaines autres additions. M. Gouillard donne la première édition de la lettre de Cosmas, conservée dans un recueil de miscellanées, le *Marcanus gr.* II 74 (col. 1453, olim Nanianus 98), ff. 77^v—79^v. Le texte grec est accompagné de traduction française.

L.

T. GRITSPOULOS, *Πατριαρχική Μεγάλη του Γένους Σχολή, τόμ. Α'.* (= Βιβλιοθήκη της ἐν Ἀθήναις Φιλελευθερευτικῆς Ἑταιρείας, 37) Athènes 1966, pp. XVI + 497. — Compte-rendu: B. STAVRIDIS, *Κληρονομία* 3 (1971) 176—180. Ch. Pap.

H. GROTZ, *Erbe wider Willen. Hadrian II. (867—872) und seine Zeit*. Wien—Köln—Graz: Hermann Böhlau Nachf. 1970, 356 S. — In the next fascicle we shall publish a review-article by F. Dvorník written as a response to this challenging book.

Vav.

- VC** R. GRYSON, *Les origines du célibat ecclésiastique au septième siècle*. (= Recherches et Synthèses. Section Histoire, 2) Bembloux: Duculot 1970, pp. 228. — Compte-rendu: Ph. DELHAYE, Rev. d'Hist. Eccl. XLV (1970) 844—849. Vav.
- F. HALKIN, *La juridiction suprême du pape dans un récit des Apophthegmata Patrum*. Anal. Boll. 89 (1971) 310. L.
- Handbuch der Kirchengeschichte*, III/1... [v. ByzSlav XXXII, 163; cf. XXXIII, 138]. — Compte-rendu: H. BEUMANN. Hist. Zeitschr. 213 (1971) 408—411. Tr.
- V. IONIȚA, *Viața religioasă bizantină în sec. VII și canoanele Sinodului Quinisext* [La vie religieuse byzantine au VII^e siècle et les règles du concile Quinisexte]. Mitropolia Ardealului XVI, № 7—8 (Sibiu 1971) 539—549. M. Ș.
- E. v. IVÁNKA, *Zur hesychastischen Lichtvision*. Kairos XIII (1971) 81—95. — Es geht hier nicht um die theologische Ausdeutung des visionären Phänomens, noch um das Phänomen der Lichtvision selbst, sondern um Lichtvision als „notwendige Krönung des Aszetenlebens“, als „wesensgemäße Gipfel des Gnadenlebens“. Anhand klarer Textzeugnisse wird dargelegt, daß „im christlichen Bereich diese Gedanken zu einer Zeit noch längst abgelehnt werden, wo sie schon im heidnischen Milieu feststellbar sind, und daß es Jahrhunderte dauert, bis von christlicher Seite vorsichtige Andeutungen in diesem Sinne fallen, wie bei Climacus, und weitere Jahrhunderte, bis so ausdrücklich darüber gesprochen wird wie bei Symeon“. Die oft sich wiederholenden Behauptungen, laut welchen der Hesychasmus in diesem Sinne eine „uralte, wesentlich christliche Überlieferung“ darstellt, die sich allein im Raume des Ostchristentums erhalten habe, müssen daher entschieden abgelehnt werden. L.
- O. JUREWICZ, *Schizma wschodnia* [Schisme oriental]. Warszawa 1969. — Compte-rendu: A. FERENC, Euhemer XV (1971) nr 1, 105—109. Cer.
- K. N. JUZBAŠJAN, *К происхождению имени «павликиане»*. In: Виз. очерки (2), Moskva 1971, 213—235. — Der Name „Paulikianoi“ ist von einer historischen Persönlichkeit, Paulos, Sohn der Kallinike abgeleitet. Gegen R. M. Bartikjan wird betont, daß die Paulikianer schon seit dem VI. Jahrhundert quellenmäßig belegt sind. Sie werden in dem „Einigungseid unseres armenischen Landes“, der auf dem Konzil in Dvin im Jahre 554 oder 555 abgelegt wurde, erwähnt. A. K.
- L. KÁKOSY, *Selige und Verdammte in der spätägyptischen Religion*. Zeitschr. f. ägypt. Sprache u. Altert. 97 (1971) 95—108. — Fazit: „So lassen sich... die Hauptgedanken der ägyptischen Religion von der Pyramidenzeit bis zur Herrschaft der Byzantiner ununterbrochen verfolgen.“ Tr.
- Kirche und Synagoge*. Handbuch zur Geschichte von Christen und Juden. Darstellung mit Quellen. Hrsg. von K. H. RENGSTORF u S. von KORTZFLEISCH. T. I. Stuttgart: E. Klett Verlag 1968, pp. 504. — Compte-rendu: Y. CONGAR, Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) 840—844. Vav.
- D. KNOWLES—D. OBOLENSKY, *The Middle Ages (The Christian Centuries II)...* [v. ByzSlav XXXII, 397]. — Compte-rendu: J. A. WATT, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 634—636. D. M. N.
- B. KÖTTING, *Fuß*, Reallex. f. Antike u. Christ. VIII (Lief. 61, 1971) 722—743. U. Tr.
- B. KÖTTING—[D. HALAMA], *Fußwaschung*, Reallex. f. Antike u. Christ. VIII (Lief. 61, 1971) 743—777. U. Tr.
- G. KRETSCHMAR, *Festkalender und Memorialstätten Jerusalems in altkirchlicher Zeit*. Zeitschr. d. deutschen Palästinavereins 87 (1971) 166—205. — Unter den Gesichtspunkten I: Memorialstätten, apostolische Überlieferung und eschatologische Erwartung — II: Die Quellen — III: Christusfeste und Memorialstätten — IV: Der Ölberg als Stätte der Himmelfahrt — wird die folgende Entwicklung beleuchtet: „...für die Jerusalemer Kirche leitete das 4. Jh. eine neue Epoche ein. Aber die Wandlungen in dieser Stadt sind doch nicht nur Beispiel oder gar Symptom für den Anbruch der byzantinischen Zeit, sondern ließen jetzt den geographischen Ort der Urgeschichte der Kirche... in einem so neuen hellen Licht erglänzen, daß von Jerusalem nun eine prägende Kraft auf die Formen der Frömmigkeit und des Gottesdienstes... ausstrahlte. Auch die theologischen Auseinandersetzungen wurden bis in islamische Zeit hinein hier besonders heftig ausgetragen“ (a. O., 167). S. Wl.
- P. KRÜGER, *Zur Einführung des Christentums in Armenien durch den König Trdat (Tiridates)*. Ostkirchl. Stud. 19 (1970) 339—346. — Fazit (a. O., 346): „Trdat führte das Christentum ein nach Langlois (= V. Langlois, Collection des Historiens anciens et modernes de l'Arménie, I, Paris 1881) im Jahre 302, nach Ormanian (= M. Ormanian,

The Church of Armenia, London 1955) 301, nach Thorossian (= H. Thorossian, *Histoire de la littérature arménienne*, Paris 1951) ebenfalls 301, jedenfalls noch vor der Anerkennung des Christentums durch Kaiser Konstantin. Armenien ist also das erste christliche Land überhaupt.“ S. Wl.

Claude LEPELLEY, *L'Empire romain et la christianisme* (= Question d'histoire/Flammarion, 12) o. Ort 1969, pp. 126. — Compte-rendu: H. P. KOHNS, Vierteljahrsschr. f. Sozial- und Wirtschaftsgesch. 58 (1971) 393. S. Wl.

B. LOHSE, *Askese und Mönchtum in der Antike und in der alten Kirche* (= Religion und Kultur der alten Mittelmeerwelt in Parallelforschung, 1) München: Oldenbourg 1969, pp. 236. — Compte-rendu: K. S. FRANK, Hist. Zeitschr. 212 (1971) 639—644. Tr.

J. MAMALAKIS, Τὸ Ἅγιον Ὄρος (Ἄθως) διὰ μέσου τῶν αἰώνων... (v. ByzSlav XXXIII, 139). — Compte-rendu: S. KADDAS, Κληρονομία 4 (1972) 182—185. Ch. Pap.

O. MEINARDUS, *Relics in the Churches and Monasteries of Cyprus*. Ostkirchl. Stud. 19/1 (1970) 19—43. — Anliegen der Arbeit: „The annals of the Church of Cyprus are filled with the names of devout Christians, hermits, monks, bishops, theologians and martyrs... The purpose of this study is to list the names of those saints, whose relics still repose in various churches and monasteries of Cyprus.“ S. Wl.

Miscellanea Historiae Ecclesiasticae III, ed. D. BAKER. Louvain: Bibliothèque de la Revue d'Histoire Ecclésiastique, fasc. 50, 1970. — Cited for the contributions by W. H. C. FREND and E. MOLLAND on Christian missions from the 3rd to the 9th centuries. — Compte-rendu: H. E. J. COWDREY, Engl. Hist. Rev. LXXXVII (1972) 157—158. D. M. N.

A. MOMIGLIANO, *Popular religious beliefs and the late Roman historians*. In: Studies in Church History, VIII: Popular Belief and Practice, ed. G. J. CUMING and D. BAKER. Cambridge University Press 1972, 1—18. D. M. N.

K. E. MUELLER, *Kulturhistorische Studien zur Genese pseudo-islamischer Sektengestalten in Vorderasien*. Wiesbaden 1967, pp. XI, 414. — Compte-rendu: P. KAWERAU, Orient. Litztg. 65 (1970) 379—380. Kd.

D. M. NICOL, *The Byzantine reaction to the Second Council of Lyons...* (v. ByzSlav XXXII, 397). — Compte-rendu: G. EVERY, Eastern Churches Rev. III, 3 (1971) 359—360. D. M. N.

G. OSTROGORSKI, *Κομιτσα и светогорски манастири* (Komitissa und die Athosklöster). Сборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 221—256 (deutsche Zsfg.). — Die an der Einfahrt in das Athosgebiet liegende Landschaft Komitissa war für die Athosklöster von großer wirtschaftlicher Bedeutung. Deswegen sind um die Besitzgerechte in diesem auch strategischen wichtigen Stück Land endlose Streitigkeiten zwischen einzelnen Athosklöstern geführt worden, die bis in die Mitte des 18. Jahrhunderts andauerten. V. C.

Denise PAPACHRYSSANTHOU, *Hiérissos, métropole éphémère au XIV^e s.* Travaux et Mémoires 4 (1970) 395—410. — L'auteur tente d'établir les circonstances dans lesquelles la métropole d'Hiérissos prit son origine, et d'identifier le personnage du métropolitain du nom de Jacques, auquel est liée et avec lequel disparaît cette métropole éphémère. Zási.

Th. PÉKARY, *Der römische Bilderstreit*. Frühmittelalterliche Studien 3 (1969) 13—26. — Behandelt die Bilderverehrung bei Christen und Heiden bis zum 5. Jahrhundert. Eine einheitliche Haltung läßt sich bei keiner der beiden Seiten feststellen. Im 5. Jahrhundert beginnt die christliche Verehrung der eigenen Kultbilder, der Streit um die heidnischen Statuen verstummt allmählich. Vf. betont, daß speziell die Stellung Konstantins zu den Kultbildern noch eingehend untersucht werden müßte. I. Roch.

M. PETROVIĆ, *Ὁ Νομοκάνων εἰς τὰς τίτλους καὶ οἱ Βυζαντινοὶ σχολιασταί*. Athens 1970, pp. 266. — Contribution in the relationship between Church and State and between the Bishops of the Old and the New Rome. — Compte-rendu: P. KARANIKOLAS, Θεολογία 41 (1970) 728—731. Ch. Pap.

R. POTZ, *Patriarch and Synode in Konstantinopel. Das Verfassungsrecht des ökumenischen Patriarchates*. Wien 1971, 161 S. Vav.

E. PRZEKOP, *Patriarchowie wschodni w świetle dekretu Soboru Watykańskiego II De Ecclesiis Orientalibus Catholicis* (Les patriarches orientaux à la lumière du décret De Ecclesiis Orientalibus Catholicis du Vaticanum II). Roczn. Teol.-Kanon. XVIII (1971) No. 5, 109—142 (résumé en français). — Une grande partie de cet article [p. 111—126] est consacrée aux origines de l'institution du patriarcat. L'A. esquisse, s'appuyant sur les sources et sur la littérature, les origines des patriarchats de Constantinople,

VC d'Alexandrie, d'Antioche, de Jérusalem, des Maronites, des Melchites, des Syriens, des Coptes, des Arméniens et des Chaldéens. Il prend aussi en considération les rapports du St Siège avec ces patriarchats. Cer.

H. ROSCHER, *Papst Innozenz III. und die Kreuzzüge*. (= Forschungen zur Kirchen- u. Dogmengeschichte, 21) Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht 1969, pp. 323. — Compte-rendu: H. E. MAYER, *Hist. Zeitschr.* 212 [1971] 658—660. Tr.

S. RUNCIMAN, *The Great Church in Captivity...* (v. ByzSlav XXX, 345; XXXI, 341; XXXII, 165, 398; XXXIII, 141). — Compte-rendu: J. REXINE, *Balkan Studies* 12 [1971] 297—299. Ch. Pap.

K. SCHÄFERDIEK, *Die Kirche in den Reichen der Westgoten und Suewen...* (v. ByzSlav XXX, 345). — Compte-rendu: D. CLAUDE, *Hist. Zeitschr.* 208 [1969] 655—658. Tr.

G. SCHMIDT, *Religion, Mythos, Liturgie und Herrschaft im frühen Mittelalter. Zum Verständnis des Archaischen in der Geschichte*. *Zeitschr. f. bayrische Landesgesch.* 34 [1971] 15—84. S. Wl.

A. SIMONINI, *Autocefalia ed Esarcato in Italia*. Ravenna: A. Longo 1969, 244 pp. — Compte-rendu: Ch. MUNIER, *Rev. d'Hist. Eccl.* LXVI [1971] 570—573. Vav.

B. STAVRIDIS, Βιβλιογραφία ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας Η'—ΙΕ' αἰ. Γρηγ. ὁ Παλαμᾶς 64 [1971] 376—382, 466—476; 65 [1972] 17—27 (cf. ByzSlav XXXIII, 141). Ch. Pap.

M. ŞESAN, *Din Hristologia patristică (Sur la christologie patristique)*. *Mitr. Mold.* XLVII [Jasi 1971] No. 7—8, 432—452. M. Ş.

I. TIMKÓ, *Keleti kereszténység, keleti egyházak* (Le christianisme oriental et les églises orientales). Budapest: Szent István Társulat, Az Apostoli Szentzség Könyvkiadója 1970, pp. 544 (en hongrois, avec des résumés en anglais et en russe). — L'œuvre se divise en quatre parties: 1. L'histoire du schisme et ses problèmes théologiques; 2. Les églises hérétiques orientales, les églises orientales « non byzantines »; 3. L'histoire des églises orthodoxes de liturgie byzantine et des églises unies; 4. L'histoire du christianisme oriental en Hongrie. L'ampleur de ce dernier chapitre est motivée non seulement par la personne de l'auteur et la plus grande partie de ses lecteurs, mais aussi par la situation géographique de la Hongrie, qui l'a prédestinée à devenir un lieu de rencontre important du christianisme oriental et occidental. Cette partie est la plus importante de l'étude par son originalité. C'est T. qui donne pour la première fois une vue d'ensemble complète du processus historique du christianisme oriental en Hongrie. C'est remarquable comme il distingue bien les trois époques du christianisme oriental en Hongrie: a) Origines — époque de la domination du rite byzantin, Ve—Xe siècles; b) Symbiose des rites grec et latin, progression de ce dernier, Xe—XIIIe siècles; c) Déplacement du point crucial vers les diverses nationalités (les Roumains, les Slaves) vivant en Hongrie. Importance de la liturgie en langue nationale au point de vue de développement de la culture des diverses nationalités, XIVe—XXe siècles. L'ouvrage est volontairement peu riche en notes, mais T. a donné à la fin de l'ouvrage, une bibliographie par chapitres, qui permet de compléter les renseignements cherchés. Les cartes donnent une précise vue d'ensemble de la diffusion des différentes églises orientales. Z. Kádár

J. TSIKNOPOULOS, Κυπριακά τυπικά. Nicosie: Κέντρον Ἐπιστ. Ἐρευνῶν 1962, pp. X + 64 + 146 + pl. 4. — Compte-rendu: C. MANAPHIS, Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπουδ. 36 [1969—70] 508—510. Ch. Pap.

T. WARE, *L'Orthodoxie. L'Église des sept conciles*. Bruges—Paris: Desclée de Brouwer 1968, 480 pp. — Compte-rendu: A. de HALLEUX, *Rev. d'Hist. Eccl.* LXV [1970] 140—142. Vav.

G. WILD, *Bogumilen und Katharer in ihrer Symbolik*. T. 1: *Die Symbolik des Katharer-tums und das Problem des heterodoxen Symbols im Rahmen der abendländischen Kultur-einheit*. Wiesbaden 1970. — Compte-rendu: E. WERNER, *Zeitschr. f. Geschichtswiss.* 19 [1971] 451—453. Kd.

N. G. WILSON, *The Church and classical studies in Byzantium*. *Antike u. Abendland* 16 [1970] 67—77. — Über die positive Rolle der byzantinischen Kirche bei der Bewahrung der klassischen griechischen Literatur. Die mittelbyzantinische Periode (843—1204) findet besondere Berücksichtigung. Gelehrte Byzantiner wie Photios und Psellos wurden, obwohl Kleriker, ausgenommen, weil sie für die Problemstellung wenig aussagekräftig sind. Verluste von Klassikern gehen nicht auf das Konto der byz. Kirche. Dit.

Vanda WOLSKA-CONUS, «De quibusdam Ignatiis». *Travaux et Mémoires* 4 [1970] 329—360. — Sont examinés quatre personnages de ce nom, connus des sources byzantines: 1. Ignace, diacre et grammairien, biographe des patriarches Tarasios et Nicé-

phore; 2. Ignace — iconoclaste, réfuté par Théodore Stoudite; 3. Ignace — didascalos, dont les vers furent gravés, sur l'ordre de l'empereur Théophile, dans le périéromos du Sigma; 4. Ignace, maître des grammairiens. L'analyse aboutit à la conclusion qu'il ne s'agit là que de trois personnages, Ignace — iconoclaste étant identique à Ignace — didascalos. Zást.

Mirjana ŽIVOJNOVIĆ, *Светогорски протат после прота Исака* [The Protaton of Mount Athos after the time of the Protos Isaac]. Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 203—206 (English summary). — The successor of the protos Isaac who had been retained in Constantinople was appointed already before January 1344. The provisional administration must have been set up by autumn 1342 after it had become clear that the protos Isaac would not come back from Constantinople. V. C.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie, diplomatique, épigraphie

F. BARIŠIĆ, *Повеље византијских Царица* [Les chartes des impératrices byzantines]. Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 143—202 (résumé français). — Verf. bringt die erste Studie über das Problem. Seine Arbeit ist auch für die Verwaltungsgeschichte von Bedeutung, da man bisher die nicht direkt erhaltenen Urkunden der byz. Kaiserinnen für jene der Kaiser hielt. Beschreibung der erhaltenen Urkunden byzantinischer Kaiserinnen. Sie haben die gleiche Geltung wie die keiserl. Urkunden gehabt. V. C.

M. N. BOGOLJUBOV, *Пехлевийская надпись из Константинополя*. Пал. сб. 23 (1971) 92—100, ill. [résumé anglais]. — Inscription datant du tournant des IV^e—V^e ss. A. K.

F. DÖLGER—J. KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre. I: Die Kaiserurkunden...* (v. ByzSlav XXXII, 167, 399; XXXIII, 142). — Compte-rendu: A. K(aždan), Виз. Врем. 32 (1971) 261—263. Vav.

J.-P. SODINI, *Notes sur quelques inscriptions de Chypre*. Travaux et Mémoires 4 (1970) 477—486. Zást.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

N. N. ANTOKOL'SKAJA, *Печати Анны Далассиной в собрании Эрмитажа*. Пал. сб. 23 (1971) 58—62, Abb. — Publication de deux molybdo-bulles d'Anne Dalassène, essai de donner une caractéristique de ce personnage historique. A. K.

V. N. DANILENKO—A. I. ROMANČUK, *Раскопки в портовом районе Херсонеса*. In: Археологические открытия 1970 года, Moskva 1971, 262—263. — Des couches du VII^e—VIII^e siècle contenant des monnaies jusqu'à Constance II (641—668). A. K.

T. GERASIMOV, *Hyperpères de Jean III Vatatzès, à têtes surfrappées*. Ét. balkaniques VII, 3 (1971) 113—117. — Essai d'expliquer la surfrappe de quatre monnaies récemment acquises en Bulgarie, avec leur publication et reproduction. V. C.

A. M. GILEVIČ, *Монеты из раскопок портового района Херсонеса в 1963—1964 гг.* Уч. зап. Урал. унив. 112, сер. ист. 22 (1971) 62—80. — L'auteur souligne l'importance de la trouvaille de monnaies datant des VII^e—VIII^e siècles (8 pièces découvertes lors des fouilles effectuées en 1963—1964). Ces données le conduisent à mettre en doute les opinions émises par ceux qui, comme A. L. Jakobson, parlent d'une décadence de l'économie monétaire à Kherson à cette époque. La liste établie par l'auteur doit cependant subir une révision: de l'époque considérée ne sont à relever que les pièces suivantes: № 49 (Constantin IV), № 152 — VII^e siècle et № 252 — seconde moitié du VIII^e siècle. On ne peut pas rajouter les frappes de Maurice, comme le fait l'auteur, parce que l'époque de cet empereur n'appartient pas encore aux «âges obscurs». A la rigueur, le commencement du recul de la circulation monétaire à Byzance peut dater des années suivant immédiatement le règne de Constantin IV. C'est pourquoi les données de l'auteur ne font que confirmer mon hypothèse, adoptée aussi par A. L. Jakobson. Les trouvailles isolées de quelques pièces de monnaie ne peuvent rien changer au tableau général. A. K.

P. GRIERSON, *Nummi scyphati. The Story of a Misunderstanding*. Num. Chron. XI (1971) 253—260. — An examination of the origin and (? Arabic) etymology of the word "scyphate" used to describe what should more correctly be termed the "concave" coins (or *trachea*) of the later Byzantine period. D. M. N.

VIB M. F. HENDY, *Coinage and Money in the Byzantine Empire 1081—1261*. (= Dumbarton Oaks Studies, XII). Washington, D. C. 1969, 453 pp., 51 plates, 2 maps. — Compte-rendu: Cécile MORRISSON, Num. Chron. XI (1971) 356—366. D. M. N.

W. KELLNER, *Libertas and Christogramm*... (v. ByzSlav XXXII, 401). — Compte-rendu: H. U. INSTINSKY, Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 98—100. U. Tr.

Aleksandra KRZYŻANOWSKA, *Monety antyczne i wczesnośredniowieczne z grodziska w Strymen (Bulgaria)* (Pièces de monnaie datant de l'Antiquité et du haut Moyen Age, provenant du castrum de Strymen, Bulgarie). Slavia Antiqua XVIII (1971) 223—248, ill. (résumé en français). — Parmi les pièces de monnaie trouvées dans les années 1961—1964 et 1967—1968, la plus grande partie date des règnes des empereurs byzantins et des souverains de Trébizonde, de Nicée et de Thessalonique. L'A. les a publiées. Cer.

C. MORRISSON, *Catalogue des monnaies byzantines de la Bibliothèque nationale*. 2 tomes. Paris 1970, pp. 844, 103 planches, 1 carte. Vav.

D. Š. NADIRADZE, *Археологические раскопки в Сачхерском районе*. Археол. открытия 1970 года. Moskva 1971, 371—372. — Nécropole bas-antique du col de la rivière Kvirl, plus au nord de la ville de Sačher, RSS de Géorgie. Dans le même endroit ont été découverts des aurei en or de Constantin le Grand et de Constantius. A. K.

I. V. SOKOLOVA, *Печати Георгия Цулы и события 1016 г. в Херсоне*. Пал. сб. 23 (1971) 69—74, Abb. (franz. Zstg.). — Publikationen folgender Siegel: 1. von Protospatharios Georgios Tzoulas τοῦ Βοσπόρου; 2. von Tzoulas... φύλαξ; 3. Michael, Spatharios τοῦ οὐκιστικῶν und Proteuon von Cherson. S. nimmt aufgrund dieser Siegel an, daß es am Anfang des XI. Jahrhunderts zu einer Änderung der Verfassung von Cherson kam, wobei die Macht in der Stadt in die Hände ihrer Bewohner gekommen wäre. Die Nachricht, Skylitzes Mongos wäre nach Chazarien gegen den dortigen Archont Georgios Tzoulas gezogen, wird dadurch erklärt, daß Tzoulas, der früher Strateg von Cherson gewesen, später nach dem Kimmerischen Bospor gegangen wäre. Die Identifizierung der auf den Siegeln genannten Personen ist immer schwierig. In unserem Falle ergeben sich noch andere Schwierigkeiten. Auf dem ersten Siegel wird das Patronym Tzoulas vom Herausgeber konjektiert, es sind da aber nur die Buchstaben „Tzoula“ sichtbar. Auf dem anderen Siegel liest man... φυλάξ τοῦ Τζούλα. Diese Worte dürften kaum als „dem Phylax Tzoulas“ interpretiert werden. Dat. von φύλαξ ist φύλαξι, darüber hinaus stimmt ein τοῦ nicht mit dem Dativ überein. Vielleicht soll man die Inschrift wie folgt rekonstruieren: (Θεο)φυλάκ(τ)η (τῃ) τοῦ Τζούλα; d. h. „dem Tzoulas' Sohne Theophylaktos“. A. K.

V. S. ŠANDROVSKAJA, *Некоторые исторические деятели «Алекуады» и их печати*. Пал. сб. 23 (1971) 28—45, ill. (résumé allemand). — L'auteur édite une série de sceaux de la collection de l'Ermitage, appartenant à divers fonctionnaires mentionnés par Anne Comnène: 1. Borile (édité aussi par V. S. Šandrovskaja, voir ByzSlav XXXIII, 148; 2. Georges Monomachates, protoproèdre (et doukas?) de Dyrrhachion; sur l'autre sceau — vestès et katépano; 3. Nicéphore Melissène, magistros et doukas (sur l'autre sceau katépano) de Triaditsa; 4. Léon Nicérites, doukas; 5. Georges Dekanos, couroupalate (sur le second sceau — protonobilissime). A. K.

Ju. VORONOV, *Разведки в Абхазской АССР*. In: Археол. открытия 1970 г. Moskva 1971, 377—379, ill. — Parmi les monuments du Moyen Age, il y a un aspros en argent de Trébizonde (rayon Goudaouty). A. K.

C. Chronologie, métrologie

A. E. SAMUEL, *Greek and Roman Chronology. Calendars and Years in Classical Antiquity*. (= Handbuch der Altertumswissenschaft, I. 7). München: C. H. Beck 1972, XVII + 307 S. Vav.

E. SCHILBACH, *Byzantinische Metrologie*... (v. ByzSlav XXXII, 168; XXXIII, 148). — Compte-rendu: G. PODSKALSKY, Theol. u. Philos. 46 (1971) 601. Tr.

VII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

M. M. GERASIMOVA, *К вопросу об этническом составе населения древнего Танауса (III в. до н. э. — IV в. н. э.)*. Сов. этногр. (1971) № 4, 131—140. — Une analyse crânio-logique témoigne d'une large pénétration des Sarmates à Tanais, ainsi que de la présence des Méotes et du rôle insignifiant de la population grecque. Malheureusement,

dans l'article n'est pas posée la question relative au changement de composition ethnique de la population au IV^e s. A. K.

Großer Historischer Schulatlas, Teil II: *Mittelalter*... [v. ByzSlav XXXII, 402]. — *Compte-rendu*: H. WECZERKA, *Zeitschr. f. Ostforsch.* 20 (1971) 292—296 (im „Literaturbericht“ unter dem Titel „Ein neuer Atlas zur mittelalterlichen Geschichte“). Dit.

P. HUBER, *Athos: Leben, Glaube, Kunst*... (v. ByzSlav XXXIII, 149). — *Compte-rendu*: J. REXINE, *Balkan Studies* 12 (1971) 292—294. Ch. Pap.

S. JAMESON, *Attaleia* (in Pamphylien). RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 110—129. — Ergänzung zu RE II, 2156. — Sp. 128: XII. Spätere Geschichte; die Kirche. I. Roch.

E. JANSSENS, *Trébizonde en Colchide*... (v. ByzSlav XXXII, 169). — *Compte-rendu*: M. J. ANGOLD, *Journ. Hell. Stud.* XCI (1971) 213—214. D. M. N.

A. JEREMIA, *Названия населенных пунктов (Исследование по молдавской топонимике)*. Kišinev 1970, pp. 224. [En langue moldave avec rés. russe.] — Le 1^{er} chapitre est consacré à l'analyse historico-géographique d'ordre général concernant le territoire de la Moldavie, ainsi qu'à l'examen de diverses questions concernant l'origine de la toponymie locale. L'auteur y distingue trois couches: slave, turque et moldave, au sens propre du mot. Pp. 201—215 — index de toponymes. I. Č.

D. KNIBBE, *Ephesos*. RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 248—297. — Ergänzung zu Bd. V, 2773. — Sp. 267—269: E. in der Spätantike und im byzantinischen Reich. Sp. 293—297: Christentum. I. Roch.

J. KODER, „Ενας Γερμανός ἐπισκέπτης τῆς Εὐβοίας στὰ χρόνια τοῦ Εἰκοσιένα. Ἀρχ. Εὐβ. Μελετ. 17 (1971) 113—116. — Bericht eines anonymen Tagebuchs aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts mit Hinweisen auf die damals noch vorhandenen mittelalterlichen Befestigungen von Negroponte. J. K.

V. D. KOROLJUK, *Волохи и славяне Русской летописи*. Kišinev 1971, pp. 23 (rotaprint). — Sous les «Voloči» de la chronique russe et les Vlaques de l'Anonyme hongrois il faut comprendre la population romanisée de la Pannonie du IX^e s. Cf. également du même auteur, *Волохи и славяне «Повести временных лет»*. Сов. славяновед. (1971) № 4, 41—53. A. K.

Barbara LEVICK, *Andeda*, Stadt in Pisidien. RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 75—85. — 4. [Sp. 81—83]: Andeda in der byzantinischen Periode. I. Roch.

Barbara LEVICK, *Parlais*, Stadt in Pisidien. RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 990—1006. — 6. [Sp. 1001—1003]: Parlais in der späteren römischen und byzantinischen Periode. I. Roch.

S. MITTMANN, *Danaba*. *Zeitschr. d. deutschen Palästinavereins* 87 (1971) 92—94. — Beleuchtung des Stichwortes Δαναβὰ im Onomastikon des Eusebios und Vergleich des topographischen Doppelhinweises mit der lateinischen Übersetzung des Hieronymus (77, 15—17). Die überkommene griechische Version weist eine durch Homoioteleuton verursachte Lücke auf, deren Text der Verf. nach der lateinischen Parallele rekonstruiert. Fazit [a. O., 93/94]: „Danaba lag... auf dem Berge Phogor, sieben Meilen von Ebus entfernt. Der Hinweis auf den Phogor-Berg... gibt zugleich die Gewähr dafür, daß die Distanzangabe sich auf die an diesem Berg hinablaufende Römerstraße bezieht. Dieser alte Weg nun passiert nach den genannten sieben Meilen... die Hirbet el-Mḥaṭṭa, die demnach einstmalig Danaba hieß.“ S. Wl.

N. POPP, *Die physisch-geographische Landschaft der Donauque und des Donaudeltas*. Petermanns geogr. Mitteil. 115 (1971) 241—247. — Da die Donau, speziell der hier behandelte Abschnitt, die untere Donau nämlich, lange Zeit die Nordgrenze des Byzantinischen Reiches bildete, dürfte der rein physisch-geologisch orientierte Aufsatz doch auch für den Byzanzhistoriker nicht ohne Interesse sein. Dit.

C. SCHOTT, *Beiträge zur Kulturgeographie der Mittelmeerländer* [= Marburger Geogr. Schriften, 40]. Marburg: Geogr. Inst. d. Univ. 1970, 162 S., 46 Karten u. Abb., 32 Tab., 6 Fot. — *Compte-rendu*: R. KÄUBLER, Petermanns geogr. Mitteil. 115 (1971) 292 f. (5 gesammelte Beiträge, von denen der von U. SPRENGEL und der von H. DONGUS für den Byzanzforscher von Interesse sein könnten). Dit.

P. SCHREINER, *Eine unbekannte Beschreibung der Pammakaristos-Kirche (Fethiye Camii) und weitere Texte zur Topographie Konstantinopels*. *Dumbarton Oaks Papers* 25 (1971) 217—248. — Jusqu'à présent, on devait se contenter de quelques maigres renseignements sur l'église της Παμμακαρίστου provenant presque exclusivement des rapports de voyageurs occidentaux. La description, conservée dans le ms. O.2.36 de la

VII bibliothèque du Trinity-College, Cambridge (ff. 145^v—161^r) est donc d'importance essentielle. Il s'agit d'une copie écrite après l'an 1566/1567, très probablement après 1572. Le terminus ante quem est 1588, date à laquelle l'église fut transformée en mosquée. L'auteur donne la première édition du texte, suivie d'un commentaire détaillé. L'essai d'identifier les fondateurs de l'église, aboutit à un résultat négatif. Dans le ms. de Cambridge (écrit par le même scribe que les Vindob. hist. gr. 94 et 98), la description est suivie de deux autres textes relatifs à la capitale byzantine. Un traité sur les portes de Constantinople, publié déjà par Th. Preger, d'après le Vindob. hist. gr. 94, est réédité par Schreiner d'après le ms. de Cambridge (ff. 162^r—164^v) où le texte est essentiellement abrégé. Enfin, l'auteur publie, toujours d'après le même manuscrit (f. 169^r), un petit texte relatif à la révolte avortée de Prokopios contre l'empereur Valens (366), avec citation d'une inscription trouvée après cet événement, dans les ruines des murs rasés de Chalcédoine. Le même texte est reproduit chez Ammien Marcellin, Socrate, Cédrenus, Zonaras, Nicéphore Kallistos et par l'Anonymus Vindobonensis (Vindob. hist. gr. 98), les deux premiers offrant une rédaction différente. L.

A. and J. STYLIANOU, *An Important Venetian Map of Cyprus in the Map-room of the British Museum, London*. (Reprinted from *Κυπριακαὶ Στοιχεῖα* 34, 1970.) Cyprus 1971, 27 pp., 14 figg. Vav.

S. SZÁDECZKY-KARDOSS, *Kutriguroi* (Κουτρίγουροι). RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 516—520. I. Roch.

S. SZÁDECZKY-KARDOSS, *Ὀνόγουροι*. RE (Pauly-Wissowa) Suppl. XII (1970) 902—906. I. Roch.

VIII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE, LITURGIE ET MUSIQUE

A. Philosophie

V. V. BYČKOV, *К вопросу о восточно-христианской гносеологии*. In: Историко-философский сб., Moskva 1971, 57—80. — Ablehnung des strengen Systems des gegenständlich-logischen Denkens, das die Philosophie der Antike charakterisierte, und ihre Ersetzung durch ein System der Annäherung an Gott als auf rationelle Weise unerreichbare und transzendente Idee. Auf der ersten Stufe der Entwicklung werden ontologische Gegensätze konstatiert, was zur Entstehung philosophischer Antinomien führt. Die zweite Entwicklungsstufe ist die der Aufhebung der entstandenen Antinomien in der Sphäre der mystischen, liturgischen und künstlerischen „Erfahrung“ (d. h. der Aufhebung auf irrationalen und transzendente Weise). Der Prozeß wird durch eine Verschmelzung des Objekts und Subjekts der Erkenntnis vollendet. Dadurch gewinnt der gnoseologische Akt an ontologischer Bedeutung. Die ostchristl. Erkenntnisweise versetzt die ganze Energie der Erkenntnis in die Sphäre des künstlerisch-bildlichen Denkens. A. K.

J. DANIELOU, *L'Être et le temps chez Grégoire de Nysse*. Leiden 1970. — Compte-rendu: C. W. MACLEOD, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 614—618. D. M. N.

E. v. IVÁNKA, *Rhomäerreich und Gottesvolk ...* (v. ByzSlav XXI, 347; XXXII, 405; XXXIII, 152). — Comptes-rendus: A. de HALLEUX, Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) 527—535; H. WITETSCHKE, Hist. Jhb. d. Görres-Gesellsch. 90 (1970) 362—363. Vav. — Kō.

H. KAHANE — Renée KAHANE — Angelina PIETRAN GELL, *Hermetism in the Alfonso Tradition*. In: Mélanges offerts à Rita Lejeune, Professor à l'Université de Liège, I, Gembloux 1971, 443—457. — Alfonso X., der Weise, von Kastilien (1252—1282) ließ aus dem Arabischen hermetische Texte übersetzen und trug so wesentlich zur Verbreitung hermetischen Gedankengutes im Abendlande bei. Dabei ist jedoch mit einer syrischen Vorstufe vor der arabischen und möglicherweise auch mit jüdischem Einfluß zu rechnen, ganz abgesehen von der Einbettung des Übernommenen in andere Zusammenhänge. Irm.

T. G. KUKAVA, *Иоанн Петрици и его предшественники*. Tbilisi 1971, pp. 152 (en géorgien). A. K.

R. A. TVARADZE, *Проблемы целостности мира и грузинская культура средних веков*. Вopr. филос. [1971] № 6, 120—125. — Influence de Pseudo-Denys l'Aréopagite sur la « Sagesse de Balavar » et sur Šota Roustaveli. A. K.

Ch. ASTRUC, *Le livre III retrouvé du Commentaire de Théodore Mélétiénos sur les Évangiles* (Parisinus gr. 180). Travaux et Mémoires 4 (1970) 411—429. — L'A. examine le manuscrit de l'illustre « Psautier de Paris », le Parisinus gr. 180. Il a réussi à identifier l'auteur et le titre du commentaire dont ce manuscrit conserve le livre III. L'analyse du commentaire nous démontre que son auteur, Théodore Mélétiénos, a été surestimé jusqu'ici, en ce qui concerne ses qualités de commentateur de l'Écriture. Zást.

Saint Basile, Les Règles monastiques. Introduction par L. LÈBE. Avant-propos par O. ROUSSEAU. Editions de Maredsous, pp. 368. — Compte-rendu: H. BACHT, Theol. u. Philos. 46 (1971) 626—627. Tr.

Saint Basile, Les Règles morales et Portrait du chrétien. Introduction et traduction par L. LÈBE, Editions de Maredsous, pp. 200. — Compte-rendu: H. BACHT, Theol. u. Philos. 46 (1971) 626—627. Tr.

P. CHRISTOU, Τὸ ἀνθρώπινον πλήρωμα κατὰ τὴν διδασκαλίαν τοῦ Γρηγορίου Νύσσης. Κληρονομία 4 (1972) 41—62. — Die Auffassung von Gregor von Nyssa über den Urmenschen hat keine Parallele in der Patristik. Der Urmensch besteht nach ihm, genauso wie der historische Mensch, aus Leib und Seele, ohne jedoch die Geschlechtlichkeit. Gregor von Nyssa kennt zwar die Auffassung von Plato, Philo und Origenes über den Urmenschen, er baut jedoch seine Lehre in einer originellen Art und in Übereinstimmung mit seinem theologischen System auf. Ch. Pap.

A. DIHLE — J. H. WASZINK — W. MUNDLE, *Furcht (Gottes)*. Reallex. f. Antike u. Christ. VIII (Lief. 61, 1971) 661—699. — Dabei 686 Chrysostomos, 688 ältestes Mönchtum. U. Tr.

R. DRAGUET, *Les cinq recensions de l'Ascéticon syriaque d'abba Isale*. T. I: *Les témoins et leurs parallèles non-syriaques. Édition des logoi I—XIII*; t. II: *Édition des logoi XIV—XXVI*. [= Corpus Script. Christ. Orient. 289/Syr. 120 et 290/Syr. 121] Louvain 1968, 70 + 424 pp. — Compte-rendu: A. VÖÖBUS, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 150—157. Vav.

R. DRAGUET, *Les cinq recensions de l'Ascéticon syriaque d'abba Isale*. T. I: *Introduction au problème isalien. Version des logoi I—XIII avec des parallèles grecs et latins*; t. II: *Version des logoi XIV—XXVI avec des parallèles grecs*. [= Corpus Script. Christ. Orient. 293/Syr. 122 et 294/Syr. 124] Louvain 1968, pp. 130 + 522. — Compte-rendu: A. VÖÖBUS, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 150—157. Vav.

R. Y. EBIED — L. R. WICKHAM, *An unknown letter of Cyrill of Alexandria in Syriac*. Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 420—434. D. M. N.

M. von ESBROECK, *Nathanaël dans une homélie géorgienne sur les archanges*. Anal. Boll. 89 (1971) 155—176. — L'édition, accompagnée d'une traduction latine [pp. 161—176], a pour base le texte conservé dans l'homélaire № 11 de la Laure d'Iviron au Mont Athos — codex en minuscule archaïque droite du X^e siècle. Le codex № 17 de la bibliothèque patriarcale de Jérusalem, dont les leçons variées sont notées dans l'apparat critique, fournit un texte peu différent de celui d'Iviron, tout en étant de date considérablement plus récente. Les éléments archaïques dans les citations bibliques témoignent de l'ancienneté de la traduction géorgienne remontant, selon toute évidence, à un original grec. Dans le titre, les deux copies désignent Jean Chrysostome comme auteur. Cependant, comme dans le cas d'autres homélies contenues dans les manuscrits géorgiens du X^e siècle, cette attribution paraît douteuse. D'autre part, une attaque indirecte contre l'arianisme (§ 5) fait penser au patriarche Jean II de Jérusalem (386—417) comme auteur probable. L'apport le plus intéressant de l'homélie consiste en un *midrash* chrétien, introduit après la citation (§ 13) des paroles de Jésus à l'adresse de Nathanaël (Jean 1s). D'après cette historiette, Nathanaël reçut son nom de son père adoptif, Baruch, homme très riche de Cana, qui l'avait trouvé comme enfant exposé sous un figuier de son jardin. Avant de mourir, Baruch révéla à son fils l'arrivée prochaine du Christ, en lui prédisant aussi sa rencontre avec le Fils de Dieu. La prophétie s'accomplit exactement comme on le lit dans Jean 14s—51. Cette légende apocryphe de Nathanaël, qui a dû exister à l'état indépendant, s'attache nettement au cycle juif de Baruch. L'autre trait remarquable de l'historiette consiste dans sa localisation à Cana de Galilée. La relation de Nathanaël à ce lieu, dont il aurait été originaire, est confirmée par Jean 212. Dans le même évangile l'épisode des noces de Cana (Jean 21—11) vient immédiatement après d'histoire de la vocation de Nathanaël (Jean 14s—51). Il est donc possible de supposer (sans pouvoir le prétendre avec certitude) que le *midrash* conservé dans l'homélie géorgienne

VIII B reflète une tradition très ancienne dans laquelle aurait également puisé l'auteur du IV^e évangile. Enfin, E. attire l'attention sur un texte latin du XIV^e ou du XV^e siècle, où la légende de Nathanaël est fondue à celle de S. Étienne. L.

D. B. EVANS, *Leontius of Byzantium*... (v. ByzSlav XXXI, 347). — Comptes-rendus: E. CHRYSOS, Hist. Zeitschr. 213 (1971) 659—660; G. EVERY, Eastern Churches Rev. III, 3 (1971) 340; A. de HALLEUX, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 997—985.

Tr. — D. M. N. — Vav.

H. FUNKE, *Furte*. Reallex. f. Antike u. Christ. VIII (Lief. 61, 1971) 699—722. — 714 ff.: christlicher Gebrauch, gewöhnlich metaphorisch. U. Tr.

A. GUILLAUMONT — Claire GUILLAUMONT, *Evagre le Pontique, Traité Pratique ou le Moine*. Tome I, Introduction. (= Sources Chrétiennes, 170) Paris 1971, pp. 470; tome II, édition critique du texte grec. (= Sources Chrétiennes 171) Paris 1971, pp. 480—771. — Compte-rendu: N. TSOLKANAKIS, Κληρονομία 4 (1972) 177—179. Ch. Pap.

Annie JAUBERT, *Clément de Rome, Epître aux Corinthiens*. (= Sources Chrétiennes, 167) Paris 1971, pp. 276. — Compte-rendu: N. TSOLKANAKIS, Κληρονομία 4 (1972) 173. Ch. Pap.

A. KAMBYLIS, *Theognostea*. Glotta 49 (1971) 46—65. — Der Verfasser macht Verbesserungsvorschläge zum Text der bisher von K. Alpers (Diss. Hamburg 1964) edierten 84 Kanones der Schrift ἱεροῦ ὁρθογραφίας des byzantinischen Grammatikers Theognostos (9. Jh. u. Z.). Dit.

A.-Th. KHOURY, *Les Théologiens Byzantins et l'Islam*... (v. ByzSlav XXXII, 172, 406; XXXIII, 153). — Compte-rendu: D. M. NICOL, Scottish Journ. Theol. XXIV (1971) 502—503. D. M. N.

G. LANGE, *Bild und Wort*... (v. ByzSlav XXXI, 350; XXXII, 172). — Compte-rendu: E. Chr. SUTTNER, Ostkirchl. Stud. 19 (1970) 355—357. S. Wl.

C. W. MACLEOD, *Allegory and Mysticism in Origen and Gregory of Nyssa*. Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 362—379. D. M. N.

Th. NIKOLAOU, *Der Neid bei Johannes Chrysostomus*... (v. ByzSlav XXXII, 406). — Compte-rendu: Th. ZISSIS, Κληρονομία (1972) 179—181. Ch. Pap.

J. NORET, *Une homélie inédite sur les Rameaux par Théognios, prêtre de Jérusalem (vers 460?)*. Anal. Boll. 89 (1971) 113—142. — Le palimpseste Parisinus graecus 443 est le seul témoin connu de l'homélie sur les Rameaux intitulée Θεογνίου προσευχῶν Ἱεροσολύμων λόγος εἰς τὰ βαῖτα. Le texte embrassait un peu plus de trois folios, dont un folio est perdu. Ensemble avec G. Philippart, l'éditeur a réussi à déchiffrer la presque totalité du texte conservé. Une transcription diplomatique (pp. 115—119) précède l'édition proprement dite, accompagnée d'une traduction française (pp. 120—127). Aucun autre écrit ne nous est parvenu du prêtre Théognios. On ignore jusqu'à l'époque où il vécut, le texte ne nous fournissant aucun indice permettant une datation de la pièce. Ehrhard croyait pouvoir identifier l'auteur de l'homélie avec S. Théognios, évêque de Bétélia. L'extrême rareté du nom Θεογνίος constitue certes un fort argument en faveur de cette hypothèse. Après avoir confronté les renseignements fournis par les deux Vies de S. Théognios (BHG³ 1786 et 1787), N. relève le fait que le futur évêque de Bétélia était prêtre à Gethsémani, vers 460. C'est donc de ce temps que doit dater la pièce publiée, si vraiment elle a été écrite par S. Théognios. Dans ce cas, on peut supposer que le texte s'était répandu bien avant l'élévation de S. Théognios à l'épiscopat, ce qui expliquerait le titre de l'homélie, désignant l'auteur comme prêtre de Jérusalem. La critique interne entreprise par N. fait ressortir certaines coïncidences remarquables, susceptibles d'étayer l'attribution du texte à S. Théognios. Dans l'homélie, la place centrale est occupée par deux citations de l'évangile de Luc (Luc. 19²⁹—35, 1937—38). Or, la péripécie de Luc, allant exactement de 19²⁹ à 19³⁸ était lue à Gethsémani, au cours de la station que faisait à cet endroit la procession des Rameaux. Ce fait nous est attesté dans l'antique lectionnaire de la communauté géorgienne de Jérusalem, ainsi que dans le Typikon de l'Anastasis (conservé dans le ms. 43 du fonds Sainte-Croix de Jérusalem, écrit en 1122). En outre, l'emploi, dans l'homélie, de termes nettement chalcédoniens, s'accorde avec la conviction chalcédonienne de S. Théognios. La prétendue citation du prophète Zacharie (§ 7, p. 124), assez différente du texte de la Septante, correspond littéralement à certaines formules qu'on trouve dans deux στιχηρά ἱδιόμελα faisant partie de l'office des Vêpres précédant le dimanche des Rameaux. Les deux tropaires (Δεῦτε καὶ ἡμεῖς et Χαίρε καὶ εὐφραίνου) sont attestés pour la première fois en 1122, dans le Typikon de l'Anastasis ci-dessus mentionné. Là, nous lisons que le Χαίρε καὶ εὐφραίνου était chanté au cours de la procession qui, partant de l'église de l'Ascension, sur le Mont des Oliviers, descend vers Gethsé-

mani. Cette nouvelle coïncidence semble témoigner, elle aussi, d'un lien étroit entre Gethsémani et l'homélie du prêtre Théognios. Reste cependant à résoudre la question difficile relative à la datation des deux tropaïres. En tout cas, on ne saurait mettre en doute l'influence exercée par la liturgie sur les textes littéraires. L'homélie du prêtre Théognios développe plusieurs thèmes exégétiques anciens qui, tout en constituant des lieux communs de l'homilétique patristique sur les Rameaux, sont aussi largement représentés dans la liturgie de Jérusalem. L.

Olympia PAPADOPOULOU-TSANANA, 'H 'Ανθρωπολογία τοῦ Μεγάλου Βασιλείου (= Analekta Vladaton, 7) Thessaloniki 1970. — Compte-rendu: E. AMAND DE MENDIETA, Eastern Churches Rev. III, 4 (1971) 482—484. D. M. N.

Sacrorum Bibliorum fragmenta Copto-Sahidica Musei Borgiani III: Novum Testamentum, ed. P. J. BALESTRI. Editionem phototypicam praefatione instruxit P. NAGEL (Subsidia Byzantina lucis ope iterata III, 3) Leipzig: Zentralantiquariat der DDR 1970, LXVIII + 509 S. — Die Originalausgabe erschien Rom 1904. Das wissenschaftsgeschichtliche Vorwort ist dem Band III, 1 des Nachdruckes beigegeben (cf. ByzSlav XXXIII, 155). Irm.

Sacrorum Bibliorum fragmenta Copto-Sahidica Musei Borgiani. Tabulae [Subsidia Byzantina lucis ope iterata III, 4] Leipzig: Zentralantiquariat der DDR 1970, XXIV + 40 Tafeln. — Der technisch erstklassige Reprint enthält Reproduktionen typischer Partien der in den Bänden 1—3 der Sammlung edierten Kodizes (cf. ByzSlav XXXIII, 155). Irm.

G. SCHNAYDER, *Editionis Gregorianae ab Academia Litterarum Cracoviensi institutae fata quae fuerint*. Stud. Theol. Varsoviensia 9 (1971) fasc. 1, 5—19. — Recherches polonaises sur les œuvres de Grégoire de Nazianze et des éditions. Cer.

Die Schriften des Johannes von Damaskos, Band I, bes. v. B. KOTTER... (v. ByzSlav XXXII, 173, 407; XXXIII, 155). — Comptes-rendus: A. GARZYA, Riv. di studi Biz. e Neocl. 6—7 (1969—1970) 222—223; H. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 620—621. Vav. — D. M. N.

W. SPEYER, *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum. Ein Versuch ihrer Deutung* (= Handbuch der Altertumswissenschaft, 1. Abt., T. 2) München: Beck 1971, XXIV + 343 S. — Nach einem allgemeinen Teil, in dem über den Begriff der literarischen Fälschung, ihr Verhältnis zu verwandten literarischen Erscheinungen und die verschiedenen Mittel der Echtheitsbeglaubigung gesprochen wird, untersucht Vf. die literarischen Fälschungen im nichtchristlichen Altertum, bei Griechen, Römern und Juden und die Fälschungen bei den Christen (S. 171—303): Die Echtheitskritik der Kirchenväter war im Vergleich zur Antike um neue Kriterien erweitert, aber dennoch nicht dem Fälschungswesen gewachsen. Gründe für christliche Fälschungen waren vor allem die Apologetik, die Mission und die Glaubensdeutung. Die Fälschungen entstanden vielfach im Kampf mit Juden, Heiden und Häretikern. Der größte Teil der Fälschungen stammt jedoch aus dem Kreisen der Häretiker selbst, angefangen von den Gnostikern bis zu den Bilderfeinden. I. Roch.

Studia patristica, vol. X. Papers presented to the Fifth International Conference on Patristic Studies held in Oxford 1967. Par I: Editiones, Critica, Philologica, Biblica, Historica, Liturgica et Ascetica. Ed. by F. L. CROSS. (= Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 107) Berlin 1971, XI + 463 S. — Aus der Vielzahl der Beiträge des Kongreßprotokolls heben wir hier nur diejenigen heraus, welche sich unmittelbar auf das byzantinistische Arbeitsfeld beziehen: S. 14 R. E. CARTER, The future of Chrysostom studies; S. 22 Anne-Marie MALINGREY, La tradition manuscrite des homélies de Jean Chrysostome De incomprehensibili; S. 35 Monique ALEXANDRE, Le De mortuis de Grégoire de Nysse; S. 44 E. Amand de MENDIETA, L'authenticité de la lettre 45 de la correspondance de Basile de Césarée; S. 54 D. J. CHITTY, Pachomian sources once more; S. 77 McC. GATCH, The fourth Dialogue of Gregory the Great; S. 95 A. HAMMAN, Pour un aggiornamento des manuels de patrologie et de patristique; S. 112 P. W. HARKINS, Chrysostom's Sermo ad neophytos; S. 118 B. HEMMERDINGER, Saint Epiphane, iconoclaste; S. 121 H. J. LEHMANN, The attribution of certain Pseudo-Chrysostomica to Severian of Gabala confirmed by the Armenian tradition; S. 131 F. J. LEROY, Pseudo-Chrysostomica: Jean de Jérusalem; S. 141 A. PIÉDAGNEL, Les Catéchèses mystagogiques de Saint Cyrille de Jérusalem. Inventaire de la tradition manuscrite grecque; S. 146 M. PLEZIA, L'histoire dialoguée dans la littérature patristique grecque; S. 151 B. PRUCHE, Didyme l'Aveugle est-il bien l'auteur des livres contre Eunome IV et V attribués à Saint Basile de Césarée? S. 183 J. IRMSCHER, Φιλῶλην im spätantiken Sprachgebrauch; S. 195 H. J. VOGT, Ἀφ' ἑαυτοῦ im Brief des Dionys von Alexandrien über Novatianus (Euseb. h. e. 7, 8);

- VIII B** S. 242 K. SCHÄFERDIEK, Theodor von Mopsuestia als Exeget des vierten Evangeliums; S. 297 C. W. R. LARSON, Theodosius and the Thessalonian Massacre revisited — yet again; S. 302 S. PIESZCZOCZ, Notices sur la collégialité chez Eusèbe de Césarée (Histoire ecclésiastique); S. 315 J. T. WORTLEY, The Life of St. Andrew the Fool; S. 323 R. BORNERT, Explication de la liturgie et interprétation de l'Écriture chez Maxime le Confesseur; S. 333 L. J. CHAMPTON, S. Gregory's Homily XIX and the Institution of Septuagesima; S. 345 E. R. HAMBYE, An Antiphon of the East Syrian Liturgy and Some Patristic Sources; S. 379 R. T. MEYER, Palladius and Early Christian Spirituality; S. 391 M. B. MORETON, Mohlberg, Chrysogonus, and the Gelasians of the Eighth Century; S. 402 J. MOSSAY, La prédication « liturgique » de Grégoire de Nazianze; S. 431 Sister Sylvia MARY, St. Symeon the New Theologian and the Way of Tears; S. 441 K. T. WARE, The Sacrament of Baptism and the Ascetic Life in the Teaching of Mark the Monk. Irm.

Syméon le Nouveau Théologien: Hymnes, 1—15... (v. ByzSlav XXXI, 349; XXXIII, 155). — Comptes-rendus: K. T. WARE, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 632—634; R. MARTIN—G. EVERY, Eastern Churches Rev. III, 3 (1971) 342—344. D. M. N.

T. ŠPIDLÍK, *Grégoire de Nazianze*... (v. ByzSlav XXXII, 407). — Compte-rendu: E. v. IVÁNKA, ByzSlav XXXIII (1972) 73—74. Vav.

W. VÖLKER, *Scala Paradisi*... (v. ByzSlav XXXI, 350; cf. XXXII, 172). — Compte-rendu: H. BACHT, Theol. u. Philos. 46 (1971) 625—626. Tr

K. T. WARE, *Members of Christ. Extracts from the Hymns of St Symeon the New Theologian (949—1022)*. Eastern Churches Rev. III, 4 (1971) 415—418. — English translations from the text edited by J. Koder (v. ByzSlav XXXI, 349). D. M. N.

C. Dogmatique, liturgie

A. ADAM, *Lehrbuch der Dogmengeschichte I*... (v. ByzSlav XXVIII, 476; XXX, 183). — Compte-rendu: E. HAMMERSCHMIDT, Ostkirchl. Stud. 19 (1970) 224—225. S. Wl.

Analecta hymnica Graeca e codicibus eruta Italiae inferioris IOSEPH SCHIRÒ consilio et ductu edita, VII: Canones Martii. E. TOMADAKIS coll. et instr. Roma: Istituto di studi bizantini e neoellenici [della] Università di Roma, pp. X + 421. — Die in ByzSlav XXX, 186; XXXIII, 156 angezeigte Reihe hat rasch fortgesetzt werden können. Neben einigen Adespota bringt der vorliegende Band Kanones folgender Hymnographen: Andreas von Kreta, Georgios, Germanos, Ignatios, Joseph, Klemens, Theophanes. Irm.

M. ARRANZ, *Le Typicon du monastère du St-Sauveur à Messine*... (v. ByzSlav XXXII, 407). — Compte-rendu: I. H. DALMAIS, Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) 872—873. Vav.

A. BAUMSTARK, *Vom geschichtlichen Werden der Liturgie*. Darmstadt: Wissenschaftl. Buchgesellschaft 1971, IX + 159 S. — Unveränderter reprographischer Nachdruck der 1.—5. Auflage, Freiburg 1923. I. Roch.

J. DANIELOU — Régine de CHARLAT, *La catéchèse aux premiers siècles*. Paris 1968. — Compte-rendu: J. CHŁOPEK, Collect. Theol. XL (1970) fasc. 4, 202—203. Cer.

G. EVERY, *The Monophysite question, ancient and modern*. Eastern Churches Rev. III, 4 (1971) 405—414. D. M. N.

Filagato da Cerami, Omelle per i vangeli... A cura di G. ROSSI TAIBBI... (v. ByzSlav XXXI, 350). — Compte-rendu: O. LAMPSIDIS, Πλάτων 22 (1970) 300—303. Ch. Pap.

G. GALAVARIS, *Bread and Liturgy*... (v. ByzSlav XXX, 350; XXXIII, 156). — Compte-rendu: G. BEBIS, Balkan Studies 12 (1971) 311—314. Ch. Pap.

B. GIOULTSIS, Προβλήματα ἐκ τῆς περὶ δύο νῶν διδασκαλίας τοῦ Διοδώρου Ταρσοῦ. Γρηγ. ὁ Παλαμᾶς 64 (1971) 395—402. — Le problème de la doctrine de Diodoros de Tarse sur les « deux Fils » ne pourra être résolu sans le commentaire du même sur le 109^e psaume (v. L. Mariès, *Aurions-nous commentaire sur les psaumes de Diodore de Tarse?* Rev. de Philol. 35 (1911) 56—70). Ch. Pap.

H.-J. HORN, *Antakoluthie der Tugenden und Einheit Gottes*. Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 5—28. — Die Traditionskette wird bis in frühbyzantinische Zeit verfolgt (neuplatonische und patristische Zeugen), doch liegt der Schwerpunkt bei Origenes und Augustin. U. Tr.

L. I. JEMELIACH, *Происхождение христианского культа*. Leningrad 1971, 200 S., Abb. A. K.

- J. KARMIRIS — E. v. IVÁNKA, *Repertorium der Symbole und Bekenntnisschriften der griechisch-orthodoxen Kirche in lateinischen (oder, in einigen Fällen, deutschen oder französischen) Übersetzungen*. Düsseldorf: Patmos 1969, pp. 41. — *Compte-rendu*: Theol. u. Philos. 46 (1971) 602—603. Tr.
- J. LIÉBAERT, *L'Incarnation, I. Des origines au concile de Chalcédoine*. Introd. P. LA-MARCHE, S. J. [= Hist. des dogmes, III, fasc. 1 A] Paris: Éd. du Cerf 1966, pp. 227. — *Compte-rendu*: C. KANNENGISSER, Rev. d'Hist. Ecl. LXVI (1971) 363—364. Vav
- J. MUNITIZ, *The Church at Prayer: Ecclesiological aspects of St Gregory of Nyssa's "In Cantica Canticoorum"*. Eastern Churches Rev. III, 4 (1971) 385—395. D. M. N.
- F. VAN DE PAVERD, *Zur Geschichte der Meßliturgie in Antiochia und Konstantinopel gegen Ende des vierten Jahrhunderts: Analyse der Quellen bei Johannes Chrysostomus*. [= Orient. Christ. Analecta, 187] Roma 1970. — *Compte-rendu*: J. H. CREHAN, Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 622—624. D. M. N.
- Anne E. PENNINGTON, *A Polychronion in honour of John Alexander of Moldavia*. Slav. and East Europ. Rev. L (1972) 90—99. D. M. N.
- G. PODSKALSKY SJ, *Nikolaos Kabasilas: Meister und Lehrer des Gebets*. Ostkirchl. Stud. 20 (1971) 17—42. — Nikolaos Kabasilas: geb. 1320 in Thessaloniki; seine beiden Hauptwerke: „Vom Leben in Christus“ (hrsg. v. Ivánka—Hoch, Wien 1966); „Erklärung der göttlichen Liturgie“ (hrsg. u. a. A. A. Angelopoulos, Analecta Vlatadon 5, Thessaloniki 1970). S. Wi.
- H. QUECKE, *Untersuchungen zum koptischen Stundengebet*. Louvain 1970. — *Compte-rendu*: E. R. HARDY, Journ. Eccl. Hist. XXII (1971) 358—360. D. M. N.
- J. M. SAUGET, *Premières recherches sur l'origine et les caractéristiques des synaxaires melkites...* [v. ByzSlav XXXIII, 157]. — *Compte-rendu*: L. LELOIR, O. S. B., Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) 869—872. Vav.
- M. ŠESAN, *Orthodoxie, Histoire d'un mot et de sa signification*. Istina № 4 (Paris 1970) 425—434. M. Š.
- Gabriele WINKLER, *Einige Randbemerkungen zu den Interzessionen in Antiochien und Konstantinopel in 4. Jh.* Ostkirchl. Stud. 20/1 (1971) 55—61. — Die Bemerkungen beziehen sich auf eine in Rom 1970 [Orient. Christ. Analecta, 187] erschienene Dissertation von F. van der Paverd über die Meßliturgie in Antiochien und Konstantinopel nach den Chrysostomushomilien. S. Wi.
- Gabriele WINKLER, *Das Offizium am Ende des 4. Jh's und das heutige chaldäische Offizium, ihre strukturellen Zusammenhänge*. Ostkirchl. Stud. 19/4 (1970) 289—311. — Die Arbeit strebt eine „... ordnende Zusammenschau dessen an, was wir über die patristischen Dokumente des 4. Jh's wissen, die das Offizium betreffen, und was bekannt ist durch die Studien über die chaldäischen Synaxen, um aus den vorgefundenen Gegebenheiten strukturelle Bindeglieder aufzuweisen“ (a. O., 289). S. Wi.
- J. WORTLEY, *Hagia Skepē and Pokrov Bogoroditsi. A curious coincidence*. Anal. Boll. 89 (1971) 149—154. — La fête de Hagia Skepē de la Vierge, en général célébrée le 1^{er} Octobre, n'est pas connue en Grèce avant le XIX^e siècle, tandis que dans les milieux russes, la même fête, appelée Pokrov Bogoroditsi est de longue tradition, remontant jusqu'à l'époque de la Russie kiévienne. La fête devait être d'origine byzantine, ce dont deux textes slaves de date récente ont conservé un écho. L'auteur se réfère à un logos traduit du slavon en grec et connu par l'akolouthia grecque de 1869, et à un autre texte slavon trouvé dans l'Anthologium ou Tryphologium, Leopolis 1643. D'après le logos, la fête de Pokrov commémorait une vision de la Vierge, apparue dans l'église de la Théotokos de Blachernes, sous le règne de Léon le Sage, à la veille du dimanche 1^{er} Octobre. L'autre texte (dont le caractère devrait être précisé par l'auteur) indique l'année 911 comme la date de l'introduction de la fête. Cependant, W. n'a pu trouver aucune trace de celle-ci dans les livres liturgiques byzantins à partir du X^e siècle. Si la date de 911 est exacte, ce serait sous le patriarcat d'Euthyme que la fête aurait été inaugurée à Constantinople. La disparition de la fête de Skepē à Byzance s'expliquerait donc aisément par la déposition d'Euthyme l'année suivante (912). Le nouveau patriarche Nicholas Mystikos aurait supprimé la fête introduite par son prédécesseur, comme aussi il a aboli les ordinations faites par celui-ci. De plus, il y a une coïncidence remarquable: le séjour à Constantinople, en 911, d'une députation du Prince Oleg de Kiev. A ce que nous raconte la Chronique de Nestor, les envoyés russes terminèrent leurs négociations le 2 Septembre, mais restèrent encore quelque temps dans la capitale byzantine. Il est donc fort probable qu'ils participèrent aux cérémonies d'inauguration de la fête de Skepē, si vraiment elle fut inaugurée le

VIII C 1^{er} Octobre 911. De cette façon, la fête de la Hagia Skepê, malgré la durée éphémère reste séduisante; toutefois l'auteur lui-même est conscient du caractère hypothétique de ses déductions. Il admet même d'autres possibilités pour expliquer la disparition de sa commémoration à Byzance, aurait pu être transférée en Russie. L'explication de la fête dans l'Eglise byzantine (p. 154, n. 2). En outre, il attire l'attention sur la Vita Sancti Andreae Sali (X^e s.), où la vision de Blachernes est située au règne de Léon I^{er}. L.

D. Hagiographie

Athanasius of Alexandria, Life of St. Athonius. Edit. of the Georgian text with a comment. and glossary by V. I. IMNAÏSVILI. Tbilisi 1970, 156 pp. [In Georgian.] I. C.

P. DEVOS, *La Passion de S. Liévin de Gand, source principale inattendue de « Beatus Cyrillus »*. Anal. Boll. 89 (1971) 371—385. — Cette Passion (BHL 4960) qui se fait passer elle-même pour une œuvre de S. Boniface de Mayence, fut écrite, vers le milieu du XI^e siècle, par des moines de Saint-Bavon à Gand. Son héros factice est un « doublet inconsistant » de S. Liefwin (Lebwinus) de Deventer. De cette Passion gantoise, l'auteur de Beatus Cyrillus a emprunté des passages entiers en les appliquant à la Moravie du IX^e siècle. Parfois cependant, le texte de la légende morave, elle-même dépendante de Beatus Cyrillus, révèle des emprunts plus complets de la Passion de S. Liévin qu'on n'en trouve dans les parties correspondantes de son modèle. En état actuel de nos connaissances, le problème ne saurait être résolu d'une façon satisfaisante, les témoins connus ne permettant pas d'établir un texte sûr et complet de Beatus Cyrillus. Dans deux livres liturgiques (c.-à-d. un Liber horarum et un vaticus benedictinus) qui nous l'ont conservé, ce texte se présente sous forme de six leçons de l'office, et on ne peut nullement exclure la possibilité que certaines phrases y aient été omises à dessein. En tout cas, la dépendance de la Passion gantoise permet de dater la rédaction de Beatus Cyrillus après 1050. Ainsi, à l'avis de l'auteur, la question de l'antériorité relative de Beatus Cyrillus et de la Légende de Christian (BHL 8825) peut être tranchée définitivement en faveur de Christian (daté par D. de la fin du X^e siècle). L.

H. DONNER, *Die Palästinabeschreibung des Epiphanius Monachus Hagiopolita*. Zeitschr. d. Deutschen Palästinavereins 87 (1971) 42—91. — Im 120. Bände der griechischen Patrologie Mignes werden dem Mönch Epiphanius von Jerusalem vier Werke zugeschrieben. H. Donner charakterisiert sie folgendermaßen (a. O., 42): „Von der letztgenannten dubiosen Schrift über die christliche Religion ist... gänzlich abzusehen. Was die drei in griechischer Sprache abgefaßten und überlieferten Hauptwerke betrifft, so darf als communis opinio gelten, daß der Verfasser der Palästinabeschreibung und der gleichnamige Hagiograph des Marien- und Andreaslebens miteinander nicht identisch sind. Dabei kann auch das Problem der Autorschaft der beiden Heiligenviten auf sich beruhen bleiben: es ist möglich, daß sie auf zwei Hagiographen verteilt werden müssen, von denen jedenfalls der des Andreaslebens in die zweite Hälfte des Bilderstreites gehört, d. h. zwischen der Thronbesteigung Leos V. des Armeniens 813 und der Synode von Konstantinopel 843 anzusetzen ist“. Der Verfasser widmet sich im folgenden der Diegese über Palästina, Ägypten und die Sinaihalbinsel: „...ein Text, der bislang nur geringe Beachtung von Seiten der Palästinawissenschaftler und Patristiker gefunden hat“. Ein Kommentar soll folgen. S. Wi.

M. van ESBROECK, *Témoignages littéraires sur les sépultures de Saint Grégoire l'Illuminateur*. Anal. Boll. 89 (1971) 387—418. — Une version karšūni (V_k) du livre d'Agathange, éditée par E., en 1971, dérive, par l'intermédiaire d'une traduction syriaque, d'un original arménien écrit dans les années 604—610, époque de l'exil du catholicos Jean de Bagaran, à Arzen près de Karin (Théodosiopolis). La partie finale de V_k raconte l'histoire de la religieuse Mani (une des compagnes de Ste Rhipsimé), ensevelie par S. Grégoire l'Illuminateur, ensuite la mort de ce dernier dans la grotte de Mani, la découverte du corps de l'Illuminateur par des bergers, l'invention des reliques par l'ascète S. Garnik, enfin leur translation et enterrement à Thordan. Ces motifs là se retrouvent dans un nombre de sources arméniennes plus récentes. Certains de ces textes y ajoutent d'autres motifs, inconnus de V_k. Cette dernière ne fait que mentionner le nom de l'empereur Zénon, pour dater de son époque la vision de Garnik. Par contre, toute une série de textes attribue à Zénon l'initiative de la translation des reliques de S. Grégoire à Constantinople. Un autre groupe de sources reflète cependant une tradition différente, c.-à-d. le transfert des reliques de l'Illuminateur à Valarsapat, sous le catholicos Nersés III (641—661). A cette histoire en est liée une autre, concernant le don de la mâchoire de S. Grégoire, fait par le catholicos Sahak III

[677—703] à Israyël, évêque d'Aghouanie. La déposition des reliques du Saint dans l'église de Valaršapat bâtie sous Nersès III « le Constructeur », est un fait historique bien attesté. Il se peut que ce catholique ait envoyé à Constantinople des reliques de Serge et Bacchus et de Grégoire l'Illuminateur. L'auteur en juge d'après une histoire miraculeuse du IX^e siècle (BHO 339) racontant l'invention des reliques à Constantinople, en 843, et contenant des éléments historiques indubitables. Selon toute évidence, c'est de Thordan que les ossements de S. Grégoire ont été transportés à Valaršapat. Par contre, dans une des versions enregistrées par l'historien Vardan (XIII^e siècle), intervient de nouveau Constantinople. C'est là, et non point à Thordan, que le général arménien Grégoire Mamikonien [659—685] aurait repris les reliques de Grégoire l'Illuminateur. Selon toute évidence, il s'agit ici d'une confusion avec Grégoire Patrice, neveu de Vahan Mamikonien. C'est de ce Grégoire Patrice que parle une homélie attribuée à Vardan (BHO 345) p'ayant ainsi au début du VI^e siècle la reprise des reliques emportées par l'empereur Zénon. Les événements sous Zénon se répètent avec obstination dans diverses sources, et pourtant Vk ne connaît que l'ensevelissement de S. Grégoire dans le village de Thordan. La véracité de ce fait est confirmée par Fauste de Byzance, écrivant au début du V^e siècle, donc bien avant Zénon. Au règne de cet empereur se rapporte le récit de Lazare de Pharbe, sur une procession solennelle portant à Valaršapat et à Dwin les reliques du « saint athlète apostolique Grégoire ». On voit ainsi utiliser très loin de Thordan les reliques de S. Grégoire, à l'époque où celui-ci ne commençait pas encore à être appelé Illuminateur (= Baptiseur). Sous le règne de Zénon, il y eut un fort épanouissement du culte de Grégoire le Thaumaturge, vénéré non seulement à Byzance, mais aussi en Géorgie. Les deux saints homonymes ont été désignés de l'épithète « Grand », et le rapprochement fait entre le Thaumaturge et Grégoire de Nazianze ne fit qu'ajouter à la confusion. Selon toute évidence, le récit sur la procession solennelle sous Zénon assimile « l'athlète » Grégoire à Grégoire l'Illuminateur. Ainsi, l'empereur Zénon intervient dans le dossier du grand Saint Arménien. Certes, Thordan comme sépulture de l'Illuminateur n'a pas été supplanté dans les sources par Néocésarée — lieu de dernier repos du Thaumaturge. La tradition locale de Thordan se reflète clairement dans Vk. Néanmoins, l'histoire de Garnik devait être inspirée, à l'avis de l'auteur, « d'un récit analogue en grec, destiné à fonder le culte de Grégoire le Thaumaturge à Néocésarée ». D'une évidence incontestable est dans Vk l'insertion systématique de Néocésarée comme métropole d'origine pour Grégoire l'Illuminateur, à la place de Césarée. Ainsi, Vk nous atteste une pression indubitable exercée par la tradition du Thaumaturge sur le culte local de Thordan.

L.

M. van ESBROECK, *Un corpus de l'hagiographie géorgienne en géorgien*. Anal. Boll. 89 [1971] 419—420.

L.

Euphémie de Chalcédoine. Légendes byzantines, publiées par F. HALKIN... (v. ByzSlav XXVIII, 221, 481). — Compte-rendu: P. CANART, Rev. d'Hist. Eccl. LXV (1970) 859—365.

Vav.

Enrica FOLLIERI, *Santa Trifena di Cizico*. Anal. Boll. 89 [1971] 343—362. — La commémoration principale de Trifena, citée comme *μαρτυρά* dans le Synaxaire de C-ple, est celle du 31 janvier, cette date figurant seule dans le cod. Patm. 266, ainsi que dans les codices des familles B et C. Toutefois, d'autres témoins assez importants du Synaxaire constantinopolitain rappellent cette martyre non seulement sous le 31 janvier, mais encore sous le 9 mai. Un calendrier palestino-géorgien du X^e s., édité par G. Garitte d'après le Sinaiticus 34, nous fournit une explication de ce doublement. Sous le 9 mai, Trifena y est incluse dans un groupe de martyrs dont certains se rencontrent également parmi les 7 martyrs qui précèdent immédiatement la martyre Trifena dans les synaxaires grecs, sous la date du 31 janvier. Il est donc très probable que la commémoration de Trifena a été insérée, sous le 9 mai, à la suite d'une partie de ce groupe de 7 martyrs. Dans un ménologe d'avril conservé dans la Bibliothèque du monastère de S. Jean de Patmos (No. 254), on voit apparaître la martyre Trifena une fois de plus (sous le 12 avril), assez proche de ce groupe « vagabond » de martyrs (5 avril). Cette répétition permet d'identifier la « Sainte » (ἁγία) Trifena attestée, dans les familles de manuscrits relativement plus récents du Synaxaire constantinopolitain, sous la date du 11 avril, à la martyre homonyme commémorée le 31 janvier et le 9 mai. Dans le ménologe de Patmos, une fête est assignée à chaque date, ainsi qu'un texte à chaque fête. La répétition, dans un ménologe d'avril, des commémorations connues sous d'autres dates, s'explique par le dessein d'enrichir de fêtes fixes une période de l'année où elles sont rares, à cause de la prédominance, en mars et en avril, des fêtes mobiles liées à la Pâque. En examinant un autre des nombreux textes uniques transmis par le ménologe en question, l'auteur réussit à découvrir la méthode de travail suivie

VIII D dans l'officine hagiographique de Patmos. Dans le cas de Ste Trifena, le rédacteur a utilisé la Passion de la martyre de ce nom, commémorée le 31 janvier — texte duquel nous ne connaissons actuellement que le résumé présenté par les Synaxaires. En remaniant cette Passion primitive, il y ajouta ces lieux communs hagiographiques desquels est composée la première partie du Martyrion de Trifena dans le ménologe de Patmos. Un terminus ante quem pour la rédaction de ce Martyrion est fixé par des allusions à un texte semblable (sinon le même) qui se lisent dans un canon sur Ste Trifena composé, au IX^e s., par Joseph l'Hymnographe. L.

J. GROSDIDIER de MATONS, *Les thèmes d'édification dans la Vie d'André Salos*. Tra-vaux et Mémoires 4 (1970) 277—328. — En analysant la Vie d'André Salos (datant, probablement, de la fin du 9^e—début du 10^e s.), G. de M. poursuit le but d'examiner comment l'auteur « s'y est pris pour enfermer dans le cadre de la vie d'un salos un traité de morale chrétienne à l'usage des laïcs » (279). Pour trouver une réponse à cette question, il tâche d'élucider les aspects suivants: 1. Les « fous pour le Christ » en Orient; 2. La Vie d'André et la moralisation du Salos; 3. Le couple André — Épiphané; 4. Le péché, les pécheurs et l'enfer dans la Vie d'André. Zást.

F. HALKIN, *Trois textes grecs inédits sur les saints Hermyle et Stratonice martyrs à Singidunum (Belgrade)*. Anal. Boll. 89 (1971) 5—45. — La Passion des SS Hermyle et Stratonice (BHG³ 744 z) fut rédigée, au plus tard, au VI^e s., le terminus ante quem étant fourni par le nom même de Singidunum, disparu au VII^e s. Le texte de cette Passion ancienne subit un remaniement dans le ménologe de Syméon Métaphraste. De tout le dossier des deux martyrs, seule cette Passion métaphrastique (BHG³ 745) a été éditée jusque'ici (P. G. 114, col. 553—565). C'est donc pour la première fois que l'éminent Bollandiste publie (aux pp. 10—20) la Passion ancienne, remarquable comme l'un des rares spécimens de l'hagiographie prémétaphrastique. L'édition de ce texte est basée sur un manuscrit du XI^e s., le Glasgow BE 8 x 5. L'intérêt de la Passion ancienne est purement littéraire, comme c'est aussi le cas des deux autres inédits. — L'ΑΘ ΝΟΙΣ ΠΕΤ ΕΥΧΟΛΙΩΝ (BHG³ 744y) est un panégyrique narratif, représentant une amplification littéraire de la Passion ancienne. L'auteur publie ce texte (pp. 20—39) d'après le seul manuscrit connu, le Parisinus grec 1449. — La dernière pièce (publiée aux pp. 40—45) est un résumé de la Passion métaphrastique, fait au début du XI^e s. et inséré dans le ménologe impérial offert à Michel IV le Paphlagonien (1034—1041) (BHG³ 745b). Cette version abrégée n'est connue que par le ms. 521 de la Walters Art Gallery à Baltimore, provenant de la Bibliothèque patriarcale d'Alexandrie. L.

F. HALKIN, *Sainte Tatiana. Légende grecque d'une « martyre romaine »*. Anal. Boll. 89 (1971) 265—309. — Selon toute évidence, Ste Tatiana, à laquelle un petit sanctuaire fut érigé à Rome, était une martyre étrangère, et sa légende, rédigée en grec, fut destinée à l'usage d'une colonie d'Orientaux. A l'avis de l'éditeur, la Passion de Tatiana (BHG³ 1899) n'est pas de beaucoup postérieure à la mort de Théophile (842) et au rétablissement de l'orthodoxie par Théodora. En éditant pour la première fois le texte, l'auteur a pris pour base un manuscrit du XI^e s., originaire de Lavra et représentant une collection non ménologique (Moscou, Musée historique, fonds du Saint-Synode 161 (Vladimir, № 379)). La Passion de Ste Martine (BHG³ 176) n'est qu'une copie de celle de Ste Tatiana. L.

F. HALKIN, *Une nouvelle recension grecque du Martyre de S. Thomas l'Apôtre*. Anal. Boll. 89 (1971) 386. L.

V. V. LATYŠEV, *Menologii Anonymi Byzantini Saeculi X quae supersunt*. Nachdruck mit einen wissenschaftsgeschichtlichen Vorwort von F. WINKELMANN, [= Subsidia Byzantina, XII] Leipzig 1970. — Dieses nach den Forschungen A. Ehrhards (Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griech. Kirche I 3, Leipzig 1940, 383—405) im 11. Jh. entstandene Menologium, von Ehrhard „kaiserliches Menologium A“ genannt, enthält unter 152 Viten 9 Texte, für die es der einzige Zeuge ist. Latyšev edierte die Bände Februar/März und Juni bis August nach jeweils einer Handschrift. Fragmente weiterer Bände sind noch nicht ediert. Wkm.

D. MICHAILIDIS, *Trois notules sur des saints de Lesbos*. Anal. Boll. 89 (1971) 145—147. L.

Памятники древнегрузинской агиографической литературы. (Sous la réd. de I. V. ABULADZE.) T. 3 (Метафрасные [sic!] редакции XI—XIII вв.). Tbilisi 1971, pp. 312. En géorgien. (Cf. ByzSlav XXVI, 460; XXXI, 351.) I. Č.

P. ROUSSEAU, *The spiritual authority of the 'Monk-Bishop'. Eastern elements in some Western Hagiography of the fourth and fifth centuries*. Journ. Theol. Stud. XXII (1971) 380—419. D. M. N.

J. van der STRAETEN, *Translation d'un bras de S. Maximien, un des Sept Dormants*. VIII F Anal. Boll. 89 (1971) 363—369. — Publication d'une relation inédite d'un moine de Saint-Vaast à Arras, extraite du ms. 734 de la Bibliothèque municipale d'Arras. L.

Vita Euthymii Patriarchae CP., ed. P. KARLIN-HAYTER... (v. ByzSlav XXXII, 175). — Compte-rendu: A. KAZDAN, Journ. Hell. Stud. XCI (1971) 160—161. D. M. N.

B. R. VOSS, *Berührungen von Hagiographie und Historiographie in der Spätantike*. Frühmittelalter. Stud. 4 (1970) 53—69. — Behandelt eingehend die Vita Martini des Sulpicii Severus, vor allem ihre Abhängigkeit von Sallust und Tacitus. S. 65 ff. wird die Vita Theklae des Basileios und ihre Benutzung von Topoi antiker Enkomien (Herodot, Xenophon) dargelegt. Vf. sieht in den beiden Hagiographen zwei gegensätzliche Typen verkörpert: Basileios repräsentiert den Redner, Sulpicius Severus dagegen den Historiker. I. Roch.

F. WINKELMANN, *Albert Ehrhard und die Erforschung der griechisch-byzantinischen Hagiographie*. Dargestellt an Hand des Briefwechsels Ehrhards mit Adolf von Harnack, Carl Schmidt, Hans Lietzmann, Walther Eltester und Peter Heseler. (= Texte und Untersuchungen, 111) Berlin 1971. — Der Briefwechsel ermöglicht eine gerechte Beurteilung der hagiologischen Ziele und Leistung Ehrhards. Darüber hinaus finden sich in ihm hagiologische Grundsätze formuliert, die der heutigen Forschung Anregungen geben können. Wkm.

F. WINKELMANN, *Die Überlieferung der Passio Eusignii (BHG Nr. 638—640 e)*. Philologus 114 (Berlin 1970) 276—288. L.

E. Apocryphes

Apocalypse syriaque de Baruch. Introduction, traduction et commentaire par P. BOGAERT. (= Sources chrétiennes, 144—145) Paris: Éd. du Cerf 1969, pp. 528 + 284. — Compte-rendu: J. GRIBOMONT, Rev. d'Hist. Eccl. LXVI (1971) 556—561. Vav.

Грузинские версии апокрифов Ветхого завета (по рукописям X—XVIII вв.), кн. I. Tbilisi 1970, pp. 484 (en géorgien avec préface en russe). — Le 1^{er} tome comprend: le livre d'Esdras Zorobabel, le livre de Tobie, le livre de la Sagesse de Salomon, le livre de Baruch, le message de Jérémie et le livre d'Esdras Soutillos. L'édition a été préparée par I. ABULADZE. A. K.

Je. N. MEŠČERSKAJA, *К изучению сирийских источников и греческо-славянских версий апокрифических легенд (на материале сказания об Авгаре)*. Пал. сб. 23 (1971) 168—172. A. K.

F. Musique

M. K. CHATZIGIAKOU MIS, 'Αναλυτική καὶ κριτική βιβλιογραφία τῆς ἐλληνικῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς, A': Τὰ ἐντυπα μουσικά βιβλία (1820—1900). Athens 1971. — A sample of the first volume of an ambitious work planned to consist of three volumes. The remaining two will contain a *bibliographie raisonnée* of the printed books on music or containing music from 1901 to 1971, and of articles in periodicals, and smaller publications. The printed Greek music books are so rare, even in Greece, that they acquire almost the source value of manuscripts. Therefore, the descriptions in this essay are quite detailed, giving measurements of the books, as well as incipits and modes. Described are five Heirmologia edited by Chourmousios Chartofylax (1825), Ioannes Lampadarios (1839 and 1856), and Georgios Lesbios (1856 and 1860). Eng.

M. K. CHATZIGIAKOU MIS, Σπουδή καὶ ἔρευνα τῆς ἐλληνικῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς. Παρισιακός 13 (1971) 567—573. — This paper was read at the Byzantine Congress in Bucharest, Sept. 1971. The author stresses the necessity of serious study of the meta-byzantine chant and outlines a project involving the publication of detailed manuscript catalogues and of bibliographies of composers and teachers of Byzantine chant up to the beginning of the 19th century. Finally, he expresses the wish that an independent Center for the Study of Byzantine Chant be created in Greece. Eng.

Ch. HANNICK, *Altslavische Musik*. Österr. Osthefte 14 (1972) 108—110. — Bericht über das Symposion, das vom 25. bis 31. Oktober 1971 in Sofia gehalten wurde. Vav.

Ch. HANNICK, *Symposion sur la musique slave ancienne (Sofia, octobre 1971)*. Irénikon 45 (1972) 80—83. Vav.

VIII F K. IOANNIDIS, Ὁ ἱσαθεν ἐκκλησιαστικοὶ ὕμνοι (συνπλήρωση). Ἔπετ. Κέντρου Ἐπιστ. Ἐρευνῶν Κέραιου 4 (1970—1971) 435—460. Suite de l'article publié dans le vol. 2 (1968—1969) 111—150. Ch. Pap.

A. JAKOVLJEVIĆ, *Koukouzeles' Part in the funeral Service of Mediaeval Serbia and Byzantium*. Cyrillomethodianum 1 (1971) 121—130. Ch. Pap.

Danica PETROVIĆ, *Μноголѣтствіе војводи Јовану Александру* (A Polychronion to the Moldo-Walachian Voivoda John Alexander). Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 345—352, 4 pl. [English summary]. — The Greek liturgical anthology MS E. D. Clarke 14 with late Byzantine notation also contains two hymns with Church Slavonic words transliterated into Greek. The Polychronion was written, most probably, by a Rumanian. The presence of a Church Slavonic text in a Greek manuscript coming most probably from Mount Athos can be explained by the fact that voivoda John Alexander (1552—61; 1563—68) greatly helped Athonite monasteries. V. C.

Gr. STATHIS, Ἡ σύνθεσις τῶν τριῶν Πέτρων. Βυζαντινά 3 (1971) 212—251. — Dans le « Catalogue des Manuscrits Grecs, IIIème partie, Le Supplément grec, tome III, № 901—1371. Index », p. 777, par Ch. Astruc et Marie-Louise Concastry, sont notés trois Pierre avec la mention « de Byzance ». L'A. prouve dans son travail que ces trois « Pierre de Byzance » sont les compositeurs de musique byzantine Pierre Bereketis, Pierre le Peloponnésien et Pierre de Byzance. Ch. Pap.

IX. ART, ARCHEOLOGIE

A. Généralités

J. BECKWITH, *Early Christian and Byzantine Art*. (= The Pelican History of Art) Harmondsworth: Penguin Books 1970. — Compte-rendu: G. MATHEW, Apollo XCV, 119 (1972) 72—73. D. M. N.

M. CHATZIDAKIS, *Studies in Byzantine Art and Archaeology*, with a preface by K. WEITZMANN. (= Variorum Reprints. Collected Stud. Ser. 9) London 1972, 416 pp., 218 ills. A collection of 18 studies published since 1938. D. M. N.

G. N. ČUBINAŠVILI, *Вопросы истории искусства. Исследования и заметки*, т. I. Tbilisi 1970, pp. 320, 145 pl. — Recueil d'études publiées dans différentes revues dès les années 20 jusqu'aux années 60. Č. traitait surtout l'art médiéval géorgien. A. Bk

G. DIMITROKALLIS, *Contribution à l'étude des monuments byzantins et médiévaux d'Italie*. Préface par G. BOVINI. Athènes 1971, pp. 244, XII pl. Vav.

A. GRABAR, *Die Kunst im Zeitalter Justinians...* [v. ByzS'av XXX, 357—358]. — Compte-rendu: F. PRINZ, Zeitschr. f. bayr. Landesgesch. 33 (1970) 1002. S. Wi.

A. GRABAR, *L'empereur dans l'art byzantin*, with a new introduction by the author. (= Variorum Reprints, Byz. Ser. 3) London 1971, 352 pp., 40 plates. Reprint of the Strasbourg 1936 edition. D. M. N.

A. GRABAR, *Martyrium. Recherches sur le culte des reliques et l'art chrétien antique*, with a new introduction by the author. (= Variorum Reprints, Mediev. Ser. 2) London 1972, 2 vols., 1136 pp. + 209 ills. — Reprint of the Paris 1946 edition and of the *Album* (Paris 1943). D. M. N.

M. A. IL'JIN, *Загорск. Троице-Сергиев монастырь*. Leningrad: Avrora 1971, 136 S., Abb., meistens in Farbe. Literaturverzeichnis. — Populär-wissenschaftliches Buch mit vielen Reproduktionen von Denkmälern der Architektur, Malerei und angewandter Kunst (insbesondere byzantinischer Kameen). A. Bk

R. KRAUTHEIMER, *Studies in Early Christian, Medieval and Renaissance Art*. — Compte-rendu: P. HETHERINGTON, Burlington Mag. CXIV, 828 (1972) 181. D. M. N.

S. RADOJČIĆ, *Geschichte der serbischen Kunst. Von den Anfängen bis zum Ende des Mittelalters*. (= Grundriß der slavischen Philologie und Kulturgeschichte, 8) Berlin: Walter de Gruyter 1969, VIII + 126 S., 65 Taf., 24 Abb. im Text. — Compte-rendu: B. SARIA, Südost-Forsch. XXIX (1970) 416—417. Vav.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Unter Mitwirkung von M. RESTLE, herausgegeben von Kl. WESSEL. Lief. 16: Hellas [Schluß] — Himmelfarth. Stuttgart: Anton Hiersemann 1971, Sp. 1121—1278, 56 Abb., mit Titelbogen zu Band II. — Die vorliegende Lieferung schließt den 2. Band des Reallexikons ab; auf Sp. 1263—1270 wird ein „Ikono-graphisches Register“ und auf Sp. 1271—1278 ein „Topographisches Register“ zum gesamten Band gegeben. I. Roch.

Répertoire d'art et d'archéologie N. S. VI, Année 1970. Avec compléments pour les années antérieures. Paris: Editions du Centre National de la Recherche Scientifique 1971, pp. XXXI + 728. Vol. VI is arranged according to the same principles as the preceding one reviewed in details by late Professor J. Myslivec in *ByzSlav* XXXII, pp. 353—354. Works on Byzantine art are listed in the section "Art chrétien d'Orient" (pp. 197 sq.). A number of them, however, are to be found also in sections devoted to the iconography (Nos. 1—468, pp. 1—25), the early Christian art (pp. 146—147), the art of the period of great migrations (pp. 150 sq.), and elsewhere. (In his review quoted above J. Myslivec pointed out several journals which should be excerpted in the *Répertoire*. Some of them, however, were included in the total list of excerpted journals published in vol IV which, unfortunately, was not accessible to the reviewer at that time.) Vav.

Zbornik za likovne umetnosti I—IV. Red. S. RADOJČIĆ, M. KOLARIĆ, M. MILOŠEVIĆ, D. MEDAKOVIĆ, D. DAVIDOV. (= Sammelband für die bildenden Künste) Novi Sad: Matica Srpska 1965—1968, I: 371 S., II: 385 S., III: 372 S., IV: 412 S. — *Compte-rendu*: F. KÄMPFER, *Südost-Forsch.* XXIX [1970] 397—398. Vav.

B. Architecture, sites archéologiques

Blaga ALEKSOVA—C. MANGO, *Bargala: A Preliminary Report*. *Dumbarton Oaks Papers* 25 [1971] 265—281, 4 plans, 2 maps and 65 photos. L.

W. ALZINGER, *Ephesos*. B. Archäologischer Teil. RE [Pauly-Wissowa] Suppl. XII [1970] 1588—1704. — Sp. 1678—1686: Christliche Bauten (Marienkirche, Johanneskirche und Burgberg, Coemeterium der Siebenschläfer). I. Roch.

I. A. ANTONOVA, *Оборонительные сооружения Херсонесского порта в средневековую эпоху*. Уч. зап. Урал. унив. 112, сер. ист. 22 [1971] 102—118, ill. — A. distingue sept périodes de construction allant du III^e—IV^e jusqu'au XI^e—première moitié du XII^e s. Elle admet que la construction du système de défense continuait, dans une certaine mesure, même après la dernière date. Une direction assez inattendue, suivie par le mur de défense, était conditionnée par l'existence d'une manche de la baie, comblée, selon toute évidence, aux XI^e—XII^e s. A. K.

Археологические исследования средневекового Крыма. Киев 1968, pp. 212 (Cf. *ByzSlav* XXXII, 124, 126, 141.) — *Compte-rendu*: A. L. JAKOBSON, *Сов. археол.* [1971] № 3, 298—306. A. K.

H. AUTENRIETH, 'Ο ἐν Κωνσταντινουπόλει ναὸς τῆς Ἀγίας Σοφίας. Ἡ πνευματικὴ αὐτοῦ ἐρημνία. Γρηγ. ὁ Παλαιός 64 [1971] 197—219. — General description of the church of Saint Sophia in Constantinople. Ch. Pap.

Gordana BABIĆ, *North Chapel of the Quatrefoil Church at Ohrid and its mosaic floor*. *Зборник рад. Виз. инст.* XIII [1971] 263—275, 4 figs. — The chapel was dedicated to a particular cult. Its mosaic floor representing Paradise is the work dating from the last years of the Vth century. Anonymous donators. First detailed study of the hitherto rather unknown church. V. C.

S. BOJADŽIEV, *L'église des quarante martyrs à Tărnovo*. *Ét. balkaniques* VII, 3 [1971] 143—158. — L'étude est surtout consacrée au mausolée de l'église des quarante martyrs qui fut, selon l'auteur, érigée dans la seconde moitié du XIV^e siècle. S. Bojadžiev apporte aussi la chronologie relative de deux exonarthices accolés vers 1280 et vers la fin du XIII^e siècle à l'église érigée en 1230. V. C.

H. BUCHWALD, *The Church of the Archangels...* (v. *ByzSlav* XXXI, 355). — *Comptes-rendus*: D. PALLAS, *Ἑλληνικά* 24 [1971] 423—428; O. FELD, *Zyz. Zeitschr.* 64 [1971] 387—388. D. Ts.-Pap. — J. K.

H. W. CATLING, *An Early Byzantine Pottery Factory at Dhlorios in Cyprus*. *Levant. Journ. British School of Archaeology in Jerusalem* IV [1972] 1—82. — A well-illustrated description of excavations carried out in 1958 at a site in north-western Cyprus which revealed a small pottery factory datable to the 7th or 8th centuries and the settlement of which it formed a part. D. M. N.

Храм Покрова на Нерли. Архитектура и скульптура церкви Покрова Богоматери XII века. Text by V. PLUGIN. (= Публикация одного памятника, 5) Leningrad: Avrora 1970, 40 pp. plates including. Vav.

Milka ČANAK-MEDIĆ, *Gamzigrad, une résidence fortifiée provenant du Bas-Empire*. *Rapport préliminaire sur la structure urbaine*. *Зборник рад. Виз. инст.* XIII [1971]

IXB 257—261, 3 dessins. — Gamzigrad était une résidence fortifiée et nullement une forteresse comme on le pensait autrefois. Sa zone intérieure de défense est antérieure au IV^e siècle, la zone extérieure de défense ainsi que la porte occidentale de Gamzigrad, dont la façade est reconstruite par l'auteur sur le dessin 3, proviennent de l'époque du Bas-Empire. V. C.

S. ČURČIĆ, *The Twin-domed Narthex in Paleologan Architecture*. Зборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 333—344, 10 figg. — The twindomed narthex was an innovation of the Paleologan period. It was connected with the new function of the narthex which became the place where commemorative service was held. V. C.

Дмитриевский собор. Архитектура и скульптура Дмитриевского собора во Владимире. Text by G. WAGNER. [= Публикация одного памятника, 4] Leningrad: Avrora 1969, 40 pp. plates including. Vav.

Documenti di architettura armena. This new series of publications, each of them dedicated to a cultural centre or a particular monument of Armenian architecture, was prepared by scholars from the Department of Architecture of the Milan Polytechnic University in cooperation with members and scientific workers of the Armenian Academy of Sciences and is being published by Edizioni Ares, Milano. Up to now three volumes appeared: 1. *Haghbat*, with texts by S. MNATSAKANIAN and A. A. NOVELLO, dedicated to the Haghbat monastery, one of the most vital cultural and religious centres in Northern Armenia in the 10th—13th centuries. 42 pp., 10 colour + 42 black and white photos, 9 pp. of drawings and plans; 2. *Khatchkar*, with texts by L. AZARIAN and A. MANOUKIAN, illustrates and comments on stone crosses found throughout Armenia emphasizing, in particular, their architectonical importance. 64 pp., 18 colour + 46 black and white photos, 1 map; 3. *Sanahin* with texts by O. Kh. GHALPAKHTCHIAN and A. A. NOVELLO. 48 pp., 9 colour + 18 black and white photos, 9 pp. of drawings. Vav.

R. B. GEJUŠEV, *Исследование комплекса монастыря Егише-Аракел*. In: Археол. открытия 1970 г., Moskva 1971, 394—395. — Par l'exploration des ruines du couvent Eghise-Arakel sur la pente de la montagne Mirovdag (RSS d'Azerbaidjan) ont été déblayées deux couches culturelles: 1. La fondation de l'église primitive, bâtie au VI^e s. (une tradition attribue sa construction au roi d'Albanie Vatchagan III '485—530), 2. La couche du XI^e s. et des siècles suivants, où l'on trouva, en particulier, un série d'inscriptions en vieux-arménien (à partir du XII^e s.). A. K.

P. GROSSMANN, *Überlegungen zum Grundriß der Ostkirche von Philae*. Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 29—41, m. 5 Abb. im Text u. 1 Taf. — Nachdem Philae seit Mitte der 60-er Jahre ständig unter Wasser steht, kann z. Zt. nur mit den älteren Publikationen gearbeitet werden, doch dürften Nachuntersuchungen möglich werden, falls die Insel zur Versetzung des Isistempels zeitweilig trockengelegt wird. Die Ostkirche ist auf 525/535 anzusetzen. Die inneren Säulenreihen sind erst nachträglich eingefügt worden. Denkt man sie weg, entfällt die Ungewöhnlichkeit des Grundrisses. U. Tr.

V. I. KADEJEV, *Раскопки в Херсонесе*. In: Археол. открытия 1970 года, Moskva 1971, 268—269, ill. — 1. Couches du IX^e s. avec monnaies de Basile I^{er} et Michel III, ce dernier étant daté ici — on ne sait pourquoi — de 869—870. 2. Citerne à poisson, reconstruite aux IV^e—V^e ss. A. K.

H. KÄHLER, *Die Hagia Sophia*. Mit einem Beitrag v. C. MANGO über die Mosaiken. Berlin: Mann 1967, pp. 80, 100 ganzseitige Abb., 4 Farbtaf., 1 Plan. — Compte-rendu: Th. KLAUSER, Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 107—118, mit 2 Abb. u. Taf. 4c (sehr eingehend). U. Tr.

Maria KAMBOURI, *Νέα στοιχεία από την μεσοβυζαντινή φάση του καθολικού Μόνης Εικοσιμυριάσης*. Έπιστ. Έπερ. πολυτεχν. σχολής 'Αριστοτ. πανεπιστ. Θεσσαλονίκης 5 (1971) 127—148, 5 pl. (Résumé en français.) Vav.

J. KODER, *Hellas*. Reallex. zur byz. Kunst Lief. 15—16 (1971) 1097—1189, mit 1 Karte und 56 Abb. — Übersicht über die Architekturdenkmalen (Kirchen, Klöster, Festungen {und andere Profanbauten} im Gebiet des byzantinischen Themas Hellas {Stereia Hellas und Euböia} von der altchristlichen Zeit bis etwa 1500. J. K.

K. KOGONAŠVILI—O. MACHNEVA, *Алустон и Фуна*. Simferopol' 1971, pp. 93, ill. — Forteresses médiévales dans la vallée d'Aluština. A. K.

M. G. MAGOMEDOV—M. M. MAMMAEV—G. S. FEDOROV, *Исследования в Северном Дагестане*. In: Археол. открытия 1970 года, Moskva 1971, 128—129. — Au cours de l'examen des monuments de culture khazare près du village de Verchnij Ćirjurt, ont été découvertes des monnaies d'or byzantines des VII^e—VIII^e ss., ainsi qu'une

croix byzantine, gravée dans le mur d'une des catacombes situées au-dessous des kourgans. **IX B**
A. K.

J. u. T. MARASOVIĆ, *Der Palast des Diokletian*. Wien—München: Anton Schroll 1969, 27 S., 99 Abb., 51 Abb. im Anhang. — Compte-rendu: B. SARIA, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 408. Vav.

Anežka MERHAUTOVÁ, *Raně středověká architektura v Čechách* (Die frühmittelalterliche Architektur in Böhmen). Prag: Academia 1971, 383 S., 162 Abb., 14 Tafeln, 1 Karte, zahlreiche Pläne im Text. — Die Kompositionsanalyse und die Datierung der frühmittelalterlichen Architektur in Böhmen zeigt, daß sich diese in zwei Richtungen entwickelte. Für die erste und zugleich ältere von ihnen ist bezeichnend die mediterrane Orientierung, die auch bereits die Sakralbauten des Großmährischen Reiches beeinflusst hatte, und die sodann im 12. Jahrhundert, gestärkt durch einen neuen direkten Impuls aus dem Mittelmeerraum, den gesamten verfolgten Zeitraum hindurch, dh. vom Ende des 9. bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts, überwog. Sie äußerte sich in Zentral- und Längsbauten, sowie in Basiliken. Getragen wurde sie insbesondere von Vertretern der weltlichen Macht; schon zu dieser Zeit wurde sie im böhmischen Gebiet als traditionell, als heimisch empfunden. Die zweite damalige Richtung der Entwicklung in der Sakralarchitektur befand sich unter westlichem Einfluß, der sich in Böhmen gegen Ende des 10. Jahrhunderts auswirken begann, aber erst im Verlaufe des folgenden Jahrhunderts allmählich an Stärke gewann. Die Verbreiter dieser Richtung waren die Angehörigen der Kirche, zum Unterschied von der weltlichen herrschenden Schicht, bei deren Vertretern das Bewußtsein staatlicher Zugehörigkeit und historischer Tradition begrifflicher Weise stärker war, in ihrem Wesen international. Aus diesem Grunde ist auch deren Beziehung zur damals bereits eingebürgerten mediterranen Sakralarchitektur begrifflich. Im 12. Jhd. erreicht die kirchliche Architektur in Böhmen europäisches Niveau. Ihr Beitrag, namentlich für die angrenzenden Nachbarländer, besteht in erster Reihe in Rotunden, einer der Hauptäußerungen der in Böhmen bereits heimisch gewordenen Mittelmeer-Orientierung. Die an die südöstlichen Traditionen anknüpfenden Bauten sind besonders charakteristisch für das mittelböhmische Gebiet. Das Bild der Entwicklung der Profanarchitektur, bei deren Entstehung die Hauptrolle der weltlichen Schicht zukam, zeigt vorläufig noch keine klaren Charakterzüge. Überreste von Palästen und Stadthäusern in der verfolgten Zeitspanne können auch zusammen mit schriftlichen Berichten nicht zur Präzisierung des formalen Charakters und somit der Herkunft der Einflüsse, ausreichen, die sich auf die Entwicklung der Säkulararchitektur in Böhmen ausgewirkt haben. — Außer der umfangreichen und mit tiefer Kenntnis geschriebenen Studie, deren Inhalt, soweit er das Studium der Einflüsse byzantinischer Architektur auf die angrenzenden Gebiete betrifft, eben kurz zusammengefaßt werden konnte, bildet einen wichtigen Bestandteil der Arbeit auch der Katalog frühmittelalt. Bauten in Böhmen, der in Kürze die wichtigsten festgestellten Tatsachen über die einzelnen Objekte anführt zusammen mit den Ansichten der Forscher, sowie einem Literaturverzeichnis. Anna Pitterová

S. Ch. MNACAKANJAN, *Звартноц. Памятник армянского зодчества VI—VII вв.* Moskva: Iskusstvo 1971, pp. 159, ill. (English summary). A. Bk

H. von PETRIKOVITS, *Fortifications in the North-Western Roman Empire from the Third to the Fifth Centuries A. D.* Journ. Rom. Stud. LXI (1971) 178—218. D. M. N.

M. RESTLE, *Hauran*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 15 (1971) 982—1033; 23 Abb. — Nach der üblichen Einleitung zur Geschichte und Geographie von H. werden eingehend die Denkmäler (I. Kirchenbauten, II. Profanbauten) behandelt, außerdem III. Baugewohnheiten u. Technik, IV. Einzelne Bauformen, abschließend kurz Mosaiken u. Malereien. Die Darstellung ist reich illustriert. I. Roch.

Shqiperian Arkeologjike, ed. Universiteti Shtetëror i Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësise, Sektori i Arkeologjisë. Tirane 1971, pp. IX + 15, 1 Übersichtskarte, etwa 150 teils farbige Tafeln. — Vorwort und Legenden sind in albanischer, französischer und englischer Sprache abgefaßt. Der Bildband bringt einen Überblick über wichtige Denkmäler der Antike, des Mittelalters und der Türkenherrschaft in Albanien, mit kurzen Begleittexten. Die Abbildungen sind teils von guter, teils von mäßiger Qualität. Der Wert der Publikation liegt darin, daß viele dieser wichtigen Objekte bisher nicht oder nur in sehr alten Veröffentlichungen zugänglich waren. J. K.

Ju. P. SPEGAL'SKIJ, *Псков. Художественные памятники*. Leningrad: Lenizdat 1972, 270 S., Abb. 2. Ausg. unter der Redaktion und mit Vorwort von P. A. RAPPOPORT. — Populär-wissenschaftliches Buch, das dem breiten Publikum die Resultate der langjährigen Arbeit des im Jahre 1969 verstorbenen Authors veranschaulicht. Das Buch

IX B besteht aus zwei Hauptteilen: Im ersten wird die Entwicklung der pskovschen Architektur dargestellt, im zweiten werden die Denkmäler selbst beschrieben. A. Bk

C. L. STRIKER—Y. DOĞAN KUBAN, *Work at Kalenderhane Camii in Istanbul: Third and Fourth Preliminary Reports*. *Dumbarton Oaks Papers* 25 (1971) 251—258, 1 plan and 15 photos. L.

Сводный отчет о раскопках в Херсонесе Объединенной экспедиции в 1963—1964 гг. Уч. зап. Урал. унив. 112, сер. ист. 22 (1971) 7—61, ill. — Résultats des fouilles effectuées dans un quartier de la partie sud-est de la ville de Cherson par l'expédition de l'Université d'Oural (l'auteur du rapport publié est le chef de l'expédition, A. I. Romančuk). Ont été mises à jour des couches datées des XIII^e—XIV^e siècles. La ville n'avait pas d'aspect villageois, ses rues étaient droites, son système d'approvisionnement par eau bien dense, ses maisons bien aménagées avec un mobilier tout à fait urbain (différents meubles, vases émaillés, boîtes ornées de plaquettes en os). A. K.

J. WILKINSON, *The Tomb of Christ. An outline of its structural history*. *Levant. Journ. British School of Archaeology in Jerusalem* IV (1972) 83—97. — A summary of the documentary and other evidence for the structural development of the Tomb in the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem, in view of the architectural restorations being carried out in the western part of the church. D. M. N.

C. Sculpture

B. ANDREAE, *Zur Sarkophagchronologie im 3. Jahrhundert nach Christus*. *Jahrb. f. Antike u. Christ.* 13 (1970) 83—88, Taf. 2—3. — Aus Anlaß von: E. RESCHKE, Römische Sarkophagkunst zwischen Gallienus und Constantin dem Großen, in: F. ALTHEIM—R. STIEHL, *Die Araber in der Alten Welt* 3 (1966) 307—416, Abb. 6—65 (mit Kritik am unpassenden Erscheinungsort). U. Tr.

V. PUCKO, *Мариупольский рельеф св. Георгия*. *Зборник рад. Виз. ист.* XIII (1971) 313—351, 6 Abb. — Die besprochene Reliefikone mit den Szenen aus dem Leben des hl. Georgios ist besonders wichtig, da sie nicht nur die älteste uns bekannte das St. Georg's Leben darstellende Ikone ist, sondern auch die älteste bis auf unsere Tage erhaltene byz. Holzskulptur repräsentiert. Entstehungszeit der Ikone wird vom Autor in die Zeitspanne zwischen dem Beginn und der Mitte des XIII. Jh. gesetzt. Die auf der Ikone feststellbaren lateinischen Einflüsse stellen die Forschung vor die Frage inwieweit der christliche Westen die künstlerische Entwicklung auf der Krym beeinflusste (Die krymische Herkunft der Ikone wird vom Autor nicht angezweifelt). V. C.

Repertorium der christlich-antiken Sarkophage, Band I, hrsg. von F. W. DEICHMANN... [v. ByzSlav XXX, 361; XXXII, 184]. — *Compte-rendu*: P.-A. FÉVRIER, *Rev. d'Hist. Eccl.* LXV (1970) 503—505. Vav.

D. Peinture, iconographie

Elisabeth ALFÖLDI-ROSENBAUM, *External Mosaic Decoration on Late Antique Buildings*. *Frühmittelalterliche Studien* 4 (1970) 1—7; 3 Abb., 1 Farbtaf., Taf. I—VIII. — Behandelt die Mosaiken von Hagios Georgios in Thessaloniki, die wahrscheinlich aus dem Ende des 4. Jahrhunderts stammen und große Ähnlichkeiten mit der Außendekoration von hellenistisch-römischen Gebäuden aufweisen. Versucht eine Datierung der zum Vergleich herangezogenen Mosaiken in Nagidos-Arsinoë spätestens in das frühe 4. Jh. I. Roch.

Anna CHATZINIKOLAOU, *Heilige*. *Reallex. z. byz. Kunst* Lief. 15 (1971) 1034—1093. — Nach einer allgemeinen Einleitung werden die verschiedenen Heiligengruppen vorgestellt, nach folgender Einteilung: I. Hl. Hierarchen, II. Soldaten-Heilige, III. Heilige Asketen u. Mönche, IV. Heilige Styliten, V. Heilige Ärzte, VI. Weibliche Heilige. I. Roch.

W. EHLICH, *Zur Geschichte der Triptychen*. *Das Altertum* 17 (1971) 102—110. — Der reichbilderte Übersichtsartikel zeigt byzantinische Triptychen eingebettet in die großen Entwicklungslinien. Irm.

Chr. GOTSIS, *Ὁ μυστικός κόσμος τῶν βυζαντινῶν εἰκόνων*. Vol. I. Athènes: Apostoliki Diakonia 1971, pp. 125 + pl. 22. — Introduction générale à l'iconographie byzantine. — *Compte-rendu*: P. ROKKOS, *Γρηγ. ὁ Παλαμᾶς* 64 (1971) 543. D. Ts-Pap.

314 K. KALOKYRIS, *Βυζαντινοὶ καὶ μεταβυζαντινοὶ ἀγιογράφοι ἐν Μακεδονίᾳ*. *Ἐπιστ. Ἐπετ. Θεολ. Σχολῆς Θεσσαλονίκης* 16 (1971) 111—137, pl. 30. — Deals with the Macedonian

and Cretan School, Man. Panselinos and his works in Mount Athos, the painters Kallergis from Veria, Eutychios and Michel Astrapas, the Cretan Theophanis in Mount Athos and the Macedonian School paintings in Serbia.

D. Ts.-Pap.

K. KALOKYRIS, Θέματα θεολογικής εικονογραφίας. Εικονογραφικά προσωνυμία—Κέντρα εὐλαβείας καὶ εικονογραφικαὶ παραστάσεις τῆς Θεοτόκου. Ἐπιστ. Ἑπετ. Θεολ. Σχολῆς Θεσσαλονίκης 16 (1971) 169—266, pl. 70. — General remarks on the iconography of the Virgin Mary.

D. Ts.-Pap.

M. KRAUSE, *Zur Lokalisierung und Datierung koptischer Denkmäler. Das Tafelbild des Bischofs Abraham*. Zeitschr. f. ägypt. Sprache u. Altert. 97 (1971) 106—111. — Durch kombinierende Auswertung schriftlicher und archäologischer Quellen lassen sich oft genauere Fixierungen erzielen. Der dargestellte Abraham ist der aus Schriftquellen gut bekannte 14. Bischof von Hermonthis, das Bild demnach auf 590/600 zu setzen, nicht „8./7. Jahrh., Bawit“.

Tr.

Karoline KREIDL-PAPADOPOULOS, *Die Ikonen im Kunsthistorischen Museum in Wien*. Jahrb. d. Kunsthist. Samml. in Wien 66 (1970) 49—134, mit 89 Abb. — Verf. legt erstmals eine Zusammenstellung der Ikonen vor, welche das Wiener Kunsthistorische Museum besitzt. Auf ein Einleitungskapitel und einen analysierenden Überblick über den gesamten Bestand, wobei auch reichlich Vergleichsmaterial herangezogen wird (p. 49—89), folgt (p. 90—134) als deskriptiver Teil der eigentliche Katalog (27 Nummern). Hervorzuheben sind die Petrus- und Paulus-Ikone (um 1400), der Schmerzensmann des Nicolaus Zafuri (um 1500), die Deesis (um 1500) und — als Kuriosum — eine Zoodochos Pege (Sammelikone), die für Kaiser Leopold I. und seine dritte Gemahlin Eleonora Magdalena auf dem Berg Athos gemalt wurde und daher zwischen 1676 und 1705 entstanden sein muß; das Kaiserpaar ist in Stifterpose am unteren Rand der Ikone beiderseits des Doppeladlers dargestellt. Das Gros der Ikonen entstammt der nachbyzantinischen Zeit; meist handelt es sich um qualitätvolle Stücke des 17. Jh.

J. K.

V. N. LAZAREV, *Византийская живопись*. Moskva: Nauka 1971, pp. 405 avec ill. + 12 ill. h.-t. — Recueil d'études du grand spécialiste russe dans le domaine de l'art byzantin. La plupart des articles, qui ont été publiés dans différentes revues soviétiques et étrangères, est consacrée à la peinture. Beaucoup d'articles ont été revus par l'auteur, la bibliographie a été mise à jour. Trois chapitres de *История византийской живописи* ont été ajoutés, notamment: *Основы византийского искусства*, *Византийская эстетика* et *Система живописной декорации византийского храма* (ce dernier chapitre ne faisait pas partie de l'édition russe du livre).

A. Bk

Lexikon der christlichen Ikonographie 1... (v. ByzSlav XXXI, 359; XXXII, 185, 426). — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Litztg. 96 (1971) 527—528.

Wkm.

Lexikon der Christlichen Ikonographie 2... (v. ByzSlav XXXII, 185; XXXIII, 170). — Compte-rendu: J. M. C. TOYNBEE, Jahrb. f. Antike u. Christ. 13 (1970) 94—98 (gründlich, mit zahlreichen Nachträgen).

U. Tr.

V. D. LICHACHEVA, *Некоторые особенности перспективной системы византийской живописи и икона «Сошествие святого духа на апостолов» Эрмитажа*. Палест. сб. 23 (86) (1971) 75—83, ill. (English summary).

A. Bk.

V. D. LICHACHEVA, *Судьба одной византийской книги (Рукопись Государственной Публичной библиотеки, греч. № 118)*. Книга 18 (1969) 201—209, ill. — Un évangile écrit en minuscule du XII^e s. Miniatures figurant les Évangélistes, du XIII^e—début du XIV^e s. A la feuille 382^v est représenté, en position de prière, Démétrius Paléologue. A l'exemple d'Ajnalov, L. l'identifie avec le despote de Péloponnèse et, par conséquent, date la miniature du milieu du XV^e s. Au XV^e s. se situe également toute une série d'autres miniatures dans le manuscrit, y compris l'image de Michel VIII et l'emblème byzantin. Enfin, au XVI^e s. prirent naissance en Italie deux groupes de miniatures différents l'un de l'autre du point de vue stylistique.

A. K.

G. NANDRIS, *Christian Humanism in the Neo-Byzantine Mural Painting*... (v. ByzSlav XXXII, 186; XXXIII, 171). — Compte-rendu: G. MATHEW, Slav. and East Europ. Rev. L (1972) 136—137.

D. M. N.

A. OVČINNIKOV—N. KIŠILOV, *Живопись древнего Пскова XIII—XVI века*. Moskva: Izd. Glavnogo upravlenija Gosznaka 1971, 18 S. + 50 Tafeln in Farbe + 20 S. — Reproduktionenverzeichnis und deren Beschreibung auf English und Russisch. Der Text ist von beiden Autoren geschrieben, eingehende Beschreibung der 27 Abbildungen von Ikonen stammt aus der Feder von A. Ovčinnikov.

A. Bk

IXD *Первая роспись Успенского собора. Выдающийся памятник монументальной живописи древней Москвы.* Text by O. SONOVA. (= Публикация одного памятника, 6) Leningrad: Avrora 1971, 40 pp. plates in colour including. Vav.

V. G. ПУСКО, *Два фрагмента Константинопольских лицевых рукописей третьей четверти XI века из собрания ГПБ (греч. 334 и 373).* Виз. Врем. XXXI (1971) 121—127, 6 Abb. A. Bk.

S. RADOJČIĆ, *Пилатов суд у византийском сликарству раног XIV века* (Le jugement de Pilate dans la peinture byzantine du début du XIV^e siècle). Сборник рад. Виз. инст. XIII (1971) 293—312, 8 pl. — Il existait trois types du jugement de Pilate dans la peinture monumentale byzantine à cette époque. La tendance des Orientaux de juger Pilate favorablement se reflétait aussi dans le programme iconographique de ces peintures monumentales. V. C.

W. SOLOUCHIN, *Schwarze Ikonen.* Übers. v. Galina Berkenkopf, hrg. v. E. LAMPEY. München—Salzburg o. J., 295 S. — Compte-rendu: H. M. BIEDERMANN OSA, Ostkirchl. Stud. 20/1 (1971) 70—71. S. Wi.

A. ŠERVAŠIDZE, *Некоторые средневековые стенные росписи на территории Абхазии.* Tbilisi 1971, pp. 187, ill. A. Bk.

M. VICKERS, *The date of the mosaic of the Rotunda at Thessaloniki.* Papers British School at Rome XXXVIII (1970) 183—187. — Proposes to date the mosaic of the church of St George (Rotunda) to the second half of the 5th century. D. M. N.

Anika VUKČEVIĆ SKOVAN, *Un'opera ignota del pittore Giovanni Apakas.* Θεσσαλονίκη 7 (1970) 110—128, 19 pl. — La scoperta di quattro icone monumentali del pittore greco Giovanni Apakas nella chiesa del monastero serbo di Krupa, nella Dalmazia settentrionale, dimostra che questo pittore, fino ad ora noto solo per il suo stile miniaturistico dalle pochissime opere tramandateci, era una personalità artistica di gran lunga più completa e più importante. Le icone principali dell'iconostasi di Krupa, la Vergine Odigitria, il Cristo Re dei Re e Grande Arcivescovo, il S. Giovanni Precursore e l'Arcangelo Michele e documenti trovati dimostrano che il loro autore era un grande pittore cretese tra la fine del XVI e l'inizio del XVII secolo e che la sua arte rimaneva fedele alla tradizione bizantina non soltanto nell'iconografia, ma soprattutto nello stile. Grazie alle nuove indicazioni che offrono le icone firmate di Krupa, al pittore Apakas è da attribuire anche un'altra icona nella Dalmazia settentrionale, il tondo di S. Caterina nella chiesa ortodossa di Skradin. Ugualmente, dopo il confronto con le icone di Krupa, crediamo che si possa attribuire al pittore Apakas l'icona Cristo Re dei Re e Grande Arcivescovo con i due donatori della collezione dell'Istituto Ellenico di Venezia, opera di pittore sconosciuto, datata dal Chatzidakis verso il 1600. Del pari è probabile che l'icona di S. Attanasio della stessa collezione sia un'opera matura di Apakas. Oltre alle icone già conosciute e firmate, dipinte su ardesia, come il Giudizio Universale e il Tempio di Salomone, si potrebbe attribuire ad Apakas anche un'altra icona su ardesia rappresentante la Circoncisione. L'icona del Giudizio Universale di Apakas riveste un'importanza particolare, perchè è servita di modello a molte opere di pittori di quel tempo, tra le quali, direttamente influenzata da Apakas, l'icona del Giudizio Universale di Marghezinis, che si trova nella chiesa ortodossa di Skradin, in Dalmazia. D. Ts.-Pap.

C. WALTER, *L'iconographie des Conciles dans la tradition byzantine.* Paris 1970. — Compte-rendu: R. MURRAY, Heythrop Journ. XIII (1972) 92—93. D. M. N.

J. WALTER, *The origins of the Iconostasis.* Eastern Churches Rev. III, 3 (1971) 251—267. — The author discusses the Iconostasis as part of the architectural structure of the church; the physical relationship of icons to the Iconostasis; the iconography of the Iconostasis. D. M. N.

K. WESSEL, *Heimsuchung.* Reallex. z. byz. Kunst Lief. 15 (1971) 1093—1099. I. Roch.

K. WESSEL, *Hand Gottes.* Reallex. z. byz. Kunst Lief. 14 (1971) 950; Lief. 15 (1971) 962. — A. In der Bibel. B. In der Ikonographie: I. Nichtchristliche Kunst der Spätantike: a) Jüdische Kunst, b) Heidnische Kunst, c) Kaiserliche Kunst; II. Kunst des christl. Ostens. I. Roch.

D. C. WINFIELD, *Reports on Work at Monagri, Lagoudera, and Hagios Neophytos, Cyprus, 1969/1970.* Dumbarton Oaks Papers 25 (1971) 259—264, 2 sketches and 24 photos. L.

E. Arts mineurs

316 I. A. ANTONOVA—V. N. DANILENKO—L. P. IVAŠUTA—V. I. KADEJEV—A. I. ROMAN-ČUK, *Средневековые амфоры Херсонеса.* Уч. зап. Урал. унив. 112, сер. ист. 22 (1971)

81—101, Ill. — Ein Klassifizierungsversuch: Es werden 25 Typen von chersonnesischen Amphoren aus dem III.—XIV. Jahrhundert angeführt. X A
A. K.

A. V. BANCK, *Геммы — статуи — моливдовулы (о роли сфрагистики для изучения византийского прикладного искусства)*. Палест. сб. 23 (86) [1971] 46—52, Ills. (résumé français). — Des sceaux précisément datés avec l'illustration de la bénédiction des armes des Saints guerriers rendent possible l'établissement de la chronologie exacte de cette composition. A. Bk

J. BRAUN, *Die Reliquiare des christlichen Kultes und ihre Entwicklung*. Osnabrück: Zeller 1971, XXIV + 743 S., 802 Abb. — Unveränderter fotomechanischer Nachdruck der Ausgabe Freiburg i. Br. 1940. I. Roch.

M. G. BYSTIKOVA, *Коптская ткань V—VI вв. из собрания Государственного Эрмитажа*. Вестн. Древн. ист. [1971] № 3, 107—112, Abb. [engl. Zsfg.]. — Auf dem besprochenen koptischen Stoff ist eine beflügelte Figur mit einem Kranz in der Hand (Niké?) abgebildet. Die beigelegte Inschrift wird vom Herausgeber in folgender Weise interpretiert: θεου χάρις (μετ') αγγέλου (l. αγγίου) κυρίου Κολλα[ύτου]. Es scheint mir, daß die Lesung αγγίου nicht stimmt: Der letzte Buchstabe ist kein υ, sondern die Ligatur ου. Deswegen muß man das Wortende als ουυ oder sogar θυυ lesen. Der zweite Buchstabe ist kaum ein γ, die Anzahl ihm folgender Buchstaben konnte mehr als eins sein. A. K.

A. F. ČERVJAKOV, *Ставрогика XII века из Архангельского музея*. Виз. Врем. XXXI [1971] 188—193, 4 Abb. — Publikation einer kostbaren russischen Silberarbeit aus dem XII. Jahrhundert. Die neulich in Moskau restaurierte Staurothek ist ohne Zweifel unter dem Einfluß byzantinischer Vorbilder entstanden. A. Bk.

M. V. FECHNER, *Шелковые ткани как источник изучения экономических связей Древней Руси*. In: История и культура Вост. Европы по археол. данным, Moskva 1971, 207—227, Abb. (Rotaprint). — Charakteristik der im Staatl. Hist. Musée aufbewahrten Seidenstoffe aus dem X. bis Anfang des XIII. Jahrhunderts. Die Feststellung ihrer Herkunftsländer ist schwierig, man mag wohl mit ihrer byzantinischen Provenienz rechnen. Der Stoff aus der Gruft Andreas Bogoljubskij's (mit den Abbildungen von Löwen und Vögeln) ist nach dem Verf. nach Rußland aus Spanien oder Sizilien gekommen. Siehe auch N. T. KLIMOVA, *Технология шелковых тканей из коллекции Государственного исторического музея*, Dasselbst S. 228—243, Abb. A. K.

A. Ja. KAKOVKIN, *Византийский моливдовул с античным сюжетом*. Палест. сб. 23 (86) [1971] 53—57, Abb. [deutsche Zsfg.]. — Publikation eines Molybdobulls aus den Sammlungen der Eremitage. Auf dem Siegel ist ein mit einem Kranich kämpfender Zwerg abgebildet. Vermeintliche Datierung — VI.—VII. Jahrhundert. A. Bk.

M. A. NOVICKAJA, *Золотная вышивка Киевской Руси*. ByzSlav XXXIII (1972) 42—50. Vav.

V. N. ZALESSKAJA, *К вопросу о датировке некоторых групп сирийских культовых предметов* (По материалам бронзового литья Эрмитажа). Палест. сб. 23 (86) [1971] 84—91, Ills., résumé français. — L'auteur établit une chronologie plus tardive que d'habitude pour des encensoirs syriens en cuivre ornés de scènes de Nouveau-Testament (deux groupes de ceux-ci dataient du VIII^e—IX^e siècles et un troisième du X^e siècle). A. Bk

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES, QUESTIONS CYRILLOMETHODIENNES

A. Histoire

H. AHRWEILER, *Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX^e siècle*. Association intern. des ét. byz. Bull. d'information et de coordination 5 [1971] 44—70. — Gibt nach einer Darlegung der Quellen und einer Untersuchung der verwendeten Namensformen eine umfassende Übersicht über die byzantinisch-russischen Beziehungen im 9. Jahrhundert, insonderheit in politisch-militärischer und kirchlicher Hinsicht. Irm.

N. ANDREYEV, *Studies in Muscovy...* (v. ByzSlav XXXII, 188). — Compte-rendu: + J. MYSLIVEC, ByzSlav XXXIII (1972) 71—72. Vav.

R. AUTY, *Slavonic Letters before St. Cyril. The Evidence of The Vita Constantini*. In: Studia palaeoslovenica, Praha 1971, 27—30. — "The VC provides no evidence for the existence of Slavonic letters before Constantine made his preparations for the Moravian mission. This conclusion is still further reinforced by Michael III's message to Rastislav." I. P.

D. P. BOGDAN, *La vie et l'œuvre des frères Constantin-Cyrille et Méthode...* (v. ByzSlav XXXI, 362). — Compte-rendu: J.-L. van DIETEN, Südost-Forsch. XXIX (1970) 333. Vav.

X A I. DUJČEV, *Medioevo bizantino-slavo I—II...* [v. ByzSlav XXVII, 449—450; XXVIII, 190; XXX, 148; XXXII, 189, 433; cf. XXXIII, 176]. — Comptes-rendus: J.-L. van DIETEN, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 330—332; V. VAVŘÍNEK, *Slavia* XLI (1972) 84—87. Vav.

I. DUJČEV, *Slavia Orthodoxa...* [v. ByzSlav XXXII, 189]. — Compte-rendu: Bohumila ZÁSTĚROVÁ, *ByzSlav* XXXIII (1972) 67—69. Vav.

F. DVORŇÍK, *Byzantine Missions among the Slavs — Byzantské misie u Slovanů...* [v. ByzSlav XXXI, 369; XXXII, 189, 434]. — Comptes-rendus: P. DEVOS, *Anal. Boll.* 89 (1971) 228—231; P. SHERRARD, *History* LVI (1971) 435; G. P. MAJESKA, *Slav. Rev.* 30 (1971) 876—877; J. SLÁMA, *Archeol. rozhledy* 24 (1972) 204. D. M. N. — Vav.

F. DVORŇÍK, *Constantine-Cyril's Religious Discussion with the Arabs*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 77—78. — "...the presence of Byzantine ambassadors at the Arabic court very often led to the discussion of religious matters. This also indicated that among the members of these Byzantine embassies there must have been some attachés well versed in theology like Constantine-Cyril called Philosopher." I. P.

Janina EFFERTOWA, *Ostatnie badania nad Słowiańszczyzną starożytną i wczesno-sredniowieczną w ZSRR* [Les plus récentes recherches sur le monde slave de l'Antiquité et du haut Moyen Âge en URSS]. *Slavia Antiqua* XVIII (1971) 367—378 (résumé en français). Cf. *ByzSlav* XXXIII, 176. Cer.

J. FERLUGA, *Византийско царство и јужнословенске државе од средине IX до средине X века* [L'empire byzantin et les États sud-slaves depuis le milieu du IX^e jusqu'au milieu du X^e siècle]. *Зборник рад. Виз. инст.* XIII (1971) 75—107 (résumé italien). — L'intensification des rapports entre Byzance et le monde sud-slave, qui se manifestait depuis le milieu du IX^e siècle, a dû être plus intense que ne nous le disent nos sources. Byzance a de nouveau joué un rôle actif dans les affaires balkaniques. V. C.

A. V. GADLO, *Восточный поход Святослава (к вопросу о начале Тмутороканского княжества)*. In: *Проблемы ист. феод. России*. Leningrad 1971, 59—67. — G. ne considère pas comme probable la version selon laquelle l'apparition de la population russe aux bords du canal de Kerč aurait été causée par l'expédition de Svjatoslav vers l'Est, dans les années 964—966. La colonisation russe des régions situées près de la mer d'Azov était entravée par les Petchénègues dont l'activité dans les steppes de la Russie méridionale s'est accrue après l'expédition de Svjatoslav en Khazarie. A. K.

A. HÄUSLER, *Die Slawen und die Mittelmeerwelt im 6. bis 10. Jahrhundert. Symposium in Sofia 1970*. *Ethnograph.-archäolog. Zeitschr.* 11 (1970) 615—618. Kő.

Kiril Solunski. *Simpozium 1100-godišnjina od smrti na Kiril Solunski...* [v. ByzSlav XXXII, 191]. — Compte-rendu: Ivanka PETROVIĆ, *ByzSlav* XXXIII (1972) 80—83. Vav.

Konstantin-Kyrrill aus Thessalonike, hrsg. A. SALAJKA... [v. ByzSlav XXXI, 364; XXXII, 434; XXXIII, 177]. — Comptes-rendus: P. de VOOHT, *Rev. d'Hist. Eccl.* LXV (1970) 865—867; J.-L. van DIETEN, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 325—327; Margaret HAVEY, *Eastern Churches Rev.* III, 3 (1971) 345—346. Vav. — D. M. N.

H. ŁOWMIAŃSKI, *Руссы и ругу*. *Вопр. ист.* (1971) № 9, 43—52 (résumé en anglais, p. 222). — Dès le début du IX^e s., le terme, Rus' désignait la population slave indigène, ainsi que les nouveaux-venus normands. C'est à Kiev, dans le milieu des Russes varègues qu'on commença d'identifier les Russes avec les Rugues — habitants de l'île de Rugue. Tout d'abord, les Russes slaves se montraient sceptiques à l'égard de cette combinaison artificielle, cependant ils finirent par reconnaître l'origine rugue des Russes varègues. L. rejette la théorie postulant l'existence d'une Russie poméranienne, située vers le nord de la Pologne. A. K.

A. S. L'VOV, *О пребывании Константина Философа в монастыре Полихрон*. *Сов. славяновед.* (1971) № 5, 80—86. — La rédaction étendue du VII^e chap. de la Vie de Constantin, connue par une copie de 1469, est authentique et conserve des informations précieuses sur le travail commun que les deux frères de Thessaloniki entreprirent au Mont Olympos pour créer la littérature vieux-slave. A. K.

Magnae Moraviae fontes historici... [v. ByzSlav XXX, 161—162; XXXI, 365; XXXII, 191, 434; XXXIII, 178]. — Comptes-rendus: Vol. II — H. PREIDEL, *Südost-Forsch.* XXIX (1970) 362; Vol. III — H. PREIDEL, *Zeitschr. f. Ostforsch.* 20 (1971) 530 f. Vav. — Dit.

F. V. MAREŠ, *Die Namen des Slavenapostels Methodius von Saloniki und seiner Gefährten im Verbrüderungsbuch des Reichenauer Klosters*. *Cyrrillomethodianum* 1 (1971) 107—112. Ch. Pap.

Fr. MAYER, *Causa Methodii*. Die Welt der Slaven 15 (1970) 335—380. — Versuch einer Rekonstruktion des Prozesses gegen den Slavenapostel und Erzbischof der Diözese Sirmium, der im November 870 höchstwahrscheinlich in Regensburg vor einem Gericht bayerischer Bischöfe stattfand. In diesem Prozeß „prallen ... zwei kirchenpolitische Grundvorstellungen aufeinander, das fränkische Staatskirchentum ... und der Anspruch des römischen Bischofs ... Method nicht der Mann der Kirche von Byzanz ...“, sondern ... Roms.“ X A Dit.

L. MÜLLER, *Russen in Byzanz und Griechen im Rus'-Reich*. Association internationale des études byzantines. Bulletin d'information et de coordination 5 (1971) 96—118. — Im Gegensatz zu dem weiter gefaßten Titel beschränkt sich der Aufsatz auf das Problem der Kiewer Metropoliten in der vormangolischen Zeit (bis 1240). Er stellt fest, daß diese Metropoliten grundsätzlich Griechen waren, die in Konstantinopel nicht nur geweiht, sondern auch gewählt wurden. Diese den altkirchlichen Kanones zuwiderlaufende Praxis wurde allgemein geübt und darum nicht als Anmaßung empfunden. Interessenkonflikte zwischen den Aufgaben dieser Metropoliten als diplomatischer Vertreter des byzantinischen Kaisers einerseits und geistlicher Oberhirten der russischen Kirche andererseits sind augenscheinlich ohne Bedeutung gewesen. Irm.

K. ONASCH, *Groß-Nowgorod und das Reich der heiligen Sophia. Kirchen- und Kulturgeschichte einer alten russischen Stadt und ihres Hinterlandes*. Leipzig 1969, 203 S. mit Abb. — Compte-rendu: E. Chr. SUTTNER, Ostkirchl. Stud. 20 (1971) 73. S. Wl.

A. PAPADOPOULOS, 'Ο Ἅγιος Δημήτριος εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ βουλγαρικὴν παράδοσιν. Thessaloniki 1971, pp. 191. — St. Demetrius became in the Hellenic tradition the successor of Alexander the Great and a factor for the national awakening of the Greeks in the last centuries of the Byzantine period. On the other hand, Saint Demetrius was worshiped by the Bulgarians before their Christianization and became a national hero in their apocryph literature. Ch. Pap.

V. T. PAŠUTO, *Русско-скандинавские отношения и их место в истории раннесредневековой Европы*. Скандинав. сб. XV (1970) 51—62. — Le rôle des Normands en Russie et la relation des Russes envers les conquêtes normandes en Angleterre et en Italie et, en particulier, la participation d'un corps russe dans les guerres de Byzance contre les Normands en Italie du Sud, au XI^e s. A. K.

V. T. PAŠUTO, *Внешняя политика Древней Руси...* (v. ByzSlav XXXI, 122; XXXII, 385). — Compte-rendu: Br. WIDERA, Jahrb. f. Gesch. d. sozialist. Länder Europas 15 (1971) H. 1, 245—250. Dit.

Maria PERZYŃSKA-HOLASOWA, *Przegląd polskich prac dotyczących Słowiańszczyzny starożytnej i wczesnośredniowiecznej na podstawie publikacji z 1969 r.* (Revue des publications sur le monde slave de l'Antiquité et du haut Moyen Âge parues en 1969). Slavia Antiqua XVIII (1971) 335—366 (avec résumé en français). — L'article est suivi d'une bibliographie des publications, présentées par ordre alphabétique. Cer.

A. POPPE, *Państwo i Kościół na Rusi...* (v. ByzSlav XXXI, 341; XXXIII, 179). — Compte-rendu: W. ZELL, Jahrb. f. Gesch. d. sozialist. Länder Europas 15 (1971) H. 1, 239—243. Dit.

S. ROMANIDIS, Οι Ἅγιοι Κύριλλος καὶ Μεθόδιος. Ἑλληνες ἀντιπροβότου Λατίνων εἰς Σλάβους ἐναντι Φράγκων. Γρηγ. ὁ Παλαμῆς 64 (1971) 273—281. — Selon l'A. l'œuvre de Cyrille et Méthode en Moravie n'était pas dirigée contre l'Eglise de Rome, mais exclusivement contre le mouvement des Francs qui avait changé la vie spirituelle de l'Occident chrétien. C'est pourquoi contre leur mission s'était opposé seulement le clergé franc et non pas Rome. Ch. Pap.

B. A. RYBAKOV, *Политическое и военное значение южной «Русской земли» в эпоху «Слова о полку Игореве»*. Вопросы географии 83 (1970) 69—82. — Situation historico-géographique et politique de la Russie du Sud au XII^e s., direction des campagnes entreprises par les Polovtsy et système de défense des principautés russes. A. K.

J. SLÁMA, *Studium dějin a hmotné kultury dávných Slovanů v Československu v roce 1969* (Les recherches sur l'histoire et sur la culture matérielle des anciens Slaves, effectuées en Tchécoslovaquie en 1969). Slavia Antiqua XVIII (1971) 311—328 (résumé en français). Cer.

Slovanské štúdie, VIII. História. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej Akadémie Vied 1966, 208 S. (mit dt. Zsfg.). — Compte-rendu: J. K. HOENSCH, Zeitschr. f. Ostforsch. 20 (1971) 522 f. (für den Byzantinisten von Interesse die Besprechung des Aufsatzes von A. AVENÁRIUS, *Prabulhari v prameňoch 6.—7. storočia*, S. 185—204). Dit.

XA *Studia Palaeoslovenica*. Sborník studií věnovaných k sedmdesátinám univ. prof. dr. Josefa Kurze, DrSc. (Gesammelte Studien zu Ehren des 70. Geburtstags von Prof. Dr. Josef Kurz DrSc.). Prag: Academia 1971, 420 S. — Der Sammelband gibt in einem Komplex von 49 Studien eine Übersicht der Resultate der Welt-Palaeoslovenistik in vollem Umfang: angefangen von Fragen der Schrift, der Textkritik, der Übersetzertechnik, bis zum Studium des Gesellschaftsmilieus, in dem das Altksl. entstanden war. Gegenstand des Studiums sind Texte aus ältester Zeit bis zur Vorrenaissance (Emaus). Außer Etymologiestudien, Beschreibungen von Handschriften und kulturgeschichtlichen Studien, bilden den Kern des Buches Analysen des Wortschatzes und der altksl. Syntax, ergänzt von theoretischen Aufsätzen. Es handelt sich tatsächlich um ein repräsentatives Werk der gegenwärtigen Welt-Palaeoslovenik. I. P.

W. SWOBODA, *O charaktere państwa bułgarskiego do połowy IX. w. w świetle jego stosunków z sąsiednimi plemionami słowiańskimi* [Le caractère de l'État bulgare jusqu'au milieu du IX^e siècle, à la lumière de ses relations avec les tribus slaves avoisinantes]. *Slavia Antiqua* XVIII (1971) 83—103 (résumé en français). — L'A. soumet à une critique sévère la théorie du dualisme ethnique, administratif, et la théorie dite fédéraliste, en démontrant leur caractère hypothétique. Pour mieux éclairer les rapports entre les Protobulgares et les Slaves habitant le territoire de l'État bulgare, l'A. prend en considération la politique de l'État bulgare envers les tribus slaves indépendantes des États bulgare, byzantin et franc. La politique conquérante de l'État bulgare vis-à-vis de ces tribus slaves et leur résistance contredit l'existence dans l'État bulgare de l'autonomie administrative des Slaves. Čer.

I. ŠEVČENKO, *On the Social Background of Cyril and Methodius*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 341—351. — Der Autor analysiert in erster Reihe die gesellschaftliche Einstufung des Vaters von Zyrill und Methodius, Leo, in dessen Funktion als „drugarios“. I. P.

Z. VÁŇA, *Einführung in die Frühgeschichte der Slawen...* (v. ByzSlav XXXII, 193). — Compte-rendu: J. SLÁMA, *ByzSlav* XXXIII (1972) 74—78; dazu: Z. VÁŇA, *Äußerung des Verfassers zur Rezension*. *Ibid.*, 78—79. Vav.

A. P. VLASTO, *The mission of SS. Cyril and Methodius and its aftermath in Central Europe*. In: *Studies in Church History*, VI: *The Mission of the Church and the Propagation of the Faith*, ed. G. J. CUMING. Cambridge University Press 1970, 1—18. D. M. N.

A. P. VLASTO, *The Entry of the Slavs into Christendom...* (v. ByzSlav XXXI, 307; XXXII, 355; XXXIII, 181). — Comptes-rendus: G. EVERY, *Eastern Churches Rev.* III, 3 (1971) 344—345; G. P. MAJESKA, *Slavic Review* 30 (1971) 876—877; Muriel HEPPEL, *History* LVI (1971) 253—254; P. DEVOS, *Anal. Boll.* 89 (1971) 231—233; J. ANASTASIOU, *Βυζαντινά* 3 (1971) 413—419; S. RUSSOCKI, *Slavia Orient.* XXX XXI (1972) Nr. 1, 107—109. D. M. N. — Ch. Pap. — Čer.

T. WASILEWSKI, *Stefan Vojislav de Zahumlje, Stefan Dobroslav de Zéta et Byzance au milieu du XI^e siècle*. *Зборник рад Виз. инст.* XIII (1971) 109—126. — Etudes généalogiques et critique de la Chronique du Prêtre de Dioclée en ce qui concerne le XI^e siècle. Chronologie des princes de Trebinje, de Zeta et de Zahumlje. V. C.

Z dějin Slovanů na území ČSSR [Aus der Geschichte der Slawen angesiedelten auf dem Gebiet der ČSSR], hrsg. v. R. SNÁŠIL. (= *Kultura a tradice*, 11) *Uherské Hradiště: Slováké muzeum* 1971, 144 S., 59 Abb. auf Tafeln. — In dem Sammelband sind die Vorträge veröffentlicht, die an dem Symposium, das das Mährisch-slowakische Museum in Uherské Hradiště im September 1969 bei der Gelegenheit des 20. Jahrestages der Entdeckung des ersten Kirchenbaues aus dem Zeitalter des Großmährischen Reiches in Staré Město veranstaltet hat. Das Ziel des Symposiums war, einen Überblick der neueren Forschung über die Geschichte und Kultur (besonders materielle Kultur) Großmährens zu bereiten und deren Ergebnisse zu würdigen. Obwohl einzelne Beiträge demgemäß meistens einen zusammenfassenden Charakter haben, können sie als die erste Einführung in die Problematik dienen. Alle Aufsätze sind tschechisch geschrieben, doch mit ausführlichen deutschen Zusammenfassungen besorgt. Inhalt: L. E. HAVLÍK, *Význam a postavení Velké Moravy v Evropě v 9. století* [Bedeutung und Stellung Großmährens in Europa des 9. Jahrhunderts], 9—27; R. SNÁŠIL, *Z dějin archeologie středního Pomoraví* [Aus der Historie der Archäologie des mittleren Marchgebietes], 28—41; V. HRUBÝ, *Přínos archeologických výzkumů na Staroměstsku* [Beitrag der archäologischen Grabungen im Gebiete von Staré Město], 42—53; J. POULÍK, *Kontakty staré Moravy s karolinským prostředím* [Die Kontakte Altmährens mit dem karolingischen Bereich], 54—64; Zlata ČILINSKÁ, *Vztahy podunajských a moravských Slova*

nov v VIII. a IX. stor. (Die Beziehungen der donauländischen und mährischen Slawen im VIII. und IX. Jahrhundert), 65—72; M. ŠOLLE, *Pokračování moravské tradice v Čechách* [Die Fortsetzung der großmährischen Tradition in Böhmen], 73—80; M. STLOUKAL, *Antropologie starých Slovanů* [Anthropologie der Altslawen], 81—89; V. VAVŘÍNEK, *Křesťanství na Velké Moravě a význam byzantské misie* [Das Christentum in Großmähren und die Bedeutung der byzantinischen Mission], 90—111; J. POŠMOURNÝ, *Památky velkomoravské architektury v oblasti Starého Města u Uh. Hradiště* [Denkmäler der großmährischen Architektur im Gebiete von Staré Město bei Uherské Hradiště], 112—124; K. KIZLINK, *Nové poznatky o velkomoravském právu v 9. století* [Neue Erkenntnisse über das großmährische Rechtswesen im 9. Jahrhundert], 125—138; V. KYAS, *Literatura cyrilometodějského období* [Die Literatur der cyrilomethodianischen Epoche], 139—144. XC

B. Archéologie

A. K. AMBROZ, *Проблемы раннесредневековой хронологии Восточной Европы*. II. Сов. археол. (1971) № 3, 106—134, ill. Rés. en fr. (cf. ByzSlav XXXIII, 181). A. K.

B. BABIĆ, *Prilep srednjovekovni na stokach Markovej Kuli* [Prilep médiéval sur les pentes de Markova Kula]. Z Otchłani Wieków XXXVII (1971) nr 3, 190—193. — La culture matérielle des Slaves en Macédoine conservait ses traits distinctifs, en dépit de fortes influences byzantines. Cer.

F. G. GUREVIČ, *О восточной ориентировке славянских погребений*. Крат. сообщ. Инст. археол. 125 (1971) 17—22. — L'orientation vers l'Est dans les sépultures slaves à la fin du I^{er}—début du II^e millénaire, reflète des croyances païennes. A. K.

J. HERRMANN, II. *Internationaler Kongreß für Slawische Archäologie*. Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 19 (1971) 415—419. KÖ.

Преслав. Сборник Т. I... (v. ByzSlav XXXIII, 182). — Compte-rendu: W. SWOBODA, *Slavia Antiqua XVIII* (1971) 379—385. Cer.

C. Langue

R. AITZETMÜLLER, *Abg. смръѣъ Verdeutschung einer Etymologie*. In: *Studia palaeoslovenica*, Praha 1971, 17—19. — „Das Adjektiv смръѣъ, ολετρός τύχη“ ist jedenfalls aus semantischen und anderen Gründen an *prosmraditi* und nicht an *smradě* bzw. *směrděti* anzuschließen. I. P.

M. ALTBAUER, *Z lexika nově nalezeného zlomku Dobromirova evangeliáře* [Aus dem Wortschatz eines neuentdeckten Fragments des Dobromir-Evangeliariums]. In: *Studia Palaeoslovenica*, Prag 1971, 21—25. — Der Autor knüpft an eine ältere Arbeit Jagićs über dieses Evangelienbuch an und vergleicht das Bruchstück mit entsprechenden Stellen im Trnover Evangelienbuch, sowie mit Parallelen anderer ksl. Übersetzungen. Er befaßt sich mit unübersetzten griech. Ausdrücken *gnafel*, *korovaně*, *spekulatorě*, *tektoně*, sowie umgekehrt mit übersetzten Ausdrücken, die Jagić nicht anführt. I. P.

Ju. K. BEGUNOV, *К истории старославянского слова «МАМОНА»*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 31—36. — Das Wort „mamona“ ist in der Mitte des IX. Jahrhunderts aus dem Griechischen in den slavischen Wortschatz einge drungen und besaß im Altksl. des IX. und X. Jahrhunderts zwei Hauptbedeutungen: 1. Reichtum, Eigentum, Macht, 2. im übertragenen Sinn personifizierten Reichtum als bösen Geist. Beide Bedeutungen werden von den bulg. und russ. Denkmälern des X. und XI. Jhs. aufrechterhalten. I. P.

H. BIRNBAUM, *Zum infinitiven Ausdruck der Prädikation bei Johannes dem Exarchen*. In: *Studia Palaeoslovenica*, Prag 1971, 37—47. — Der Autor befaßt sich auf breiter Basis mit einigen charakteristischen Zügen des Werkes Johannes des Exarchen — z. B. mit dem absoluten Dativ, der Verbindung von Akkusativ mit Infinitiv, von Dativ mit Infinitiv, sowie mit Partizipialverbindungen. I. P.

Emílie BLÁHOVÁ, *Přspěvek ke zkoumání staroslověnských homiletických textů. Troji překlad Chrysostomovy homilie o jidášově zradě* [Ein Beitrag zur Analyse altksl. homiletischer Texte: drei Übersetzungen von Chrysostomos' Homilie über den Verrat des Judas]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 49—64. — Am Artikel werden drei slavische Übersetzungen der Osterhomilie von Johannes Chrysostomos untersucht, u. zw. zwei Übersetzungen aus dem IX.—X. Jhdt. und eine aus dem XIV. Jhdt. I. P.

XC J. BUJKULEV, *K vývoju a ustáleniu vzťažných viet v starobulharčine* [Zur Entwicklung und Konsolidierung von Relativsätzen im Altbulgarischen]. *Slavica slovaca* V, 3 [1970] 257—263. — Für die Lösung dieses Problems sind die Dokumente des Codex Suprasliensis von Bedeutung, wo die mit *kw beginnenden Pronomina ebenfalls die Relativa anaphorischen Stammes in allen Funktionen vertreten, was die Tatsache bezeugt, daß insbes. die *kw-Pronomina im Verlauf der hist. Entwicklung die *yo-Pronomina abgelöst haben. I. P.

Rajla M. CEJTLIN, *Старославянские прилагательные с приставкой „прѣ-“* In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 65—71. — Aufgrund einer Analyse von 30 Adjektiva mit dem Präfix *prě* kommt die Verfasserin zum Schluß, daß 1. dieses Präfix vornehmlich semantischen Charakter besitzt, 2. diese Adjektiva für alle Denkmäler charakteristisch sind, 3. die griechischen Vorlagen vorwiegend Komposita sind, wobei der erste Komponent am häufigsten *παν-*, seltener *υπερ-*, *περ-*, *πολυ-*, *εὖ-*, *πρῶ-* lautet; es gibt jedoch auch Fälle, wo auch einfache griechische Adjektiva auf diese Weise übersetzt werden, wie z. B.: *υῖος* als *prěmnoγъ*, *ἄγιος* als *prěčistъ*, 4. aus dem Vergleich mit präfigierten Verben geht hervor, daß es sich um künstlich geschaffene Adjektiva handelt, die ein Beispiel für die stilistische Kunst der ersten slavischen Übersetzer sind und sich auf literarische Verwendung beschränken. I. P.

Je. V. ČEŠKO, *Заметки о среднеболгарском Златоусте. Исследования по славянскому языкознанию. Сборник в честь 60-летия проф. С. Б. Бернштейна*. Moskva 1971, 100—106. — Analyse linguistique de la traduction des homélies et catéchèses de Jean Chrysostome en moyen-bulgare d'après un manuscrit de la Bibliothèque publique d'État de Saltykov-Schedrin. I. Č.

I. G. DOBRODOMOV, *Из болгарского вклада в славянских языках II*. In: *Этимология* 1968, Moskva 1971, 189—196 [cf. *ByzSlav* XXXIII, 182]. — The role of Bulgarian as the intermediary in borrowing various words from oriental languages by individual Slav languages. I. Č.

E. DOGRAMADŽIEVA, *Структура на старобългарското сложно съчинено изречение*. Sofia 1969. — *Compte-rendu*: L. MOSZYŃSKI, *Rocz. Slaw.* XXXII [1971] I, 81—83. Cer.

Zoe HAUPTOVÁ, *Lexikální rozbor apoštola Eninského. (Příspěvek k analýze nejstaršího textu staroslověnského apoštoláře.)* [Lexikalische Analyse des Praxapostolus codicis Eninensis]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 105—120. — Aus der Analyse geht hervor, daß der aus Mähren nach Bulgarien übertragene apostolische Text dort redaktionellen Änderungen unterzogen und zu einem erheblichen Maß bulgarisiert worden war. Unter den gekürzten Aprakostexten scheint der Ohridische und der Makedonische am archaischesten zu sein, während der Eninische eine bedeutend konsequentere bulgarische Redaktion aufweist. I. P.

Zoe HAUPTOVÁ, *K otázce vztahu perikopního a doplňkového textu staroslověnského apoštola* [Zur Frage der Beziehung zwischen dem Perikopen- und Ergänzungstext des altksl. Apostels]. In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 29—50. — Die Vf. untersucht das lexikalische Material der Perikopen- und Ergänzungsteile des Apostels aufgrund der ältesten altksl. Manuskripte. Sie verfolgt Unterschiede in der Übersetzung einzelner griechischer Wörter im Perikopen- und Ergänzungsteil. E. B.

Eva HAVLOVÁ, *Csl. ПОГЛЕТ* In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 123—126. — Der Versuch einer Etymologie einiger altksl. Wörter: *posivъ* mit seinen Ableitungen *posivъnъ*, *posivije*, *posivstvije*. I. P.

B. HAVRÁNEK, *Příspěvek k autonomní komplexnosti starého slovanského slovesa (na materiálu staroslověnského jazyka)* [Ein Beitrag zur autonomen Komplexität des altslavischen Verbs: aufgrund von Material aus dem Altksl.]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 127—131. — Das altksl. Material (kanonische Evangelientexte) zeigt eindeutig einen größeren Möglichkeitsgrad, das Pronominalobjekt, im Vergleich zum Griechischen, das direkte im Akk. (oder Genit.), und auch das indirekte, zu verschweigen. Dieses Phänomen konnte in den altksl. Denkmälern keine Folge griechischer Modelle sein, sondern wurzelt in der älteren Struktur des slavischen Verbs mit ausgeprägter autonomer Komplexität. I. P.

S. HERODES, *Vztah staroslověnských a řeckých předložkových vazeb ve staroslověnském překladu* [Die Beziehung altkirchenslavischer und griechischer Präpositionsverbindungen in der altksl. Übersetzung]. In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 51—80. — Ein Verzeichnis griechischer Präpositionen und ihrer altksl. Parallelen, ein Verzeichnis von Fällen, wo die griech. Präpositionsverbindung anders (durch einfachen Fall,

Adjektiv) übersetzt wird, und umgekehrt wo der griech. einfache Fall durch Präpositionsfall übersetzt wird. X 0
E. B.

S. HERODES, *Vyjadřování odluky v staroslověnině* [Ausdrucksformen der Trennung im Altkirchenslavischen]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 133—143. — Bei Trennungsausdrücken überwiegen im Altksl. Präpositionsverbindungen, insbes. *otъ* mit Gen. Die Verwendung des einfachen Genitivs sinkt im Altksl. ständig. Während in der ältesten Phase des Altksl. die Benutzung des einfachen Genitivs und des Präpositionsgen. schwankend bleibt, stabilisiert sich in späteren Phasen überwiegend der Präpositionsgen. Das Verhältnis des Präpositionsgen. zum einfachen Gen. ist in den kanonischen Hauptdenkmälern 1084: 387.
I. P.

K. HORÁLEK, *Dvě textologické otázky* [Zwei textologische Fragen]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 145—148. — Der Vf. befaßt sich 1. mit dem Verhältnis des altksl. Evangeliums zum Tetraevangelium, 2. mit der Charakteristik des Urkirchenslavischen. Eines der Kriterien zur Bestimmung des Alters der altksl. Texte ist die Zahl der syntaktischen Gräzismen, die in der bulgarischen Periode stark ansteigt. Es wächst der Übersetzungscharakter der altksl. Literatur und ihre Abhängigkeit von der byzantinischen Norm der griechischen Literatur.
I. P.

J. JAHN, *K fonetické výstavbě staroslověnského slovesa* [Zur phonetischen Struktur des altksl. Verbs]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 159—164. — Im System der altksl. Sprache ist das prozentuelle Verhältnis von Vokalen und Konsonanten 40,5 : 59,5; auf syntagmatischer Ebene überwiegen jedoch die Vokale im Verhältnis von 51,8 % : 48,2 %; das Altksl. ist demnach eine ausschließlich vokalhafte Sprache. Auch im Silbentyp ist der Typ *ta* mit 68,4 % der häufigste.
I. P.

B. KONESKI, *За храбровата апологија и за зборот боукаръ во неа* [Über die Chrabrs Apologie und deren Alphabet]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 175—178. I. P.

B. KONESKIJ, *Варианты церковно-славянского языка в Македонији в первой половине XIV века*. In: *Исследования по славянскому языкознанию. Сборник в честь 60-летия проф. С. Б. Бернштейна*, Moskva 1971, 75—78. I. Č.

F. KOPEČNÝ, *Prépositions slaves issues d'adverbes pronominaux*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prague 1971, 179—183. — Le phénomène de l'homonymie des adverbes pronominaux, dans la mesure où ils peuvent fonctionner aussi en qualité de prépositions, ne se limite pas aux langues iraniennes et balkaniques.
I. P.

Zdeňka KURZOVÁ, *Význam a užívání imperativu v Euchologiu sinajském* [Die Bedeutung und Verwendung des Imperativs im Euchologium Sinaiticum]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 185—194. — Eine materiell reichhaltige Arbeit mit übersichtlichen Tabellen über die Beziehung des altksl. Imperativs zur griechischen Vorlage. Die Verfasserin nimmt auch diejenigen Teile des Euchologiums in Betracht, wo die griech. Vorlage fehlt.
I. P.

V. KYAS, *Zásady rekonstrukce Života Konstantinova* [Grundsätze der Rekonstruktion der Vita Constantini]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 195—200. — Der Vf. liefert zur Begutachtung Text, Anmerkungen und textkritische Analyse der beiden ersten Kapitel des Lebens Konstantins als Probe einer vorgeschlagenen Rekonstruktionsweise. Als ursprünglich dürfen diejenigen Lesearten gehalten werden, wo sich die Versionen AB (russischkirchenslavische Manuskripte) und D (serbischkirchenslavische Manuskripte) oder nur AD decken.
I. P.

V. KYAS, *Problém původního textu staroslověnského parimejniku* [Das Problem des Urtextes des altksl. Parömbienbuches]. In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 81—94. — Eine Analyse des Wortschatzes von dem Parömbienbuch des Grigorovič aus dem 12.—13. Jahrhundert in Bezug auf die griech. Vorlage und die synonymen Ausdrücke aus zwei jüngeren Parömbienbüchern.
E. B.

V. KYAS—Žofie ŠARAPATKOVÁ, *Přehled starozákonních lekcí staroslověnského parimejniku* [Eine Übersicht der alttestamentarischen Lektionen im altksl. Parömbienbuch]. In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 95—108. — Das erste veröffentlichte Verzeichnis der Lesarten der drei ältesten altksl. Parömbienbücher aus dem 12.—13. Jhdt.
E. B.

L. MATĚJKA, *K syntaxi církevněslovanských překladů z latiny* [Zur Syntax ksl. Übersetzungen aus dem Lateinischen]. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 227—236. — Aufgrund des Materials Kiewer Blätter wird die Art der Übersetzung des lateinischen mit *ut* eingeleiteten Konjunktivs untersucht und festgestellt, daß das Altksl. dieses Problem auf verschiedene Weise löst, im Grunde auf vier verschiedene Arten: 1. *da* + Indikativ; 2. $\emptyset$ + Imperativ; 3. *i* + Imperativ; 4. *da* + Imperativ.
I. P.

X C K. H. MENGES, *Zum neuen Bulgarischen Etymologischen Rечник und den türkischen Elementen im Bulgarischen*. Zeitschr. f. Balkanologie 7 (1969/70) 55—83. — S. 57 über den byzantinischen Einfluß auf die Sprachentwicklung im bulgarischen Raum. Bei einigen untersuchten Lemmata ergibt sich das Problem einer direkten oder aber erst durch das Osmanische vermittelten Entlehnung aus dem Griechischen (z. B. авлия, алиля, ангария) sowie das Problem, ob eine Etymologie aus dem Thrakischen durch das Griechische vermittelt ist oder nicht (z. B. Анхиало). Verf. macht auch auf die falsche Interpretation von Византия als средновековна Гърция aufmerksam. Dit.

K. MIRČEV, „Тъкъмо“ и „Нъ“ в адверзативноограничителна функция в старобългарски. In: Studia palaeoslovenica, Prag 1971, 237—241. — Aufgrund einer Materialanalyse geht hervor, daß тъкъмо das in altksl. Grammatiken als Adverb gilt, auch die eindeutige Funktion eines Bindewortes für das griechische εἰ μὴ zukommen kann. I. P.

L. MOSZYŃSKI, *Miejsce partykuły przeczącej „ne“ w zdaniu staro-cierkiewno-słowiańskim* [Die Stellung der Negativpartikel „ne“ im Altkirchenslawischen]. In: Studia palaeoslovenica, Prag 1971, 243—263. — Am Material des Zograf-Kodexes untersucht der Vf. alle Funktionen der Partikel ne im Vgl. zur griechischen Vorlage. I. P.

S. NIKOLIĆ, *Nomina agentis у старословенском језику* [Les nomina agentis en vieux-slave]. Јужнослов. филолог XXVII (1966—1967) 1—84. — Compte-rendu: Maria WOJTYŁA-ŚWIERZOWSKA, Rocznik Slaw. XXXII (1971) partie I, 83—90. Cser.

M. NOHA, *Poloha posesív v staroslověňštině* [Die Stellung der Possessiva im Altkirchenslawischen]. In: Studia palaeoslovenica, Prag 1971, 265—275. — „Die Postposition übereinstimmender Possessiva war im Altkirchenslawischen die normale, üblichere Stellung als die Postposition. Beide Arten waren synonym. Nichts weist mit Gewißheit darauf hin, daß die Anteposition die betonende Stellung gewesen sei. Die Betonung wurde nicht durch die Wortfolge, sondern mit anderen, insbes. phonischen Mitteln ausgedrückt.“ I. P.

Ilona PÁCLOVÁ, *K otázce lexikálních grécismů v staroslověnských památkách s latinskou předlohou* [Zur Frage der lexikalischen Gräzismen in den altksl. Denkmälern mit lateinischer Vorlage]. In: Studia palaeoslovenica, Prag 1971, 277—284. — Die Autorin befaßt sich mit lexikalischen Entlehnungen, sowie mit Lehnübersetzungen in drei böhmisch-ksl. Denkmälern. Es sind die *Besědy* Gregors des Großen, das Nikodemus Pseudoevangelium und die II. St. Wenzelslegende. I. P.

Ilona PÁCLOVÁ, *Řecké výpůjčky v českocirkevněslovanských památkách* [Griechische Entlehnungen in böhmisch-kirchenslawischen Denkmälern]. In: Palaeoslovenica, Prag 1971, 109—124. — Die Vf. verfolgt das Lexicum dreier aus dem Lateinischen übersetzter altksl. Denkmäler, u. zw. der zweiten St. Wenzelslegende [der sog. Nikol'skij-Legende], der *Besědy* Gregors des Großen und des Nikodemusevangeliums, und stellt in ihnen den Einfluß des griechischen Lexicums fest, das insbes. in der kirchlichen Terminologie zum Ausdruck kommt, weiter in der wissenschaftlichen, juristischen, Verwaltungs- und naturwissenschaftlichen Terminologie, in den Völker- und Götternamen etc. E. B.

Palaeoslovenica, hrsg. Ilona PÁCLOVÁ. Prag: Ústav jazyků a literatur ČSAV 1971, 162 S. — Der Rotaprint-Sammelband der Abteilung für vergleichende slavische Sprachwissenschaft des Instituts für Sprachen und Literaturen der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften enthält 8 Aufsätze mit altksl. Thematik, durchwegs vom Aspekt des griechisch-altksl. Vergleichs. Die Autoren sind Bearbeiter des Wörterbuchs der altksl. Sprache und konnten in ihren monographischen Aufsätzen z. T. auch Archivmaterial dieses Wörterbuchs benutzen. E. B.

G. M. PROCHOROV, *Еще одно мнение о происхождении «арабских» цифр* In: Литература и общественная мысль Древней Руси. Труды Отд. древнерус. лит. XXIV (1969) 362—369. I. Č.

N. REITER, *Das Wort für „Kirsche“ in den Sprachen Südosteuropas*. Zeitschr. f. Balkanologie 7 (1969/70) 130—140. — Zur Etymologie von griech. κεράσι(ον) und βύσσινο(ν) und deren Entsprechungen in den anderen Balkansprachen. „Es gibt ... Möglichkeiten“, die slav. Namen für die Süßkirsche „unter Umgehung des Germ. direkt auf das Rom. zurückzuführen“ [die roman. Form geht ihrerseits auf das Griech. zurück]. Anders will Vl. Georgiev die slav. Formen aus dem Slavischen erklären (~ *čern-, schwarz“). Für βύσσινον aber nimmt auch Verf. slav. Herkunft an (urverwandt dt. „Weichsel(kirsche)“). Dit.

324 *Rocznik Slawistyczny XXXII* [1971] partie II, 151—442. — Ce numéro donne la bibliographie raisonnée pour l'année 1967, concernant le vieux-slave, macédonien, serbo

croate, slovène, russe commun, vieux russe et des influences slaves sur les autres langues. (Cf. ByzSlav XXXIII, 100). X C
Cer.

A. ROSETTI, *Linguistica* [= Janua Linguarum, Series Major XVI]. Den Haag—London—Paris: Mouton & Co. 1965, 268 S. — Compte-rendu: G. F. MEYER, Zeitschr. f. Phonetik, Sprachwiss. u. Kommunikationsforsch. 23 (1970) 644 f. (2 Aufsätze Rosettis betreffen darin den balkanischen Sprachbund). Dit.

R. RŮŽIČKA, *Betrachtung zur Lehnsyntax im Altslavischen*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 303—308. — Der Artikel ist vornehmlich Partizipialkonstruktionen und der Verbindung von Infinitiv und Dativ gewidmet. I. P.

G. Y. SHEVELOV, *A Prehistory of Slavic. The Historical Phonology of Common Slavic*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1964, XX + 662 S., 5 Textabb., 1 mehrfarb. Faltkarte. — Compte-rendu: W. WINTER, Zeitschr. f. Ostforsch. 20 (1971) 152 f. Dit.

V. I. SKUPSKIJ, *Причастие в именительном на месте предиката дательного самостоятельного в славянских евангельских текстах*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 313—328. — Aufgrund eines reichhaltigen Materials weist der Vf. nach, daß der absolute Dativ bis zum XIV. Jhdt. eine ständig lebendige Konstruktion darstellt. I. P.

F. SLAVSKIJ, *Болгарское въѣл: убѣл (о развитии первичного начального Q)*. In: *Исследования по славянскому языкознанию. Сборник в честь 60-летия проф. С. Б. Бернштейна*. Moskva 1971, 444—449. — Die Formen *qblъ, Vъmbel werden erklärt aufgrund der griechischen Toponymen ὀμπλός, Ἀμπλανή, Βόμπλο, Βομπλανή. Sie sind vom altkirchenslawischen ubolъ: ambolъ (aus dem griechischen ἔμβολος (*ὄμβολος) zu unterscheiden. I. C.

F. SŁAWSKI, *Z badań nad słownictwem języka Konstantina-Cyrila i Metodiego* (Zur Frage des Sprachlexikons des Konstantin und Methodius). In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 329—334. — In der Sprache des Konstantin und Methodius kommen gewisse Ausdrücke vor, die bisher in keiner lebendigen slavischen Mundart nachgewiesen werden konnten (z. B. *balit'*, *abije'*, *su'*). Bei der Ausarbeitung von Sprachatlanten der Territorien, auf die sich die Tätigkeit Konstantins und Methodius bezog, sollte jenen Wörtern Aufmerksamkeit zugewendet werden. I. P.

V. SPLITTER-DILBEROVIĆ, *Beiträge zur Bildung der serbokroatischen Personennamen*... (v. ByzSlav XXXIII, 185). — Compte-rendu: J. D. RANGE, Zeitschr. f. Balkanologie 7 (1969/70) 201 f. Dit.

J. STANISLAV, *Zo štúdiá spovedných textov spred r. 863 na Veľkej Morave alebo v Panónii* (Aus dem Studium von Beichtformeln vor 863 in Großmähren oder Pannonien). In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 335—340. — Aus anderen slavischen Sprachen ist uns kein Zeugnis über das Modell der in den Emmeramer Glossen enthaltenen Beichtformel erhalten geblieben. Es ist jedoch möglich, daß sprachliche Besonderheiten dieser Formel historischen Zusammenhang mit dem Sprachmodell besitzen, das im Slowakischen bis zur Neuzeit erhalten geblieben ist und das wir in den in Banská Bystrica 1868 veröffentlichten Gesängen Samo Chalupkas nachlesen können. I. P.

S. STIBER, *О языке Киевского миссала*. In: *Исследования по славянскому языкознанию*, Moskva 1971, 106—109. — L'auteur aborde la question de l'activité de Cyrille et Méthode à Kocel dans l'île de Balaton. Selon Stiber, c'est justement là (en Pannonie, dans le rayon de Balaton) que le monument prit naissance. Dans l'article est également examinée la question de savoir quelle était l'attitude de l'Etat hongrois ancien à l'égard des rapports de l'Eglise avec Byzance. I. C.

O. N. TRUBACEV, *Две болгарские этимологии*. In: *Исследования по славянскому языкознанию*, Moskva 1971, 458—465. — A la page 463—465 nous est offerte l'étymologie du nom Momčil (Μομτζίλας, Μομύλας, Μομτζίλας des sources byzantines). I. C.

Chr. VAKARELSKI, *Die historische Beständigkeit der Milchverarbeitungsterminologie bei den Bulgaren*. Zeitschr. f. Balkanologie 7 (1960/70) 170—178. — „Es ist interessant, daß der einzige Ausdruck, der auf diesem Gebiet griechischen Ursprungs ist, *mandra*, dasselbe bedeutet wie *bačia*, vgl. griech. μάνδρα. Dit.

M. VASMER, *Этимологический словарь русского языка* (Traduit de l'allemand, avec des compléments de O. N. TRUBACEV). T. III (Муза—Сят). Moskva 1971, pp. 827. (Cf. ByzSlav XXVII, 456 sq.; XXIX, 441.) I. C.

Je. M. VEREŠČAGIN, *Из истории возникновения литературного языка славян*... (v. ByzSlav XXXII, 201). — Compte-rendu: Emilie BLÁHOVÁ, ByzSlav XXXIII (1972) 83—86. Vav.

Х С Je. M. VEREŠČAGIN, *Из истории первого литературного языка славян. Варьирование средств выражения в переводческой технике Кирилла и Мефодия*. Moskva: Izdatel'stvo Mosk. gos. universiteta 1972, 199 S. — Der Vf. untersucht den altksl. Evangelientext von verschiedenen Gesichtspunkten. Im ersten Teil der Studie (S. 32 f.) werden lexikalische Synonyma untersucht, u. zw. die Synonyma-Paare: Lehnwort — ein oder auch zwei slavische Wörter, weiter syntaktische Synonymkonstruktionen, die durch Material aus parallelen Stellen der Savvina Kniga erläutert werden. Der Vf. führt aus, daß die lexikalischen Varianten schon für die Sprache des Cyrill und Methodius eigenförmlich waren. Im zweiten Teil des Buches (S. 84) verfolgt der Autor den Einfluß der Übersetzerpersönlichkeit auf die Übersetzung der altksl. Evangelien (d. i. verschiedene Wortergänzungen, freie Übersetzung der Sätze, Präzisierung der griechischen Vorlage, Periphrasen und freie Übersetzungen, die durch Berücksichtigung des breiteren Kontextes entstanden sind). Der dritte Teil (S. 124 f.) ist der Graphik der griechischen Lehnwörter gewidmet. E. B.

Ch. J. VEYRENC, *Histoire de la langue russe*. Paris 1970. — Compte-rendu: J. WA WRZYŃCZYK, *Slavia Orient.* XXI (1972) nr 1, 125—126. Cer.

P. VYSKOČIL, *Adjektivum dъbъ, dъnъl v staroslověnských a církevněslovanských evangelijních památkách* (Das Adjektivum dъbъ, dъnъl in altslavischen und kirchenslavischen Evangelientendkmälern). In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 143—150. — Im Beitrag wird die altksl. Übersetzung der Stelle aus dem Lucas-Ev., 2, 44, untersucht. E. B.

Gerta H. WORTH, *Über „figurae etymologicae“ im Russisch-Kirchenslavischen*. *Slavica Slovaca* V, 3 (1970) 324—326. — Am Material der Nowgoroder *Služebnyje minej* aus 1095—97 weist die Vf. darauf hin, daß auch in der altrussischen Profanliteratur der hohe literarische Stil üblich war, ja daß es im heutigen Literaturschaffen gewisse figurative Verbindungen gibt, die bereits in den Menäen-Texten zu finden sind. I. P.

J. ZAIMOV, *Ethnogenetische Probleme bei den bulgarischen Ortsnamen*. *Zeitschr. f. Balkanologie* 7 (1969/70) 179—189. — Angaben der Toponymie werden zur Lösung der Frage der Zeit der Ansiedlung der Südslaven und speziell der Bulgaren auf der Balkanhalbinsel herangezogen, insbesondere folgende Namentypen: 1. patronymische Namen auf *-išt-* < urslav. *-itj-*, 2. Einwohnernamen auf *-jane* und *-bci*, 3. Possessivadjektive auf *-jo*. Ergebnis: Makedonien und seine Nachbarschaft waren das Zentrum der frühesten und dichtesten Ansiedlung bulgarischer Slaven. Dit.

J. ZAIMOV, *Заселване на българските славяни на Балканския полуостров ...* (v. ByzSlav XXXI, 330; XXXII, 436). — Compte-rendu: J. SCHRÖPFER, *Beitr. z. Namenforsch.*, N. F. 6 (1971) 283—291. Dit.

D. Littérature

M. Ch. ALEŠKOVSKIJ, *Повесть временных лет. Судьба литературного произведения в Древней Руси*. Moskva 1971, 135 S. — Das Buch besteht aus folgenden Kapiteln: 1. Was ist das die *Povest' vremennyh let*? (S. 9—13); 2. Die Widersprüche der Texte der *Povest'* (S. 14—21); 3. Die Suche nach dem Text von Nestor (S. 21—31); 4. Redaktor Vasilij. Ergänzungen, Auslassungen, Textübertragungen (S. 32—52); 5. Die Quellen Nestor's (S. 53—71); 6. Der Nowgoroder Dobrynja Jadrejkovič liest den Text von Vasilij (S. 71—83); 7. Was die *Povest'* verschweigt (S. 83—93); 8. Persönlichkeit des Autors (S. 93—105); Schluß (S. 106—110); Anmerkungen (S. 111—131). I. Č.

Emilie BLÁHOVÁ, *Vznik homiletické části Kodexu Supraslského* (Die Entstehung des homiletischen Teils des Codex Suprasliensis). In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 7—28. — Der homiletische Teil des Kodexes Suprasliensis ist nicht auf einmal aus griechischen Vorlagen, sondern in verschiedenen Zeiten und an verschiedenen Orten übersetzt worden. Die Vf. sucht Entstehungszeit und -ort der einzelnen Homiliengruppen ausfindig zu machen. E. B.

Chrestomatija po istorii russkogo jazyka (čast' pervaja), ed. by S. P. OBNORSKIJ and S. G. BARXUDAROV (Barchudarov), With a preface by M. SAMILOV. (= Variorum Reprints, Slav. Ser. 5) London 1972, 436 pp., 17 ills. — This part I of the second edition (Moscow 1952) contains Russian Church Slavonic and Old Russian texts or extracts from the earliest time until the end of the seventeenth century. Vav.

I. DUJČEV, *Nestor in the Life of Constantine-Cyril*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 73—76. — Aufgrund beinahe wörtlich gleichlautender altksl. Version und des griechischen Originals — dem Brief Gregors von Nazianz an seinen Freund Nikubolos — kann nicht vorausgesetzt werden, daß das „Martyrium sancti Demetrii Thessa-

lonicensis“ den wenig bekannten christlichen Heiligen erwähnt; eher handelt es sich um den aus Homer bekannten Nestor, der die gesamte Antike und das Mittelalter über als Symbol eines „weisen alten Mannes“ galt. I. P.

J. HAMM, *Glagoljica u predrenesansno doba*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 95—104. — Der VI. untersucht die Entwicklung der glagolitischen Literatur vom X.—XV. Jhdt. in breiteren Zusammenhängen — insbesondere in der Beziehung zu Böhmen zur Zeit Karls IV. I. P.

Olga A. KNJAZEVSKAJA, *O Rostovskoj rukopisi XIII v. iz nauchnoj biblioteki moskovskogo universiteta*. In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 169—174. — Aufgrund einer allseitigen Analyse kann vorausgesetzt werden, daß das Manuskript etwa zur gleichen Zeit wie „Tolkovoj apostol“ (1220) und „Žitije Nifonta“ (1219) entstanden ist. I. P.

V. V. KUSKOV, *Представление о прекрасном в древнерусской литературе*. In: *Проблемы теории и истории литературы. Сборник статей посвященный памяти проф. А. Н. Соколова*. Moskva 1971, 58—66. — L'auteur nous renseigne surtout sur l'influence de la littérature patristique sur les idées qu'on se faisaient en Russie ancienne de la beauté littéraire et artistique. V. V. Kuskov souligne aussi l'importance de la littérature traduite à cet effet. I. Č.

A. G. KUZ'MIN, *Древнерусские исторические традиции и идейные течения XI века*. *Вопр. ист.* (1971) № 10, 55—76 (engl. Zsfg., S. 222). — Die „philowestlichen“ Tendenzen haben sich im Rußland des XI. Jahrhunderts besonders in der antibyzantinischen Orientierung der sog. Korsunsker Legende spürbar gemacht. A. K.

D. S. LICAČEV, *Поэтика древнерусской литературы*. 2^e édition, augmentée (cf. *ByzSlav* XXIX, 257). — A la différence de la première édition, la 5^e section (La poésie de l'espace en art) est divisée en trois chapitres: 1. L'espace artistique d'une œuvre littéraire (p. 384—385); 2. L'espace artistique d'un conte (385—390); 3. L'espace artistique dans la littérature russe ancienne (390—404). I. Č.

A. N. NASONOV, *История русского летописания*. Moskva 1969, pp. 553. — *Compte-rendu*: V. BUGANOV, *Нов. мир.* (1971) № 1, 270—273. A. K.

V. POLÁK, *Církevní slovanština v Albánii* (Das Kirchenslavische in Albanien). In: *Studia palaeoslovenica*, Prag 1971, 285—294. — Die kirchenslavische Tradition, gleich ob es sich um die kyrillische Schrift oder um kirchenslavische liturgische Übersetzungen handelt, war sehr stark und reichte mit ihren Wurzeln in die Zeit zurück, wo das alban. Glavenica ein bedeutendes Zentrum ksl. Zivilisation in Albanien darstellte. I. P.

A. N. POPOV, *Istoriko-literaturnyj obzor drevnerusskich polemičeskich sočinenij protiv latinjan (XI—XV v.)*, with an introduction by I. DUJČEV. [= *Variorum Reprints, Slav. Ser. 7*] London 1972, 436 pp. — Reprint of the Moscow 1875 edition. D. M. N.

N. RADOVICH, *Le pericopi glagolitiche della Vita Constantini...* (v. *ByzSlav* XXXII, 200, 438). — *Compte-rendu*: A. DANTI, *Pamiętnik Słowiański* XX (1970) 281—283. Cer.

S. I. RADZIG, *Античное влияние в древнерусской культуре*. In: *Вопросы классической филологии III—IV*, Moskva 1971, 3—65. — Essai de déterminer les sources et les voies par lesquelles se répandit la civilisation antique en Russie. L'auteur souligne surtout le rôle qui incombait à Byzance dans la pénétration en Russie de l'héritage antique. I. Č.

A. de SANTOS OTERO, *Das Kirchenslavische Evangelium des Thomas...* (v. *ByzSlav* XXXI, 373; XXXII, 200). — *Compte-rendu*: H. CHADWICK, *Journ. Theol. Stud.* XXII (1971) 619—620. D. M. N.

Slavjanskij perevod chroniki Simeona Logotheta, ed. by V. I. SREZNEVSKIJ, with a preface by I. DUJČEV. [= *Variorum Reprints, Byz-Slav Ser. 2*] London 1971, 292 pp. — Reprint of the St Petersburg 1905 edition, with the study by G. OSTROGORSKY published in *Seminarium Kondakovianum* (1932). D. M. N.

A.-E. TACHIAOS, *Nouvelles considérations sur l'œuvre littéraire de Démétrius Cantacuzène*. *Cyrrillomethodianum* 1 (1971) 131—182. Ch. Pap.

D. TRIFUNOVIČ, *Hymne de Nicéphore Calliste Xanthopoulos, consacré à la Vierge, dans la traduction serbe de Makarije de l'année 1382*. *Cyrrillomethodianum* 1 (1971) 58—79. Ch. Pap.

D. TSCHIŽEWSKIJ, *Lese Früchte, III. Reihe, II, Nr. 9—18*. Die Welt der Slaven 15 (1970) 271—297. — Für den Byzantinisten interessant sind Nr. 9 (Das kyrillische Alphabet),

XD Nr. 12 (Ein „gelehrter Prediger“ in der Nestor-Chronik?), Nr. 13 (Dion Chrysostomos in einem altrussischen Denkmal). Dit.

D. TSCHIŽEWSKIJ, *Altrussische und altslawische Literatur*. Die Welt der Slaven 15 (1970) 402—408. — Sammelreferat über die folgenden Publikationen: 1. P. JEREMIN, *Лекции по древнерусской литературе* (v. ByzSlav XXXI, 371); 2. Derselbe, *Литература древней Руси* (v. ByzSlav XXIX, 257); 3. I. M. ŠEKERA, *Київська Русь XI ст. у міжнародних відносинах* (v. ByzSlav XXIX, 460—461; XXXI, 367); 4. *Культура и искусство древней Руси* (Festschrift zum 60. Geburtstag von N. Karger). Leningrad 1967, 174 S., 32 Tafeln; 5. B. DARKEVIČ, *Произведения западного художественного ремесла в Восточной Европе* (v. ByzSlav XXVIII, 461); 6. *Славяне и Русь* (Festschrift zum 60. Geburtstag von B. A. Rybakov). Moskva 1968, 472 S. Dit.

D. TSCHIŽEWSKIJ, *Vergleichende Geschichte der slavischen Literaturen*, Bd. I: *Einführung. Anfänge des slavischen Schrifttums bis zum Klassizismus*; Bd. II: *Von der Romantik bis zur Moderne* (= Sammlung Götschen, Bd. 1222/1222a und Bd. 1223/1223a). Berlin: Verlag Walter de Gruyter & Co. 1968, 186 + 31 bzw. 133 + 31 S. — Comptendu: A. ANGYAL, *Zeitschr. f. Ostforsch.* 20 (1971) 163 f. Dit.

N. L. TUNICKIJ, *Monumenta ad SS Cyrilli et Methodii successorum vitas resque gestas pertinentia*. With an introduction by I. DUJČEV. (= Variorum Reprints, Slav. Ser. 6) London: 1972, 180 pp. — Reprint of the Sergiev Posad edition of 1918. D. M. N.

J. VLÁŠEK, *Staroslověnská modlitba za vlast (Kij 4b 8—13), její poetika, sémantická struktura a překlad* (Das altksl. Gebet für das Vaterland [Kij 4b 8—13], seine Poetik, semant. Struktur u. Übersetzung). In: *Palaeoslovenica*, Prag 1971, 125—142. E. B.

Maria WIDNÄS, *Ein unbekanntes Psalterfragment aus Västerås in Schweden*. Die Welt der Slaven 15 (1970) 388—395. — „Es ist ... möglich, daß sie“ (d. h. die Varianten des Fragments von Västerås) „irgendeiner verlorengegangenen Version des slavischen Psalters entsprechen, die manchmal ... ältere Übersetzungen aus dem Griechischen oder der Vulgata kannte.“ Dit.

F. ZAGIBA, *Das Geistesleben der Slaven im frühen Mittelalter. Die Anfänge des slavischen Schrifttums auf dem Gebiete des östlichen Mitteleuropas vom 8. bis 10. Jahrhundert*. (= Annales Instituti Slavici, 7) Wien—Köln—Graz: Hermann Böhlaus Nachf. 1971, 228 S., 18 Abb. — Wird besprochen. Vav.

SOMMAIRE

Zinaida V. Udal'cova (Moskva): <i>Le monde vu par les historiens byzantins du IV^e au VII^e siècle</i>	193
J. Koder (Wien): <i>Der Fünfzehnsilber am kaiserlichen Hof um das Jahr 900</i>	214
F. Winkelmann (Berlin): <i>Zur Datierung griechischer hagiographischer Handschriften</i>	220
W. H. C. Frend (Glasgow): <i>Coptic, Greek and Nubian at Q'asr Ibrim</i>	224
E. Trapp (Wien): <i>Die Stellung der Ärzte in der Gesellschaft der Palaiologenzeit</i>	230

Comptes-rendus:

D. Obolensky, <i>The Byzantine Commonwealth: Eastern Europe 500—1453</i> (D. M. Nicol/London)	235
<i>Das heidnische und das christliche Slaventum</i> (Zoe Hauptová/Prag)	238
V. G. Gjuzelev, <i>Княз Борис първи. България през втората половина на IX век</i> (V. Konzal/Prague)	243
A. E. Vacalopoulos, <i>The Origins of the Greek Nation. The Byzantine Period, 1204—1461</i> (A. Bryer/Birmingham)	244
C. Cahen, <i>Pre-Ottoman Turkey</i> (Eva Pantůčková/Prag)	247
<i>Georges et Démétrios Tornikès, Lettres et Discours</i> , ed. J. Darrouzès (J. Gouillard/Paris)	248
<i>Handbuch der Ostkirchenkunde</i> (T. Špidlík/Rom)	250
O. Kresten, <i>Das Patriarchat von Konstantinopel im ausgehenden 16. Jahrhundert</i> (J. Meyendorff/New York)	251
<i>Prophetologium I-6: Lectiones ab Ascensione usque ad Domini-</i> <i>cam Omnium Sanctorum</i> (Chr. Hannick/Münster)	252

Notes informatives:

<i>The Barber Coin Collection</i> (T. J. Boatswaine/Birmingham)	254
---	-----

Nécrologies:

<i>Димитър Крънджалов (1907—1971)</i> (L. Havlík/Brno)	255
<i>Josef Myslivec (1907—1971)</i> (Jana Hlaváčková/Prag)	256

<i>Bibliographie</i>	265
--------------------------------	-----